




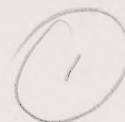
3 1761 11650451 5



Digitized by the Internet Archive
in 2023 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761116504515>

CA1
YC 25
-A48



Government
Publications



First Session
Thirty-sixth Parliament, 1997-98

Première session de la
trente-sixième législature, 1997-1998

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du comité
sénatorial permanent de l'*

Agriculture and Forestry

Agriculture et des forêts

Chairman:
The Honourable LEONARD J. GUSTAFSON

Président:
L'honorable LEONARD J. GUSTAFSON

Tuesday, October 20, 1998

Thursday, October 22, 1998

Le mardi 20 octobre 1998

Le jeudi 22 octobre 1998

Issue No. 20

Fascicule n° 20

Future Business of the Committee

Travaux futurs du comité

Second and third meetings on:
Recombinant Bovine Growth Hormone (rBST)
and its effects on human and animal health safety

Deuxième et troisième réunions concernant:
L'hormone de croissance recombinante bovine, STbr,
et ses effets sur la santé des humains et des animaux

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON AGRICULTURE AND FORESTRY

The Honourable Leonard J. Gustafson, *Chairman*

The Honourable Eugene Whelan, P.C., *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Chalifoux	Robichaud, P.C. (<i>Saint-Louis-de-Kent</i>)
Fairbairn, P.C.	Rossiter
* Graham, P.C. (or Carstairs)	Sparrow
Hays	Spivak
* Lynch-Staunton (or Kinsella (acting))	Stratton
Rivest	Taylor

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Changes in membership of the committee:

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Robichaud substituted for that of the Honourable Senator Mahovlich (*October 20, 1998*).

The name of the Honourable Senator Fairbairn substituted for that of the Honourable Senator Fitzpatrick (*October 20, 1998*).

The name of the Honourable Senator Mahovlich substituted for that of the Honourable Senator Losier-Cool (*October 6, 1998*).

The name of the Honourable Senator Fitzpatrick substituted for that of the Honourable Senator Fairbairn (*October 5, 1998*).

The name of the Honourable Senator Losier-Cool substituted for that of the Honourable Senator Robichaud (*October 2, 1998*).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE L'AGRICULTURE ET DES FORÊTS

Président: L'honorable Leonard J. Gustafson

Vice-président: L'honorable Eugene Whelan, c.p.

et

Les honorables sénateurs:

Chalifoux	Robichaud, c.p. (<i>Saint-Louis-de-Kent</i>)
Fairbairn, c.p.	Rossiter
* Graham, c.p. (ou Carstairs)	Sparrow
Hays	Spivak
* Lynch-Staunton (ou Kinsella (suppléant))	Stratton
Rivest	Taylor

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

Modifications de la composition du comité:

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Robichaud est substitué à celui de l'honorable sénateur Mahovlich (*le 20 octobre 1998*).

Le nom de l'honorable sénateur Fairbairn est substitué à celui de l'honorable sénateur Fitzpatrick (*le 20 octobre 1998*).

Le nom de l'honorable sénateur Mahovlich est substitué à celui de l'honorable sénateur Losier-Cool (*le 6 octobre 1998*).

Le nom de l'honorable sénateur Fitzpatrick est substitué à celui de l'honorable sénateur Fairbairn (*le 5 octobre 1998*).

Le nom de l'honorable sénateur Losier-Cool est substitué à celui de l'honorable sénateur Robichaud (*le 2 octobre 1998*).

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, October 20, 1998

(32)

[English]

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met at 4:10 p.m. this day, in room 160-S (Subcommittee Room), the Chairman, the Honourable Senator Leonard J. Gustafson, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Chalifoux, Hays, Robichaud, P.C., Spivak, Stratton, Taylor and Whelan, P.C. (7).

Other senator present: The Honourable Senator Mahovlich (1).

In attendance: June Dewetering and Jean-Denis Fréchette, Research Officers, Research Branch, Library of Parliament.

Pursuant to its order of reference to study the present state and future of agriculture in Canada.

The committee considered the request of Dr. Losos to accompany the scientists on October 22. It was agreed that the committee decline the request and that Dr. Losos be invited to appear with other senior officials on October 29.

The committee considered its proposed trip to Europe on Farm Income and agreed to postpone until the end of January.

The budget was presented and the committee agreed to authorize the Chairman or his representative present it to Internal as follows:

Professional and Other Services	\$ 67,100.00
Transportation and Communications	\$161,050.00
Other	\$ 3,250.00
	\$231,400.00

At 6:22 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

OTTAWA, Thursday, October 22, 1998

(33)

[English]

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met at 9:05 a.m. this day, in room 505-VB, the Chairman, the Honourable Senator Leonard J. Gustafson, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Chalifoux, Fairbairn, P.C. Gustafson, Hays, Robichaud, P.C., Rossiter, Sparrow, Spivak, Stratton, Taylor and Whelan, P.C. (11).

Other senators present: The Honourable Senators Ghitter and Mahovlich (2).

PROCÈS-VERBAUX

OTTAWA, le mardi 20 octobre 1998

(32)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui, à 16 h 10, dans la pièce 160-S (salle des sous-comités) sous la présidence de l'honorable sénateur Leonard J. Gustafson (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Chalifoux, Hays, Robichaud, c.p., Spivak, Stratton, Taylor et Whelan, c.p. (7).

Autre sénateur présent: L'honorable sénateur Mahovlich (1).

Également présents: June Dewetering et Jean-Denis Fréchette, attachés de recherche, Direction de la recherche parlementaire, Bibliothèque du Parlement.

Conformément à l'ordre de renvoi qui a été adopté, le comité entreprend une étude de l'état actuel et futur de l'agriculture au Canada.

Le comité examine la demande de M. Losos, qui souhaite comparaître en même temps que les scientifiques, le 22 octobre. Il convient de rejeter la demande de M. Losos et de l'inviter à comparaître de concert avec d'autres cadres supérieurs, le 29 octobre.

Le comité examine son projet de voyage en Europe (revenu agricole) et convient de le reporter à la fin de janvier.

Après dépôt du budget, le comité autorise le président, ou son représentant, à le soumettre à la Régie interne:

Services professionnels et autres	67 100 \$
Transport et communications	161 050 \$
Autres	3 250 \$
	231 400 \$

À 18 h 22, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

OTTAWA, le jeudi 22 octobre 1998

(33)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui, à 9 h 05, dans la pièce 505 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable sénateur Leonard J. Gustafson (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Chalifoux, Fairbairn, c.p. Gustafson, Hays, Robichaud, c.p. Rossiter, Sparrow, Spivak, Stratton, Taylor et Whelan, c.p. (11).

Autres sénateurs présents: Les honorables sénateurs Ghitter et Mahovlich (2).

In attendance: June Dewetering, Jean-Denis Fréchette and Frédéric Forge, Research Officers, Research Branch, Library of Parliament; Dave Newman, Newman Communications; David Glastonbury, Newman Communications.

WITNESSES:

From the Professional Institute of the Public Service of Canada:

Blair Stannard, Vice-President.

From Health Canada:

Shiv Chopra, B.V. Sc., M. Sc., Ph.D.

Mark Feeley, B. Sc., M. Sc.

Gerard Lambert, D.M.V., M. Sc., Ph.D.

Thea Mueller, B. Sc., Ph. D.

Margaret Haydon, Ph.D.

Pursuant to its order of reference adopted by the Senate on Thursday, May 14, 1998, the committee continued its study of Recombinant Bovine Growth Hormone (rBST) and its effects on human and animal health safety.

Blair Stannard made a statement.

Shiv Chopra swore an oath.

Gerard Lambert swore an oath.

Margaret Haydon swore an oath.

Thea Mueller made a statement and, with Shiv Chopra, Mark Feeley, Gerard Lambert and Margaret Haydon, answered questions.

At 12:10 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

OTTAWA, Thursday, October 22, 1998

(34)

[English]

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met at 12:35 p.m. this day, in room 505-VB, the Chairman, the Honourable Senator Leonard J. Gustafson, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Chalifoux, Fairbairn, P.C., Gustafson, Hays, Robichaud, P.C., Rossiter, Spivak, Stratton, Taylor and Whelan, P.C. (10).

Other senator present: The Honourable Senator Mahovlich (1).

In attendance: June Dewetering, Jean-Denis Fréchette and Frédéric Forge, Research Officers, Research Branch, Library of Parliament; Dave Newman.

WITNESSES:

From the Dairy Farmers of Canada:

Barron Blois, President;

Également présents: June Dewetering, Jean-Denis Fréchette et Frédéric Forge, attachés de recherche, Direction de la recherche parlementaire, Bibliothèque du Parlement; Dave Newman et David Glastonbury, Newman Communications.

TÉMOINS:

De l'Institut professionnel de la fonction publique du Canada:

Blair Stannard, vice-président.

De Santé Canada:

Shiv Chopra, B.V. Sc., M. Sc., Ph.D.

Mark Feeley, B. Sc., M. Sc.

Gerard Lambert, D.M.V., M. Sc., Ph.D.

Thea Mueller, B. Sc., Ph.D.

Margaret Haydon, Ph.D.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 14 mai 1998, le comité poursuit son examen de l'hormone de croissance recombinante bovine, STbr, et de ses effets sur la santé des humains et des animaux.

Blair Stannard fait une déclaration.

Shiv Chopra prête serment.

Gerard Lambert prête serment.

Margaret Haydon prête serment.

Thea Mueller fait une déclaration et, de concert avec Shiv Chopra, Mark Feeley, Gerard Lambert et Margaret Haydon, répond aux questions.

À 12 h 10, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

OTTAWA, le jeudi 22 octobre 1998

(34)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui, à 12 h 35, dans la pièce 505 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable sénateur Leonard J. Gustafson (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Chalifoux, Fairbairn, c.p., Gustafson, Hays, Robichaud, c.p., Rossiter, Spivak, Stratton, Taylor et Whelan, c.p. (10).

Autre sénateur présent: L'honorable sénateur Mahovlich (1).

Aussi présents: June Dewetering, Jean-Denis Fréchette et Frédéric Forge, attachés de recherche, Direction de la recherche parlementaire, Bibliothèque du Parlement; Dave Newman.

TÉMOINS:

Des Producteurs laitiers du Canada:

Barron Blois, président;

Lise Beauchamp, Dairy Producer, Agriculture Economist,
Quebec representative on DFC's Board of Directors;

Réjean Bouchard, Assistant Director of Policy and Dairy
Production.

From the National Dairy Council of Canada:

Tim Finkle, Vice-President.

Pursuant to its order of reference adopted by the Senate on
Thursday, May 14, 1998, the committee continued its study of
Recombinant Bovine Growth Hormone (rBST) and its effects on
human and animal health safety.

Barron Blois made a statement and, with Lise Beauchamp and
Réjean Bouchard, answered questions.

Tim Finkle made a statement and answered questions.

At 14:00 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

Lise Beauchamp, productrice laitière, économiste agricole,
représentante du Québec au conseil d'administration des
Producteurs laitiers du Canada;

Réjean Bouchard, directeur adjoint, Politique et production
laitière.

Du Conseil national de l'industrie laitière du Canada:

Tim Finkle, vice-président.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi
14 mai 1998, le comité poursuit son examen de l'hormone de
croissance recombinante bovine, STbr. et ses effets sur la santé
des humains et des animaux.

Barron Blois fait une déclaration et, de concert avec Lise
Beauchamp et Réjean Bouchard, répond aux questions.

Tim Finkle fait une déclaration et répond aux questions.

À 14 heures, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle
convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

Le greffier du comité,

Blair Armitage

Clerk of the Committee

EVIDENCE

OTTAWA, Thursday, October 22, 1998

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met this day at 9:05 a.m. to study the present state and future of agriculture in Canada (recombinant bovine growth hormone, rBST, and its effect on the human and animal health safety aspects).

Senator Leonard J. Gustafson (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: Honourable senators, I wish to call the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry to order. We have a long list of items to handle this morning.

First, I wish to lay out some of the rules. We will have short statements and then go to questions. It will be 10 minutes on the first round for each senator and five minutes thereafter.

I wish to make a short qualifying statement this morning. This is the second meeting of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry on the subject of the use of rBST to stimulate milk products in dairy cattle and its implications for human and animal safety.

In June, the committee heard testimony from representatives of Monsanto, the company that processes and markets rBST, and from senior officials of Health Canada. Since then, the committee has received almost 200 letters and e-mails from the public expressing their concern and asking the committee to study the matter further.

Today, we have a long hearing ahead of us. We will hear from Health Canada scientists who have reviewed the methodology used in the department to evaluate rBST to date.

Following the scientists, we have representatives of the Dairy Farmers of Canada and the National Dairy Council, the producers and processors of the dairy products of Canada.

Before the scientists appear, some of them have asked that their union representative, Mr. Blair Stannard, Vice-President of the Professional Institute of the Public Service of Canada, be allowed to make a statement on their behalf.

Mr. Stannard, proceed, please.

Mr. Blair Stannard, Vice-President, Professional Institute of the Public Service of Canada: Mr. Chairman, and honourable senators, it is not unusual in the history of the Professional Institute of the Public Service of Canada for its members, the 30,000 professionals who work for the federal government, to appear before a Senate or House of Commons committee. We have been doing that for almost 80 years. The difference today, I suppose, is in having a union representative here to make an

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le jeudi 22 octobre 1998

Le comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit ce jour à 9 h 05 pour examiner la situation actuelle et l'avenir de l'agriculture au Canada (l'hormone de croissance recombinante bovine, STbr, et ses effets sur la santé des humains et des animaux).

Le sénateur Leonard J. Gustafson (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président: Honorables sénateurs, je déclare ouverte cette séance du comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts. Nous avons une longue liste de choses dont il nous faut nous occuper ce matin.

J'aimerais tout d'abord passer en revue certaines des règles que nous allons suivre. Nous entendrons de brèves déclarations après quoi il y aura des questions. Ce sera dix minutes pour le premier tour de chaque sénateur, et cinq minutes par la suite.

J'aimerais ce matin faire une brève déclaration pour situer un peu le contexte. Cette réunion est la deuxième tenue par le comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts dans le cadre de son examen de l'utilisation de la somatotrophine bovine recombinante (STbr) pour stimuler la production laitière des vaches et de ses effets sur la santé des humains et des animaux.

En juin, le comité a entendu le témoignage de représentants de Monsanto, la société qui produit et commercialise la STbr, ainsi que de cadres supérieurs de Santé Canada. Depuis, le comité a reçu près de 200 lettres et messages envoyés par courrier électronique de citoyens exprimant leurs préoccupations et demandant au comité de faire un examen plus poussé de la question.

La séance prévue pour aujourd'hui s'annonce longue. Nous allons entendre des chercheurs de Santé Canada qui ont examiné la méthodologie utilisée par le ministère dans son évaluation à ce jour de la STbr.

Nous entendrons ensuite des représentants des Producteurs laitiers du Canada et du Conseil national de l'industrie laitière du Canada, c'est-à-dire des producteurs et des transformateurs de produits laitiers au Canada.

Avant que l'on ne donne la parole aux chercheurs, certains d'entre eux ont demandé que leur représentant syndical, M. Blair Stannard, vice-président de l'Institut professionnel de la fonction publique du Canada, soit autorisé à faire une déclaration en leur nom.

Allez-y, je vous prie, monsieur Stannard.

M. Blair Stannard, vice-président, Institut professionnel de la fonction publique du Canada: Monsieur le président, honorables sénateurs, il n'est pas inhabituel, dans l'histoire de l'Institut professionnel de la fonction publique du Canada, que de ces membres, les 30 000 professionnels qui oeuvrent pour le gouvernement fédéral, comparaissent devant un comité du Sénat ou de la Chambre des communes. Nous faisons cela depuis près de 80 ans. La différence aujourd'hui, je suppose, est qu'un

introductory statement. That is because of some concerns that arose about having public servants testify before a parliamentary committee without being totally assured as to whether or not there could be some recriminations.

Thanks to the intervention of this committee and the clerk of the committee, Mr. Blair Armitage, we have received assurances from the minister's and deputy minister's offices that no such recriminations will take place.

The professional institute is certainly glad to see that this matter has been clarified because, to us, it would have impeded the functioning of parliamentary committees in the future had such guarantees not been made. It could have happened at any time. You may not be aware, but in the past there have been legal precedents for the firing of public servants for refusing to appear before a committee. There also have been precedents for their firing when they did appear and testify. It was a catch-22 situation. This clarification from Minister Rock and from the deputy minister certainly alleviates many of our concerns.

To clarify, we represent all of the scientists here today. They are members of our union. We particularly wanted to make this statement on behalf of those who had received those warnings from the department about speaking "in public."

Four of the people who will be here today were members of the team that reported on rBST. Dr. Shiv Chopra has been with Health Canada for 30 years, and for 11 years has been a member of the Human Safety Division in the Bureau of Veterinary Drugs. Dr. Gerard Lambert has been with Health Canada for 25 years, all of it with the Bureau of Veterinary Drugs, Food Directorate. Dr. Mueller is from the Bureau of Pharmaceutical Assessment, Therapeutic Products Directorate, and has 17 years experience in this area. Mr. Mark Feeley is from the Toxicology Evaluation Section of the Bureau of Chemical Safety. Also there is Dr. Margaret Haydon, who was not a member of this particular review team, but has been in the Bureau of Veterinary Drugs for the last 15 years. Her role in the team was to produce certain critical information from her reviews of the safety and efficacy of rBST. She was a support to the review team.

Initially, Dr. Chopra was assigned the task of reviewing rBST by Dr. Paterson, the Director General of the Food Directorate. Dr. Lambert was co-opted into the process to assist him.

In mid-review, other people were added to the team by Dr. Paterson — Dr. Mueller, Mr. Feeley, and Dr. Ian Alexander as the overall coordinator.

The report that you originally received, I believe, was not the entire report but the expunged one. The clerk informed me yesterday that you have now received the complete report. That is one concern of ours that has been lifted.

représentant syndical soit ici pour faire des remarques liminaires. C'est qu'il y a certaines craintes qui ont été soulevées quant à la comparution de fonctionnaires devant le comité parlementaire sans que ceux-ci ne soient certains qu'il n'y aurait pas de représailles.

Grâce à l'intervention du comité et de son greffier, M. Blair Armitage, nous avons reçu auprès des cabinets du ministre et du sous-ministre des assurances qu'il n'y aurait pas de telles représailles.

L'Institut professionnel est bien sûr très heureux de savoir que cette question a été tirée au clair, car cela aurait à notre avis entravé le fonctionnement des comités parlementaires à l'avenir si de telles garanties n'avaient pas été fournies. Cela aurait pu arriver à n'importe quel moment. Vous l'ignorez peut-être, mais il existe des précédents en matière de renvois de fonctionnaires par suite de refus de comparaître devant un comité. Il y a également des précédents en matière de renvois d'employés lorsque ceux-ci ont comparu et ont témoigné. Il y a des problèmes dans les deux cas de figure. Cet éclaircissement fourni par le ministre Rock et par le sous-ministre a bien sûr apaisé nombre de nos préoccupations.

Pour que les choses soient claires, nous tenons à dire que nous représentons tous les scientifiques qui sont ici aujourd'hui. Ils sont membres de notre syndicat. Nous tenons tout particulièrement à faire cette déclaration pour le compte de ceux qui ont reçu des avertissements du ministère quant à la fourniture d'explications «publiques».

Quatre des personnes qui comparaitront ici aujourd'hui étaient membres de l'équipe qui a déposé un rapport sur la STbr. M. Shiv Chopra travaille chez Santé Canada depuis 30 ans et il est depuis 11 ans membre de la Division de l'innocuité pour les humains du Bureau des médicaments vétérinaires. M. Gerard Lambert travaille chez Santé Canada depuis 25 ans, au Bureau des médicaments vétérinaires, Direction des aliments. Mme Mueller nous vient du Bureau d'évaluation pharmaceutique, Direction des produits thérapeutiques, et elle a 17 années d'expérience dans ce domaine. M. Mark Feeley vient de la Section d'évaluation toxicologique du Bureau d'innocuité des produits chimiques. Est également ici aujourd'hui Mme Margaret Haydon, qui n'est pas membre de ce comité d'examen, mais qui travaille au Bureau des médicaments vétérinaires depuis 15 ans. Son rôle dans l'équipe était de produire certaines données critiques puisées à même ses études portant sur l'innocuité et l'efficacité de la STbr. Elle a donc appuyé l'équipe d'examen.

Au départ, M. Chopra a été chargé par M. Paterson, directeur général de la Direction des aliments, d'examiner la STbr. M. Lambert a également, dans le courant du processus, été amené à l'appuyer.

À mi-parcours, d'autres personnes ont été nommées à l'équipe par M. Paterson: Mme Mueller, M. Feeley, et M. Ian Alexander, coordonnateur général.

Si j'ai bien compris, le rapport que vous avez reçu au départ n'était pas la version intégrale, mais bien la version épurée. Le greffier m'a fait savoir hier que vous avez depuis reçu la version complète. C'est là une préoccupation de moins pour nous.

With that, in closing, I would like to draw your attention to a critical issue that was deleted from the officially released version of the report. This may be in the new report. It concerns the team's recommendations. It is the one that states that the rBST submission does not comply with the human safety requirements of section C08002 of the Food and Drugs Act and regulations. The primary reason for the recommendation was due to the results of a three-month rat toxicology study in which orally administered rBST was shown to be absorbed into the bloodstream, with implications for human health.

I understand that that information has now been made available to the committee. If that is correct, then that concern is alleviated.

I would now like to turn it over to the scientists to answer the senators' questions and assist them in their work.

The Chairman: Thank you, Mr. Stannard.

I will ask the scientists to take their place as witnesses, please.

I wish to make a short statement before we begin.

Witnesses who appear before parliamentary committees are protected by the privileges of Parliament. I understand that the witnesses from Health Canada wish to swear an oath. This is a proper procedure for parliamentary committees, although infrequently used.

I wish to stress that such an oath does not give you any protection in addition to that which I have already described and which carries with it legal implications.

I am correct in assuming that some of you wish to take an oath, is that right?

(Mr. Shiv Chopra: *sworn*)

(Mr. Gerard Lambert: *sworn*)

(Ms Margaret Haydon: *sworn*)

The Chairman: I understand that there are witnesses who would like to give a short statement before we begin questions.

Would you begin, please.

Ms Thea Mueller, Health Canada: I am presenting this statement on behalf of Mark Feeley and myself. This statement has been distributed to the committee members.

Based on our 21 years of collective experience in evaluating human drugs and food contaminants, and comprising one-half of the gap analysis team, we would like to offer the following points for consideration by the Senate committee during its deliberations on the issues surrounding the use of recombinant BST to increase milk production in Canadian dairy cattle.

Cela étant dit, j'aimerais, en conclusion, attirer votre attention sur la question très critique qui a été retirée de la version officielle initiale du rapport. Cela figure peut-être dans le nouveau rapport. Il s'agit des recommandations de l'équipe. Je veux parler surtout de celle qui dit que la soumission relative à la STbr ne satisfait pas les exigences en matière d'innocuité pour les humains établies dans l'article C08002 de la Loi sur les aliments et drogues et dans les règlements en découlant. La recommandation qui nous intéresse est issue des résultats d'une étude de toxicologie de trois mois portant sur des rats auxquels l'on a administré oralement de la STbr, faisant ressortir que le produit avait été absorbé dans le sang, ce qui laissait entendre que cela pouvait poser des risques pour la santé des humains.

D'après ce que j'ai compris, ces renseignements ont depuis été mis à la disposition du comité. Si c'est bel et bien le cas, alors ce sujet de préoccupation est lui aussi réglé.

J'aimerais maintenant céder la place aux chercheurs pour qu'ils puissent répondre aux questions des sénateurs et les aider dans leur travail.

Le président: Merci, monsieur Stannard.

J'inviterai maintenant les chercheurs à venir prendre place à la table des témoins.

J'aimerais faire une brève déclaration avant que nous ne commençons.

Les témoins qui comparaissent devant les comités parlementaires sont protégés par les privilèges du Parlement. Si j'ai bien compris, les témoins de Santé Canada souhaitent prêter serment. C'est une procédure tout à fait normale en comité parlementaire, bien que rarement appliquée.

Je tiens à souligner que le fait de prêter ainsi serment ne vous confère pas de protection autre que celle que je vous ai déjà décrite et qui est assortie de ramifications juridiques.

Ai-je raison de dire que certains d'entre vous veulent prêter serment?

(M. Shiv Chopra: *assermenté*)

(M. Gerard Lambert: *assermenté*)

(Mme Margaret Haydon: *assermentée*)

Le président: Si j'ai bien compris, certains témoins aimeraient faire une brève déclaration avant que nous ne passions aux questions.

Allez-y, je vous prie.

Mme Thea Mueller, Santé Canada: Je fais cette déclaration au nom de M. Mark Feeley et de moi-même. Le texte a été distribué aux membres du comité.

En nous basant sur notre expérience collective de 21 ans d'évaluation de médicaments humains et de contaminants alimentaires, et formant la moitié de l'équipe d'examen interne d'analyse de l'écart, nous aimerions soumettre les points suivants à l'attention du comité du Sénat dans le cadre de ses délibérations sur les questions entourant l'utilisation de la somatotrophine bovine recombinante (STbr) en vue d'accroître la production de lait chez les troupeaux laitiers du Canada.

First, the scientific issues dealing with the human safety, the animal safety and efficacy, have become intertwined with the internal conflict that the rBST submissions have generated within the Bureau of Veterinary Drugs. The scientific issues are quite distinct from the internal BVD conflicts. Each is equally important but each should be examined in its own right.

In our opinion, the tone, and some of the content, of the first report dated April 21, 1998, placed undue emphasis on BVD's internal conflict and tended to obscure and even override some of the scientific issues that the internal review team was called upon to examine.

In light of the above, why did we sign the first report?

Since the internal review team was beyond its deadline, we did not wish to stall the proceedings any further. However, this was on the assumption that the report could be modified, depending upon the comments received after its first circulation to interested parties, regardless of whether it was designated as a draft or not. This is an integral part of the consultative process that is customary practice in health protection branch directorates. Indeed, a more concise version of the original report had been drafted. It did not gain acceptance by the BVD members of the internal review team.

Even after some valuable comments had been received, the BVD members refused to make any revisions to the initial report except to add these comments as an appendix. It was for these reasons that the second report, dated June 10, 1998, was prepared. It focuses on the scientific issues that must be resolved before any definitive conclusions can be made regarding the human safety of the milk obtained from cows treated with rBST.

Second, it was not the mandate of the internal review team to make any recommendation regarding the human safety of the product per se, but only whether or not the data upon which BVD's conclusions were based were adequate.

The mandate of the internal review team was limited to the identification of any deficiencies or gaps in the information that was considered necessary to draw valid conclusions regarding the potential adverse health effects of the residues in milk from the rBST-treated cows. The question the team had to answer was whether the manufacturer submitted sufficient data to provide convincing evidence that the milk from cows treated with rBST was safe for human consumption. If additional data was deemed necessary, then the internal review team was to provide an identification of what additional data was necessary, including the type of studies that should be conducted. Hence the term "gaps analysis."

Third, the documents examined by the internal review team consisted almost entirely of summaries of data prepared by the BVD evaluators over the years or by other regulatory bodies or of review articles from the scientific literature. Consequently, our

Premièrement, les questions scientifiques concernant la protection des humains et la protection et l'efficacité des animaux, sont étroitement liées aux conflits internes que les présentations relatives à la STbr ont suscité au Bureau des médicaments vétérinaires. Les questions scientifiques sont tout à fait distinctes des conflits internes au BMV. Chacune a la même importance et devrait être examinée de son propre droit.

Selon nous, le ton et une partie du contenu du premier rapport, portant la date du 21 avril 1998, ont indûment insisté sur les conflits internes au BMV et cette situation tend à obscurcir et même à estomper certaines des questions scientifiques que l'équipe d'examen interne devait étudier.

À la lumière de ce qui précède, pourquoi avons-nous signé ce premier rapport?

Puisque l'équipe d'examen interne avait déjà dépassé sa date limite, nous ne voulions pas retarder davantage les délibérations. Toutefois, cet accord a été donné sur l'hypothèse de routine que le rapport pourrait être modifié, compte tenu des commentaires recueillis après sa distribution initiale aux parties intéressées, qu'il ait été rédigé comme ébauche ou non. Cela fait partie intégrante du processus de consultation habituel des directions de la Direction générale de la protection de la santé. Une version plus concise du rapport original a également été rédigée mais elle n'a pas été acceptée par les membres du BMV qui font partie de l'équipe d'examen interne.

Même après la réception de certains commentaires utiles, les membres du BMV ont refusé de faire quelque révision que ce soit au rapport initial, si ce n'est pour les ajouter en annexe. C'est pourquoi un deuxième rapport, daté du 10 juin 1998, a été préparé. Celui-ci porte essentiellement sur les problèmes scientifiques qu'il faut résoudre avant d'en venir à toute conclusion définitive à propos de l'innocuité pour les humains du lait produit par des vaches traitées à la STbr.

Deuxièmement, l'équipe d'examen interne n'avait pas pour mandat de faire des recommandations relativement à l'innocuité du produit pour les humains en tant que tel, mais uniquement de déterminer si les données sur lesquelles le BMV avait fondé ses conclusions étaient adéquates.

Le mandat de l'équipe d'examen interne était limité à la détermination de toute irrégularité ou écart dans l'information considérée nécessaire pour tirer des conclusions valables quant aux possibles effets néfastes que pourraient avoir sur la santé les résidus présents dans le lait de vaches traitées à la STbr. La question à laquelle l'équipe devait répondre était celle de savoir si le fabricant avait présenté suffisamment de données pour produire une preuve convaincante que le lait tiré des vaches traitées à la STbr est sans risque pour les humains qui le consomment. Si l'on avait jugé nécessaire d'obtenir des renseignements supplémentaires, l'équipe d'examen interne devait indiquer de quels renseignements elle avait besoin, y compris le genre d'études à entreprendre. D'où le terme «analyse de l'écart».

Troisièmement, les documents qui ont été vérifiés par notre équipe d'examen interne étaient presque tous des résumés de données préparés au fil des ans par les évaluateurs du BMV ou par d'autres organismes de réglementation, ou tirés de rapports de

analysis was based on the assumption that the experimental designs met acceptable scientific standards of the day and were analyzed by appropriate statistical methods. Only studies that are properly designed and analyzed can provide sufficiently reliable data to generate valid conclusions. Ideally, the best approach to identifying misinterpretations, biases or inadequacy is to examine the original data set from which these summaries were prepared.

Fourth, in the previous paragraph, reference is made to scientific standards of the day. It is important to note that our knowledge of the physiological functions and pharmacokinetics of proteins such as somatotropin or insulin-like growth factors, abbreviated to IGF, has increased tremendously since the rBST submissions were first filed with BVD almost a decade ago. Thus, the gap analysis report should not be misconstrued as questioning the competency of the evaluators receiving the submissions at the time of filing. Certain assumptions considered as fact 10 years ago may no longer hold true today.

Fifth, the internal review team was charged to examine only the human safety aspect. However, there are other factors that impinge upon the decision-making process. For example, the division in BVD that deals with the safety and efficacy in the target animal species has refused market authorization on several occasions because the adverse side-effects of rBST treatment outweigh the benefits — namely, the degree to which milk production is increased.

Sixth, when a submission is at stake, the decision to approve or not approve the product must be taken at some point. It is not uncommon for regulatory agencies to have to make such decisions in the face of some uncertainty. In such instances, the weight of the evidence, assumptions erring on the side of safety, that is, worst-case scenarios, and uncertainty factors to compensate for the extrapolation of animal results to humans, are applied. Uncertainty factors reflect knowledge gaps in this risk-assessment process and decrease as the confidence in the data increases.

For agents that are not carcinogens, an uncertainty factor of 100 is generally employed, when a full toxicological assessment is available, to establish an adequate margin of safety when extrapolating the no-observed-adverse-effect levels derived from animal studies to humans. For carcinogens that act through genetic mutation, it is assumed that there is no level of safe exposure. In cases where exposure cannot be avoided, scientists use mathematical models to calculate exposure corresponding to a very low level of cancer risk, such as one in a million.

Now, with respect to the IGF1, although it has been implicated as a potential tumour growth promoter, it is unique in that it is also a necessary growth factor for normal pre- and post-natal development, and it is also produced in fairly large amounts by various tissues in the body. For example, according to the

synthèse de revues scientifiques. Par conséquent, notre analyse reposait sur l'hypothèse que les protocoles expérimentaux respectaient les normes scientifiques acceptables de l'époque et qu'ils avaient été analysés à l'aide de méthodes statistiques appropriées. Seules des études bien conçues et analysées peuvent fournir des données suffisamment fiables pour qu'on en tire des conclusions valables. Idéalement, la meilleure façon de relever les interprétations erronées, les partis pris ou les lacunes consiste à examiner les données originales à partir desquelles les résumés ont été préparés.

Quatrièmement, le paragraphe précédent fait allusion aux normes scientifiques acceptables de l'époque. Il est important de noter que nous avons énormément appris sur les fonctions physiologiques et pharmacocinétiques des protéines, telles que la somatotrophine ou le facteur de croissance insulinoïde (FCI), depuis les premières présentations relatives à la STbr au BMV, il y a près de dix ans. Par conséquent, il ne faut pas dénaturer le sens des rapports d'«analyse de l'écart» et douter de la compétence des évaluateurs de la présentation au moment de sa soumission. Certaines hypothèses considérées comme des faits il y a dix ans ne sont peut-être plus exactes aujourd'hui.

Cinquièmement, l'équipe d'examen interne avait pour mandat de n'examiner que les aspects touchant à la santé humaine. Toutefois, il existe d'autres facteurs qui ont influé sur le processus décisionnel. Par exemple, la division du BMV qui voit à la sécurité et à l'efficacité des espèces animales cibles a refusé, à plusieurs occasions, d'autoriser la commercialisation du traitement à la STbr, car ses effets nocifs l'emportaient sur ses bienfaits, dont le niveau d'accroissement de la production laitière.

Sixièmement, lorsqu'une présentation est soumise, il faut prendre, un jour ou l'autre, la décision d'approuver ou de refuser le produit en question. Il n'est pas rare que des organismes de réglementation doivent prendre une telle décision malgré certaines incertitudes. Le cas échéant, l'importance de la preuve, les hypothèses concernant l'innocuité (les scénarios les plus pessimistes) et les facteurs d'incertitude doivent l'emporter sur l'extrapolation aux humains des résultats constatés chez les animaux. Les facteurs d'incertitude reflètent les lacunes dans les données dans le présent processus d'évaluation du risque et ils décroissent au fur et à mesure qu'augmente la confiance dans les données.

Dans le cas d'agents non cancérogènes, on utilise généralement un facteur d'incertitude égal à 100 lorsqu'une évaluation complète de la toxicité est disponible, pour établir une marge de sûreté adéquate dans l'extrapolation aux humains de niveaux d'effets nocifs non observés dérivés d'études sur des animaux. Dans le cas d'agents cancérogènes qui agissent par mutation génétique, on considère qu'il n'y a pas de niveau d'exposition sûr. Lorsque l'exposition est inévitable, les scientifiques exploitent des modèles mathématiques pour calculer un niveau d'exposition correspondant à un degré de risque de cancer très faible, par exemple un sur un million.

Pour ce qui est du facteur de croissance insulinoïde 1 (FCI-1), bien qu'il soit associé à un agent promoteur de tumeurs, il est unique du fait qu'il constitue un facteur de croissance nécessaire au développement pré et postnatal et qu'il est produit en assez grande quantité par divers tissus corporels. Par exemple, selon les

manufacturer's data, the concentration of IGF1 in human milk early in lactation can exceed that found in the milk of rBST-treated cows. Indeed, IGF1, the production of which is regulated by the growth hormone, is required for normal growth and maintenance of health in both humans and animals. Note that unlike the situation with the growth hormone itself, which is species-specific, bovine IGF1 would be expected to exert the same physiological effects in humans as it does in cows.

In summary, the main toxicological concerns that have been raised with respect to the use of rBST are: (a) would rBST residues be absorbed intact from the gastrointestinal tract in sufficient quantities to produce a toxic and/or immunologic response; and (b) would IGF1 residues in milk or milk products survive the gastrointestinal tract environment to produce localized effects, or be absorbed intact and remain bioactive in sufficient quantities to produce systemic effects?

The evidence available today should be judged by individuals who have the experience and expertise to understand its complexity and the possible long-term consequences in humans.

In our opinion, an accurate exposure assessment would better characterize the risk. As indicated in the June 10, 1998 report, the residues of IGF1 in milk of the rBST-treated cows pose more of a toxicological concern than that of the growth hormone itself.

To determine exposure, the following should be investigated: Are the assay methods used to measure IGF1 valid and sufficiently reproducible so that the results of the different studies can be directly compared? What are the levels of IGF1 in the milk of cows treated with rBST over a prolonged period of time, not just over one or two lactations? And there, the use of dilution factor should not be permitted. To what extent do current milk processing practices in Canada affect the biological activity of IGF1? To what extent is the IGF1 in the milk of rBST-treated cows absorbed into the systemic circulation when ingested, and what portion remains biologically active? How do the levels of biologically active IGF1 that are retained in the gastrointestinal tract — and presumably in the plasma — when milk is consumed from cows that have been chronically treated with rBST compare with the levels produced endogenously?

With answers to the above questions, a comprehensive risk-benefit assessment should be undertaken encompassing the following three factors: human safety, target animal safety, and target animal efficacy.

I thank the committee for granting me the opportunity to take part in what I consider to be a true democratic exercise — to assure that the health of Canadians is protected to the best extent possible.

The Chairman: Thank you, Dr. Mueller. This presentation was prepared by Dr. Mueller and Mr. Feeley.

données fournies par le fabricant, la concentration de FCI-1 dans le lait maternel au début de la lactation peut dépasser celle observée chez les vaches traitées à la STbr. En réalité, le FCI-1, dont la production est régulée par l'hormone de croissance, est nécessaire à la croissance normale et au maintien de la santé chez l'humain et les animaux. Veuillez remarquer que, contrairement à la situation observée avec l'hormone de croissance elle-même, qui est propre à l'espèce, l'on s'attend à ce que les bovins traités à la STbr présentent les mêmes effets physiologiques que ceux constatés chez l'humain.

En résumé, voici les principales préoccupations toxicologiques soulevées à l'égard de l'utilisation de la STbr: a) les résidus de la STbr peuvent-ils être absorbés intégralement par voie gastro-intestinale en quantité suffisante pour produire une réaction toxique et/ou immunologique, et, b) les résidus de FCI-1 retrouvés dans le lait ou les produits laitiers peuvent-ils survivre dans la voie gastro-intestinale pour produire des effets localisés et être bioactifs et absorbés intégralement en quantité suffisante pour produire des effets systémiques?

Les preuves disponibles aujourd'hui doivent être jugées par des personnes possédant l'expérience et les compétences nécessaires pour tenir compte de la complexité et des conséquences éventuelles à long terme chez l'humain.

À notre avis, une évaluation précise de l'exposition permettrait de mieux caractériser le risque. Comme l'indique le rapport du 10 juin 1998, les résidus du FCI-1 retrouvés dans le lait de vaches traitées à la STbr constituent davantage un problème toxicologique que ceux de l'hormone de croissance en soi.

Pour déterminer l'exposition, il faut vérifier les faits suivants: les méthodes d'essai utilisées pour mesurer le FCI-1 sont-elles valables et suffisamment reproductibles pour permettre une comparaison directe des résultats d'études distinctes? Quels sont les niveaux de FCI-1 dans le lait de vaches traitées à la STbr sur une période prolongée, et non pas seulement après une ou deux lactations. Ici, l'utilisation de facteurs de dilution devrait être interdite. Dans quelle mesure les procédés actuels de transformation du lait au Canada peuvent-ils affecter l'activité biologique du FCI-1? Dans quelle mesure le FCI-1 retrouvé dans le lait de vaches traitées à la STbr peut-il être absorbé dans la circulation systémique au moment de son ingestion, et quelle portion demeure biologiquement active? Comment les niveaux de FCI-1 biologiquement actif, qui atteignent la voie gastro-intestinale et, probablement, le plasma, lors de la consommation de lait de vaches traitées de façon chronique à la STbr, peuvent-ils se comparer aux niveaux produits de manière endogène?

À l'aide des réponses à ces questions, il faudrait entreprendre une évaluation exhaustive des risques et des bienfaits en ce qui concerne les trois facteurs que voici: innocuité pour les humains, protection des animaux cibles et efficacité des animaux cibles.

Je remercie le comité de m'avoir permis de participer à un exercice selon moi véritablement démocratique, visant à assurer la meilleure protection possible à la santé des Canadiens et Canadiennes.

Le président: Merci, madame Mueller. Cette présentation a été préparée par Mme Mueller et par M. Feeley.

We will now hear from Dr. Chopra.

Mr. Shiv Chopra, B.V.Sc., M.Sc., Ph.D., Health Canada: Mr. Chairman, I have decided not to make any statement to help in the expeditious proceedings. I would refrain now and we can proceed straight to the questions.

The Chairman: Are there any other witnesses who wish to make a statement?

Senator Whelan, our Deputy Chairman, will begin the questioning.

Senator Whelan: Colleagues and witnesses, ladies and gentlemen, we are studying this issue of rBST because of my long-time concern about its use. I suggested it be studied by this committee, and the committee chairman and my colleagues agreed. Perhaps I have a biased opinion of this product, but it is because we — the farmers of Canada, the provinces and the federal system — built one of the healthiest, best-producing dairy herds in the world. We do not have a shortage of milk. I have strong feelings about using anything artificial to make a cow produce more milk.

I notice lengthy experience amongst you. I have added it up roughly here to be over 70 years of experience as scientists doing this kind of work. You are highly qualified. You will have to excuse some of my questions because these are the kinds of questions you would hear from an ordinary citizen or a farmer or a consumer.

What has been your involvement over the years regarding the rBST review? How long have you been involved in this review?

Mr. Chopra: Mr. Chairman, I have been in the department for 30 years and in the Bureau of Veterinary Drugs for the last 11 years. Before that, I was in the human drug area. As far the rBST review at BVD is concerned, I have been involved virtually from the beginning up until now.

As you will see from the report itself, even though I continue to play a central role, in the intervening years I was kept from taking any direct part in the actual review. So, incidentally, were all of my colleagues in the human safety division. There are five of us.

The reason I say I was involved right from the beginning is that there is not just one rBST. At that time, several companies wanted to produce and market rBST for Canadian cows.

One of the companies, Elanco, had an investigation and a new-drug submission in 1988. They submitted it to our department. I happened to be acting chief of the Human Safety Division at the time. Based on what I saw, a review was done.

According to that review, some serious questions needed to be asked. A letter was issued to the company. We call it an "additional data letter" asking the company to reply before they could have permission to test it in Canadian cows. That letter was

Nous allons maintenant entendre M. Chopra.

M. Shiv Chopra, B.V. Sc., M. Sc., Ph.D., Santé Canada: Monsieur le président, j'ai décidé, dans l'intérêt de l'heure, de ne pas faire de déclaration. Je vais donc m'abstenir pour l'instant, et nous pourrions passer tout de suite aux questions.

Le président: Y a-t-il d'autres témoins qui aimeraient faire une déclaration?

Le sénateur Whelan, le vice-président du comité, va ouvrir la période des questions.

Le sénateur Whelan: Collègues et témoins, mesdames et messieurs, nous étudions cette question de la STbr parce que ce produit m'inquiète depuis longtemps. J'avais recommandé que le comité s'y penche, et le président du comité ainsi que mes collègues ont été d'accord. J'ai peut-être quelques préjugés à l'égard de ce produit, mais cela s'explique du fait que nous autres, agriculteurs canadiens, participant aux systèmes provinciaux et fédéral, avons bâti l'un des troupeaux laitiers les plus sains et les plus productifs au monde. Nous n'avons pas de pénurie de lait. Nous avons de fermes convictions quant à l'utilisation d'un quelconque produit artificiel pour amener une vache à produire davantage de lait.

Je constate que vous représentez une longue expérience. J'ai fait les calculs, et vous représentez, ensemble, plus de 70 années de recherche scientifique dans ce domaine. Vous êtes hautement qualifiés. Je vous demanderai votre indulgence à l'égard de certaines des questions que je vais vous poser, car ce sont des questions que vous entendriez de la bouche de simples citoyens, d'agriculteurs, de consommateurs.

Quelle a été votre participation au fil des ans à l'examen de la STbr? Depuis combien de temps participez-vous à cet examen?

M. Chopra: Monsieur le président, je travaille au ministère depuis 30 ans et au Bureau des médicaments vétérinaires depuis 11 ans. J'œuvrais auparavant du côté des médicaments pour humains. En ce qui concerne l'examen de la STbr au BMV, j'y participe depuis le tout début.

Comme vous le verrez dans le rapport lui-même, même si je continue d'y jouer un rôle central, on m'a empêché au cours des ans de jouer un rôle direct dans l'examen véritable. C'est également le cas de tous mes collègues de la Division de l'innocuité pour les humains. Nous sommes cinq.

La raison pour laquelle je dis que j'y participe depuis le tout début est qu'il n'y a pas qu'une seule STbr. À l'époque, plusieurs compagnies voulaient produire et commercialiser de la STbr pour les vaches canadiennes.

L'une de ces compagnies, Elanco, a fait une enquête et une soumission de nouveau produit pharmaceutique en 1988. La demande a été soumise à notre ministère. Il se trouvait qu'à l'époque j'étais chef par intérim de la Division de l'innocuité pour les humains. Un examen a été entrepris sur la base de ce que j'avais vu.

Selon cet examen, il importait de se poser un certain nombre de questions très sérieuses. Une lettre a été envoyée à la compagnie. Nous avons appelé cela une «lettre de demande de données supplémentaires», et nous demandions à la compagnie de

sent but it was never pursued in any substantive manner. It has been sitting there. After that, the department actually approved the investigation of that new drug for Elanco on explicit recognition from the regular Human Safety Division chief, as well as the upper management, saying that there were no human safety concerns.

I come now to the current review report. I was central in inducing the department to actually appoint someone to look into the files and report back to the director general. This happened in October of 1997. The minutes to that effect are on file.

My colleague Dr. Mueller talks about the conflict. Conflict is not peripheral to this. Rather, rBST and other drugs have been central to the conflict. The conflict was not that we were unhappy with our own personal jobs, our promotions or anything like that. The conflict was that our concern at the BVD, particularly in the Human Safety Division, has been that we have been pressured and coerced to pass drugs of questionable safety, including rBST.

That was our concern. Since then we have filed grievances. I personally was very concerned. I stuck my neck out and I wrote to the previous minister of health and the current minister of health as well as all the way to the deputy minister, complaining about these very serious problems of secrecy, conspiracy, and things of that nature and saying that something needs to be done. I specifically wrote to Minister Dingwall. I urged him to intervene to safeguard the public interest. I never received a reply from the former minister or indeed from the current minister except after my grievance was addressed.

We went to our union, the Professional Institute of Public Service of Canada. On our behalf, the president of PIPS wrote an open letter to the Prime Minister and the word rBST was actually mentioned in there.

Our grievances were rejected. They were not actually heard. We gave the department piles of data, not just on this drug but on a whole volume of other drugs, stating that there is a very serious problem and that something needs to be done. The department did not examine or investigate. All we were looking for at that time was to appoint somebody external to investigate the problem between management and the people actually doing the reviews. The department chose not to do so. In fact, they rejected our grievance.

Again, rBST was one of the issues in those grievances. It was addressed by the associate deputy minister, Mr. Nymark, who wrote that rBST, using it as an example, has been sitting in the department for approximately nine years and that this matter needs to be addressed. He also wrote that he would now appoint an external advisory committee.

At the same time, he wrote that all these things were due to some interpersonal problems at BVD or some scientific difference of opinion. The ADM has been making statements in the media that this is not uncommon among scientists. We agree, but the

répondre avant que d'autoriser des essais sur des vaches canadiennes. La lettre a été envoyée mais elle n'a jamais été poussée très loin. Tout cela est resté en suspens. Par la suite, le ministère a en fait approuvé l'enquête sur ce nouveau produit pour Elanco sur la foi d'une reconnaissance explicite de la part du chef de la Division de l'innocuité pour les humains, ainsi que des cadres supérieurs, disant qu'il n'y avait aucun problème en ce qui concerne l'innocuité pour les humains.

J'en arrive maintenant au rapport d'examen qui nous occupe ici. J'ai joué un rôle central dans la décision du ministère de désigner quelqu'un pour fouiller dans les dossiers et faire rapport au directeur général. Cela s'est fait en octobre 1997. Les procès-verbaux le confirmant sont dans le dossier.

Ma collègue, Mme Mueller, parle du conflit. Le conflit dans cette histoire n'est pas périphérique. Au contraire, la STbr et d'autres médicaments sont au coeur même du conflit. Le conflit n'est pas dû au fait que nous étions mécontents de nos postes, de nos promotions ou d'autres choses du genre. Le conflit au BMV, surtout du côté de la Division de l'innocuité pour les humains, concernait le fait qu'on avait subi des pressions et des mesures de coercition destinées à nous faire homologuer des médicaments douteux, y compris la STbr.

C'était là notre préoccupation. Depuis, nous avons déposé des griefs. J'étais pour ma part très inquiet. J'ai pris des risques et j'ai écrit à l'ancien ministre de la Santé ainsi qu'à l'actuel ministre et au sous-ministre, me plaignant de ces différents problèmes très graves de secret, de conspiration et d'autres choses du genre, leur disant qu'il fallait faire quelque chose. J'ai notamment écrit au ministre Dingwall. Je l'ai exhorté à intervenir pour protéger l'intérêt public. Je n'ai jamais reçu de réponse de l'ancien ministre ni de l'actuel ministre, sauf après l'examen de mon grief.

Nous nous sommes adressés à notre syndicat, l'Institut professionnel de la fonction publique du Canada. Le président de l'IPFPC a écrit en notre nom au premier ministre une lettre ouverte dans laquelle figure le sigle STbr.

Nos griefs ont été rejetés. Ils n'ont en fait pas été entendus. Nous avons fourni au ministère des piles de données, non seulement sur ce médicament mais sur quantités d'autres, disant qu'il existait un très sérieux problème et qu'il fallait faire quelque chose. Le ministère n'a ni examiné ni enquêté sur nos doléances. Tout ce que nous demandions à l'époque était que l'on nomme quelqu'un de l'extérieur pour enquêter sur le problème entre la direction et les personnes qui faisaient les examens. Le ministère a choisi de ne pas le faire. De fait, il a rejeté notre grief.

Encore une fois, la STbr figurait parmi les motifs des griefs. La question a été abordée par le sous-ministre adjoint, M. Nymark, qui a écrit que la STbr, en tant qu'exemple, était sur les tablettes au ministère depuis environ neuf ans et qu'il fallait qu'on examine la question. Il a également écrit qu'il allait nommer un comité consultatif externe.

En même temps, il a écrit que toutes ces choses étaient attribuables à des problèmes interpersonnels au BMV ou à quelques divergences d'opinions scientifiques. Le sous-ministre adjoint fait aux médias des déclarations selon lesquelles ce n'est

point is that if there is a disagreement among scientists, then management has to ensure that all those opinions are brought together and that management hears everyone.

We have learned that, at the previous hearing before you, the senior managers, Dr. Losos and Dr. Paterson, appeared before you. Dr. Losos has never met with us. On the day we presented this very report to Dr. Paterson and the ad hoc committee on rBST in the department of which Dr. Paterson is the chairman, Dr. Losos was sitting next door in his office. He did not attend the meeting.

When we finished our presentation, we came out and we actually met Dr. Losos for the first time, although I have been in the department, as I said, for 30 years. None of us had met.

Dr. Losos, neither at that meeting nor afterwards, chose to meet with us. Some of the questions that have come up are very scientific — and they were raised by Dr. Losos himself — such as the immunology and teratology, which is birth defects. Dr. Losos has received those answers in this report. He has never, ever sat down to discuss them with us.

That is what I would like to present for your consideration as we proceed.

Senator Whelan: Thank you, Dr. Chopra. I guess I was a different kind of minister. I am not saying I was completely able but I tried to keep a listening post on what was going on. I am amazed at some of the things that you have said here. We will have to do some double-checking. We received a letter as late as yesterday from the minister. In my opinion, it conflicts with some of your evidence.

I gathered from Dr. Mueller and from you that you did not get much information when you started the review. Is that right?

Mr. Chopra: No, sir. In fact, in October of last year, a presentation was made by Dr. Yong, the chief of human safety division.

This was in preparation for taking this material now to the Codex Alimentarius, which had asked — which had cancelled the previous meeting in June of that year and they had now asked to make further presentations.

And because we had been complaining that this information had been kept secret from us, none of us was — had access to files on rBST. And at that meeting, after the presentation, I raised some questions about the possible — I was only talking in theoretical terms because I only remembered from 1988 what I had written, what could be the concerns, such as the immunology and so forth. These are the detectors of possible problems.

And I raised those questions with Dr. Yong that: You say that there is no human safety concern. What is your basis for that conclusion? Could rBST be absorbed?

pas rare chez les scientifiques. Nous sommes de cet avis, mais il n'en demeure pas moins que s'il y a un différend entre chercheurs, alors la direction doit veiller à ce que toutes les opinions soient réunies et à ce que tout le monde soit entendu.

Nous avons su que, lors d'audiences précédentes, les cadres supérieurs, notamment MM. Losos et Paterson, ont comparu devant vous. M. Losos ne nous a jamais rencontrés. Le jour où nous avons déposé ce même rapport à M. Paterson et au comité spécial chargé d'examiner la STbr au ministère et dont M. Paterson est président, M. Losos était assis à côté dans son bureau. Il n'a pas assisté à la réunion.

Une fois notre présentation terminée, nous sommes sortis et nous avons en fait rencontré M. Losos pour la toute première fois, et ce bien que je sois au ministère depuis 30 ans, comme je l'ai déjà dit. Aucun d'entre nous ne l'avait rencontré auparavant.

M. Losos n'a jamais, ni à cette réunion ni plus tard, choisi de nous rencontrer. Certaines des questions qui ont été soulevées sont très scientifiques — et elles ont été soulevées par M. Losos lui-même — et je songe notamment à l'immunologie et à la tératologie, soit l'étude des malformations congénitales. M. Losos a reçu ces réponses dans ce rapport. Il ne s'est jamais assis avec nous pour en discuter.

C'était de cela que je tenais à vous saisir afin que vous en teniez compte dans le cadre de vos travaux.

Le sénateur Whelan: Merci, monsieur Chopra. J'imagine que j'étais un ministre quelque peu différent. Je ne veux pas dire par là que j'étais tout le temps à la hauteur, mais j'essayais de suivre ce qui se passait. Je suis vraiment abasourdi par certaines des choses que vous nous avez dites. Il nous faudra faire certaines vérifications. Nous avons reçu une lettre du ministre pas plus tard qu'hier. Selon moi, son contenu va à l'encontre de certains des propos que vous venez de nous tenir.

Si j'ai bien compris Mme Mueller et vous-mêmes, vous n'avez pas obtenu beaucoup de renseignements lorsque vous avez entamé l'examen. C'est bien cela?

M. Chopra: Non, monsieur. En fait, en octobre dernier, une présentation a été faite par M. Yong, chef de la Division de l'innocuité pour les humains.

Cela s'inscrivant dans la préparation du dépôt de la documentation auprès du Codex Alimentarius, qui avait demandé... qui avait annulé la réunion précédente en juin de cette année et qui avait demandé de faire d'autres présentations.

Et parce que nous nous étions plaints du fait que ces renseignements étaient restés secrets et qu'ils n'avaient jamais été fournis à aucun d'entre nous... aucun d'entre nous n'avait accès aux dossiers sur la STbr. Et lors de cette réunion, après la présentation, j'ai soulevé des questions quant à la possibilité... je ne posais que des questions rhétoriques, car je ne me souvenais que de ce que j'avais écrit à partir de l'année 1988 relativement aux préoccupations, notamment l'aspect immunologique et ainsi de suite. Ce sont là les détecteurs de problèmes possibles.

Et j'ai soulevé ces questions avec M. Yong: vous dites qu'il n'y a pas de problème de risque pour les humains. Sur quoi s'appuie cette conclusion? La STbr pourrait-elle être absorbée?

And he said it's a protein and it will be digested away.

I said: That's an assumption. Have there been any tests to show so?

He said — again, he somehow, that's his mannerism — ridiculed me there. But I said: Look, even proteins when they are digested, even the smaller molecules, digested parts, can produce antibodies. Has that been done or tested?

Again he said: No, it's not necessary.

In fact, there's a report by him saying if there was something — and then it wasn't necessary. It was not in any of his previous reviews.

I approached Dr. Paterson, who was chairing this meeting, and I said: Dr. Paterson, I have personally no objection if Dr. Yong or you or any other manager says that you think there is no human safety problem. But if you are saying that on behalf of the department, then they are assuming us as well, and I would object to that, if you do that. And if it goes that way, we will publicly oppose you on that.

In that respect, I requested Dr. Paterson: Why do you want to take this matter in this way? Why won't you appoint one or two of us and look into the file and report back to you?

And he agreed and he said: Any volunteers?

And another month passed. They tried to find a volunteer and they approached one of our colleagues, Dr. Basudde. And Dr. Basudde said it was — he was not willing to do it alone.

The whole — he wrote to Dr. Paterson that it should be the entire human safety division. At least we'd get a full spectrum of opinion and objectivity. That was his — and he said the chief himself should also be included.

Dr. Paterson brought this back to the subsequent meeting. We are all now at the end of October — I think in November. And Dr. Paterson addressed me; he said: That was your proposal. What do I do now?

I said: Sir, you're the director general. You do — you order us and we have to do it. And it's up to you. Are you asking me to find you someone to do it or are you asking me to do it? If you are looking for a volunteer, you can't find one, I offer to do it.

And I said — and he said, all right. And then I gave him some of my conditions, that I will not be reviewing the —

Senator Whelan: What year was that?

Mr. Chopra: This is last year, 1997 in November.

And I said to Dr. Paterson: I offer to do it but when I do so, the entire human safety division staff will be involved. And I will not be doing any scientific assessment of it. I am only going to look into the file and report to you very quickly what should have been

Il a répondu qu'il s'agit d'une protéine qui serait digérée.

J'ai répliqué: c'est là une supposition. A-t-on fait des essais pour le prouver?

Il a répondu — encore une fois, selon sa façon de faire habituelle — il s'est moqué de moi. Mais j'ai répondu: écoutez, même des protéines, lorsqu'elles sont digérées, même les plus petites molécules, les parties digérées, peuvent produire des anticorps. A-t-on fait des vérifications ou des essais?

Et sa réponse, encore une fois: non, ce n'est pas nécessaire.

En fait, il y a un rapport produit par lui qui dit que s'il y avait quelque chose... et ce n'était alors pas nécessaire. Cela ne figure dans aucun de ses examens précédents.

J'ai abordé M. Paterson, qui présidait la réunion, lui disant: monsieur Paterson, je ne m'oppose personnellement pas à ce que M. Yong ou vous-même ou un quelconque autre gestionnaire dise que vous pensez qu'il n'y a pas de problème en ce qui concerne la santé des humains. Mais si vous déclarez cela au nom du ministère, alors les gens vont penser que cela nous englobe nous aussi, et si vous faites cela, je serai contre. Et si les choses évoluent en ce sens, alors nous nous opposerons publiquement à vous là-dessus.

À cet égard j'ai demandé à M. Paterson ce qui suit: pourquoi voulez-vous procéder de la sorte dans ce dossier? Pourquoi ne nommez-vous pas un ou deux d'entre nous, nous chargeant d'examiner la question et de vous faire rapport par la suite?

Il a dit d'accord et il a demandé: y a-t-il des bénévoles?

Un autre mois s'est écoulé. Ils ont essayé de trouver un volontaire et ils ont pressenti l'un de nos collègues, M. Basudde. Et M. Basudde a dit qu'il n'était pas prêt à faire le travail tout seul.

Il a écrit à M. Paterson disant qu'il faudrait que ce soit toute la division de l'innocuité pour les humains. Au moins nous aurions alors toute la gamme des opinions et l'élément objectivité. C'était son avis... et il a dit que le chef lui-même devrait en faire partie.

M. Paterson a rapporté cela lors de la réunion suivante. C'était fin octobre, ou, je pense, novembre. M. Paterson s'est adressé à moi et m'a dit: c'était votre proposition. Qu'est-ce que je fais maintenant?

J'ai répondu: monsieur, vous êtes le directeur général. Vous faites... Vous nous donnez l'ordre et nous devons l'exécuter. C'est à vous de décider. Me demandez-vous de trouver quelqu'un pour le faire ou bien me demandez-vous de le faire? Si vous cherchez un volontaire et si vous n'en trouvez pas, je me propose de le faire.

Et j'ai dit... et il a dit d'accord. Je lui ai ensuite soumis certaines de mes conditions, soit que je n'allais pas examiner...

Le sénateur Whelan: C'était en quelle année?

M. Chopra: C'était l'an dernier, en novembre 1997.

Et j'ai dit à M. Paterson: je m'offre pour le faire mais il faudra alors que tout le personnel de la Division de l'innocuité pour les humains participe. Et je ne m'occuperai pas d'en faire une quelconque analyse scientifique. Je vais me limiter à examiner le

done, what was done, and what still needs to be done. And that was agreed to.

Within two days, I met with the human safety division. The division, by consensus, decided that Dr. Lambert and myself will become the coordinators but everybody will be involved. And we wrote to Dr. Paterson very quickly, within two days, that this is our decision and we need to get all the files and data.

And that as it was beginning to — as we were beginning to do our work, suddenly Dr. Paterson called us back, wrote to us that he has now expanded that, what he called gaps analysis team, to include two more people, those being my colleagues on my left and right.

We met with him at that time and he now said he wants a scientific gaps analysis. We can understand that the mandate he gave to outsider people, who were outside of the bureau, was to look at the scientific part. And when we received what we were supposed to review, we found there were only summaries from the FDA, from the European commission, from JECFA, and also only the reviews within the human safety division done by the chief, but not the actual data.

And we — Dr. Lambert and I — wrote to Dr. Paterson: Number one, do you still want us to proceed? Because now Mr. Nymark, the associate deputy minister, says there is going to be an external committee looking into it. Do you still want us to do it?

He wrote back: Yes, he still wants us to do it.

And then when he expanded the team, we wrote to Dr. Paterson that we are now in a grievance situation. Our complaint is before the Public Service Staff Relations Board. So, therefore, in order to avoid any conflict and any lack of objectivity on our part or any bias perceived by us, whatever, please excuse us. So we find it very awkward to participate in this matter now.

Dr. Paterson wrote back that, no, he still requires us to do it; he expects our cooperation and that he — our grievance and complaint has nothing to do with it. And also he said that as he receives our report — when he met with us, he said he wanted one report, a single report, not several independent reports. He wanted consensus. We said we agreed.

And as we proceeded, there were difficulties. The difficulties were, now he had appointed another coordinator who actually is the file manager of rBST since — for the last three or four years, Dr. Ian Alexander.

His role was going to be as the file manager. Incidentally, this is the gentleman who guards all rBST files in the department. Nobody else is allowed to see the rBST files. This is unique to only this file. Every other file is accessible to us in the central registry.

dossier et à vous faire rapport très rapidement sur ce qui aurait dû être fait, sur ce qui a été fait et sur ce qui reste encore à faire. On s'est entendu là-dessus.

Au bout de deux jours, j'ai rencontré la Division de l'innocuité pour les humains. La division, par consensus, a décidé que M. Lambert et moi-même allions être les coordonnateurs mais que tout le monde participerait. Nous avons très vite écrit à M. Paterson, dans les deux jours, lui disant quelle était notre décision et qu'il nous fallait obtenir tous les dossiers et toutes les données.

Alors que cela commençait... alors que nous commencions notre travail, tout d'un coup M. Paterson nous a écrit nous disant qu'il avait élargi ce qu'il avait appelé l'équipe d'analyse des écarts pour que celle-ci inclue deux autres personnes, celles-ci étant mes collègues assis à ma gauche et à ma droite.

Nous l'avons rencontré et il nous a alors annoncé qu'il voulait une analyse scientifique des écarts. Nous pouvons comprendre que le mandat qu'il a donné à des gens de l'extérieur, c'est-à-dire de l'extérieur du bureau, était de se pencher sur l'aspect scientifique. Et lorsque nous avons reçu ce que nous étions censés examiner, nous avons constaté qu'il n'y avait que des résumés de la FDA, de la Commission européenne, du Comité mixte d'experts des additifs alimentaires (CMEAA) et également les examens faits au sein de la Division de l'innocuité pour les humains par le chef, mais non pas les données elles-mêmes.

Et nous autres — M. Lambert et moi-même avons alors écrit à M. Paterson: premièrement, voulez-vous toujours que nous nous en occupions? M. Nymark, le sous-ministre adjoint, dit qu'il y a un comité externe qui va s'y pencher. Voulez-vous toujours que nous fassions ce travail?

Il a répondu par écrit que oui, il voulait toujours qu'on le fasse.

Et lorsqu'il a alors élargi l'équipe, nous avons écrit à M. Paterson lui disant qu'il y avait une situation de grief. Notre plainte avait été transmise à la Commission des relations de travail dans la fonction publique. Donc, pour éviter tout conflit ou tout manque d'objectivité de notre part ou tout parti pris, veuillez nous excuser. Nous nous sentons très mal à l'aise face à l'idée d'y participer maintenant.

M. Paterson a répondu en disant qu'il tenait toujours à ce que nous fassions ce travail, qu'il comptait sur notre collaboration et qu'il... que notre grief et notre plainte n'avaient rien à voir là-dedans. Il a également écrit que lorsqu'il recevrait notre rapport... lorsqu'il nous a rencontrés, il nous a dit qu'il voulait un seul rapport et pas plusieurs rapports indépendants. Il voulait un consensus. Nous avons dit d'accord.

Et au fil de notre travail, il y a eu des difficultés. Il avait notamment nommé un autre coordonnateur, qui est en fait le responsable du dossier de la STbr depuis... depuis trois ou quatre ans; il s'agit de M. Ian Alexander.

Son rôle allait être celui de responsable du dossier. Soit dit en passant, c'est ce monsieur qui garde tous les dossiers sur la STbr au ministère. Personne d'autre n'a le droit de voir ces dossiers. Ils sont tous dans son classeur. Tous les autres dossiers nous sont accessibles au moyen du registre central.

So his role was going to be to coordinate this and report back to Dr. Paterson on a weekly basis, because he wanted an expeditious report, because he said our report will be sent to the two outside panels.

Senator Whelan: Is Dr. Paterson a scientist?

Mr. Chopra: Dr. Paterson is a scientist. He is not a veterinarian. He is a chemist. I personally do not know what his specific background — I think it is chemistry. He comes from agriculture. He was not in the department. He has been in the department since, I believe, '97 or '96.

The Chairman: Senator Whelan, your time for questions has been exceeded by about five minutes. I do understand that Dr. Chopra has made a statement as well.

Senator Whelan: I just want to say this, Mr. Chairman.

You have enlightened us. If I could say one little thing, I am appalled at some of the things that you have said about evidence and secrecy, et cetera. To me, rBST is one of the big problems in the first instance. When you start studying this, you can go back to, what, 1930 and find out when they were playing around with this same product, maybe used with a different name, et cetera.

You explained how the records were kept by Dr. Paterson and that nobody else can see them. Were they in a vault?

Mr. Chopra: Yes, they are kept — they are locked up. They are kept in the personal custody of Dr. Ian Alexander, who is called the file manager of rBST. No one else is supposed to look into it. In fact, in our proceedings, we had great difficulty in obtaining the necessary data.

Senator Whelan: Is Dr. Alexander a scientist?

Mr. Chopra: He is a scientist. He is a veterinarian. He is in the bureau.

If you indulge me for a second, my wife, who used to work in the department, bought me this book for \$1 last week from a book sale. In here, you are quoted.

Senator Whelan: Me?

Mr. Chopra: This is when you were the minister of agriculture, so this book is dated. The title is *The Public Right to Know*. It is by a professor at the University of Toronto. What he is saying about the quote from you is in a different context, when people wanted a lot of money. You are quoted to say that Canadians, whether they are academics, welfare workers, farmers, whoever, are free enterprisers when times are good and socialists when times are bad.

Senator, times now are bad, but if I may extend that: What you said, it is not only money, but also the public interest, and so it is a

Son rôle allait donc être de coordonner tout cela et de faire rapport chaque semaine à M. Paterson, qui voulait obtenir rapidement un rapport, parce qu'il disait que notre rapport allait être envoyé aux deux panels de l'extérieur.

Le sénateur Whelan: M. Paterson, est-ce un scientifique?

M. Chopra: M. Paterson est un scientifique. Il n'est pas vétérinaire. C'est un chimiste. Personnellement, j'ignore quels sont ses antécédents — je pense qu'il a fait des études de chimie. Il vient de l'agriculture. Il n'était pas au ministère. Il est au ministère depuis 1996 ou 1997, je pense.

Le président: Sénateur Whelan, vous avez dépassé d'environ cinq minutes le temps qui vous était alloué pour poser des questions. Je comprends néanmoins que M. Chopra a fait une déclaration également.

Le sénateur Whelan: J'aimerais tout simplement dire ceci, monsieur le président.

Vous nous avez éclairés. Si vous permettez que je dise une toute petite chose, je suis abasourdi par certaines des choses que vous nous avez dites au sujet des preuves, du secret, et cetera. Pour moi, la STBr compte parmi les gros problèmes au départ. Lorsqu'on commence à examiner cela, on remonte à, quoi, l'année 1930, et l'on apprend qu'ils jouaient avec ce même produit, qui portait peut-être un autre nom, et cetera.

Vous avez expliqué la façon dont les dossiers sont gardés par M. Paterson et que personne d'autre ne peut les voir. Ces dossiers étaient-ils enfermés dans un coffre-fort?

M. Chopra: Oui, ils sont gardés... sous clé. Ils sont gardés personnellement par M. Ian Alexander, qui est le responsable du dossier de la STBr. Personne d'autre n'est censé les voir. D'ailleurs, dans le cadre de nos travaux, nous avons eu énormément de difficulté à obtenir les données nécessaires.

Le sénateur Whelan: M. Alexander, est-ce un scientifique?

M. Chopra: C'est un scientifique. Il est vétérinaire. Il travaille au bureau.

Si vous pouviez m'accorder quelque indulgence, mon épouse, qui travaillait autrefois au ministère, m'a acheté ce livre pour un dollar la semaine dernière à l'occasion d'une vente. Vous y êtes cité.

Le sénateur Whelan: Moi?

M. Chopra: Cela remonte à l'époque où vous étiez ministre de l'Agriculture, alors le livre commence à dater. Il a pour titre *The Public Right to Know*. Il a été écrit par un professeur de l'Université de Toronto. Ce qu'il dit au sujet des propos de vous qu'il cite se situe dans un contexte différent, dans lequel des gens voulaient beaucoup d'argent. Vous auriez déclaré que les Canadiens, qu'ils soient savants, assistés sociaux, travailleurs, agriculteurs ou autres, sont en faveur de la libre entreprise lorsque les choses vont bien et qu'ils sont des socialistes lorsque les choses vont mal.

Monsieur le sénateur, les choses vont mal à l'heure actuelle, mais j'aimerais, si vous me permettez, dire ceci: ce que vous avez

social conscience as well as economic, social well-being of the country.

The conclusion of this book is that there must be disclosure, exposure, and public scrutiny. I think the disclosure has occurred. Exposure is occurring today. Public scrutiny is in your hands.

The Chairman: Thank you, Senator Whelan. You will have a second chance.

Senator Spivak: Mr. Chairman, I would like to get to some of the issues in the science here, if I may.

Both of the gaps reports were signed by all of the scientists, and they are very similar, from what I can gather. There is a difference, but they identify both procedural and scientific gaps in the rBST evaluation process. That is the first thing. There were indeed procedural and scientific gaps.

If I can just get this into the record, Mr. Chairman: In the June gaps analysis report, you say in the summary that the usually required long-term toxicology studies to ascertain human safety were not conducted. Hence, such possibilities and potential as sterility, infertility, birth defects, cancer, and immunological derangements were not addressed, and virtually no attention appears to be directed towards the critically anticipated increase in rBST-related infective mastitis in dairy cows and also the concomitantly expected increase in antibiotic therapy and antibiotic resistance in the farm-borne pathogens of humans.

I would like to ask Dr. Haydon about that.

Before that, there is also in the June report, in the scientific gap, which really kind of startled me — it did not startle me, but I think it is key here, because we are dealing with a sub-population. It says potential effects of IGF-1, in particular, on the neonate, the sub-population — that is children, right? — the sub-population at greatest risk was never explored. Later on, it says — and I want you to comment on that — that the JECFA people did not look into that particular aspect of it — that is, the effect of IGF-1 on children.

The study that seems to be at the key of this is that 90-day rat study. Apparently, the FDA in the United States only saw a summary of that study, which was incorrect as it turns out, and on that basis they made their decision that rBST was great, and it has been in the United States since 1993. Here in Canada, however, you actually had the raw data.

I believe it is Dr. Lambert and yourself, Dr. Chopra. Here are my questions: I want to know what is the significance of that study. What did it show for our purposes, and what is the particular significance on children? What is your feeling about rBST and the — because children drink the most milk. And third,

dit c'est que ce n'est pas juste une question d'argent, mais également d'intérêt public; on parle donc d'une conscience sociale en plus du bien-être économique et social du pays.

La conclusion de ce livre est qu'il doit y avoir divulgation, explication et vérification publique. Je pense qu'il y a eu divulgation. L'explication, c'est ce que nous sommes en train de fournir aujourd'hui. La vérification publique vous revient à vous.

Le président: Merci, sénateur Whelan. Vous aurez une deuxième chance.

Le sénateur Spivak: Monsieur le président, si vous me le permettez, j'aimerais aborder certaines des questions scientifiques.

Les deux rapports sur les écarts ont été signés par tous les chercheurs et, d'après ce que je vois, ils sont très semblables. Il y a une différence, mais ils évoquent des écarts et au niveau de la procédure et au niveau du contenu scientifique dans le processus d'évaluation de la STbr. C'est là la première chose. Il y a en effet eu des écarts côté procédure et données scientifiques.

Si vous permettez, monsieur le président, j'aimerais que ce qui suit figure au procès-verbal: dans le rapport d'analyse des écarts de juin, vous dites dans le résumé que les études toxicologiques à long terme normalement exigées pour vérifier l'innocuité pour les humains n'ont pas été réalisées. Ainsi, l'on n'a pas abordé les risques potentiels en matière de stérilité, d'infertilité, de malformations congénitales, de cancers et de dérèglements immunologiques, et il semble qu'on ne se soit presque pas attardé sur l'augmentation marquée prévue de l'incidence de mammites infectieuses chez les vaches laitières dues à la STbr, ni sur l'augmentation concomitante prévue du recours à des traitements aux antibiotiques et de la résistance aux antibiotiques chez des agents pathogènes transmissibles aux humains par les animaux et des produits de la ferme.

J'aimerais interroger Mme Haydon là-dessus.

Mais avant cela, il y a également dans le rapport de juin sur les écarts scientifiques une chose qui m'a vraiment étonnée — cela ne m'a pas étonnée, mais je pense que c'est critique ici, car l'on parle d'une sous-population. On parle des effets potentiels du FCI-1, en particulier, sur les nouveau-nés, la sous-population — on parle bien des enfants, n'est-ce pas? — donc les effets sur la sous-population la plus exposée aux risques n'ont jamais été examinés. Plus tard, on lit — et j'aimerais que vous vous prononciez là-dessus — que les membres du CMEAA n'ont pas examiné cet aspect particulier, c'est-à-dire l'effet du FCI-1 sur les enfants.

L'étude qui semble être au coeur de cela est cette étude de 90 jours portant sur des rats. Apparemment, la FDA aux États-Unis n'a vu qu'un résumé de cette étude, qui s'est de toute façon avérée inexacte, et c'est sur cette base qu'elle a décidé que la STbr était formidable, et ce produit est autorisé aux États-Unis depuis 1993. Or, ici au Canada, vous disposiez en fait des données brutes.

Je pense que c'est le cas de M. Lambert et de vous-même, monsieur Chopra. Voici mes questions: j'aimerais savoir quelle est l'importance de cette étude. Qu'a-t-elle révélé dans le contexte de ce qui nous intéresse ici et quelle importance cela a-t-il en ce qui concerne les enfants en particulier? Que pensez-vous de la STbr

I would like to ask Dr. Haydon to comment on the increased incidence of mastitis and antibiotics.

I am doing this all at once, Mr. Chairman, in the interests of time, so that I do not go beyond my allotted time and hopefully will have a second round.

Would you please comment on the study and what it means, and then we will go on from there.

Mr. Chopra: Toxicology assessment has evolved over the last 100 years in the food and drug business in different ways. At the beginning, in 1906, all we had was that whatever foods, drugs, whatever substances assumed for humans should not be adulterated, so therefore it used to be called the Adulteration Act. In 1938, the first actual Food and Drugs Act came into being. U.S. and Canada go generally together on most things, and they did on this as well.

It was because a serious consequence had occurred, a sulphonamide drug was mixed with something else, and some 38 people died. Therefore, that is the first time toxicology came into being, that drugs to be given to people must be tested thoroughly in laboratory animals. Not only should they be chemically pure, but they must be tested biologically to see they do not cause any adverse effects in the laboratory animals.

What you do is, you take at least two species, one of which can be rodents and the other one must be a non-rodent, and you give very large doses of the substance to see where you literally might kill the animal, and then you work your way backwards to see where are the toxicological effects. That was 1938.

We proceeded happily until 1962, and then thalidomide came. Suddenly people said, "We have to now study not only the adult animals, the toxicology in adult animals, but also in the unborn offspring." So that science is called teratology. In fact, it was extended to go a step further, that we should study even the reproductive system, the whole process, if there is any effects on the sperm count of the animals and the ovum transformation, et cetera, et cetera. All those things must be studied.

Thirdly, long-term toxicology studies should be done, that there is absolutely no suggestion of cancer. In fact, in the United States, there is a specific clause called the Delaney clause. If there is any chance of mention of cancer, then that drug, regardless of whether it is safe or not proven, is not to be used. That is the U.S. We do not have that clause here, but we do expect long-term toxicological studies.

When we come to substances like the rBST, we are walking into an unknown territory. We are not now treating sick animals or people. We are going for economic benefit. There is nothing wrong with that. That is the way science works, and we must advance.

et... car ce sont les enfants qui consomment le plus de lait. Et, troisièmement, j'inviterai Mme Haydon à se prononcer sur l'incidence accrue de mammites et d'utilisation d'antibiotiques.

Je pose toutes mes questions à la fois, monsieur le président, pour aller plus vite afin de ne pas dépasser le temps qui m'est alloué, dans l'espoir que nous puissions avoir un deuxième tour.

Pourriez-vous donc vous prononcer sur cette étude et sur sa signification, et nous poursuivrons à partir de là.

M. Chopra: L'évaluation toxicologique a évolué au cours des 100 dernières années de façons différentes dans le domaine des aliments et des drogues. Au début, en 1906, le seul but était de veiller à ce que ne soient pas frelatés les aliments, médicaments et autres substances destinés à la consommation humaine, et l'on avait une loi sur le frelatage. C'est en 1938 qu'a été adoptée la première Loi sur les aliments et drogues. Les États-Unis et le Canada s'entendent en général, et c'est ce qui s'est passé dans ce cas-ci également.

Il y avait eu un grave incident: un médicament à base de sulfamides avait été mélangé à autre chose, et quelque 38 personnes sont mortes. C'est ainsi qu'est née l'exigence d'études toxicologiques: les médicaments destinés aux humains devaient être éprouvés sur des animaux de laboratoire. Non seulement faut-il vérifier qu'ils sont chimiquement purs, mais ils doivent être éprouvés biologiquement pour être certain qu'ils ne provoquent pas d'effets néfastes chez les animaux de laboratoire.

Ce qu'on fait, c'est qu'on prend au moins deux espèces animales, l'une de la catégorie des ruminants et l'autre d'une autre catégorie, et on leur administre de très fortes doses de la substance pour voir à partir de quel dosage on peut littéralement tuer l'animal, et l'on procède ensuite à reculer pour voir quels sont les effets toxicologiques. C'est ce qui a été fait en 1938.

Tout c'est très bien déroulé jusqu'en 1962, puis vint la thalidomide. Tout d'un coup les gens ont dit: «Nous devons maintenant étudier non seulement les animaux adultes et les effets toxicologiques chez eux, mais également les fœtus». Cette science s'appelle la tératologie. En fait, cela a été étendu pour aller plus loin encore, afin que l'on examine jusqu'au système reproducteur, c'est-à-dire tout le processus, pour voir s'il y a des effets sur le sperme des animaux, la transformation des ovules, et cetera. Toutes ces choses doivent être étudiées.

Troisièmement, des études toxicologiques à long terme doivent être faites pour vérifier qu'il n'y a absolument aucun risque de cancer. D'ailleurs, aux États-Unis, cela fait l'objet d'une clause appelée la clause Delaney. S'il y a le moindre risque de cancer, alors le médicament, peu importe qu'il soit sûr ou pas, ne doit pas être utilisé. C'est la situation aux États-Unis. Nous, nous n'avons pas cette clause ici, mais nous comptons sur des études toxicologiques à long terme.

Dans le cas de substances comme la STbr, l'on s'aventure dans un territoire inexploré. Nous ne sommes pas en train de soigner des animaux ou des personnes malades. C'est une question d'avantages économiques. Il n'y a rien de mal là-dedans. C'est ainsi que fonctionne la science, et il nous faut progresser.

However, any time there has been a problem in the past, it has always been discovered through epidemiological evidence. First, the problem occurs, and then you go back and find out what happened, like thalidomide, like the sulphonamide story of 1938.

When you use something like BST in cows for economic purposes, there is no way to know now what it will do. Therefore, there are issues like immunology or IGF, things we do not know, any indicators that you might be looking at — what it might be doing at the molecular level — and there are issues of antibiotic resistance, which have a direct effect coming out of overproduction of milk, causing mastitis; overuse of antibiotics, causing antibiotic resistance. Fifty per cent of the antibiotics are used — all antibiotics are used in animals and farm animals, so the spillover effect of that is directly on the humans, because antibiotic resistance is now killing people because you do not have antibiotics to cure people. You go to hospital to get your appendix out, and you pick up an infection and you die because it cannot be treated any more. Those are the kind of concerns.

Therefore, what we scientists have to do, in weighing the risks and benefits, is to somehow gaze into the future, into the unknown territory, so we are changing the existing risk/benefit method by which we have been doing up to now, that you first know the risk and, once that risk is eliminated, then you can proceed.

Here we are taking a risk that we do not know. Therefore, that is the kind of thing that has happened with blood and breast implants and other situations.

If you are working on an epidemiological situation into the future, the question then comes, if it is done for profit, then there is also going to be a liability if things go wrong. When things go wrong, who will pay for it? Are we going to pay? Is the public going to pay? Is the government going to pay, or is the company making a profit going to pay for it? And other risks, too. In this particular case, there are economic risks to the cows and the farmers and our dairy industry. Although that is not in our jurisdiction and mandate, that is somewhere else.

Nevertheless, these are new factors that are coming into play. And our ADM has said, "Well, if it is money and you cannot prove risk, then economics shall prevail and science will take a back seat." I cannot agree with that kind of attitude that is developing.

Senator Spivak: Dr. Chopra, if I may, I would like to ask Dr. Lambert and Dr. Haydon to comment on the raw data. By the way, when you answer, could you tell me if it is just summaries that are being sent to those external committees, the two committees that are studying, or are they getting all your reports and the raw data as well, those committees that were set up, the veterinary one and the royal college of surgeons.

Cependant, chaque fois qu'il y a eu un problème par le passé, c'était toujours une question de preuves épidémiologiques. D'abord le problème survient, puis vous faites marche arrière pour essayer de déterminer ce qui s'est passé, comme dans le cas de la thalidomide ou des sulfamides en 1938.

Lorsque vous utilisez quelque chose comme la STb dans des vaches pour des raisons économiques, il n'y a aucun moyen de savoir ce qui va se passer. Il y a donc des questions comme l'immunologie ou le FCI, des choses qu'on ignore, des indicateurs que l'on voudra peut-être examiner — ce qui se passe peut-être au niveau moléculaire — et il y a les questions de la résistance aux antibiotiques, qui sont un effet direct de la surproduction de lait, ce qui cause des mammites, ainsi que l'emploi abusif d'antibiotiques, amenant une résistance aux antibiotiques. Cinquante pour cent des antibiotiques sont utilisés... On administre tous les antibiotiques aux animaux et aux animaux de ferme, alors cela a une incidence directe sur les humains, et l'on sait que la résistance aux antibiotiques est en train de tuer des gens parce qu'on n'a plus d'antibiotiques pour les soigner. Vous allez à l'hôpital pour y faire enlever votre appendice, vous y attrapez une infection et vous mourez parce qu'on ne peut pas vous soigner. Voilà le genre de chose qui nous préoccupe.

Ce que nous autres chercheurs faisons, donc, lorsque nous pesons les risques et les avantages, c'est essayer de prévoir l'avenir, de voir ce qui existe dans le territoire de l'inconnu; nous changeons donc la méthode existante d'analyse des risques et des avantages selon laquelle on détermine d'abord le risque et une fois que celui-ci est éliminé, on peut poursuivre.

Ici, nous prenons un risque que nous ne connaissons pas. C'est ce qui s'est passé avec le sang, les implants mammaires et d'autres choses encore.

Si vous faites une étude épidémiologique axée sur le futur, alors la question est celle de savoir, si le motif est le profit, qui sera responsable si les choses vont mal. Si les choses tournent mal, qui va payer? Allons-nous payer? Le public va-t-il payer? Le gouvernement va-t-il payer ou bien est-ce que ce sera au fabricant qui réalise le profit qu'il reviendra de payer? Et il y a d'autres risques également. Dans ce cas-ci, il y a les risques économiques pour les vaches, les agriculteurs et notre industrie laitière. Cela ne relève pas de notre domaine ni de notre mandat, mais s'inscrit dans un autre contexte.

Néanmoins, voilà les nouveaux facteurs qui entrent en ligne de compte et notre SMA a dit: «Eh bien, si c'est une question d'argent et si vous ne pouvez pas prouver qu'il y a un risque, alors l'aspect financier devrait intervenir et la science devrait passer au second plan». Je ne peux pas accepter ce genre d'attitude qui se profile.

Le sénateur Spivak: Monsieur Chopra, si vous permettez, j'aimerais inviter M. Lambert et Mme Haydon à se prononcer sur les données brutes. En passant, lorsque vous répondrez, pourriez-vous me dire si ce sont uniquement les résumés qui sont envoyés à ces deux comités externes, les deux comités qui sont en train d'étudier la question, ou bien ceux-ci reçoivent-ils tous vos rapports ainsi que les données brutes? Je veux parler ici des deux

Mr. Lambert: To answer that question, we do not know if our report is sent to the two external committees.

Senator Spivak: Okay. Could you answer about what the raw data showed you?

Mr. Lambert: The raw data showed us that there was some absorption of the rBST by oral route of administration and it gave some immunology problems. It produced some antibodies in the rats and it is by oral route of administration. And in some of the rats, it was up to 30 per cent of the — that were shown that effect.

It showed that there is some absorption of the rBST and to some extent, and it was the only parameter that was positive in that study for the effect of rBST after oral route of administration.

It was some of the — but that information was not part of the previous reports.

Senator Spivak: It was not in the summary. The Monsanto summary was different, right?

Mr. Lambert: Yes, it was submitted by Monsanto. It was part of the submission from Monsanto, but it was at the end of the submission, but it was not in the summary of that particular study. And we have to go through all the pages to find out that study.

Senator Spivak: I think I understand. Dr. Haydon, could we hear about the mastitis and the antibiotics then?

Ms Margaret Haydon, D.V.M., Health Canada: Just a brief background. I was in private practice for 10 years as a large animal veterinary practitioner before I joined the Bureau of Veterinary Drugs about 15 years ago.

My first contact with the reviews of bovine somatotropin was in about 1994. I have looked at submissions from three different companies, from about 1984 to about mid-1994, when I was taken off the review. And I had documents stolen at that time. So my information is sort of dated but, yes, there were problems with mastitis at that time and the company's label even indicates that more recently now today.

Senator Spivak: What effect does that have for human health in terms of the increased antibiotic use?

Ms Haydon: When there is an increase in the incidence of mastitis, the farmers are naturally going to increase the amount of medication that is given to these cows in order to try to treat this infectious disease. Of course, my concern is the potential for the increased use of antibiotics promoting increased resistance in the on-farm bacteria. These can have potential human safety effects in the sense that the organisms on the farm may acquire that resistance, as well as the organisms that humans have. There is a transmission of resistance between bacteria.

comités qui ont été créés, le Comité des vétérinaires et le Collège royal des chirurgiens.

M. Lambert: Pour répondre à cette question, nous ne savons pas si notre rapport a été envoyé aux deux comités externes.

Le sénateur Spivak: Très bien. Pourriez-vous me parler de ce que les données brutes vous ont montré?

M. Lambert: Les données brutes nous ont montré qu'il y avait une certaine absorption de la STbr administrée oralement et que cela donnait naissance à certains problèmes immunologiques. Il y a eu production chez les rats de certains anticorps, et le produit leur avait été administré par voie orale. Chez certains rats, cela atteignait 30 p. 100... chez qui on constatait cet effet.

Les données ont montré qu'il y a une certaine absorption de la STbr et c'était le seul paramètre qui était positif dans cette étude de l'effet de la STbr administrée par voie orale.

C'était une partie... mais ces renseignements ne faisaient pas partie des rapports précédents.

Le sénateur Spivak: Cela ne figurait pas dans le résumé. Le résumé de Monsanto était différent, n'est-ce pas?

M. Lambert: Oui, cela a été déposé par Monsanto. Cela faisait partie de la soumission de Monsanto, mais cela se trouvait à la fin mais non pas dans le résumé de cette étude. Il faut parcourir toutes les pages pour trouver cette étude.

Le sénateur Spivak: Je pense comprendre. Madame Haydon, pourriez-vous nous parler un petit peu des mammites et des antibiotiques?

Mme Margaret Haydon, Ph.D., Santé Canada: Quelques renseignements de base. J'ai pendant dix ans exercé dans le secteur privé comme vétérinaire de gros animaux avant de me joindre au Bureau des médicaments vétérinaires, il y a de cela environ 15 ans.

Mon premier contact avec les examens portant sur la somatotrophine bovine remonte à environ 1994. J'ai examiné les soumissions de trois compagnies différentes, de 1984 jusqu'au milieu de l'année 1994, lorsqu'on m'a écartée du dossier. Et c'est à ce moment-là qu'on m'a volé des documents. Les renseignements dont je dispose commencent donc peut-être à dater un peu mais, oui, il y avait des problèmes de mammites à l'époque et l'étiquette de la compagnie en fait même état à l'heure actuelle.

Le sénateur Spivak: Quelle incidence l'augmentation du recours à des antibiotiques a-t-elle pour ce qui est de la santé des humains?

Mme Haydon: Lorsqu'il y a augmentation de l'incidence de mammites, les agriculteurs vont en règle générale augmenter les quantités de médicaments qui sont donnés à ces vaches dans le but de soigner cette maladie infectieuse. Bien sûr, ce qui me préoccupe c'est le risque qu'une augmentation de l'utilisation d'antibiotiques amène une résistance accrue des bactéries présentes sur la ferme. Le danger est que ces organismes présents sur la ferme ainsi que des organismes présents dans le corps humain acquièrent cette résistance. Il y a une transmission de résistance entre bactéries.

Senator Stratton: I have two lines of questioning. The first goes back to the fact that three of you swore an oath. My question to those of you who did, as well as the other two: Are you now satisfied that your personal professional life will be protected? In other words, do you believe that you no longer have any worries about actions being taken against you? That is a fundamental question.

Mr. Mark Feeley, B.Sc., M.Sc., Health Canada: I think I can comment on at least per se on my part. I was asked to join the committee by Dr. Paterson as an external adviser to the committee. I primarily work in the area of chemical safety for foods. So theoretically, we handle the human safety for all — both indirect and direct food additives, food packaging materials, and any contaminants that may show up in the food supply, including breast milk.

For my basis, I am sort of a little foreign to the internal conflicts that have occurred in BVD. I could go on record as stating that the overall impression of the BVD review, prior to myself and the other three colleagues joining the internal review committee, if positioned as a something that has been added to food, I would substantially agree with their position that they have taken on rBST residues, in particular. There is limited risk associated with that compound or protein.

In prefacing the information that Dr. Lambert has presented, the doses required to produce an immunological response by the oral route were thousandsfold greater than what the potential maximum human exposure would be. There is a distinct dose response relationship. So the doses that they produce response through, on an average, a rough estimate would be 60,000 times greater than what a human would be exposed to.

A dose that showed no effect in the same study was 6,000 times greater than what humans are exposed to. What Dr. Mueller and I pointed out in the June 10 report is that there does seem to be concern regarding the amount of information that has been provided on the pre- and post-natal animals specifically for IGF-1.

As far as my professional career, I have been under no undue duress to appear here. I was fully prepared to accept the first invitation. It was just the acceptance of our directorate to have me participate.

The Chairman: The committee did receive a letter from the minister.

Senator Stratton: I was going to go into that.

I guess the question I have is that the minister has sent a letter to the committee stating that you are, as a group, to testify honestly and directly without fear of reprisal. Do you feel comfortable with that letter? Do you really feel comfortable with the grievance procedures? We know ministers come and go quite often. Would you like to respond?

Le sénateur Stratton: J'aurais deux séries de questions à vous poser. La première porte sur le fait que vous ayez tous les trois prêté serment. La question que je pose à ceux qui ont prêté serment ainsi qu'aux deux autres est la suivante: êtes-vous maintenant convaincu que votre vie professionnelle personnelle sera protégée? En d'autres termes, pensez-vous que vous n'avez plus lieu de vous inquiéter de représailles contre vous? Il s'agit là d'une question fondamentale.

M. Mark Feeley, B.Sc., M.Sc., Santé Canada: Je pense pouvoir me prononcer au moins sur mon cas personnel. M. Paterson m'a demandé de me joindre au comité en tant que conseiller externe. Je travaille surtout dans le domaine de l'innocuité chimique des aliments. Théoriquement, donc, nous nous occupons de vérifier l'innocuité pour les humains de tout... des additifs alimentaires et indirects et directs, des matériaux d'emballage et nous vérifions également la présence de contaminants dans tout l'approvisionnement alimentaire, y compris dans le lait maternel.

Je suis pour ma part quelque peu à l'écart des conflits internes qui sont survenus au BMV. Je pourrais affirmer publiquement que l'impression générale de l'examen par le BMV, avant que moi-même et que les trois autres collègues ne se joignent au Comité d'examen interne... si l'on parle ici de quelque chose qui a été ajouté à un aliment, je serai en accord avec eux sur la position qu'ils ont prise relativement aux résidus de STBr en particulier. Ce composé ou cette protéine pose un risque limité.

En guise de supplément aux renseignements fournis par M. Lambert, je dirais que les doses nécessaires pour produire une réaction immunologique par voie orale seraient plusieurs milliers de fois supérieures à l'exposition humaine maximale potentielle. Il y a une très nette relation entre la dose et la réaction. Les doses qui donneraient lieu à une réaction seraient en moyenne 60 000 fois supérieures à ce que serait l'exposition par un humain.

La dose qui ne donnait lieu à aucun effet constaté, dans la même étude, était 6 000 fois supérieure à ce que serait l'exposition des humains. Ce que Mme Mueller et moi-même avons souligné dans ce rapport du 10 juin est qu'il semble qu'il y ait des inquiétudes relativement à la quantité de renseignements qui ont été fournis sur les animaux pré et postnataux traités au FCI-1.

En ce qui concerne ma carrière professionnelle, je n'ai pas du tout été contraint de comparaître ici. J'étais tout à fait prêt à accepter la première invitation. Cela résulte de l'acceptation par la direction générale de ma participation.

Le président: Le comité a en effet reçu une lettre du ministre.

Le sénateur Stratton: J'allais justement aborder cela.

Je suppose que la question que j'aimerais poser concerne ce qui suit. Le ministre a envoyé une lettre au comité déclarant que vous devez, en tant que groupe, parler honnêtement et ouvertement sans crainte de représailles. Vous sentez-vous à l'aise avec cette lettre? Vous sentez-vous vraiment à l'aise avec la procédure de grief? Nous savons que les ministres vont et viennent. Aimerez-vous répondre à cela?

Mr. Chopra: I think when we received the invitation the first time, first of all it was only to indicate the dates that we would be available, and we said we would. This information had only come from the parliamentary relations office in the department. No manager was informed or asked whether this was all right. When that date was confirmed, we received an e-mail from parliamentary relations, Lawanda Willar, saying that the arrangement has been made and you have been invited. Those of you who wish to go make a presentation should call Mr. Blair Armitage. There was no copy, nothing to any manager in the department. When I saw that, and having already received a reprimand to speak in public on any issue relating to my grievance or anything else — of course with rBST, repeated references were made. There is only one person who can speak about rBST to the media, and that is Dr. Ian Alexander or Dr. Landry in French.

Having received that and the second letter from the director, Dr. Lachance, saying I could not even attend a public meeting on whatever matter at my own time, evening, weekend or whatever, this said, on the presumption that being a well-known member of Health Canada, anything I say could be used as the opinion of Health Canada. Therefore, I was forbidden to attend a particular meeting where I was supposed to speak on genetically engineered foods. All I was going to talk about there was how the regulations work and nothing about any specifics, nothing about a drug or the department. But the department presumed that that is what would happen, and so therefore I am not to attend.

Having that, number two, with me, and the third, a written order, or at least advice from the same Dr. Lachance, who had only been in the department since the first of April of this year, saying, in writing, to change and alter the report. He was concerned once the report is written and accepted and signed the way it was, then it is subject to access to information, and so therefore there could be problems. So now is the time to change it.

He said that at the meeting, and I asked if he would put that in writing, and he did. Not only that, he encouraged two of his chiefs to also write, and those comments are also in writing to us.

Under those circumstances, in receiving this kind of an indirect invitation from the Senate committee, I personally am fully familiar with the obligations and the authorities of the Senate, the highest rules-setting authority — in spite of what we hear in the media from time to time about the Senate — in the country. Therefore, I knew what my obligation was, but considering the situation, I said, "I am not in a position to attend this hearing." For that I apologize, but it caused some delay.

What happened as a result was that this letter from Mr. Rock appeared. It is true he says there is no question of any recrimination, but the next sentence also says that we can only speak from the report that was released at the time, the deleted report. With that, and then Mr. Dodge's letter, the deputy

M. Chopra: Je pense que lorsque nous avons reçu l'invitation la première fois, il n'y était question que des dates auxquelles nous devions être disponibles, et nous avons accepté. Ces renseignements étaient venus du bureau de relations parlementaires du ministère. Aucun gestionnaire n'en avait été informé ni n'avait demandé de quoi il s'agissait. Une fois la date confirmée, nous avons reçu un message par courrier électronique de l'agente des relations parlementaires, Lawanda Willar, nous disant que les arrangements avaient été pris et qu'on avait été invités. Elle nous a dit que ceux d'entre nous qui voulaient comparaître devaient appeler M. Blair Armitage. Aucune copie n'a été fournie à un quelconque cadre au sein du ministère. Lorsque j'ai vu ce message, et ayant déjà reçu un blâme et avoir été averti de ne pas parler en public d'une quelconque question liée à mon grief ou à autre chose... Bien sûr, il a maintes fois été question de la STbr. Il y avait une seule personne qui était autorisée à parler de la STbr aux médias, et c'était M. Ian Alexander, ou alors M. Landry, lorsque c'était en français.

Ayant reçu cela ainsi que la deuxième lettre du directeur, M. Lachance, me disant que je ne pourrai même pas assister à une réunion publique pendant mes heures de loisirs, en soirée ou en fin de semaine, l'hypothèse étant qu'en ma qualité de membre bien connu du personnel de Santé Canada, tout ce que je pourrais dire pourrait être interprété comme étant l'opinion de Santé Canada... On m'a interdit d'assister à une réunion particulière à laquelle j'étais censé parler des aliments ayant subi des manipulations génétiques. J'avais compté ne parler que du fonctionnement des règles, et je n'allais rien dire au sujet de médicaments ou du ministère. Mais le ministère a présumé le contraire et je ne devais donc pas y aller.

J'avais donc cela ainsi que la deuxième mise en garde et, troisièmement, un ordre écrit, ou en tout cas un conseil donné par ce même M. Lachance, qui n'était au ministère que depuis le 1^{er} avril de cette année-là, qui me disait, par écrit, qu'il me fallait modifier le rapport. Il disait qu'une fois le rapport rédigé, accepté et signé tel quel, il pourrait alors être obtenu en vertu de la Loi sur l'accès à l'information, et que cela pourrait donner lieu à des problèmes. Selon lui, le moment était venu de le modifier.

Il a dit cela à la réunion, et je lui ai demandé s'il pouvait me mettre cela par écrit, ce qu'il a fait. Non seulement cela, il a encouragé deux de ses chefs à écrire eux aussi, et leurs commentaires nous ont également été fournis par écrit.

Dans ces circonstances, ayant reçu une invitation indirecte du comité sénatorial, je suis pour ma part tout à fait sensible aux obligations et aux pouvoirs du Sénat, l'autorité suprême en matière d'établissement de règles — en dépit de ce qu'on entend dire de temps à autre par les médias au sujet du Sénat — dans ce pays. Je savais donc quelle était mon obligation, mais étant donné la situation, j'ai dit: «Je ne suis pas en mesure d'assister à cette audience». Pour cela, je vous présente mes excuses, et cela a pris un peu de temps.

Ce qui s'est passé par la suite, c'est qu'il y a eu cette lettre de M. Rock qui est apparue. Il est vrai qu'il dit qu'il n'est pas question de représailles, mais la phrase suivante dit que nous ne pouvons parler que du rapport diffusé à l'époque, le rapport qui a été supprimé. Dans ce contexte, et avec la lettre de M. Dodge, la

minister's letter, makes it even clearer that we would be in great jeopardy if we were going to go and appear and speak the way we have.

Under oath, we even received an interpretation from the Privy Council how we are supposed to speak. So if we are speaking under oath, the question that I had to myself — and that is the question that is being asked — if I have sworn an oath in the presence of God, then I am supposed to tell the truth, the whole truth and nothing but the truth. Then the second oath which is taken here, and that is from an expunged report, then my question to myself was, what truth am I going to tell — the one I know or what the minister is telling me to tell? That was my conflict.

So I don't expect — I do not know, although in the presence of the illustrious committee, it has been confirmed that there will be none — it has been said that there is a guarantee that there will be no repercussions, but we do not know. That remains to be seen because I am still under a complete gag order, to the extent that I cannot even attend meetings. If I said something at a dinner meeting and somebody heard and reported to the department, I could be in trouble.

Senator Whelan: Or on an airplane.

The Chairman: May I interject just a minute. We only have until 11:30. We have two other witnesses from the dairy farmers and the processors to hear yet today. Perhaps we could keep that in mind.

Senator Stratton: I would like to see the letter. The committee would like to see any letters. Are you under gag not to submit those letters as well?

Mr. Chopra: Well, I do not know, sir, because according to the letter, I cannot speak in public. It says that there is another mechanism, which is a grievance before courts, and so on. So the Senate could be like a court. I am not quite sure. I have not brought the letters with me, but they can be supplied if you ask.

Senator Stratton: Finally, it does not appear to me that you have a lot of confidence in the process, obviously. One thing I would like to impress upon you, as this committee has done with respect to rBST when it saw a problem and is now having these hearings, if you do have a problem with respect to grievances or with respect to threats from management, this committee would be delighted to hear from you.

Senator Hays: There seem to be two or three things going on here at the same time. Let me ask a few questions to try and help me resolve what it is we are trying to get at here today.

First, I gather that rBST is not authorized for use in Canada at the present time. Perhaps you could confirm that and give me an answer as to why it is not.

I also hear a lot about the management of the department or branch of the department that you are in and how differences of opinion among scientists are resolved. You have some concerns about that, which I think I understand. To the extent I do not, I will review the record and perhaps understand them better. Of

lettre du sous-ministre, il est devenu très clair que nous allions être très sérieusement en danger si nous comparaissons et parlions comme nous l'avons fait ici.

Nous avons même reçu une interprétation fournie par le Conseil privé sur la façon dont nous étions censés parler sous serment. Si donc nous parlons sous serment, la question que je me suis posée — et c'est la question qu'on me pose ici — si j'ai prêté serment devant Dieu, alors je suis censé dire la vérité, toute la vérité et rien que la vérité. Mais un deuxième serment a été prêté ici, et on parle d'un rapport censuré... Alors la question que je me suis posée était la suivante: quelle vérité vais-je dire — celle que je sais ou celle que le ministre me dit de dire? C'était là mon conflit.

Alors je ne m'attends pas... Je ne sais pas, bien qu'en présence de cet illustre comité, il ait été confirmé qu'il n'y aura pas... Il a été dit qu'il y a une garantie qu'il n'y aura pas de répercussions, mais nous ne le savons pas. Cela reste à voir car je suis toujours condamné au silence le plus complet, dans la mesure où je ne peux même pas assister à des réunions. Si je disais quelque chose à un dîner et que quelqu'un allait raconter cela au ministère, je me trouverais en difficulté.

Le sénateur Whelan: Ou dans un avion.

Le président: Puis-je intervenir un instant. Nous n'avons que jusqu'à 11 h 30. Nous devons encore entendre aujourd'hui deux autres témoins, représentant les producteurs de lait et les transformateurs. Il faudrait peut-être garder cela à l'esprit.

Le sénateur Stratton: J'aimerais voir la lettre. Le comité aimerait voir toutes les lettres qui existent. Vous a-t-on également interdit de déposer ces lettres?

M. Chopra: Eh bien, je ne sais pas, monsieur, car selon la lettre, je ne peux pas parler en public. On nous dit qu'il existe un autre mécanisme, soit un grief déposé devant le tribunal, et ainsi de suite. Le Sénat pourrait être considéré comme un tribunal. Je ne sais pas. Je n'ai pas apporté les lettres avec moi, mais si vous en faites la demande, je pourrai les fournir.

Le sénateur Stratton: Enfin, je n'ai pas l'impression que vous avez beaucoup confiance dans le processus, ce qui s'explique. Une chose que je tiens à vous dire, et cela s'inscrit dans ce qu'a fait le comité relativement à la STBr lorsqu'il a perçu un problème et c'est pourquoi il tient ces audiences, c'est que si vous avez un problème en matière de griefs ou de menaces émanant de la direction, le comité aimerait beaucoup que vous le lui rapportiez.

Le sénateur Hays: Il semble qu'il y ait deux ou trois choses qui se passent ici en même temps. Permettez-moi de poser quelques questions et d'essayer de tirer au clair ce à quoi nous voulons en venir ici aujourd'hui.

Premièrement, je crois comprendre que la STBr n'est pas autorisée à l'heure où l'on parle ici au Canada. Vous pourriez peut-être nous confirmer cela et me dire pourquoi l'utilisation de ce produit n'est pas autorisée.

J'ai également beaucoup entendu parler de la direction du ministère ou de la division du ministère à l'intérieur de laquelle vous travaillez et de la façon dont sont réglées les divergences d'opinion entre scientifiques. Vous avez à ce sujet quelques préoccupations, que je comprends. Là où je ne comprends pas, je

course, we will be hearing from people in the department or branch of the department that you are at who will also give us some views on that, which will be helpful.

On the final issue — and I will make these three points — that is the scientific problem here. It seems to be well described in the paragraph on page 5 of your presentation, which starts with the words “in summary.” There are two substances here, two hormones, I guess, which are under review. One is BST or a recombinant form of BST, and IGF-1. Dr. Feeley commented helpfully, I think, on the BST or in terms of where we are at. It would take massive doses to raise concerns about that. I gather that, without getting into the issue of whether or not the right decision has been made here or a decision has been made here that we can all have confidence in, the bigger issue, or the one that I am less informed about, is the IGF-1, the insulin-like growth factor. I have a concern about its absorption through metabolic processes into the things that happen inside you when you consume it. Specifically, is this a really bad thing, this IGF-1? I gather it is a naturally occurring substance, and we have forms of IGF for different species. The issue here is the one for dairy, for cows, and the one that is bad for humans.

Is there any evidence of that? What are the grounds for concern? Does the consumption of IGF-1 cause cancer? Does it produce bad results, in the human context?

Mr. Feeley: The information regarding IGF-1 has been reviewed by Health Canada, FDA, and various external expert committees such as the Joint Expert Committee on Food Additives. Europe is basically working under the hypothesis that bovine or cow insulin growth factor 1, due to its amino acid composition similarity, would be expected to perform identically to human IGF-1. As far as I know, I am not aware of any scientific studies that have actually shown that bovine IGF-1 is equivalent, but working on the amino acid basis or the structure of the compounds, you would expect IGF-1 from cows to be active in humans.

The IGF-1 basically can be described as a multi-potent growth promoter of numerous organs, produced in the liver. There is some scientific evidence to suggest that it may have an influence on human prostate cancer and human breast cancer, being that it does promote the growth of cells.

The question that needs to be resolved is, that is IGF-1 demonstrated to be — as with the bovine growth hormone — simply a protein that is digested in the gastrointestinal tract or can it be absorbed intact and bioactive?

I think even though there are two reports before the committee, we are probably all in agreement that there should be some additional evidence to support the fact that IGF-1 does have the potential to possibly survive the GI tract environment and could potentially be absorbed. The position that has been reached by

vais revenir sur ce qui a été dit et peut-être que je comprendrai mieux. Bien sûr, nous allons entendre des gens du ministère ou de la division dans laquelle vous travaillez qui vont également nous donner des avis là-dessus, ce qui sera utile.

En ce qui concerne la dernière question — et je vais parler de ces trois choses — c'est là le problème scientifique qui nous occupe ici. Cela semble assez bien décrit dans un paragraphe à la page 5 de votre présentation, qui commence par les mots «en résumé». Il y a deux substances ici, deux hormones, je suppose, qui sont en train d'être examinées. L'une est la STbr, ou la forme recombinante de l'hormone de croissance, et l'autre est le FCI-1. M. Feeley a, je pense, fourni des observations utiles sur l'hormone de croissance. Il faudrait absorber des doses massives pour qu'il y ait des problèmes. J'imagine que, sans entrer dans la question de savoir si la bonne décision a été prise ici ou si nous pouvons tous avoir confiance dans cette décision, la grosse question, ou en tout cas celle au sujet de laquelle je suis moins renseigné, c'est le FCI-1, soit le facteur de croissance insulinoïde. J'ai des inquiétudes quant à son absorption grâce à des processus métaboliques et à ce qui se passe à l'intérieur de votre corps si vous le consommez. De façon plus précise, est-ce que le FCI-1 est vraiment une mauvaise chose? D'après ce que j'ai compris, il s'agit d'une substance qui est présente naturellement, et il existe dans différentes espèces diverses formes de FCI. Ce qui nous intéresse ici est de savoir si celle pour les vaches laitières est mauvaise pour les humains.

Existe-t-il des preuves de cela? Quelles sont les causes d'inquiétude? La consommation de FCI-1 provoque-t-elle le cancer? A-t-elle une incidence néfaste sur l'homme?

M. Feeley: Les renseignements concernant la FCI-1 ont été examinés par Santé Canada, la FDA et différents comités d'experts externes, comme par exemple le Comité mixte d'experts des additifs alimentaires. L'Europe travaille en gros sous l'hypothèse que le facteur de croissance insulinoïde porcin ou bovin, étant donné sa composition similaire sur le plan acides aminés, se comporterait de la même façon que le FCI-1 humain. Je ne connais pour ma part aucune étude scientifique qui ait véritablement montré que le FCI-1 bovin est équivalent, mais s'appuyant sur la composition en acides aminés ou sur la structure des composés, l'on s'attendrait à ce que le FCI-1 bovin soit actif chez l'humain.

Le FCI-1 peut, en gros, être décrit comme un puissant promoteur polyvalent de différents organes, produit dans le foie. Il existe des preuves scientifiques selon lesquelles il pourrait avoir une influence sur le cancer de la prostate chez l'homme et le cancer du sein chez la femme, étant donné qu'il favorise la croissance de cellules.

La question qu'il importe de résoudre est la suivante: le FCI-1 est-il, comme c'est le cas de l'hormone de croissance bovine, tout simplement une protéine qui est digérée dans l'appareil gastro-intestinal ou peut-il être absorbé intact et demeurer bioactif?

Je pense qu'en dépit des deux rapports dont le comité est saisi, nous sommes sans doute tous d'accord pour dire qu'il devrait y avoir des preuves supplémentaires appuyant le fait que le FCI-1 pourrait survivre au milieu ambiant du tractus gastro-intestinal et pourrait être absorbé. La position adoptée par d'autres comités

other expert committees who have agreed with that assumption is that that amount of IGF-1 would have a minimal contribution to the overall human quantity of IGF-1 — and the last estimate has been approximately .1 per cent — if 100 per cent of the IGF-1-supplied milk survives the GI tract and is absorbed intact and bioactive.

I guess one of the questions that we have raised is that that is fine for humans, but what exactly is the situation with humans that are breast feeding? As outlined in the report, these are some of the things that we would hope would be investigated.

Senator Hays: Before we leave Mr. Feeley, in terms of the breast cancer and prostate cancer, do we know that, or is that just something that we speculate is a potential problem?

Mr. Feeley: There is no firm evidence that IGF-1 either promotes or initiates either breast cancer or prostate cancer growth. There are scientific reviews or articles that have been published in the past years that, in adults, show — these are in the studies occurring when the people have been diagnosed with the cancer — increased levels of IGF-1 in their circulation. Is the increased IGF-1 produced by the neoplasia itself or the cancer, or is it causing the cancer growth. The mechanism of action behind IGF-1 is that it is described as a mitogen or something that stimulates cell growth. Theoretically, if someone did have a cancer developing and you had an increase in IGF-1 concentrations or more IGF-1 being produced, it would possibly stimulate the growth of the cancer, but I think what we are also getting at is that numerous organs in humans produce IGF-1.

Senator Hays: IGF-1 would be part of animal —

Mr. Feeley: That is correct.

Senator Hays: Meat and other things that might have it.

Mr. Feeley: IGF-1 concentration in meat products, I do not believe, at least the evidence that has been supplied, is shown to be elevated. Usually an animal, if it has been treated with the growth hormone, the first place you see an increase is in the blood.

In certain cases you will find, and that is one of the other things that I pointed out in the reports, that we don't believe that there is — there has been — I guess sufficient or firm evidence to actually show on an exposure basis. The contentions of the petitioners are that — which has been presented to other expert committees — the IGF-1 concentration in cows' milk that is increased, is to the extent that occurs naturally in human milk.

But being that that is part of an overall assessment review that was to be provided by the petitioner to FDA, I have not seen any information on that basis. But I think once again we are not debating the fact that IGF-1 could not be active in humans. The contention, or at least the position that has been reached by other agencies, is that the minute amount of IGF-1 that would potentially increase the exposure is minimal in terms of what the human body normally produces.

d'experts qui ont adopté cette position est que la quantité de FCI-1 aurait une contribution minimale à la quantité humaine totale de FCI-1 — et selon les dernières estimations cela correspondrait à environ 0,1 p. 100 — si 100 p. 100 des résidus de FCI-1 retrouvés dans le lait de vaches traitées à la STBr survivaient à la transformation gastro-intestinale et étaient absorbés dans une forme intacte et bioactive.

Je suppose que l'une des questions que nous avons soulevées est que c'est très bien pour l'humain, mais quelle est la situation des humains qui allaitent? Comme le fait ressortir le rapport, ce sont là des choses que nous aimerions voir examiner.

Le sénateur Hays: Avant que de passer à quelqu'un d'autre, pour ce qui est du cancer du sein et du cancer de la prostate, avons-nous des preuves, ou bien cela se résume-t-il à de la simple spéculation sur un problème potentiel?

M. Feeley: Il n'existe aucune preuve absolue que le FCI-1 favorise ou provoque le cancer du sein ou de la prostate. Il y a des examens ou des articles scientifiques publiés au cours des dernières années montrant chez l'adulte — ce sont des études portant sur des personnes chez qui on a dépisté un cancer — des niveaux accrus de FCI-1 dans leur circulation. Ces niveaux accrus de FCI-1 sont-ils produits par la néoplasie elle-même ou par le cancer, ou bien provoquent-ils le développement du cancer. Le mécanisme du FCI-1 est la stimulation de la croissance de cellules, et il a été décrit comme étant un mitogène. En théorie, si quelqu'un avait un cancer qui se développait et qu'il y avait une augmentation des concentrations de FCI-1, cela stimulerait sans doute la croissance du cancer, mais je pense qu'il est important de souligner que de nombreux organes chez l'humain produisent du FCI-1.

Le sénateur Hays: Le FCI-1 ferait partie d'animaux...

M. Feeley: C'est exact.

Le sénateur Hays: De la viande et d'autres choses pourraient en contenir.

M. Feeley: En ce qui concerne la concentration de FCI-1 dans les produits de viande, je ne pense pas, en tout cas pas d'après les preuves qui ont été fournies, qu'elle soit élevée. En règle générale, si un animal a été traité à l'hormone de croissance, c'est dans le sang que vous verrez d'abord une augmentation.

Dans certains cas vous trouverez, et c'est là une autre chose que j'ai soulignée dans les rapports, qu'on n'estime pas qu'il y a — ou qu'il y a eu — suffisamment de preuves ou des preuves assez solides montrant les conséquences de l'exposition. Les affirmations des demandeurs — qui ont été présentées aux autres comités d'experts — sont que la concentration de FCI dans le lait de vache ne dépasse pas la concentration qui se présente naturellement dans le lait humain.

Mais étant donné que cela fait partie d'un examen d'évaluation d'ensemble devant être fourni par le demandeur à la FDA, je n'ai pas vu de renseignements là-dessus. Mais je pense, encore une fois, qu'on ne discute pas du fait que le FCI-1 pourrait ne pas être actif chez l'humain. Cette prétention, ou en tout cas la position adoptée par d'autres agences, est que la quantité infime de FCI-1 qui pourrait potentiellement augmenter l'exposition est minime comparativement à ce que produit normalement le corps humain.

I guess one other point I should add is that on the expert committee by the Royal College of Physicians and Surgeons of Canada, there is a growth hormone expert specifically on that committee who will be addressing this particular problem.

Senator Hays: Thank you — others on the panel wanted to comment — Dr. Chopra?

Mr. Chopra: IGF-1 is only one of the indicators. It is also — it is a factor and it stands as a growth factor. It is exactly what its name suggests. It is an indicator of growth of tissues, cells. rBST and BST is a growth hormone. Hormones are unlike any other drugs. They are like chemical switches. You give one, it triggers another one, another one and another one.

Some we know, some we may not know — as far as rBST is concerned. What we do know now is some evidence that IGF-1 increases when you give rBST to cows, in the milk.

The question that Mr. Feeley is talking about, other agencies, the only other agency that I know is the FDA, which has already cleared rBST. No one else has come to any definitive conclusions whether IGF-1, the levels it produces, would be directly a causative agent of cancer or not. In fact, by itself, it is only circumstantial evidence, because when there is breast cancer or prostate cancer there is an increase of IGF-1 that is detectable. So that is circumstantial evidence, which is good enough.

The same individual who's published that study apparently — what the other factors are that we may not even know about, that is what I was alluding to before, because not only IGF needs to be studied further, there are other factors of human safety that need to be concerned: antibiotic resistance, other hormones, other trigger mechanisms we know nothing about, and we know from the past experience, for example, diethyl — DES was given to women and only 16 years later was found out. That is what we are looking at.

Senator Hays: I heard you talk about that earlier, that there are all sorts of horrible things could happen, but the question I had was on IGF-1 and rBST itself. We have talked about quite a bit before. I just wanted the details.

We have not authorized in Canada BST for use — that is correct — and why have we not? If you do not want to comment, that is fine.

In terms of the management differences, the management of differences between scientists — I have commented that I have heard that and we will hear more about it, and maybe I could, if there is time, touch on the mastitis issue.

The Chairman: This will be your last question, Senator Hays.

Senator Hays: I am certainly not a scientist, nor a dairy farmer any more, but mastitis is something all dairy farms are familiar with. Hopefully you do not have any of it because of good management. That is the issue. The way in which you manage

Une autre chose que j'aimerais ajouter est que le Comité d'experts du Collège royal des médecins et chirurgiens du Canada comporte un expert de l'hormone de croissance qui va examiner ce problème en particulier.

Le sénateur Hays: Merci. D'autres membres du panel aimeraient peut-être ajouter quelque chose. Monsieur Chopra?

M. Chopra: Le FCI-1 n'est que l'un des indicateurs. C'est également... c'est un facteur et c'est reconnu comme facteur de croissance. C'est exactement ce que laisse entendre son nom. C'est un indicateur de croissance des tissus, des cellules. La STbr et la STb sont une hormone de croissance. Les hormones ne ressemblent en rien à d'autres médicaments. Elles ressemblent à des interrupteurs chimiques. Vous en donnez une, elle en déclenche une autre et encore une autre et une autre.

Certaines, nous les connaissons, d'autres, nous ne les connaissons peut-être pas — en ce qui concerne la STbr. Ce que nous savons maintenant c'est qu'il y a des preuves que les niveaux de FCI-1 dans le lait augmentent lorsque vous donnez de la STbr à la vache.

La question dont parlait M. Feeley concernait d'autres agences. La seule autre agence que je connaisse est la FDA, qui a déjà autorisé la STbr. Personne d'autre n'a conclu de façon définitive que le FCI-1 et les niveaux atteints contribueraient ou non directement à l'apparition de cancer. En fait, prise isolément, il ne s'agit que d'une preuve indirecte, car lorsqu'il y a un cancer du sein ou de la prostate, il y a une augmentation détectable du FCI-1. Il s'agit là donc d'une preuve indirecte, ce qui est suffisant.

La personne qui a publié cette étude, apparemment... quels sont les autres facteurs dont on ignore peut-être même l'existence; c'est de cela que je voulais parler plus tôt, car il faut non seulement examiner plus à fond le FCI mais également d'autres facteurs qui ont une influence sur l'innocuité d'un produit pour l'homme, notamment, résistance aux antibiotiques, autres hormones, autres déclencheurs dont on ne sait rien, et l'on fait l'expérience... prenons par exemple le diéthyle — le DES qui a été prescrit aux femmes et dont on n'a vraiment compris les risques que 16 années plus tard. C'est cela qui nous intéresse.

Le sénateur Hays: Je vous ai entendu parler de cela plus tôt, du fait qu'il y a toutes sortes de choses épouvantables qui pourraient arriver, mais la question qui me préoccupe concerne le FCI-1 et la STbr elle-même. Nous en avons déjà beaucoup parlé. J'aimerais tout simplement connaître le détail.

Nous n'avons pas autorisé l'utilisation de la STb au Canada — c'est un fait — et j'aimerais savoir pourquoi. Si vous ne voulez vous prononcer là-dessus, c'est très bien.

En ce qui concerne les différences du côté de la direction, les différences entre chercheurs... J'ai déjà dit avoir entendu parler de cela et l'on en entendra davantage parler, et si nous avons le temps, j'aimerais bien qu'on aborde la question des mammites.

Le président: Ce sera votre dernière question, sénateur Hays.

Le sénateur Hays: Je ne suis certes pas chercheur, et je ne suis plus producteur de lait non plus, mais la mammité est une chose que connaissent tous les producteurs de lait. Si vous avez de bonnes pratiques de gestion, avec un peu de chance, vous n'avez

your dairy herd is usually the determinant of the degree to which you have infectious problems such as mastitis. Good health in the dairy herd is something we all pursue, and in our system I think we have a strong incentive to ensure that we have good dairy farmers.

Could you, Dr. Haydon, maybe put the growth hormone, the BST issue, in perspective in terms of the degree to which it is likely to result in more mastitis occurring or infections of that type in a dairy herd where BST is used, as opposed to this being a simple dairy herd management issue? If there is good dairy herd management, in terms of milking times, nutritional controls, monitoring the cow during the lactation, you should be able to reduce the incidence, under normal circumstances, to fairly low. What is the additional risk that rBST puts in a dairy herd?

Ms Haydon: To go back, the latest information that I had reviewed was way back in 1994, so I have not seen the most recent information that has been submitted. But at that time there were problems with — as I say, there were three different companies' data that I reviewed — there were problems with design of studies and this sort of thing, so there were even some studies that I did not receive specific information about how much mastitis had even occurred. Those cows would just disappear from the study, and there was no further explanation or follow-up. In other cases, I sometimes did not even find out what particular bacterial organism or mastitis organism was causing the problem because that work was not provided. So there were all sorts of variations in the amount of data that was supplied, but there certainly appeared to be an increase. I could not say from a statistically significant point of view, because sometimes there were not enough cows in which to determine that; sometimes there were not enough data provided.

But the general observation was yes, there was an increase in mastitis. It was variable in the different studies, so there was no particular consistency, but from my experience from large animal practice, I was very much concerned that this might be more of a problem than the dairy farmers wanted to actually face and try to deal with at that time. But as I say, my information is not the most recent.

Now if we look at the label, yes, there are indications on that label that there is an increased, or may be an increased, incidence of mastitis. There may be more quarters affected in the cows and there may be more cows affected. So the label itself indicates that the incidence of mastitis can be higher. And I am not sure that even a very good dairy farmer, who has excellent management skills, may not, in fact, run into difficulty.

Senator Fairbairn: I have a couple of observations, one of which has been made a number of times. rBST has not been approved, and in the past, any time I have raised the question of will it be approved or is it about to be approved, the answer has always been, "Until we are convinced that there are not negative

pas ce problème. C'est là la question. La façon dont vous gérez votre troupeau laitier détermine en règle générale l'importance de l'incidence de problèmes infectieux comme par exemple la mammite. La bonne santé du troupeau laitier est une chose que nous visons tous, et dans notre système, je pense que nous avons de bonnes incitations à être un bon producteur de lait.

Madame Haydon, pourriez-vous placer la question de l'hormone de croissance, de la STb, dans le contexte de la question de savoir s'il résultera de l'utilisation de ce produit une plus forte incidence de mammites ou d'autres infections du genre dans un troupeau laitier par suite de cela, ou s'il s'agit plutôt d'une simple question de pratiques de gestion de troupeau? S'il y a une bonne gestion du troupeau laitier sur le plan horaire de traite, contrôle nutritionnel, surveillance de la vache pendant la lactation, vous devriez pouvoir ramener l'incidence de ce problème à un niveau assez bas en temps normal. Quel est le risque supplémentaire posé pour un troupeau laitier par la STbr?

Mme Haydon: Pour remonter un petit peu en arrière, les renseignements les plus récents que j'ai examinés remontent à l'année 1994. Je n'ai donc pas vu les données les plus récentes qui ont été fournies. Mais à l'époque, il y avait des problèmes — comme je le disais, j'ai examiné les données fournies par trois compagnies différentes — avec le modèle des études et ainsi de suite, et il y a même certaines études qui ne fournissaient pas du tout de renseignements précis sur l'incidence de mammites. Ces vaches disparaissaient tout simplement de l'étude et il n'y avait pas d'autres explications ni suivi. Dans d'autres cas, je ne savais même pas quel organisme bactérien ou autre provoquait le problème des mammites, car ces données n'étaient pas fournies. Il y avait donc toutes sortes de variations dans les données fournies, mais il en ressortait clairement une augmentation. Je ne peux pas me prononcer d'un point de vue statistique, car dans certains cas il n'y avait pas un nombre suffisant de vaches et dans d'autres il n'y avait pas suffisamment de données fournies.

L'observation générale, cependant, était qu'il y avait bel et bien une augmentation de l'incidence de mammites. Cela variait d'une étude à l'autre, alors il n'y avait donc aucune uniformité, mais m'appuyant sur mon expérience de vétérinaire de gros animaux, je craignais beaucoup que ce soit un problème d'une envergure telle que les producteurs de lait n'auraient pas voulu avoir à s'y attaquer. Mais, comme je l'ai dit, mes renseignements ne sont pas les plus récents.

Si nous regardons l'étiquette, celle-ci dit en effet qu'il pourrait y avoir une augmentation de l'incidence de mammites. Un plus grand nombre de quartiers du pis de la vache pourraient être touchés et un plus grand nombre de vaches pourraient être touchées. L'étiquette elle-même fait donc état de la possibilité qu'il y ait une augmentation de l'incidence de mammites. Je ne suis pas convaincue que même un très bon producteur laitier, qui a d'excellentes pratiques de gestion, ne pourrait pas rencontrer des difficultés.

Le sénateur Fairbairn: J'aimerais faire quelques observations, dont une a été soulignée plusieurs fois déjà. La STbr n'a pas été approuvée et, par le passé, chaque fois que j'ai demandé si le produit va être approuvé ou est sur le point de l'être, la réponse a toujours été «Tant que nous n'aurons pas été convaincus qu'il n'y

repercussions to public health and safety, this will not be approved."

As far as the process is concerned, in reading the documents, it has had a fairly rocky process, this issue, in terms of both scientific debate, public debate. Obviously there may be some on the committee who can fathom the scientific reasoning and even language of the report. I am not one of those. My concern here fundamentally is one of public safety, and the fact that you are here and raising these concerns, there could hardly be a more open process than we are engaged with right now, and it will continue and we will hear other witnesses from the industry.

If I were a dairy farmer, I would be very concerned about some of the things that we have read and the questions being asked about the effect on the animals themselves. Then, of course, the questions surrounding this hormone, this growth hormone, on public human safety cannot be ignored. Listening to you today, they are not being ignored.

I have a couple of questions that I would like to ask. One is about the two reviews that are going on right now. I would like to have some indication from whoever would wish to speak as to whether you have confidence that the issues that are vitally concerning you, the questions that you have raised about the need for a comprehensive risk/benefit assessment on three factors — human safety, target animal safety, target animal efficacy — are you confident that the process now in place, as a result of many of the questions that all of you have raised, is a satisfactory process in itself, to have the two outside panels working on this issue? That is one question.

The other question goes back to Dr. Chopra's comments that I just would like to review to make sure I understood. Dr. Chopra, you were referring to the concerns about getting into a proper review of the data on this issue, and you referred to a comment that I believe you said came from an assistant deputy minister, to the effect that economics were a factor here in undertaking the fulsome kind of scientific study that you have been discussing, and that, in this event, economics might prevail over the science. I would like to get a precise comment back on this because that is something that would be of great concern to this committee. We have gone through, in Canada, other situations recently that have caused a great deal of anxiety, not just involving government, but involving research with hospitals and how funding is produced for that research, the partnership funding, and how sometimes this may conflict with the actual results of the research in terms of being able to make information public.

I would very much like to have another comment on what you said earlier because this is definitely of concern, and not only to the people on a Senate committee. The people of Canada must have confidence in our health protection system. In protecting our systems, whether it be with regard to rBST or anything else, I

aura pas de conséquences néfastes pour la santé et la sécurité, ce produit ne sera pas approuvé».

Pour ce qui est du processus, après lecture des documents, il me semble qu'il a été assez branlant sur les plans et débat scientifique et débat public. Certains membres du comité sont peut-être en mesure de suivre le raisonnement scientifique et de comprendre la terminologie employée dans le rapport, mais je ne suis pas de ceux-là. Ce qui me préoccupe ici surtout c'est l'aspect sécurité du public, et le fait que vous soyez ici et que vous parliez de ces questions témoigne du fait qu'il pourrait difficilement y avoir un processus plus ouvert que celui dans lequel nous nous sommes engagés, et ce processus sera maintenu et nous entendrons d'autres témoins de l'industrie.

Si j'étais producteur de lait, je serais très préoccupée par certaines des choses que nous avons lues et par les questions qui ont été posées relativement aux effets sur les animaux eux-mêmes. L'on ne peut par ailleurs pas ignorer les questions entourant cette hormone, cette hormone de croissance, relativement à la sécurité des humains. Après vous avoir entendus aujourd'hui, je peux dire que ces questions ne sont pas en train d'être ignorées.

J'aimerais vous poser quelques questions. J'aimerais tout d'abord parler des deux examens qui sont en cours. J'aimerais que quiconque parmi vous souhaite réagir me dise si vous êtes confiants que les questions qui vous préoccupent, les questions que vous avez soulevées relativement à la nécessité d'une analyse exhaustive des risques et des avantages relativement à trois facteurs — la sécurité des humains, la sécurité des animaux cibles et l'efficacité des animaux cibles — êtes-vous confiant que le processus en place, résultant de nombre des questions que vous avez soulevées, est un processus qui est satisfaisant en soi, avec ces deux comités externes qui se penchent sur la situation? Voilà ma première question.

L'autre question concerne les observations de M. Chopra que j'aimerais revoir afin d'être certaine d'avoir bien compris. Monsieur Chopra, vous avez parlé de vos préoccupations quant à l'obtention d'un examen approfondi des données relatives à cette question, et vous avez évoqué une observation sortie, je pense, de la bouche d'un sous-ministre adjoint, se résumant à dire que l'aspect financier est un facteur dans le lancement d'une étude scientifique approfondie du genre de celle que vous vouliez et que dans ce cas-ci l'élément économique allait peut-être l'emporter sur la science. J'aimerais avoir des précisions là-dessus car c'est une chose qui inquiéterait beaucoup le comité. Nous avons récemment vécu au Canada des situations semblables qui ont créé beaucoup d'angoisse, et qui intéressaient non seulement le gouvernement, mais également la recherche en milieu hospitalier, la façon dont le financement est obtenu, les partenariats, et la façon dont cela peut entrer en conflit avec les résultats des travaux et avec la possibilité de diffuser publiquement les renseignements.

J'aimerais beaucoup que vous reveniez sur ce que vous avez déclaré tout à l'heure, car cela est très inquiétant, et ce non seulement pour des sénateurs. Les citoyens canadiens doivent avoir confiance dans notre système de protection de la santé. Dans l'intérêt de la protection de nos systèmes, que l'on parle de la

would not be comfortable with the notion that economics would prevail over scientific assurance.

Mr. Chopra: You are asking two questions, Senator Fairbairn. The first was whether my colleagues and I have confidence in the current process. We, of course, are not in charge of that. We do not know what materials have been given to the two external panels. We do know that we were asked, when the panels are appointed, whether the team would be willing to meet with them, and we said yes. But when it actually happened, the whole process was kept secret. We were not allowed to meet with them. We were not invited to meet with them. That has never happened.

Senator Fairbairn: The process is still ongoing.

Mr. Chopra: The process is still ongoing and the panels have been appointed. All the information we have is indirectly via the media and gossip and so on. We have never met with these panels. We do not know exactly what their qualifications are, who they are, and what their particular expertise is and how they will assess the data. We do not know what data they have received. We are not even sure whether this whole report has been given to them and what would be the basis. If they were to receive the same information we had received originally, then it is my contention that they cannot come to any conclusion. Unless you get into the actual data, no one can assess that. It does not require a Nobel Prize-winning scientist to assess the data. Data are data, as long as you have the data, but if you are not given the data you are not in a position to —

Senator Fairbairn: So you do not know, at this point, whether they are operating on that basis or not.

Mr. Chopra: We do not know what they have received and how it is going to be done, what the process is.

Second, the CVMA has already given a statement that they consider BST to be safe enough. The department and management have stated it many times, inside Canada and at international meetings, that there is no human safety risk, so therefore proceed. This current situation is only because we pushed the point. I personally pushed the point, to have it investigated inside the department. So if anyone says in the department the situation has changed and new information has come to light, that is a lie; that is not correct. That information has always been there.

Senator Fairbairn: I think my point is that obviously all of you have, in one way or another, succeeded in moving this issue forward and I guess we will have to wait to see whether the external committees do add another level of expertise to the concerns that you have raised.

I think you have answered my question and the answer is that at the moment they are there, they are working, but you do not have the information yet to be able to ascertain whether or not you have

STbr ou d'autres choses, je ne me sentirais pas à l'aise avec cette idée que des facteurs financiers pourraient l'emporter sur l'assurance scientifique.

M. Chopra: Vous posez deux questions, sénateur Fairbairn. Vous demandez tout d'abord si mes collègues et moi-même avons confiance dans l'actuel processus. Nous ne sommes bien sûr pas responsables de cela. Nous ne savons pas quels documents ont été fournis aux deux comités externes. Nous savons que lorsque les comités ont été choisis, on nous a demandé si notre équipe serait prête à les rencontrer, et nous avons dit que oui. Mais lorsqu'on est passé à l'acte, tout le processus est resté secret. Nous n'avons pas été autorisés à les rencontrer. Nous n'avons pas été invités à les rencontrer. Cela n'a jamais eu lieu.

Le sénateur Fairbairn: Le processus est toujours en cours.

M. Chopra: Le processus est toujours en cours et les comités ont été nommés. Tous les renseignements que nous avons proviennent indirectement des médias, de rumeurs, et cetera. Nous n'avons jamais rencontré ces comités. Nous ne savons pas trop qui y siège, quelles sont leurs compétences, quelles sont leurs connaissances ni comment ils vont évaluer les données. Nous ne savons pas quelles données ils ont reçues. Nous ne savons même pas si la version intégrale de ce rapport leur a été donnée et sur quoi ils vont s'appuyer. S'ils recevaient les mêmes renseignements que ceux que nous avons reçus au départ, alors je ne pense pas qu'ils puissent en arriver à quelque conclusion que ce soit. À moins d'obtenir les vraies données, personne ne pourrait se prononcer. Il ne faut pas être un chercheur gagnant d'un prix Nobel pour évaluer les données. Les données sont les données tant que vous les avez, mais si on ne vous les fournit pas, alors vous n'êtes pas en mesure...

Le sénateur Fairbairn: Alors vous ne savez pas, à ce stade-ci, s'ils travaillent sur cette base ou pas.

M. Chopra: Nous ne savons pas ce qu'ils ont reçu et comment leur travail sera fait, en fonction de quel processus.

Deuxièmement, l'Association canadienne des vétérinaires a déjà déclaré qu'elle considère la STb comme étant assez sûr comme produit. Le ministère et la direction ont déclaré de nombreuses fois, ici au Canada et lors de réunions internationales, qu'il n'y a aucun risque pour la santé humaine et qu'il faut donc autoriser ce produit. La situation actuelle n'existe que parce que nous avons insisté. J'ai moi-même insisté pour qu'il y ait une enquête à l'intérieur du ministère. Alors si quelqu'un dit qu'au ministère la situation a changé et que de nouvelles données ont été produites, c'est un mensonge; c'est faux. Les données ont toujours été là.

Le sénateur Fairbairn: Je pense que ce que j'ai voulu faire ressortir c'est qu'il est évident que vous tous avez, d'une façon ou d'une autre, réussi à faire progresser ce dossier et j'imagine qu'il nous faudra attendre de voir si les comités externes vont contribuer encore un autre niveau de compétence au débat entourant les questions que vous avez soulevées.

Je pense que vous avez répondu à ma question et la réponse est qu'à l'heure actuelle ils sont là, ils travaillent, mais vous ne disposez pas encore des renseignements qu'il vous faudrait avoir

confidence in them, and at this point in time none of you have been asked to appear before those or contribute to those.

Mr. Chopra: The human safety division, under the Food and Drugs Act, has the mandate to do what we are supposed to do, and that information is available to the ADM. Why has the ADM not met with us? He is a medical doctor. He is an immunologist. He is an epidemiologist. These were the questions that he himself raised on immunology and teratology. Why would he not now sit down with us and say, "Let me understand the significance of this. Do I really need the external panels now? After all, I am the assistant deputy minister. I am a medical doctor. Why would I not sit down with these people?" He has never done that.

That process, in my mind, is a big question.

Your second question was if I could elaborate more on the — what I said before. I was only speaking from my memory at a gathering of the department. And this is not the first time. The department is saying all over the place that the client — and this is in writing — the client now is the industry and we have to serve the client and, although we have to ensure that safety is there, our situation has changed. And the Gagnon report on drug evaluation says that point right from the beginning. Post-thalidomide, they talk about, things have changed. Now we have to have a new way of assessing drugs for people. So that process begins from the Gagnon report and carries on, and things have worsened. And now they are saying that report is there. We are only implementing the Gagnon report, the client is industry, and you people proceed. You do not have this mandate, you do not have that mandate, and go along.

The situation in the department is there is a whole lot of managers who have no science; they are managing. So therefore this conflict continues. There are directors general in the Bureau of Veterinary Drugs — we have been there all these years, but for the last 10, 11 years there has never been a director who would be promoted from inside. What is wrong? They are always bringing them from somewhere else.

The Chairman: Thank you, Doctor, and thank you, Senator Fairbairn.

Senator Fairbairn: Could I just have one last word here? We will have other witnesses and we will certainly be asking these questions, but I guess the bottom line here is that the Canadian public is the client.

The Chairman: In the interests of time, I have three senators who wish to question and then I have started a second list. We just have to move along a little quicker, if we can.

I will go to Senator Taylor.

Senator Taylor: Dr. Haydon's testimony about stolen documents was covered quite well in Appendix III. The RCMP investigator was Fraser Fiegenwald, a rather famous name. Sergeant Fiegenwald, as in the other investigation, did not find anything, or said he did not.

pour confirmer si vous leur faites ou non confiance, et à ce stade-ci aucun d'entre vous n'a été invité à comparaître devant ces comités ni à contribuer à leurs travaux.

M. Chopra: La Division de l'innocuité pour les humains est chargée, en vertu de la Loi sur les aliments et les drogues, de faire ce que nous sommes censés faire, et ces renseignements sont à la portée du SMA. Pourquoi le SMA ne nous a-t-il pas rencontrés? Il est médecin. Il est immunologue. Il est épidémiologue. Ce sont là des questions que lui-même a soulevées relativement à l'immunologie et à la tératologie. Pourquoi ne s'assiérait-il pas avec nous maintenant pour nous dire «aidez-moi à comprendre l'importance de cela. A-t-on besoin de panels extérieurs à ce stade-ci? Après tout, je suis le sous-ministre adjoint. Je suis médecin. Pourquoi ne rencontrais-je pas ces personnes?» Il n'a jamais fait cela.

Ce processus est à mon sens un très gros point d'interrogation.

Dans votre deuxième question, vous demandiez si je ne pourrais pas étoffer un petit peu... ce que j'ai dit tout à l'heure. Je parlais de ce dont je me souviens d'une réunion au ministère. Et ce n'est pas la première fois. Le ministère répète partout que le client — et c'est par écrit — est maintenant l'industrie, et qu'il nous faut servir le client et que bien qu'il nous faille assurer la sécurité, notre situation a changé. Et le rapport Gagnon sur l'évaluation des médicaments établit cela dès le départ. Ils disent que dans l'ère post-thalidomide, les choses ont changé. Maintenant, nous avons une nouvelle méthode d'évaluation des médicaments destinés aux humains. Ce processus commence donc avec le rapport Gagnon et se poursuit, et les choses ont empiré. Et maintenant ils disent que le rapport est là. Nous ne faisons qu'appliquer le rapport Gagnon, le client c'est l'industrie, et vous autres, vous devez agir en conséquence. Vous n'avez pas ce mandat, vous ne l'avez pas, alors faites ce qu'on vous dit.

La situation au ministère est qu'il y a beaucoup de gestionnaires qui n'ont pas d'antécédents scientifiques; ce sont de simples gestionnaires. Ce conflit demeure donc. Il y a des directeurs généraux au Bureau des médicaments vétérinaires... nous sommes là depuis toutes ces années, mais au cours des 10 ou 11 dernières années il n'y a jamais eu de directeur qui ait été promu de l'intérieur. Qu'est-ce qui ne va pas? Ils les font toujours venir d'ailleurs.

Le président: Merci, monsieur, et merci à vous, sénateur Fairbairn.

Le sénateur Fairbairn: Puis-je dire une dernière chose ici? Nous allons entendre d'autres témoins et nous allons certainement poser ces questions, mais je suppose que l'essentiel ici c'est que c'est le public canadien qui est le client.

Le président: Vu l'heure, j'ai ici les noms de trois sénateurs qui veulent poser des questions, et j'entame ensuite une deuxième liste. Il nous faudrait avancer un petit peu plus vite, si cela est possible.

La parole est maintenant au sénateur Taylor.

Le sénateur Taylor: Le témoignage de Mme Haydon au sujet des documents volés a été très bien couvert dans l'Annexe III. L'enquêteur de la GRC était Fraser Fiegenwald, un nom assez connu. Le sergent Fiegenwald, comme dans le cas de l'autre enquête, n'a rien trouvé, ou en tout cas c'est ce qu'il a déclaré.

Also, there is a letter from Dr. J. Z. Losos, assistant deputy minister of health protection branch, to Mr. Blair Armitage, our clerk, of October 15.

Do you have that?

That was given to me and I assume that if it was given to me it was given to everyone else this morning.

Dr. Haydon, I wanted to ask for your comment on the second last paragraph. I will read it very quickly if you do not have it.

It reads:

To the best of our knowledge, Dr. Haydon did not raise with Health Protection Branch management her concerns about the incident at any time between March 18, 1992 and April 21, 1998 when the Gap Analysis report was submitted to the Food Directorate management for review. Her note of June 17, 1994, to the RCMP was never brought to the attention of management and consequently no action was taken. Moreover, in her own note to file dated March 24, 1992, six days after the alleged incident, she made absolutely no reference to it either.

You would comment?

Ms Haydon: When my files were — I will say stolen — from my locked cabinets, it was in May of 1994, and the day I discovered there appeared to be a lot of things missing, I did not have time to determine what was missing, but the next day I did. So I was quite shocked. I went through to look and there were a number of file folders left but there also appeared to be a lot of things missing. It amounted to most of my work over the previous 10 years dealing with rBST reviews. So I decided that I would document this and send a memo to my chief.

I began drafting that. I came back after the weekend and again looked in the file cabinet and, lo and behold, there were some additional files back in. Some of them had been restuffed with different documents but not in any type of a sequence.

I redrafted my memo and sent it to my director or my chief, Dr. Drennan, with a copy to the director general, Dr. Sol Gunner at that time, and then the investigation began with the security group in Health Canada. Sergeant Fiegenwald was called in from the RCMP to assist in the investigation. After interviewing me, he took some of the files that were back for fingerprinting, and he also asked me to write statements on anything that I could recall or that I thought might have caused these documents to be removed. I provided him with the original, and I kept a copy for myself.

A few months later, in November of 1994, while I was away on sick leave, a member of the Health Canada security department called me and demanded that I provide my RCMP statements to her. She came to my home while I was at home on sick leave and demanded these. I have never seen those since that time.

Il y a également la lettre de J. Z. Losos, sous-ministre adjoint à la Direction de la protection de la santé, adressée à M. Blair Armitage, le greffier du comité, en date du 15 octobre.

L'avez-vous?

Cela m'a été remis et je suppose que si on me l'a remis à moi, on l'a remis à tout le monde ici ce matin.

Madame Haydon, je voulais vous interroger au sujet de l'avant-dernier paragraphe. Je vais vous le lire très rapidement au cas où vous n'auriez pas le texte sous les yeux.

Il dit ceci:

À notre connaissance, Mme Haydon n'a pas soulevé avec les cadres de la Direction de la protection de la santé ses préoccupations au sujet de l'incident entre le 18 mars 1992 et le 21 avril 1998 lorsque le rapport d'analyse des écarts a été déposé pour examen auprès des responsables de la Direction générale des aliments. Sa note du 17 juin 1994 adressée à la GRC n'a jamais été portée à l'attention de la direction et aucune mesure n'a donc été prise en conséquence. Par ailleurs, dans sa propre note au dossier datée du 24 mars 1992, soit six jours après l'incident allégué, elle n'en fait aucunement état.

Auriez-vous quelque chose à dire là-dessus?

Mme Haydon: Lorsque mes dossiers ont été — je dirais volés — de mes classeurs fermés à clé, c'était en 1994, et le jour de ma découverte, j'avais l'impression qu'il y avait beaucoup de choses qui manquaient, mais je n'avais pas le temps de vérifier ce qui manquait précisément; j'ai cependant eu le temps de le faire le lendemain. J'ai été complètement abasourdie. J'ai fouillé dans mes dossiers et il y avait un certain nombre de chemises qui étaient toujours là mais il semblait en même temps qu'il leur manquait beaucoup de choses. Il manquait le gros de mon travail des dix années précédentes au sujet des examens de la STbr. J'ai donc décidé de documenter l'incident et d'envoyer une note à mon chef.

J'ai commencé à rédiger la note. Je suis revenue après la fin de semaine et j'ai de nouveau regardé dans mon meuble classeur et voilà que certains dossiers étaient revenus. Certaines chemises avaient été remplies avec des documents différents, mais il n'y avait plus de suite logique.

J'ai réécrit ma note et je l'ai envoyée à mon directeur ou à mon chef, M. Drennan, avec une copie au directeur général, qui était à l'époque Sol Gunner, et c'est alors que l'enquête a été lancée avec le groupe de la sécurité à Santé Canada. On a fait appel au sergent Fiegenwald de la GRC. Après m'avoir interviewée, il a saisi certains des dossiers qui avaient été rapportés pour prendre des empreintes digitales et il m'a également demandé d'écrire des déclarations sur tout ce dont je pouvais me rappeler et sur tout ce qui pouvait expliquer qu'on ait voulu prendre ces documents. Je lui ai fourni l'original et j'ai gardé une copie pour moi-même.

Quelques mois plus tard, en novembre 1994, pendant que j'étais en congé de maladie, un membre du département de sécurité de Santé Canada m'a appelée et a exigé que je lui fournisse les déclarations que j'avais faites à la GRC. Elle est venue chez moi pendant que j'étais à la maison en congé de

There was a report that I just learned in 1997 that had been written back in November of 1994 by, I think it was an acting director in the security services of Health Canada, who I never met and who never interviewed me, so that was kind of a surprise.

Senator Taylor: One question: Would you say — this is an opinion, I know — the files that you had, were they pro rBST or anti rBST?

Ms Haydon: There were a lot of questions that I had asked, and they were reviews of the actual manufacturers' data, and that consisted of reviews from three different companies that I have been involved in. There were numerous what we call additional data letters, asking questions of the companies to provide additional information.

So at that point I was not recommending that the drug be approved from a point of view of safety in the intended species, or efficacy.

Senator Taylor: I gather if, after your research, people offered you rBST-treated milk, you would not want to drink it. That is all I want to know, yes or no.

Ms Haydon: Personally, I would probably decline.

Senator Taylor: Okay.

Senator Sparrow: To further that, you were taken off the study, you said. At what point?

Ms Haydon: After my files were stolen and the investigation. This was in May, 1994. I received no further assignments to review rBST submissions, and so I just assumed I was no longer going to be asked to review it, and that has been the case. Dr. Alexander is now the present reviewer of recombinant BST.

Senator Sparrow: It is an opinion now, but why were you taken off then?

Ms Haydon: I was not given any explanation as to why I was taken off.

Senator Sparrow: Did it indicate, following from Senator Taylor's question, that your report may be detrimental to the registration?

Ms Haydon: Yes. I was not recommending a notice of compliance at that time.

Senator Sparrow: Dr. Chopra, where is the barrier? Where did you see the barrier or the barriers to your studies being made? Who is stopping the studies going forward? It seems to me that there were gag orders given, whether the word "gag" is a proper expression or not. You must have an opinion of where those gag orders would have come from and why.

I guess it seems to me that there is something in your remarks of something very sinister going on. The words "secrecy" and

maladie et a exigé que je lui remette les documents. Je ne les ai jamais revus depuis.

J'ai tout juste découvert en 1997 qu'il y avait eu un rapport rédigé en novembre 1994 par une personne qui était, je pense, le directeur par intérim des services de sécurité à Santé Canada, que je n'avais jamais rencontré et qui ne m'avait jamais interviewée, ce qui m'a un petit peu étonnée.

Le sénateur Taylor: Une question: diriez-vous — et je sais que c'est une question d'opinion — que les dossiers que vous aviez étaient pro ou anti STbr?

Mme Haydon: Je posais beaucoup de questions et il y avait des examens des données fournies par le fabricant et il s'agissait d'examens effectués par trois compagnies différentes. Il y avait de nombreuses lettres de données supplémentaires; il s'agit de lettres qu'on utilise pour demander aux entreprises de fournir des renseignements supplémentaires.

À ce stade-là, je ne recommandais pas que le médicament soit approuvé dans l'intérêt de la sécurité ou de l'efficacité de l'espèce cible.

Le sénateur Taylor: Je suppose que si, après vos recherches, quelqu'un vous avait offert du lait en provenance d'une vache traitée à la STbr, vous n'auriez pas voulu le boire. C'est tout ce que j'aimerais savoir: oui ou non?

Mme Haydon: Personnellement, je refuserais sans doute.

Le sénateur Taylor: Très bien.

Le sénateur Sparrow: Toujours dans la même veine, vous avez dit qu'on vous a retirée de l'étude. À quel moment?

Mme Haydon: Après le vol de mes dossiers et l'enquête. C'était en mai 1994. Je n'ai plus eu d'autres affectations à des examens de demandes d'homologation de STbr, alors j'ai supposé qu'on n'allait plus faire appel à moi pour cela, et cela a été le cas. C'est M. Alexander qui est maintenant responsable d'examiner la STb recombinante.

Le sénateur Sparrow: C'est une question d'opinion à l'heure actuelle, mais pourquoi pensez-vous qu'on vous a retirée de ce dossier?

Mme Haydon: On ne m'a pas donné d'explications.

Le sénateur Sparrow: Pour enchaîner sur la question du sénateur Taylor, cela laissait-il entendre que votre rapport pourrait nuire aux perspectives d'homologation du produit?

Mme Haydon: Oui. Je ne recommandais à l'époque pas que soit émis un avis de conformité.

Le sénateur Sparrow: Monsieur Chopra, où est l'obstacle? Où avez-vous perçu la ou les barrières à vos études? Qui empêche les études de se faire? Il me semble que des ordres de bâillonnement ont été donnés, mais j'ignore si l'emploi du terme «bâillonnement» est opportun. Vous devez avoir une idée de l'origine de ces ordres de bâillonnement et de leurs motifs.

Je devine, d'après vos remarques, qu'il se passait quelque chose de très sinistre. Les mots «secret» et «conspiration» ont été

“conspiracy” have been used, and I suppose you explained the word “conspiracy” in relation to that subject of what the conspiracy was trying to do.

This morning, it appears to me that the subject-matter is far greater than this particular rBST issue. If it is happening here, it has to be happening in other aspects of scientific studies within the department. I would like you, if you would, to comment on that. It appears to me that there is a cancer in the department itself that is stopping scientific studies coming forward or being made available to the department or to the public. Senator Fairbairn has talked somewhat about that.

It is the public health of the nation that is in question here, not only this issue. If you could comment on that, what the word “sinister” means within the department and the cancer within the department. It seems to me that when five respected people would come before this committee from the department, which is unusual, it does not mean that the meeting would end and say, “Well, some nut came to us to discuss this issue.” There are either five nuts, or there are some very concerned people appearing before us.

I think the senators here are very concerned about the very broad aspect that we may be looking at. It may not be this committee that it will be looking at that broad aspect, but at least some type of an impetus might come from this committee for a much broader study into the problems that are existing within that department.

Mr. Chopra: Thank you. Senator Sparrow, your remarks quite accurately predict what is happening in the department. When we went to our union describing these problems, we presented this problem before the whole board of directors of PIPS, and at the time we described ourselves as the six little mice that took on the great big beast called the Government of Canada. And that is the risk we took on, only on our immediate area.

You are quite aware of the Krever inquiry. The whole country is aware. There is an RCMP investigation going on. There is a second RCMP investigation going on on the breast implant. That comes very close to my personal home. My wife, who worked in the department for also 25 years, was in charge of medical devices, pre-market review. She was the very first person in the whole country to raise questions about the breast implant. When she raised those questions, with the support of her director at the time, and chief, they referred the matter to Dr. Pierre Blais, who again was a brave soldier, honest, a very competent scientist. He took it upon himself to defy the department and say there is a problem that should be investigated. The company should be asked this question. We are already going back to the 1980s. What happened as a result of that? You all know that Dr. Pierre Blais was fired, but that is only part of the story that is known up to now. What happened to my wife, no one knows, although it is mentioned in a book called *Safety Last* by Nicholas Regush, what happened to her. She was removed from her job. She was harassed. She filed a harassment charge, and that harassment charge was proven. They would still not let her come back to her job. She got hit by a car in this whole process — when she was

employés, et je suppose que vous avez expliqué le mot «conspiration», dans le contexte de ce qui était visé.

Ce matin, il me semble que le sujet déborde, et de loin, la question de la STbr. Si cela arrive ici, cela doit arriver dans le cadre d'autres études scientifiques au sein du ministère. J'aimerais, si vous le voulez bien, que vous vous prononciez là-dessus. Il me semble qu'il y a au ministère lui-même un cancer qui empêche les études scientifiques de sortir, d'être diffusées à l'échelle du ministère ou auprès du public. Le sénateur Fairbairn a parlé un petit peu de cela.

C'est de la santé publique du pays qu'il est question ici, est non pas seulement de cette affaire. Si vous pouviez vous prononcer là-dessus, et sur le sens du mot «sinistre» au sein du ministère et sur le cancer qui y sévit, j'apprécierais. Il me semble que lorsque cinq personnes respectées du ministère comparaissent devant le comité, ce qui n'est pas habituel, cela ne veut pas dire que la réunion doit se conclure par une déclaration du genre: «Eh bien, des fous sont venus discuter de cette question avec nous». Ou il y a cinq fous, ou il y a devant nous des personnes très inquiètes.

Je pense que les sénateurs ici présents sont très préoccupés par l'envergure de ce que nous avons en face de nous. Ce n'est peut-être pas le comité ici réuni qui va examiner l'envergure de la chose, mais le comité pourra au moins obtenir que l'on fasse une étude plus vaste des problèmes qui existent au sein du ministère.

M. Chopra: Merci. Sénateur Sparrow, vos propos annoncent très bien ce qui se passe au sein du ministère. Lorsque nous nous sommes adressés à notre syndicat pour lui décrire ces problèmes, nous avons dû le faire devant tout le conseil d'administration de l'Institut professionnel de la fonction publique, et à l'époque, nous nous sommes décrits comme étant les six petites souris qui s'attaquaient à la grosse bête appelée gouvernement du Canada. C'est là le risque que nous avons pris, mais au niveau de notre milieu de travail seulement.

Vous êtes au courant de l'enquête Krever. Tout le pays est au courant. Il y a une enquête de la GRC qui est en cours. Il y a une deuxième enquête de la GRC portant sur les implants mammaires qui est en cours. Cela me touche de très près. Mon épouse, qui a travaillé au ministère pendant près de 25 ans, était responsable de l'examen précommercialisation des dispositifs médicaux. Elle a été la toute première personne au pays à poser des questions au sujet des implants mammaires. Lorsqu'elle les a posées, avec l'appui de son supérieur de l'époque, qui était le chef, l'affaire a été renvoyée devant Pierre Blais, qui, encore une fois, était un brave soldat, un chercheur très compétent et très honnête. Il a pris sur lui de s'opposer au ministère et de dire qu'il y avait un problème sur lequel il faudrait faire enquête. Il a dit qu'il faudrait poser des questions à l'entreprise. Cela remonte aux années 80. Qu'en est-il résulté? Vous savez tous que Pierre Blais a été mis à la porte, mais ce n'est là qu'une partie de l'histoire. Ce qui est arrivé à ma femme, personne ne le sait, bien que ce soit mentionné dans un livre intitulé *Safety Last*, écrit par Nicholas Regush. Elle a perdu son emploi. Elle a été harcelée. Elle a porté plainte pour harcèlement et on lui a donné raison. Or, on a continué de lui refuser son ancien emploi. Pendant cet épisode,

removed — and she had to take medical retirement. That hit me and destroyed my family 10 years ago.

Having worked in the department for 30 years, I decided at 20 years that it was irresponsible to remain silent. It was our duty; it is our oath to serve the public of Canada. That is the oath that we have taken. Therefore, everything that has to be risked, that involves and that is part of the duty. That is what we are doing. Just as a lot of sinister happenings in the Department of Health, there is people making statements that they are even trying to dismantle the Food and Drugs Act, as you have heard in the media, because they think they cannot handle what they have. Those are our concerns, people who are in the science and who are being told by people who are not scientists — they are saying we have to move on post-thalidomide. We have to have new things, we have to make money, and those kinds of concerns. We just are unable to deal with it any more.

Yet, next month, I will be 65. I could retire, but I am not going because there is too much at stake at this point.

Senator Sparrow: Would you tell us, for the record, the questions and the answers we did not ask this morning, how crucial that is, because you may not be able to appear here again, and we have probably forgotten a couple of the most crucial questions we should have been asking.

Mr. Chopra: I just read this morning a comment in the media report that the Auditor General may be looking into this matter. We have just completed one more Auditor General's report, but that was — we had heard they were going to do it. We all received a note that this was in process, but then we later on learned that it was being coordinated by a visiting ADM in the department, and then we never heard of the Auditor General investigation any further until the results came out. Those results are out. According to that report, it says everything is fine; there is no problem; the department is moving along quite well.

I imagine the Auditor General will probably — if the media report is correct — will probably go into some of the issues that we are talking about today.

Ms Mueller: From my standpoint, and I come from the therapeutic products program where we do drug evaluations, I have never encountered difficulties such as described by Dr. Chopra. It has always been an open discussion, where all of the evidence is laid on the table and we panel it amongst our experts and we arrive at a consensus.

What my concern is — you were asking about the process — whether or not these expert advisers, the outsider expert advisory committees, have been given sufficient information to draw conclusions regarding the quality and the validity of the data, because that is what you base your assumptions upon. This is, I think, the problem with many of the other bodies that have looked

elle a été frappée par une voiture et elle a dû prendre sa retraite pour raisons médicales. Cela m'a durement atteint et a détruit ma famille il y a dix ans.

J'ai travaillé au ministère pendant 30 ans, et j'avais décidé au bout de 20 ans qu'il était irresponsable de garder le silence. C'était notre responsabilité; nous avons prêté serment pour servir le public canadien. C'est ce serment que nous avons prononcé. Par conséquent, il fallait prendre ce risque car cela fait partie de notre devoir. C'est ce à quoi nous nous consacrons. Il se passe beaucoup de choses sinistres au ministère de la Santé; il y a des gens qui déclarent même qu'ils essaient de démanteler la Loi sur les aliments et drogues, comme vous l'avez entendu des médias, parce qu'ils ne pensent pas pouvoir s'occuper de ce qu'ils ont dans leur assiette. Voilà ce qui nous préoccupe, nous autres qui oeuvrons dans le domaine de la science et qui nous faisons dire par des personnes qui ne sont pas des scientifiques... Elles disent qu'il nous faut dépasser l'ère post-thalidomide. Il nous faut avoir de nouvelles choses, il nous faut gagner de l'argent, et autres choses du genre. Nous ne pouvons plus fonctionner dans ce contexte.

Le mois prochain, j'aurai 65 ans. Je pourrais prendre ma retraite, mais je ne le ferai pas, car il y a trop de choses qui sont en jeu à ce stade-ci.

Le sénateur Sparrow: Pourriez-vous nous dire, afin que cela figure au procès-verbal, quelles questions nous n'avons pas posées ce matin et qui sont cruciales, car vous n'allez peut-être pas comparaître de nouveau devant nous et nous avons sans doute oublié quelques-unes des questions les plus critiques et qu'il nous faudrait poser.

M. Chopra: J'ai lu ce matin dans les journaux que le vérificateur général va peut-être se pencher sur cette question. Un autre rapport du vérificateur général vient tout juste de sortir, mais c'était... Nous avons entendu dire qu'il allait s'y pencher. Nous avons tous reçu une note disant que c'était en route, mais on a appris plus tard que cela allait être coordonné par un SMA en visite au ministère, puis on n'a plus jamais entendu parler de l'enquête du vérificateur général, jusqu'à ce que les résultats sortent. Ces résultats sont sortis. Selon le rapport, tout est bien et le ministère va bon train.

J'imagine que le vérificateur général va sans doute — si le rapport dans les journaux est juste — se pencher sur certaines des questions dont nous avons parlé ici aujourd'hui.

Mme Mueller: En ce qui me concerne, et je viens du programme des produits thérapeutiques où nous faisons des évaluations de médicaments et je n'ai jamais été confrontée à des difficultés comme celles décrites par M. Chopra. Tout s'est toujours fait dans le cadre des discussions ouvertes au cours desquelles toutes les preuves sont mises sur la table; on en parle entre experts et on en arrive à un consensus.

Ce qui me préoccupe — et vous posez des questions au sujet du processus — c'est la question de savoir si ces conseillers experts, ces comités consultatifs externes, se sont fait remettre suffisamment de renseignements pour pouvoir tirer des conclusions sur la qualité et la validité des données, car c'est là-dessus que vous fondez vos hypothèses. C'est là, je pense, le problème avec

at the information. They have looked at summaries and, overall, it looks pretty good, but has anyone ever dug down back inside as to how was this data generated? Are these levels of IGF that are reported an accurate representation and do they represent the worst-case scenario? Are we measuring these levels at their optimum peak? The cows, they have been given, I hear, only one or two lactations. What happens after they have been treated over 10 lactations? Will these levels rise significantly? How are these levels sampled and analyzed and processed and compared?

I think this is the fundamental thing we have to find first before we can go on to decide what type of toxicity studies are necessary.

Mr. Feeley: I probably reiterate what Dr. Mueller has said at least. I am from outside the Bureau of Veterinary Drugs; I am from the Bureau of Chemical Safety. In most cases, we have not, in Canada, the same sort of situation as they have supposedly with rBST. Whenever we are dealing with food additives or packing materials or contaminants, it is usually an open discussion process with immediate managers. If there is still some conflict at that point, they will go to either internal or external review committees, much in the same way as BVD has done.

But I know of no instance — but I have only been working with the Bureau of Chemical Safety for nine years — that any sort of recommendation coming from internal evaluators has been bypassed or squashed.

As to the previous question regarding the two external committees, I am at this point of an opinion that because it is such an open process, that we have to have confidence in the overall decision-making that they will have available to them. Whether or not they will agree with the same questions that we have raised in the reports, you have, supposedly, two independent committees that are free to come to their own conclusions.

The Chairman: Dr. Mueller mentioned that there was, over time, no studies taken of the injection of the drug. Is there anything from the American experience, who have had this for a number of years now, that you know of that has had time with the drug in use?

Ms Mueller: Again, what I am questioning is exactly how these samples were taken, how they were processed; and, over time, the analytical methodology changes, it becomes more sensitive. Were they compared — were the values compared — with cows that were from the same herd and treated exactly under the same conditions to draw conclusions that the levels were not raised? It may have been they compared one herd with another herd and then the other problem is they mix the milk from rBST-treated cows with non-rBST-treated cows, and we get these bulk sample values, rather than the actual values obtained only from rBST-treated cows.

nombre des autres organes qui se sont penchés sur ces renseignements. Ils ont examiné des résumés et tout semble bien dans l'ensemble, mais quelqu'un est-il jamais allé creuser à l'intérieur pour voir comment ces données ont été produites? Et ces niveaux de FCI qui ont été rapportés comme étant justes correspondent-ils au pire scénario possible? Mesure-t-on ces niveaux à leur pointe optimale? D'après ce que j'ai entendu, les vaches auxquelles on a administré l'hormone n'ont eu qu'une ou deux lactations. Que se passe-t-il lorsqu'elles ont été traitées sur dix lactations? Est-ce que ces niveaux vont augmenter sensiblement? Comment procède-t-on aux échantillonnages et comment mène-t-on les analyses et les comparaisons des niveaux?

Je pense que c'est cela qu'il nous faut déterminer d'abord, avant de décider quel genre d'études de toxicité sont nécessaires.

M. Feeley: Je suis sans doute d'accord avec au moins ce qu'a dit Mme Mueller. Je viens de l'extérieur du Bureau des médicaments vétérinaires. Je viens du Bureau de l'innocuité chimique. Dans la plupart des cas, nous n'avons pas au Canada le même genre de situation que celle qui existe supposément avec la STbr. Lorsqu'il s'agit d'additifs alimentaires, de matériaux d'emballage ou de contaminants, il y a en règle générale un processus de discussion ouverte avec les supérieurs immédiats. S'il y a à ce stade-là toujours un conflit, la question sera renvoyée à un comité d'examen interne ou externe, un peu comme cela a été fait dans le cas du BMV.

Mais je ne connais aucun cas — je ne travaille que depuis neuf ans au Bureau de l'innocuité chimique — de recommandation émanant d'un évaluateur interne qui ait été court-circuitée ou étouffée.

En ce qui concerne la question précédente au sujet des deux comités externes, je suis pour l'heure d'avis que parce que c'est un processus très ouvert, il nous faut croire dans le processus décisionnel d'ensemble qu'ils suivront. Qu'ils soient ou non d'accord avec nous sur les questions que nous soulevons dans ces rapports, ces deux comités sont censés être indépendants et libres d'en arriver à leurs propres conclusions.

Le président: Mme Mueller a mentionné qu'il n'y a pas eu d'étude dans le temps sur les résultats d'injections du médicament. Y a-t-il quelque chose à ce sujet du côté des États-Unis, où ce médicament est utilisé depuis plusieurs années déjà?

Mme Mueller: Encore une fois, ce que je me demande c'est comment ces échantillons ont été pris, très précisément, comment les renseignements ont été traités; et, au fil du temps, la méthodologie analytique change et cela devient plus délicat. Les valeurs ont-elles été comparées pour des vaches membres du même troupeau et traitées dans les mêmes conditions, avant de conclure que les niveaux n'avaient pas augmenté? Peut-être qu'on a comparé une vache d'un troupeau avec une vache d'un autre troupeau, puis il y a la question de savoir si on a mélangé le lait de vaches traitées à la STbr à celui de vaches non traitées à la STbr, et peut-être qu'on a des valeurs correspondant à un échantillonnage global plutôt que les valeurs correspondant véritablement à des vaches traitées à la STbr.

But I do not know. Over the years they are doing this post-marketing approval, PAMP it is called, but there again I am not sure how well the data is being collected and what the quality of that data is that we can draw any valid conclusions. They are saying the post-marketing does not show any further increases in IGF-1, or BST residues for that matter. But someone has to go back and analyse how this data was generated to make sure these conclusions are valid.

The Chairman: Dr. Lambert, do you wish to comment?

Mr. Lambert: Yes. I want to make a comment about the data provided to the external committees for review of human safety. I can say that the submission data was not provided to them because I have all of them in my filing cabinet up to now.

Without that data, we cannot find anything from the — if we use only the summaries, we cannot arrive to the same conclusion as our team.

The Chairman: Are there any other senators who want to question on the first round?

Senator Chalifoux: In this letter from Dr. Losos, in the last paragraph he states that they will only issue a notice of compliance when they are completely confident that there is no risk to human health and that the product is safe for use in dairy cattle.

I would like your opinion on that. Do you feel at this time that enough information is given and do you also feel that enough studies have been done?

In your statements here, Dr. Mueller, where you state that in your opinion an accurate exposure assessment would better characterize the risk, and you determined the following should be investigated, if this was complied with, your recommendations here, would you then be satisfied that the documentation and that the test would be sufficient in order to assess this whole chemical thing? I myself, as a mother and a grandmother, am concerned also that we must be very careful.

Ms Mueller: Milk is the most basic of foods and it is essential for the development of children, particularly in their early years. We would have to give it the utmost scrutiny, and I think the process that we are doing now, revisiting the issues as we gain more information, is crucial. And depending on the answers to the questions that I have posed, then we could go to the next stage because then we know whether or not the exposure is really of concern. If it is really as small as the company seems to indicate, then we may have enough, but I am worried that it may not be as small, and that has to be established, and also whether there are any other kind of residues. As Dr. Chopra says, it may be more than just IGF and BST. Have we looked at everything? They have looked at the nutritional quality of the milk. They say that it is unchanged, but is there something else in there? Have we looked at everything? We should leave no stone unturned in this instance because we are dealing with the basic food stuff such as milk.

Je ne sais pas. Au fil des ans, ils ont fait ce que l'on appelle des essais cliniques promotionnels, mais, là encore, je ne sais pas si les données sont prélevées comme il se doit et si elles sont d'une qualité suffisante pour permettre qu'on en tire des conclusions valides. Ils disent que ces essais ne font pas ressortir d'augmentations accrues de FCI-1 ou de résidus de STb. Mais quelqu'un devra retourner en arrière et faire une analyse de la façon dont ces données ont été produites afin de confirmer la validité de ces conclusions.

Le président: Monsieur Lambert, auriez-vous quelque chose à dire?

M. Lambert: Oui. J'aimerais faire une observation au sujet des données fournies au comité externe d'examen de l'innocuité pour les humains. Je peux dire que les données de la soumission ne leur ont pas été fournies car je les ai toutes dans mon meuble classeur.

Sans ces données, l'on ne peut rien tirer de... si l'on n'utilise que les résumés, il est impossible d'en arriver à la même conclusion que notre équipe.

Le président: Y a-t-il d'autres sénateurs qui aimeraient poser des questions dans le premier tour?

Le sénateur Chalifoux: Dans cette lettre de M. Losos, le dernier paragraphe dit qu'ils n'émettront un avis de conformité que s'ils sont tout à fait convaincus qu'il n'y a aucun risque pour la santé humaine et que le produit est sans danger pour les vaches laitières.

J'aimerais connaître votre avis là-dessus. Pensez-vous à ce stade-ci que des renseignements suffisants sont donnés et estimez-vous que suffisamment d'études ont été faites?

Dans les déclarations que vous avez faites ici, madame Mueller, vous dites qu'à votre avis une évaluation d'exposition caractériserait mieux le risque et vous donnez une liste de choses qui devraient être examinées. Si vos recommandations étaient exécutées, seriez-vous alors convaincue que la documentation et que les essais seraient suffisants pour évaluer tout l'aspect chimique de la chose? En tant que mère et grand-mère je tiens pour ma part à ce que nous soyons très prudents.

Mme Mueller: Le lait est un aliment de base et il est essentiel au développement des enfants, surtout lorsqu'ils sont petits. Il nous faut examiner cela de très près et je pense que le processus que nous suivons à l'heure actuelle, revoyant les questions au fil des découvertes que nous faisons, est critique. Et, dépendamment des réponses que nous obtiendrons aux questions que j'ai posées, nous pourrions peut-être passer à l'étape suivante car nous saurons alors s'il y a lieu de s'inquiéter de l'exposition ou non. Si c'est vraiment aussi faible que semble le dire la compagnie, alors ce serait peut-être suffisant, mais je crains que ce ne soit pas aussi faible que cela, mais il faudra l'établir et déterminer s'il n'y a pas d'autres genres de résidus. Comme l'a dit M. Chopra, il y a peut-être autre chose que le FCI et la STb. Avons-nous tout examiné? Ils ont examiné la qualité nutritionnelle du lait. Ils disent qu'elle est demeurée inchangée, mais y a-t-il autre chose? Avons-nous tout examiné? Il nous faut remuer ciel et terre dans ce cas-ci car il est question ici d'un aliment de base, le lait.

From there, once we know what the exposure levels are, we can determine the next steps in the toxicological assessment, and then that should include a risk/benefit analysis, and the question to ask is: What is the benefit to the consumer? If the consumer benefit is small, then the risk should be actually negligible or zero. Why should they be exposed to any kind of risk if there is no benefit, the milk is not of greater nutritional quality, or even like more of a social benefit or more people being able to have access to it because it becomes cheaper or whatever? So you have to look at all of these complex issues that are very interrelated in order to come up with the answer to should additional studies be required.

Mr. Chopra: To add to that, there is a line in the letter that we have received from the director general, Dr. Paterson, on October 16 when they released the whole report now. In that, he states that also attached are recommendations that were prepared by Dr. Lambert but were never endorsed by the four team members.

I for myself am willing to say now I do endorse all those recommendations. It simply says that this submission does not comply with the human safety requirements of the Food and Drugs Act, and the company should be asked to do such and such. So in essence, that is what Dr. Mueller is also agreeing to. It is just that because the way the process went, we were no longer able to meet together because we were ordered to change the report and we were — would not change the report. Then the question came up: Are you now, in 1998, willing to make recommendations? Because that was not in our original mandate, to make recommendations. And so we, through Dr. Lambert, we sent the recommendations, although they were not signed. But if necessary, that is, I am willing to sign.

Ms Mueller: Just a quick comment. We were not really ordered to change the recommendations or the report anyway. I just did not want the committee to become distracted with the very important issues and the issues of rBST itself. That was the only reason why we produced these two different reports, but we were not under duress or coercion to do so.

Mr. Chopra: The basic recommendations are the same.

Ms Mueller: They complement each other.

Senator Chalifoux: Dr. Chopra, you stated that five or six little mice took on the whole federal government. Were you talking about the total federal government or just the department that you work in?

Mr. Chopra: No. It is concerning us, the six scientists. We're considered to be the little mice to take on the great big beast called the Government of Canada. That means my whole department, Treasury Board, and Parliament and Senate. We do

Une fois que nous connaissons les niveaux d'exposition, nous pourrions déterminer les étapes suivantes dans l'évaluation toxicologique, et cela pourrait alors inclure une analyse des risques et des avantages, et la question à se poser est la suivante: quel est l'avantage pour le consommateur? Si l'avantage pour le consommateur est petit, alors le risque devrait en vérité être négligeable ou nul. Pourquoi devrait-on exposer le consommateur à un quelconque risque s'il n'y a aucun avantage, si le lait n'a pas une qualité nutritive supérieure ou s'il n'y a pas un autre avantage social, comme par exemple une baisse du prix du lait ou autre, permettant à plus de personnes s'y avoir accès? Il faut donc examiner toutes ces questions complexes qui sont étroitement liées les unes aux autres pour en arriver à une réponse à la question de savoir si des études supplémentaires sont nécessaires.

M. Chopra: Pour enchaîner là-dessus, il y a une ligne dans la lettre que nous avons reçue du directeur général, M. Paterson, le 16 octobre, lorsqu'ils ont diffusé le rapport intégral. Cette ligne dit que sont également annexées des recommandations préparées par M. Lambert mais qui n'ont jamais été endossées par les quatre membres de l'équipe.

Je suis pour ma part prêt à vous dire ici aujourd'hui que j'appuie toutes ces recommandations. Le document dit tout simplement que la soumission ne satisfait pas les exigences en matière d'innocuité pour les humains de la Loi sur les aliments et drogues et que la compagnie devrait se faire demander de faire ceci et cela. En gros, c'est ce qu'accepte Mme Mueller. Le problème est tout simplement qu'à cause de la façon dont le processus a été mené, nous n'avons plus pu nous rencontrer, car on nous a ordonné de modifier le rapport et nous... nous n'étions pas prêts à le modifier. La question suivante est alors survenue: êtes-vous maintenant prêts, en 1998, à faire des recommandations? Notre mandat initial ne prévoyait pas le dépôt de recommandations. Mais c'est ainsi que nous avons, par l'intermédiaire de M. Lambert, envoyé des recommandations, même si celles-ci n'étaient pas signées. Mais si cela est nécessaire, je suis prêt à signer.

Mme Mueller: J'aimerais faire un rapide commentaire. Nous n'avons en vérité pas reçu l'ordre de changer les recommandations ou le rapport de quelque façon. Je ne voulais tout simplement pas que le comité soit distrait par les questions très importantes liées à la STBr elle-même. C'est là la seule raison pour laquelle nous avons produit ces deux rapports différents, mais nous n'y avons pas du tout été contraints et il n'y a pas eu de coercition.

M. Chopra: Les recommandations sont fondamentalement les mêmes.

Mme Mueller: Elles se complètent les unes les autres.

Le sénateur Chalifoux: Monsieur Chopra, vous avez dit que cinq ou six petites souris se sont attaquées à tout le gouvernement fédéral. Parlez-vous de tout le gouvernement fédéral ou bien tout simplement du ministère pour lequel vous travaillez?

M. Chopra: Non. Je parlais de nous, des six chercheurs. Nous sommes considérés comme étant les petites souris qui se sont attaquées à la grosse bête qu'est le gouvernement du Canada. Je veux parler là de tout mon ministère, du Conseil du Trésor, ainsi

not know who is making these decisions but we have stuck our necks out.

[Translation]

Senator Robichaud: You said that there was insufficient data. There hasn't been sufficient study of the effects of the hormone over several lactations and one can't really predict what will happen with usage over an extended period of time.

If you were supposed to get this information, was it going to come to you from somewhere that isn't under your control? Unless you yourselves were going to launch a whole series of control tests on animals, within Agriculture Canada or on some Canadian dairy farm. At the present time, this hormone isn't used in Canada.

[English]

Mr. Chopra: That is true. That is how our process works. We work on an honour system. The companies provide the data. We, unlike the United States, are not inclined to do the studies here in Canada under our supervision simply because it is expeditious and expedient, because we are a small country. If we had those kinds of requirements, no manufacturer will come to sell in our country. So therefore, we are willing to receive data from anywhere in the world, on the honour system, and we are simply the auditors of science and data are given to us and we evaluate and we argue on that, and we ask the company to, if necessary, go back and produce more. And if we are satisfied, we clear those drugs. If we are concerned about certain things, we put restrictions and precautions.

So that is the system in which we are operating and that applies exactly the way here. If it is for one lactation, two lactations, for four, for eight lactations, if that is what is necessary, that is what the company must do ahead of time to get clearance. And if they had done that during the last 10 years, they might have even had rBST on the road.

Ms Mueller: I think it is a fact, though, in the regulatory field, that we place quite a large reliance, or heavy reliance, on data generated by the manufacturer. And I was reading Senator Whelan's skepticism regarding this data, but there are checks and balances that we can use. We can ask the company to design the studies in such a way that we can determine, or have a fair level of confidence, that the data is a true reflection of the situation.

[Translation]

Mr. Lambert: Today, the problem is that we are lacking basic data on the toxicity of BST and IJF1 in particular. Concerning IGF-1, a two-week study was tabled and it too had methodology problems with the measurement of this hormone in the blood.

que du Parlement et du Sénat. Nous ne savons pas qui prend les décisions, mais nous avons risqué notre peau.

[Français]

Le sénateur Robichaud: Vous avez dit qu'il y avait un manque de données. On n'a pas étudié suffisamment les effets de l'hormone sur plusieurs lactations et actuellement, on ne peut pas vraiment prédire ce qui pourrait se passer avec l'utilisation sur une période prolongée.

Si vous deviez recevoir ces informations, est-ce qu'elles vous viendraient de quelque part qui n'est pas sous votre contrôle? À moins que vous n'instituiez vous-même toute une série de tests contrôlés avec les animaux, soit à Agriculture Canada ou sous quelque autre forme sur une ferme laitière canadienne. Au Canada actuellement, on n'emploie pas cette hormone.

[Traduction]

M. Chopra: C'est exact. C'est ainsi que fonctionne notre processus. Nous avons un système fondé sur l'honneur. Les entreprises fournissent les données. Au contraire de ce qui se passe aux États-Unis, on n'a pas tendance à mener ces études ici au Canada sous notre surveillance du simple fait que c'est plus rapide, car nous sommes un petit pays. Si nous avions ce genre d'exigences, aucun fabricant ne viendrait vendre dans notre pays. C'est pourquoi nous sommes prêts à recevoir des données de n'importe où dans le monde, dans le cadre de notre système fondé sur l'honneur, et nous sommes les simples vérificateurs des données scientifiques qui nous sont fournies. Nous les évaluons, nous en discutons et nous demandons le cas échéant à la compagnie d'en produire davantage. Et si nous sommes satisfaits, nous autorisons les médicaments. Si nous sommes préoccupés par certaines choses, nous émettons des restrictions et des avertissements.

C'est là le système à l'intérieur duquel nous fonctionnons et c'est comme cela qu'il est appliqué ici. Si c'est pour une lactation, deux lactations, quatre ou huit, si c'est cela qui est nécessaire, c'est ce que doit faire l'entreprise à l'avance pour obtenir une homologation. Et si elle avait fait cela au cours des dix dernières années, elle aurait peut-être déjà obtenu l'homologation de la STbr.

Mme Mueller: Je pense qu'il est un fait qu'en matière de réglementation, on compte très largement, ou très lourdement, sur les données produites par le fabricant. Je suis sensible au scepticisme du sénateur Whelan à l'égard de ces données, mais il y a des mécanismes de vérification et de poids et contre-poids que nous pouvons utiliser. Nous pouvons demander à la compagnie de concevoir les études de façon à ce que nous puissions déterminer ou être assez confiants que les données sont un fidèle reflet de la situation.

[Français]

M. Lambert: Aujourd'hui, le problème est qu'il manque des données de base sur la toxicité surtout sur le rBST et le IGF-1. Au sujet du IGF-1, une étude de deux semaines a été présentée et qui avait aussi des problèmes de méthodologie pour mesurer cette hormone dans le sang.

The company claimed that there was no absorption, but there were many problems related to the methodology. There was a difference of 67 per cent between the results obtained with the methodology used, so the methodology was not acceptable. This data is supplied by the company but doesn't appear in the summary. If we don't have access to all of the data, then we do not have access to this analysis.

Senator Robichaud: If we should be getting other data from the same source, we should ensure that they are looked at with a fine tooth comb, to ensure that the method used and the information given are the right ones.

Mr. Lambert: Yes, precisely. The fact that we get a study from the company does not mean that the product must be approved. It must satisfy very strict parameters and it must be valid from a scientific point of view.

[English]

The Chairman: We will go to a second round. We will try to keep this to five minutes each, because we do have to hear other witnesses, and we can only be here until two o'clock.

Senator Whelan: Mr. Chairman, the panel of witnesses, I must say that some of the things that you have told us about — correspondence about people visiting one another, working together — it sounds horrible to me, what is going on.

Dr. Mueller, you may have noticed my skepticism. Do not forget that I was a minister for 11 years, and research was my favourite topic. I know the things that we did and the things we did not do, and the things we stopped from coming into Canada, et cetera. So I have every reason to be skeptical when we become more dependent all the time on Monsanto and these companies doing the research for us when we know what the other doctor said. They are basically concerned, or not just basically, but they must make money, too. The economics of it are such. So I have strong reservations about less and less public research and big grants by Monsanto to Agriculture Canada for this, and big grants to somebody else from another company for that. I just wonder where our protection is and where our cows' protection is involved in this. There are no two humans, no two animals, that have the same chemical makeup, so no two react the same to a hormone if you give it to them. I have strong reservations.

I have 20-some questions here — a lot of them have been asked — but we do not have time. I hope we are not going to do what Senator Sparrow said. I know he is concerned because we have a really heavy workload, but I think we just scratched the surface here today on what is going on. I would ask each one of you, has anyone of you been lobbied by Monsanto?

Ms Haydon: I will describe the situation. I am not sure "lobby" is the correct word, but I did attend a meeting back approximately in 1989-90, and Monsanto representatives had met with myself

La compagnie a prétendu qu'il n'y avait pas d'absorption mais il y avait beaucoup de problèmes avec la méthodologie. Il y avait une différence de 67 p. 100 entre les résultats de la méthodologie utilisée, ce qui fait que c'est une méthodologie non acceptable. Ces données sont présentées par la compagnie mais elles ne sont pas dans le résumé. Si on n'a pas accès à toutes les données, on ne peut pas avoir accès à cette analyse.

Le sénateur Robichaud: Si on devait recevoir d'autres données de la même provenance, il faudrait s'assurer de les examiner à la loupe, à savoir si la méthode et l'information que vous recevez sont bonnes.

M. Lambert: Oui, exactement. Ce n'est pas nécessairement parce que l'on reçoit une étude de la compagnie que l'on doit l'approuver. Il faut que cela rencontre des paramètres très stricts et que cela soit valide au point de vue scientifique.

[Traduction]

Le président: Nous allons entamer le deuxième tour. Nous allons essayer de garder les interventions à cinq minutes chacun, car nous avons d'autres témoins à entendre et nous devons lever la séance à 14 heures.

Le sénateur Whelan: Monsieur le président, mesdames et messieurs les témoins, je dois dire que certaines des choses que vous nous avez dites — les lettres concernant les gens qui se rendent visite les uns aux autres, qui travaillent ensemble — tout ce qui se passe me paraît horrible.

Madame Mueller, vous aurez peut-être remarqué mon scepticisme. N'oubliez pas que j'ai été ministre pendant 11 ans et que la recherche était mon sujet de prédilection. Je sais ce que nous avons fait et n'avons pas fait, les produits que nous avons refusé d'homologuer au Canada, et cetera. J'ai donc toutes les raisons d'être sceptique lorsque je vois que nous devenons de plus en plus dépendants à l'égard de Monsanto et de ces compagnies qui font les recherches pour nous, sachant ce que l'autre chercheur a dit. Ces compagnies ont pour seul souci — ou peut-être pas le seul, mais il faut bien qu'elles gagnent de l'argent. C'est une contrainte économique. J'ai donc de fortes réserves quand je vois qu'il y a de moins en moins de recherche publique et de grosses subventions versées par Monsanto à Agriculture Canada pour telle ou telle chose, et de grosses subventions versées à quelqu'un d'autre par une autre compagnie pour une autre chose. Je me demande où est notre protection et où intervient la protection de nos vaches. Il n'y a pas deux êtres humains, pas deux animaux qui présentent la même composition chimique, et pas deux êtres qui réagissent de la même façon à une hormone qu'on leur administre. J'ai de fortes réserves.

J'aurais une vingtaine de questions — beaucoup ont déjà été posées — mais nous n'avons pas le temps. J'espère que nous ne ferons pas ce que le sénateur Sparrow a dit. Je sais qu'il s'inquiète parce que nous avons une charge de travail très lourde, mais je pense que nous avons à peine effleuré aujourd'hui la surface de tout ce qui se passe. J'aimerais vous poser la question à chacun: avez-vous fait l'objet de pressions de la part de Monsanto?

Mme Haydon: Je vais décrire la situation. Je ne suis pas sûre que le mot «pressions» soit juste, mais j'ai assisté à une réunion aux alentours de 1989-1990, où des représentants de Monsanto

and my supervisor, Dr. Drennan, and my director, Dr. Messier. At that meeting, an offer of \$1 to \$2 million was made by the company. I do not know any more about what became of that, but my director indicated after the meeting that he was going to report it to his superiors.

Senator Whelan: Anyone else have any comment?

What do you think of this outside committee, for instance, from the school of veterinary medicine? I want to make sure you remember that I am probably the only Canadian that has an honorary, full-fledged membership in a Canadian veterinarian medicine association for my contribution — or our contribution — to them when I was your minister. So I found what they have done. How can they be an independent committee, because their association has endorsed? If I understand correctly, they have endorsed this. You are all associated with the Canadian Veterinary Medical Association. Have you been involved in that endorsement of rBST?

Ms Haydon: I personally have not been involved, but yes, that is my understanding.

Senator Whelan: And they say, “We knew nothing about that.”

Ms Haydon: I would like to add that just a few days ago, a list of the drugs that are under review in the particular division that I work in in Health Canada, in the Bureau of Veterinary Drugs — we receive these fairly frequently. It is a list of the drugs that are presently under review. There is a great long list of submissions from the Monsanto company that are awaiting review, and have not been reviewed at this point, in our bureau. So I find it kind of interesting and unusual that the external panel, the Canadian Veterinary Medical Association, has been asked to review the drug. We still have not completed the review within our bureau.

Senator Whelan: I do not even believe I am in Canada when I hear that your files were stolen. Your files were locked up, Dr. Lambert? I believe you said, doctor, that one man, one person — Dr. Alexander, or something — is in charge with a key or something. He is totally in charge of that. What in the hell kind of a system have we got?

Mr. Chopra: In fact, after Dr. Haydon filed her complaint, security were called in. What happened was that, apparently at the recommendation of the security, the offices of the chiefs were now provided lock and key, so that when they go to the washroom they lock up their room so that someone else does not walk in and get access to anything else. It is a strange kind of environment that has been created. We are supposed to have access to everything because that is our oath of secrecy. We are supposed to look at the data and advise our minister. Here we are, kept away from the very information on which we make decisions. That is the way we are working.

Dr. Haydon talked about the \$1 to \$2 million from Monsanto at a meeting. *The Fifth Estate* did a program. They went and checked with that particular division chief at the time, who is now

étaient venus rencontrer moi-même et mon supérieur, M. Drennan, et mon directeur, M. Messier. Lors de cette réunion, la compagnie a fait une offre de un à deux millions de dollars. Je ne sais pas ce qu'il en est advenu, mais mon directeur m'a indiqué après la réunion qu'il allait en faire part à ses supérieurs.

Le sénateur Whelan: Quelqu'un d'autre veut-il intervenir?

Que pensez-vous de ce comité externe, par exemple, de l'école de médecine vétérinaire? Sachez que je suis probablement le seul Canadien à être membre honoraire de plein droit d'une association de médecine vétérinaire canadienne, pour ma contribution — notre contribution — lorsque j'étais votre ministre. Je sais ce que l'association a fait. Comment le comité peut-il être indépendant, sachant que l'association a donné son aval? Si j'ai bien compris, elle a avalisé le produit. Vous êtes tous membres de l'Association de médecine vétérinaire canadienne. Avez-vous joué un rôle dans cet aval donné à la STBr?

Mme Haydon: Je n'ai personnellement eu aucun rôle, mais oui, c'est ce que je crois savoir.

Le sénateur Whelan: Et ils disent: «Nous n'étions au courant de rien».

Mme Haydon: J'ajouterais qu'il y a quelques jours encore, une liste des médicaments en cours d'examen dans la division pour laquelle je travaille chez Santé Canada, au Bureau des médicaments vétérinaires — nous recevons ces listes assez régulièrement. C'est une liste des médicaments en cours d'examen. Il y a toute une longue liste de demandes d'agrément de la compagnie Monsanto qui attendent d'être examinées et qui ne l'ont pas encore été, par notre bureau. Je trouve donc remarquable et inhabituel que le panel externe, l'Association de médecine vétérinaire canadienne, ait été invité à examiner le médicament. Nous n'avons toujours pas terminé l'examen que notre bureau doit faire.

Le sénateur Whelan: Je n'ai plus l'impression d'être au Canada lorsque j'apprends que vos dossiers ont été volés. Vos dossiers étaient-ils sous clé, monsieur Lambert? Vous avez dit, je crois, qu'une seule autre personne — un M. Alexander, ou un nom comme cela — est responsable de la clé, ou quelque chose du genre. Il en est seul responsable. Dans quel diable de monde vivons-nous?

M. Chopra: De fait, après que Mme Haydon ait déposé sa plainte, le service de sécurité est intervenu. Apparemment, sur recommandation du service de sécurité, les bureaux des chefs sont maintenant verrouillés, si bien que même lorsqu'ils vont aux toilettes, ils ferment leur porte à clé afin que quelqu'un ne puisse pas entrer dans leur bureau et prendre quelque chose. On a créé un drôle de milieu. Nous sommes censés avoir accès à tout parce que nous avons prêté le serment de secret. Nous sommes censés examiner les données et donner des avis à notre ministre. Mais nous voilà, privés des renseignements mêmes sur lesquels nous sommes censés prendre des décisions. Voilà comment nous travaillons.

Mme Haydon a parlé d'une offre de un à deux millions de dollars de Monsanto lors d'une réunion. *The Fifth Estate* a fait une émission là-dessus. Ils sont allés et ont vérifié auprès de ce chef de

retired, Dr. Drennan. They asked him, "Was that offered?" He said, "Yes." They said, "Did you consider that to be a bribe?" He said, "I would say so." They said, "Well what did you do after?" He said, "Well, I laughed." They said, "After you laughed, what did you do? Did you report?" He said, "I did." They said, "Then what happened?" He said, "I don't know."

Senator Whelan: The letter we got last night, that was mailed or faxed to the Senate, they really responded quick to us. Your letters have never been answered. We have been getting them in a day now. This is wonderful, how quick it is coming. This is from the minister, and he says:

Again, let me assure you and your Committee members that rBST will only be approved when and if the Department is satisfied there are no outstanding concerns regarding safety.

I take it from that, his letter differs from Dr. Losos because he says "health standards." He does not just mention cows. He means us too, I believe, us animals called people.

Mr. Chairman, I worked with a scientist after I was fired as minister of agriculture. You talk about getting fired. You ought to be in public life for a little while. Anyhow, the man who was in charge of all research for Western Canada, when he worked with me, we lobbied against rBST — the only time I ever lobbied, and I was a registered lobbyist for that.

You cannot prove a negative. No scientist can do that. This is what they are trying to do, without enough data, without enough research, et cetera. I still maintain we should be doing more research. Now, for instance, Monsanto is paying \$600,000 to Agriculture Canada to find a wheat that is immune to Roundup, I believe it is. I wrote to 10 universities. One of them told me to mind my business when I wanted to find out what strings are attached to the research grants they are getting. A couple of them called me and said, "You are on the right trail, but we cannot give you any information." They are scared to death. I am so proud of you people because you are not scared to death. If they ever do anything to you, let us know. Just let us know.

Senator Spivak: Mr. Chairman, I have a comment and some quick questions that I do not think can be answered here, but we want the questions out there.

First of all, the comment by Dr. Chopra that industry is now the client of the Bureau of Veterinary Drugs, I believe that was a quote from one of the managers. I do not know if that is accurate, but it was in the testimony before the grievance committee. The point is that I do not know what problem rBST is supposed to be solving. We do not need any more milk, and it does not increase the quality of milk; the inference about — how should I say — the client is an economic one and should be examined. Now, the questions I have are these.

division de l'époque, M. Drennan, qui est maintenant retraité. Ils lui ont demandé: «Est-ce que cette somme a été offerte?» Il a répondu: «Oui». Ils ont demandé: «Avez-vous considéré cela comme un pot-de-vin?» Il a répondu: «Tout à fait». Ils ont demandé: «Et qu'avez-vous fait ensuite?» Il a répondu: «Eh bien, j'ai ri». Ils ont dit: «Et après avoir ri, qu'avez-vous fait? Avez-vous fait un rapport?» Il a répondu: «Oui». Ils ont demandé: «Et ensuite, qu'est-il arrivé?» Il a dit: «Je ne sais pas».

Le sénateur Whelan: La lettre que nous avons reçue hier soir, qui a été envoyée ou faxée au Sénat, c'était une réponse réellement rapide. Vous-même n'avez jamais eu de réponse à vos lettres. Nous, nous recevons une réponse dans les 24 heures. La rapidité est merveilleuse. Celle-ci est du ministre et dit:

Encore une fois, je vous assure, ainsi qu'aux membres du comité que la STbr ne sera approuvée que lorsque le ministère aura l'assurance qu'il n'y a pas de risque du point de vue de la santé.

Cette lettre diffère de celle de M. Losos car elle fait état de «normes sanitaires». Elle ne parle pas seulement des vaches. Je suppose qu'elle nous englobe aussi, nous, les animaux humains.

Monsieur le président, lorsque j'ai été viré comme ministre de l'Agriculture, j'ai travaillé avec un scientifique. Vous craignez d'être viré. Vous devriez tâter un peu de la vie publique. Quoi qu'il en soit, ce scientifique, qui était responsable de toute la recherche pour l'Ouest du Canada, lorsqu'il collaborait avec moi, nous avons fait du lobbying contre la STbr — c'est la seule fois que j'ai fait du lobbying, et j'étais même enregistré pour cela.

On ne peut prouver l'inexistence de quelque chose. Aucun scientifique ne peut le faire. C'est pourtant ce qu'ils essaient de faire, sans avoir assez de données, sans suffisamment de recherches. Je persiste à dire qu'il faudrait davantage de recherches. Aujourd'hui, par exemple, Monsanto paye 600 000 \$ à Agriculture Canada pour trouver une variété de blé résistante au Roundup, je crois. J'ai écrit à dix universités. L'une m'a dit de m'occuper de mes oignons lorsque j'ai voulu savoir de quelles conditions étaient assorties les subventions de recherche qu'elles touchent. Plusieurs m'ont appelé et m'ont dit: «Vous êtes sur la bonne piste, mais nous ne pouvons vous renseigner». Elles sont terrorisées. Je suis tellement fier de vous autres car vous n'êtes pas terrorisés. Si jamais ils s'en prennent à vous, dites-nous-le. Dites-nous-le, simplement.

Le sénateur Spivak: Monsieur le président, j'ai une remarque et quelques questions rapides auxquelles je ne pense pas obtenir la réponse aujourd'hui, mais je tiens à les poser.

Tout d'abord, lorsque M. Chopra nous a dit que le client du Bureau des médicaments vétérinaires est maintenant l'industrie, il ne faisait que citer l'un des administrateurs. Je ne sais pas si c'est la réalité, mais cela figurait dans le témoignage devant le comité des griefs. Le fait est que je ne sais pas quel problème la STbr est censée résoudre. Nous n'avons pas besoin de plus de lait, et elle n'améliore pas la qualité du lait; la relation avec le client est donc — comment dire — de nature économique et il faudrait voir cela de plus près. Cela dit, voilà mes questions.

We have a list, I think, of the documents that were given to the two so-called independent committees. On that list there is no record of the reports here. There does not seem to be. And, second, I am very concerned to hear that there is no raw data or they are not getting the raw data, because that was exactly the problem in the first place. In the United States, the FDA approval is based on some summary that turned out to be incorrect.

Now, the JECFA thing, it is the joint committee of the WHO and the FAO, I think — the FAO and WHO committee. They have already said there is nothing wrong with rBST as of this year. The question to be asked is: What good are our reviews if the Codex Alimentarius — I think that is it; I can never pronounce that — says this is great? And that is binding now on Canada. And it turns out that the JECFA also based its findings on summaries that had nothing to do with raw data.

And furthermore, in the original report, the one you all agree with, in the June report, it says here: The IGF-1 exposure presented at the recent JECFA meeting in February, 1998, should be verified for neonates.

Am I pronouncing that right? In other words, what impact does it have on children? All of these questions bear very directly on the subject, not to mention the issue of the impact of the hormone-mimicking chemicals — because that has just begun to be examined — what effects the hormone-mimicking chemicals have on us.

Dr. Chopra, you said it is like a switch, throughout the scientific community that is now beginning to be a concern, and it is not tested.

First is the question of the independence of those committees. I will not even get into the membership because there is some question about the independence. But what data are they receiving? What about the JECFA data? What about the fact that Canada may not be able to do anything if the Codex Alimentarius agrees to it?

Could you just comment briefly on that? And the issue of children, I think that is very important because it is the kids here in Canada who will be affected by this milk more than anyone. And why are we taking this risk when we do not need this drug and it is not going to affect the quality of milk?

Senator Fairbairn: We are not.

Senator Spivak: I hope not, but JECFA has already approved it. Could you comment, anyone?

Mr. Chopra: JECFA is the joint expert committee that advises the Codex Alimentarius of the WHO. The question here is, this is only by agreement of the world community, to be able to come together, and if they can agree, then — but that is not binding on any country that — as has been proven in the last WTO hearings and the appeal that EU countries won.

However, there is a little catch left behind as far as rBST and other hormones in food production are concerned. Where both sides said they won was that — one of the issues was that people making these, the countries making these statements, these decisions, should take science into consideration. However, every

Nous avons une liste, je pense, des documents remis aux deux soit-disant comités indépendants. Les rapports que nous avons ici n'y figurent pas. Je ne les vois pas. Et, deuxièmement, je suis très soucieuse lorsqu'on nous dit qu'il n'y a pas de données brutes ou qu'on ne leur donne pas les données brutes, car c'est exactement cela le problème en premier lieu. Aux États-Unis, l'homologation par la FDA a été fondée sur quelque résumé qui s'est avéré inexact.

Ce CMEAA, qui est, je pense, le Comité mixte d'experts de l'OMS et de la FAO... Il a déjà indiqué qu'il n'y a rien à reprocher à la STBr. Il faut donc se demander à quoi peuvent servir nos études si le Codex Alimentarius — je n'arrive jamais à prononcer ce mot — dit qu'il n'y a pas de problème? Et ses décisions sont maintenant contraignantes pour le Canada. Or, il apparaît que le CMEAA, lui aussi, a fondé ses conclusions sur des résumés exempts de données brutes.

En outre, le rapport originel, celui sur lequel vous êtes tous d'accord, le rapport de juin, indique: l'exposition au FCI-1 présentée à la réunion du CMEAA de février 1988 devrait faire l'objet d'une vérification du point de vue des néonates.

Est-ce que je prononce bien ce mot? Autrement dit, il s'agit de voir les effets sur les nouveau-nés? Toutes ces questions sont parfaitement pertinentes, sans parler de tout le problème des effets des produits chimiques simili-hormonaux — sur lequel on commence à se pencher — à savoir l'effet sur nous des produits chimiques similaires aux hormones.

Monsieur Chopra, vous dites que ces produits sont comme un commutateur et qu'ils commencent à inquiéter le monde scientifique, mais il n'y a pas de test à cet égard.

Il se pose tout d'abord la question de l'indépendance de ces comités. Je ne parlerai même pas de leur composition, car on peut douter de leur indépendance. Mais quelles données reçoivent-ils? Quelles sont les données communiquées au CMEAA? Et le Canada peut-il opposer un refus si le Codex Alimentarius donne son agrément?

Pourriez-vous brièvement nous parler de ces aspects? Et pour ce qui est des enfants, cela me paraît très important car ce sont les enfants canadiens qui seront le plus touchés par ce lait. Et pourquoi prendre ce risque si nous n'avons pas besoin de cette drogue et si elle ne va pas améliorer la qualité du lait?

Le sénateur Fairbairn: Nous n'allons pas la prendre.

Le sénateur Spivak: J'espère que non, mais le CMEAA l'a déjà homologuée. Quelqu'un pourrait-il répondre?

M. Chopra: Le CMEAA est le comité mixte d'experts qui conseille le Codex Alimentarius de l'OMS. Ce dernier ne décide que par consensus des pays du monde, s'ils parviennent à s'entendre — mais ce n'est contraignant pour aucun pays, comme cela a été prouvé lors des dernières audiences à l'OMC avec l'appel interjeté par les pays de l'UE, qu'ils ont gagné.

Cependant, il subsiste un petit piège en ce qui concerne la STBr et d'autres hormones employées dans la production alimentaire. Les deux parties disent avoir eu gain de cause — l'un des points de litige réside dans le fait que les pays prenant ces décisions devraient se fonder sur les données scientifiques. Cependant,

country has the independent, sovereign right to establish their own particular level of safety for their humans. So therefore, on that, the European Union won.

However, the matter still remains as far as the scientific parts are concerned. And that scientific part, JECFA has no binding effect. It is a jointly constituted committee of so-called experts. Then the question is also in our report: Who gets appointed? How do they get appointed? What are the influences that bring them together?

And in our own particular instance, that one individual's name has been mentioned and he's been the former director and then later on the industry spokesperson. And those kinds of issues are there.

So that is an international political issue that will have to be resolved at the level of the WTO and whatever those bodies are. But there, JECFA is not binding on Canada. What is binding on Canada is the Food and Drugs Act, unless that is changed.

Senator Spivak: Just one more quick question that I forgot. It has to do with the joint management advisory committee of industry and health officials within Health Canada which meets monthly to hear industry's concerns. And are drug evaluators invited? And is this common practice in the bureaucracy?

Mr. Chopra: No, the drug evaluators are not invited. In fact that is a confidential meeting only of our managers and industry. In fact, there's a joint chairmanship. At one time the question was if — they call themselves joint, JPMACG. That's joint management program advisory committee.

And the question that really is — what does "advisory" mean? Who are they advising? If the director general of food — food directorate sits on it and the president of the animal health institute sits on it, and who are they advising? Who is advising whom?

So they said, well, you know, is it really a joint management meeting or is it advisory? Advisory to whom?

So that question has never been resolved. But the question is, do those people from the industry at these meetings make recommendations? And they become — from time to time, they come, because the minutes or records are given, or somehow we receive them. And in there they are making constant recommendations, even to the point of where our department asks the industry whether we should be — at the Bureau of Veterinary Drugs, whether we should have two divisions or three divisions to administer ourselves.

And the industry said, well, it is not up to us but we recommend two. And that is what was done. And this goes on.

And now the latest thing that we hear in writing — it's a strong lobby point where the industry is saying that these people are causing too much trouble, and they came from drugs; they should

chaque pays a le droit souverain de fixer son propre niveau d'innocuité pour l'homme. C'est sur cette base que l'Union européenne a gagné.

Cependant, la question n'est pas réglée sur le plan scientifique. Le CMEAA n'a pas de pouvoir contraignant à cet égard. C'est un comité mixte de soi-disant experts. Nous posons la question de savoir qui sont ces experts, comment ils sont nommés, quelles influences pèsent sur la composition de ce comité.

Dans notre cas particulier, on sait qui était notre représentant: c'est l'ancien directeur, qui est devenu plus tard le porte-parole de l'industrie. C'est le genre de problème que l'on voit.

C'est donc un problème politique international qui devra être réglé au niveau de l'OMC et des autres organisations compétentes. Mais les décisions du CMEAA ne sont pas contraignantes pour le Canada. C'est la Loi sur les aliments et drogue qui a valeur contraignante au Canada, à moins qu'on la modifie.

Le sénateur Spivak: Juste une autre petite question que j'ai oubliée. Il s'agit du Comité consultatif mixte de l'industrie et des fonctionnaires de la Santé qui se réunit chaque mois pour traiter des préoccupations de l'industrie. Est-ce que les évaluateurs des médicaments sont invités? Et cela est-il une pratique courante dans l'administration?

M. Chopra: Non, les évaluateurs des médicaments ne sont pas invités. De fait, il s'agit là d'une rencontre confidentielle entre nos directeurs et l'industrie. Il y a même une coprésidence. À un moment donné, la question était de savoir — c'est un comité dit mixte, le JPMAG, soit le Comité consultatif mixte sur la gestion des programmes.

Et la question réellement est de savoir — que signifie «consultatif»? Qui conseille-t-il? Si le directeur général des aliments — la Direction générale des aliments y siège, et le président de l'Institut d'hygiène vétérinaire y siège, qui conseillent-ils? Qui conseille qui?

On s'est donc demandé, s'agit-il en réalité d'un comité de gestion mixte ou bien a-t-il un rôle de conseil? Et de conseil à qui?

Cette question n'a jamais reçu réponse. Et on peut se demander si ces représentants de l'industrie font des recommandations à ces réunions? Et ils en arrivent — parce que nous voyons ou recevons d'une façon ou d'une autre les procès-verbaux. Ils formulent constamment des recommandations, même au point que notre ministère demande à l'industrie si nous — le Bureau des médicaments vétérinaires — devrions avoir deux ou trois divisions.

Et l'industrie a répondu, eh bien ce n'est pas à nous de le dire, mais nous recommandons deux. Et c'est ce qui a été fait. C'est un exemple parmi d'autres.

Et la dernière chose que nous avons apprise, noir sur blanc — et c'est un organe où s'exercent des pressions, où l'industrie dit: «ces gens sont trop remuants, ils viennent de la Direction des

be sent back to drugs, and that's where they belong. And that's in writing.

Senator Whelan: A short comment on Codex, our first meeting on this — and I believe it was Dr. Paterson represented Canada at Codex. At this time when they had the Codex meeting, Canada abstained from voting, but no one knew what Dr. Paterson was voting on. I doubt if even the minister knew that.

These people go to these meetings and make these decisions by themselves. I had enough to do with world meetings that I know. I never knew what the others would do after I left. They made decisions that were completely contrary or oblivious to any comments, any instructions we had given them.

Mr. Chopra: This is the first time because Dr. Paterson was tied up in our hearings, because he had been subpoenaed to the PSSRB hearings. And Dr. Yong and Dr. Lachance were in Washington at that same time. As far as we know, this is the first time Canada abstained — up to now — because we were making statements before the staff relations board that there are problems. And that, itself, was an achievement, to be able to go before a labour board to put this on display. And this — in fact the horrendous difficulties we had to get to that point.

And the decision is still awaited but, at that time, that is the first time that Canada abstained. And Dr. Yong was there. Up to now, he's been saying there is no problem of human safety. So we do not know where the department stands. As far as we are concerned, that issue is still open.

Senator Whelan: Australia and New Zealand, though, do not allow the use of rBST. Their representatives voted with the Americans at Codex.

Senator Stratton: I would like to remind folks around the table that while Canada does not need milk, the rest of the world does. I would like to try and put a bit of a fence around what we have talked about this morning, if I could.

First, I refer to the questions asked by Senator Chalifoux on the presentation prepared by Dr. Mueller and Mr. Feeley and your recommendations in that presentation. If you had those recommendations carried out, you would be satisfied.

Second, I refer to the question raised by Senator Sparrow as to the opportunity, as it were, to explore further the questions of your well-being and what is going on in the department, whether that is worth further study.

Finally, I refer to my question or suggestion to you. I would like to, on behalf of the group here and particularly the people of Canada, congratulate you for appearing here today because it took a lot of courage. On behalf of the group here — and, in particular, on behalf of the people of Canada — I should like to congratulate you for appearing here today. It took a lot of courage to do so. It is not something that is easy to do, particularly when three of you took the oath. It is very unusual for that to occur.

I wish to re-emphasize again that the members of the House of Commons come and go for the most part; ministers come and go for the most part. What remains are the senior levels of bureaucracy, and the Senate. Part of our role is to protect you,

médicaments, qu'on les y renvoie, ils n'ont rien à faire ici». Je l'ai lu noir sur blanc.

Le sénateur Whelan: Une courte remarque sur le Codex. Lors de notre première réunion là-dessus — je crois que M. Paterson représentait le Canada au Codex. Lors de cette réunion du Codex, le Canada s'est abstenu du vote, mais personne ne savait sur quoi M. Paterson votait. Je doute que même le ministre l'ait su.

Ces gens vont à ces réunions et prennent ces décisions seuls. J'ai suffisamment vu de conférences mondiales pour le savoir. Je ne savais jamais ce que les autres faisaient après mon départ. Ils prenaient des décisions qui étaient totalement contraires ou indépendantes des instructions qui leur étaient données.

M. Chopra: Ce devait être la première fois, car M. Paterson était accaparé par nos audiences, car il avait été cité à comparaître aux audiences du CRTFP. Et M. Yong et M. Lachance étaient à Washington en même temps. À notre connaissance, c'était la première fois que le Canada s'abstenait, parce que nous faisons état de problèmes devant le Conseil des relations de travail. Et en soi, c'était déjà remarquable que nous puissions comparaître devant un Conseil de relations de travail pour étaler le problème. Nous avons dû surmonter des difficultés horribles pour y parvenir.

Nous attendons toujours la décision, mais c'était la première fois que le Canada s'abstenait. Et M. Yong y était. Jusqu'à présent, il continue à dire qu'il n'y a pas de problème la santé humaine. Nous ne savons donc pas quelle est la position du ministère. À notre connaissance, elle n'est pas encore arrêtée.

Le sénateur Whelan: Mais l'Australie et la Nouvelle-Zélande n'autorisent pas l'emploi de la STbr. Leurs représentants ont voté avec les Américains au Codex.

Le sénateur Stratton: J'aimerais rappeler aux gens autour de la table que si le Canada n'a pas besoin de lait, le reste du monde en a besoin. J'aimerais cerner un peu mieux ce dont nous parlons depuis ce matin, si je puis.

Tout d'abord, je vous renvoie aux questions posées par le sénateur Chalifoux sur le mémoire rédigé par Mme Mueller et M. Feeley et les recommandations qui vous y faites. Si ces recommandations étaient suivies, vous seriez satisfaits.

Deuxièmement, je me réfère à la question posée par le sénateur Sparrow sur l'opportunité, en quelque sorte, d'explorer plus avant les questions relatives à votre devenir et ce qui se passe dans le ministère, s'il faudrait se pencher là-dessus plus avant.

Enfin, je vous renvoie à ma question ou ma suggestion. Au nom de notre groupe ici, et de tous les Canadiens, je veux vous féliciter d'avoir comparu ici aujourd'hui, car il vous a fallu beaucoup de courage. Au nom de notre comité — et, en particulier, des Canadiens — je tiens à vous féliciter d'avoir comparu aujourd'hui. Il vous a fallu beaucoup de courage pour le faire. Ce n'était pas facile à faire, particulièrement le fait que trois d'entre vous ayez prêté serment. C'est très inhabituel.

Je souligne de nouveau que les députés de la Chambre des communes, en majorité, sont là peu de temps; les ministres se suivent et se succèdent. Ceux qui restent sont les hauts fonctionnaires et les sénateurs. Il nous incombe donc de vous

particularly because of your courage here today, for having come forward. I wish to assure you again that if any of you have a problem down the road — not just six months, or one or two years, or five years from now — please come forward to us.

Mr. Chopra: I have one comment on the statement that the world needs milk. I have some relevant information, which I hope you would like to hear.

First, about one year ago, India — and this is an unexpected revelation to a lot of people — became the second largest producer of milk in the world and is now ahead of the U.S. as a milk-producing nation. With the size of population it has, this means that it has four times the room to grow — that is, if they have the same per capita milk consumption and production.

Second, technology has now become available where you can dry whole milk with cream in it and not change its taste. It was said that because New Zealand does not allow rBST, it has an advantage over Canada and the United States to sell its dairy products to Europe because an 18 per cent surcharge is not charged to them. When that happened one year ago, New Zealand was short of milk that they needed to sell to Europe. Where do they go to buy it? They go to India to buy dry milk. With the technology that is available now, there is already joint tie-ups to produce milk in India that is rBST free, with the New Zealand investment. They are already running ahead of us.

My country, Canada, where the dairy industry is so hugely developed, is already in the hand of one company that is foreign. If things continue the way they are, production could be taken away. We do not produce much cheese any more. We do not produce anything else. All we do is milk cows and send the milk somewhere else. Therefore, the biggest consumption of milk does not come from drinking, it comes for other uses. That can easily be taken to Mexico or to Argentina or to anywhere in South America, India, and so on. If we do not protect our trade interests and our jobs, we are about to lose them. That is what we are facing now.

The Chairman: Thank you for that information.

Senator Hays: I was going to ask more questions about IGF, but I will follow the precedent of Senator Stratton in trying to put a fence around this issue.

We are getting quite far afield, Dr. Chopra, talking about exports of milk, foreign ownership of processors, and so on. I look to the panel to try to narrow the issue here. In my first question, I confirmed that there is no rBST or BST authorized for use in Canada and no one said anything. I assume that is correct.

The issue of management of differences among scientists who are responsible to make scientific decisions is a matter that you have raised and have concerns about, which we have noted, but would not you agree that the issue before us is the following: Namely, where are we in terms of approving or not approving rBST for use in the Canadian dairy industry? Is not that the issue here today?

protéger, particulièrement à cause du courage dont vous avez fait preuve en venant aujourd'hui. Je veux vous assurer encore une fois que si vous rencontrez des problèmes à l'avenir — je ne parle pas seulement de six mois ou d'un ou deux ans, mais même dans cinq ans — n'hésitez pas à nous le faire savoir.

M. Chopra: Juste une remarque sur la demande de lait dans le monde. J'ai quelques données à ce sujet qui devraient vous intéresser.

Premièrement, il y a environ un an, l'Inde — et c'est une surprise pour beaucoup — est devenue le deuxième producteur mondial de lait et devance maintenant les États-Unis sur le plan de la production de lait. Étant donné l'importance de sa population, cela signifie que ce marché pourrait quadrupler avant d'arriver au même chiffre de consommation et de production per capita.

Deuxièmement, il existe maintenant une technologie permettant de déshydrater le lait entier avec sa crème sans modifier le goût. On dit que la Nouvelle-Zélande, parce qu'elle n'autorise pas la STbr, est avantagée par rapport au Canada et aux États-Unis s'agissant de l'écoulement de ses produits laitiers en Europe, car elle échappe à une surtaxe de 18 p. 100. Lorsque celle-ci a été imposée, il y a un an environ, la Nouvelle-Zélande n'avait pas assez de lait pour fournir l'Europe. Où se le procure-t-elle? Elle achète du lait déshydraté en Inde. Avec l'arrivée de la nouvelle technologie, il y a déjà des accords de coentreprise pour produire en Inde du lait libre de STbr, avec des investissements néo-zélandais. Ce pays a déjà de l'avance sur nous.

Mon pays, le Canada, où l'industrie laitière est si développée, est déjà aux mains d'une société étrangère. Si la tendance se poursuit, nous pourrions perdre des possibilités de production. Nous ne produisons déjà plus beaucoup de fromage. Nous ne produisons rien d'autre. Nous ne faisons que traire les vaches et expédier le lait ailleurs. Le plus gros débouché du lait n'est pas le marché frais, c'est la transformation. Cette dernière peut facilement se faire au Mexique ou en Argentine ou ailleurs en Amérique du Sud, en Inde, et cetera. Si nous ne protégeons pas nos intérêts commerciaux et nos emplois, nous allons les perdre. Voilà le risque que nous courons aujourd'hui.

Le président: Merci de ces renseignements.

Le sénateur Hays: J'allais poser davantage de questions sur le FCI, mais je vais suivre l'exemple du sénateur Stratton et essayer de circonscrire le problème.

Nous nous éloignons pas mal du sujet, monsieur Chopra, lorsque nous parlons des exportations de lait, de la propriété étrangère des usines de transformation, et cetera. J'ai besoin de vous pour essayer de mieux cerner le problème. Dans ma première question, j'ai confirmé que ni la STbr ni la STb ne sont autorisées au Canada et personne ne m'a repris. Je suppose donc que c'est exact.

Vous avez soulevé la question de la gestion des divergences entre scientifiques chargés de rendre les décisions scientifiques et nous avons pris bonne note de vos préoccupations, mais n'admettez-vous pas que la véritable question dont nous avons à traiter ici est de savoir où nous en sommes sur le plan de l'homologation ou non de la STbr pour utilisation dans l'industrie laitière canadienne? N'est-ce pas la question aujourd'hui?

Mr. Chopra: That is the issue. We have made the recommendation that we are nowhere close to issuing notice of compliance. That recommendation has been made to the department and to management. Management, I presume, wants to look at it, as well as get some external opinion. We do not know what more they will gain, but that is what it says, namely, that the company did not do certain things that should be done and that is the recommendation.

Senator Hays: That is good. I am still having trouble with some of the scientific aspects. You are scientists and can, perhaps, help on IGF. Perhaps one of you could describe how that occurs in the body of an animal. We are talking about humans or cows here today. I guess it has to do with the endocrine system. I should like to know a bit about it. I do not want to take a lot of time, but could you give me three or four minutes on how it occurs and how it is eliminated?

I remember early in my time as a senator, working on the BST issue, that we were told we were working on it in research stations in Canada. The question then was: Is it best to produce and administer to the cow? You used the word "treated." "Treated" implies to me that there is something being treated. It is administered to the cow to achieve an economic result — that is, higher milk production. It is not treating anything. I do not know whether or not you would agree with that.

In any event, the issue is IGF-1 and how it gets into the system and how it gets out. I ask this to narrow my own perspective about what we are concerned with here.

Mr. Feeley: The administration of the bovine growth hormone is distinctly different from a human growth hormone but both produce the same effects. It is outlined in the reports. If you administer the bovine growth hormone through a non-oral route to cows, one of the first signs you see, besides some nutritional aspects, is an increase in lactation, in milk production. You will see the same thing in humans. If you administer a human growth hormone, you will see the same sort of increase in milk production by women.

There are also localized effects occurring following the injection of bovine growth hormone to cows, which results in a systemic or all-over-the-cow production of IGF-1, particularly in the mammary gland. With the increase in milk production, you get IGF-1 residues in the body, but it is also being eliminated when the milk is collected. This is the component that means IGF-1 levels will increase following bovine growth hormone administration in cows.

IGF-1 functions as a multi-potent growth promoter in humans. It is produced in the liver, in the kidneys and in the GI tract. For infants who ingest either human breast milk or cows' milk, it functions to allow the GI tract to digest certain proteins and nutrients in the milk for better absorption into the systemic circulation. The question posed is that if the IGF-1 is potentially

M. Chopra: C'est la question. Notre position est que nous sommes loin de pouvoir émettre l'avis de conformité. C'est la recommandation que nous avons faite au ministère et à l'administration. Cette dernière, je présume, aura son mot à dire et veut demander quelques avis externes. Nous ne voyons pas ce que cela lui apportera, mais notre position est que la compagnie n'a pas fait certaines choses qu'il aurait fallu faire, et c'est là notre recommandation.

Le sénateur Hays: Bien. J'ai encore quelques difficultés avec les aspects scientifiques. Vous êtes des scientifiques et vous pourrez peut-être m'éclairer sur le FCI. Peut-être l'un ou l'autre d'entre vous pourrait-il m'expliquer comment ce facteur est produit dans le corps d'un animal. Nous parlons aujourd'hui des êtres humains et des vaches. Je suppose que c'est lié au système endocrinien. J'aimerais en savoir un peu plus. Je ne veux pas accaparer trop de temps, mais pourriez-vous prendre trois ou quatre minutes pour m'expliquer comment cette substance est fabriquée et éliminée?

Je me souviens qu'à mes débuts au Sénat, on nous a expliqué qu'on travaillait sur la STb dans les stations de recherche canadiennes. La question qui se posait alors était de savoir s'il convenait de produire et d'administrer cette substance à une vache? Vous avez employé le mot «traiter». Le mot implique que l'on traite une maladie. Mais la substance est administrée à une vache pour obtenir un résultat économique, à savoir une production de lait supérieure. On ne traite rien. Je ne sais pas si vous êtes d'accord ou non avec moi là-dessus.

Quoi qu'il en soit, le problème est le FCI-1 et la manière dont il apparaît dans l'organisme et en ressort. Je pose la question pour essayer de mieux cerner dans mon esprit ce dont nous parlons ici.

M. Feeley: L'administration de l'hormone de croissance bovine est sensiblement différente de celle d'une hormone de croissance humaine, mais les deux produisent les mêmes effets. C'est expliqué dans les rapports. Si vous administrez l'hormone de croissance bovine par voie non orale à des vaches, le premier effet que l'on constate, hormis quelques aspects nutritionnels, est une augmentation de la lactation, de la production de lait. On constate la même chose chez les êtres humains. Si vous administrez une hormone de croissance humaine à une femme, vous obtenez la même augmentation de la production de lait.

Il y a également des effets localisés suite à l'injection d'hormone de croissance bovine aux vaches, soit une surproduction systémique de FCI-1, dans tout l'organisme de la vache, particulièrement dans la glande mammaire. Parallèlement à l'augmentation de la production de lait, on obtient des résidus de FCI-1 dans l'organisme, mais qui sont également éliminés lorsque le lait est prélevé. C'est l'élément qui signifie que les niveaux de FCI-1 augmenteront après l'administration d'hormone de croissance bovine aux vaches.

Le FCI-1 fonctionne chez les humains comme activateur de croissance multivalent. Il est produit dans le foie, dans les reins et dans l'appareil gastro-intestinal. Chez les nourrissons qui ingèrent soit du lait maternel soit du lait de vache, il permet à l'appareil gastro-intestinal de mieux digérer certaines protéines et éléments nutritifs du lait en vue d'une meilleure absorption par le système

having a localized effect, which may be its intended cause, is there a potential for that effect to occur in humans?

Dr. Mueller asked if the increase in the IGF-1 is above and beyond what you would normally expect to see in humans, because human milk contains IGF-1. The proposition by the petitioner is that the levels that you might get in terms of an increase in IGF-1 production due to administering cows the bovine growth hormone is not greater than what you see in human milk. That is the information that FDA and JECFA, and I guess the Bureau of Veterinary Drugs, have also evaluated.

When you see an increase in IGF-1, is it possible that it will increase the exposure for the infant or the people consuming this milk?

Senator Hays: And always within the system the hormone is being produced and eliminated?

Mr. Feeley: Yes.

Senator Hays: So the extra is what we are concerned about here and we are not sure of the answer at this point, or at least you are not.

Mr. Feeley: The idea is that — and what had been considered at some of the external panel meetings, and I am not sure what they are considering in the two that have been implemented by the health protection branch — is that if you are given a hypothetical situation with a maximum increase in IGF-1 in milk, and if you state that 100 per cent of that IGF-1 is actually absorbed from the GI tract and gets into the systemic circulation of a human and can potentially cause growth-promoting effects — because this hormone is being produced continually in a human — what is the contribution to that daily supply? The information right now says it is less than .1 per cent.

But I think it goes in part to what Dr. Mueller has stressed, that what is probably required is very up-to-date and recent exposure information. Just how high does IGF-1 get in cows that have been treated chronically with rBST? What the available experimental data has not actually shown is what exact percentage of that IGF-1 would be expected to bypass the GI tract environment and produce systemic effects. There is also, as outlined, a possible question that if it is surviving digestion, then it could produce a localized effect. Whether these localized effects would be harmful or beneficial — I think if some of the questions had been answered that we have raised, we would have a better understanding of this.

Mr. Chopra: To add a little to that, because you are asking a scientific question, no one knows exactly what IGF-1's role is; whether it causes cancer or does not cause cancer. We know that it is a growth factor that does appear in the body wherever tissues are growing and being sloughed off, usually on the surface of tissues. And the mammary gland is one of those tissues. When the cow is parturient it puts on extra cells and milk is produced and cells get destroyed and this goes on — the cycle.

Senator Whelan: The cow consumes way more food, too.

circulatoire. Si le FCI-1 a potentiellement un effet localisé, ce qui est l'effet recherché, ce même effet peut-il être déclenché chez les humains?

Mme Mueller a demandé si l'augmentation de FCI-1 dépasse ce que l'on rencontre normalement chez l'être humain, car le lait humain contient du FCI-1. La position du requérant est que les niveaux d'accroissement de la production de FCI-1 suite à l'administration aux vaches d'hormone de croissance bovine ne sont pas supérieurs à ce que l'on trouve dans le lait maternel. Ce sont là les renseignements que la FDA et le CMEAA, et je suppose le Bureau des médicaments vétérinaires, ont également évalué.

Lorsqu'on constate un accroissement du FCI-1, est-il possible qu'il en résulte une exposition accrue du nourrisson ou des consommateurs de ce lait?

Le sénateur Hays: Et cette hormone est toujours produite et éliminée à l'intérieur du système?

M. Feeley: Oui.

Le sénateur Hays: Donc, ce qui nous préoccupe, c'est le supplément, et nous ne sommes pas sûrs à ce stade de la réponse, ou du moins vous ne l'êtes pas.

M. Feeley: L'idée est que — et c'est ce qui a été examiné par certains des panels extérieurs et je ne sais pas sur quoi se penchent les deux qui ont été créés par la Direction générale de la protection de la santé — si vous avez une situation hypothétique d'accroissement maximal du FCI-1 dans le lait, et si vous postulez que 100 p. 100 du FCI-1 est absorbé dans l'appareil gastro-intestinal et entre dans le système circulatoire d'un être humain et peut y déclencher une activation de la croissance — car cette hormone est produite continuellement chez l'homme — quelle est la contribution à cette production quotidienne? Les données actuelles disent qu'elle est inférieure à 0,1 p. 100.

Mais cela nous ramène en partie à ce que soulignait Mme Mueller, à savoir qu'il faudrait disposer de renseignements récents sur l'exposition. Jusqu'à quel niveau monte le FCI-1 chez les vaches traitées chroniquement à la STbr? Ce que les données expérimentales disponibles ne montrent pas est le pourcentage de ce FCI-1 qui contourne l'appareil gastro-intestinal pour déclencher des effets systémiques. Par ailleurs, il y a aussi la possibilité que, s'il survit à la digestion, il produise un effet localisé. Ces effets localisés seraient-ils néfastes ou bénéfiques — je pense que si nous avions les réponses à certaines des questions que nous avons posées, les choses seraient plus claires.

M. Chopra: Pour ajouter quelques mots à cela, puisque vous posez une question scientifique, nul ne sait exactement quel est le rôle du FCI-1, s'il cause le cancer ou non. Nous savons que c'est un facteur de croissance qui apparaît dans l'organisme partout où des tissus se forment et se détachent, habituellement à la surface des tissus. Et la glande mammaire est l'un de ces tissus. Lorsque la vache met bas, elle fabrique des cellules supplémentaires, et du lait est produit et des cellules sont détruites et ainsi de suite — tout le cycle.

Le sénateur Whelan: La vache mange beaucoup plus aussi.

Mr. Chopra: Of course, but that is a given. So therefore IGF, whether it is a by-product — it is certainly a by-product, and whether it then goes on to do something else — and we also do not know what else may be produced, as Dr. Mueller was saying before. So that IGF-1 is, right now, the first indicator that has appeared in addition to rBST itself. And the question that we are asking is what is the significance of this IGF, what other things may be present, and how can we determine it; can we determine that in one lactation, two, three, four or 10? That we have to find out. Will it maybe come down in the second or third lactation?

So these are valid questions that have to be studied very thoroughly on an epidemiological basis in the dairy herds, and very objectively and scientifically. Not the way it is being done in the United States right now where there is this study where you give to whatever cows you want to and then you pool the milk and then you look for antibiotic residues and IGF in there. How are you going to determine that? There is no way to have scientific information coming out of that and say everything is all right.

You will have to then wait for 10 or 15 years. Maybe there will be no effect on humans. I am not saying there will be. Maybe in 15, 20 years there will be no effect on humans and rBST will be fine. But the question still remains. The cow itself that is receiving it is a sicker animal than it was before you started to give it. Therefore, it has all kinds of — there are 20 adverse reactions on the label. Haemoglobin goes down, its skin is all inflamed, its hooves increase in length and all kinds of things happen to the cow.

When that happens — under the Food and Drugs Act the law says that you will not serve or manufacture food in a filthy environment. You know, if hair is present in your food, it will not make you sick or kill you or anything, but under the law it is not allowed. In this situation, what you have is a filthy milk production factory called the cow, receiving rBST. That is the situation that is emerging. It is not just IGF. There are many, many other things that are going with it.

Senator Hays: So you say administering this makes the cows sick. On what do you base that?

Mr. Chopra: It is on the label. There are almost 20 adverse reactions. By giving rBST you expect these things.

Senator Hays: But is that sickness or is that a result of the increased levels of a hormone in the system of a cow? You are equating that to sickness and I am wondering how you are doing that.

Mr. Chopra: If mastitis occurs —

Senator Hays: But rBST does not give the cow mastitis. Higher levels of milk production require higher levels of food. as Senator Whelan said.

Mr. Chopra: No, more tissue.

M. Chopra: Bien sûr, cela va de soi. Par conséquent, le FCI-1, qu'il soit un sous-produit — et c'est certainement un sous-produit mais quel autre effet a-t-il? — et nous ne savons pas non plus quelles autres choses peuvent être produites, comme Mme Mueller le disait précédemment. Donc, le FCI-1 est actuellement le premier indicateur à apparaître, en sus de la STbr elle-même. Et la question que nous posons est de savoir quelle est l'importance de ce FCI, quelles autres choses peuvent être présentes et comment on peut le déterminer; peut-on le déterminer avec une seule lactation, deux, trois, quatre ou dix? C'est ce qu'il faut savoir. Une certaine substance peut-elle n'apparaître qu'à la deuxième ou troisième lactation?

Ce sont donc des questions valides qu'il convient d'étudier à fond, sur une base épidémiologique, dans les troupeaux de vaches laitières, et de manière très objective et scientifique. Pas de la manière dont c'est fait en ce moment aux États-Unis, avec cette étude où l'on donne l'hormone au hasard à des vaches et où l'on met ensuite le lait en commun avant de chercher les résidus d'antibiotiques et de FCI. Que peut-on obtenir de cette façon? Il est exclu d'obtenir des données scientifiques de cette manière et de pouvoir dire que tout va bien.

Cela oblige à attendre 10 ou 15 ans. Peut-être n'y aura-t-il pas d'effet sur les humains. Je n'affirme pas qu'il y en aura. Peut-être, dans 15 ou 20 ans, saura-t-on qu'il n'y a pas d'effet sur les humains et que la STbr ne pose pas de problème. Mais la question reste posée. La vache elle-même qui reçoit le produit est en plus médiocre santé qu'auparavant. Il y a toutes sortes de — l'étiquette met en garde contre 20 réactions néfastes. Le taux d'hémoglobine baisse, il y a des inflammations de l'épiderme, les sabots poussent excessivement et toutes sortes d'autres phénomènes apparaissent chez la vache.

Lorsque cela arrive — la Loi sur les aliments et drogues interdit de servir ou de fabriquer des aliments dans un milieu sale. Vous savez, s'il y a des poils dans l'aliment, cela ne va pas vous rendre malade ou vous tuer, mais la loi l'interdit. Or, ici, vous avez une usine de production de lait sale appelée la vache, qui reçoit la STbr. Voilà la situation que l'on voit émerger. Ce n'est pas seulement le FCI. Il y a beaucoup, beaucoup d'autres choses qui vont avec.

Le sénateur Hays: Vous dites donc que l'administration de ce produit rend les vaches malades. Sur quoi vous fondez-vous pour le dire?

M. Chopra: C'est sur l'étiquette. Il y a une vingtaine de réactions indésirables auxquelles il faut s'attendre en administrant la STbr.

Le sénateur Hays: Mais est-ce une maladie ou bien est-ce le résultat de niveaux accrus d'hormone dans le système de la vache? Vous assimilez cela à une maladie et je me demande sur quoi vous vous fondez.

M. Chopra: Si une mammite survient...

Le sénateur Hays: Mais la STbr ne donne pas la mammite à la vache. Un niveau de production laitière supérieure exige une nourriture plus abondante, comme le sénateur Whelan l'a dit.

M. Chopra: Non, davantage de tissus.

Senator Hays: You do not make milk out of thin air. There is a higher through-put through the cow, which involves stress on the cow, but we do that anyway through genetic development. We want high-producing cows. To follow the argument you are making through, we should have cows producing less milk because they will be healthier. What we want to do is have the right balance and this is something that may or may not have value.

I guess I am surprised that you equate —

Mr. Chopra: Please allow me to explain. That is not what I mean. I am saying that high-producing cows have been genetically bred and they are healthy and we maintain them as healthy cows. You look after their health, you feed them well, you keep them under a proper climate and all those things that you are supposed to do. This has been done over thousands of years.

When you do that with a drug, you do that in one lactation and you continue to give that drug every two weeks and then its skin is blotched up all over the place. You get reactions, one of the reports shows, as big as the size of a dinner plate on the back of a cow. Then you get this elongation of hooves; you get a drop in haemoglobin. If someone's haemoglobin drops, that is an illness.

Senator Hays: But those things can happen in changing the nutrition, the protein.

You have answered the question within the time we have. I will thank the chairman and thank you for your answers.

Senator Mahovlich: We import quite a bit of milk in this country, besides producing it. Does the milk that we import contain any rBST?

Mr. Chopra: At this time it is only about 1 per cent.

Senator Spivak: We import 1 per cent?

Mr. Chopra: I think, of the total, some of which may contain

Senator Mahovlich: Oh, some may contain it?

My experience with milk goes back to 1968 when I was down in Detroit. In all fairness to the United States, I think they do an extensive study. I was at the University of Michigan in Lansing and a close friend of mine, Dr. Kozak, was a scientist. I do know whether you know him. He has been studying milk and the effect that cancer has on different milk products. One exam that they were doing was on mice. He had human milk from a woman and milk from a cow. He called me over one night to show me the different behaviour on the mice, and there was quite a difference of behaviour. This was back in 1968.

My point is that the Americans do an extensive study. It is hard for me to believe that there is anything wrong with their milk in the studies that they do throughout their universities in the United States.

Le sénateur Hays: On ne fabrique pas du lait avec de l'air. La vache recycle un plus gros volume d'aliments, ce qui est un facteur de stress, mais nous le faisons de toute façon par le biais de la sélection génétique. Nous voulons des vaches grosses productrices. Si l'on pousse votre argument à sa conclusion logique, nous devrions avoir des vaches produisant moins de lait parce qu'elles seraient plus saines. Il convient de trouver le juste équilibre et ceci pourrait ou non y contribuer.

Je suis surpris que vous assimiliez...

M. Chopra: Permettez-moi de vous expliquer. Ce n'est pas ce que je veux dire. Je dis que les vaches fortes productrices ont été génétiquement sélectionnées et elles sont saines et on les garde en bonne santé. On veille à leur santé, on les nourrit bien, on les maintient dans de bonnes conditions de température et toutes ces choses qu'il faut faire. Cela fait des milliers d'années que l'on procède ainsi.

Lorsque vous faites cela au moyen d'un médicament, vous le faites en une lactation et vous continuez à administrer ce médicament toutes les deux semaines, et la peau de l'animal se couvre de pustules. Vous obtenez des réactions, comme l'indique l'un des rapports, de la taille d'une assiette sur le dos d'une vache. Vous avez ensuite cette élongation des sabots; vous obtenez une chute d'hémoglobine. Lorsque quelqu'un fait une chute d'hémoglobine, c'est une maladie.

Le sénateur Hays: Mais ces choses peuvent arriver lorsqu'on change l'alimentation, la teneur en protéines.

Vous avez répondu à la question dans le temps dont nous disposons. Je remercie le président et je vous remercie de vos réponses.

Le sénateur Mahovlich: Nous importons pas mal de lait dans ce pays, en sus d'en produire. Est-ce que le lait que nous importons contient de la STBr?

M. Chopra: À l'heure actuelle, ce n'est qu'environ 1 p. 100.

Le sénateur Spivak: Nous importons 1 p. 100?

M. Chopra: Au total, dont une partie peut contenir...

Le sénateur Mahovlich: Une partie peut en contenir?

Mon expérience du lait remonte à 1968 lorsque j'étais à Détroit. En toute justice envers les États-Unis, je pense qu'ils font des études poussées. Je suis allée à la University of Michigan à Lansing et un bon ami à moi, M. Kozak, y faisait des recherches. Je ne sais pas si vous le connaissez. Il étudiait le lait et les effets du cancer sur différents produits laitiers. L'un des tests portait sur des souris. Il avait du lait maternel et du lait de vache. Il m'a fait venir un soir pour me montrer les différences de comportement des souris, et elles étaient manifestes. C'était en 1968.

Je veux dire par là que les Américains font des études poussées. J'ai du mal à croire que leur lait n'est pas bon, avec toutes les études qu'ils font dans les universités américaines.

In Canada, we do not have the access. I am sure that a lot of these universities are supported by large corporations and they get their moneys, and right now I believe Dr. Kozak is down in New Orleans at the university there doing another study. They received another grant, and he is doing another study there.

With all their studies, to find something wrong such as you are claiming, is hard for me to understand that they are letting this go by. It is hard for me to believe. My point is challenging some of the problems.

I am sure that their milk is still being produced in that manner. Does anyone want to express any confidence in the drug, or are you all against it?

Ms Mueller: I do not think we said that the data is necessarily wrong, but I would like to have it verified that indeed the results that they are reporting and the summaries that they are using to draw their conclusions are based on accurate data of the sampling techniques initially, how the data was generated initially. That is all.

Senator Mahovlich: I believe they have been using the milk since 1972.

Ms Mueller: rBST milk, no. Since 1994. There are disparities in the states as to which ones adopt the rBST and which ones do not. Then it gets all mixed up. We are not really sure exactly where the milk is coming from in the end.

Senator Mahovlich: So they do not want to share their data with us. Is that a big problem?

Mr. Chopra: There are other differences. Canadian milk is of a higher quality, if I can be so nationalistic.

There are two kinds of mastitis. One is infective mastitis — in other words, caused by bacteria — and mastitis that is non-infective where a high-producing cow gets — the udder or mammary gland gets inflamed.

Because cells that produce milk have to be produced and they get sloughed off, and they have done that, and so eroded cells can appear in the milk when the udder is inflamed.

There are standards that Agriculture Canada here and there are supposed to use. I believe their standard is 750,000 cells. If your milk contains more than 750,000 of these damaged cells in the milk, then that milk should be rejected. I believe in Canada it is 500,000 as the maximum limit, although our farmers try to bring it down to less than 150.

These are the kinds of differences that do exist in the U.S. producing patterns and Canadian producing patterns.

The kind of question you are raising is: Do we have confidence in the U.S.? We are not in a position to comment on that. What standards a foreign jurisdiction makes for its population is up to them, but for Canada, those are the standards that we are following. Beyond that, there is nothing much more we can say at that time. When you give a drug that will stimulate and that is accepted on the label to take it to a higher level, effectively what

Nous n'avons pas les mêmes moyens au Canada. Je suis sûre que bon nombre de ces universités sont financées par les grandes sociétés et ont des moyens, et je crois que M. Kozak est aujourd'hui à l'Université de la Nouvelle-Orléans pour mener une autre étude. Ils ont touché une autre subvention, et il fait une autre étude là-bas.

Avec toutes leurs études, j'ai du mal à croire qu'ils laisseraient passer le genre de choses dont vous parlez. C'est difficile à croire. Cela m'amène à contester certains des problèmes dont vous faites état.

Je suis sûr que leur lait est toujours produit de cette manière. Est-ce que quelqu'un fait confiance à ce médicament, ou bien y êtes-vous tous opposés?

Mme Mueller: Nous n'avons pas dit que leurs données sont nécessairement fausses, mais j'aimerais avoir l'assurance que les résultats qu'ils donnent et les résumés qu'ils utilisent pour tirer leurs conclusions sont fondés sur des techniques d'échantillonnage valides, à l'origine. C'est tout.

Le sénateur Mahovlich: Je crois qu'ils utilisent ce lait depuis 1972.

Mme Mueller: Non, pas le lait STbr. Depuis 1994. Tous les États n'ont pas adopté la STbr. Ensuite, le lait de toute provenance est mélangé. Nous ne savons pas réellement d'où vient le lait importé chez nous.

Le sénateur Mahovlich: Ils ne veulent donc pas nous communiquer leurs données. Est-ce un gros problème?

M. Chopra: Il y a d'autres différences. Le lait canadien est de meilleure qualité, s'il n'est pas trop chauvin de le dire.

Il y a deux sortes de mammites. L'une est la mammite infectieuse — autrement dit, causée par des bactéries — et l'autre est la mammite non infectieuse qui frappe les vaches grosses productrices — c'est une inflammation du pis ou de la glande mammaire.

Les cellules qui produisent le lait desquament et peuvent se retrouver dans le lait lorsque le pis est enflammé.

Le ministère de l'Agriculture, chez nous et là-bas, impose des normes. La norme américaine est de 750 000 cellules. Si le lait contient plus de 750 000 de ces cellules endommagées, il est impropre à la consommation. Je crois qu'au Canada la limite maximale est de 500 000, mais nos agriculteurs essaient de garder le taux en dessous de 150.

Voilà le genre de différence qui existe entre les normes de production américaines et les canadiennes.

Votre question revient à demander si nous faisons confiance aux États-Unis. Nous ne sommes pas en mesure de prendre position. Il appartient à chaque pays d'établir les normes pour sa propre population, mais quant au Canada, voilà les normes que nous appliquons. Nous ne pouvons rien dire de plus à ce stade. Lorsque vous administrez un médicament qui stimule la production de ces cellules, comme c'est indiqué sur l'étiquette, vous augmentez la

you are getting now, the possibility of even if there is a dead cell that is non-infective, some puss in your milk.

Senator Mahovlich: We have that problem in human beings also. In sport, they are feeding athletes now a drug that stimulates them. This is quite common. Dr. Feeley, did you want to say something on that?

Mr. Feeley: It has been pointed out that it may be premature for the representatives of these witnesses to comment, particularly on the aspect of efficacy and animal safety, because there is a post-approval of honouring process that is supposedly going to be reviewed by the Bureau of Veterinary Drugs. I have not seen the list of the documentation to be provided to the expert panel committee, but particularly the one made up by the CVMA, obviously they will consider all aspects of illegal residues of antibiotics, somatic cell count or dead cell counts in milk, mastitis in cows, and come to, hopefully, some independent and open sort of evaluation process decision.

Senator Sparrow: We are talking about standards in different countries. Are you satisfied with the standards that we should be adhering to in Canada? I appreciate that would always be an evolving process, but at the moment, are our standards adequate?

Mr. Chopra: Ours are the best in the world.

Senator Rossiter: IGF is an insulin-like growth factor. What is the effect on the human body, particularly a person who has a tendency towards diabetes because of genetic factors, or has diabetes, of introducing another type of insulin into the body?

Mr. Feeley: The supposition is that an insulin-like growth factor produced by a cow, because it is a protein comprised of separate building blocks, the structure of it is nearly identical to the human molecule. Ideally, if the one IGF from cows should react in humans.

Senator Whelan: But it is not identical.

Mr. Feeley: Also, conversely, human diabetics cannot be treated orally with IGF-1. They have to be treated by subcutaneous injection.

Senator Rossiter: But there is an oral medication for early diabetes.

Mr. Feeley: Do you mean insulin?

Senator Rossiter: No, not insulin. There are pills.

Mr. Feeley: I am not aware that they are functioning through, say, an IGF-1 type of mechanism. There is a small amount of experimental information — now this is in mice or experimental species — to show that the potential absorption of IGF-1 from the gastrointestinal tract is actually reduced in a diabetic animal model. Once again, that is relatively preliminary, and is the absorption of IGF-1 in experimental animals the same as might occur in a human diabetic?

The Chairman: I should like to thank the witnesses for appearing here today. We appreciate the time you have taken. You certainly have helped us to understand the issues that are before us. We thank you very much. We have had quite an in-depth time this morning.

possibilité que ces cellules mortes, même si elles sont non infectieuses, passent dans votre lait.

Le sénateur Mahovlich: Nous avons ce problème chez les êtres humains aussi. On donne aujourd'hui des stimulants aux athlètes. C'est très courant. Monsieur Feeley, voulez-vous dire quelque chose à ce sujet?

M. Feeley: Il est peut-être prématuré que les représentants de ces témoins se prononcent, en particulier sur l'efficacité et sur la santé des animaux, car il y a un processus d'examen post-homologation qui sera mené par le Bureau des médicaments vétérinaires. Je n'ai pas vu la liste des documents qui seront fournis au comité d'experts, mais particulièrement celui mis sur pied par l'ACV va évidemment se pencher sur toute la question des résidus illicites d'antibiotiques, les numérations de cellules somatiques et de cellules mortes dans le lait, les mammites chez les vaches et, ainsi, faut-il l'espérer, parvenir à une décision après un processus d'évaluation indépendant et transparent.

Le sénateur Sparrow: Vous parlez des normes des différents pays. Êtes-vous satisfaits des normes applicables au Canada? Je sais bien qu'elles sont toujours en évolution, mais pour le moment, nos normes sont-elles appropriées?

M. Chopra: Ce sont les meilleures du monde.

Le sénateur Rossiter: Le FCI est un facteur de croissance insulinoïde. Quel est son effet sur le corps humain, particulièrement une personne exposée au diabète pour des raisons génétiques ou atteinte de diabète, lorsqu'on introduit un autre type d'insuline dans l'organisme?

M. Feeley: On suppose qu'un facteur de croissance insulinoïde produit par une vache, du fait qu'il s'agit d'une protéine composée d'éléments constitutifs distincts, a une structure presque identique à la molécule humaine. Idéalement, le FCI produit par une vache devrait réagir chez les humains.

Le sénateur Whelan: Mais il n'est pas identique.

M. Feeley: À l'inverse, les diabétiques humains ne peuvent être traités oralement au FCI-1. Celui-ci doit être administré par injection sous-cutanée.

Le sénateur Rossiter: Mais il y a des médicaments administrés oralement pour le diabète précoce.

M. Feeley: Voulez-vous parler d'insuline?

Le sénateur Rossiter: Non, pas l'insuline. Ce sont des pilules.

M. Feeley: Je ne sais pas s'ils fonctionnent par un mécanisme de type FCI-1. Nous avons quelques données expérimentales — sur la souris ou des espèces expérimentales — montrant que l'absorption potentielle de FCI-1 par l'appareil gastro-intestinal est en fait réduite chez l'animal diabétique. Mais encore une fois, ce sont là des données préliminaires, et l'absorption de FCI-1 par l'animal de laboratoire est-elle la même que chez un diabétique humain?

Le président: Je tiens à remercier les témoins d'avoir comparu aujourd'hui. Nous apprécions le temps que vous nous avez consacré. Vous nous avez certainement aidés à comprendre les enjeux. Merci infiniment. Nous avons eu une discussion assez approfondie ce matin.

The committee adjourned.

La séance est levée.

OTTAWA, Thursday, October 22, 1998

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met this day at 12:35 p.m. to study the present state and future of agriculture in Canada (recombinant bovine growth hormone, rBST, and its effect on the human and animal health safety aspects).

Senator Leonard J. Gustafson (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: We will be hearing next from the dairy producers and processors, but I would indicate that next week we will be hearing from the senior Health Canada officials and also from the Council of Canada and the National Farmers Union.

Our next witnesses are from the Dairy Farmers of Canada. Following them, we will hear from the National Dairy Council of Canada.

We must be out at two o'clock to attend the Senate.

Mr. Baron Blois, President, Dairy Farmers of Canada: I am the president of the Dairy Farmers of Canada. I am also a producer living in Nova Scotia. I have with me Madame Lise Beauchamp, an agriculture specialist, a dairy producer from Quebec, and a board member on the Dairy Farmers of Canada.

Dr. Ray Bouchard, assistant director of policy and dairy production for the Dairy Farmers of Canada, is here also.

The Dairy Farmers of Canada is the national organization representing the interests of Canada's 24,000 dairy producers.

In my presentation I will describe the situation surrounding rBST; outline DFC's position on rBST; and finally I will explain each element of DFC's position.

Recombinant bovine somatotropin growth hormone, known as rBST, is classified as a production aid. It is manufactured using genetically modified bacteria. It is claimed rBST mimics the action of natural bovine somatotropin to stimulate lactation. It is currently administered to lactating cattle by injection.

The product is licensed in 26 countries, but the main use is in the United States and Mexico, where rBST is sold under the trade name "Posilac." The trade name is registered by Monsanto.

As we know, rBST is not licensed in Canada and, therefore, its use is not allowed.

OTTAWA, le jeudi 22 octobre 1998

Le comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit ce jour à 12 h 35 pour examiner la situation actuelle et l'avenir de l'agriculture au Canada (l'hormone de croissance recombinante bovine, STbr, et ses effets sur la santé des humains et des animaux).

Le sénateur Leonard J. Gustafson (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président: Nous allons passer maintenant aux producteurs et transformateurs laitiers, mais je vous annonce que nous entendrons la semaine les hauts fonctionnaires de Santé Canada et également le Conseil du Canada et le Syndicat national des cultivateurs.

Nos prochains témoins représentent les Producteurs laitiers du Canada. Après eux, nous aurons le Conseil national de l'industrie laitière du Canada.

Nous devons lever la séance à 14 heures pour nous rendre au Sénat.

M. Baron Blois, président, Producteurs laitiers du Canada: Je suis le président des Producteurs laitiers du Canada. Je suis aussi un producteur en Nouvelle-Écosse. Je suis accompagné de Mme Lise Beauchamp, économiste agricole et productrice laitière au Québec, et membre du conseil d'administration des Producteurs laitiers du Canada.

M. Ray Bouchard, directeur adjoint des politiques et de la production laitière des Producteurs laitiers du Canada, nous accompagne également.

Les Producteurs laitiers du Canada sont l'organisation nationale représentant les intérêts des 24 000 producteurs de lait du Canada.

Dans mon exposé, je vais décrire la problématique de la STbr, indiquer la position de PLC sur la STbr et, enfin, expliquer chacun des éléments de cette position.

La somatotrophine bovine recombinante, connue sous le nom de STbr, est classée comme une aide à la production. Elle est fabriquée au moyen de bactéries génétiquement modifiées. La STbr, dit-on, imiterait l'action de la somatotrophine bovine naturelle afin de stimuler la lactation. Elle est actuellement administrée par injection aux vaches en lactation.

Le produit est homologué dans 26 pays, mais il est principalement employé aux États-Unis et au Mexique où la STbr est vendue sous la marque «Posilac». La marque de commerce a été déposée par Monsanto.

Comme nous le savons, la STbr n'est pas homologuée au Canada et son emploi n'y est, par conséquent, pas autorisé.

Canadian consumers have complete trust in the dairy supply. They know that milk is a nutritious and essential part of a balanced diet. The livelihood of dairy farmers has always depended on the belief that our products are safe and nutritious. The Dairy Farmers of Canada will not do anything to undermine that trust in the Canadian dairy products, in the milk supply, and in dairy farmers themselves.

The Canadian public is concerned that rBST will affect the safety of milk and the health of dairy cattle.

Like other Canadians, dairy producers are not experts in evaluating the safety of veterinary drugs. Canadian consumers and dairy producers rely on the integrity of Health Canada's drug approval process to ensure the food they consume is safe.

Health Canada, as a government agency independent from industry and with a mandate to protect the interests of Canadians, should be able to credibly assure the consuming public that their dairy products are safe. The credibility of the drug approval process is paramount.

It is essential that consumers' legitimate food safety concerns regarding the use of veterinarian drugs are adequately addressed.

The integrity of Health Canada's veterinarian drug licensing process is being questioned by the drug evaluators of the human safety division of the Bureau of Veterinarian Drugs. This is the organization responsible for the licensing of veterinarian drugs in Canada.

Concerns have been raised in the media about the approval process related to rBST. In July 1997, statements were made by evaluators working for Health Canada's Bureau of Veterinary Drugs that publicly criticized the process used for licensing veterinarian drugs and, in particular, the process for licensing rBST.

Again, in December 1997, Health Canada evaluators repeated their charges that the department's licensing process was flawed.

rBST has been an issue in the media and it is currently being reviewed in a number of forums, including this committee and Codex Alimentarius.

In view of these international and domestic developments, the general council of the Dairy Farmers of Canada has asked the federal government that the following conditions be met prior to any approval of rBST in Canada:

First, that the Auditor General completes a comprehensive audit of the approval process for rBST to ensure full consumer confidence.

Second, that the Codex Alimentarius Commission rules that the product is safe.

Third, that Health Canada informs the public about the risk-assessment process and rationale it used in its evaluation and approval of rBST.

Les consommateurs canadiens ont entièrement confiance dans le lait qui leur est fourni. Ils savent que le lait constitue un élément nutritif et nécessaire d'un régime alimentaire équilibré. Le gagne-pain des producteurs laitiers a toujours dépendu de la conviction que nos produits sont sans danger et nutritifs. Les producteurs laitiers du Canada ne feront rien qui puisse miner cette confiance des Canadiens envers les produits laitiers, l'approvisionnement en lait et les producteurs laitiers eux-mêmes.

Le public canadien craint que la STbr nuise à la qualité du lait et à la santé du troupeau laitier.

Pas plus que les autres Canadiens, les producteurs laitiers ne sont experts dans l'évaluation de l'innocuité des médicaments vétérinaires. Les consommateurs canadiens et les producteurs laitiers comptent sur l'intégrité du processus d'homologation des médicaments de Santé Canada pour garantir l'innocuité des aliments qu'ils consomment.

Santé Canada, à titre d'organisme gouvernemental indépendant de l'industrie et investi du mandat de protéger les intérêts des Canadiens, devrait pouvoir garantir au public consommateur que les produits laitiers sont sans danger. La crédibilité du processus d'approbation des médicaments est primordiale.

Il est essentiel que les préoccupations légitimes des consommateurs concernant les effets des médicaments vétérinaires sur leurs aliments soient dûment prises en considération.

L'intégrité du processus d'homologation des médicaments vétérinaires est contestée par les spécialistes de la Division de l'innocuité pour les humains du Bureau des médicaments vétérinaires. Or, c'est précisément cet organisme qui chargé de l'homologation des médicaments vétérinaires au Canada.

Les médias ont soulevé des questions au sujet du processus d'homologation de la STbr. En juillet 1997, des déclarations faites par les scientifiques du Bureau des médicaments vétérinaires de Santé Canada ont publiquement critiqué le processus d'homologation, en particulier s'agissant de la STbr.

De nouveau, en décembre 1997, les évaluateurs de Santé Canada ont répété leurs accusations concernant les déficiences du processus d'homologation du ministère.

La question de la STbr fait l'objet d'une controverse dans les médias et est actuellement examinée par diverses instances, y compris votre comité et le Codex Alimentarius.

Étant donné ces développements à l'échelle internationale et nationale, le Conseil général des PLC a demandé au gouvernement fédéral que les conditions suivantes soient remplies avant l'homologation de la STbr au Canada:

premièrement, que le vérificateur général du Canada examine en profondeur le processus d'homologation de la STbr afin de rétablir la pleine confiance des consommateurs;

deuxièmement, que la Commission du Codex Alimentarius décrète l'innocuité du produit;

troisièmement, que Santé Canada informe le public des modalités du processus d'évaluation des risques, ainsi que des critères utilisés pour l'évaluation et l'homologation de la STbr.

I will now expand on these three conditions.

First, that the Auditor General completes a comprehensive audit of the approval process for rBST to ensure full consumer confidence. The position of the Dairy Farmers of Canada on the issue of rBST is simply that the Canadian dairy industry risks being financially affected when a veterinarian drug raising concerns with consumers is not supported by a credible licensing process. Canadian dairy producers cannot risk financial losses that are directly related to the failure of this process for licensing veterinarian drugs — a process that is entirely the responsibility of Health Canada.

Consequently, the Dairy Farmers of Canada will hold the federal government fully responsible for any financial loss attributed to a faulty process in the licensing of veterinarian drugs by Health Canada.

On September 11, 1997, DFC requested that the Auditor General of Canada complete a comprehensive audit of the approval process for rBST to ensure that any questions about its integrity are fully dispelled. The response to DFC was that such a request must come from a minister or from a standing committee of the House of Commons.

Since then, DFC has communicated with both Minister Allan Rock and the former chair of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry, Mr. Joe McGuire, without receiving any definitive response. The response given by Minister Rock is vague and stresses the fact that two external panels of experts are reviewing both the human and the animal safety aspects of rBST. Although this is not an unusual process in the evaluation of a veterinarian product, it should not be a substitute for the normal process used by Health Canada.

Health Canada is the only organization in the country which has the authority to licence veterinarian drugs. Therefore, the institution must be completely credible, in the eyes of the public, with respect to its competence for making licensing decisions guaranteeing the safety of drugs for both humans and animals.

The second item is that the Codex Alimentarius Commission rules that the product is safe. The issue of the acceptance of rBST is not limited to Canada. The Codex Alimentarius Commission — an international organization of the Food and Agriculture Organization and the World Health Organization — is responsible for establishing international food standards. The Codex commission has been discussing the safety of rBST for many years and has not yet been able to agree on the issue. The matter will be discussed again at the commission meeting scheduled for July 1999 in Rome.

The third point is that Health Canada must inform the public about the risk-assessment process and the rationale used in its evaluation and approval of rBST. The dairy industry will expect Health Canada to be fully prepared to address all concerns from the public before granting rBST a notice of compliance. Health Canada must also assume the responsibility for educating the

Je vais maintenant préciser ces trois conditions.

Premièrement, que le vérificateur général du Canada examine en profondeur le processus d'homologation de la STbr afin de rétablir la pleine confiance des consommateurs. Dans le dossier de la STbr, la position des Producteurs laitiers du Canada tient simplement à la constatation que l'industrie laitière canadienne risque d'être pénalisée financièrement lorsqu'un médicament vétérinaire qui inquiète les consommateurs n'est pas assujéti à un processus d'homologation crédible. Les Producteurs de lait du Canada ne peuvent s'exposer au risque de pertes financières directement liées à une lacune du processus d'homologation des médicaments vétérinaires — lequel relève entièrement de Santé Canada.

Par conséquent, les Producteurs laitiers du Canada tiendront le gouvernement fédéral entièrement responsable de toute perte financière pouvant résulter d'une erreur de parcours dans l'homologation des médicaments vétérinaires par Santé Canada.

Le 11 septembre 1997, les PLC ont demandé que le vérificateur général du Canada examine en profondeur le processus d'homologation de la STbr de façon à dissiper tous les doutes concernant son intégrité. On nous a répondu qu'une telle demande doit émaner d'un ministre ou d'un comité permanent de la Chambre des communes.

Depuis lors, PCL a communiqué avec tant le ministre Allan Rock qu'avec l'ancien président du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts, M. Joe McGuire, sans recevoir de réponse définitive. La réponse du ministre Rock est vague et insiste sur le fait que deux groupes d'experts externes se penchent sur l'innocuité chez les humains et les animaux de la STbr. Cette méthode ne constitue pas une façon inhabituelle d'agir dans le cadre de l'évaluation d'un médicament, mais elle ne devrait pas être substituée au processus normal suivi par Santé Canada.

Santé Canada est le seul organisme du pays autorisé à homologuer les médicaments vétérinaires. Cette institution doit donc être totalement crédible aux yeux du public du point de vue de sa compétence à prendre des décisions propres à garantir l'innocuité des médicaments tant pour les humains que pour les animaux.

La deuxième condition est que la Commission du Codex Alimentarius décrète l'innocuité du produit. Le Canada n'est pas seul à se débattre avec la question de l'homologation de la STbr. La Commission du Codex Alimentarius — une organisation internationale émanant de l'Organisation pour l'alimentation et l'agriculture et de l'Organisation mondiale de la santé — est chargée d'établir les normes alimentaires internationales. La Commission du Codex discute de l'innocuité de la STbr pour les humains depuis de nombreuses années sans parvenir à une entente. La question sera de nouveau abordée lors de sa réunion de juillet 1999, à Rome.

La troisième condition est que Santé Canada informe le public du processus d'évaluation des risques, ainsi que des critères utilisés aux fins de l'évaluation et de l'homologation de la STbr. L'industrie laitière compte que Santé Canada soit en mesure de répondre à toutes les préoccupations du public avant de donner l'avis de conformité à la STbr. Santé Canada doit également se

public about its decision if rBST is licensed for use in dairy production.

If this task is not carried out properly, the dairy industry could face significant losses through the undermining of consumer confidence in the safety of our products. Health Canada must not place the dairy industry in such a position.

Dairy Farmers of Canada must be assured that Health Canada will take all necessary steps to educate consumers, and that significant time will be taken to demonstrate to the consuming public that its approval process is credible and that the product is safe.

Mr. Chairman, that ends our statement. We are willing to take questions.

Senator Whelan: We all agree that we have one of the best dairy industries in the world, which produces probably the safest products ever produced. It is the cleanest and the best in every fashion. As was explained earlier today, the United States allows 750,000 units per sample while we allow 500,000. However, dairy farmers try to keep it down to around 150,000, which is super as far as the world's dairy industry is concerned.

My concern has been that the Dairy Farmers of Canada has not taken a strong enough stand. You have not said anything in your paper about the fact that we have built a record of performance across this nation without using any of these artificial hormones. We have done that through good nutrition and good genetic breeding.

Do you not have some concern about what will happen if this product becomes legal for farmers to use? How will you check the regular performance of a cow that may be injected? Will you make the farmer swear in an affidavit that he is not using rBST? If he is, will he be barred from participating in our national cattle program? At one time the buyer of a cow, a bull, a calf, semen, or an embryo could check the national records on computer and find out who had the best herds. Are you not concerned about losing some of what we have built up over the last 75 years?

Mr. Blois: At this point in time, I will tell you where the dairy industry is. The product is before Health Canada in the drug approval process. The dairy industry has not debated at any great length many of the questions that you ask. What we have said, right from the beginning, is let Health Canada and the drug approval process do its work. Along the way, this problem of credibility arose. One and a half years ago, we said, let us have an independent body, such as the Auditor General, to review this process. That is where we are now.

At the end of this process, Health Canada might find that this product is not safe. Therefore, there may be no need to carry on that other discussion. However, let that first level be completed. To be able to finish it, you must ask an outside, independent person to go in and clean up this situation we find ourselves in.

Senator Whelan: Perhaps I am a little old-fashioned. The system that we built together was the envy of the dairy world. Even when we look at what has happened with APEC, we see that

charger de convaincre le public du bien-fondé de sa décision si la STbr est homologuée pour utilisation dans la production laitière.

Si cette tâche n'est pas exécutée convenablement, l'industrie laitière pourrait subir des préjudices importants suite à la perte de confiance des consommateurs envers ses produits. Santé Canada ne doit pas placer notre industrie dans une telle situation.

Les producteurs laitiers du Canada doivent avoir l'assurance que Santé Canada prendra toutes les mesures nécessaires pour informer le consommateur et consacrer le temps qu'il faut à démontrer au public que son processus d'homologation est crédible et le produit sans danger.

Voilà notre exposé, monsieur le président. Nous sommes prêts à répondre à vos questions.

Le sénateur Whelan: Nous convenons tous que nous avons l'une des meilleures industries laitières du monde, qui produit probablement les produits les plus sûrs que l'on ait jamais vus. Elle est la plus propre et la meilleure à tous les égards. Ainsi qu'on nous l'a expliqué tout à l'heure, les États-Unis autorisent 750 000 unités par échantillon, alors que nous sommes limités à 500 000. De plus, les producteurs laitiers cherchent à garder le taux à environ 150 000, chiffre excellent comparé à l'industrie laitière ailleurs dans le monde.

Ma crainte est que les Producteurs laitiers du Canada n'aient pas adopté une position suffisamment ferme. Vous n'évoquez pas dans votre mémoire le fait que nous sommes parvenus à une productivité record dans notre pays sans recourir à ces hormones artificielles. Nous l'avons fait grâce à une bonne alimentation et une bonne sélection génétique.

Ne craignez-vous pas ce qu'il adviendra si ce produit est mis légalement à la disposition des agriculteurs? Comment pourrez-vous déterminer si la vache est injectée? Ferez-vous prêter serment à l'agriculteur de ne pas employer la STbr? S'il le fait, sera-t-il exclu du programme national d'élevage? Auparavant, l'acheteur d'une vache, d'un taureau, d'un veau, de semence ou d'un embryon pouvait vérifier le registre national de production et déterminer qui avait le meilleur troupeau. Ne craignez-vous pas de perdre ce que nous avons édifié au cours des 75 dernières années?

M. Blois: Je vais vous expliquer la position actuelle de l'industrie laitière. Ce produit a été présenté pour homologation à Santé Canada. L'industrie laitière n'a pas réellement débattu des questions que vous posez. Ce que nous disons, depuis le début, c'est qu'il faut laisser Santé Canada faire son travail et voir le résultat du processus d'homologation. En cours de route, ce problème de crédibilité a surgi. Nous avons demandé il y a 18 mois qu'une autorité indépendante, telle que le vérificateur général, examine ce processus. Voilà où nous en sommes.

Il se peut qu'en bout de course Santé Canada statue que ce produit n'est pas sûr. Par conséquent, il ne sera peut-être pas nécessaire d'entamer cet autre débat. Attendons donc la fin de ce processus. Pour qu'il puisse être mené à bien, vous devez demander à une autorité externe, indépendante, d'intervenir et de faire le ménage dans cette histoire.

Le sénateur Whelan: Je suis peut-être un peu vieux jeu. Le système que nous avons édifié ensemble faisait l'envie du monde entier. Même si l'on regarde ce qui s'est passé avec l'APEC, nous

our dairy farmers might be slightly affected by it, but not like the other parts of our industry that are outside of an organization such as the National Dairy Council.

We heard today that India is one of the biggest dairy producers in the world now. A big part of their genetic stock came from Canada.

What I am concerned about here is your lack of concern about what will happen if this product is used. If I were a third generation dairy farmer who had built up a genetic herd that was the envy of my neighbourhood, my province or my nation, I would be concerned that someone down the road may be using this product, and that they may be using it now. You do not have to take an oath, but can you swear that there are no Canadian dairy farmers using rBST today?

Mr. Blois: I am glad you asked that question. I assumed someone would ask me that. I can honestly swear today that I do not know, nor does DFC or any of its staff, know of any producer using rBST in this country. If there is a person out there who believes that there is a producer using it, then they should contact the proper authorities so that the appropriate action can be taken.

Senator Whelan: Are you referring to someone like Ian Cunningham, who writes for the Ontario farmers' publication? Did you see what he wrote?

Mr. Blois: Yes. They should be brought before the laws of the land because this product is illegal at the present time.

Senator Whelan: You probably saw that I said if I were the minister of agriculture and I found anyone using it, I would put them in jail or ban them from ever selling milk again, because I feel that strongly about this.

I fear for the destruction of what the producers, the provinces and the federal system, have built over a long period of time. Then, a company like Monsanto comes along and says, "This will be so much better for you." It will be good for Monsanto. The economics of it were touched upon earlier today. You and I both know that the cow will eat more and that she will have two or three lactation periods at the very most and then she will go into a rendering plant. We have studied this and we have seen it in other parts of the world where they are using it — for instance, in Romania and Africa. They do not have enough feed for their cows now. I have seen these cows when they do not have enough nutrition; they look like skeletons.

Have you done any studies on this?

Mr. Blois: No, we have not. Why not? Because it has not even gone through the first process.

Senator Whelan: You are waiting until the first process. How will you stop them if they go ahead with the rBST?

Mr. Blois: I can only tell you that the product is not used, licensed or approved in this country. I can only tell you what I read in the farm magazines that come out of the United States where the product is used. They say that you get around a 10 per cent to 15 per cent increase in production.

voyons que nos producteurs laitiers seront peut-être légèrement touchés, mais beaucoup moins que d'autres parties de notre industrie en dehors d'une organisation comme le Conseil national des producteurs laitiers.

Nous avons appris aujourd'hui que l'Inde est devenu l'un des plus gros producteurs laitiers du monde. Une grande partie de son bassin génétique vient du Canada.

Je suis surpris que vous soyez si peu préoccupés par ce qu'il arrivera si ce produit est utilisé. Si j'étais producteur laitier de troisième génération ayant constitué un troupeau génétique faisant l'envie de mes voisins, de ma province ou de mon pays, je serais inquiet à l'idée qu'un éleveur quelque part emploie ce produit à l'avenir ou l'utilise déjà. Vous n'êtes pas obligé de prêter serment, mais pouvez-vous jurer qu'il n'y a pas de producteur laitier canadien utilisant la STbr aujourd'hui?

M. Blois: Je suis heureux que vous ayez posé cette question. Je pensais bien que quelqu'un le ferait. Je peux honnêtement jurer que je n'ai pas connaissance, pas plus que PLC ou l'un des membres de son personnel, d'un producteur qui utiliserait la STbr dans notre pays. Si quelqu'un pense connaître un producteur qui l'emploie, cette personne devrait contacter les autorités compétentes afin que les sanctions voulues soient imposées.

Le sénateur Whelan: Parlez-vous de quelqu'un comme Ian Cunningham, qui écrit dans un magazine agricole ontarien? Avez-vous lu ce qu'il écrit?

M. Blois: Oui. Ces producteurs devraient être traînés en justice car ce produit est illégal à l'heure actuelle.

Le sénateur Whelan: Vous êtes probablement au courant de ma déclaration à l'effet que si j'étais ministre de l'agriculture je mettrais en prison quiconque emploie le produit ou lui interdirait à jamais de vendre du lait, tellement je trouve cela scandaleux.

Je crains de voir détruit ce que les producteurs, les provinces et le système fédéral ont édifié au long de temps d'années. Un jour, une compagnie comme Monsanto arrive et dit: «Tenez, ce produit est tellement mieux pour vous». Ce sera bon pour Monsanto. Nous avons parlé plus tôt aujourd'hui des facteurs économiques. Vous et moi savons que la vache mangera davantage et aura deux ou trois périodes de lactation, au plus, avant de partir à l'abattoir. Nous avons étudié cela et c'est ce que nous avons constaté dans d'autres régions du monde où on l'utilise — par exemple, en Roumanie et en Afrique. Ils n'ont plus de quoi nourrir leurs vaches. J'ai vu ces vaches lorsqu'elles n'ont pas assez à manger; on dirait des squelettes.

Avez-vous fait des études là-dessus?

M. Blois: Non. Pourquoi pas? Parce que le produit n'a même pas franchi le premier palier du processus.

Le sénateur Whelan: Vous attendez les résultats au premier palier. Comment ferez-vous pour les arrêter s'ils approuvent la STbr?

M. Blois: Je ne peux que vous dire que le produit n'est pas utilisé, homologué ou approuvé dans ce pays. Je ne peux que vous dire ce que je lis dans les magazines agricoles américains, là où le produit est utilisé. Ils disent qu'il apporte une augmentation de production de 10 p. 100 à 15 p. 100

I do not know what the product would cost in this country. I do not know what the management level will be. I know they have done various trials at various universities, but those have been carried out in a controlled environment. I do not know what it would be like on a commercial farm.

There has been a suggestion that the somatic cell count will increase on some of those farms in the United States where they milk two or three times a day. Our smaller farms do not have the ability to milk two or three times a day. I do not know what the economic effect of that would be, because the product is not here to use.

We will not use this product until the consumers and we have full confidence in it because that is where we make our money. That is a simple fact.

Senator Whelan: There is still some value in being able to declare a cow's actual production and genetic background to a foreign buyer. We should be able to guarantee that an artificial hormone has not been injected into the cow to make it give more milk.

Mr. Blois: I assume the foreign buyers would ask that particular question.

My understanding of this product is, even if it did ever reach that point where it was approved, no producer would be made to use it. It would be an individual's decision to use it. That individual may be a seller of animal genetics, they may be a commercial producer. I assume that the farm buyer would want to know that. I assume that is what happens in the United States now because they buy cattle abroad, too.

Senator Whelan: Americans can buy more up here because of their American dollar, but they are also getting a higher quality animal. So far they have been able to honestly buy that animal knowing that it has not been given rBST. That is an advantage.

I do not get the impression that you are concerned and preparing for the worst. The worst, as far as I am concerned, would be the approval of this artificial hormone.

Senator Stratton: What is your opinion of the quality of the products you produce?

Mr. Blois: They are of the highest quality in my opinion.

Senator Stratton: The best in the world?

Mr. Blois: Yes.

Senator Stratton: What is your opinion of the safety standards we have currently in place for bringing new products on stream and to ensure that your product remains the best in the world?

Mr. Blois: When you say "new products" you mean such as drugs?

Senator Stratton: Anything that is used in the dairy industry. You use antibiotics, I would assume?

Mr. Blois: Yes.

Je ne sais pas ce que le produit coûterait chez nous. Je ne sais pas quelles contraintes d'utilisation il y aurait. Je sais qu'ils ont fait divers essais dans diverses universités, mais c'était dans un environnement contrôlé. Je ne sais pas ce que cela donnerait dans une exploitation commerciale.

On a dit que l'énumération de cellules somatiques a augmenté dans certaines des exploitations américaines où l'on traite deux ou trois fois par jour. Nos petites exploitations n'ont pas la capacité de traire deux ou trois fois par jour. Je ne sais pas quels seraient les effets économiques, car nous ne pouvons employer le produit ici.

Nous ne l'utiliserons pas si les consommateurs et nous-mêmes n'avons pas pleinement confiance en lui, car là est notre gagne-pain. C'est aussi simple que cela.

Le sénateur Whelan: Il y a quand même un certain intérêt à pouvoir déclarer à un acheteur étranger la production réelle d'une vache et ses antécédents génétiques. Nous devrions pouvoir garantir qu'une hormone artificielle n'a pas été injectée dans une vache pour lui faire donner davantage de lait.

M. Blois: Je suppose que les acheteurs étrangers poseront cette question.

D'après ce que je sais, même si le produit était jamais approuvé, aucun producteur ne serait obligé de l'employer. Chacun décidera comme il voudra. L'intéressé peut être un vendeur de génétique animale, ou bien un producteur laitier commercial. Je suppose que l'agriculteur acheteur voudra savoir cela. Je suppose que c'est ce qui se passe aux États-Unis, car là aussi on achète du bétail à l'étranger.

Le sénateur Whelan: Les Américains peuvent acheter facilement chez nous grâce au dollar américain, mais ils obtiennent aussi un animal de qualité supérieure. Jusqu'à présent, ils pouvaient acheter cet animal en toute confiance, sachant qu'il ne recevait pas de STBr. C'est un avantage.

Je n'ai pas l'impression que vous êtes préoccupés et vous préparez au pire. Le pire, à mon avis, serait l'homologation de cette hormone artificielle.

Le sénateur Stratton: Quelle est votre opinion de la qualité des produits que vous vendez?

M. Blois: À mon avis, ils sont de la plus haute qualité.

Le sénateur Stratton: Les meilleurs au monde?

M. Blois: Oui.

Le sénateur Stratton: Que pensez-vous des normes de sécurité actuellement applicables à la mise en marché de nouveaux produits, s'agissant de garantir que votre produit reste le meilleur au monde?

M. Blois: Lorsque vous parlez de «nouveaux produits», entendez-vous les médicaments?

Le sénateur Stratton: Tout ce qui est employé dans l'industrie laitière. Vous utilisez des antibiotiques, je suppose?

M. Blois: Oui.

Senator Stratton: I am concerned. I want to know from you and your council what is your opinion as to the safety standards in place to ensure that your products are the best in the world?

Mr. Blois: Until many of these questions arose around the veterinarian drug approval process, it was that it was a strong process and it was credible.

Senator Stratton: You no longer have that confidence?

Mr. Blois: One must take into consideration what was said this morning. That is why we have said at the outset, let us have the Auditor General review this process.

Senator Stratton: Is there not a certain onus on the Dairy Farmers of Canada to try to ensure by some process or method that your products are safe? In other words, to measure what is occurring in government and in industry to ensure that those safety standards are met and the quality of the product remains — if that is the case, let me hear about it.

Mr. Blois: I will happily answer that question. In many provinces across this country, there are various types of producer organizations or producer-government cooperation in regulating the industry within that province.

There was discussion this morning of antibiotic levels. I can tell you, as a producer who milks cows often when I am home, that every day that the milk truck comes and picks up the milk, the first thing that the milk truck driver does is take a sample of that milk. He then puts it in a separate vial. That then goes to the laboratory for full analysis of bacteria, somatic cell count. If that milk does not meet the quality standards that have been set by government, in cooperation and discussion with industry, then that producer faces penalties.

Antibiotics are checked on every load. When a tanker load arrives at the dairy, there is a check on the full tanker load. If that tanker is found to contain an unacceptable antibiotic level, then that tanker is disposed of. They then go to the particular vials that made up that load. That producer is then found. He is responsible for the full tanker load of milk. I am talking about \$17,000 or \$18,000 for one tanker load. He does not get paid for his milk, plus he is responsible for everyone else's milk on that truck. That is quite an incentive to ensure that that does not happen. That is done on every load in this country.

I believe the quality standards are there, the somatic cell counts. We are continually striving to lower counts. On my particular herd, which I do not think is different from any other herd in this country, once a month we do a somatic cell count on every cow. If that particular cow is found to have a high level, then she is isolated either for treatment or for removal from that herd. That is a normal practice across this country.

Senator Stratton: Do you rely on the safety standards established by the federal government? Do you have input into those standards?

Le sénateur Stratton: Je suis inquiet. Je veux savoir ce que vous et votre conseil pensez des normes de sécurité imposées pour garantir que vos produits soient les meilleurs du monde?

M. Blois: Jusqu'à ce que toutes ces questions soient soulevées au sujet du processus d'approbation des médicaments vétérinaires, le processus était solide et crédible.

Le sénateur Stratton: Vous n'avez plus cette confiance?

M. Blois: Ce qui a été dit ce matin donne à réfléchir. C'est pourquoi nous réclamons depuis le début que le vérificateur général examine ce processus.

Le sénateur Stratton: N'y a-t-il pas une certaine obligation pour les Producteurs laitiers du Canada de veiller, par quelque processus ou méthode, que les produits sont sans danger? Autrement dit, déterminer ce qui se passe au niveau des pouvoirs publics et de l'industrie, pour garantir que ces normes de sécurité sont respectées et que la qualité du produit existe. Si vous le faites, dites-moi comment.

M. Blois: Je réponds à cette question avec plaisir. Dans beaucoup de provinces de ce pays, il y a divers types d'organisations de producteurs ou de modes de coopération entre producteurs et pouvoirs publics s'agissant de réguler l'industrie à l'intérieur de la province.

On a parlé ce matin des taux d'antibiotiques. Je peux vous le dire, en tant que producteur qui traite souvent les vaches lui-même, lorsque je suis chez moi, lorsque le camion de ramassage de lait arrive chaque jour, la première chose que fait le conducteur est de prélever un échantillon du lait. Il le met dans un flacon distinctif. Celui-ci part au laboratoire pour une analyse complète des bactéries, de l'énumération de cellules somatiques. Si le lait ne répond pas aux normes de qualité fixées par le gouvernement, en concertation avec l'industrie, le producteur encoure des sanctions.

Les antibiotiques sont vérifiés dans chaque chargement. Lorsque le camion citerne arrive à la laiterie, on vérifie le chargement complet. Si le lait contient un niveau d'antibiotique inacceptable, tout le contenu du camion est jeté. On vérifie alors les flacons particuliers qui composent ce chargement. On sait alors qui est le producteur fautif. Il est responsable du chargement complet du camion citerne. Je parle d'un coût d'environ 17 000 \$ ou 18 000 \$ pour un chargement. Non seulement n'est-il pas payé pour son lait, mais il doit payer le lait de tous les autres contenus dans ce camion. C'est une forte incitation à ne pas dépasser les normes. On procède ainsi pour chaque chargement dans ce pays.

Je pense que les normes de qualité sont respectées, du point de vue des énumérations de cellules somatiques. Nous visons des énumérations toujours plus basses. Dans mon troupeau — et il ne diffère pas de tous les autres du pays — nous effectuons une énumération de cellules somatiques tous les mois sur chaque vache. Si une vache présente un niveau élevé, on l'isole, soit pour la traiter soit pour l'abattre. C'est la pratique normale dans tout le pays.

Le sénateur Stratton: Vous fiez-vous aux normes de sécurité établies par le gouvernement fédéral? Êtes-vous consultés sur ces normes?

Mr. Blois: Yes.

Senator Stratton: Do you have a monitoring system of those standards?

Mr. Blois: Yes, through our staff and discussions with Agriculture Canada.

The Chairman: I would like to know if your standards are better today than when Senator Whelan was minister.

Mr. Blois: We are always striving to increase our standards, as we strive to provide the consumer with better products.

Senator Whelan: The chairman missed a point. I said "we" built them — the producers, the province and the federal system working together in the true concept of Confederation.

Senator Taylor: We are talking about Canada being rBST free. Approximately 26 other countries, including the U.S. and Mexico, have it. In view of the publicity that has been given to rBST in milk, I gather that the public is not too keen on receiving more additives.

The dairy producers frequently complain, when the milk production is divided up, that there is not enough market for everyone's wishes. Would there be a market to export Canadian "rBST-free" milk to the United States?

Senator Spivak: They already do it.

Mr. Blois: There very well could be. We have not explored that. There are certain milk products that we move into the United States under an in-quota tariff. There have been some exports of butter that goes into further processing. They have not come to us and asked us to market milk under those specific terms.

Senator Taylor: My understanding is that we are the odd men out on the dairy products. We have high tariffs on bringing anything across our borders to keep our milk, butter and egg prices up.

If you are not hurtling too far back into the past, and not looking into the future, why are you not using the fact that you are rBST-free to penetrate that U.S. market? When I talk to dairy farmers, there are constant complaints that they cannot sell enough milk or there is too big a quota to Quebec or Alberta and too little to Manitoba. Everyone is crying about that. Here you have a product that 26 countries do not have and you are trying to sit on it.

Mr. Blois: We are not trying to sit on it. We are developing optional export programs. Some marketer within this country may want to explore that in the future. I have the impression that people think dairy farmers are sitting around waiting for the day that rBST arrives. I can tell you that when my brothers and I are talking with our colleagues, that is the last thing we talk about, because it is not here today; it is not usable at this point in time. It is just not something that presently we are spending a lot of time discussing. However, I will agree with you that it may be a marketing advantage somewhere along the way.

M. Blois: Oui.

Le sénateur Stratton: Avez-vous un système de suivi de ces normes?

M. Blois: Oui, par les contacts de notre personnel avec Agriculture Canada.

Le président: J'aimerais savoir si les normes sont meilleures aujourd'hui que lorsque le sénateur Whelan était ministre.

M. Blois: Nous cherchons toujours à améliorer nos normes, tout comme nous cherchons à donner aux consommateurs de meilleurs produits.

Le sénateur Whelan: Quelque chose a échappé au président. J'ai dit que «nous» avons construit le système — les producteurs, les provinces et le gouvernement fédéral, oeuvrant de concert dans le véritable esprit de la Confédération.

Le sénateur Taylor: On a parlé du fait que le Canada est libre de la STbr. Environ 26 pays, dont les États-Unis et le Mexique, l'utilisent. Étant donné le bruit fait autour de la STbr dans le lait, je suppose que le public ne tient pas beaucoup à avaler davantage d'additifs.

Les producteurs laitiers se plaignent souvent, lorsqu'on attribue les quotas de production, de ne pas en recevoir suffisamment. Y aurait-il un marché aux États-Unis pour l'exportation de lait canadien «exempt de STbr»?

Le sénateur Spivak: On en vend déjà.

M. Blois: Cela se pourrait. Nous n'avons pas exploré cela. Certains produits laitiers partent aux États-Unis dans le cadre d'un tarif intra-quota. Il y a eu quelques exportations de beurre pour transformation ultérieure. Ils ne sont pas venus nous voir pour demander de vendre du lait ainsi étiqueté.

Le sénateur Taylor: Je crois savoir que nous sommes isolés sur le plan des produits laitiers. Nous imposons des tarifs élevés à nos frontières pour soutenir les prix de notre lait, de notre beurre et de nos oeufs.

Sans vouloir remonter trop loin dans le passé ou se projeter dans l'avenir, pourquoi ne mettez-vous pas à profit l'absence de STbr pour pénétrer le marché américain? Lorsque je parle aux producteurs laitiers, ils se plaignent sans cesse de ne pouvoir vendre assez de lait, ou que l'on donne un trop grand contingent au Québec ou à l'Alberta, et pas assez grand au Manitoba. Tout le monde se lamente à ce sujet. Or, vous avez un produit que 26 pays ne possèdent pas et vous essayez de la thésauriser.

M. Blois: Nous ne cherchons pas à le thésauriser. Nous élaborons des programmes d'exportation optionnels. Quelque négociant canadien voudra peut-être explorer cela à l'avenir. J'ai l'impression que vous pensez que les producteurs laitiers se tourment les pouces en attendant que la STbr arrive. Je peux vous dire que lorsque mes frères et moi parlons avec nos collègues, c'est la dernière chose dont nous parlons, car le produit n'existe pas aujourd'hui; il n'est pas disponible à ce stade. Ce n'est donc pas quelque chose dont nous discutons beaucoup. Cependant, je conviens que cela pourra représenter un avantage commercial à un moment donné.

As I understand it — and I may be corrected on this — you cannot use as a trade barrier the fact that you are using a product or not using it.

Senator Taylor: You mean it might be similar to manganese, where we were sued and had to allow it back in the gasoline?

Mr. Blois: I am not sure.

Senator Spivak: Do I understand correctly that you did not call for this product? In other words, it is not the Dairy Farmers of Canada that is saying you should get rBST approved so that you can use it on your cows?

Mr. Blois: I can honestly tell you that no dairy producer, to my knowledge, ever said that. Certainly the Dairy Farmers of Canada never said that.

Senator Spivak: The reason is that you have such a wonderful product. If it ain't broke, why fix it? Is that the reason? What is the reason? Is the 10 per cent or 15 per cent increase really a consideration for you, with all the concomitant problems that it may produce, like lack of credibility, and mastitis, and increased use of antibiotics? I am curious about your attitude.

Mr. Blois: I had a reporter ask me that a while ago. I said, "There are a lot of other methods that I can use now, on my particular farm, to increase production." I can tell you that over the last few years, I went from a feeding program that fed a silage and a grain twice daily to what we call a total mix ration. It increased production significantly.

In my understanding, rBST is just another tool or production aid.

Senator Spivak: Before I ask you about labelling, I want to say that my colleague here is not entirely correct. The 26 countries may have approved it but not all are using rBST. This carton is from Vermont in the United States. On the carton it says it contains no synthetic hormones, and it has a disclaimer that rBH and rBST are the same. I do not think that is accurate but that is what they have on here because the FDA says they must have it on the carton.

Suppose we do get rBST approved here. Do you think we should label it? Do you think the consumer is entitled to know whether rBST is in their milk or not? How practical do you think that would be?

Mr. Blois: First, I go back to what I said originally. We must have a credible process of approval before that discussion with the consumer even begins.

Senator Spivak: I want to know whether or not you would approve of labelling milk as rBST-free.

Mr. Blois: I am not sure what the Canadian government would suggest in the area of labelling, whether it would have to be labelled rBST-free or non-rBST free. I am not sure. We would have to explore that.

Senator Spivak: But what do you think?

Si je saisis bien — et vous rectifierez si je me trompe — on ne peut invoquer l'utilisation ou non d'un produit pour ériger une barrière commerciale.

Le sénateur Taylor: Vous voulez dire que c'est peut-être comme avec le manganèse, où nous avons été poursuivis et obligés de l'autoriser de nouveau dans l'essence?

M. Blois: Je ne suis pas sûr.

Le sénateur Spivak: Est-il exact que vous n'avez pas réclamé ce produit? Autrement dit, ce ne sont pas les producteurs laitiers du Canada qui demandent que la STbr soit homologuée afin que vous puissiez l'employer avec vos vaches?

M. Blois: Je peux dire honnêtement qu'aucun producteur laitier, à ma connaissance, n'a jamais demandé cela. Ce n'est certainement pas le cas de Producteurs laitiers du Canada.

Le sénateur Spivak: La raison en est que vous avez un produit tellement merveilleux. Si rien n'est cassé, pourquoi réparer? Est-ce là la raison? Quelle est la raison? Est-ce que l'augmentation de production de 10 ou 15 p. 100 constitue un facteur pour vous, avec tous les problèmes concomitants, tels que la perte de crédibilité, les mammites et l'usage accru d'antibiotiques? J'essaie de voir comment vous raisonnez.

M. Blois: Un journaliste m'a demandé cela il y a quelque temps. J'ai répondu: «Je peux déjà utiliser toutes sortes d'autres méthodes dans mon exploitation pour augmenter la production». Je peux vous dire qu'au cours des dernières années je suis passé d'un programme d'alimentation où je donnais de l'ensilage et du grain deux fois par jour à ce que nous appelons une ration totale mélangée. Cela a considérablement accru la production.

À mes yeux, la STbr n'est qu'un autre outil de production.

Le sénateur Spivak: Avant de parler d'étiquetage, je dois dire que mon collègue n'a pas entièrement raison. Vingt-six pays ont peut-être homologué la STbr, mais tous ne l'utilisent pas. Cette boîte de lait vient du Vermont, aux États-Unis. L'étiquette dit qu'il n'y a pas d'hormone synthétique et précise que la HBr et la STbr ne sont pas la même chose. Je ne pense pas que ce soit exact, mais c'est ce qu'ils inscrivent parce que la FDA l'exige.

Supposons que la STbr soit autorisée ici. Pensez-vous qu'il faudrait l'indiquer sur les étiquettes? Pensez-vous que le consommateur a le droit de savoir s'il y a de la STbr dans son lait ou non? Quelles seraient les difficultés pratiques?

M. Blois: J'en reviens d'abord à ce que j'ai dit initialement. Il nous faut un processus d'homologation crédible avant que cette discussion avec le consommateur puisse commencer.

Le sénateur Spivak: Je veux savoir si vous seriez en faveur ou non d'indiquer sur les emballages que le lait est exempt de STbr.

M. Blois: Je ne sais pas ce que le gouvernement canadien suggérerait en matière d'étiquetage, s'il faudrait indiquer la présence ou l'absence de STbr. Il faudra réfléchir à cela, le cas échéant.

Le sénateur Spivak: Mais que pensez-vous?

Mr. Blois: Ultimately, the consumer is the purchaser of the product. If there were enough product there and the will to do it, the dairy producers of this country would address that particular issue.

Senator Spivak: In other words, they would be interested in having the milk labelled. I think a lot of consumers would want to know what they are drinking.

Mr. Blois: I did not say they would be interested in labelling. I said they would be interested in discussing it with the Canadian consumers' associations.

Senator Spivak: What about powdered milk? We heard about a big market for powdered milk. There is no shortage of milk right now, either in the U.S. or Canada. The problem is generally one, as Senator Taylor pointed out, of limiting the supply.

If we do not get into that area, could we be drinking U.S. powdered milk? Would that affect Canadian dairy farmers, if they do not get into that market? The question is related only in the sense that if you are looking at expanding the supply — and rBST is a way to do that — should we be looking at it?

Mr. Blois: As a producer who has been in many discussions on trade with the U.S. over the last few years, I do not think there will be any major markets opening up in the U.S. in the near future. Every time we turn around, they come up with a reason not to accept our product. There has been a shortage of butter fat in the United States over the past few months and we have exported that down there to the further processor. However, if there were no shortage, we would have a harder time doing that. That is my view of that type of situation.

You mention powder. Powder is a commodity product. Will Canada ever become a significant producer of powder? That is unlikely because we are a northern climate, we are a higher-producing part of the world. India was mentioned here this morning. My understanding is that, in India, the majority of that milk production increase is in buffalo milk.

Senator Hays: Why should the Auditor General be involved? The witnesses earlier today illustrated that there are some unfortunate differences of opinion on the way in which decisions are made in this division of Health Canada. We heard from the vice-president of the Professional Institute of the Public Service, whose members are involved. There is a grievance process. There are established ways of dealing with this. In this particular case, it is on the table before this committee, and something needs to be done to resolve it. Presumably it is being worked on as we speak, but to this point at least, without great success.

The Auditor General is often looked to as a good person for these situations, but the Auditor General is an accountant. His normal process, when he does a comprehensive audit, which is also a value-for-money audit, is to hire people to advise on determining whether something is wrong; and if something is wrong, what can be done about it.

M. Blois: En fin de compte, c'est le consommateur qui achète le produit. S'il y avait assez de produit d'une catégorie donnée et la volonté de le faire, les producteurs laitiers du pays réfléchiraient à ce qu'il faudrait faire.

Le sénateur Spivak: En d'autres termes, ils aimeraient que les étiquettes le précisent. Je pense que beaucoup de consommateurs aimeraient savoir ce qu'ils boivent.

M. Blois: Je n'ai pas dit qu'ils aimeraient que les étiquettes le précisent. J'ai dit qu'ils seraient intéressés à en discuter avec les associations de consommateurs canadiennes.

Le sénateur Spivak: Et le lait en poudre? On nous a parlé de gros débouchés pour le lait en poudre. Il n'y a pas de pénurie de lait en ce moment, ni aux États-Unis ni au Canada. Comme le sénateur Taylor l'a dit, le problème est plutôt de limiter la production.

Si nous ne fabriquons pas de lait en poudre, pourrions-nous consommer du lait en poudre américain? Est-ce que cela affecterait les producteurs laitiers canadiens, s'ils ne se lancent pas dans ce marché? En effet, si on veut accroître la production — et la STbr est un moyen de le faire — faudrait-il l'envisager?

M. Blois: En tant que producteur ayant participé à quantités de négociations commerciales avec les États-Unis ces dernières années, je ne pense pas que de gros débouchés s'ouvrent aux États-Unis dans l'avenir proche. Chaque fois que nous levons le petit doigt, ils trouvent une raison de ne pas accepter notre produit. Il y a eu une pénurie de gras de beurre aux États-Unis ces derniers mois et nous en avons exporté pour transformation ultérieure. Cependant, s'il n'y avait pas de pénurie, nous aurions beaucoup plus de mal à le faire. Voilà ce que je pense de ce genre d'hypothèse.

Vous mentionnez la poudre. La poudre est une denrée. Le Canada deviendra-t-il jamais un gros producteur de poudre? C'est peu probable, car notre climat fait que nos coûts de production sont supérieurs. Je crois savoir qu'en Inde la plus grande partie de la production de lait supplémentaire est du lait de bufflonne.

Le sénateur Hays: Pourquoi le vérificateur général devrait-il être impliqué? Les témoins précédents ont fait état de divergences d'opinion déplorables quant à la manière dont les décisions sont prises dans cette division de Santé Canada. Nous avons entendu le vice-président de l'Institut professionnel de la fonction publique, dont les membres sont concernés. Il y a une procédure de grief. Il y a des façons établies de régler cela. Notre comité a été saisi de l'affaire et il convient de faire quelque chose pour la régler. On y travaille probablement à l'heure où nous parlons, mais sans grand succès jusqu'à présent.

On pense souvent au vérificateur général dans ces situations, mais le vérificateur général est un comptable. Sa façon de travailler, lorsqu'il fait une vérification intégrée, ou vérification d'optimisation des ressources, est d'engager des gens pour déterminer si quelque chose ne va pas, et si quelque chose ne va pas, comment y remédier.

Are you totally committed to that one approach, or would a panel of experts or some other, independent group be just as satisfactory to you, in terms of coming up with a way to deal with the decision-making problem in this branch of Health Canada?

Mr. Blois: My understanding of it, sir, from what I heard here this morning, is that it involves not only science, but other areas. How did we arrive at the Auditor General? The Auditor General is, in the eyes of Canadians — and dairy producers are also Canadians — the logical office to go in there, as an independent body, and gain an understanding of what is going on and report back.

Senator Hays: He is the only person you have confidence in?

Mr. Blois: He is the only person we have discussed within our Dairy Farmers of Canada general council, or the only body. If this committee can suggest another body, we would take that under consideration.

Senator Fairbairn: You mentioned that the introduction of rBST as a tool to improve production would produce an approximate increase of 10 per cent to 15 per cent. We hear that we produce enough milk or more than enough. I understand that you are not opposed to increased production, but that there are other ways of doing it, from the perspective of your association, and you personally as a producer.

Mr. Blois: That is true. All producers are at various levels. I am not sure I totally understand your question.

Senator Fairbairn: Earlier today it was said here that we did not really need to increase production in Canada, therefore why would we introduce this new element, the sole reason for which is to do that. I understand that you are not averse to increasing production, but you believe it could be done by means other than this growth hormone.

Ms Lise Beauchamp, Dairy Producer, Agriculture Economist, Quebec representative on Dairy Farmers of Canada's Board of Directors: That question has two sides. First, as Mr. Blois said, there are other tools for producing more milk from the herd. rBST is not the only tool. Monsanto and other companies say that the increase can be as much as 15 per cent, but other studies show that the results vary greatly from herd to herd. It is not an average of 15 per cent. Some studies have found that it is not necessarily a benefit for dairy producers to use rBST. In some cases, with some herds, although they do not lose money, they do not make any additional money, so there is no advantage.

In the second part of your question, you say that Canada has the objective of producing more milk. Certainly we have that objective. We want to be in business and always we want to improve the dairy business in Canada. However, we are looking to other countries to buy our product and we are not finding any buyers for our product. We must currently sell our milk at one-third of its value because we cannot find any new markets. Yes, we are looking for new markets, but we do not need

Est-ce la seule chose qui vous satisferait ou bien est-ce qu'un groupe d'experts indépendants, d'une sorte ou d'une autre, ne pourrait pas aussi bien se pencher sur le problème de la prise de décision dans cette direction de Santé Canada?

M. Blois: D'après ce que j'ai entendu ce matin, le problème n'est pas seulement d'ordre scientifique. Comment en sommes-nous arrivés au vérificateur général? Ce dernier est aux yeux des Canadiens — et les producteurs laitiers sont aussi des Canadiens — l'autorité logique, indépendante, pour aller sur place voir ce qui se passe et faire un rapport.

Le sénateur Hays: Est-il la seule autorité en qui vous ayez confiance?

M. Blois: Il est la seule personne ou la seule autorité à laquelle le Conseil général des Producteurs laitiers du Canada a songé. Si votre comité peut suggérer quelqu'un d'autre, nous y réfléchirons.

Le sénateur Fairbairn: Vous avez indiqué que l'introduction de la STbr comme outil de production aboutirait à une augmentation de 10 p. 100 à 15 p. 100. On nous dit que nous produisons suffisamment de lait, ou plus qu'assez. Si j'ai bien suivi, vous n'êtes pas opposés à une augmentation de la production, mais il y aurait d'autres façons de l'obtenir, aux yeux de votre association ou à vos yeux, personnellement.

M. Blois: C'est vrai. Tous les producteurs sont à un niveau différent. Je ne suis pas sûr de bien comprendre votre question.

Le sénateur Fairbairn: On a dit tout à l'heure qu'il n'est pas réellement nécessaire d'accroître la production au Canada, et pourquoi dans ce cas introduire cet élément nouveau, qui présente cette seule utilité. Si j'ai bien compris, vous-même n'êtes pas opposés à l'accroissement de la production, mais vous pensez qu'on pourrait le faire par des moyens autres que cette hormone de croissance.

Mme Lise Beauchamp, productrice laitière, économiste agricole, représentante du Québec au conseil d'administration des Producteurs laitiers du Canada: Il y a deux aspects à cette question. Premièrement, comme M. Blois l'a dit, il existe d'autres outils pour augmenter la production de lait d'un troupeau. La STbr n'est pas le seul. Monsanto et d'autres compagnies disent que l'accroissement peut aller jusqu'à 15 p. 100, mais d'autres études indiquent que les résultats varient grandement d'un troupeau à l'autre. Ce n'est pas une moyenne de 15 p. 100. Certaines études ont montré qu'il n'est pas nécessairement avantageux pour les producteurs laitiers d'employer la STbr. Dans certains cas, chez certains troupeaux, bien qu'ils ne perdent pas d'argent, ils n'en gagnent pas plus, si bien qu'il n'y a aucun avantage.

Deuxièmement, vous dites que le Canada a pour objectif de produire plus de lait. Nous avons certainement cet objectif. Nous sommes entrepreneurs et voulons toujours développer le secteur laitier au Canada. Cependant, nous cherchons des débouchés à l'étranger et n'en trouvons pas. Nous sommes actuellement obligés de vendre notre lait au tiers de sa valeur parce que nous ne trouvons pas de nouveaux débouchés. Oui, nous cherchons de nouveaux débouchés mais nous n'avons pas besoin d'accroître la

increased production. If we need more milk production, we have the technology to provide it.

I was here in June when the company that makes this product testified that they developed it because the producers want to utilize it. I want to say, on behalf of the producers, that that is their word. I do not appreciate it when companies speak for us, the producers.

Senator Fairbairn: I understand that. That is very helpful. Thank you very much.

I am interested in the value that you place on the excellence of your product. In your brief, you go beyond that and talk about the public confidence in your product. Public confidence is built up over a long period of time. If you lose it, it will be very difficult to regain the stature that you have today.

Some comments made this morning were based on human safety, but also on the effects that this tool has on your cattle. You say you have never asked for rBST. I understood that quite clearly. In presentations to government, have you ever spoken against having rBST approved or are you waiting for that very technical decision?

Mr. Blois: We have always said that we would wait until it went through the veterinarian drug approval process, through Health Canada.

Senator Whelan: If I remember correctly, the Quebec producers have voted against the use of rBST. The dairy farmers in Quebec have voted unanimously to ban rBST.

Mr. Blois: I am not aware of that, but Ms Beauchamp may have more knowledge of that than I.

With pooling in this country, we all share the markets. It does not matter whether you are in Annapolis Valley, Nova Scotia; on the St. Lawrence River, or in Western Canada. We all share in the increases and the decreases of the marketplace. If markets are severely affected, that will hit every producer in this country. It would be crazy, and it would be silly economics, to spend millions of dollars promoting the product on the one hand, and lose consumer confidence on the other. We have said all along that the approval process for this product must be seen by the public to be very credible.

Senator Fairbairn: I do not think any government would be able to compensate the dairy farmers if they lost the confidence of the public.

Mr. Blois: If the approval process is flawed, or if questions go unanswered, we believe that would be the responsibility of Health Canada, because they are the only body in this country that can guarantee consumers and producers that the product is safe.

Ms Beauchamp: I am the vice-president of the Quebec Board of Dairy Producers. I represent 10,000 dairy producers of Quebec. We adopted two resolutions, in our general assemblies in 1994 and 1995, that we object to the licensing and the selling of rBST.

production. Si nous voulons plus de production, nous avons la technologie pour y parvenir.

J'étais ici en juin lorsque la compagnie qui fabrique le produit a déclaré l'avoir mis au point parce que les producteurs veulent l'utiliser. Je tiens à dire, au nom des producteurs, que c'est là l'opinion de la compagnie. Je n'apprécie pas lorsque les compagnies prétendent parler en notre nom à nous, les producteurs.

Le sénateur Fairbairn: Je comprends cela. C'est très utile. Merci beaucoup.

Je m'intéresse à la valeur que vous attribuez à la qualité de votre produit. Dans votre mémoire, vous allez plus loin et parlez de la confiance du public envers votre produit. La confiance se construit sur une longue période de temps. Si vous la perdez, il vous sera très difficile de retrouver l'estime dont vous jouissez aujourd'hui.

On a parlé ce matin de l'innocuité pour les humains, mais aussi des effets de cet outil sur votre bétail. Vous dites n'avoir jamais réclamé la STbr. J'ai bien reçu le message. Dans vos interventions auprès du gouvernement, vous êtes-vous jamais prononcé contre l'homologation de la STbr ou bien attendez-vous cette décision très technique?

M. Blois: Nous avons toujours dit que nous attendrions jusqu'après le processus d'homologation vétérinaire par Santé Canada.

Le sénateur Whelan: Si je me souviens bien, les producteurs du Québec ont voté contre l'emploi de la STbr. Les producteurs laitiers du Québec ont voté à l'unanimité pour l'interdiction de la STbr.

M. Blois: Je ne suis pas au courant de cela, mais Mme Beauchamp est peut-être mieux renseignée que moi.

Avec la mise en commun du lait, nous partageons tous le marché. Peu importe que l'on soit dans la vallée de l'Annapolis, en Nouvelle-Écosse, ou sur le Saint-Laurent, ou dans l'Ouest du Canada. Nous ressentons tous les hauts et les bas du marché. Si le marché s'effondre, chaque producteur du pays s'en ressent. Ce serait de la folie, une stupidité économique, de dépenser des millions de dollars pour promouvoir le produit, d'une part, et perdre la confiance du consommateur d'autre part. Nous avons toujours dit que le processus d'homologation de ce produit doit être perçu comme très crédible par le public.

Le sénateur Fairbairn: Je ne pense pas qu'aucun gouvernement puisse indemniser les producteurs laitiers s'ils perdaient la confiance du public.

M. Blois: Si le processus d'homologation est vicié, ou si des questions restent sans réponse, nous pensons qu'il incomberait à Santé Canada de nous indemniser, car il est le seul organe de ce pays qui puisse garantir aux consommateurs et aux producteurs que le produit est sûr.

Mme Beauchamp: Je suis la vice-présidente du Conseil des producteurs laitiers du Québec. Je représente 10 000 producteurs laitiers du Québec. Nous avons adopté deux résolutions, lors de nos assemblées générales de 1994 et 1995, rejetant l'homologation et la vente de la STbr.

Senator Fairbairn: Although we are having a spirited discussion on this issue, this product has not yet been approved and there have been strong statements by the minister that it will not be approved unless the department is satisfied that there are no outstanding concerns regarding safety, both for animals and humans.

[Translation]

Senator Robichaud: In your view, is the growth hormone economically efficient? Will it decrease production costs? Could we produce the same amount of milk with less cows? Is it true that this hormone would help in terms of the economics?

Mrs. Beauchamp: As a milk producer and an agricultural economist, I will try to answer your question by referring to studies that have been done in Quebec on cost/benefits. There are many other ways to increase milk production in our farms. Injecting the growth hormone is costly. One study found that cost effectiveness is far from obvious.

It is true that the studies from the petitioner say otherwise, but other studies do not really demonstrate the cost effectiveness. This is not our major concern. Our major concern is how the consumer will react to all of this? Our client is the consumer. For the petitioner, the client is the milk producer. The petitioner is very little concerned with the rest of the chain. Even if Health Canada approves the hormone, we do not yet know how we will react. We hope that Health Canada will have a credible process and will do its job in reassuring the public sufficiently to dispense with labelling.

We are really concerned because we do not see any advantages at the farm level. We do not see any advantages at the consumer level. Did the price of milk to the consumer drop in the United States following introduction of this hormone? No study has established this. In this whole matter, where are the advantages, excepting the fact that the manufacturer sells his product?

Senator Robichaud: Why would American producers use this hormone, contrary to Canadian producers, when there are no advantages in doing so?

Mrs. Beauchamp: I cannot tell you if Canadian producers will use it or not. At the present time, it is banned. We know that in the United States only a minority of producers use it. So this answers part of your question.

[English]

Mr. Blois: I wish to add that the American and Canadian producers work on a different cost structure. Here, we work under a cost model of production. With benefits and efficiency, a portion of that is passed on to the consumer.

That only works if the whole industry uses it. I have no idea whether they would or would not use it. I believe they would not all use it if it were approved.

Le sénateur Fairbairn: Bien que nous ayons un débat animé à ce sujet, le produit n'a pas encore été approuvé et le ministre a affirmé qu'il ne le sera pas à moins que le ministère ait la conviction qu'il n'y a pas de risque pour la santé, tant des humains que des animaux.

[Français]

Le sénateur Robichaud: Selon vous, est-ce que l'hormone de croissance est valable économiquement? Est-ce que cela diminuera les coûts de production? Est-ce que l'on pourrait produire avec moins d'animaux? Est-ce qu'il est vrai de dire que cette hormone vous aidera économiquement?

Mme Beauchamp: En tant que producteur de lait et économiste agricole, je vais tenter de répondre à votre question en référant à des études qui circulent au Québec sur la rentabilité économique. Il existe beaucoup d'autres moyens d'augmenter la production laitière sur nos fermes. L'injection de l'hormone de croissance est coûteuse. Il y a une étude qui conclut que la rentabilité de la somatotrophine est loin d'être évidente.

Il est certain que les études du promoteur disent autre chose, mais d'autres études ne démontrent pas vraiment la rentabilité. Ce n'est pas notre préoccupation majeure. Notre préoccupation majeure est: comment le consommateur va-t-il réagir à tout cela? Notre client, c'est le consommateur. Pour le promoteur, le client est le producteur de lait. Le promoteur se préoccupe très peu du reste de la chaîne. Même si Santé Canada approuve cette hormone, nous ne savons pas encore comment nous réagirons. Nous espérons que Santé Canada aura un processus crédible et saura rassurer la population afin que cette dernière ne nous demande pas un étiquetage différencié.

Actuellement, nous sommes très inquiets, surtout qu'il n'y a pas vraiment d'avantages à la ferme. Nous ne voyons pas d'avantages au niveau du prix au consommateur. Aux États-Unis, est-ce qu'on a appris que le prix du lait avait baissé pour le consommateur à cause de l'introduction de cette hormone? Aucune étude ne l'a prouvé. Dans tout ce débat, où sont les avantages outre le fait qu'un promoteur vend son produit?

Le sénateur Robichaud: Pourquoi les producteurs américains utiliseraient cette hormone et les producteurs canadiens passeraient outre s'il n'y a pas d'avantages à s'en servir?

Mme Beauchamp: Je ne peux pas vous dire si les producteurs canadiens s'en serviraient ou non. Actuellement, c'est interdit. Nous savons qu'aux États-Unis ce n'est pas la majorité des producteurs qui l'utilisent. Cela répond déjà à une partie de la question.

[Traduction]

M. Blois: Je dois ajouter que les producteurs américains et canadiens travaillent selon une structure de coût différente. Chez nous, le prix est fonction du coût de production. S'il y a des gains d'efficacité, une partie de ces derniers est répercutée sur le consommateur.

Cela ne marche que si toute l'industrie emploie le produit. Je n'ai pas idée si tous voudraient l'utiliser ou non. Je pense que tous ne le voudraient pas s'il était homologué.

In the American system, their pricing structure is completely different, so any financial gain would be kept within the farmers' pockets, as I understand it. There is a fundamental difference in the pricing of the product, which is why one farmer may view it differently in one country than the other.

Senator Robichaud: You are not sure if there is a gain for the producers in using the hormone.

Mr. Blois: That is right.

Senator Robichaud: Has that not been established?

Mr. Blois: No.

The Chairman: I thank the representatives from the Dairy Farmers of Canada for appearing here today. We appreciate the insight and the information you have shared with us this morning.

Honourable senators, I welcome Tim Finkle, the vice-president of the National Dairy Council of Canada. He has a statement, and then we will go to questions. Please proceed.

Mr. Tim Finkle, Vice-President, National Dairy Council of Canada: I thank you all for asking the National Dairy Council of Canada to participate in today's discussion on rBST and its effects on the health and safety of animals and humans.

First, I would like to give you some background on the association I represent, the National Dairy Council of Canada. Our organization includes processing companies — large and small, privately held, publicly traded, and cooperatively owned — along with associate members who supply our industry with equipment, food ingredients, and other supplies and services necessary for the functioning of our industry.

Membership includes companies in every province, companies that process over 95 per cent of all milk produced by dairy farmers in Canada. Together, we added over \$4 billion to the value of raw milk in 1997, processing greater than 72 million hectolitres annually in 270 establishments, with direct employment of more than 22,000 people.

The National Dairy Council of Canada is the voice of Canadian manufacturers and marketers of high quality and nutritious dairy foods.

rBST has been on our radar screens for more than 10 years. Since 1986, we have communicated our concerns to officials at Health Canada and the former Health and Welfare Canada. Those concerns have always centred on consumer acceptance of biotechnology in general and rBST in particular.

As early as April 1987, we wrote to then ADM of health protection branch, Dr. A. J. Liston, requesting assurances that the milk from rBST-administered research herds was safe for human consumption in every way and authorized for sale. We were given assurances that Health and Welfare Canada officials had determined that the milk was in fact safe for human consumption.

La structure de tarification dans le système américain est entièrement différente, si bien que tout avantage financier y reste aux mains des agriculteurs, si j'ai bien compris. Il y a une différence fondamentale dans la tarification du lait, ce qui peut expliquer pourquoi les agriculteurs des deux pays réagissent différemment au produit.

Le sénateur Robichaud: Vous n'êtes pas certain qu'il soit avantageux pour les producteurs d'utiliser l'hormone.

M. Blois: C'est juste.

Le sénateur Robichaud: Cela n'a-t-il pas été déterminé?

M. Blois: Non.

Le président: Je remercie les représentants des Producteurs laitiers du Canada d'avoir comparu aujourd'hui. Nous apprécions les connaissances et les renseignements que vous avez partagés avec nous ce matin.

Honorables sénateurs, je souhaite la bienvenue à Tim Finkle, le vice-président du Conseil national de l'industrie laitière du Canada. Il fera une déclaration et nous passerons ensuite aux questions. Vous avez la parole.

M. Tim Finkle, vice-président, Conseil national de l'industrie laitière du Canada: Je vous remercie tous d'avoir invité le Conseil national de l'industrie laitière du Canada à participer aux délibérations d'aujourd'hui sur la STbr et ses effets sur la santé et la sécurité des animaux et des humains.

Je voudrais tout d'abord situer l'association que je représente, le Conseil national de l'industrie laitière du Canada. Notre organisation regroupe les sociétés de transformation — grandes et petites, cotées en bourse ou non et les coopératives — de même que des membres associés qui fournissent à notre secteur l'équipement, les ingrédients alimentaires et les autres fournitures et services qu'ils requièrent.

Les sociétés membres du conseil, disséminées dans toutes les provinces du Canada, transforment plus de 95 p. 100 de tout le lait provenant des fermes laitières du pays. Ensemble, nous avons ajouté une valeur de plus de 4 milliards de dollars au lait brut produit en 1997, traitant pour cela plus de 72 millions d'hectolitres par an dans 270 établissements qui fournissent un emploi direct à plus de 22 000 personnes.

Le Conseil national de l'industrie laitière du Canada est le porte-parole des fabricants et distributeurs canadiens de produits laitiers nutritifs et de qualité supérieure.

La STbr est sur nos écrans radars depuis plus de dix ans. Depuis 1986, nous exprimons nos inquiétudes aux autorités de Santé Canada et, autrefois, de Santé et Bien-être social Canada. Ces préoccupations ont toujours gravité autour de l'acceptation par les consommateurs de la biotechnologie en général et de la STbr en particulier.

Dès avril 1987, nous avons demandé au sous-ministre adjoint alors responsable de la Direction générale de la protection de la santé, M. A. J. Liston, de nous assurer que le lait des troupeaux de recherche auquel on administrait la STbr était propre à la consommation humaine sous tous les rapports et autorisé à la vente. On nous a donné l'assurance que Santé et Bien-être social

The issue of milk from research herds going into the general milk supply exploded onto the pages of newspapers in November, 1988. Although Health and Welfare Canada tried to assure the public that the milk was safe, consumers reacted by not buying dairy products from processors believed to be commingling safe milk with that of government research institutions. NDC immediately demanded all marketing boards in the country to cease purchases of milk from test herds using rBST.

NDC has received hundreds of letters on this issue over the past 10 years, and we have also been the target by numerous coupon and postcard campaigns objecting to the use of rBST in Canada. These latter campaigns generated in excess of several thousand complaints. In the history of the National Dairy Council of Canada, founded 80 years ago, we have no record of any similar crisis of such magnitude. If a consumer has taken the time to write, fax or call us and our member companies, we must respond to them. We cannot afford to dismiss so many complaints. Our livelihood depends on their confidence in dairy foods as nutritious, wholesome, tasty, and, most of all, safe.

For the last decade, the National Dairy Council of Canada has been an active participant in the numerous committees and task forces set up to examine the potential impact of rBST in Canada. We have met with many stakeholders, including consumers, in many meetings and workshops around the country. We testified on rBST before the House of Commons Standing Committee on Agriculture and Agri-Food in 1994. We were involved in the 1994-95 ministerially appointed rBST task force. We have written countless letters on this issue to federal and provincial ministers, and other government officials.

Some of our questions have been answered, to varying degrees, such as the analysis of the cost/benefit of rBST to the industry. Others have not, including the question of human or animal health hazards.

In early 1994, we asked for a two-year moratorium on the approval and use of rBST in order for the consumer to have an opportunity to be informed and to respond to the proposed introduction. Subsequent examination of rBST demonstrated little yielding from consumers regarding the introduction of rBST. As a result, we notified all members of Parliament in May 1995 that, if rBST is approved for use on Canadian dairy farms, it will be without the agreement of the dairy processing industry.

Common sense dictates that consumers must be heard and, therefore, offered a choice of milk with or without rBST. Offering this choice will increase the cost of milk due to segregation at pickup, delivery, and processing. These added costs should not be borne by consumers, but must be absorbed by farmers wishing to use rBST on their herds. We will not accept the American response to the introduction of rBST under any circumstances. In

avait établi que ce lait était bel et bien propre à l'alimentation humaine.

La question du mélange de lait de troupeaux de recherche aux approvisionnements généraux a fait la manchette des journaux en novembre 1998. Même si le ministère a tenté de rassurer le public sur l'innocuité de ce lait, les consommateurs ont réagi en n'achetant pas les produits des transformateurs dont ils pensaient qu'ils mélangeaient du lait sûr et celui provenant d'établissements de recherche publics. Le CNIL a immédiatement demandé à tous les offices de commercialisation du pays de cesser d'acheter du lait de troupeaux essayant la STbr.

Le CNIL a reçu des centaines de lettres sur cette question au sujet des dix dernières années et a été la cible de nombreuses campagnes d'envoi de coupons et de cartes postales opposées à l'utilisation de la STbr au Canada. Ces campagnes ont donné lieu à plusieurs milliers de plaintes. Dans toute l'histoire du Conseil national de l'industrie laitière, fondé il y a 80 ans, on n'a jamais connu de crise semblable et d'une telle ampleur. Si un consommateur prend la peine de nous envoyer une lettre ou une télécopie ou de nous appeler, nous ou nos sociétés membres, nous devons répondre. Nous ne pouvons nous permettre d'ignorer un si grand nombre de plaintes. Notre gagne-pain dépend de la confiance des consommateurs, qui veulent l'assurance que nos produits laitiers sont nutritifs, savoureux et sains.

Depuis une dizaine d'années, le CNIL a pris une part active aux travaux de nombreux comités et groupes de travail chargés d'examiner les effets possibles de la STbr au Canada. Nous avons rencontré bien des intervenants, dont les consommateurs, à l'occasion de multiples réunions et ateliers tenus un peu partout dans le pays. En 1994, nous avons comparu aux audiences du comité permanent de l'agriculture et de l'agro-alimentaire de la Chambre des communes sur la STbr et nous avons siégé en 1994-1995 au groupe de travail ministériel sur la STbr. Nous avons aussi écrit sur la question d'innombrables lettres aux ministres fédéraux et provinciaux et à d'autres responsables gouvernementaux.

Nous avons obtenu des réponses partielles à certaines de nos questions, par exemple l'analyse des coûts-avantages de la STbr pour notre secteur. D'autres sont demeurées sans réponse, notamment celle des risques pour la santé humaine ou animale.

Au début de 1994, nous avons demandé un moratoire de deux ans sur l'approbation et l'utilisation de la STbr afin de laisser le temps de sensibiliser le consommateur et de lui permettre de réagir. Des études ultérieures sur la STbr n'ont pas fait apparaître une plus grande réceptivité de la part des consommateurs. De ce fait, nous avons averti tous les députés en mai 1995 que si l'utilisation de la STbr dans les fermes laitières canadiennes est approuvée, ce sera sans l'accord de l'industrie de la transformation laitière.

Le bon sens oblige à écouter les consommateurs et à leur donner le choix d'un lait avec ou sans STbr. Leur offrir ce choix fera augmenter le prix de revient du lait en raison de la nécessité d'un système sélectif de ramassage, de livraison et de transformation. Ce coût supplémentaire ne devrait pas être à la charge des consommateurs, mais être absorbé par les producteurs qui veulent administrer la STbr à leur troupeau. Nous n'accepterons en aucun

that country, consumers paid a premium for milk produced without the assistance of rBST.

Several studies have been conducted on consumer reactions to the introduction of rBST in Canada. Optima Consultants presented their findings to Industry Canada, called "Understanding the Consumer Interest in the New Biotechnology Industry," in November 1994. These concerns, whether based on fact or perception, cannot be dismissed, as some would like, as "whining from the lunatic fringe." To do so is contemptuous of Canadian consumer concerns.

NDC has not been involved in the current review of rBST health and safety concerns by Health Canada. While we have read numerous reports suggesting serious gaps in the scientific review, we have focused our efforts on behalf of our clients, the consumers. Our position, which was unanimously approved by the council's board of directors in 1997 and again this year, states that the NDC remains adamantly opposed to the use of rBST, not for health-related reasons, which is the responsibility of Health Canada, but for the following marketing conditions.

One, consumers continue to react negatively to the prospect of rBST use in milk production.

Two, due to supply management and administrative pricing, there are no demonstrable consumer or manufacturer/marketer benefits from the use of rBST in milk production in Canada.

Three, there are major negative impact possibilities from the stated intention of consumers to decrease or eliminate consumption. This has not been adequately examined and quantified. Consumers have told us that if rBST is used in Canada, they will stop drinking milk.

Four, Canadian dairy exporters have major concerns about consumer acceptance of rBST-derived product in the face of non-rBST competition.

Five, the implementation of a parallel milk production and distribution system to isolate rBST-derived milk is not financially feasible and, therefore, not a viable course for dairy marketers.

Thank you for this opportunity to explain our concerns and our firm conviction that rBST should not be approved for use in Canada.

Senator Spivak: Did you know that in recent surveys, 80 per cent of Canadians said they wanted rBST-derived milk labelled? Your position is that labelling would be impossible and not cost effective. What are we to do in such a situation? Is this a definitive argument that you are making against the use of rBST on economic grounds?

Mr. Finkle: There are many arguments against using rBST. The number one argument against it is that consumers do not want it.

cas la réaction américaine à l'introduction de la STbr. Dans ce pays, les consommateurs doivent payer le prix fort s'ils veulent acheter du lait produit sans STbr.

Plusieurs études ont été menées sur les réactions des consommateurs à l'introduction de la STbr au Canada. Dans son rapport intitulé «Analyse de l'attitude des consommateurs face à la nouvelle industrie de la biotechnologie», Optima Consultants a présenté ses consultations à Industrie Canada en novembre 1994. Ces inquiétudes, qu'elles reposent sur des faits ou des impressions, ne peuvent être rejetées, comme d'aucuns le voudraient, en les taxant de «jérémiades d'activistes marginaux», ce qui traduit un mépris certain du consommateur.

Le CNIL n'est pas partie prenante à l'examen actuel par Santé Canada des risques pour la santé et la sécurité de la STbr. Tout en ayant connaissance des nombreux rapports signalant de graves lacunes dans l'examen scientifique, nous avons concentré nos efforts sur la défense de nos clients, les consommateurs. Notre position, qui a été adoptée à l'unanimité par notre conseil d'administration en 1997 et de nouveau cette année, est que le conseil reste résolument opposé à l'utilisation de la STbr, non pour des raisons de santé, qui sont de la responsabilité de Santé Canada, mais pour les raisons commerciales suivantes:

Premièrement, la réaction des consommateurs demeure très négative à l'idée de l'utilisation de la STbr dans la production laitière.

Deuxièmement, l'utilisation de la STbr dans la production laitière au Canada n'offre aucun avantage démontrable pour les consommateurs ou les fabricants/distributeurs en raison de la gestion des approvisionnements et de la tarification administrative.

Troisièmement, l'intention déclarée des consommateurs de réduire ou cesser leur consommation comporte un impact potentiel majeur. Ce risque n'a pas été suffisamment examiné et quantifié. Les consommateurs nous ont fait savoir que si la STbr est utilisée au Canada, ils cesseront de boire du lait.

Quatrièmement les exportateurs canadiens de produits laitiers craignent qu'il leur sera difficile d'écouler des produits contenant de la STbr face à la concurrence de ceux qui en sont exempts.

Cinquièmement, la mise en place d'un système parallèle de production laitière et de distribution, afin d'isoler le lait dérivé de la STbr, est financièrement infaisable et, par conséquent, n'est pas un choix viable pour les commercialisateurs de produits laitiers.

Je vous remercie de cette occasion d'exprimer nos préoccupations et notre ferme conviction que la STbr ne doit pas être approuvée au Canada.

Le sénateur Spivak: Saviez-vous que, dans des sondages récents, 80 p. 100 des Canadiens ont dit qu'ils voulaient l'étiquetage du lait dérivé de la STbr? Votre position est que l'étiquetage serait impossible et non rentable. Les considérations économiques sont-elles l'argument massue que vous formulez contre l'emploi de la STbr?

M. Finkle: Il y a quantités d'arguments contre l'utilisation de la STbr. Le premier est que les consommateurs n'en veulent pas.

We have looked at the other issues surrounding rBST introduction in Canada. One of those arguments is the segregation of milk and, therefore, the cost. We estimated that it costs around \$500,000 per plant to segregate the milk, and that can only be done at a smaller plant. If you start adding up these cumulative costs for separate runs, separate packaging, and separate labelling, with no apparent benefit to consumers, we do not even want to get to the point where we have to start separating the milk.

Senator Spivak: I have another question, which we will ask government representatives. Have you received any indication from Health Canada or the Bureau of Veterinary Drugs as to their opinion? Some say the drug has not been approved and we are not in the process of approving it. In the meantime, there are people in the bureau who say that it is safe. What is their view as to labelling? Have you had any discussions with them on that issue?

Mr. Finkle: We have had some discussions with them on the issue. The issue of labelling has been looked at more closely by the Canadian Food Inspection Agency people in association with Health Canada. They have not stated a firm position. However, they do have some concerns with negative labelling claims such as "rBST-free."

Senator Whelan: First, is not the dairy industry in Canada — I am talking about the farmers and the processors — the healthiest in the world?

Mr. Finkle: I like to believe that we are a healthy industry, but we are always striving to be better.

Senator Whelan: Is it not true that the dairy processing industry is concerned about something happening 10 or 15 years from now for which they can be held liable?

Mr. Finkle: Yes. It is a big concern that we will have some responsibility down the road if we sell an unsafe product.

Senator Whelan: We have heard about printing a warning that rBST causes mastitis and therefore farmers will have to use more antibiotics. Is it not true that two or three years ago in Eastern Ontario, a tanker truckload of fluid milk was transferred to a cheese plant and they could not make cheese out of it because it had too much antibiotic in it?

Mr. Finkle: I am not familiar with that case. If a tanker is contaminated with antibiotics, there will be problems in the manufacture of cultured products like cheese, yes.

Senator Whelan: There was a big discussion about it, and I know it happened in Eastern Ontario. The farmer was fined. Many people are not aware of the fact that our standards have reached the point where you can transfer fluid cheese milk to a cheese plant. In the old days you could not do that because cheese milk was of a much lower quality.

Nous nous sommes penchés sur d'autres considérations entourant l'introduction de la STbr au Canada. L'un des ces arguments est la ségrégation du lait et, par conséquent, le coût. Nous estimons qu'il en coûterait environ 500 000 \$ par laiterie pour ségréger le lait, et cela ne peut se faire que dans les petites. Lorsqu'on considère les coûts cumulatifs pour la production distincte, l'emballage distinct et l'étiquetage distinct, sans avantage apparent pour le consommateur, nous ne voulons surtout pas être dans une situation où nous devons séparer le lait.

Le sénateur Spivak: J'ai une autre question, que nous poserons aussi aux représentants du gouvernement. Avez-vous idée de ce que pense Santé Canada ou le Bureau des médicaments vétérinaires? Certains disent que le médicament n'a pas été approuvé. Il n'est pas sur le point de l'être. Dans l'intervalle, il y en a d'autres dans le bureau qui disent qu'il est sans danger. Que pensent-ils de l'étiquetage? Avez-vous eu des entretiens avec eux à ce sujet?

M. Finkle: Nous en avons eus. La question de l'étiquetage est considérée surtout par l'Agence canadienne d'inspection des aliments, en concertation avec Santé Canada. L'agence n'a pas adopté de position ferme. Cependant, elle a des réserves sur l'étiquetage négatif du type «exempt de STbr».

Le sénateur Whelan: Pour commencer, est-ce que l'industrie laitière canadienne — j'entends et les producteurs et les transformateurs — n'est pas la plus saine du monde?

M. Finkle: J'aime croire que nous sommes une industrie saine, mais nous nous efforçons toujours de faire mieux.

Le sénateur Whelan: N'est-il pas vrai que l'industrie de la transformation laitière craint d'être tenue responsable pour quelque chose qui surviendrait dans 10 ou 15 ans?

M. Finkle: Oui. Nous craignons beaucoup d'être tenus responsables dans le futur si nous vendons un produit qui n'est pas sain.

Le sénateur Whelan: On nous a parlé d'imprimer un avertissement à l'effet que la STbr provoque la mammite et que les agriculteurs devront par conséquent utiliser davantage d'antibiotiques. N'est-il pas vrai qu'il y a deux ou trois ans, dans l'Est de l'Ontario, tout un camion citerne de lait a été livré à une usine de fromage, qui contenait tellement d'antibiotiques que le fromage ne prenait pas?

M. Finkle: Je ne suis pas au courant de ce cas. Si un chargement est contaminé aux antibiotiques, il y aura des problèmes dans la fabrication des produits à culture bactérienne comme le fromage, oui.

Le sénateur Whelan: On en a beaucoup parlé et je sais que c'était dans l'Est de l'Ontario. Le producteur a dû payer une amende. Beaucoup de gens ne savent pas que nos normes ont atteint un point où l'on peut dérouter du lait liquide vers une usine à fromage. Dans le temps, on ne pouvait le faire, parce que le lait à fromage était de qualité beaucoup moindre.

Mr. Finkle: Yes. I do not know if the milk is segregated in the sense of particular milk going to a particular plant. It is a marketing issue, but not a high casein-content-of-milk issue.

Senator Whelan: It is serious, though.

Mr. Finkle: Yes.

Senator Stratton: If the dairy farmers and your association are not pushing for approval of this product, and are in effect opposed to it, what or who is pushing it in your view? I know it is Monsanto, but why would Health Canada go along with it if you oppose it?

Mr. Finkle: As I understand the process at Health Canada, once a company has made a submission for approval, I believe that they have to follow the request through to its completion.

In this instance, we do not want it used in Canada. We want farmers to say they do not want to use this, because consumers are saying they do not want to buy milk from herds that have been treated with rBST.

Senator Stratton: If subsidies are removed from the dairy industry and you are competing internationally, would there not then be a push for the use of rBST by your industry so that you could be more competitive internationally?

Mr. Finkle: I do not know how competitive the use of rBST would make the Canadian industry. The fact that we do not use rBST is currently a competitive advantage, because our products are more highly regarded on the export scene than those of other countries.

Our member companies that do export tell us that Canada is looked upon favourably because it does not use rBST. I would not agree necessarily that the use of rBST would make us more competitive if subsidies were reduced or eliminated.

Senator Taylor: I am a little puzzled by your remark on the third page of your brief. You say that consumers paid a premium for milk produced with the assistance of rBST. You also say that rBST-derived milk is not feasible and therefore not a viable course for dairy markets.

Is it not a fact that you can get both types of milk in the U.S., rBST or rBST-free, because they practice a free market system, rather than our system of supply management where everyone's product is compressed through the same distributor? How they can do it in the U.S., while we cannot do it here, despite the fact that they are probably paying more for rBST-free? Is it impossible to put out two types of milk?

Mr. Finkle: Let me respond to the first point about the system in the U.S.

When rBST was introduced in the U.S., if a manufacturer claimed that their milk did not contain rBST, they were then charging a premium for this otherwise naturally derived milk. If there was no label on the product, there was somewhat of an assumption that this milk could have been produced with rBST.

M. Finkle: Oui. Je ne sais pas s'il y a une ségrégation du lait en ce sens qu'un lait donné va dans une usine de transformation donnée. C'est une question de distribution, mais pas une question de teneur en caséine.

Le sénateur Whelan: Mais c'est grave.

M. Finkle: Oui.

Le sénateur Stratton: Si les producteurs laitiers et votre association ne réclament pas ce produit et y sont en fait opposés, d'où vient à votre sens la pression? Je sais que c'est Monsanto, mais pourquoi Santé Canada suit-il, si vous êtes opposés?

M. Finkle: Si je comprends bien le processus de Santé Canada, une fois qu'une compagnie a présenté une demande d'homologation, le ministère est obligé de suivre le processus jusqu'à terme.

En l'occurrence, nous ne voulons pas qu'il soit utilisé au Canada. Nous voulons que les agriculteurs disent qu'ils n'en veulent pas, parce que les consommateurs disent qu'ils ne veulent pas acheter du lait de troupeaux traités à la STbr.

Le sénateur Stratton: Si l'on supprimait les subventions à l'industrie laitière et si vous deviez affronter la concurrence internationale, n'y aurait-il pas alors un désir dans votre industrie d'utiliser la STbr, afin de devenir plus compétitifs à l'échelle internationale?

M. Finkle: Je ne sais pas dans quelle mesure la STbr rendrait l'industrie compétitive. Le fait que nous ne l'utilisions pas est en fait un avantage concurrentiel, parce que nos produits sont mieux considérés à l'exportation que ceux d'autres pays.

Ceux de nos membres qui exportent disent que le Canada est bien considéré parce qu'il n'emploie pas la STbr. Je ne suis pas nécessairement d'accord pour dire que la STbr nous rendrait plus compétitifs en cas de suppression ou de réduction des subventions.

Le sénateur Taylor: Votre remarque à la troisième page de votre mémoire me laisse un peu perplexe. Vous dites que les consommateurs paient plus cher le lait produit avec l'aide de la STbr. Vous dites également que le lait dérivé de la STbr n'est pas faisable et ne représente pas une solution viable pour le marché laitier.

N'est-il pas vrai que l'on peut acheter les deux types de lait aux États-Unis, avec et sans STbr, parce qu'il y a là-bas un système de marché libre plutôt que notre système de gestion de l'offre où la production de tout un chacun est regroupée chez un même distributeur? Pourquoi peut-on le faire aux États-Unis et pas ici, même si on paye probablement plus cher là-bas le lait sans STbr? Est-il impossible de commercialiser les deux types de lait?

M. Finkle: Permettez-moi de répondre d'abord à la question sur le système américain.

Lorsque la STbr a été introduite aux États-Unis, si un fabricant affichait que son lait ne contenait pas de STbr, il pratiquait un prix supérieur pour ce lait naturel. S'il n'y avait pas d'étiquette sur le produit, on pouvait en conclure que ce lait avait été produit avec la STbr.

The previous tradition of milk then became a niche product, and therefore commanded a niche price. Therefore, rBST milk was actually cheaper than the non-rBST milk.

In terms of segregating milk in Canada, it would be extremely costly. Anything is possible, but money will be required to do that. If we have to start segregating milk in Canada and doing separate production runs, packaging, filling, pickup and transporting, there will be a huge cost associated with that. That will drive up the price of all dairy products. Potentially, consumption will drop as a result.

We see no economic benefit to the use of rBST in Canada as long as consumers are opposed to it.

Senator Taylor: Granted there is variation in the U.S., but their absolute price is not driven up. Quite often, milk is cheaper there. Why would you deny Canadians the right to buy rBST-free milk or, in other words, a choice?

Senator Whelan: Butter is twice the price in the United States now because there is a shortage of milk. Many dairy farmers went out of business down there.

Senator Taylor: We are talking about milk.

Senator Whelan: You are talking about a dairy product.

Senator Hays: May I ask a question? Someone said earlier that the processing industry is 98 per cent U.S. owned; is that right?

Mr. Finkle: No, that is not right.

Senator Hays: What is it?

Mr. Finkle: The cooperative companies in Canada 60 per cent of the Canadian milk industry. There is a large company owned by an Italian manufacturer, but it still employs Canadians. The figure of 90 per cent is grossly overstated.

Senator Hays: Perhaps I misheard.

Mr. Finkle: That was the quote, but it is incorrect.

Senator Hays: Would you say 40 per cent foreign owned?

Mr. Finkle: It might even be 30 per cent.

Senator Hays: The foreign ownership is not American.

Mr. Finkle: That is correct.

Senator Hays: If I hear you correctly, the position of the industry group is that even if Health Canada did approve it, you do not want it. You would be unhappy with that simply because of your perception of consumer opinion in terms of milk products?

Mr. Finkle: Yes, based on the faxes, the cards, the phone calls and the letters we receive, they are saying no. Our job is to respond to their demands.

Senator Hays: Can you comment on why it would be so different in the U.S.? Is it different in the U.S.?

Mr. Finkle: The initial reaction was very negative in the U.S. It was localized. Also, we must look at the time frame. Food safety is becoming a hot issue now. We are constantly reading in

Le lait traditionnel est donc devenu un produit de créneau, assorti d'un prix de créneau. Ainsi, le lait avec STbr était vendu moins cher que le lait sans.

Pour ce qui est de la séparation du lait au Canada, ce serait extrêmement coûteux. Rien n'est impossible, mais cela coûterait cher. S'il fallait commencer à séparer le lait au Canada et avoir des séries de production séparées, l'emballage, le remplissage, le ramassage et le transport séparés, cela comporterait un coût énorme. Cela ferait augmenter le prix de tous les produits laitiers. La consommation risque de baisser par voie de conséquence.

Nous ne voyons pas d'avantage économique à utiliser la STbr au Canada aussi longtemps que les consommateurs y seront opposés.

Le sénateur Taylor: Admettons qu'il y ait des variations aux États-Unis, mais le prix absolu n'y augmente pas. Le lait y coûte très souvent moins cher qu'ici. Pourquoi refuser aux Canadiens le droit d'acheter du lait sans STbr, autrement dit leur donner un choix?

Le sénateur Whelan: Le beurre coûte deux fois le prix aux États-Unis parce qu'il y a pénurie de lait. Beaucoup de producteurs laitiers ont fait faillite là-bas.

Le sénateur Taylor: Nous parlons de lait.

Le sénateur Whelan: Vous parlez d'un produit laitier.

Le sénateur Hays: Puis-je poser une question? Quelqu'un a dit tout à l'heure que l'industrie de la transformation est contrôlée à 98 p. 100 par les Américains; est-ce exact?

M. Finkle: Non, c'est faux.

Le sénateur Hays: Quel est le chiffre?

M. Finkle: Les sociétés coopératives canadiennes possèdent 60 p. 100 de l'industrie laitière canadienne. Il y a une grosse société italienne, mais qui emploie quand même des Canadiens. Le chiffre de 90 p. 100 est une grosse exagération.

Le sénateur Hays: J'ai peut-être mal entendu.

M. Finkle: C'est ce qui a été dit, mais c'est faux.

Le sénateur Hays: Diriez-vous que la part étrangère est de 40 p. 100?

M. Finkle: Peut-être même 30 p. 100.

Le sénateur Hays: La propriété étrangère n'est pas américaine.

M. Finkle: C'est juste.

Le sénateur Hays: Si je vous suis bien, la position de votre secteur est que même si Santé Canada homologue le produit, vous n'en voulez pas. Cela vous déplairait, à cause de votre perception de l'opinion des consommateurs?

M. Finkle: Oui, sur la foi des télécopies, des cartes, des appels téléphoniques et des lettres que nous recevons, ils disent non. Nous devons en tenir compte.

Le sénateur Hays: Pourquoi est-ce si différent aux États-Unis? Est-ce différent aux États-Unis?

M. Finkle: La réaction initiale a été très négative aux États-Unis. C'était localisé. Par ailleurs, c'était déjà il y a quelque temps. L'innocuité des aliments devient maintenant un sujet de

newspapers about food-borne illness. Consumers will be even more sensitive to the suggestion that there is something artificial in their milk that could harm them. If rBST had been introduced in 1998 in the United States, the reaction would have been even greater.

Senator Robichaud: If this growth hormone were to be licensed in Canada, would members of your council refuse to process milk produced with the help of that hormone?

Mr. Finkle: We have never had that discussion. One of the difficulties is that we cannot determine exactly where the milk we buy comes from because it is pooled.

If there is a problem, we can trace it back to the farm where it was produced. However, there is a potential problem if milk from a farm using rBST is mingled with milk from a farm that is not.

When we get the tanker, we would have to do testing later. We would not know at the time of pickup where that milk came from. Furthermore, there is currently no test. It would be very difficult to refuse because lack of a test is not much basis for such a refusal.

Senator Robichaud: In your case, it would have to be friendly persuasion of your producers not to use it, because there is no way to tell whether or not they did.

Mr. Finkle: Yes. We would hope that producers would listen to consumers, who have told them; no rBST in Canada.

Senator Robichaud: If only one were to use it, it could harm the industry in Canada?

Mr. Finkle: Yes.

The Chairman: Honourable senators, if there are no further questions, I wish to thank the witnesses for appearing here today. It has been a long but very informative day. We will meet next week at the same time.

The committee adjourned.

controverse. Il est sans cesse question dans les journaux de maladies causées par l'alimentation. Les consommateurs seront encore plus sensibles à l'idée qu'il y a quelque chose d'artificiel dans leur lait qui peut leur nuire. Si la STbr avait été introduite en 1998 aux États-Unis, la réaction y aurait été encore plus forte.

Le sénateur Robichaud: Si cette hormone de croissance était homologuée au Canada, les membres de votre conseil refuseraient-ils de traiter le lait produit avec cette hormone?

M. Finkle: Nous n'avons jamais eu cette discussion. L'une des difficultés est que nous ne pouvons déterminer exactement d'où vient le lait que nous achetons, car il est mis en commun.

S'il y a un problème, nous pouvons retrouver le producteur. Mais il y a une difficulté potentielle si le lait d'une exploitation utilisant la STbr est mélangé à du lait d'une autre qui ne l'utilise pas.

Nous devrions faire des tests après l'arrivée du wagon-citerne. Nous ne saurions pas au moment du ramassage d'où vient le lait. En outre, il n'y a pas actuellement de test. Il serait très difficile de refuser le lait parce que l'absence d'un test n'est pas une justification pour un tel refus.

Le sénateur Robichaud: Dans votre cas, vous devriez recourir à la persuasion amicale auprès de vos producteurs, parce que vous n'avez pas les moyens de savoir s'ils l'ont utilisé ou non.

M. Finkle: Oui. Nous espérons que les producteurs écouteront les consommateurs, qui leur ont dit: pas de STbr au Canada.

Le sénateur Robichaud: Si un seul d'entre eux l'utilisait, cela pourrait nuire à toute l'industrie canadienne?

M. Finkle: Oui.

Le président: Honorables sénateurs, s'il n'y a pas d'autres questions, je tiens à remercier les témoins de leur comparution. La journée a été longue mais nous avons beaucoup appris. Nous nous revoyons la semaine prochaine à la même heure.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Édition
45 Boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From the Professional Institute of the Public Service of Canada:

Blair Stannard, Vice-President.

From Health Canada:

Shiv Chopra, B.V. Sc., M. Sc., Ph.D.

Mark Feeley, B. Sc., M. Sc.

Gerard Lambert, D.M.V., M. Sc., Ph.D.

Thea Mueller, B. Sc., Ph. D.

Margaret Haydon, Ph.D.

From the Dairy Farmers of Canada:

Barron Blois, President;

Lise Beauchamp, Dairy Producer, Agriculture Economist,
Quebec representative on DFC's Board of Directors;

Réjean Bouchard, Assistant Director of Policy and Dairy
Production.

From the National Dairy Council of Canada:

Tim Finkle, Vice-President.

De l'Institut professionnel de la fonction publique du Canada:

Blair Stannard, vice-président.

De Santé Canada:

Shiv Chopra, B.V. Sc., M. Sc., Ph.D.

Mark Feeley, B. Sc., M. Sc.

Gerard Lambert, D.M.V., M. Sc., Ph.D.

Thea Mueller, B. Sc., Ph. D.

Margaret Haydon, Ph.D.

Des Producteurs laitiers du Canada:

Barron Blois, président;

Lise Beauchamp, producteur laitier, économiste agricole,
représentante du Québec au Conseil d'administration des
Producteurs laitiers du Canada;

Réjean Bouchard, directeur adjoint, politique et production
laitière.

Du Conseil national de l'industrie laitière du Canada:

Tim Finkle, vice-président.



First Session
Thirty-sixth Parliament, 1997-98

Première session de la
trente-sixième législature, 1997-1998

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du comité
sénatorial permanent de l'*

Agriculture and Forestry

Agriculture et des forêts

Chairman:
The Honourable LEONARD J. GUSTAFSON

Président:
L'honorable LEONARD J. GUSTAFSON

Thursday, October 29, 1998

Le jeudi 29 octobre 1998

Issue No. 21

Fascicule n° 21

Fourth meeting on:
Recombinant Bovine Growth Hormone (rBST)
and its effects on human and animal health safety

Quatrième réunion concernant:
L'hormone de croissance recombinante bovine, STbr,
et ses effets sur la santé des humains et des animaux

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON AGRICULTURE AND FORESTRY

The Honourable Leonard J. Gustafson, *Chairman*

The Honourable Eugene Whelan, P.C., *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Chalifoux	Rivest
Fairbairn, P.C.	Robichaud, P.C.
* Graham, P.C.	(<i>Saint-Louis-de-Kent</i>)
(or Carstairs)	Rossiter
Hays	Sparrow
Losier-Cool	Spivak
* Lynch-Staunton	Stratton
(or Kinsella (acting))	Taylor

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Changes in membership of the committee:

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Losier-Cool substituted for that of the Honourable Senator Whelan (*October 29, 1998*).

The name of the Honourable Senator F. Robichaud substituted for that of the Honourable Senator Gill (*October 29, 1998*).

The name of the Honourable Senator Whelan substituted for that of the Honourable Senator Mahovlich (*October 29, 1998*).

The name of the Honourable Senator Gill substituted for that of the Honourable Senator F. Robichaud (*October 23, 1998*).

The name of the Honourable Senator Mahovlich substituted for that of the Honourable Senator Whelan (*October 23, 1998*).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE L'AGRICULTURE ET DES FORÊTS

Président: L'honorable Leonard J. Gustafson

Vice-président: L'honorable Eugene Whelan, c.p.

et

Les honorables sénateurs:

Chalifoux	Rivest
Fairbairn, c.p.	Robichaud, c.p.
* Graham, c.p.	(<i>Saint-Louis-de-Kent</i>)
(ou Carstairs)	Rossiter
Hays	Sparrow
Losier-Cool	Spivak
* Lynch-Staunton	Stratton
(ou Kinsella (suppléant))	Taylor

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

Modifications de la composition du comité:

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Losier-Cool est substitué à celui de l'honorable sénateur Whelan (*le 29 octobre 1998*).

Le nom de l'honorable sénateur F. Robichaud est substitué à celui de l'honorable sénateur Gill (*le 29 octobre 1998*).

Le nom de l'honorable sénateur Whelan est substitué à celui de l'honorable sénateur Mahovlich (*le 29 octobre 1998*).

Le nom de l'honorable sénateur Gill est substitué à celui de l'honorable sénateur F. Robichaud (*le 23 octobre 1998*).

Le nom de l'honorable sénateur Mahovlich est substitué à celui de l'honorable sénateur Whelan (*le 23 octobre 1998*).

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Thursday, October 29, 1998

(35)

[English]

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met at 9:02 a.m. this day, in Room 705-VB, the Honourable Senator Leonard J. Gustafson, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Chalifoux, Fairbairn, P.C., Gustafson, Robichaud, P.C., Rossiter, Sparrow, Spivak, Stratton, Taylor and Whelan, P.C. (10).

Other senators present: The Honourable Senators Ghitter and Mahovlich (2).

In attendance: June Dewetering and Frédéric Forge, Research Officers, Research Branch, Library of Parliament; Dave Newman and David Glastonbury, Newman Communications.

WITNESSES:

From Health Canada:

Mr. David A. Dodge, Deputy Minister;

Mr. Alan Nymark, Associate Deputy Minister;

Dr. George Paterson, Director General, Foods Directorate;

Dr. J.Z. Losos, Assistant Deputy Minister, Health Protection Branch;

Dr. Stuart McLeod (Chair, rBST Human Safety Panel), Director, Father Sean O'Sullivan Research Centre, McMaster University, St. Joseph's Hospital, Hamilton;

Dr. Ian Dohoo, (Chair, rBST Animal Safety Panel), Associate Dean of Graduate Studies and Research, Atlantic Veterinary College, University of Prince Edward Island;

Dr. J.G. McLean, Dean of Faculty of Applied Science and Pro Vice Chancellor, Division of Science, Swinburne University of Technology, Hawthorne, Victoria, Australia;

Mr. Ian Shugart, Visiting Assistant Deputy Minister, HPB Transition;

Dr. Yves Morin, Vice-Chair, Science Advisory Board.

From the Council of Canadians:

Ms Maude Barlow, Volunteer National Chairperson.

From the National Farmers Union:

Mr. Peter Dowling, Ontario Co-ordinator. Member NFU National Executive, Dairy Farmer, Howe Island, Ontario;

Ms Lorraine Lapointe, Dairy Farmer, Martintown, Ontario, Past-Director, Ontario Milk Marketing Board;

Ms Joyce Hutchings, Dairy Farmer, Westport, Ontario;

Mr. Richard Lloyd, Manager, Ontario Office.

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, Le jeudi 29 octobre 1998

(35)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui, à 9 h 02, dans la salle 705-VB, sous la présidence de l'honorable sénateur Leonard J. Gustafson (président).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Chalifoux, Fairbairn, c.p., Gustafson, Robichaud, c.p., Rossiter, Sparrow, Spivak, Stratton, Taylor et Whelan, c.p. (10).

Autres sénateurs présents: Les honorables sénateurs Ghitter et Mahovlich (2).

Également présents: June Dewetering et Frédéric Forge, attachés de recherche, Direction de la recherche parlementaire, Bibliothèque du Parlement; Dave Newman et David Glastonbury, Newman Communications.

TÉMOINS:

De Santé Canada:

M. David A. Dodge, sous-ministre;

M. Alan Nymark, sous-ministre délégué;

M. George Paterson, directeur général, Direction des aliments;

M. J.Z. Losos, sous-ministre adjoint, Direction générale de la protection de la santé;

M. Stuart McLeod (président, Groupe d'étude de l'innocuité de la STbr sur la santé humaine), directeur, Centre de recherche Father Sean O'Sullivan, Université McMaster, Hôpital St. Joseph, Hamilton;

M. Ian Dohoo (président, Groupe d'étude de l'innocuité de la STbr sur la santé animale), doyen adjoint des études supérieures et de la recherche, Collège vétérinaire de l'Atlantique, Université de l'Île-du-Prince-Édouard;

M. J.G. McLean, doyen de la Faculté des sciences appliquées et vice-chancelier intérimaire, Division des sciences, Swinburne University of Technology, Hawthorne, Victoria, Australie;

M. Ian Shugart, sous-ministre adjoint visiteur, Transition DGPS;

M. Yves Morin, vice-président, Conseil consultatif sur les sciences.

Du Conseil des Canadiens:

Mme Maude Barlow, présidente nationale des bénévoles.

Du Syndicat national des cultivateurs:

M. Peter Dowling, coordonnateur de la section de l'Ontario et membre de l'exécutif, producteur laitier, Howe Island (Ontario);

Mme Lorraine Lapointe, productrice laitière, Martintown (Ontario), ex-directrice de la Commission ontarienne de commercialisation du lait;

Mme Joyce Hutchings, productrice laitière, Westport (Ontario);

M. Richard Lloyd, gestionnaire du Bureau de l'Ontario.

Pursuant to its order of reference adopted by the Senate on Thursday, May 14, 1998, the committee continued its study on the Recombinant Bovine Somatotropine (rBST) and its effects on human and animal health safety.

The Honourable Senator Gustafson made a statement and introduced Mr. Dodge, Mr. Nymark and Dr. Losos.

Mr. Dodge made a statement and, with Mr. Nymark, Dr. Losos, Mr. Shugart and Dr. Paterson answered questions.

At 11:24 a.m. the committee recessed.

At 11:31 a.m. the committee resumed its deliberations.

Dr. Losos, Dr. McLeod, Dr. McLean, Dr. Dohoo, Dr. Shugart each made a statement and, with Dr. Morin, answered questions.

At 1:00 p.m. the committee recessed.

At 1:35 the committee resumed questioning of witnesses.

Mr. Dowling, Ms Lapointe, Ms Hutchings and Mr Lloyd each made a statement and answered questions.

Chairman announced that Ms Barlow could not make her presentation due to the prolonged nature of the hearings. It was agreed to print her submission as an appendix to the day's proceedings.

At 3:10 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

En conformité avec l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 14 mai 1998, le comité poursuit son étude de l'hormone de croissance recombinante bovine (STbr) et de ses effets sur la santé des humains et des animaux.

L'honorable sénateur Gustafson fait une déclaration, puis présente M. Dodge, M. Nymark et M. Losos.

M. Dodge fait un exposé et, avec l'aide de MM. Nymark, Losos, Shugart et Paterson, répond aux questions.

À 11 h 24, le comité suspend ses travaux.

À 11 h 31, le comité reprend ses travaux.

MM. Losos, McLeod, McLean, Dohoo et Shugart font chacun un exposé puis, avec l'aide de M. Morin, répondent aux questions.

À 13 heures, le comité suspend ses travaux.

À 13 h 35, le comité reprend l'interrogation des témoins.

M. Dowling, Mme Lapointe, Mme Hutchings et M. Lloyd font chacun un exposé, puis répondent aux questions.

Le président annonce que Mme Barlow est incapable de faire son exposé en raison de la nature prolongée des audiences. Il est convenu d'imprimer son mémoire dans l'annexe aux délibérations du jour.

À 15 h 10, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

Le greffier du comité,

Blair Armitage

Clerk of the Committee

EVIDENCE

OTTAWA, Thursday, October 29, 1998

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met this day at 9:02 a.m. to study the present state and future of agriculture in Canada (recombinant bovine growth hormone, rBST, and its effects on the human and animal health safety aspects).

Senator Leonard J. Gustafson (*Chairman*) in the Chair.

[English]

The Chairman: This is the third meeting of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry on the subject of the use of rBST to stimulate milk production in dairy cattle and its implications for human and animal health safety.

In June, the committee heard testimony from representatives of Monsanto, the company which is proposing to market rBST, and from senior officials of Health Canada. Since then, the committee has received over 200 letters and e-mails from the public expressing their concern and asking the committee to study this issue more closely.

Last week we heard testimony from Health Canada scientists who reviewed the methodology used by the department in its evaluation of rBST to date. We also heard from representatives from the Dairy Farmers of Canada and from the National Dairy Council, the producers and processors of dairy products in Canada.

Today we will hear from Health Canada officials and then from a panel of representatives from the Council of Canadians and the National Farmers Union.

We have before us, from Health Canada, the Deputy Minister, Mr. Dodge, and his assistant, Mr. Nymark. I understand that they will introduce other people later. Mr. Dodge will make a short statement, and then we will go to questions in regards to some of the concerns raised by the scientific community that appeared before us. I would ask Mr. Dodge to begin.

Senator Spivak: Mr. Chairman, on a point of order or a point of clarification, I had understood that Dr. Losos was appear. I see his name is on the list, but I did not hear you mention him. You indicated that we will first hear from the people from the Department of Health and then from the other witnesses on our list. I had understood that we would look at the affairs within the department first and then get on to other questions. Is that your understanding? Is that the way the questioning will go? That was my understanding prior to this in terms of our agreement.

The Chairman: That is my understanding. Mr. Dodge is prepared to answer questions in that regard, I understand. We will ask him for his statement at this time.

Mr. David Dodge, Deputy Minister, Health Canada: Honourable senators, thank you for inviting me here today on this important issue. Obviously, on reading the transcript from your

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le jeudi 29 octobre 1998

Le comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui à 9 h 02 pour étudier l'état actuel et futur de l'agriculture au Canada (l'hormone de croissance recombinante bovine et ses effets sur la santé des humains et des animaux).

Le sénateur Leonard J. Gustafson (*président*) occupe le fauteuil.

[Traduction]

Le président: Aujourd'hui, c'est la troisième réunion du comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts au sujet de l'utilisation de la STbr pour stimuler la production laitière bovine et de ses effets sur la santé des humains et des animaux.

En juin, le comité a entendu les témoignages des représentants de Monsanto, la société qui propose de commercialiser la STbr, et de hauts fonctionnaires de Santé Canada. Depuis, le comité a reçu plus de 200 lettres et messages électroniques de la population qui s'inquiète et qui demande au comité d'étudier la question plus attentivement.

La semaine dernière, nous avons entendu les témoignages de scientifiques de Santé Canada qui ont examiné la méthodologie utilisée par le ministère pour évaluer la STbr jusqu'à présent. Nous avons également entendu des représentants des Producteurs Laitiers du Canada et du Conseil national de l'industrie laitière, les producteurs et les transformateurs de produits laitiers au Canada.

Aujourd'hui, nous allons entendre les représentants de Santé Canada, puis un panel de représentants du Conseil des Canadiens et du Syndicat national des cultivateurs.

Nous avons devant nous le sous-ministre de Santé Canada, M. Dodge et son collaborateur, M. Nymark. Je crois comprendre qu'ils présenteront les autres plus tard. M. Dodge va faire une brève déclaration, puis nous l'interrogerons au sujet de certaines des préoccupations soulevées par les scientifiques qui ont comparu devant nous. Je demanderais donc à M. Dodge de commencer.

Le sénateur Spivak: Monsieur le président, j'invoque le Règlement ou alors je veux une précision. Je croyais que M. Losos allait comparaître. Je vois son nom sur la liste, mais je ne vous ai pas entendu le nommer. Vous avez dit que nous entendrions d'abord les représentants du ministère de la Santé, puis les autres témoins mentionnés dans notre liste. J'avais cru comprendre qu'on se pencherait d'abord sur les affaires qui se passent au ministère, puis qu'on passerait aux autres questions. Est-ce que c'est ce qui était prévu? Est-ce ainsi qu'on va procéder pour les questions? Je croyais que c'était ce qui avait été convenu.

Le président: C'est ce qui est convenu. M. Dodge est disposé à répondre aux questions à ce sujet, si j'ai bien compris. Nous allons maintenant lui demander de faire sa déclaration.

M. David Dodge, sous-ministre, Santé Canada: Honorables sénateurs, je vous remercie de m'avoir invité ici aujourd'hui pour traiter de cette importante question. Bien entendu, la lecture de la

last session, I was extremely concerned. I said that if the senators wanted me to appear, I would certainly be here.

As you all know, I am new to the department, having arrived in July. I have barely finished my first quarter. I have come to the Health department because I believe that the health and safety of Canadians is probably the most important issue facing us today. It was an honour that the Prime Minister asked me to come back from my comfortable chair at the University of British Columbia and take this on.

As Senator Spivak has said, there are two sets of issues here before us, and they are obviously interrelated. While I have done a lot of empirical work in my life, it has all been on economics and numbers and not on human health and safety. I am not someone from whom you want to hear much with respect to the science itself. However, we do have Dr. Losos, who is our chief scientist from the department, the heads of the two outside review panels, and a world expert who has flown all the way from Australia to be here to try to help you through some of these issues. They will deal in the second half of the session with the scientific issues.

Let me start by turning to more general issues. It is extraordinarily important that all Canadians have total faith that the food products they consume or the drugs they use are indeed safe to the highest standards of science that we can apply. There is no 100 per cent guarantee of anything in this world. Science changes, and our knowledge changes over time. However, to the extent possible, that is the job of the department; that is the commitment of the department; that is the commitment of the minister; that is what I have been asked to come and do.

A number of accusations made last week are extraordinarily serious. As the Deputy Minister of the department, I am extraordinarily concerned about them. It is important that we have processes to get to the bottom of those.

It has been my observation in my very short tenure that over the last year or so there has been, under Minister Rock, a real effort to rebuild the Health Protection Branch, a branch that is adequate to serve Canadians as we move into the 21st century and a branch that can deal with what we expect to be a flood of new, genetically engineered products which are rather different from what we have been dealing with over the years. That job is difficult. Once you begin to dig, some things which have accumulated over the years come to light, and it becomes obvious that they are not by any means perfect.

Our job is to improve that branch just as fast as we can and to recognize that we have a number of people who have worked hard and diligently for many years and are doing an excellent job. It is important that the quality of the work they do not be besmirched. It is important that Canadians have faith in the processes that go on.

transcription de votre dernière séance m'a profondément inquiété. J'ai dit que si les sénateurs voulaient que je comparaisse, je ne manquerais pas de le faire.

Vous savez tous que je suis nouveau au ministère puisque j'y suis arrivé en juillet. Je termine à peine mon premier trimestre. Je suis venu au ministère de la Santé parce que je crois que la santé et la sécurité des Canadiens est probablement l'enjeu le plus important de nos jours. J'ai été honoré que le premier ministre me demande de quitter ma confortable chaire de l'Université de Colombie-Britannique pour accepter ce poste.

Comme l'a dit le sénateur Spivak, deux séries de questions sont à l'ordre du jour et la corrélation entre elles est manifeste. Bien que j'aie fait énormément de recherches empiriques dans ma vie, elles portaient toujours sur l'économie et sur des chiffres, jamais sur la santé et la sécurité des humains. Ce n'est pas à moi qu'il faut demander de vous parler des aspects scientifiques du sujet. Cependant, M. Losos, notre scientifique en chef au ministère, les présidents des deux groupes d'étude externes et un expert international, qui a fait tout le trajet depuis l'Australie, sont ici pour tenter de vous expliquer certaines de ces questions. Eux vont traiter des aspects scientifiques dans la seconde partie de la réunion.

Pour commencer, je vais aborder les dimensions plus générales. Il est extraordinairement important que tous les Canadiens soient parfaitement convaincus que les produits alimentaires qu'ils consomment ou les médicaments qu'ils prennent sont vraiment sans danger suivant les normes scientifiques les plus élevées possible. Rien n'est jamais sûr à 100 p. 100 en ce monde. La science évolue, et nos connaissances changent avec le temps. Toutefois, dans la mesure du possible, c'est la tâche du ministère; c'est l'engagement du ministère et du ministre; c'est ce qu'on m'a demandé de venir faire.

Un certain nombre d'accusations extraordinairement graves ont été lancées la semaine dernière. À titre de sous-ministre, cela me préoccupe excessivement. Il est important d'avoir des procédures nous permettant d'aller au fond des choses.

Au cours de la très brève période qui s'est écoulée depuis mon entrée en fonction, j'ai constaté que depuis un an environ, sous la direction du ministre Rock, on s'est réellement efforcé de rebâtir la Direction générale de la protection de la santé, une direction qui peut bien servir les Canadiens à l'aube du XXI^e siècle et une direction qui est capable de s'occuper de l'avalanche prévue de produits transgéniques qui sont assez différents des produits dont on s'occupe depuis des années. C'est un travail difficile. Quand on commence à creuser, on découvre certaines choses qui s'accumulent depuis des années et il devient évident que tout n'est pas parfait.

Notre travail consiste à améliorer cette direction le plus rapidement possible, à reconnaître qu'un certain nombre de personnes ont travaillé très fort et assidûment pendant de nombreuses années et qu'elles font un excellent travail. Il est important de ne pas dénigrer la qualité du travail qu'elles accomplissent. Il est important que les Canadiens se fient aux mécanismes utilisés.

I will conclude with one observation: One of the grave problems that has accumulated over time is that the whole process of the branch and this particular part of the branch has indeed been a bit of a black box. There is no really good public window looking in on how the decisions are made and no opportunity for outside comment at the end of the process before a product is given approval for sale in Canada. This is a real problem. It is a problem that we face not just in Canada, but one faced around the world.

We will be coming back to Parliament with some questions about how, as part of a regular process, there can be a window to give people the confidence that things have been conducted well. This is not as easy as it sounds, because we are always dealing with proprietary information and many other things. As you know, we are conducting a major set of hearings, concluding in Toronto today, as a first round in trying to see how we can move this process forward.

I am happy to answer any questions, senators, to the best of my ability. Having not been here long, I trust you will appreciate that I can give you the best answer I can. It may not be complete, and it will take some time.

Senator Whelan: My question is to the Deputy Minister of Health, Mr. Dodge. You say you have not been with the department very long as deputy minister.

Mr. Dodge: That is correct, senator.

Senator Whelan: Your background is finance; it is not science.

Mr. Dodge: My background is as a professional economist. I spent 14 years prior to this in the Department of Finance. The last year I spent largely with the medical faculty at UBC.

Senator Whelan: Based on what this committee has uncovered up to this point, I feel we must discuss two issues. First, what are the effects of and what is the value of the use of rBST in Canada? Second, we must evaluate the competency and integrity of Health Canada and its drug approval process.

For instance, we had highly educated, skilled scientists testify before this committee last week. They testified under oath that they had been pressured and coerced to pass drugs of questionable safety at Health Canada. How do you respond to this?

Mr. Dodge: As I said in my opening statement, senator, these allegations, if founded, are extraordinarily serious. There can be absolutely no question of coercion. If you are asking me if I can personally assure you that there was no coercion, no, I cannot. We do have processes in place to deal with those issues. Obviously, as a deputy minister, I am extraordinarily concerned about that allegation, and I am taking steps to get to the bottom of the matter.

Je termine sur une observation: l'un des graves problèmes qui s'est accumulé avec le temps, c'est que tout le fonctionnement de la direction générale, et de la partie de la direction qui nous intéresse plus particulièrement, a effectivement pu être comparé à une boîte noire. Le public ne peut pas vraiment bien voir comment les décisions sont prises et il est impossible à quelqu'un de l'extérieur de faire des commentaires à l'issue du processus d'approbation, avant que la vente d'un produit soit autorisée au Canada. C'est un vrai problème. C'est un problème qui se pose non seulement au Canada, mais dans le monde entier.

Nous allons présenter plus tard au Parlement des questions sur la façon dont, dans le cadre du processus habituel, on pourrait ouvrir une porte qui permettrait aux gens de vérifier si les choses ont été faites comme il faut. C'est plus facile à dire qu'à faire parce que nous traitons toujours des renseignements privés et bien d'autres choses. Vous savez que nous sommes en train de tenir une importante série d'audiences qui se terminent à Toronto aujourd'hui et que c'est une première étape pour essayer de voir comment faire avancer les choses.

Honorables sénateurs, je répondrai à toutes vos questions avec plaisir et au meilleur de ma connaissance. Comme je ne suis pas en fonction depuis longtemps, j'espère que vous comprendrez que je vous donne la meilleure réponse possible dans les circonstances. Elle ne sera peut-être pas complète et ça prendra du temps.

Le sénateur Whelan: Ma question s'adresse au sous-ministre de la Santé, M. Dodge. Vous dites ne pas être sous-ministre à la Santé depuis très longtemps.

M. Dodge: C'est exact, sénateur.

Le sénateur Whelan: Vous avez une formation en finances, pas en science.

M. Dodge: Je suis économiste de formation. Auparavant, j'ai travaillé 14 ans au ministère des Finances. L'an dernier, je l'ai passé surtout à la Faculté de médecine de l'Université de Colombie-Britannique.

Le sénateur Whelan: D'après ce que notre comité a découvert jusqu'à présent, j'estime que nous devons aborder deux questions. Premièrement, quelle est l'utilité de la STbr au Canada et quels en sont les effets? Deuxièmement, il faut évaluer la compétence et l'intégrité de Santé Canada et de son processus d'approbation des médicaments.

Par exemple, des scientifiques compétents et très instruits sont venus témoigner devant notre comité la semaine dernière. Ils ont témoigné sous serment qu'ils avaient fait l'objet de pressions et de coercion pour que Santé Canada autorise des médicaments dont l'innocuité est douteuse. Que répliquez-vous à ça?

M. Dodge: Comme je l'ai dit dans ma déclaration liminaire, sénateur, ces allégations, si elles sont fondées, sont excessivement graves. Il ne peut en aucun cas y avoir de coercion. Si vous me demandez à moi de vous assurer personnellement qu'il n'y a pas eu coercion, eh bien non, je ne peux pas l'affirmer. Il y a au ministère des mécanismes pour s'occuper de ces problèmes. Bien entendu, à titre de sous-ministre, je suis extrêmement préoccupé par cette allégation et je prends des mesures pour aller au fond de cette affaire.

Senator Whelan: Why would the rBST review team we heard last week charge that there are "very serious problems of secrecy, conspiracy and things of that nature" in the department?

Mr. Dodge: Senator, as we all know, this has not been a part of the operation of the department which, over a number of years, has been, to say the least, a terribly happy shop to work in.

Approximately a year ago, under Mr. Rock's leadership, a process was established to renew and rebuild the Health Protection Branch. Part of that process is to ensure that the Bureau of Veterinary Drugs, and all bureaus in the branch, are capable of meeting the requirements placed upon them by the Canadian public, not only now, but looking into the next century.

Action has been taken. Dr. Losos was brought in to head the branch a year ago. Dr. Lachance was brought in last April, I believe, to head this particular bureau. Ian Shugart joined about a year ago to work on the whole process. I was asked to come back three months ago to drive this forward. There is a clear recognition that not everything is right.

Senator Whelan: When the rBST review team filed grievances with their union, the Professional Institute of the Public Service of Canada, why was it not even heard?

Mr. Dodge: I am not aware that that is in fact the case, senator. Perhaps I could ask Mr. Nymark, who is the most senior person in the department who hears grievances, to comment on that.

Mr. Alan Nymark, Associate Deputy Minister, Health Canada: I think the grievance you have in mind led to the final hearing process last December. At that time, the grievors had an opportunity to make both oral and written comments. The grievors chose not to appear in person but to do so in writing, and it was heard on that basis.

Senator Whelan: I have one further question on that issue, based on testimony given under oath. Why were the scientists gagged? Surely this is not a normal procedure.

Mr. Dodge: With due respect, senator, the word "gagged" is yours.

The normal procedure in any department, as you well know, is that departmental spokesmen are appointed for purposes of the media. That is the normal procedure.

Internally — and this is an extraordinarily important point — good science must have an atmosphere of free discussion and free debate in order to survive. That is critical. It does not matter whether it is veterinary science, human science or economic science. It is critical that we have that freedom within the department and within any department.

When doubts are raised, and it is appropriate that individual scientists and reviewers do raise this when there are serious

Le sénateur Whelan: Pourquoi les membres du groupe d'étude de la STbr que nous avons entendus la semaine dernière allèguent-ils qu'il y a de très graves problèmes de confidentialité, de conspiration et autres choses de cette nature au ministère?

M. Dodge: Sénateur, nous savons tous que cela ne fait pas partie des opérations du ministère qui, depuis des années, est un endroit fort agréable pour travailler, c'est le moins qu'on puisse dire.

Il y a environ un an, sous la direction de M. Rock, on a établi un processus destiné à rajeunir et à rebâtir la Direction générale de la protection de la santé. Cette démarche vise notamment à vérifier si le Bureau des médicaments vétérinaires et tous les bureaux de la direction générale sont capables de remplir les conditions qui leur sont imposées par la population canadienne, non seulement maintenant, mais au cours du prochain siècle.

On a pris des mesures. M. Losos a été nommé chef de la direction générale il y a un an. M. Lachance a été nommé en avril, si je ne m'abuse, pour diriger le Bureau des médicaments vétérinaires. Ian Shugart est arrivé il y a environ un an pour s'occuper de toute la démarche. On m'a demandé de revenir il y a trois mois pour prendre les rênes de l'affaire. On reconnaît donc nettement que tout n'est pas parfait.

Le sénateur Whelan: Quand les membres du groupe d'étude de la STbr ont présenté des griefs à leur syndicat, l'Institut professionnel de la fonction publique du Canada, pourquoi n'y a-t-il même pas eu audition du grief?

M. Dodge: Je ne suis pas au courant des détails de l'affaire, sénateur. Je demanderais à M. Nymark, qui est le plus haut fonctionnaire à entendre les griefs au ministère, de vous répondre.

M. Alan Nymark, sous-ministre délégué, Santé Canada: Le grief dont vous voulez parler a abouti au dernier palier d'audition en décembre dernier. À ce moment-là, les plaignants ont eu la possibilité de présenter des commentaires tant oralement que par écrit. Ils ont choisi de ne pas comparaître en personne mais de présenter leurs observations par écrit et c'est ainsi que le grief a été entendu.

Le sénateur Whelan: J'ai une autre question sur ce sujet, qui est basée sur les témoignages faits sous serment. Pourquoi les scientifiques ont-ils été bâillonnés? Ce n'est certainement pas normal.

M. Dodge: En toute déférence, sénateur, c'est vous qui parlez de «bâillonnés».

Vous savez pertinemment que, dans tous les ministères, il est normal que des porte-parole soient nommés pour répondre aux questions des médias. C'est la façon normale de procéder.

À l'interne — et c'est un point tout à fait primordial — pour faire de la science de qualité, il faut baigner dans une atmosphère de liberté de discussion et de franc débat. C'est essentiel. Peu importe qu'il s'agisse des sciences vétérinaires, des sciences humaines ou des sciences économiques. Il est capital d'avoir cette liberté au sein du ministère quel qu'il soit.

Quand il y a des remises en question, et il est opportun que les scientifiques et les évaluateurs le fassent quand il y a de sérieux

doubts, then outside panels and experts are brought in. That is the case in this situation, as far as I understand.

Senator Whelan: I know you are aware of it, but I will gently remind you that I was a minister for nearly 11 years. I do not remember any of that procedure taking place, and we had an open door policy.

Tell me this: If I write the minister a letter and it goes down to the director of some branch for an answer, how many people does it go through before it gets back to the minister, if it gets back to the minister?

Mr. Dodge: Too many.

Senator Whelan: That is what I said, too. In the department I was with, it goes through seven people before it goes to the minister. Do you not think, as a big wheel in the Department of Finance, that that is a hell of a waste of money, going through seven or eight people with a letter before it is approved?

Mr. Dodge: Obviously, from my previous answer, departmental procedures tend to have too many people. One of the things we are doing is trying to cut that down. The answer to your question is "yes." Three is probably reasonable.

Senator Whelan: I was shocked to hear some of the things that were said about files, such as one person having the key to the files on rBST and that that was the only file that was locked up. Could you explain how and why the files belonging to Dr. Margaret Haydon were stolen?

Mr. Dodge: No, I cannot explain that, senator. My understanding is that following that problem, there was an RCMP investigation. If you would like, perhaps I could ask Dr. Losos to comment. I cannot go further than that. I just do not know.

Senator Whelan: Would that not be reported to you? Would you not be aware of that? As Deputy Minister, you are supposed to know everything that goes on.

Mr. Dodge: I am glad you used the words "supposed to," senator. This took place, as I understand it, in 1994. At that time, an RCMP investigation was ordered. As I said, that much I do know. If you would like, I could ask Dr. Losos to comment on what happened in 1994 following that incident.

Dr. J.Z. Losos, Assistant Deputy Minister, Health Protection Branch, Health Canada: Senator, Dr. Haydon reported the alleged incident. That was immediately shipped over to security. Security called in the RCMP. The RCMP conducted intensive interviews of all the participants. They did fingerprints of all of the offices and the like. They found that there was no substantial evidence of a break-in and closed the file.

Senator Whelan: If my memory is correct, Dr. Haydon said that one of your officials went to her house when she was on sick leave and picked up the files, and she never saw them again.

Mr. Losos: This may have been part of the investigation, senator. I do not know the details of that, but certainly the RCMP were in total control of that investigation and closed the file.

doutes, alors des groupes d'experts externes sont formés. À ma connaissance, c'est ce qui s'est passé dans ce cas-ci.

Le sénateur Whelan: Je sais que vous le savez, mais je vous rappelle gentiment que j'ai été ministre pendant près de 11 ans. Je ne me souviens pas que ça se soit jamais produit et on pratiquait la politique du libre accès.

Dites-moi: si j'envoie une lettre au ministre et que cette lettre est renvoyée à un directeur général pour qu'il y réponde, la lettre va passer par combien de personnes avant de revenir au ministre, si jamais elle y revient?

M. Dodge: Trop de monde.

Le sénateur Whelan: C'est ce que je disais moi aussi. Au ministère que j'ai dirigé, une lettre passe par sept personnes avant d'arriver au ministre. Vous qui étiez un gros bonnet au ministère des Finances, ne croyez-vous pas que c'est un terrible gaspillage que de faire passer une lettre par sept ou huit personnes avant qu'elle soit approuvée?

M. Dodge: Bien entendu et j'ai d'ailleurs répondu tout à l'heure qu'il y a trop de monde dans la filière ministérielle. Nous sommes précisément en train de raccourcir la chaîne. Pour répondre à votre question, c'est oui. Trois ce devrait être suffisant.

Le sénateur Whelan: J'ai eu un choc quand j'ai entendu ce qu'on a dit au sujet des dossiers, par exemple qu'une personne avait la clé du classeur où était le dossier sur la STbr, et que c'était le seul classeur fermé à clé. Pourriez-vous expliquer comment et pourquoi les dossiers appartenant à Mme Margaret Haydon ont été volés?

M. Dodge: Non, je suis incapable de l'expliquer, sénateur. Il semble qu'à la suite de cet incident, la GRC ait fait enquête. Si vous voulez, je peux demander à M. Losos de vous répondre. Je ne peux pas en dire plus. Je l'ignore.

Le sénateur Whelan: On ne vous en a pas fait rapport? Vous n'étiez pas au courant? En tant que sous-ministre, vous êtes censé savoir tout ce qui se passe.

M. Dodge: Je suis content que vous ayez employé les mots «censé», sénateur. Si j'ai bien compris, c'est arrivé en 1994. À l'époque, on a demandé à la GRC de faire enquête. Ça, je le sais. Si vous voulez, je vais demander à M. Losos d'expliquer ce qui s'est passé en 1994 à la suite de cet incident.

M. J.Z. Losos, sous-ministre adjoint, Direction générale de la protection de la santé, Santé Canada: Sénateur, Mme Haydon a signalé le présumé incident. Le rapport a immédiatement été acheminé au service de sécurité qui a fait venir la GRC. La GRC a longuement interrogé tous les participants. Les agents ont relevé les empreintes digitales dans tous les bureaux, et cetera. Ils ont conclu qu'il n'y avait pas de preuve substantielle d'une effraction et ils ont classé l'affaire.

Le sénateur Whelan: Si je ne m'abuse, Mme Haydon a dit que l'un de vos fonctionnaires s'était rendu chez elle alors qu'elle était en congé de maladie pour venir chercher les dossiers qu'elle n'a jamais revus par la suite.

M. Losos: L'enquête a dû en tenir compte, sénateur. Je n'en connais pas les détails, mais la GRC menait seule cette enquête et elle a classé l'affaire.

Senator Whelan: I go back to the Deputy Minister, then. How can you explain that the files pertaining to rBST were kept locked up and that only Dr. Ian MacDonald and Dr. George Paterson had access to them? Surely this is not normal. Evidence was given that, out of 20 different drugs or hormones being examined, this was the only one that was kept locked up. Was there something really secretive about rBST?

Mr. Dodge: Senator, you yourself just raised the issue of theft and security in the department. On extraordinarily sensitive files, of which rBST is one, the normal procedure is that heightened security measures are used. My understanding is that this would normally apply to as many as three or four files across the department at any one time. It is not the 95 per cent procedure, but this is not one of the 95 per cent of normal reviews that are taking place.

Senator Spivak: Mr. Dodge, thank you for attending. I understand it was on short notice, and I am glad to have you here.

Mr. Dodge: I would rather be with you, senator, than with the Chamber of Commerce, which is where I was supposed to be.

Senator Spivak: Senator Whelan got down to some basic issues, and I would like to do the same, if I may. I know that you are new to the department, but a very important, fundamental value is at stake here.

In mid-September, just recently, sworn testimony before the Labour Board meetings quoted the Director of Veterinary Drugs as telling his staff very clearly that industry is Health Canada's client. He said they are now working in a new environment in government, serving industry. They are the clients. He also told the scientists that if they did not cooperate, according to his testimony, they could be sent to another department and never heard from again.

I am talking about the general system of values here.

It is quite clear, according to the gap analysis, that you have spoken about rBST being an unusual case. Why? The usual evaluation procedures were not followed in the case of submissions dealing with rBST.

I wish to refer, because I think that is the heart of the matter, to the gap analysis. It says that it is the responsibility of the Health Safety Division and the BVD to determine that rBST poses no hazard to human health as assessed under the exigencies of the Food and Drug Act Regulations. The standard requirement for any drug is a data package which includes standard requirements which include acute, subacute, chronic studies, two generation, reproduction studies, and other special studies. The Nutrilac submission did not contain the usual chronic toxicity, carcinogenicity or reproduction development toxicity studies. The whole thing was based on a 90-day rat study which was misreported.

Le sénateur Whelan: Alors je m'adresse de nouveau au sous-ministre. Pouvez-vous expliquer pourquoi tout le dossier de la STbr était gardé sous clé et pourquoi seuls MM. Ian MacDonald et George Paterson y avaient accès? Ce n'est certainement pas normal. Selon les témoignages entendus, des quelque 20 médicaments ou hormones différents en cours d'examen, c'était le seul dossier gardé sous clé. Y avait-il quelque chose de particulièrement secret sur la STbr?

M. Dodge: Sénateur, vous venez vous-même de soulever la question du vol et de la sécurité au ministère. Pour les dossiers extraordinairement délicats, ce qui était le cas de la STbr, il est normal d'appliquer des mesures de sécurité plus rigoureuses. À ma connaissance, il y a régulièrement trois ou quatre dossiers dans ce cas au ministère. Ce ne sont pas les mesures appliquées dans 95 p. 100 des cas, mais ce dossier ne faisait pas non plus partie des 95 p. 100 d'études ordinaires faites au ministère.

Le sénateur Spivak: Monsieur Dodge, je vous remercie d'être là. Je sais que le préavis a été court et je suis contente que vous ayez pu venir.

M. Dodge: Sénateur, je préfère être ici avec vous plutôt qu'à la Chambre de commerce où j'étais censé me trouver.

Le sénateur Spivak: Le sénateur Whelan est allé droit au but et, si vous permettez, je vais l'imiter. Je sais que vous êtes un nouveau venu au ministère, mais l'enjeu est ici fondamental et capital.

À la mi-septembre, tout récemment, les témoignages assermentés faits devant la Commission des relations de travail révélaient que le directeur du Bureau des médicaments vétérinaires disait sans équivoque à son personnel que le client de Santé Canada, c'était l'industrie. Il leur a dit que l'optique du gouvernement avait maintenant changé et qu'on travaillait au service de l'industrie. Le client, c'est elle. Il a aussi dit aux chercheurs que s'ils ne coopéraient pas, d'après son témoignage, ils pourraient être transférés à un autre ministère et que ce serait la fin de l'histoire.

Je veux donc parler de l'échelle de valeurs générale au ministère.

Il est très clair, dans le rapport Gaps Analysis, que vous avez dit de la STbr que c'était un dossier inhabituel. Pourquoi? La procédure d'évaluation habituelle n'a pas été suivie dans le cas des présentations de la STbr.

Comme je trouve que c'est le noeud du problème, je vais parler du rapport Gaps Analysis. Selon le rapport, la Division de l'innocuité pour les humains et le BMV sont chargés de déterminer si la STbr est sans danger pour la santé humaine à l'issue d'une évaluation menée suivant le Règlement sur les aliments et drogues. La condition de base pour toute présentation de drogue, c'est de fournir une série de données, notamment des études sur l'effet aigu, subaigu et chronique, sur deux générations, des études sur la reproduction et d'autres études spéciales. Les présentations du Nutrilac ne renfermaient pas les études usuelles sur la toxicité chronique, la cancérogénécité ou la reproduction. Tout le dossier reposait sur une étude de 90 jours, menée sur des rats, qui renfermait des erreurs de déclaration.

The question is, if, according to the Food and Drugs Act, the prime concern is the safety of Canadians, and the minister says that that is all he cares about, why then would you not go back to the point that it is the public that is the client, order these long-term studies, and get this thing completely over with?

There is a suspicion here that since 70 per cent of funding is by industry, that you are trying to be nice to industry. Therefore, perhaps we are not getting, as a Canadian public, what we should be getting in terms of process.

Mr. Dodge: Senator, I will leave the scientific part of your question to the people who know the science. I will deal with the philosophy values and process questions, if that is fair.

The job of the department, and we must be extraordinarily clear about it, is to protect the health and safety of Canadians. That is the job. Our client is every one of the 30 million Canadians out there who eat food, consume drugs, and use toys or other products. Our job, to the best of our ability, is to ensure that the food or drugs they take or the goods they use are indeed as safe as we know how to make them given current science. Our job is also to assure, to the best of our ability, that the air the people breathe and the water they drink is safe. That is our job, and there should be absolutely no confusion about that being our job. That is our sole job.

Senator Spivak: Dr. Lachance will be corrected in terms of who he thinks is the client?

Mr. Dodge: Let me carry on. In performing that job, there are enormous pressures on the department from all sides. Obviously, if we take longer to look at the approval of a particular drug or product, Canadians out there may be suffering from the lack of it.

Senator, you asked a general question. One of the pressures that is undoubtedly on all of us as employees in the department is to carry out our business as expeditiously as we can, against the philosophy I initially enunciated. That is a real pressure on our staff, many of whom work extraordinarily long hours in order to carry out their duties.

I happen to have been on the other side, since I use drugs for my cattle. When products are available elsewhere in the world, there are pressures from users to make them available here. Of course there are pressures from industry, which has spent time and money developing a product to get it to market as quickly as possible. There are an enormous number of pressures.

The fundamental job of the department — and we should be absolutely clear about this — is to protect the health and safety of Canadians, recognizing there are all these pressures out there.

Senator Spivak: If I could switch the subject slightly, there have been allegations of shredding documents in the department in the last few days. Do you know about this? What has been shredded? Will we get none of the information that is supposed to

Si la préoccupation primordiale selon la Loi sur les aliments et drogues, c'est la sécurité des Canadiens, et que le ministre affirme que c'est sa seule préoccupation, alors pourquoi ne pas en revenir à considérer le public comme le client du ministère, commander ces études à long terme et en finir une fois pour toutes?

On soupçonne que, comme l'industrie assure 70 p. 100 de votre financement, vous essayez de lui plaire. Par conséquent, peut-être que la population canadienne ne retire pas du processus ce qu'elle devrait normalement en retirer.

M. Dodge: Sénateur, je vais laisser ceux qui y connaissent quelque chose répondre à l'aspect scientifique de votre question. Moi, si vous voulez bien, je vais traiter de l'échelle des valeurs et de la procédure.

Le rôle du ministère, et il faut que ce soit extrêmement clair, c'est de protéger la santé et la sécurité des Canadiens. C'est notre travail. Notre clientèle se compose de chacun des 30 millions de Canadiens qui mangent, qui prennent des médicaments et qui utilisent des jouets ou d'autres produits. Notre travail, c'est de faire de notre mieux pour nous assurer que les aliments ou les médicaments qu'ils consomment et les produits qu'ils utilisent sont aussi sûrs que le permettent les connaissances scientifiques actuelles. Notre travail consiste aussi à vérifier, dans toute la mesure du possible, si l'air que l'on respire et l'eau que l'on boit sont sans danger. C'est notre travail, cela ne fait aucun doute et c'est notre seul rôle.

Le sénateur Spivak: Allez-vous rappeler à M. Lachance qui doit être sa clientèle?

M. Dodge: Permettez que je poursuive. Des pressions énormes sont exercées de toutes parts sur le ministère dans l'exécution de son travail. Bien entendu, si l'approbation d'une drogue ou d'un produit en particulier prend plus de temps, les Canadiens sont susceptibles d'en souffrir.

Sénateur, vous avez posé une question générale. L'une des pressions qui est incontestablement exercée sur nous tous qui sommes des employés du ministère, c'est l'obligation de faire notre travail le plus rapidement possible en tenant compte du principe que j'ai énoncé au départ. C'est une pression bien réelle pour nos employés qui sont nombreux à travailler de très longues heures pour s'acquitter de leurs obligations.

Or, il arrive que moi, j'ai été de l'autre bord puisque j'utilise des médicaments pour mon bétail. Quand un produit est disponible ailleurs dans le monde, les utilisateurs font pression pour qu'il soit disponible ici aussi. Bien entendu, il y a aussi des pressions de l'industrie qui a consacré du temps et de l'argent au développement d'un produit et qui veut le mettre sur le marché le plus tôt possible. Il y a un nombre considérable de pressions.

Le rôle fondamental du ministère — et il faut que ce soit bien clair — c'est de protéger la santé et la sécurité des Canadiens, en tenant compte de toutes ces pressions qui s'exercent.

Le sénateur Spivak: Si vous me permettez de dévier un peu du sujet, on a allégué que, ces derniers jours, le ministère déchiquetait des documents. Êtes-vous au courant? Qu'est-ce qui a été déchiqueté? Se pourrait-il qu'on ne reçoive aucun des

be coming to us? I hope it is not being shredded, but I would like your assurance.

We also know from the department's memo of October 20 that Monsanto's lawyers in St. Louis have contacted Health Canada. Their concern is that in responding to this committee and others, the department may disclose more information than we had last week.

If I had time in this round of questions, which I am sure I do not, I would like to go through the access to information process and the minister's override, which seems to be misunderstood from the top down. Of course, public interest can always override any commercial interest.

What can you tell us about the shredding, about the memos, and whether we will get the rest of the information we have requested?

Mr. Dodge: Let me start with the issue of shredding. This is an extraordinarily serious allegation. I heard of it at noon yesterday. By one o'clock, Mr. Leadbeater was in my office. I said to Mr. Leadbeater, who is the deputy commissioner, "Look, you come in and you run your process as fast as you can possibly run it. This is absolutely unacceptable behaviour if, indeed, it did take place."

Right away, I ordered that no document of any sort, however tangentially related to the rBST file, be either disposed of or destroyed and that no document within the Bureau of Veterinary Drugs, regardless of subject matter, be disposed of or destroyed. I put my personal assistant in my own office at the disposition of the information commissioner so that his work could proceed as quickly as possible.

It is very important that the information commissioner be given full access and that he move as quickly as possible. These are very serious allegations. There is no way that any document of that nature ought to be disposed of while this is going on.

It may turn out that newspaper clippings and a whole bunch of other stuff got thrown in the machine. I do not know. Quite frankly, it is important that the information commissioner go at it so that there is no taint of any sort. He is a neutral party. He carries out his job, and that is a very important process. That process is now running and will run just as fast as the information commissioner in my office can make it run.

Your second question related tangentially to lawyers. Sometimes one thinks that maybe we are not in the health business at all, that we are in the lawyer business in our department, given the number of cases that are going on. It does point to a very difficult issue with which we are collectively grappling in this country, and that is, with respect to the development of drugs, essentially we rely on the protection provided to intellectual property through patents to provide the stimulus for research which has benefited us all. As part of that, we grant patent protection for a period of time. During that period of time, the proponent must come in and secure a notice of compliance in order to sell their product.

documents qui sont censés nous être remis? J'espère que c'est faux, mais je voudrais que vous m'en donniez l'assurance.

Une note de service du ministère, datée du 20 octobre, nous a appris que les avocats de Monsanto à St. Louis avaient communiqué avec Santé Canada. Les avocats craignent qu'en répondant aux questions de notre comité et d'autres, le ministère ne dévoile d'autres renseignements que ceux obtenus la semaine dernière.

Si j'en avais le temps dans ce premier tour, et je suis certaine que je ne l'ai pas, je voudrais traiter des mécanismes d'accès à l'information et du pouvoir de dérogation du ministre, qui semble mal compris depuis le sommet du ministère en descendant. Bien entendu, l'intérêt public peut toujours l'emporter sur un intérêt commercial.

Qu'est-ce que vous pouvez nous apprendre au sujet du déchetage, des notes de service et de la possibilité que nous obtenions les autres renseignements demandés?

M. Dodge: Commençons par le déchetage. Voilà une allégation extraordinairement grave. J'en ai entendu parler à midi hier. À 13 heures, M. Leadbeater était dans mon bureau. J'ai dit à M. Leadbeater, qui est le sous-commissaire à l'information, qu'il fallait faire enquête le plus rapidement possible parce que, si c'était vrai, c'était un comportement tout à fait inacceptable.

J'ai ordonné sur-le-champ qu'aucun document quel qu'il soit, même s'il n'a qu'un rapport indirect avec le dossier de la STbr, ne soit éliminé ou détruit et qu'aucun document au Bureau des médicaments vétérinaires, quel qu'en soit le sujet, ne soit éliminé ou détruit. J'ai mis mon adjoint personnel dans mon propre cabinet à la disposition du commissaire à l'information afin que son travail progresse le plus rapidement possible.

Il est primordial que le commissaire à l'information jouisse d'un libre accès et qu'il puisse agir le plus vite possible. Ce sont des allégations très graves. Il est évident qu'aucun document de cette nature ne devrait être éliminé tant que dure cette histoire.

Il se pourrait que ce soit des coupures de journaux et toute une pile d'autres documents qui aient été jetés dans la déchiqueteuse. Je ne sais pas. Bien franchement, il est important que le commissaire à l'information étudie cette affaire afin qu'il n'y ait pas la moindre éclaboussure. Le commissaire est impartial. Il fait un travail qui est très important. L'enquête suit son cours aussi vite que le commissaire à l'information dans mon cabinet peut le faire.

Votre deuxième question avait indirectement un rapport avec les avocats. Parfois on a l'impression de ne plus être dans le domaine de la santé mais plutôt dans le domaine juridique étant donné toutes les affaires qui se passent au ministère. Ça montre l'extrême difficulté de la question avec laquelle nous nous débattons collectivement au Canada, à savoir que, dans le cas de la mise au point de médicaments, il faut tabler essentiellement sur la protection de la propriété intellectuelle par des brevets pour stimuler la recherche qui profite à nous tous. C'est ainsi que nous accordons des brevets pour une certaine période. Pendant cette période, le promoteur doit obtenir un avis de conformité pour vendre son produit.

The information they supply to us and the FDA and authorities in other countries is proprietary information. That makes life extraordinarily difficult. It is not like science back at the university where you are dealing with everything on the public record, in essence. You are dealing with proprietary information that has been put together. The great difficulty we all have is how, given the background against which we are working, we provide a light into the system which does not compromise that proprietary information.

If it is compromised in Canada and if developers of these products feel that it is compromised in Canada, then unfortunately they will not bother to come here because we are 2 per cent of the world market. Citizens and farmers will not have available those particular products which are available in other countries.

This is an extraordinarily difficult problem. How do we deal with this, and how do we walk down that road? It means that inevitably, in an approval process dealing with proprietary information such as that run by Health Canada, there is not as much light on things as might otherwise be the case, because all the reviewers must agree to abide by the rules.

Senator Spivak: With great respect, in this particular case there are so many egregious errors that you cannot fall back on the proprietary and commercial distinction. I think that evidence is clear if you review it carefully.

Given all of the gaps, the errors, the lack of reliance on raw data, and summaries which were misreported, are you now prepared to allow the long-term studies for rBST, which are normally done under any drug, so that we can cease this and go after protecting the health of the public? Are you prepared to do that? Are you prepared to state that that is what you will do?

Mr. Dodge: Senator, I must confess that I do not quite understand that question. Perhaps it is an ignorance of what you mean by "long-term studies."

Senator Spivak: Mr. Dodge, normally, as is in the gaps analysis, a drug like this would have long-term studies. For example, instead of a 90-day study of rats, it might be longer. There are all kinds of studies. Things should be studied which were not studied, such as the derangement of the immune system and levels of IGF-1. That was not done.

Are you prepared to let the proper process be followed so that rBST will be deemed safe? No one would be happier than I if it is indeed deemed safe. I do not want this drug, but if it is safe, what can I do?

Mr. Dodge: Senator, as you are aware, at the moment we are awaiting the final reports of the two expert panels. You will be hearing from the heads of those panels later this morning.

Les renseignements qu'il nous fournit à nous, à la FDA et aux autorités des autres pays, sont des renseignements privatifs. Ça complique énormément la vie. Ce n'est pas comme faire les sciences à l'université quand on étudie des choses qui sont essentiellement du domaine public. Au ministère, on traite des renseignements privatifs qui ont été rassemblés. Notre grand problème maintenant, c'est comment, étant donné le contexte de notre travail, on peut faire examiner le système sans révéler des renseignements privatifs.

Si ces renseignements sont révélés au Canada et si les entreprises qui ont mis au point ces produits estiment qu'ils ont été révélés au Canada, alors malheureusement ils ne se donneront pas la peine de venir vendre leurs produits ici puisque nous ne représentons que 2 p. 100 du marché mondial. Les citoyens et les agriculteurs ne pourront pas se procurer ces produits qui sont disponibles à l'étranger.

C'est un problème extrêmement épineux. Comment le régler et comment procéder? Ça signifie qu'inévitablement, un processus d'approbation traitant des renseignements privatifs, comme celui administré par Santé Canada, ne peut pas révéler autant de choses que d'autres, parce que tous les évaluateurs doivent accepter de respecter les règles.

Le sénateur Spivak: En toute déférence, il y a dans ce cas-ci tant d'insignes erreurs que vous ne pouvez pas invoquer les renseignements privatifs et le caractère commercial. Il me semble que les faits sont clairs si vous les examinez attentivement.

Étant donné toutes les lacunes, les erreurs, le manque de fiabilité des données brutes et les erreurs de déclaration dans les résumés, êtes-vous maintenant disposé à autoriser des études à long terme de la STBr, qui sont normalement effectuées pour tout médicament, afin qu'on puisse mettre un terme à cette histoire et protéger la santé de la population? Êtes-vous prêt à le faire? Êtes-vous prêt à affirmer que vous allez le faire?

M. Dodge: Sénateur, j'avoue ne pas comprendre votre question. Peut-être que c'est parce que j'ignore ce que vous entendez par «études à long terme».

Le sénateur Spivak: Monsieur Dodge, habituellement, comme on l'indique dans le rapport Gaps Analysis, un médicament comme celui-ci aurait fait l'objet d'études à long terme. Par exemple, l'étude sur les rats aurait duré bien plus longtemps que 90 jours. Il y a toutes sortes d'études. Certaines choses qui auraient dû être étudiées ne l'ont pas été, par exemple le dérèglement du système immunitaire et les taux d'IGF-1. On ne l'a pas fait.

Êtes-vous prêt à laisser le processus se dérouler comme prévu afin que l'innocuité de la STBr soit démontrée? Je serais des plus heureuse si son innocuité était effectivement démontrée. Je ne veux pas que cette drogue soit utilisée, mais si elle est sans danger, que puis-je y faire?

M. Dodge: Sénateur, vous savez que j'attends en ce moment les rapports définitifs des deux groupes d'étude. Vous allez entendre leurs présidents ce matin.

I take it, though, that you are raising a slightly different question. We are dealing here with a genetically engineered product, the first of a flood of many which we will face over the years ahead. What you are raising is the question: Are we really sure that in the years ahead there is a likelihood that this product will have effects that will not show up?

Senator Spivak: No, it is that the process was flawed. Will we now have the proper process? That is the point.

Mr. Dodge: Excuse me, senator. The general nature of the process of the investigation internally, that is, the use of internal panels and external panels, is the normal review process. What is abnormal this time is that there are enough uncertainties around this particular product that this has taken a long time. It will not be approved — will not be approved — until such time as the evidence is clear that it is safe for humans. That evidence is not yet here. The drug is not approved.

The Chairman: The dairy producers asked that the Auditor General look into this situation. Has he begun his inquiry, or are you aware of that?

Mr. Dodge: I am very much aware of that. I had a good meeting with the dairy people last week, senator. The Auditor General has played a very important role over the last three or four years in looking at various parts of the Health Protection Branch operation and continues to be a very important player in the game.

As we move through the winter and the spring, we will be looking to the Auditor General to provide us with a significant amount of comment as we go through with structures to improve the science and the quality of protection for Canadians. The Auditor General is an important player in this process.

Senator Fairbairn: I should like to make some observations. You come from, if you will, the very pinnacle of the department. These are extraordinary hearings on a subject about which most Canadians would not even have been aware. One of the reasons for this is that there is an anxiety in Canada right now in a variety of areas, not just the health area. Public confidence in their institutions, their systems and their own self-preservation is a concern.

You have talked about how we will be flooded with different situations such as this in the drug area. This one is special because it affects probably the most fundamental nutrient in everyday life in our country at every age, namely, milk. I believe that is one of the reasons for a sustaining interest on the part of the public in their concern about confidence.

Last week, we heard from representatives of the National Dairy Council of Canada and the Dairy Farmers of Canada. They told us that this country has an extraordinary reputation for its product. If that reputation is lost, for whatever reason, I think everyone in this room knows that it will be well nigh impossible to bring it back. To ordinary Canadians — not people who sit on a Senate committee — this is of fundamental importance.

J'ai pourtant l'impression que vous soulevez une question légèrement différente. Il s'agit ici d'un produit transgénique, le premier d'une longue série de produits qui nous seront soumis au cours des prochaines années. Ce que vous voulez vraiment savoir, c'est si l'on peut être certain que, dans l'avenir, ce produit ne sera pas susceptible d'avoir des effets imprévus?

Le sénateur Spivak: Non, c'est la façon dont on a procédé qui est boiteuse. Va-t-on maintenant procéder comme il faut? Voilà ma question.

M. Dodge: Je m'excuse, sénateur. La nature générale du processus d'enquête interne, c'est-à-dire la création de groupes d'étude internes et externes, c'est le processus d'examen normal. Ce qui est anormal cette fois, c'est le temps que ça a pris à cause des nombreuses incertitudes entourant ce produit en particulier. Il ne sera pas approuvé — je répète, ne sera pas approuvé — tant qu'on n'aura pas démontré hors de tout doute son innocuité pour les humains. Ce n'est pas encore fait et la drogue n'est pas approuvée.

Le président: Les producteurs laitiers ont demandé au vérificateur général d'examiner l'affaire. Est-ce que celui-ci a commencé son enquête? Êtes-vous au courant?

M. Dodge: Je suis parfaitement au courant. Sénateur, j'ai eu une réunion intéressante avec les producteurs laitiers la semaine dernière. Le vérificateur général a joué un rôle très important au cours des trois ou quatre dernières années, parce qu'il a étudié diverses composantes des opérations de la Direction générale de la protection de la santé, et il continue de jouer un rôle très important.

Au cours de l'hiver et du printemps, nous allons attendre du vérificateur général qu'il nous transmette une foule d'observations tandis que nous remanierons les structures afin d'améliorer le côté scientifique et la qualité de la protection offerte aux Canadiens. Le vérificateur général joue un rôle important dans cette démarche.

Le sénateur Fairbairn: Je voudrais faire quelques observations. Vous êtes, si l'on veut, tout au sommet du ministère. Nous tenons des réunions extraordinaires sur un sujet dont la plupart des Canadiens ignorent même l'existence. C'est en partie parce qu'au Canada, en ce moment, on sent une certaine anxiété dans divers domaines, pas seulement dans celui de la santé. La confiance qu'avait la population dans ses institutions, ses systèmes et son propre instinct de conservation a été ébranlée.

Vous avez dit que nous allons être inondés par une foule de drogues différentes. La STBr est spéciale parce qu'elle touche la substance nutritive la plus fondamentale de notre vie quotidienne au Canada, quel que soit notre âge, c'est-à-dire le lait. Je crois que c'est l'une des raisons pour lesquelles le public manifeste un intérêt soutenu pour cette affaire.

La semaine dernière, nous avons entendu des représentants du Conseil national de l'industrie laitière du Canada et des Producteurs Laitiers du Canada. Ils nous ont dit que le produit canadien avait une réputation extraordinaire. Si l'on perd cette réputation pour quelque raison que ce soit, vous savez tous qu'il sera presque impossible de la regagner. Pour les citoyens ordinaires — pas pour les membres d'un comité sénatorial — c'est d'une importance fondamentale.

That brings me to another reasons for this issue getting a special spotlight, and that is that our confidence in our country has been shaken. It has been shaken through the problems with the blood supply system and through ongoing situations such as those at the Sick Children's Hospital in Toronto which involve research on children where blockages are being put in the way of the doctor who had the courage to stand up and say that there is something wrong.

All of this has created anxiety. The drug rBST has now become a symbol of that anxiety.

I should like to go beyond what Senator Spivak was asking in terms of the mandate of the Health Protection Branch. You have been very clear that it is public safety. You have been adamant that it is public safety, as has the minister.

Last week, we heard testimony that in the view of some within the department — and clearly some who have a managerial significance — the impression has been given within the department that the first client is industry and money, and that the second is safety. You do not agree with that, and you do not want that to be the case. However, if this attitude exists within the department and the Health Protection Branch, I want to know what you and others in the department intend to do to completely dispel this impression. As public policy makers, the notion that health safety is taking second place to money and industry is unacceptable.

Will one of the benefits of this committee hearing be that steps will be taken within the department to ensure that that is not its mandate?

Mr. Dodge: Senator, absolutely. That is the benefit of a process like this. It raises this issue and makes it absolutely clear to everyone, including our employees.

My own experience in the department, and admittedly it is short, is that we have a group of employees who are extraordinarily committed to the health and safety of Canadians. While some people may express themselves somewhat differently, I have been struck by the degree of commitment of the employees in the department. They are amazingly committed.

Going back to what I said earlier to Senator Spivak, the problem arises in that we also have an obligation to proceed on things as expeditiously as possible. There is pressure on every reviewer and manager to get on with the job and to work extra hours to ensure that the reviews are done in a timely fashion.

That pressure has been growing. The department and the number of employees have not been growing. The number of things coming through our front door has been growing. I must address that as a manager. That is a real pressure. We do have an obligation to proceed expeditiously.

Let us be extraordinarily clear around this table that the mandate of the department is the health and safety of Canadians. My job is to ensure the department carries out that mandate.

Cela m'amène à une autre raison pour expliquer l'intérêt particulier que suscite cette question et c'est le fait que notre confiance en notre pays ait été ébranlée. Elle a été ébranlée par des crises comme celle du système d'approvisionnement en sang et par des problèmes permanents comme ceux du Sick Children's Hospital de Toronto qui concernent la recherche sur les enfants et de l'obstruction qu'on a faite au médecin qui a eu le courage de déclarer que quelque chose n'allait pas.

Toutes ces situations créent de l'angoisse. La STBr est aujourd'hui devenue un symbole de cette angoisse.

Le sénateur Spivak vous a interrogé au sujet du mandat de la Direction générale de la protection de la santé. Moi, je vais aller un peu plus loin. Vous avez affirmé très clairement que la direction avait pour mission de veiller à la sécurité du public. Vous avez été catégorique, comme le ministre.

La semaine dernière, nous avons entendu des témoignages qui nous ont appris que, selon certains employés du ministère — dont certains font nettement partie des cadres — l'industrie et l'argent viennent au premier rang au ministère, la sécurité passant après. Vous n'êtes pas d'accord et vous affirmez que ça doit être différent au ministère. Cependant, si une telle attitude existe effectivement au sein du ministère et de la Direction générale de la protection de la santé, je veux savoir ce que les autres et vous au ministère avez l'intention de faire pour dissiper cette impression. Comme vous établissez des politiques d'ordre public, l'idée que la sécurité du public passe après l'argent et l'industrie est inacceptable.

Est-ce que cette réunion de comité aura entre autres effets celui d'amener le ministère à prendre des mesures pour confirmer que tel n'est pas son mandat?

M. Dodge: Certainement, sénateur. C'est l'avantage d'une réunion comme celle-là. Ça soulève la question et ça éclaircit les choses pour tout le monde, y compris pour nos employés.

D'après ce que j'ai vu au ministère, même si je n'y suis pas depuis longtemps, je sais qu'il y a un groupe d'employés entièrement dévoués à la santé et à la sécurité des Canadiens. Même si certains s'expriment un peu différemment, j'ai été frappé par le degré d'engagement des employés du ministère. Ils sont incroyablement dévoués.

Pour en revenir à ce que j'ai dit tout à l'heure au sénateur Spivak, le problème se pose parce que nous avons aussi l'obligation de procéder à l'approbation le plus rapidement possible. Chaque évaluateur et chaque gestionnaire se doit de faire son travail et d'accomplir des heures supplémentaires pour que les examens soient faits en temps opportun.

Cette pression s'est intensifiée. Le ministère et ses effectifs n'ont pas grossi. La charge de travail s'est alourdie. Comme gestionnaire, je dois m'occuper de ce problème. Il y a effectivement de la pression. Nous avons l'obligation d'agir rapidement.

Néanmoins, que tout le monde autour de cette table comprenne bien que le ministère a pour mission de veiller à la santé et à la sécurité des Canadiens. Moi, je suis chargé de veiller à ce que le ministère s'acquitte de sa mission.

I agree with you, senator, that the confidence of Canadians in Health Canada, as well as in a number of institutions in our health system and in the country, has been shaken. That is why I came back to Ottawa to take this job, because it is extraordinarily important that we try to rebuild this confidence. Whether I can make a contribution to doing that rebuilding, time will tell. Certainly that is my aim.

Senator Fairbairn: On the question of the reviews, you indicated that your regular process for review, in an area such as this where questions and concerns have been raised, has prevailed. There have been internal reviews, and now there are two external reviews being conducted. You have also made the point that reviewing and pronouncing on the safety of drugs in most cases involves pressure because people are suffering and perhaps would have value from the drugs under consideration.

In this case, that is not so. You spoke about being a cattle producer. The pictures that have been drawn of some of the effects on the animals, and this is by one of the external panel reviews, cause anyone who is interested great concern. This raises other questions.

We have a hormone or growth substance. We have the Dairy Council of Canada saying they are not drawing any conclusions but are counting on your conclusion. They also added that if your conclusion caused the destruction of public confidence, they would be looking for compensation from the government. I am sure you do not want that.

Even more strongly, the representative of the dairy farmers said they do not want any part of it. Both groups said that there are other ways to increase production, if increasing production is the goal, without the use of rBST. Therefore, there is not that urgency.

One of the concerns we have heard is that people were doing reviews and studies on top of someone else's summary and conclusions. There was a lack of opportunity to revisit some of these concerns based on a study of raw data. Can we be assured that, if that is required to carry this to its ultimate end, there is a commitment on behalf of the government that the time and the procedure will be available to make that possible?

Mr. Dodge: Absolutely, senator. The rBST submission came in approximately eight or nine years ago. We may have to go for two, three or four more years before we are all comfortable that we know either enough to say that it will never, ever be approved or that it is safe.

All the material that is required will be demanded of the company. All the material will be made available to the panels. Time will be provided for the panels and any further subsequent investigation as a result of what the panels report to us.

Senator Fairbairn: Will the raw data also be provided, if that is what is required?

Mr. Dodge: If that is what is required, senator, absolutely.

Senator Stratton: Mr. Dodge, thank you for appearing. This issue has become very emotional. It reminds one of a previous issue about the radiation of food, with which we are all familiar. I

Je suis d'accord avec vous, sénateur, la confiance des Canadiens dans Santé Canada et dans bon nombre d'institutions de notre réseau de santé et du pays a été ébranlée. C'est pourquoi je suis revenu à Ottawa pour y assumer ce poste, parce qu'il est capital de rétablir cette confiance. Seul le temps nous dira si j'ai réussi à contribuer au rétablissement de la confiance. En tout cas c'est mon objectif.

Le sénateur Fairbairn: À la question sur les examens, vous avez répondu que le processus ordinaire, prévu dans les cas où il y a certaines remises en question comme en l'occurrence, avait été suivi. Il y a eu examen interne et il y a maintenant deux études externes qui sont en cours. Vous avez également précisé que l'examen et la confirmation de l'innocuité des médicaments font l'objet de pressions la plupart du temps parce que les gens souffrent et qu'ils pourraient peut-être bénéficier des médicaments à l'étude.

Ce n'est pas le cas ici. Vous avez dit être un éleveur de bétail. Le tableau de certains des effets sur les animaux qu'a brossé l'un des groupes d'étude externes suscite de vives craintes chez tous les intéressés. Cela soulève d'autres questions.

C'est une hormone de croissance. Le Conseil de l'industrie laitière du Canada dit qu'il ne tire aucune conclusion et qu'il compte sur vos conclusions à vous. Il ajoute que si vos conclusions entraînent la perte de la confiance du public, il va demander un dédommagement au gouvernement. Je suis certaine que vous ne voulez pas que ça arrive.

Le représentant des producteurs laitiers a même affirmé qu'eux ne veulent rien savoir. Les deux organismes soutiennent qu'il y a d'autres moyens d'accroître la production sans utiliser la STbr, si tant est qu'on a pour objectif d'accroître la production. Ce n'est donc pas urgent.

L'une des inquiétudes mentionnées, c'est que les examens et les études seraient faits à partir du résumé des conclusions de quelqu'un d'autre. On n'a donc pas la chance de refaire une étude des données brutes pour réfléchir à certaines des inquiétudes. Peut-on être certain que, si c'est nécessaire pour aller jusqu'au bout, le gouvernement s'engagera à prendre le temps et les moyens qu'il faut pour que ce soit possible?

M. Dodge: Certainement, sénateur. La présentation de la STbr a été reçue il y a environ huit ou neuf ans. Il faudra peut-être attendre deux, trois ou quatre ans encore avant de tous étres certains d'en savoir assez pour affirmer soit que jamais, au grand jamais, la STbr sera approuvée, soit qu'elle est sans danger.

On va exiger de l'entreprise toute la documentation nécessaire. Toute cette documentation sera remise aux groupes d'étude. Les groupes d'étude disposeront du temps nécessaire et toute enquête ultérieure découlera de leur rapport.

Le sénateur Fairbairn: Est-ce que les données brutes leur seront aussi remises s'ils en ont besoin?

M. Dodge: S'ils en ont besoin, sénateur, certainement.

Le sénateur Stratton: Monsieur Dodge, je vous remercie d'être là. Voilà un sujet qui est devenu très passionnel. Ça me rappelle la question de l'irradiation des aliments que nous

am not certain to this date whether or not the radiation of food is safe; it has not been made clear.

You said you were addressing the process by which you will handle these new biotech ideas that will be coming across your plate in the future in ever increasing numbers. The last thing we want, and I am sure the last thing you want, is an ongoing process where every time a new product goes for approval we have this kind of hearing. This is really not the way to go.

Can you describe to us the process or the evaluation that you are now undertaking, what the likely outcome will be, and a time-frame for your approach to these new chemicals and drugs?

Mr. Dodge: I will give you the general response, and then I would ask Mr. Losos and Mr. Shugart to fill in some of the details.

We must ensure that Health Canada has the scientific capacity to be able to provide data analysis independent of what industry brings to us. These are new areas. There is a shortage throughout the world of the brainpower to do the job. However, we must build a capacity to deal with that. That is the job that we are now undertaking.

Rather than give you false information, I will turn to Dr. Losos.

Mr. Losos: Senator, that is an excellent question. The company is required to give us certain types of information. We go through it with our evaluators. They are expert in their field, and they go through everything from A to Z on the submission, including whether it is complete and whether the science is properly carried out.

If there is any question on the science, we may set up an internal panel of scientists, internal to the bureau or people from outside the bureau, to give it another go. If that does not resolve the situation, we can sometimes set up an internal and external panel of more formal proportions, all the way to the external panels you will see before you shortly.

Also, we will deal with the international community where the best science or other science is being carried out. Science is an always-evolving process. We keep our weather eye on what the international community is doing, and we have an international expert to explain that to the panel today.

As well, science continues to evolve. We keep our eye on the literature. rBST has been evaluated for nine years, but we are not evaluating with the science of nine years ago. We constantly update our science and review the submission accordingly.

In a nutshell, that is the type of procedure and mechanisms we have to ensure that absolutely everything is brought to bear.

Senator Stratton: You describe the scientific approach you are taking. I am more concerned, as are all Canadians, that it may be a perfectly good drug that is coming forward. It may be a perfectly good process that is coming forward. However, there is

connaissances tous. Je ne sais toujours pas aujourd'hui si l'irradiation des aliments est inoffensive ou pas; ça n'a jamais été dit clairement.

Vous dites que vous vous occupez de la procédure à suivre pour examiner ces nouveaux produits biotechnologiques qui vous seront soumis en nombre croissant dans l'avenir. Nous ne voulons absolument pas, pas plus que vous d'ailleurs, j'en suis certain, que des réunions comme celle-ci aient lieu chaque fois qu'un nouveau produit a été soumis à la procédure d'approbation. Ce n'est vraiment pas la meilleure façon de procéder.

Pouvez-vous nous expliquer le processus ou l'évaluation que vous avez entrepris, les résultats qui seront vraisemblablement obtenus, et un échéancier de votre examen de ces nouveaux produits chimiques et médicaments?

M. Dodge: Je vais vous donner une réponse générale avant de demander à MM. Losos et Shugart de fournir certains détails.

Nous devons nous assurer que Santé Canada dispose des scientifiques capables de fournir une analyse des données, indépendante de ce que l'industrie a présenté. Ce sont des domaines nouveaux. Il y a une pénurie mondiale de savants pour faire ce travail. Toutefois, il nous faut nous doter de la capacité de le faire. Voilà le travail que nous sommes en train d'entreprendre.

Au lieu de vous induire en erreur, je cède la parole à M. Losos.

M. Losos: Sénateur, c'est une excellente question. L'entreprise est tenue de nous fournir certains types de renseignements. Nous les examinons avec nos évaluateurs qui sont des experts dans leur domaine et qui examinent la présentation de A à Z, notamment en vérifiant qu'elle est complète et que les épreuves scientifiques ont été effectuées comme il faut.

Si on a le moindre doute au sujet des aspects scientifiques, on peut former un groupe d'étude composé de scientifiques du bureau ou de l'extérieur qui reprennent l'étude. Si ça ne règle pas le problème, on peut ensuite former un groupe d'étude interne et un groupe externe plus structurés et on peut aller jusqu'à des groupes d'étude externe comme ceux que vous rencontrerez bientôt.

Nous allons aussi nous renseigner dans les pays étrangers où la science est la plus avancée. La science est en évolution constante. Nous surveillons ce que fait la communauté internationale et nous avons un expert étranger pour expliquer ça au panel aujourd'hui.

De plus, la science continue d'évoluer. Nous suivons ce qui est publié. La STbr a été évaluée pendant neuf ans mais nous ne l'évaluons pas avec les connaissances scientifiques d'il y a neuf ans. Nous nous mettons constamment à jour et nous réexaminons la présentation en conséquence.

Bref, voilà le type de procédure et de mécanisme dont nous disposons pour nous assurer qu'on tient compte d'absolument tout.

Le sénateur Stratton: Vous décrivez votre approche scientifique. Moi, comme tous les Canadiens, je suis plutôt intéressé de savoir si c'est un médicament très bien. Ça peut être une procédure impeccable. Cependant, ça ne fait pas l'unanimité.

disagreement. Being a bit familiar with the scientific community, it is ever thus.

My concern is that I did not hear anything about educating the public as to these issues. You know you will have controversy on drugs, especially these new ones coming down. How will we possibly deal with it if we do not at least try to explain to Canadians what is going on with this new technology that is coming down the track at us faster and faster?

Mr. Dodge: Senator, perhaps I could ask Ian Shugart to answer because this is one of the key issues that has been in front of us in thinking about the renewal of the branch. I am glad you raised this question.

Mr. Ian Shugart, Visiting Assistant Deputy Minister, HPB Transition, Health Canada: Senator, I can only echo what Senator Spivak said: "This may prove to be safe. I hope so, but even so, I do not want it."

The issue that you have touched on speaks to the reality that Canadians will always want to be satisfied that the scientific review is there. However, in certain products, they will still want to exercise choice about whether they want to consume that product. That is particularly important in something which is as pervasive a product as milk. Senator Fairbairn mentioned that earlier.

One option that is now available is providing consumers with information about the nature of a particular product, assuming, again, that the science has been addressed. We must never be in the position of replacing market concerns with the scientific scrutiny of a product which may be unsafe; however, having satisfied that threshold, it may be in the future that part of the process will be to provide additional information so that consumers can exercise an informed choice.

We do not have the detailed answers at this point, but that is one of the issues with which we have been seized. We have been trying to work through it. Indeed, some of the discussions that we have been having publicly, including with our own staff, are about attempts to put the process on that general principle.

Senator Stratton: Do you have a timeframe in mind for this?

Mr. Dodge: Senator, we would hope that, following this recent round of consultations, we sort of go back to the drawing boards. We will then be having discussions at the House committee. We will then prepare some sort of paper which we will bring forward with a design of how we proceed from here and with an indication of the legislative changes that will probably be required. That includes dealing with the issue which Senator Spivak raised earlier: How can we provide some way for the public to look in on the process?

Following yet another round of consultations, we will come back with draft legislation. That process takes roughly 18 months.

Comme je connais un peu le monde scientifique, je sais que c'est inévitable.

Ce qui m'inquiète, c'est que je n'ai pas entendu un mot sur l'éducation du public sur ces questions. Vous savez que les drogues susciteront la controverse, surtout les nouvelles qui seront présentées. Comment parviendrons-nous à quoi que ce soit si on n'essaie pas au moins d'expliquer aux Canadiens ce qu'il advient de cette nouvelle technologie qui nous arrive de plus en plus vite?

M. Dodge: Sénateur, je demanderais peut-être à Ian Shugart de vous répondre parce que c'est une des principales questions auxquelles il faut réfléchir si on veut renouveler la direction générale. Je suis content que vous souleviez la question.

M. Ian Shugart, sous-ministre adjoint invité, Transition DGPS, Santé Canada: Sénateur, je ne peux que faire écho aux propos du sénateur Spivak qui a dit: «On prouvera peut-être son innocuité. Je l'espère, mais je n'en veux pas quand même.»

La question que vous abordez est liée au fait que les Canadiens voudront toujours être certains qu'il y a un examen scientifique. Toutefois, pour certains produits, ils insisteront pour avoir néanmoins le choix de consommer le produit ou non. C'est d'autant plus important lorsque la substance se trouve dans un produit aussi omniprésent que le lait. Le sénateur Fairbairn l'a dit tout à l'heure.

L'une des solutions possibles maintenant serait de fournir aux consommateurs des renseignements sur la nature d'un produit donné, en présumant que le côté scientifique a été examiné. Il ne faut jamais se retrouver dans la situation où les préoccupations commerciales sont remplacées par l'examen scientifique rigoureux d'un produit qui pourrait être dangereux. Toutefois, il se pourrait qu'une fois l'innocuité démontrée, on soit obligé à l'avenir de fournir aux consommateurs des renseignements supplémentaires, dans le cadre du processus d'approbation, pour qu'ils puissent faire un choix éclairé.

Pour le moment, nous sommes incapables de fournir des réponses détaillées, mais c'est un des problèmes dont nous avons été saisis. Nous essayons de le régler. D'ailleurs, certaines des discussions que nous avons eues publiquement, notamment avec nos propres employés, portent sur les efforts pour baser le processus sur ce principe général.

Le sénateur Stratton: Avez-vous une idée du temps que ça prendra?

M. Dodge: Sénateur, nous espérons qu'au terme des consultations actuelles, nous pourrions revoir notre copie en quelque sorte. Il y aura ensuite des discussions au comité de la Chambre, puis nous produirons un quelconque document qui sera présenté dans le dessein de montrer comment nous allons procéder à partir de là et quelles modifications il faudra probablement apporter à la loi. Il faudra entre autres régler la question soulevée par le sénateur Spivak tout à l'heure, à savoir comment peut-on proposer au public une autre façon de surveiller le processus?

À la suite d'une nouvelle série de consultations, nous présenterons un avant-projet de loi. Ça pourrait prendre environ 18 mois.

Senator Stratton: As you know, five scientists appeared last week before this committee, three of whom took an oath. It took a lot of courage to give that testimony. I would like to have your assurance in front of this committee that those people will be dealt with fairly in the future. The last thing this committee wants to hear is that one of them ends up in Timbuktu, for lack of a better word. I do not want to offend anyone in Canada by naming a city such as Winnipeg. Therefore, I would like to have your assurance.

I have told them — and I thank them for being here again today — that if they do have a problem, to please come to us. If we cannot get assurance or reassurance from the health department, do I have your assurance?

Mr. Dodge: Senator, the allegations that are being made are obviously being examined through due process. That due process is extraordinarily important. Every employee deserves the protection of that due process.

These employees and every other employee of the Department of Health — indeed, I would hope, of the Government of Canada — ought to be afforded all those protections of due process.

Senator Sparrow: Mr. Chairman, and to the witnesses, I would think that those people who are opposed to the use of the drug will find great comfort in these hearings. I would believe that the research will now go nowhere, that the department is running scared, and that they will not approve the product in the future in any way. That is disturbing, but I would make that observation. I do believe the department appears to be running scared.

The last comment was that the public service deserves the protection of the department. Have there been any memos or indications from the minister or the deputy minister level indicating that there is a change in attitude in the department? Will these scientists and the other staff in fact have greater freedom to do their research without records being locked up?

My concern is not only with this product but with what may be happening in other aspects of research that are very important to the health of Canadians.

I would also like some indication of whether there is something in the synthetic rBST that is secretive or that would jeopardize the manufacturer or distributor by having that information become knowledge. We continue to hear from not only this department but others about the competitive aspect, the commercial aspect, and how we must protect that. The government department seems to always run behind that and say that we must protect the competitive aspect.

From some of the other senators' questions, I would say the protection is for the Canadian people and not just for the corporations.

I ask you again: Is there something in rBST that the general public should not know about?

Le sénateur Stratton: Vous savez que cinq scientifiques ont comparu devant le comité la semaine dernière et que trois d'entre eux ont été assermentés. Il leur a fallu énormément de courage pour venir témoigner. Je voudrais avoir votre assurance, devant notre comité, que ces scientifiques seront traités équitablement dans l'avenir. Le comité ne veut pas apprendre un jour que l'un d'entre eux s'est retrouvé à Tombouctou, si je peux dire. Je veux éviter d'offenser quiconque au Canada en nommant une ville en particulier comme Winnipeg. Je tiens donc à ce que vous m'en donniez l'assurance.

Je leur ai dit — et je veux les remercier d'être revenus aujourd'hui — que si jamais ils avaient un problème, ils devaient nous en parler. Si le ministère de la Santé ne peut pas nous rassurer ou nous donner des assurances, est-ce que vous, vous pouvez le faire?

M. Dodge: Sénateur, les allégations qui ont été faites sont évidemment examinées dans le respect des droits et libertés. Le principe de l'application régulière de la loi est primordial. Tout employé mérite cette protection.

Ces employés et tous les autres employés du ministère de la Santé — et d'ailleurs de tout le gouvernement fédéral, j'espère — devraient bénéficier de la protection de leurs droits.

Le sénateur Sparrow: Monsieur le président, à l'intention des témoins, j'espère que ceux qui s'opposent à l'utilisation de cette drogue seront grandement rassurés par nos réunions. Je crois que la recherche est dans une impasse, que le ministère a la frousse et qu'il n'approuvera pas le produit de toute façon. C'est troublant, mais je le dis quand même. Je suis convaincu que le ministère semble avoir la frousse.

Votre dernière observation, c'est que la fonction publique mérite la protection du ministère. Y a-t-il eu des notes de service ou des signes de la part du ministre ou du sous-ministre pour indiquer un changement d'attitude du ministère? Est-ce que ces scientifiques et les autres employés pourront effectuer leur recherche en toute liberté sans que leurs dossiers soient gardés sous clé?

Je ne m'inquiète pas seulement pour ce produit, mais pour ce qui arrive peut-être dans d'autres aspects de la recherche qui sont aussi très importants pour la santé des Canadiens.

Je voudrais qu'on me dise s'il y a dans la STbr synthétique quelque chose de secret ou quelque chose qui compromettrait le fabricant ou le distributeur si certains renseignements étaient divulgués. On continue d'entendre dire par votre ministère et par d'autres aussi qu'il faut protéger l'aspect concurrentiel, la dimension commerciale. On dirait que le ministère s'abrite toujours derrière ça en clamant qu'il faut protéger la compétitivité.

D'après certaines des questions des autres sénateurs, je dirais qu'il faut protéger la population canadienne, pas seulement les entreprises.

Je vous repose la question: y a-t-il quelque chose dans la STbr que le grand public ne devrait pas savoir?

Mr. Dodge: There are many questions there, senator. The scientific questions I will leave to the scientists to answer. They can do it far better than I can.

I will deal with three issues which you have raised: that of the department running scared; that of records being locked up in secrecy; and that of competition.

Senator, the department is not running scared. The department has a duty to exercise its role to protect the health and safety of Canadians. Every employee of the department has that duty. Let us be very clear. Exercising that duty is not running scared. Exercising that duty is what we are all paid to do. We will do it to the best of our ability. Any implication that somehow there are scare tactics will warp the judgment of the employees of the department is absolutely unwarranted.

Senator Sparrow: We had sworn evidence before this committee that certain things were happening and that it was unusual. That issue must be addressed. The issue is that there was some direction given to these people within your department that they were to clam up so that they were afraid to come before this committee without having sworn testimony.

Mr. Dodge: Senator, I cannot speak for the individuals. What I can tell you is that for any committee of the Senate or the House of Commons that wants employees of my department or wants me to come and testify, we will be there. The instruction to all employees is just that, under all circumstances. We are the servants of the people of Canada, you are the representatives of the people of Canada, and we owe it to you to come before you and talk to you. I cannot understand that people would say that they are afraid to go and talk in front of the Senate committee. It is our obligation as public servants to do so. Perhaps some people did not understand that, but that is the case.

You asked about records being locked up and secrecy and so on. There are, as I said earlier, always a few extraordinarily sensitive files. It is normal, prudent management, with respect to sensitive files, to take security procedures that may go beyond the normal security procedures. Obviously, any manager hesitates to take those procedures because it is just plain inconvenient for staff when they have to submit to it. We do not use it any more than we have to.

On the other hand, and you raised this earlier, there was a problem apparently back in 1994 where some records went missing. Surely it is the obligation of the department, then, to ensure that that does not happen again. It is very inconvenient. As a researcher, I know how inconvenient it is. However, it is also important that everyone have confidence that appropriate security measures are being taken.

Finally, let me address the competitive aspect. This is fundamentally a very difficult issue. It is not driven so much by the corporations. We have set up in the western world — and we are part of that system — a system to try to drive research that does not require all that research to be done by public money. We use the patent mechanism to do it. That generates, unfortunately, proprietary material. If we, in Canada, say, "No, all or most of that material that is submitted becomes a matter of public knowledge,"

M. Dodge: Sénateur, vous avez posé bien des questions. Je vais laisser les scientifiques répondre à celles qui sont d'ordre scientifique justement. Ils peuvent le faire bien mieux que moi.

Je vais traiter trois sujets que vous soulevez: le ministère qui a la frousse, les dossiers qui sont gardés sous clé et la concurrence.

Sénateur, le ministère n'a pas la frousse. Le ministère a l'obligation de jouer son rôle, c'est-à-dire protéger la santé et la sécurité des Canadiens. Tous les employés du ministère ont la même obligation. Entendons-nous bien. Or, pour exécuter cette obligation, il ne faut pas avoir la frousse. Nous sommes payés pour exécuter cette obligation. Nous le ferons de notre mieux. Laisser entendre que des tactiques alarmistes vont fausser le jugement des employés du ministère, c'est tout à fait injustifiable.

Le sénateur Sparrow: Des témoins assermentés ont affirmé au comité qu'il se passait certaines choses et que ce n'était pas inhabituel. Il faut régler ce problème. Le problème, c'est que ces employés de votre ministère ont reçu l'instruction de se taire et c'est pourquoi ils avaient peur de témoigner devant le comité sans être assermentés.

M. Dodge: Sénateur, je ne peux pas parler à leur place. Ce que je peux vous dire, toutefois, c'est que si un comité du Sénat ou de la Chambre des communes veut entendre le témoignage d'employés de mon ministère ou de moi-même, nous nous plierons à sa volonté. Voilà l'instruction qui a été donnée à tous les employés quelles que soient les circonstances. Nous sommes au service de la population canadienne et vous, vous êtes ses représentants; nous nous devons donc de nous présenter devant vous pour témoigner. Je ne comprends pas que les gens viennent dire qu'ils ont peur de venir témoigner devant un comité sénatorial. Étant fonctionnaires, nous y sommes obligés. Peut-être que certains n'ont pas compris ça, mais c'est vrai.

Vous avez parlé des dossiers qui sont gardés sous clé, du secret, et cetera. Comme je l'ai dit tout à l'heure, il y a toujours quelques dossiers extrêmement délicats. Il est normal et prudent de prendre certaines mesures de sécurité plus rigoureuses que d'habitude pour ces dossiers névralgiques. Bien entendu, n'importe quel gestionnaire hésite avant de prendre de telles mesures parce que ça dérange le personnel qui doit s'y soumettre. Nous appliquons ces mesures uniquement quand elles sont indispensables.

Par ailleurs, et vous en avez parlé tout à l'heure, il y aurait eu un problème en 1994 quand certains dossiers ont disparu. Le ministère a alors l'obligation, certainement, de s'assurer que ça ne se reproduise pas. C'est très malcommode. Comme chercheur, je sais à quel point ça dérange. Cependant, il est aussi important que tout le monde soit certain que les mesures de sécurité appropriées ont été prises.

Enfin, je veux vous parler de l'aspect concurrentiel. C'est foncièrement un sujet très épineux. Ce n'est pas tellement à cause des sociétés. On a établi dans le monde occidental — et nous en faisons partie — un système pour stimuler la recherche de telle sorte qu'elle n'ait pas à être entièrement subventionnée par l'État. Nous nous servons donc du mécanisme des brevets. Malheureusement, ça produit des informations privatives. S'il fallait qu'au Canada on décide que tout le matériel soumis tombe dans le

then unfortunately Canada will be the very last place that owners of that intellectual property will come to put their product on the market.

Normally, as I am sure you are aware, senator, the problem that is brought to our attention is that the farmers of Canada cannot get access to herbicides, pesticides, or veterinary drugs as rapidly as their competitors south of the border. Normally, the pressure is in the other direction.

This is not a cut-and-dried, easy issue to handle. It is one that we struggle with, and that you as legislators must struggle with, all the time. It is a difficult balance.

In this particular case, though, we have a new class of drug being brought to market, a genetically engineered drug. I think personally — senators may choose to disagree — that in this case it is extraordinarily important that every possible step be taken to ensure the health and safety of Canadians, even if it means a delay, a very long delay, in dealing with this.

Senator Sparrow: The question is: Is there an ingredient in that synthetic product that the public should not know about or that is being protected for commercial interests?

Mr. Dodge: Senator, I cannot answer that. I would like you to put that question to the scientists. Can we come back to that rather than deal with it now?

Senator Sparrow: Come back to it when?

Mr. Dodge: We have Dr. Losos and a number of other scientists here, and that is really a question that should go to them rather than to me. I am not the guy you want to hear from on that.

Senator Sparrow: Has the research now slowed down or come to a standstill since this issue has come forward, or is it still proceeding as it normally would have or has been? Are the scientists who have appeared before us, and others, in a hold on the research now?

Mr. Dodge: I would have thought that what we have is an enormous amount of work going on on this, far beyond what would normally have been done, but perhaps Dr. Losos could comment.

Mr. Losos: Senator, the work is continuing internationally and nationally, in academic centres. When the Food and Drug Administration approved this, they required a number of longitudinal, long-term studies to continue. The science never stops on this.

Senator Sparrow: I was asking about the science within your department, sir. I was not talking world-wide. I am sure we are not affecting the worldwide aspect of research in this regard.

Mr. Losos: We are involved in that through the experts you will see in front of you in a few minutes. The analysis does continue in the department. That is true of every drug. Once a notice of compliance is given to any medication — calcium channel blockers, antibiotics, whatever — the monitoring systems continue in place because data may change. The experience of a

domaine public, on serait malheureusement le pays où aucun détenteur de propriété intellectuelle ne viendrait lancer son produit sur le marché.

Normalement, vous le savez j'en suis sûr, sénateur, on nous fait savoir que les agriculteurs canadiens ne peuvent pas avoir accès à des herbicides, à des pesticides ou à des médicaments vétérinaires aussi rapidement que leurs concurrents américains. Habituellement, la pression s'exerce dans l'autre sens.

Ce n'est pas un problème facile auquel correspondent des solutions toutes faites. C'est un problème qui nous demande réflexion et avec lequel vous, les législateurs, vous êtes confrontés constamment. Le juste milieu est difficile à trouver.

Dans le cas qui nous intéresse, c'est une nouvelle catégorie de drogues qui fait son apparition sur le marché, les drogues transgéniques. Personnellement — et les sénateurs peuvent ne pas être d'accord — je pense qu'il est excessivement important en l'occurrence de prendre toutes les mesures possibles pour protéger la santé et la sécurité des Canadiens, même si ça veut dire qu'il faudra du temps, beaucoup de temps, pour trancher la question.

Le sénateur Sparrow: Et la question c'est: y a-t-il un ingrédient dans ce produit synthétique que le public devrait ignorer ou qui n'est pas révélé pour protéger des intérêts commerciaux?

M. Dodge: Sénateur, je ne peux pas répondre à la question. Je préférerais que vous la posiez aux scientifiques. Pourriez-vous y revenir tout à l'heure?

Le sénateur Sparrow: Mais quand?

M. Dodge: M. Losos et plusieurs autres scientifiques sont ici et ils sont mieux placés que moi pour répondre à cette question. Ma réponse ne vous aiderait pas.

Le sénateur Sparrow: Est-ce que la recherche a maintenant ralenti ou a été interrompue depuis que ce problème est survenu ou est-ce qu'elle se poursuit normalement? Est-ce que les scientifiques qui ont comparu devant nous et les autres ont suspendu leur recherche maintenant?

M. Dodge: Il me semble qu'il se ferait plutôt énormément de recherche là-dessus, bien plus que ce qu'on ferait normalement, mais peut-être M. Losos peut-il vous répondre.

M. Losos: Sénateur, le travail se poursuit au Canada et à l'étranger, dans les universités. Lorsque la Food and Drug Administration a approuvé ce produit, elle a exigé que se poursuivent un certain nombre d'études longitudinales à long terme. La science progresse constamment.

Le sénateur Sparrow: Je voulais parler des scientifiques de votre ministère, monsieur, pas de la recherche dans le monde entier. Je suis certain que nous n'influons pas sur la recherche internationale dans le domaine.

M. Losos: Nous y participons par l'entremise des experts qui seront assis devant vous dans quelques minutes. L'analyse se poursuit effectivement au ministère. Cela vaut pour toutes les drogues. Après la délivrance d'un avis de conformité pour un médicament quel qu'il soit — inhibiteur calcique, antibiotique, et cetera — les systèmes de contrôle restent parce que les données

medication in the huge population of a country, or the planet, for that matter, always affects whether a drug stays on the market or whether its labeling stays the same. Human experience changes with these medications. Research is an ongoing, constant thing. It is never a one-off situation.

Senator Sparrow: No directives have been issued from the department to now hold particular actions within your scientific research?

Mr. Losos: Absolutely not, senator.

The Chairman: Before I go to Senator Ghitter, I have a question that comes from my agricultural background as a farmer. There are some excellent sprays available, and we know the importance of the developments that have come through scientific research by companies like Monsanto and others. My question is one of balance. There have been some sprays that have been taken off the market that should not have been, and there are some about which we have a concern.

It seems that the political implications or the hype that is raised sometimes makes the decision for us. I am wondering about balance. I am not under any illusion that it must be very difficult for the scientific community to come to a balance, given all the public implications and the media hype and so on. I suppose there is no quick answer to that. We need to be fair to the companies that do great work. Each one of us in this room benefits from a standard of living that we would not have if it were not for some of these scientific developments. I know that as a farmer. I would go as far as to say that if you removed many of the advantages that we have because of scientific research, probably half of the world would starve. I think Senator Whelan might question that.

Senator Whelan: I will answer it for you.

The Chairman: My question is one of balance. How do we get a balance? We see advancements in our scientific community as knowledge increases, and we are seeing the benefits of their research. There is no quick answer.

Mr. Dodge: If I could answer that definitively, I would deserve the Order of Canada.

There are two issues of balance here. One is the scientific implications for human and animal health. That is the job of our department. We may have to make some changes to the way we go about it, but that is our job.

We then go beyond that. Some of these new developments have very important ethical, social, and economic implications. The Health Protection Branch is not the place where economic and social implications can be brought to bear.

We then come to another question that will have to put back before Parliament as the work that Ian Shugart is heading in terms of the renewal of the Health Protection Branch moves forward. How can economic, social, and ethical interests be brought to bear in the process? One does not want the science and the objective

pourraient changer. L'expérience d'un médicament à l'échelle de la population considérable d'un pays ou à l'échelle planétaire d'ailleurs, influe toujours sur la décision de retirer ou non un médicament du marché ou de modifier son étiquetage. L'expérience humaine évolue avec ces médicaments. La recherche est constante et ininterrompue. Ce n'est jamais figé.

Le sénateur Sparrow: Le ministère n'a donné aucune instruction sur certaines actions particulières dans le cadre de votre recherche scientifique?

M. Losos: Pas du tout, sénateur.

Le président: Avant de donner la parole au sénateur Ghitter, je voudrais poser une question qui découle de mes antécédents agricoles, puisque je suis agriculteur. Il y a d'excellentes bouillies sur le marché et nous connaissons l'importance des développements qui ont résulté de la recherche scientifique menée par des sociétés comme Monsanto et d'autres. Ma question porte sur l'équilibre. Certaines bouillies ont été retirées du marché alors qu'elles n'auraient pas dû l'être tandis que d'autres encore disponibles sont inquiétantes.

On dirait que les conséquences politiques ou le battage qui a parfois lieu nous imposent des décisions malgré nous. Je m'interroge sur l'équilibre. Je n'ai pas l'illusion que ce doit être très difficile pour le monde scientifique de trouver un juste milieu étant donné toutes les implications publiques, la médiatisation, et cetera. Je suppose qu'il n'y a pas de réponse simple. Il faut être juste envers les entreprises qui font un travail superbe. Chacun d'entre nous ici bénéficie d'un niveau de vie dont nous aurions été privés sans certains progrès scientifiques. J'en suis conscient comme agriculteur. J'irais jusqu'à dire que si l'on faisait abstraction de nombreux avantages que la recherche scientifique nous a apportés, c'est la moitié du monde probablement qui crèverait de faim. Je pense que le sénateur Whelan ne serait pas d'accord.

Le sénateur Whelan: Je vais répondre à votre place.

Le président: Je m'intéresse à l'équilibre. Comment trouver le juste milieu? On constate les progrès réalisés par nos scientifiques à mesure que nos connaissances augmentent et on est témoin des bénéfices de leur recherche. La réponse n'est pas simple.

M. Dodge: Si je pouvais vous donner une réponse catégorique, je mériterais l'Ordre du Canada.

Il y a deux questions à mettre en équilibre. Il y a d'abord les implications scientifiques pour la santé humaine et animale. C'est le travail de notre ministère. Il faudra peut-être modifier la façon dont on procède, mais c'est notre travail à nous.

Mais ensuite, on va au-delà. Certains nouveaux développements ont de très importantes répercussions d'ordre éthique, social et économique. La Direction générale de la protection de la santé n'est pas l'endroit indiqué pour traiter des conséquences économiques et sociales.

On en arrive alors à une autre question qu'il faudra soumettre à nouveau au Parlement à mesure que les travaux dirigés par Ian Shugart sur le renouvellement de la Direction générale de la protection de la santé progresseront. Comment les intérêts économiques, sociaux et éthiques peuvent-ils être pris en

impacts on human and animal health to be coloured by those considerations. One wants clean advice as to the safety aspects, and then one wants to be able to deal with some of these things outside of that with respect to the other issues.

That is not a business for us; that is a business for Parliament. It is an extraordinarily difficult piece of business but one, especially as we enter into the world of genetic engineering, with which Parliament will have to struggle. It is not an easy issue by any stretch of the imagination.

The Chairman: In the future, we will be looking at another issue. In other words, do not tell me what happened, but tell me what will happen. The whole dairy industry is very much protected by the marketing board concept, which tells us at this point in time that we do not need to compete with the Americans or we do not need to compete economically because of the protections that are in place. I see that changing over time, and there may be a change of position on this issue because of economic reality. Have you given any thought to that?

Mr. Dodge: Senator, both Mr. Nymark and I, in former capacities, spent a lot of time worrying about those issues. I do not think it is appropriate for either of us in our capacities as deputy and associate ministers of health to deal with that.

The Chairman: In other words, that is a political issue, as you would frame it.

Mr. Dodge: It is not just political. There are some real economic analytic impacts. I would very much hesitate to speak on those issues in my capacity as deputy minister. However, they are extraordinarily important issues with which we have been struggling for the last 20 years and will continue to struggle with for the next 20 years.

Senator Whelan: My colleague, the chairman, makes a comment about supply management. I hope to God he makes a comparison to what the drug companies have on supply management. I am thinking of Viagra and that type of thing. What will one pay for one little pill? Are you investigating that and the costs, the economics, and the social problems? If not, you should.

Mr. Dodge: Viagra is not approved for sale in Canada at the moment.

Senator Ghitter: Mr. Dodge, you are a distinguished public servant who is well known to us and who has served Canada very well in many ways over a number of years. Your presence here today in your new position sends out two messages to me, one of them favourable, one of them not. The favourable message is that the government is taking the situation seriously by bringing you in to take on this job. The one that is not so acceptable, if that is the word, is that bringing in someone of your calibre is somewhat of a damage control situation in that there are problems in the department. That becomes very obvious as we sit and listen to what has occurred.

considération? On ne veut pas que ces considérations colorent les données scientifiques et les effets objectifs sur la santé humaine et animale. On veut une opinion nette sur l'innocuité et on veut ensuite pouvoir régler indépendamment certaines de ces considérations extérieures.

Ça ne relève pas de nous mais du Parlement. C'est un travail extrêmement difficile auquel le Parlement devra s'attaquer, surtout que nous entrons dans l'ère du génie génétique. Ce n'est pas une question facile même en faisant un gros effort d'imagination.

Le président: Dans l'avenir, nous aborderons une autre question. Autrement dit, ne me racontez pas ce qui est arrivé, mais dites-moi ce qui va arriver. Toute l'industrie laitière est très bien protégée par le principe des offices de commercialisation, qui signifie maintenant que nous n'avons pas besoin de concurrencer les Américains ou d'être économiquement compétitifs grâce aux mesures de protection établies. Je crois que ça va changer et que la position sur cette question va changer aussi à cause des réalités économiques. Y avez-vous réfléchi?

M. Dodge: Sénateur, M. Nymark et moi avons tous deux, dans des fonctions antérieures, consacré beaucoup de temps à réfléchir à ces questions. Mais dans nos fonctions actuelles de sous-ministre et sous-ministre délégué de la Santé, nous n'avons pas d'affaire à traiter cette question.

Le président: Autrement dit, vous présentez ça comme une question politique.

M. Dodge: Ce n'est pas seulement politique. Il y a quelques effets réels sur l'analyse économique. J'hésiterais énormément à parler de ces questions à titre de sous-ministre. Toutefois, ce sont des questions excessivement importantes que nous nous efforçons de trancher depuis 20 ans et avec lesquelles nous allons continuer de nous débattre pendant 20 ans encore.

Le sénateur Whelan: Mon collègue, le président, a fait une observation concernant la gestion de l'offre. J'espère sincèrement qu'il établit une comparaison avec la gestion de l'offre chez les compagnies pharmaceutiques. Je pense au Viagra et à d'autres médicaments semblables. Combien paiera-t-on pour une petite pilule? Est-ce que vous faites enquête sur cet aspect, sur les coûts, les considérations économiques et les problèmes sociaux? Sinon, vous devriez le faire.

M. Dodge: La vente du Viagra n'est pas encore autorisée au Canada.

Le sénateur Ghitter: Monsieur Dodge, vous êtes un éminent fonctionnaire que nous connaissons bien et qui a très bien servi le Canada à divers titres pendant de nombreuses années. Votre présence ici dans vos nouvelles fonctions m'envoie deux messages, un qui est positif et l'autre qui ne l'est pas. Le message positif, c'est que le gouvernement prend la situation assez au sérieux pour vous convaincre d'accepter ce poste. Le second qui est moins acceptable, si je peux m'exprimer ainsi, c'est que le choix de quelqu'un de votre calibre indique qu'on cherche à limiter les dégâts et qu'il y a effectivement des problèmes au ministère. Ça devient d'ailleurs patent quand on écoute le récit de ce qui est arrivé.

You have used the words "extraordinary" and "extraordinarily" a number of times today because this is an extraordinary circumstance. It is rather clandestine. We could bring in Perry Mason, I suppose. In the United States, they give "gates" to everything, such as Watergate. We have Peppergate, and now we have Cowgate. Nevertheless, this is a serious situation.

This relates to the frustration I feel and I am sure my colleagues feel, given the questions they have asked, as to the lack of confidence in the department. In my opinion, that is the most important aspect of everything I have heard. Unless you come clean with what happened and explain to Canadians what has happened, you will never rebuild their confidence. I do not feel we know what happened. I do not believe that answers have been forthcoming from the department as to what happened. I think there is an obligation on your department to tell Canadians what happened over those years with these activities. It gives me no comfort that Sergeant Fiegenwald was the RCMP officer. We know him from the Airbus situation. That gives me no confidence that the RCMP has really conducted the investigation that has been suggested. I would like your comments in that regard.

This also affects decisions that were made by the department on other products. If this kind of thing was going on in the department, it puts a cloud over all of the past decisions of the department in dealing with products. We can ask, "If this happened with respect to this particular product, what about the other decisions? Were they industry motivated and not health motivated?"

I think there is an immense obligation on your department at this time to get to the bottom of this and tell Canadians what happened, and I do not feel that you have done that for this committee at this point in time.

Mr. Dodge: Cow gates are things that I use to keep the cattle in and off the road.

You have put your finger on the fundamental issue, as did Senator Fairbairn. Canadians must have confidence that the work of the Health Protection Branch is done well, fairly, without bias, and expeditiously. You are right that these allegations of a very serious nature do cast a cloud over the department, and not only in the confidence of Canadians, but they cast a cloud over everyone who works in the department and goes about doing their job in an excellent way.

Therefore, it is absolutely incumbent on us — I agree with you — to get to the bottom of these allegations, to the extent that they are substantiated, and to make corrections to ensure that these particular allegations will not be made again, or that once they are founded, the circumstances will not pertain.

That is exactly what we are striving to do right at the moment. However, it is very important here that due process be given and that we use that process appropriately to get to the bottom of it. It is not helpful if I were to go in on my own hook with my boots on and go rummaging through and come back to this committee and tell you that I found this because I am the manager of the

Vous avez utilisé à maintes reprises ce matin les mots «extraordinaire» et «extraordinairement» parce que c'est une situation exceptionnelle. C'est plutôt clandestin. Je suppose qu'on pourrait faire venir Perry Mason. Aux États-Unis, on rajoute le suffixe «gate» à tout, sur le modèle de Watergate. On avait déjà Peppergate, et voici maintenant Cowgate. Néanmoins, c'est grave.

Ça a un rapport avec la frustration que je ressens, comme mes collègues certainement, étant donné les questions qu'ils ont posées, au sujet du manque de confiance dans le ministère. À mon avis, c'est l'aspect le plus important dans tout ce que j'ai entendu. À moins de raconter franchement ce qui est arrivé et de l'expliquer aux Canadiens, vous n'arriverez jamais à regagner leur confiance. Je n'ai pas l'impression de savoir ce qui est arrivé. Je ne crois pas qu'on va avoir des réponses du ministère sur ce qui est arrivé. Je crois que votre ministère est obligé de raconter aux Canadiens ce qui s'est passé pendant toutes ces années. Ça ne me rassure pas de savoir que c'est le sergent Fiegenwald qui s'est occupé de l'enquête à la GRC. Nous le connaissons pour son rôle dans l'affaire Airbus. Ça ne me rassure pas que la GRC ait vraiment mené une enquête comme on l'a dit. Je voudrais savoir ce que vous en pensez.

Ça touche aussi les décisions qui ont été prises par le ministère au sujet d'autres produits. Si ce genre de chose se passait au ministère, ça sème le doute sur toutes les décisions passées du ministère concernant les produits. On peut se demander: «Si ça a pu arriver pour un produit donné, qu'est-il arrivé pour les autres décisions? Étaient-elles motivées par l'industrie et non par la santé?»

Votre ministère est aujourd'hui irrémédiablement obligé d'aller au fond de cette affaire et de raconter aux Canadiens ce qui s'est passé. Or, je n'ai pas l'impression que vous l'ayez fait devant notre comité jusqu'à présent.

M. Dodge: Quand vous dites Cowgate, moi je pense aux barrières que j'utilise pour empêcher le bétail d'aller sur la route.

Vous avez mis le doigt sur une question fondamentale, comme l'a fait le sénateur Fairbairn. Les Canadiens doivent être convaincus que la Direction générale de la protection de la santé fait son travail bien, équitablement, impartialement et rapidement. Vous avez raison de dire que ces allégations très graves font planer un doute sur le ministère et non seulement dans la confiance des Canadiens; elles font planer un doute sur tous ceux qui travaillent au ministère et qui accomplissent leur tâche extrêmement bien.

Par conséquent, il nous incombe certainement — je suis d'accord avec vous — d'aller au fond de ces allégations, dans la mesure où elles s'avèrent fondées, et d'apporter les correctifs nécessaires pour que plus jamais on fasse de pareilles allégations ou, si elles étaient fondées, pour que des circonstances comparables ne se reproduisent plus.

C'est exactement ce que nous nous efforçons de bien faire en ce moment. Cependant, il est très important de respecter les droits et libertés et de procéder ainsi pour aller au fond de cette histoire. Ça ne rendrait pas service que j'aie moi-même joué là-dedans pour venir ensuite raconter au comité ce que j'ai découvert parce que je suis l'administrateur de cette organisation, puisqu'on penserait que

operation and it would be seen that I have a party pre-position. I will do that — in fact, I am doing that — but it is also important that the good processes which exist to deal with these things and to protect our employees, such as the grievance procedure, continue and that they continue to their conclusion. There should be no chance that these processes are tainted by me going in and taking what might be regarded in the end as heavy-handed actions.

We do not have a lot of time. I take your point that we must move expeditiously. We must be able to come back to this committee, to the standing committee on health, and to Canadians in general and be able to say, "These are the results of these processes. These were the allegations that were substantiated, and this is what we have done to deal with that. These are the allegations which were not substantiated and which you should not worry about."

That is what is incumbent upon me. That is why, for example, when this issue of document destruction came to my attention, I moved so quickly and am according 100 per cent or more support to the information commissioner to move quickly to get his job done.

These are very serious allegations. It is my job not only to ensure that they are cleared up but also to ensure that we use due process so that you and all Canadians can have confidence in the results in the end.

Senator Ghitter: I only add that I urge you to do so. Some of these due processes are such that the public never knows about them because they are always undertaken behind closed doors. It would not be in your interest to conduct them behind closed doors to the extent that you can open those doors. These issues are too important and too profound to do so in this case. They affect Canadians too greatly for this process to be hidden in some way.

Mr. Dodge: Absolutely.

The Chairman: One of the assets of this Senate committee is that we want to take a good look at this without the political implications that may arise in other committees. As chairman, I may have different views from other people around the table, but this is an open committee. This is something that Canada needs in terms of dealing with situations that are difficult, such as the one that is before us. Thank you for taking the time to make that comment.

Senator Whelan: We both have an agricultural background, but we have different views on how agriculture should be served, for example, on some of the things that were mentioned here about supply management and so on.

I used to deal many former employees of the Department of Finance. I used to meet my colleague, the Minister of Finance, in the morning. I never treated him like the Minister of Health but always said, "Good morning, God." We went on from there.

As Senator Ghitter has said and as you have agreed, you must expedite this. However, studies were done in 1980 on rBST. Dr. Haydon was doing work on it in 1988, if I remember correctly.

j'ai un parti pris. Je vais le faire — d'ailleurs, je le fais déjà — mais il est aussi important que la procédure établie pour régler ce genre de problème et pour protéger nos employés, par exemple la procédure de grief, se poursuive jusqu'à son terme. Je ne dois pas risquer d'entacher la procédure en m'immiscant et en prenant des mesures qui pourraient être jugées trop sévères au bout du compte.

Nous n'avons pas beaucoup de temps. Je prends note de votre remarque que nous devons agir sans tarder. Nous devons pouvoir nous présenter à nouveau devant votre comité, devant le comité permanent de la santé et devant les Canadiens en général pour dire: «Voici le résultat de la procédure entreprise. Voici les allégations qui ont été démontrées et ce que nous avons fait pour régler le problème. Voici les allégations qui ne se sont pas avérées et dont vous n'avez pas à vous inquiéter.»

Voilà ce qu'il m'incombe de faire. C'est pourquoi quand j'ai appris cette histoire de destruction de documents, par exemple, j'ai agi si rapidement, et j'appuie sans réserve le commissaire à l'information pour qu'il fasse son travail le plus rapidement possible.

Ce sont des allégations très graves. Mon travail consiste à m'assurer non seulement de tirer ça au clair mais aussi de procéder dans le respect des droits afin que tous les Canadiens et vous-mêmes puissiez croire aux résultats obtenus.

Le sénateur Ghitter: J'ajouterais seulement que je vous presse de faire comme vous le dites. Certaines des procédures établies sont telles que le public n'est jamais mis au courant parce que tout se fait à huis clos. Il ne serait pas dans votre intérêt d'agir en secret dans la mesure où ça pourrait être rendu public. Ces questions sont trop importantes et trop profondes pour le faire de toute façon. Elles touchent trop les Canadiens pour que la procédure se fasse en privé.

M. Dodge: Certainement.

Le président: L'un des avantages de notre comité sénatorial, c'est qu'on veut examiner attentivement la question sans les implications politiques qu'il peut y avoir dans d'autres comités. En tant que président, je peux avoir une opinion différente de celle des autres membres, mais c'est un comité libre et le Canada en a besoin pour régler des situations difficiles comme celle qui nous occupe. Merci de vous être donné la peine de faire cette observation.

Le sénateur Whelan: Nous avons tous les deux un fond agricole, mais une vue différente de la façon dont l'agriculture devrait être servie par certaines des choses mentionnées ici comme la gestion de l'offre, et cetera.

J'avais l'habitude de traiter avec bien des anciens employés du ministère des Finances. Souvent, le matin, je rencontrais mon collègue, le ministre des Finances. Je ne le traitais pas comme le ministre de la Santé, mais je disais toujours: «Bonjour, Dieu». C'est comme ça que ça commençait.

Comme l'a dit le sénateur Ghitter, et vous en avez convenu, vous ne devez pas traîner. Cependant, des études ont été faites en 1980 sur la STbr. Mme Haydon travaillait déjà là-dessus en 1988,

You have had this for a long time in the department. I am alarmed at that.

The thing that all of us agree on here is the lack of communication in your department. Dr. Losos, they said that you are almost next door to them, yet you did not even talk to these people. It is astounding and shocking to an old farmer, a politician for 39 years and a new senator, that that kind of thing goes on within a department. I cannot believe that. Perhaps the minister is not informed that this is happening. Maybe he does not receive letters, just as Gorbachev never received letters.

In general, society feels — Senator Ghitter has said this also — that we have taken too long with this thing. Senator Sparrow mentioned the feeling of suspicion and fear that exists in how we are approving these drugs. That evidence was put forward. You are the manager of your department. Perhaps this Senate committee should follow your suggestion and take about six months and go through the whole department and talk to all these people to find out how many people in that department are treated in the same manner. Do you think that would be a good idea?

Mr. Dodge: Probably not. In any organization, there are both stronger and weaker areas. It is quite clear that, until recently, these problems have been festering and growing over a period of time. Our intent — that is, Mr. Rock's intent, my intent, the intent of all senior management — is to try to ensure that there is a working environment here that is productive for all scientists and all people in the department.

I cannot assure that this will happen overnight. As you know, some situations build up over a long period of time. Dr. Losos commissioned a study to try to look at some of these problems. There are problems there. Let us not try to sweep things under the carpet. It is now up to us to go about trying to fix them.

When extraordinarily serious accusations are made, I think it is inappropriate to follow the due process to protect those people who are making the accusations and those people against whom the accusations are being made. We must ensure Canadians that there is an objective handling of that.

Senator Whelan: You mentioned the system that one must follow for a hearing. My representative sat in on those meetings. She could neither record anything nor take any pictures. One person sat there as a judge, like God, and told her what she could and could not say. My researcher came back in a state of shock. She had some experience in court, but she said that she had never witnessed anything so one-sided in her life. Yet, you seem to put emphasis on this great system that will treat these people fairly.

Mr. Dodge: I cannot comment on that particular situation. Nevertheless, it is absolutely true that we are dealing with information that is proprietary. We must take steps that are rather different from what we take in university when we have these

si je ne m'abuse. Ça fait longtemps que c'est à l'étude au ministère. Ça m'inquiète beaucoup.

Nous tous ici, nous nous entendons sur le manque de communication dans votre ministère. M. Losos, ils ont dit que votre bureau était presque la porte voisine de leur service et pourtant, vous ne leur avez jamais parlé. C'est ahurissant et choquant pour un ancien agriculteur, quelqu'un qui a été politicien pendant 39 ans et qui vient d'être nommé sénateur, qu'une telle chose arrive dans un ministère. Je n'arrive pas à le croire. Le ministre n'est peut-être même pas informé de ce qui se passe. Peut-être qu'il ne reçoit pas les lettres, comme Gorbatchev ne recevait jamais de lettres.

En général, la société estime — et le sénateur Ghitter a dit ça aussi — qu'on a déjà pris trop de temps à régler ça. Le sénateur Sparrow a mentionné le sentiment de doute et de crainte qu'inspire maintenant la façon dont vous approuvez ces médicaments. On a entendu ce témoignage. C'est vous qui administrez le ministère. Peut-être que le comité sénatorial devrait suivre votre suggestion et prendre six mois pour connaître tout le ministère et discuter avec tous ces gens afin de découvrir combien de personnes au ministère ont été traitées de la même façon. Croyez-vous que ce serait une bonne idée?

M. Dodge: Je ne pense pas. Dans toute organisation, il y a des points forts et des points faibles. Il est manifeste que ces problèmes couvaient depuis un certain temps et qu'ils empiraient encore il n'y a pas si longtemps. Notre intention — c'est-à-dire l'intention de M. Rock, la mienne et l'intention de toute la haute direction — c'est d'essayer d'implanter un milieu de travail productif pour tous les scientifiques et tous les employés du ministère.

Je ne peux pas vous garantir qu'on y arrivera du jour au lendemain. Comme vous le savez, certaines situations se développent sur une longue période. M. Losos a commandé une étude pour examiner certains de ces problèmes. Il y en a. Il ne faut pas essayer de se le cacher. C'est maintenant à nous d'essayer de les régler.

Quand des accusations extraordinairement graves sont faites, je crois qu'il ne convient pas de suivre la procédure établie pour protéger ceux qui font les accusations et ceux contre lesquels les accusations sont lancées. Il faut garantir aux Canadiens que c'est réglé de façon impartiale.

Le sénateur Whelan: Vous avez parlé de la procédure à suivre pour une audition. Ma représentante a assisté à ces réunions. Elle ne pouvait rien enregistrer ni prendre aucune photo. Une personne faisant office de juge trônait comme un dieu et lui a dit ce qu'elle pouvait et ne pouvait pas dire. Ma chercheuse est revenue en état de choc. Elle avait une certaine expérience des tribunaux, mais elle a dit ne jamais avoir été témoin d'une procédure aussi partielle de sa vie. Pourtant, vous semblez insister beaucoup sur ce système fantastique qui traite les gens équitablement.

M. Dodge: Je ne peux pas commenter cette situation en particulier. Néanmoins, il est indéniable que nous avons affaire à des renseignements privés. Il nous faut donc prendre des mesures assez différentes de celles qu'on prend à l'université

debates. Unfortunately, that is appropriate, and we must abide by it. I cannot comment on the particular situation that you mention.

You did also raise the science issue, though, senator. I can always be back here any time you want. We have asked the chairs of the two panels and an international expert to be here so that you can put your rBST questions to them. I am worried that you will run out of time before you can make the best use of the outside people. I am happy to come back any time to deal with any of these issues. It is harder to bring people from Australia.

The Chairman: On that point, we have ample time. We have permission from the Senate to sit past two o'clock, although we still have to hear from the Council of Canadians and the National Farmers Union. To be fair to them, we want to hear from them. We will certainly make time for your scientists to put forward their positions.

Mr. Dodge: They are not mine, senator; they are outsiders.

Senator Whelan: To be fair, Mr. Dodge, we certainly did not ask that someone be brought all the way from Australia at this time. The cost for that must be more than the cost to go from Ottawa to Windsor. I am worried. We cut out shoe shining on Parliament Hill, and I can imagine the cost of a trip from Australia to here would shine quite a few shoes.

Was it the intention to keep this study secret in Canada? Was the study withheld from the scientists at the Bureau of Veterinary Drugs who were reviewing rBST, and why?

A letter from Minister Rock dated October 21, 1998, states, in part:

Dr. Losos is the Assistant Deputy Minister of the Health Protection Branch ... responsible for and committed to ensuring that the process for reviewing rBST is thorough and meets all the drug approval process requirements —

However, Dr. Chopra testified last week that Dr. Losos never chose to meet to discuss any issues involving immunological derangements or possible birth defects with him or his review panel. Why not? How do you explain the discrepancy of facts between the letter and Dr. Chopra's testimony?

Mr. Dodge: Perhaps I could ask Dr. Losos to comment on that.

Mr. Losos: Senator, it should be clear that I have had a number of meetings with scientists and managers in the Health Protection Branch on the rBST issue. As a matter of fact, I had a very intensive three-hour session from seven or eight scientists, which included all aspects of the science, right after I came on board in the branch in June of 1997. It was to hear everything about the science of rBST.

As a matter of fact, I had questions about it. I specifically asked that the gap analysis be done.

quand on a des débats comparables. Malheureusement, c'est ce qu'il faut faire et on s'y conforme. Je ne peux pas parler du cas particulier que vous mentionnez.

Mais vous avez aussi soulevé la question scientifique, sénateur. Je peux revenir quand vous voulez. Nous avons demandé aux présidents des deux groupes d'étude et à un expert étranger d'être ici pour répondre à vos questions sur la STbr. Je crains que la réunion ne s'achève avant que vous ayez pu tirer parti au maximum de ces experts de l'extérieur de la fonction publique. Moi, je reviendrai quand vous voudrez pour traiter de ces autres questions. C'est plus difficile de faire venir des gens d'Australie.

Le président: À ce sujet, nous avons du temps en masse. Le Sénat nous a autorisés à siéger après 14 heures, bien que nous devions encore entendre le Conseil des Canadiens et le Syndicat national des cultivateurs. En toute justice, nous voulons les entendre. Nous allons certainement prendre le temps qu'il faut pour permettre à vos scientifiques de présenter leur position.

M. Dodge: Ce ne sont pas mes scientifiques, sénateur. Ce ne sont pas des fonctionnaires.

Le sénateur Whelan: Franchement, monsieur Dodge, nous ne vous avons jamais demandé de faire venir quelqu'un de l'Australie aujourd'hui. Ça doit certainement coûter plus cher qu'un voyage d'Ottawa à Windsor. Ça m'inquiète. On a supprimé le service de cirage de chaussures sur la colline du Parlement, mais j'imagine que le prix d'un voyage entre l'Australie et le Canada permettrait de faire cirer bien des paires de souliers.

Avait-on l'intention de garder cette étude secrète au Canada? L'étude a-t-elle été cachée aux scientifiques du Bureau des médicaments vétérinaires qui étudiait la STbr et pourquoi?

Dans une lettre du 21 octobre 1998, le ministre Rock déclare notamment ce qui suit:

Le Dr Losos est sous-ministre adjoint de la Direction générale de la protection de la santé [...] chargée et tenue de s'assurer que le processus d'examen de la STbr est exhaustif et satisfait à toutes les exigences du processus d'approbation des médicaments [...]

Pourtant, M. Chopra a dit dans son témoignage la semaine dernière que M. Losos n'a jamais voulu le rencontrer ou rencontrer son groupe d'étude pour discuter des questions concernant les dérèglements immunologiques ou les malformations congénitales possibles. Pourquoi pas? Comment expliquez-vous la discordance entre les faits indiqués dans la lettre et ceux relatés dans le témoignage de M. Chopra?

M. Dodge: Je demanderais à M. Losos de vous répondre.

M. Losos: Sénateur, vous devez savoir que j'ai eu plusieurs réunions avec des scientifiques et des gestionnaires de la Direction générale de la protection de la santé au sujet de la STbr. D'ailleurs, j'ai eu une réunion très intensive de trois heures avec sept ou huit scientifiques tout de suite après mon arrivée à la direction générale en juin 1997 et la réunion avait porté sur tous les aspects scientifiques. Je voulais qu'on me donne toutes les données scientifiques qu'on connaissait sur la STbr.

D'ailleurs, je me posais des questions. J'ai expressément demandé que l'analyse des lacunes soit entreprise.

Senator Whelan: You are not answering the question. Why did you not meet with Dr. Chopra? He asked to meet with you.

Mr. Losos: No, he did not, sir. I have never received a request from Dr. Chopra to meet me.

Senator Whelan: Nor from any member of that panel?

Mr. Losos: No, sir, never. I would be pleased to meet with any and all of them.

Senator Whelan: May we have copies of all the letters that people sent to you, then?

Mr. Losos: You can have everything I have.

Senator Whelan: I asked the witnesses who were here last week to submit copies of the letters that they had written and the messages they sent, et cetera.

I have before me a letter that I wrote to the minister. I am sure it must have gone through the Deputy Minister and, perhaps, down the line. I also sent one to the Prime Minister. I received an answer from the Prime Minister's Office that is being forwarded.

In the last month or two, we have received a great deal of information in the form of statements, et cetera. In your news release of October 21, you stated that non-scientific issues, such as social and economic matters, are not part of the scientific review. Surely there are economic issues involved here. We heard hours of testimony last week that this growth hormone has not only been improperly tested but that it is not needed, other than to provide potential profits to Monsanto.

Why do we spend all this time on something that is unnecessary? We have the best dairy cattle and the best dairy products in the world. We are even taking a chance with some of the dairy products that are being imported into this country from the United States. We do not know if they are safe, and neither do you. Because of this movement of products into our country, some unfortunate Canadians are eating products that are partly made, if not wholly made, from those imported dairy products. That is very dangerous.

Mr. Dodge: Senator, I will decline to comment on the economics of the situation. In terms of what comes into the country, it is my understanding that dairy products that are produced from milk containing rBST in the United States are not for sale in Canada. However, I will ask Mr. Losos who knows the answer directly.

Mr. Losos: There are processed products which come into Canada from the United States in which rBST may have been used. It is possible that some of those products contain rBST-stimulated milk.

Senator Whelan: That is what I said. We have been dilly-dallying around for 10 years; yet we have only a 90-day test program. There are results which Monsanto has not brought forward from their own information. However, I will wait until their people come before the committee to hear about more of

Le sénateur Whelan: Vous ne répondez pas à la question. Pourquoi n'avez-vous pas rencontré M. Chopra? Il a demandé une réunion avec vous.

M. Losos: Non, monsieur, il ne l'a jamais demandée. Je n'ai jamais reçu une demande de réunion de la part de M. Chopra.

Le sénateur Whelan: Ni d'aucun autre membre de ce groupe d'étude?

M. Losos: Non, monsieur, jamais. Je serais heureux de rencontrer l'un d'entre eux ou de les rencontrer tous.

Le sénateur Whelan: Alors pouvons-nous avoir copie de toutes les lettres que les gens vous ont envoyées?

M. Losos: Vous pouvez avoir tout ce que j'ai.

Le sénateur Whelan: J'ai demandé aux témoins qui étaient ici la semaine dernière de nous remettre une copie des lettres qu'ils ont écrites et des messages qu'ils ont envoyés, et cetera.

J'ai sous les yeux une lettre que j'ai moi-même écrite au ministre. Je suis certain qu'elle a dû passer par le sous-ministre et qu'elle a peut-être descendu la filière. J'en ai aussi envoyé une au premier ministre. J'ai reçu du Cabinet du premier ministre une réponse qu'on a fait suivre.

Depuis un mois ou deux, nous avons reçu énormément d'informations sous la forme de déclarations, et cetera. Dans votre communiqué du 21 octobre, vous affirmez que les questions non scientifiques, par exemple les aspects sociaux et économiques, ne font pas partie de l'examen scientifique. Pourtant, les questions économiques ont certainement été prises en considération dans ce cas-ci. La semaine dernière, nous avons entendu des heures de témoignage disant que non seulement cette hormone de croissance a été mal éprouvée mais qu'on n'en a pas besoin sinon pour accroître les profits de Monsanto.

Pourquoi consacrer autant de temps à quelque chose d'inutile? Nous avons les meilleures vaches laitières et les meilleurs produits laitiers au monde. On prend même des risques en important au Canada des produits laitiers des États-Unis. On ne sait pas s'ils sont sûrs et vous ne le savez pas non plus. À cause de l'importation de ces produits chez nous, certains malheureux Canadiens mangent des produits fabriqués en partie sinon entièrement avec des produits laitiers importés. C'est très dangereux.

M. Dodge: Sénateur, je vais m'abstenir de faire des commentaires sur l'économie de la situation. En ce qui concerne les importations, je crois savoir que les produits laitiers faits avec du lait américain renfermant de la STBr ne sont pas vendus au Canada. Toutefois, je vais demander à M. Losos de vous répondre lui-même.

M. Losos: Des produits transformés des États-Unis qui sont importés au Canada peuvent renfermer du lait pour lequel on a utilisé de la STBr. Il est possible que certains de ces produits renferment du lait dont la production a été stimulée par la STBr.

Le sénateur Whelan: C'est ce que j'ai dit. Nous, on tergiverse depuis dix ans et pourtant, on n'a qu'une étude de 90 jours. Il existe des résultats d'autres études effectuées par Monsanto qui ne les a pas présentées. Mais je vais attendre que les représentants de l'entreprise comparaissent devant le comité pour en parler plus

that. I think there is enough evidence here that, if I were the minister, I would have ordered you to quit working on this right away until Monsanto brought in their results. That is because the cost recovery program that they have imposed on other departments is one of the things upon which you have to depend. You have to depend on those companies to pay for part of this research and testing. The millions of dollars that the federal government used to pay for such research and testing now has to come from these companies. You talk about economics, but who pays for that? Does it come from the sky? No. It comes from the people who use the products that I mentioned earlier.

My next question involves proving a negative. I have a friend who was in charge of all the research for Agriculture Canada for western Canada for several years. After that, he worked in Ottawa. He is retired now so nothing can happen to him. He says you can prove that something will happen, but in no way can you prove that it will not happen. You can prove what effects rBST will have, but you cannot prove what effects it will not have. My friend says it is a scientific fact and that any scientist knows you cannot prove a negative.

Will the use of rBST be like the use of Thalidomide with respect to which we first discovered the problem and then went back to find out what actually happened?

Is it not true that the dismantling of Health Canada's Health Protection Branch will cause food and drug industries to self-regulate the safety of their products? You are going to dismantle Health Canada's Health Protection Branch; is that not true?

Mr. Dodge: Absolutely not.

Senator Whelan: It is not true?

Mr. Dodge: Absolutely not.

Senator Whelan: I am glad to hear you say that, and I will watch it very closely.

I want to know if you have received any grants from any company, Monsanto or anyone else, to do work in Health Canada.

Mr. Dodge: How do you mean "grants from companies"?

Senator Whelan: It was suggested the other day that, if they pushed this faster, they might receive a \$1-million grant.

Mr. Dodge: Obviously we have cost recovery. That is the extent to which we have dealings with companies. That is the extent to which we should have dealings.

Senator Whelan: We will go back to what Dr. Chopra said under oath. In his testimony, he quoted his assistant deputy minister as saying that if it is money and you cannot prove risk, then economics shall prevail and science will take a back seat.

Is this the attitude at Health Canada?

longuement. La documentation est suffisante pour que, si j'étais ministre, je vous ordonne de cesser toute recherche sur le produit en attendant que Monsanto présente les résultats de ses tests. C'est parce que le programme de recouvrement des coûts qui a été imposé à d'autres ministères doit être pris en considération. Il faut compter sur ces entreprises pour qu'elles paient une partie de la recherche et des épreuves. Les millions de dollars que le gouvernement fédéral versait avant pour subventionner la recherche et les épreuves doivent maintenant venir de ces compagnies. Vous parlez d'économie, mais qui paie pour ça? Ça tombe du ciel? Non. L'argent vient de ceux qui utilisent les produits que j'ai mentionnés tantôt.

Ma question suivante porte sur la preuve de ce qui n'est pas. J'ai un ami qui a été responsable de toute la recherche menée dans l'ouest du Canada par Agriculture Canada pendant plusieurs années. Ensuite, il a travaillé à Ottawa. Comme il est à la retraite maintenant, rien ne peut plus lui arriver. Il dit qu'on peut prouver que quelque chose va arriver, mais il est impossible de prouver que ça n'arrivera pas. On peut prouver les effets qu'aura la STbr, mais on ne peut pas prouver les effets qu'elle n'aura pas. Mon ami dit que c'est un fait scientifique et que tout scientifique sait qu'on ne peut pas prouver ce qui n'est pas.

Est-ce que l'utilisation de la STbr sera comme celle de la Thalidomide pour laquelle on a commencé par découvrir le problème pour ensuite rechercher la cause de ce qui était arrivé?

N'est-il pas vrai que le démantèlement de la Direction générale de la protection de la santé de Santé Canada obligera les industries alimentaires et pharmaceutiques à autoréglementer l'innocuité de leurs produits? Vous allez démanteler la Direction générale de la protection de la santé, n'est-ce pas?

M. Dodge: Pas du tout.

Le sénateur Whelan: Ce n'est pas vrai?

M. Dodge: Pas du tout.

Le sénateur Whelan: Je suis content de vous l'entendre dire et je vais vous surveiller de très près.

Je veux savoir si vous avez reçu des subventions d'une entreprise, Monsanto ou une autre, pour faire de la recherche à Santé Canada.

M. Dodge: Qu'entendez-vous par des subventions des entreprises?

Le sénateur Whelan: On a dit l'autre jour que les scientifiques s'étaient fait offrir une subvention de un million de dollars si les choses allaient plus vite.

M. Dodge: Il est évident que nous appliquons une politique de recouvrement des coûts. Il n'y a pas d'autres transactions avec les entreprises. Il ne devrait pas y en avoir non plus.

Le sénateur Whelan: J'en reviens à ce qu'a affirmé M. Chopra sous serment. Dans son témoignage, il cite son sous-ministre adjoint qui aurait dit que si on offre de l'argent et qu'il est impossible de démontrer l'existence de risques, alors c'est l'argent qui l'emporte et la science passe après.

Est-ce la politique de Santé Canada?

Mr. Losos: If I might answer that, senator: I have never said or conceived of such a statement.

Senator Whelan: Was Dr. Chopra lying then?

Mr. Losos: If it was an assistant deputy minister, it certainly was not me.

Senator Spivak: That is exactly the point on which I wish to proceed. Senator Whelan has raised a very important point because we will now have risk management in your modernization of the department instead of regulation.

Here is the point: As I understand it, 70 per cent of the funding of the Health Protection Branch comes from the companies. The funding goes into evaluation. The branch does not do any original research at all. As the very prestigious *New England Journal of Medicine* pointed out recently in an article, scientists who receive money from industry can have biases in favour of that industry. This is the essential point. If we are to have confidence in the Health Protection Branch, how can we have confidence when he who pays the piper calls the tune?

In that respect, I wish to ask Dr. Losos this question: When you came before us, Dr. Losos, you said that there had not been an official statement by Health Canada sanctioned by you or other managers saying this product is safe. You were referring to rBST. Senator Whelan raised the fact that this has gone on for 10 years. In 1990, there was a letter from Dr. Yong saying they were pleased to inform that they have completed their review of the new drug submission as it relates to human safety and have found the data acceptable and in compliance with the food and drug regulations.

How could such a letter have been sent without the branch following the normal procedures, that is, requiring Monsanto to do long-term studies, the studies that the Gaps Analysis report says had not been done, and how do you explain the discrepancy between your statement here in June and the official letter to Monsanto?

This is a particular instance of the general question. If you get 70 per cent of your funding from industry, surely you will be biased in favour of the industry's products.

Mr. Losos: I cannot answer for the letter in 1990, but certainly in recent times, and since I have been in charge of the branch, a statement by a scientist, perhaps on the radio or in a letter, does not necessarily mean that this is governmental policy or departmental policy. The buck stops with me, senator, and I either approve or do not approve this medication.

Senator Spivak: That raises a very important point because Dr. Yong was the Chief, Human Safety Division Bureau of Veterinary Drugs. He sent this letter. You have not repudiated this letter to Monsanto, or have you? Has Monsanto received a letter saying this is no longer accurate and does not hold, et cetera?

M. Losos: Si vous me permettez de répondre, sénateur, je n'ai jamais dit ça ni même pensé à le dire.

Le sénateur Whelan: Alors M. Chopra mentait?

M. Losos: En tout cas, c'était un autre sous-ministre adjoint que moi.

Le sénateur Spivak: C'est précisément le sujet qui m'intéresse. Le sénateur Whelan a soulevé une question très importante parce qu'il y aura maintenant gestion des risques et non plus réglementation à la suite de votre modernisation du ministère.

Voilà où je veux en venir: à ma connaissance, 70 p. 100 du financement de la Direction générale de la protection de la santé vient de l'entreprise privée. L'argent sert aux évaluations. La direction ne fait plus aucune recherche elle-même. Comme le *New England Journal of Medicine*, une revue très prestigieuse, le faisait remarquer récemment dans un article, les scientifiques qui reçoivent des fonds de l'industrie peuvent avoir un parti pris en faveur de cette industrie. Voilà qui est crucial. On veut bien faire confiance à la Direction générale de la protection de la santé, mais comment avoir confiance alors que qui paie les violons choisit la musique?

À cet égard, je veux poser à M. Losos la question suivante: quand vous avez comparu devant nous, monsieur Losos, vous avez dit que Santé Canada n'avait jamais déclaré officiellement l'innocuité du produit avec votre aval ou celui d'autres cadres. Vous vouliez parler de la STbr. Le sénateur Whelan a fait remarquer que ça durait depuis dix ans. En 1990, M. Yong a écrit une lettre pour dire qu'il avait le plaisir de nous informer que l'examen de la présentation de drogues nouvelles était terminé au ministère et qu'on avait conclu que les données sur l'innocuité pour la santé humaine étaient acceptables et conformes aux règlements sur les aliments et drogues.

Comment une telle lettre aurait-elle pu être envoyée sans que la direction générale suive la procédure normale, c'est-à-dire en exigeant de Monsanto qu'elle fasse des études à long terme, études qui, selon le rapport Gaps Analysis, n'ont pas été faites et comment expliquez-vous la discordance entre la déclaration que vous avez faite ici en juin et la lettre officielle envoyée à Monsanto?

Voilà un cas particulier se rapportant à la question générale. Si 70 p. 100 de votre financement provient de l'industrie, vous devez certainement avoir un parti pris en faveur des produits de l'industrie.

M. Losos: Je ne suis pas responsable de la lettre envoyée en 1990, mais je vous affirme que, depuis que je dirige la direction générale, une déclaration d'un scientifique à la radio ou dans une lettre ne signifie pas nécessairement que c'est la politique du gouvernement ou du ministère. Sénateur, c'est moi le patron et c'est moi qui approuve ou n'approuve pas ce médicament.

Le sénateur Spivak: Ça soulève une question très importante parce que M. Yong était le chef de la Division de l'innocuité pour les humains au Bureau des médicaments vétérinaires. Il a envoyé cette lettre. Vous n'avez pas renié cette lettre envoyée à Monsanto, n'est-ce pas? Est-ce que Monsanto a reçu une lettre réfutant le contenu de la précédente?

Mr. Losos: I do not believe so. I would need to check as to whether someone has written Monsanto back. As far as I am concerned, 1990 to 1998 is a quantum leap in science, and that statement no longer holds true.

Senator Spivak: Mr. Shugart, you talked very properly about how the public needs to be involved in the process and the public needs to know and we must provide information. There is a big difference between having a transparent process and having public relations.

Is part of your process to sell this process of cost recovery and risk management in the changing or the modernization of this department? I do not believe it was broken when Senator Whelan was there. Are you trying to fix something that is not broken and sell the public on it?

Mr. Shugart: Senator, I do not believe we would, as public servants, try to engage in public relations with a parliamentary committee either of the Senate or of the House. When we talk about reform of the health protection legislation, we are very clear that it is the responsibility ultimately of legislators to make those kinds of decisions on behalf of the public.

What I spoke to earlier was the fact that we are struggling with the important question of how to introduce into the regulatory and the decision-making process factors other than safety and efficacy. Clearly the science is responsible for dealing with those issues, but society is raising other issues — ethical questions, social questions, cultural questions, and the like.

At the moment, there is no provision within our regulatory process for giving explicit consideration to those issues. The public is telling us, and we have discussed it already to some extent here this morning, that it is important that the process provide some legitimate means for dealing explicitly with those kinds of questions. That is what I was referring to earlier.

Let me address the issue of risk management. There is a fundamental misperception, and I wish to be absolutely clear on the record, that risk management is a code word for deregulation. That is simply not the case. Risk management is the decision-making process by which we identify the extent of the nature of a risk or a benefit in regard to health and make decisions about the most appropriate means of dealing with that issue.

For example, in respect to child communicable diseases, risk management is confronted with a problem. Risk management assesses the problem and goes through the process of deciding the appropriate method of dealing with that. In this case, it is widespread immunization of school kids. That is not regulation, but it is risk management.

I can tell you emphatically that the Department of Health will not be and is not contemplating and it would be unthinkable to imagine getting out of the business of regulating the health and safety of products. Risk management is not a code word for deregulation. It is not on the table. It will not happen.

M. Losos: Je ne crois pas. Je vais devoir vérifier si quelqu'un a écrit à Monsanto après ça. À ma connaissance, l'écart entre 1990 et 1998, c'est une éternité en science et cette affirmation ne tient plus.

Le sénateur Spivak: Monsieur Shugart, vous avez dit à juste titre que la population devait participer au processus, qu'elle avait besoin de savoir et qu'il fallait fournir toutes les informations nécessaires. Il y a un monde entre un processus transparent et des relations publiques.

Est-ce qu'une partie de votre travail consiste à faire accepter cette politique de recouvrement des coûts et de gestion des risques pour arriver à la modernisation du ministère? Je crois qu'il n'y avait rien de brisé quand le sénateur Whelan était ministre. Essayez-vous de réparer quelque chose qui n'est pas brisé et de convaincre le public de l'utilité de le faire?

M. Shugart: Sénateur, je ne crois pas que, comme fonctionnaire, on se mêlerait de faire des relations publiques dans un comité parlementaire qu'il soit du Sénat ou de la Chambre. Quand on parle de réforme de la législation de protection de la santé, on dit très clairement que c'est le législateur qui devra en définitive prendre toutes les décisions au nom de la population.

Ce dont j'ai parlé tout à l'heure, c'est du fait que nous nous débattons avec l'importante question de savoir comment incorporer dans la réglementation et le processus décisionnel des facteurs autres que l'innocuité et l'efficacité. Manifestement, les sciences sont responsables de ces questions, mais la société en soulève d'autres — des questions morales, sociales, culturelles, et cetera.

Il n'y a actuellement aucune disposition réglementaire nous demandant expressément d'étudier ces questions. Comme nous en avons déjà discuté un peu ce matin, le public nous dit qu'il est important que le processus d'approbation prévoie des moyens légitime de traiter expressément de ces types de questions. C'est de ça dont je parlais tout à l'heure.

Je vais maintenant vous parler de la gestion des risques. Je tiens à corriger la fausse impression fondamentale que la gestion des risques est le mot code de la déréglementation. C'est tout à fait faux. La gestion des risques, c'est le processus décisionnel nous permettant d'établir l'étendue et la nature d'un risque ou d'un avantage par rapport à la santé et de trouver le meilleur moyen de s'occuper de l'affaire.

Par exemple, pour les maladies contagieuses chez l'enfant, lorsqu'un problème se pose, le processus de gestion des risques sert à l'évaluer et à choisir la meilleure solution. En l'occurrence, procéder à l'immunisation générale des enfants d'âge scolaire. Ce n'est pas un règlement, c'est de la gestion des risques.

Je ne saurais trop vous dire que le ministère de la Santé n'a pas l'intention de cesser de contrôler l'innocuité des produits; il n'envisage pas cette possibilité et il serait impensable de même imaginer le faire. La gestion des risques n'est pas un mot code pour déréglementation. La question n'est même pas sur le tapis et ça n'arrivera pas.

Senator Spivak: What about this relationship of 70 per cent funding and the industry and self-regulation and who does the research? After all, the Health Protection Branch does not do its own research. It relies on research from the companies and from other areas. How are you modernizing that whole area?

Mr. Shugart: The policy of cost recovery, which has international counterparts and is applied in other parts of government, is, in effect, a tax on the companies which apply to have a product approved for sale. Our job is to undertake the review of those products, and that process is paid for to about the level of 70 per cent in the drug approval process in Health Canada through cost recovery. The administration of the fees is conducted by individuals who have no part in the evaluation process. The evaluators of the science have no role in the administration of the fees. There is a formula for that, and there is a process whereby the moneys go into the Consolidated Revenue Fund, and Health Canada is authorized by Parliament to expend in that area to the extent of those revenues that are received.

That is a matter of policy and, as a department, we live under that policy, but we are responsible for ensuring that there is an administrative process that separates entirely the evaluation of the science from the administration of the fees.

Senator Spivak: On that point, there was a memo from Dr. Landry in May, 1997, after cost recovery was put in place, which could give the names of the scientists to the companies. I believe it was felt that that would put additional pressure on the scientists. It is not quite as sealed hermetically as one would imagine.

The issue here is that we have seen this process and what happened to information that was given by Monsanto. I am not saying it was their fault, but it was a summary that was incorrectly summarized. It was completely false. The results were not right. Then they had to go back to the raw data.

This is an illustration of exactly what can go wrong in that sort of process. You will need to do a significant amount of persuading, and you will need to address the instruments you will use to ensure that such a thing does not become routine so that scientists are not pressured and no one is influenced by the fact that there is that kind of funding.

You are right that the issue of cost recovery will need to be addressed by politicians. However, I hope that you would give us a significant amount of information as to how this will work as compared to what has happened in the past.

Mr. Losos: Senator Spivak, the budget of the Health Protection Branch is about \$250 million. The therapeutics program recovers about 70 per cent of its budget from cost recovery. That is a different unit from the Bureau of Veterinary Drugs and the foods program.

It is an interesting side note that Monsanto's submission is grandfathered and that Monsanto does not pay for the submission.

Le sénateur Spivak: Et le rapport entre 70 p. 100 du financement, l'industrie, l'autoréglementation et qui fait la recherche? Après tout, la Direction générale de la protection de la santé ne fait pas sa propre recherche. Elle se fie à celle effectuée par les compagnies et par d'autres groupes. Comment allez-vous moderniser tout ce secteur?

M. Shugart: La politique du recouvrement des coûts, dont on retrouve l'équivalent à l'étranger et qui est appliquée dans d'autres secteurs du gouvernement, est assimilable à une taxe imposée aux entreprises qui demandent l'autorisation de vendre un produit. Notre travail consiste à examiner ces produits et le processus d'approbation des drogues de Santé Canada est financé à hauteur de 70 p. 100 selon la politique du recouvrement des coûts. Les fonctionnaires chargés de percevoir les frais ne participent pas au processus d'évaluation. Les évaluateurs des données scientifiques ne jouent aucun rôle dans l'administration des frais qui sont calculés suivant une formule. Et tout l'argent est versé au Trésor public. Santé Canada est autorisé par le Parlement à dépenser une somme correspondant aux recettes.

C'est une politique que notre ministère est tenu d'appliquer, mais nous sommes chargés de veiller à ce que l'administration mette un mur étanche entre l'évaluation scientifique et la gestion des frais.

Le sénateur Spivak: À ce sujet, dans une note de service de mai 1997, après la mise en application du recouvrement des coûts, M. Landry autorise à donner aux entreprises le nom des scientifiques. Je crois qu'on a pensé intensifier ainsi la pression sur les scientifiques. Le mur n'est pas donc pas aussi étanche qu'on le croit.

Le problème, c'est que nous avons examiné le processus et constaté ce qui est arrivé des renseignements fournis par Monsanto. Je ne dis pas qu'il y avait mauvaise foi, mais le résumé a été mal fait. Il était complètement erroné et les résultats étaient faux. Il a donc fallu revenir aux données brutes.

Voilà un exemple de processus qui marche mal. Vous allez avoir beaucoup de monde à convaincre et il faudra vérifier les instruments dont vous vous servez pour que ça ne devienne pas chose courante et que les scientifiques ne subissent pas de pressions et ne se laissent pas influencer par ce mode de financement.

C'est vrai que les politiciens devront se pencher sur la question du recouvrement des coûts. Cependant, j'espère que vous nous fournirez assez de renseignements sur la façon dont ça marchera pour qu'on puisse comparer avec ce qui est arrivé dans le passé.

M. Losos: Sénateur Spivak, la Direction générale de la protection de la santé a un budget d'environ 250 millions de dollars. Quelque 70 p. 100 du budget du programme des produits thérapeutiques découlent de l'application du recouvrement des coûts. C'est une section à part du Bureau des médicaments vétérinaires et du programme des aliments.

En passant, il est intéressant de signaler que Monsanto a bénéficié d'une clause protégeant les droits acquis et qu'elle n'a donc pas eu à payer pour l'examen de sa présentation.

Senator Spivak: Do you not also have a joint management committee in the department on which industry representatives and department managers sit, but no scientists?

Mr. Losos: That is in the therapeutic programs part of the department. There are numerous other scientific fora within that unit and within the rest of the Health Protection Branch.

Senator Spivak: Still, it is an invasion of the industry right within the processes of the department.

Mr. Losos: A reality, senator, is that we have a business relationship with industry. This is not a friendly relationship; it is a business relationship. Our business is health and safety; their business is products. Therefore, we have a business relationship with them.

Senator Spivak: I will not comment on that public policy.

Senator Sparrow: Has there been any or much interdepartmental consultation between Health Canada and Agriculture Canada in respect to rBST? Would there have been reports coming from Agriculture Canada to Health Canada relating to the economic aspects of the approval of the drug? If so, would those reports be available to this committee?

Mr. Losos: Mr. Chairman, I ask you your indulgence for Mr. Paterson to join us.

There have been interdepartmental mechanisms over the years on bovine somatotropin. Mr. Paterson can perhaps answer your questions in that regard, and the documents would be available to you.

Dr. George Paterson, Director General, Foods Directorate, Health Canada: Would you mind repeating your question? It is difficult to hear from the back of the room.

Senator Sparrow: What types of interdepartmental consultation have taken place between Health Canada and Agriculture Canada pertaining to rBST, particularly in reference to the economic aspects of the approval of the drug itself?

Mr. Paterson: As I indicated in June when I attended the Senate committee and made a presentation, there is an interdepartmental process in place. It involves more than just Agriculture and Agri-Food Canada. It involves Industry Canada and the Department of Foreign Affairs and International Trade, to name two. That process is to coordinate and share information.

The record of the June meeting will show that the decision on whether rBST is approved or not is Health Canada's responsibility. That has been adequately covered in earlier testimony and today.

Our discussions have not looked into detailed economic analysis. To answer your question, there is no detailed economic impact assessment study that has been done of which I am aware through that interdepartmental process.

Le sénateur Spivak: N'y a-t-il pas aussi au ministère un comité de gestion mixte auquel siègent des représentants de l'industrie et des cadres du ministère, mais aucun scientifique?

M. Losos: C'est au programme de produits pharmaceutiques du ministère. Il y a une foule d'autres tribunes scientifiques dans cette section et dans le reste de la Direction générale de la protection de la santé.

Le sénateur Spivak: C'est quand même une ingérence de l'industrie dans les processus mêmes du ministère.

M. Losos: En réalité, sénateur, nous avons une relation d'affaires avec l'industrie. Ce n'est pas une relation d'amitié, mais une relation d'affaires. Notre domaine, c'est la santé et la sécurité, le leur, les produits. Donc, nous entretenons des relations d'affaires avec l'industrie.

Le sénateur Spivak: Je ne ferai aucun commentaire sur cette politique.

Le sénateur Sparrow: Y a-t-il eu des consultations interministérielles entre Santé Canada et Agriculture Canada au sujet de la STbr? Agriculture Canada a-t-il remis à Santé Canada des rapports sur les aspects économiques de l'approbation du médicament? Dans l'affirmative, est-ce que ces rapports pourraient être remis au comité?

M. Losos: Monsieur le président, je vous demanderais d'avoir l'indulgence d'autoriser M. Paterson à se joindre à nous.

Pendant toutes ces années, il y a eu des contacts interministériels au sujet de la somatotropine bovine. M. Paterson pourra sans doute répondre à vos questions sur le sujet et les documents seront mis à votre disposition.

M. George Paterson, directeur général, Direction des aliments, Santé Canada: Auriez-vous l'obligeance de répéter votre question? C'est difficile d'entendre au fond de la pièce.

Le sénateur Sparrow: Quels types de consultations interministérielles y a-t-il eu entre Santé Canada et Agriculture Canada au sujet de la STbr, notamment des aspects économiques de l'approbation du médicament?

M. Paterson: Comme je l'ai dit en juin quand j'ai présenté un mémoire au comité sénatorial, il y a des mécanismes de consultation interministériels. D'ailleurs, Agriculture et Agroalimentaire Canada n'est pas le seul ministère à y participer. Il y a aussi Industrie Canada et le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international, pour ne nommer que ces deux-là. C'est un mécanisme de coordination et de partage des informations.

Le compte rendu de la réunion de juin montrera que la décision d'approuver ou non la STbr relève de Santé Canada. On l'a bien expliqué dans des témoignages antérieurs et aujourd'hui encore.

Nos discussions n'ont pas porté sur une analyse économique détaillée. Pour répondre à votre question, à ma connaissance, le comité interministériel n'a fait aucune étude approfondie pour évaluer les incidences économiques.

What has been discussed through that interdepartmental process are hypothetical situations. I explained this in my presentation in June. If the drug were to be approved, because of the supply management system in Canada, the role of the federal government, the Canadian Dairy Commission, as well as the provinces in terms of milk supply, there would be implications that go beyond just the approval of the drug and the conditions of approval.

Mr. Losos indicated that in approving the drug, we could put various conditions on it. As was indicated last week in the testimony, in the U.S. situation, the label has many such conditions. Beyond that, looking at the consumer who would be consuming milk and milk products, there are implications in the context of consumer awareness and negative and positive labeling which I outlined in June.

Also, international trade issues have been discussed interdepartmentally. There has been no detailed economic impact assessment discussed at that forum; therefore, I cannot say that there is a report that I can provide to you, senator.

Senator Sparrow: Mr. Chairman, the witness continues to refer to a detailed economic report. You are suggesting there are some economic reports, though, perhaps not detailed. The economics can be important in the total aspect, even when we talk about supply management. Supply management in this context is a bit of a red herring.

If you produce 10 per cent more milk, a farmer, for the same income, requires 10 per cent fewer cows. I am wondering if those types of economic aspects were brought into play between the Department of Agriculture and Health Canada. There must have been some reports.

Mr. Paterson: Let me clarify, senator. There are no reports or studies of which I am aware. If the Ministry of Agriculture and Agri-Food Canada through the policy branch have done a study, I would suggest that the question would need to be raised with them. I am not aware of any.

Senator Fairbairn: Mr. Losos, I do not know whether it was you who said this or one of your colleagues. However, at the basis of much that we have been working on is the Gaps Analysis report. Did you say that you had ordered that report?

Mr. Losos: Yes, senator. When I took over the branch, this was one of my larger files. I wanted to get the detailed scientific analysis and one intensive one. I came out of there with questions.

I then required Dr. Paterson to put together a scientific team. It is not at all unusual to go through the records and identify the gaps in the science where that may be important. For example, I had some questions about the immunogenicity of the various products and side products. I wanted more information about that.

At the same time, given the complexity and the international debate going on, I ordered Dr. Paterson to strike the two expert panels, arm's length, blue-chip, international panels that would give us the absolute best quality advice that we could find.

Les discussions à ce comité ont porté sur des situations hypothétiques. Je l'ai expliqué dans mon exposé de juin. Si la drogue était approuvée, étant donné le système de gestion de l'offre utilisé au Canada, le rôle du gouvernement fédéral, de la Commission canadienne du lait et de toutes les provinces pour l'offre, il y a des implications qui vont au-delà de la simple approbation du médicament et des conditions d'approbation.

M. Losos a dit qu'on pouvait assortir l'approbation du médicament de plusieurs conditions. Comme les témoins l'ont dit la semaine dernière, aux États-Unis, l'étiquette fait état de bien des conditions. Au-delà de ça, il y a encore le consommateur qui consommera le lait et les produits laitiers et il faut encore tenir compte de la sensibilisation des consommateurs et des étiquettes sur le pour et le contre dont j'ai parlé aussi en juin.

Au comité interministériel, on discute aussi des questions de commerce international. Mais comme il n'y a jamais été question d'une analyse approfondie des incidences économiques, je n'ai aucun rapport à vous transmettre, sénateur.

Le sénateur Sparrow: Monsieur le président, le témoin parle tout le temps du rapport d'une étude économique approfondie. Cela donne à penser qu'il y a des rapports d'ordre économique qui sont peut-être moins détaillés. La dimension économique peut avoir de l'importance dans l'ensemble, même dans un système de gestion de l'offre. Je trouve que, dans ce contexte, la gestion de l'offre, c'est un faux-fuyant.

Un agriculteur qui produirait 10 p. 100 de lait de plus aurait besoin de 10 p. 100 de vaches de moins pour obtenir le même revenu. Je me demande si ces considérations économiques ont été analysées par le ministère de l'Agriculture et Santé Canada. Il a bien dû y avoir des rapports.

M. Paterson: Je vais préciser, sénateur. À ma connaissance, il n'y a eu aucun rapport ni aucune étude. Si le ministère de l'Agriculture et de l'Agro-alimentaire a fait faire une étude par sa direction générale des politiques, je vous suggère de poser la question à ce ministère. Moi, je ne suis au courant de rien.

Le sénateur Fairbairn: Monsieur Losos, je ne me souviens plus si c'est l'un de vos collègues ou vous qui avez dit ça. De toute façon, le rapport Gaps Analysis est à la base de presque tout ce que nous examinons. Avez-vous dit que c'est vous qui aviez commandé ce rapport?

M. Losos: Oui, sénateur. Quand j'ai pris la tête de la direction générale, c'était l'un de mes plus importants dossiers. Je voulais obtenir l'analyse scientifique approfondie et une étude exhaustive. Elles n'ont pas répondu à toutes mes questions.

J'ai alors demandé à M. Paterson de former une équipe de scientifiques. Ce n'est pas du tout inhabituel de passer en revue un dossier pour y trouver des lacunes d'ordre scientifique quand ça peut avoir de l'importance. Par exemple, je m'interrogeais sur l'immunogénéicité des divers produits et produits secondaires. Je voulais plus de renseignements là-dessus.

De même, vu la complexité du cas et le débat international en cours, j'ai donné instruction à M. Paterson de former les deux groupes d'experts internationaux, indépendants et chevronnés qui nous donneraient sans conteste la meilleure opinion qui soit.

Senator Fairbairn: Was part of your concern based on some of the concerns that have been shared with this committee by some of the scientists from the department?

Mr. Losos: Absolutely, senator.

Senator Fairbairn: Those concerns formed part of the reason for the move to do a gaps analysis report?

Mr. Losos: Absolutely. Wherever there is a gap, we want it filled before we approve anything.

Senator Whelan: Do you agree with anything that the scientists presented to us here last week?

Mr. Dodge: Yes. What they said, quite rightly, is that their job is to ensure the health and safety of Canadians. Quite rightly, as they said, they raised some real scientific issues that had to be examined. They had doubts. There were a number of problems. Senator, there is no question about those things.

They made a number of allegations about the process which, as I have said, are either under investigation or which I will examine because they are serious process allegations.

Senator Whelan: I am sure you are aware, from the line of questioning, that many of us have some deep concerns about the process and about what they could and could not say inside or outside of this room.

Mr. Dodge: There is no question, senator, about what they can say in this room. They are under obligation to answer any questions that you put to them. There should be no misunderstanding.

Senator Whelan: What about outside this room?

Mr. Dodge: As in every department, in speaking to the media, we use departmental spokesmen. That is the normal process. On scientific issues, absolutely they speak on those issues, subject to that one problem issue I mentioned, and to which I return, which is that there is a lot of proprietary information here.

Senator Whelan: We will go into that further. Regarding the two committees you appointed, I have strong reservations about the one from the Canadian Veterinary Medical Association. That association has endorsed rBST. I do not see how you could find six or eight independent veterinarians who would have an independent view. We have done some checking on whether any of them objected to the organization endorsing rBST, and we have not found anything.

Mr. Losos: Senator, you can put that question to them, but certainly these two arm's length organizations were chosen for their expertise and integrity. We went through all the necessary steps, including checking for conflicts of interest. I would invite you to ask that question of the chairs of the two panels.

Senator Whelan: You talk about this drug and about how much money and time you have spent going through all the statistics and all the data that you could find. I can find no record

Le sénateur Fairbairn: Votre crainte était-elle en partie fondée sur certaines des inquiétudes dont des scientifiques du ministère ont fait part à notre comité?

M. Losos: Effectivement, sénateur.

Le sénateur Fairbairn: C'est à cause de ces inquiétudes qu'on a décidé de faire faire une analyse des lacunes?

M. Losos: Certainement. Chaque fois qu'il y a une lacune, on veut la combler avant d'approuver quoi que ce soit.

Le sénateur Whelan: Est-ce que vous souscrivez à certaines des conclusions que les scientifiques sont venus nous présenter la semaine dernière?

M. Dodge: Oui. Ils ont dit avec raison que leur travail consiste à protéger la santé et la sécurité des Canadiens. Avec raison aussi, ils ont soulevé des questions scientifiques réelles qu'il a fallu examiner. Ils avaient des doutes. Il y avait certains problèmes. Sénateur, ces choses sont indéniables.

Ils ont fait un certain nombre d'allégations à propos du processus qui, comme je vous l'ai dit, font l'objet d'une enquête ou alors je vais étudier l'affaire moi-même parce que ce sont des allégations graves.

Le sénateur Whelan: Vous savez déjà étant donné les questions qu'on vous a posées, que nombre d'entre nous sommes gravement préoccupés par le processus et par ce que les scientifiques peuvent et ne peuvent pas dire ici ou ailleurs.

M. Dodge: Il n'y a aucun doute sur ce qu'ils peuvent dire ici. Ils sont tenus de répondre à toutes les questions que vous leur posez. Il ne doit y avoir aucun malentendu à ce sujet.

Le sénateur Whelan: Et ailleurs?

M. Dodge: Comme dans tous les ministères, nous avons des porte-parole pour communiquer avec les médias. C'est normal. Quant aux questions scientifiques, ils peuvent en parler sous réserve d'un problème que j'ai mentionné et sur lequel je reviens, c'est-à-dire la quantité de renseignements privatifs dont dispose le ministère.

Le sénateur Whelan: Nous allons approfondir ça. Au sujet des deux comités que vous avez nommés, j'ai de grandes réserves en ce qui concerne celui de l'Association canadienne des vétérinaires. Cette association a appuyé la STbr. Je ne vois pas comment vous pourriez trouver six ou huit vétérinaires impartiaux qui n'auraient pas de parti pris. Nous avons vérifié si l'un d'entre eux s'était opposé à ce que l'association appuie la STbr, mais aucun ne l'a fait.

M. Losos: Sénateur, vous pouvez leur poser la question directement, mais je vous assure que ces deux groupes indépendants ont été choisis pour leur expertise et leur intégrité. Nous avons suivi toutes les étapes nécessaires, y compris la vérification des conflits d'intérêts. Je vous invite à poser cette question au président des deux groupes.

Le sénateur Whelan: Vous parlez de ce médicament et de l'argent et du temps que vous avez consacrés à l'étude de toutes les statistiques et de toutes les données que vous avez pu trouver.

of any farm dairy group or dairy council asking that this drug be brought forward.

The National Dairy Council of Canada, which is responsible for all the processing of dairy products, has said they are dead against this product. I have talked to the chief executive officer and president of that organization. He told me they are concerned that, if something is found down the line, the council will be held responsible because they process and market all these dairy products.

Are all these people wrong when they come before us with their very strong stands? I was amazed at how strong their stand was. Here are the people responsible for this product. As I said before, it would not have taken me very long to issue an order that we discontinue this until more data is brought forward by Monsanto, the company asking for rBST. Monsanto should have to prove the product is safe.

The people in the dairy council are successful business people with over 400 processing facilities across this land. The dairy farmers did not ask for this either.

Do we just grab onto anything that any company brings forward, requesting to sell it to farmers? Are we going to inject this hormone into cows to produce more milk just so that farmers can make more money? We talk about economics, but social and economic concerns are combined. I do not care what you said in the press release; you cannot separate them from one another.

I do not see that the Canadian Veterinary Medical Association would pass on endorsing this product when many of them work with the drug companies. They are agents for different drugs companies. They make money from selling the product. I know some veterinarians are against it, too. I have asked them if they have gone to their organization and told them that they do not like the organization endorsing certain products.

Mr. Dodge: Senator, we are obliged by law to review any product that is brought forward in the prescribed manner, and I think you would want it that way.

Senator Whelan: I want to ensure that my cows are protected, and that I am protected, too. Nothing you have said today has reassured me of that. You have said that these other scientists, who are highly qualified people, are basically not telling the truth. Where do we go from here?

Mr. Dodge: All I can do is continue to be open and to give you assurances about the process. The long and short of it is, as Dr. Losos said, that to date, evidence has not been brought forward to satisfy Health Canada that this drug is safe for human or animal consumption. It is not approved. It will not be approved until such time as that evidence is there.

Senator Whelan: I want to go back to the Health Protection Branch again. There was the following headline in *The Hill Times*: "Canadian Health Coalition lobbies against Health Protection Branch transition hearings, calling them 'smokescreen.'" The article refers to Dr. Michele Brill-Edwards, a former senior

Je n'ai trouvé aucun écrit indiquant qu'un groupe de producteurs laitiers ou qu'une association laitière avait demandé la mise sur le marché de ce médicament.

Le Conseil national de l'industrie laitière du Canada, qui est responsable de toute la transformation des produits laitiers, a déclaré être fermement opposé à ce produit. J'en ai discuté avec son président-directeur général. D'après ce qu'il m'a dit, le Conseil a peur que, si jamais on découvrait éventuellement une certaine nocivité, il soit tenu responsable parce qu'il transforme et commercialise tous ces produits laitiers.

Est-ce que tous ceux qui sont venus dire à notre comité qu'ils étaient résolument contre le médicament ont tort? J'ai été étonné par la fermeté de leur position. Ce sont des gens qui sont responsables du produit. Je le répète, je n'aurais pas mis longtemps avant d'ordonner l'interruption de l'étude jusqu'à ce que Monsanto, la société qui a présenté la STbr, fournisse plus de données. Monsanto devrait prouver l'innocuité de son produit.

Les membres du conseil laitier sont des gens d'affaires prospères qui possèdent plus de 400 usines de transformation sur tout le territoire canadien. Les producteurs laitiers n'ont pas demandé non plus ce produit.

Est-ce qu'on s'occupe de tout produit qu'une compagnie présente dans le but de le vendre aux agriculteurs? Allons-nous injecter cette hormone aux vaches afin qu'elles produisent plus de lait pour que les agriculteurs gagnent plus d'argent? C'est une question économique mais qui a aussi une dimension sociale. Peu importe ce que vous avez écrit dans votre communiqué, l'une ne va pas sans l'autre.

Je ne peux pas imaginer que l'Association canadienne des vétérinaires rate cette occasion d'approuver le produit étant donné le grand nombre de vétérinaires qui travaillent pour des compagnies pharmaceutiques. Ce sont des agents des différentes entreprises. Ils gagnent leur vie en vendant ce produit. Je connais des vétérinaires qui sont contre. Je leur ai demandé s'ils avaient fait savoir à leur association qu'ils n'appréciaient pas qu'elle appuie certains produits.

M. Dodge: Sénateur, la loi nous oblige à examiner tout produit présenté dans les règles et vous préférez certainement qu'il en soit ainsi.

Le sénateur Whelan: Je veux être certain que mes vaches seront protégées et que je serai protégé moi aussi. Or, vous n'avez rien dit aujourd'hui pour me rassurer. Vous avez dit que ces autres scientifiques, qui sont éminemment compétents, ne disaient pas la vérité. Que faut-il faire maintenant?

M. Dodge: Je ne peux que continuer à vous expliquer franchement le processus et à essayer de vous rassurer. Bref, comme l'a dit M. Losos, les données présentées à Santé Canada jusqu'à présent ne l'ont pas convaincu que ce médicament est sans danger pour la santé humaine ou animale. Il ne l'a pas approuvé et ne le fera pas tant qu'on n'aura pas cette preuve.

Le sénateur Whelan: J'en reviens à la Direction générale de la protection de la santé. On a pu lire en manchette dans *The Hill Times* que la Coalition canadienne de la santé faisait du lobbying contre les audiences sur la transition de la Direction générale de la protection de la santé qu'elle a qualifiées de paravent. L'article

regulator at Health Protection Branch, saying she is now one of its sharpest critics, and it goes on. I do not know if you have had a chance to read this, but if these people are running around, as you say, giving us this scary presentation, you should counteract it.

Mr. Dodge: Senator, we are not in a position to stop people from making allegations. Our job is to deliver the proper service to Canadians. That is what we are trying to do. When serious allegations are made, obviously we must look into them and, if they are founded, we must correct the problems that have been raised. That is our job.

Thank goodness we live in a country where there is free speech and where people can leave a department and say these things.

What is critical is that no one should be too quick to assume that everything said is absolutely the truth until it is investigated. That is what we are in the process of doing.

Senator Whelan: This is a simple thing. You said to me that there is no way we will get rid of that branch. However, these people are saying the hearings are a smokescreen. I think you are obligated, as Senator Ghitter said, to publicly put us at ease that you will not downgrade this branch, but that you will upgrade it and give it more stature.

Mr. Dodge: As we all know, the proof of any pudding is in the eating. If you do not want to be convinced, there is no way I can convince you today.

I invite you to watch the actions. In fact, you will be doing more than watching them. We will be back to Parliament with some changes over the next several years and come to a conclusion.

All I can say categorically is that we are in the process of building a Health Protection Branch that will protect the health and safety of Canadians in the 21st century.

Senator Whelan: I am not that hard to convince. I have been in public life for almost 40 years, many of those years as an elected representative. I have been an appointed senator for three years. My record shows that I want things to be done fairly. I want people to be dealt with fairly. I have strong concerns about what is happening not only in your department but in other departments in the government. Ordinary people cannot talk to their minister anymore. They have to go through about seven people before they get to the deputy. I was never like that as minister. I had 12,000 civil servants in my department. If they wanted to see me at an office in western Canada, if they thought the top bureaucrats were treating them poorly, I would talk to them. That eliminated many requests because they knew they had an avenue they could follow.

mentionne Mme Michele Brill-Edwards, une ancienne haut fonctionnaire à la Direction générale de la protection de la santé, en affirmant qu'elle en est maintenant l'une de ses plus virulentes critiques, et ainsi de suite. Je ne sais pas si vous avez eu l'occasion de lire l'article, mais si tous ces gens se répandent en discours alarmistes, vous devriez faire quelque chose pour répliquer.

M. Dodge: Sénateur, nous ne sommes pas en mesure d'empêcher les gens de faire des allégations. Notre travail consiste à bien servir les Canadiens. C'est ce que nous essayons de faire. Quand de graves allégations sont faites, nous devons évidemment faire enquête et, si elles s'avèrent fondées, il faut corriger les problèmes découverts. C'est notre travail.

Dieu merci, nous vivons dans un pays où on jouit de la liberté d'expression et où les gens peuvent parler contre un ministère après l'avoir quitté.

L'essentiel, c'est qu'on ne présume pas trop rapidement, avant même enquête, que tout ce qu'on entend est vrai. Nous sommes maintenant en train de faire enquête.

Le sénateur Whelan: C'est simple. Vous m'avez dit qu'il n'était absolument pas question de démanteler la direction générale. Pourtant, ces gens disent que les audiences servent de paravent. Comme l'a dit le sénateur Ghitter, vous êtes obligé de nous rassurer publiquement, de nous dire que vous n'allez pas réduire la direction, que vous allez au contraire l'améliorer et lui donner plus d'importance.

M. Dodge: Comme on dit, c'est au fruit qu'on juge l'arbre. Si vous refusez de vous laisser convaincre, je n'arriverai pas à vous convaincre ce matin.

Je vous invite donc à surveiller ce qu'on va faire. D'ailleurs, vous n'allez pas vous contenter de nous surveiller puisque nous comparâtrons devant le Parlement pour présenter les modifications apportées au cours des prochaines années, tant que ce ne sera pas terminé.

Je peux toutefois affirmer catégoriquement que nous sommes en train de bâtir une Direction générale de la protection de la santé qui protégera la santé et la sécurité des Canadiens au XXI^e siècle.

Le sénateur Whelan: Je ne suis pas si difficile à convaincre. Je suis dans la vie publique depuis près de 40 ans, dont de nombreuses années comme représentant élu. J'ai été nommé sénateur pour trois ans. Mes antécédents montrent que je veux que les choses soient faites équitablement. Je veux que les gens soient traités équitablement. Je suis très préoccupé par ce qui se passe dans votre ministère et dans d'autres ministères aussi. Les simples fonctionnaires ne peuvent plus parler à leur ministre. Ils doivent passer par sept autres personnes avant d'arriver jusqu'au sous-ministre. Quand j'étais ministre, ça ne marchait pas comme ça. Il y avait 12 000 fonctionnaires dans mon ministère. S'ils voulaient me voir à un bureau dans l'ouest du Canada, parce qu'ils pensaient que la haute direction les traitait mal, je leur parlais. Parce que les gens connaissaient ce recours, bien des demandes se réglaient d'elles-mêmes.

Senator Spivak: I want to say to Dr. Paterson that, in testimony here, one of the participants from the dairy council told us that economic studies were done on whether rBST would indeed be profitable for farmers, and that some of them were quite negative. In other words, there would not be that much profit, nor would there be a 10 per cent or 15 per cent increase in production. That was an average figure.

The question I want to ask is about labelling. I understand that if Health Canada says a food or drug is safe, then it is not necessary to label it, that any labelling is voluntary, according to the legislation. It seems that this might be our next target. That means that my rights or anyone else's rights as a consumer to know everything that goes into that product would be abrogated and therefore I would not know whether the milk I was buying was produced with rBST cows or not. What is your view about the whole labelling process? Am I correct in my assumptions?

Mr. Paterson: That is a good question. Again, I think I go back to June when that also came up. Hypothetically, if rBST were to be approved for use in Canada, that would mean that Health Canada, as the federal government department responsible, had determined it to be safe for use under whatever conditions. As such, labelling could not be demanded. Labelling is not our prerogative. It is the responsibility of the Canadian Food Inspection Agency as part of Agriculture and Agri-Food Canada.

Labelling would have to be balanced. In other words, if you sold milk or cheese from rBST treated cows, there would have to be a balancing statement, such as "Health Canada has determined that the use of rBST presents no safety risk." This is how the issue was treated in the U.S. used, not that we are comparable to the U.S. Hypothetically, the legal opinion is that that would be necessary.

Senator Spivak: I raise that question because the famous 90-day rat study did not look at what impact this might have on children. Children drink the most milk. If Health Canada, based on that rat study, says it is safe, mothers might want to be extra cautious. Surely they have the right to know. If we do not label it, they will not be able to determine whether they should give their children milk which has rBST in it or does not have rBST. I think that is another very important issue you might want to address in your review of the department.

Mr. Losos: That is an excellent question. It might be a terrific first question for the scientists.

The Chairman: Thank you. I will now ask Dr. Losos to introduce the witnesses who are at the table with him.

Mr. Losos: First, I wish to make a short opening statement. This committee's work is an important contribution to this file. I welcome the chance to come to the committee this week to

Le sénateur Spivak: Je tiens à dire à M. Paterson que l'un des représentants du conseil laitier qui a témoigné devant le comité nous a dit que des études économiques avaient été effectuées pour savoir si la STbr serait avantageuse pour les agriculteurs et que certaines de ces études étaient assez négatives. Autrement dit, les profits n'augmenteraient pas tellement et il n'y aurait qu'une hausse de 10 ou 15 p. 100 de la production. C'était un chiffre moyen.

Je veux maintenant poser une question sur l'étiquetage. Je crois comprendre que si Santé Canada estime qu'un aliment ou un médicament est sans danger, on n'est pas obligé de l'étiqueter, que tout étiquetage est facultatif d'après la loi. Je crois que ça devrait être notre prochain point de mire. Ça veut dire que mon droit et le droit de tous les consommateurs de savoir tout ce qui entre dans la fabrication d'un produit serait court-circuité et je ne pourrais donc pas savoir si le lait que j'achète provient de vaches traitées à la STbr ou non. Que pensez-vous des politiques d'étiquetage? Est-ce que j'ai raison?

M. Paterson: C'est une bonne question. Je vous renvoie encore à ma comparution en juin parce que la question a été soulevée. En théorie, si l'utilisation de la STbr était approuvée au Canada, ça signifierait que Santé Canada, à titre de ministère fédéral responsable, a conclu à l'innocuité du médicament quelles que soient les conditions. Le cas échéant, l'étiquetage n'est pas obligatoire. Ce n'est pas de notre ressort. L'étiquetage relève de l'Agence canadienne d'inspection des aliments qui fait partie d'Agriculture et Agroalimentaire Canada.

Il faudrait que l'étiquette porte une affirmation faisant contrepoids à l'indication. Autrement dit, si on vendait du lait ou du fromage provenant de vaches traitées à la STbr, il faudrait indiquer sur l'étiquette quelque chose comme: «Santé Canada a déterminé que l'utilisation de la STbr était sans danger pour la santé». C'est comme ça qu'on a réglé le problème aux États-Unis, même si notre situation ne se compare pas à celle des États-Unis. En théorie, selon l'opinion juridique que nous avons reçue, cette forme d'étiquetage s'imposerait.

Le sénateur Spivak: Je soulève la question parce que la fameuse étude de 90 jours sur les rats n'a pas examiné l'effet du médicament sur les enfants. Ce sont les enfants qui boivent le plus de lait. Si Santé Canada conclut à partir de cette étude sur les rats que le produit est sûr, les mères voudront peut-être prendre plus de précautions. Elles ont certainement le droit de savoir. S'il n'y a pas d'étiquette, elles ne pourront pas savoir si elles donnent à leur enfant du lait de vaches traitées à la STbr ou non. C'est une autre question très importante que devrait aborder l'examen du ministère.

M. Losos: C'est une excellente question. Ça ferait une première question épatante pour les scientifiques.

Le président: Merci. Je vais maintenant demander à M. Losos de présenter les témoins qui sont assis à ses côtés.

M. Losos: Tout d'abord, permettez-moi de faire une brève déclaration liminaire. Les travaux de votre comité constituent un apport important au dossier. Je suis heureux de pouvoir venir au

answer the questions and concerns raised last week, and for months and months, around this file.

As its senior scientist and the Assistant Deputy Minister, I am responsible for the programs of the Health Protection Branch. I have been in this position since June of 1997.

Every day, the Health Protection Branch handles hundreds of safety transactions. I and my senior scientists and science managers are personally involved in dozens of these transactions every week.

The Health Protection Branch is a science-based organization with a focus on food safety, on safe and effective drugs and medical devices, such as, for example, heart implants, on biologicals, blood, blood products, vaccines, and environmental health risks. It also leads the provinces in national disease surveillance and control.

It is important to note that the one reason for the existence of this branch is the health and safety of Canadians. I should like to put to rest this idea of who the client is. There is only one client for the Health Protection Branch and that is the Canadian public. I should like to put that on the record. That is the way it is.

As the Assistant Deputy Minister and senior scientist, I require that our programs play a unique and leading-edge role in the science of health protection. This is not a university. I require that they aspire to achieve the level of scientific excellence required and demanded of such an organization, that they have in place the capacity and the networks to assess absolutely all of the knowledge available on whatever subject they are managing, that they have the management processes and mechanisms in place to ensure that their work is effective, efficient and standard-driven, and that there are mechanisms in place to address all differences of scientific opinion to allow for the proper scientific challenge. We welcome proper scientific challenge and we want to ensure that expert review, both internally and externally, is fully utilized in our health protection role.

I have led and managed science organizations for over 25 years and I have yet to see a black-and-white answer. I require my scientists and my scientific managers — and, frankly, all the staff at the Health Protection Branch — to work collaboratively and expertly, and to focus on that one role of health and safety. I also require the branch to build on this success. It has been a successful unit and continues to be so, but it must build on that success as the “hurricane watch” of health and safety, and it must adjust to the global upheavals of instant communication, the explosion of technologies, and international travel and commerce.

In the field of biotechnology, there will be an increase of 200 to 500 per cent in products over the next decade. How does all this apply to rBST? The fact that the Senate has taken up this subject

comité cette semaine pour répondre aux questions soulevées la semaine dernière et depuis des mois et des mois concernant ce dossier.

À titre de scientifique en chef et de sous-ministre adjoint, je suis responsable des programmes de la Direction générale de la protection de la santé. J'occupe ce poste depuis juin 1997.

Tous les jours, la Direction générale de la protection de la santé fait des centaines de transactions concernant la sécurité. Mes principaux chercheurs, mes gestionnaires scientifiques et moi, nous nous occupons personnellement de dizaines de ces transactions chaque semaine.

La Direction générale de la protection de la santé est une organisation scientifique qui s'intéresse à la sécurité des aliments, à l'innocuité et à l'efficacité des drogues et des matériels médicaux, par exemple les stimulateurs cardiaques, les produits biologiques, le sang, les produits sanguins, les vaccins et les risques environnementaux pour la santé. Elle dirige aussi les provinces pour le contrôle et la surveillance des maladies à l'échelle nationale.

Il importe de souligner que la raison d'être de la direction, c'est la santé et la sécurité des Canadiens. Je veux dissiper tout doute concernant la clientèle. La Direction générale de la protection de la santé n'a qu'un seul client et c'est la population canadienne. Je tiens à ce qu'on en prenne bonne note. C'est ainsi.

À titre de sous-ministre adjoint et de premier scientifique, j'exige que nos programmes jouent un rôle unique et de premier plan dans la science de la protection de la santé. Nous ne sommes pas à l'université. J'exige qu'on aspire au niveau d'excellence scientifique requis et attendu d'une organisation comme la nôtre; il faut avoir la capacité et les réseaux voulus pour évaluer presque toutes les connaissances disponibles sur tous les sujets dont on s'occupe, établir les processus et mécanismes de gestion destinés à accomplir un travail efficace, efficient et conforme aux normes. Il doit y avoir des mécanismes pour régler tous les différends scientifiques afin de faire une place à la contestation scientifique acceptable. Nous nous réjouissons de toute contestation scientifique acceptable et nous voulons nous assurer que le mécanisme des groupes d'experts tant internes qu'externes soit pleinement utilisé pour jouer notre rôle de protecteur de la santé.

J'ai dirigé et administré des organisations scientifiques pendant plus de 25 ans et je n'ai encore jamais vu de réponses bien tranchées. J'exige de mes chercheurs et de mes gestionnaires scientifiques — et franchement, de tout le personnel de la Direction générale de la protection de la santé — qu'ils coopèrent entre eux, qu'ils travaillent comme des experts et qu'ils se concentrent sur ce seul rôle de protéger la santé et la sécurité. J'oblige aussi la direction à multiplier ses réussites. Elle a eu du succès et continue d'en avoir, mais elle doit demeurer aux aguets pour continuer de protéger la santé et la sécurité; elle doit s'adapter aux chambardements mondiaux de la communication instantanée, de l'explosion technologique, des voyages et du commerce internationaux.

Dans le domaine de la biotechnologie, il y aura une augmentation de 200 à 500 p. 100 des produits au cours des dix prochaines années. Quel est le rapport avec la STBr? Le fait que le

reflects the fact that it is a subject of intense international scientific discussion. International agencies are reviewing it. Some countries have approved it, others have not. I have not approved it, and I will not approve it unless my scientists, myself and our advisors are satisfied that it is safe.

I require that the scientists touch all their bases in their analysis. I found some of the testimony of last week disturbing because it inappropriately attacks the integrity of the branch and its scientists and creates anxiety in the public, which is totally inappropriate.

We have over 2,100 scientists in the Health Protection Branch with very high integrity, high ethics and an incredible work ethic. When disparaging comments are made, they are affected.

There are mechanisms in place for concerns and complaints, as Mr. Dodge explained, for scientists to be heard. These complaints will be properly addressed.

I and the senior scientists of the branch were not satisfied that all the questions were answered with respect to rBST, so I ordered that gap analysis. That was done and, in fact, questions remain. This is standard practice in any scientific organization.

I then ordered two expert panels. One was on human health and safety under the aegis of the Royal College of Physicians and Surgeons. For those not familiar with that organization, they certify absolutely every medical expert in this country, from heart surgeons to medical specialists, whatever. This is a pristine body which is at arm's length from us. Its integrity is beyond compare.

The second panel was the animal health panel, under the Canadian Veterinary Medical Association.

I have invited the chair of the joint expert committee on food additives, Dr. McLean, who is former Dean of Faculty of Applied Science and Pro Vice Chancellor, Division of Science, Swinburne University of Technology in Hawthorne, Victoria, Australia, to provide senators with insight into the workings of the international group, or into other scientific issues, if you are interested.

I have asked the chairs of the two panels to accompany me today. The first is Dr. Stuart McLeod, Director, Father Sean O'Sullivan Research Centre, McMaster University, St. Joseph's Hospital, Hamilton. The other is Dr. Ian Dohoo, Associate Dean of Graduate Studies and Research, Atlantic Veterinary College, University of Prince Edward Island. I am certain, senators, you will agree that this is an absolutely blue-chip panel.

I will ask each of them in a minute to explain their role to the committee and to answer any and all of your questions.

Sénat ait choisi ce sujet d'étude est le reflet des intenses discussions scientifiques qu'il suscite sur le plan international. Des organismes internationaux examinent le produit. Certains pays l'ont approuvé, d'autres pas. Moi, je ne l'ai approuvé et je ne l'approuverai pas tant que mes scientifiques, nos conseillers et moi ne serons pas convaincus de son innocuité.

J'exige que tous les scientifiques ne prennent aucun raccourci dans leur analyse. J'ai trouvé que les témoignages de la semaine dernière étaient troublants parce qu'ils attaquaient de façon incorrecte l'intégrité de la direction générale et de ses scientifiques et parce qu'ils provoquaient de l'angoisse parmi la population, ce qui est tout à fait inacceptable.

À la Direction générale de la protection de la santé, il y a plus de 2 100 scientifiques extrêmement intègres dont les valeurs morales et l'éthique du travail sont inattaquables. Quand des commentaires désobligeants sont faits, ça les touche.

Comme M. Dodge l'a expliqué, il existe des mécanismes permettant aux scientifiques d'exprimer leurs inquiétudes, de se plaindre et d'être entendus. Leurs plaintes sont ensuite étudiées comme il se doit.

Les principaux chercheurs de la direction générale et moi n'étions pas convaincus d'avoir obtenu une réponse à toutes les questions que soulève la STbr; c'est pourquoi j'ai commandé cette analyse des lacunes. Elle a été effectuée mais il manque encore des réponses. C'est une pratique courante dans toute organisation scientifique.

J'ai alors demandé la formation de deux groupes d'experts. L'un s'intéressant à la santé humaine a été formé sous l'égide du Collège royal des médecins et chirurgiens du Canada. Pour ceux qui ne le connaissent pas, c'est lui qui agréé tous les médecins au pays, quelle que soit leur spécialité, chirurgie cardiaque ou autre. C'est un organisme irréprochable qui est indépendant de nous. Son intégrité est incomparable.

L'autre groupe s'est intéressé à la santé animale et a été formé par l'Association canadienne des vétérinaires.

J'ai invité le président du comité mixte d'experts des additifs alimentaires, M. McLean, ancien doyen de la Faculté des sciences appliquées et vice-chancelier suppléant, Division des sciences, Swinburne University of Technology, à Hawthorne, Victoria, en Australie, à venir expliquer aux sénateurs les rouages d'un comité international et d'autres problèmes d'ordre scientifique, si ça vous intéresse.

J'ai demandé aux présidents des deux groupes d'experts de m'accompagner aujourd'hui. Le premier, c'est le Dr Stuart McLeod, directeur, Centre de recherche Father-Sean-O'Sullivan, Université McMaster, Hôpital St. Joseph, à Hamilton. Le second, c'est le Dr Ian Dohoo, doyen adjoint aux études supérieures et à la recherche, Atlantic Veterinary College, University of Prince Edward Island. Je suis certain, sénateurs, que vous conviendrez avec moi du sérieux de ces groupes d'étude.

Dans un moment, je vais demander à chacun d'eux d'expliquer son rôle au comité et de répondre à toutes vos questions.

Mr. Chairman, I said at the beginning that I needed the branch to increase its expertise in tools and resources in order to be able to adjust quickly to the changing global environment. rBST is not the only issue facing this branch. Indeed, it will be evaluating many of the biotechnology products that will arise over the next decade. Because of this, a transition into a stronger, better-positioned branch is vital.

The Minister of Health has announced an initiative over three years called "Transition," about which you have already heard during this morning's testimony, and I will ask Mr. Ian Shugart, who is the senior manager in charge of coordinating this program, to give you a quick introduction and answer any questions you might have on that program.

I should also like to introduce Dr. Yves Morin, the past Dean of Medicine, Laval University, who is vice chair of the minister's Science Advisory Board, about which you may have heard. The chair is Dr. Roberta Bondar, who was not able to be here today. However, Dr. Morin has consented to address the committee and answer all of your questions. The board's job is oversight and guidance, at arm's length, of our rebuilding process.

With that, Mr. Chairman, I will ask the panel members to give you a few opening comments.

Dr. Stuart McLeod, Chair, rBST Human Safety Panel, Director, Father Sean O'Sullivan Research Centre, McMaster University, St. Joseph's Hospital, Hamilton: Mr. Chairman, it is a pleasure to be here and to see the important workings of your committee.

The issue you are grappling with is a challenging one. It is a little unusual, as I think your questions have reflected this morning, in that we are not dealing in this instance with a product that is designed for direct human use. Some of the difficulties you are encountering relate to the fact that you are trying to interpret indirect effects, effects that may occur downstream from the treatment of dairy herds. That opens up a whole new framework for the drug evaluation necessary as part of health protection.

I do not think it will help you if I make a lengthy statement about the science. However, I might say a bit about the process.

I was contacted early this year, I believe in February, by Dr. Hugh Scott who, at that time, was the Executive Director of the Royal College of Physicians and Surgeons. He subsequently moved to Montreal to head the McGill teaching hospital initiative. He discussed with me the need in Health Canada for a dispassionate external view to address the kinds of issues that were coming to a head with regard to the gap analysis within the internal review team. It was recognized that there might be a need for some outside intervention to say which of these gaps were, indeed, critical, and which ones deserved further study.

Monsieur le président, j'ai dit au début que la direction générale avait besoin d'augmenter ses outils et ses ressources pour arriver à s'adapter rapidement au nouveau contexte mondial. La STbr n'est pas le seul problème dont la direction générale doit s'occuper. Elle va effectivement évaluer de nombreux produits biotechnologiques qui lui seront présentés au cours des dix prochaines années. Voilà pourquoi il est capital de renforcer la direction et de mieux la positionner.

Le ministre de la Santé a annoncé une initiative qui durera plus de trois ans et qui s'appelle «Transition» dont on vous a déjà parlé ce matin. Je demanderais à M. Ian Shugart, qui est le cadre supérieur chargé de coordonner le programme, de faire une brève introduction et de répondre aux questions que vous pourriez lui poser sur le programme.

Je veux aussi vous présenter le Dr Yves Morin, l'ancien doyen de la Faculté de médecine de l'Université Laval qui est vice-président du Conseil consultatif scientifique du ministre, dont vous avez peut-être entendu parler. Il est présidé par la Dre Roberta Bondar qui ne pouvait être ici aujourd'hui. Toutefois, le Dr Morin a accepté de présenter un exposé au comité et de répondre à toutes ses questions. Le conseil est un organisme indépendant chargé de superviser et de guider notre processus de reconstruction.

Cela dit, monsieur le président, je demanderais aux membres des groupes d'étude de faire quelques remarques liminaires.

M. Stuart McLeod, président, Groupe d'étude de l'innocuité de la STbr sur la santé humaine, directeur, Centre de recherche Father Sean O'Sullivan, Université McMaster, Hôpital St. Joseph, Hamilton: Monsieur le président, c'est un plaisir d'être ici et de suivre le travail impressionnant de votre comité.

Le sujet que vous examinez pose un défi. Il est de nature plutôt exceptionnelle, comme l'indiquent les questions que vous posez ce matin; en effet, il ne s'agit pas en l'occurrence d'un produit destiné à la consommation humaine directe. Les difficultés auxquelles vous vous heurtez viennent en partie du fait que vous essayez d'interpréter les effets secondaires, ceux qui peuvent se manifester en aval du traitement des troupeaux laitiers. Cette situation crée un contexte entièrement nouveau pour l'évaluation des médicaments inhérente à la protection de la santé.

Je ne crois pas que cela vous aiderait que je fasse une longue déclaration à caractère scientifique. Je pourrais toutefois dire quelques mots au sujet du processus.

J'ai été contacté au début de l'année — en février, si je ne me trompe — par le Dr Hugh Scott, qui était alors directeur exécutif du Collège royal des médecins et chirurgiens du Canada. Depuis lors, il a déménagé à Montréal pour prendre la direction de l'Hôpital universitaire de McGill. Il m'a dit que Santé Canada devait absolument obtenir l'avis impartial d'un groupe externe pour essayer de mettre un terme aux passions déchaînées par l'analyse des lacunes qui a été faite par une équipe interne du ministère. On a reconnu qu'une intervention externe pourrait être nécessaire afin de déterminer quelles sont, parmi ces lacunes, celles qui sont effectivement graves et celles qui méritent d'être examinées de plus près.

That is the basis on which I agreed to chair a committee to look at the scientific evidence that was available, to decide whether that was adequate or inadequate. Certainly, our mandate did not include getting into some of the other social and value issues that have been raised around the table this morning. Those are extremely interesting — in fact, they are critical to the whole health protection question — but they are not, as I understand it, within the remit of the Health Protection Branch in deciding on the acceptability of products for sale.

My committee is multi-disciplinary. We felt from the outset that we needed to have paediatricians on the committee, because children are the major consumers of milk in this country. We needed to have oncologists, because there are concerns about possible cancer risk, at least with IGF-1, which is a downstream result of rBST or growth hormone administration. We also needed to have pharmacologists and toxicologists. That is the kind of committee we put together.

We have had a couple of meetings by teleconference, and we have had two face-to-face meetings. We have contended with an immense volume of information. We received eight volumes from Health Canada, and I know you have pointed out that that is not the whole file. I gather there are at least 40 volumes of data. However, we have searched the international scientific literature for additional information. Thus far, we have considered anything that we think is relevant to the questions that we have been asked.

We met as recently as a week ago. I am confident that the committee will produce a report which will be helpful to you on the scientific issues, but it will certainly not address all of the related issues of societal values that are important to this question.

The Chairman: Thank you. I wish to welcome Mr. McLean from Australia. Welcome to Canada. Proceed, please.

Dr. Stuart McLean, Dean of Faculty of Applied Science and Pro Vice Chancellor, Division of Science, Swinburne University of Technology, Hawthorne, Victoria, Australia: Mr. Chairman, it is a pleasure to be here. I am very interested in your proceedings and the difficulties that you are facing.

My involvement in this area comes about because, since 1972, I have been involved in the regulatory process in Australia and, since 1987, the regulatory process in the international sphere.

I come as a private citizen. I want to make it clear that I do not speak on behalf of the World Health Organization or the Food and Agriculture Organization when I tell you what goes on in the Joint Expert Committee on Food Additives. I am not able to speak on behalf of either of those organizations. I think it is important that I say that at the beginning.

C'est ainsi que j'ai accepté de présider un comité chargé d'examiner les preuves scientifiques actuelles et de décider si le processus était adéquat. Notre mission ne consistait nullement à examiner le genre de problèmes d'ordre social ou éthique dont il a été question ce matin. Ce sont des problèmes extrêmement intéressants — qui sont en fait d'une importance critique dans le contexte général de la protection de la santé —, mais qui n'ont à mon avis rien à voir avec la mission de la Direction générale de la protection de la santé qui consiste à décider si la vente de certains produits est acceptable.

Mon comité est pluridisciplinaire. Nous avons jugé nécessaire d'emblée d'inviter des pédiatres à en faire partie parce que les enfants sont de gros consommateurs de lait dans notre pays. Il nous fallait également des oncologistes à cause des craintes de risque de cancer, du moins en ce qui concerne l'IGF-1, qui est une conséquence de l'administration de la STbr, ou hormone de croissance. Nous avions également besoin de pharmacologues et de toxicologues. Voilà le genre d'experts que nous avons réunis au sein de notre comité.

Nous avons tenu deux ou trois réunions par téléconférence et deux réunions traditionnelles. Nous nous sommes attaqués à une documentation extrêmement volumineuse. Nous avons reçu huit volumes de Santé Canada qui, comme vous l'avez signalé, ne représentaient même pas le dossier au complet. Si j'ai bien compris, il compte au moins 40 volumes de données. Nous avons toutefois examiné également des documents scientifiques étrangers pour y trouver des renseignements supplémentaires. Jusqu'à présent, nous avons étudié tous les documents susceptibles de nous aider à trouver une réponse aux questions qui nous ont été posées.

Nous avons encore eu une réunion il y a une semaine. Je suis persuadé que nous publierons un rapport qui vous sera utile en ce qui concerne les aspects scientifiques de la question mais il ne répondra certainement pas à toutes les questions d'ordre social ou éthique qui ont également leur importance.

Le président: Merci. Je donne la parole à M. McLean, un expert australien. Soyez le bienvenu au Canada. Allez-y.

M. Stuart McLean, doyen de la Faculté des sciences appliquées et vice-chancelier intérimaire, Division des sciences, Swinburne University of Technology, Hawthorne, Victoria, Australie: Monsieur le président, je suis heureux d'être ici. Vos travaux et vos problèmes m'intéressent beaucoup.

J'examine ce problème depuis 1972, c'est-à-dire depuis que j'ai commencé à participer au processus d'élaboration de la réglementation en Australie. Depuis 1987, je participe également au processus d'élaboration de la réglementation internationale.

Je viens témoigner à titre personnel. Sachez que lorsque je vous raconte ce qui se passe au sein du comité conjoint sur les additifs alimentaires, je ne parle pas au nom de l'Organisation mondiale de la santé ou de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture. Je ne suis pas en mesure d'être le porte-parole de l'une ou l'autre de ces organisations. Je tiens à le préciser d'emblée.

The Joint Expert Committee on Food Additives was formed in 1987 to examine the safety of residues of veterinary drugs in food. It is composed of members drawn from the World Health Organization, which looks at the toxicity, and the FAO, which looks at the residue, chemistry and analysis. It has groups of independent experts, and their independence is jealously guarded by the committee. In fact, one must make a declaration that you come to the meeting independent of your organization or the country from which you come. The committee also has the capacity to co-opt specialists as necessary.

The committee reaches its decisions by consensus, but minority or dissenting reports are permitted. Although that was not the case with bovine somatotropin, dissenting reports have been submitted in the activities of the committee in the past.

BST has been studied by JECFA on two occasions, once in 1992 and again in February of this year.

In the review that took place in February of this year, there were two important people co-opted by the committee. One was a Dr. Michael Hanson, who represented Consumers International. In order to ensure that that organization was not penalized by not being present, the World Health Organization paid his expenses. The other person was Dr. Chensick from Chicago, whose specialty is endocrinology, particularly human growth hormone and insulin-like growth factor.

JECFA gives advice to, but is independent of, Codex Alimentarius. There are a number of international organizations that actually use the results of JECFA independent of the Codex process. JECFA publishes all its work in the open literature, and those publications that relate to BST are now in the open literature. The most recent volume appeared last week.

In relation to rBST, the data that were reviewed came from sponsors, from government agencies, from literature reviews, and expert reports. For BST, JECFA looked at data from four separate sponsors in 1992, because at that time four companies were developing bovine growth hormone for administration to cows to enhance milk production. Although the Canadian group was only studying the product from Monsanto, we have seen all of the data from four sponsors.

We have also examined the complete spectrum of data, because it is our policy that if summaries or incomplete data are submitted then we would note that in the monograph, and if the missing or incomplete data is pivotal, we may not process the compound further until that gap is filled.

In 1992, we determined that it was not necessary to promulgate an acceptable daily intake for BST because of the lack of compound-related effects and the fact, which is important, that it is not possible to regulate the use of BST by the analysis of milk. It is not possible to tell the difference between treated and untreated milk. That is a challenge to those who wish to proceed

Le comité conjoint sur les additifs alimentaires a été créé en 1987 dans le but d'examiner l'innocuité des résidus de médicaments vétérinaires dans les produits alimentaires. Ce comité est composé de représentants de l'Organisation mondiale de la santé, qui est chargée d'examiner les problèmes de toxicité, et de la FAO, qui est chargée d'examiner la présence de résidus, d'étudier les réactions chimiques et de faire des analyses. Il est formé de groupes d'experts indépendants dont il protège jalousement l'indépendance. En fait, pour assister aux réunions, les membres doivent faire état de leur indépendance vis-à-vis de leur organisation ou de leur pays. Notre comité a également la possibilité d'inviter d'autres experts à participer, en fonction de ses besoins.

Il prend ses décisions par voie de consensus mais les rapports minoritaires ou dissidents sont autorisés. Il est déjà arrivé que des rapports dissidents soient présentés, mais pas en ce qui concerne la somatotropine bovine.

La STbr a déjà fait l'objet de deux études de la part du JECFA, l'une en 1992, puis en février de cette année.

En février, le comité a désigné deux nouveaux membres importants. Le premier est M. Michael Hanson, qui représentait Consumers International. L'Organisation mondiale de la santé a payé ses frais pour que cet organisme ne soit pas pénalisé de ne pas être représenté. L'autre expert est M. Chensick de Chicago, dont le domaine de spécialité est l'endocrinologie, et plus particulièrement l'hormone de croissance humaine et le facteur de croissance de substances apparentées à l'insuline.

Le JECFA fait également des recommandations à la Commission du Codex Alimentarius tout en conservant son indépendance. Plusieurs autres organisations internationales tiennent compte des conclusions du JECFA. Tous les travaux publiés par le JECFA sont accessibles au grand public et les publications concernant la STb le sont également. La plus récente est parue la semaine dernière.

En ce qui concerne la STbr, les données examinées proviennent des commanditaires, d'organismes gouvernementaux, de divers documents et de rapports d'experts. En ce qui concerne la STb, le JECFA a étudié les données fournies par quatre commanditaires différents en 1992 étant donné qu'à cette époque, quatre entreprises étaient en train de mettre au point une hormone de croissance bovine destinée à accroître la production de lait. Si le groupe canadien n'a examiné que le produit de la firme Monsanto, nous avons examiné à fond les données fournies par les quatre commanditaires.

Nous avons examiné en fait toutes les données disponibles parce que, lorsqu'on nous fournit des données trop succinctes ou incomplètes, nous le signalons dans la monographie et si les données manquantes ont une importance capitale, nous refusons de poursuivre nos travaux avant de les avoir obtenues.

En 1992, nous avons constaté qu'il n'était pas nécessaire d'indiquer la dose journalière admissible pour la STb, étant donné l'absence d'effets secondaires et que, surtout, il n'est pas possible de réglementer l'usage de la STb par voie d'analyse du lait. Il n'est pas possible de faire la distinction entre le lait qui est traité et celui qui ne l'est pas. C'est une difficulté de taille pour les

with, for example, labelling. If you have a law that cannot be enforced, then that produces a number of difficulties, as you would appreciate.

In relation to the studies that were considered, particularly the short-term studies, I am aware that there are certain issues being raised in relation to a particular 90-day study, but it is interesting that immune responses to dietary intake are common in food. There was an examination of the rats that responded and there was no detection of the presence of BST in the plasma of those animals. All of the trials were carried out by stomach-tubing rats. I can assure you that if you stomach-tube a rat every day for 90 days, it is not long before he or she becomes uncooperative. You always get a small amount of the material inhaled. It is like giving a small child medicine. If you do it regularly enough, you will find that they cough after receiving small quantities because they have inhaled a little bit. That produces the sort of the immune responses that are seen. Some of the other responses that are reported in our literature are not dose-related and commonly seen in the strains of rats used.

We also studied IGF-1 in 1992, and it was deemed to be not significantly active orally. IGF is widely distributed in all tissues and secretions, such as saliva and secretions of the gastrointestinal tract, and while it is increased after the administration of BST, the increase is very variable and, under some conditions, it could not be shown to be significantly increased.

When our report went to Codex Alimentarius, there was a delay of approximately 18 months in the committee process and they requested that we re-evaluate BST in the light of new material that had come forward. In this review, we openly requested submissions from all sources. We received an enormous amount of material, which ranged from individual lay people expressing concerns, to organizations that had a particular issue that they wished to put before us, to government bodies and to sponsors. We were overwhelmed by the amount of material we received.

The first issue that was of concern was mastitis. JECFA only looks at safety in food, and so the only concern that fell within its purview was that of antibiotic residues, and, to all intents and purposes, there was no increase in antibiotic residues. The protocol was slightly confounded by the fact that, in the middle of all this, the United States altered the sensitivity of the test. However, it is important to remember that all milk is sampled for antibiotic residues. If milk is found to contain antibiotic residues above a critical level for the starter cultures of yoghurt, cheese and other milk products, then it is rejected and the farmer is penalized. Those methods are more sensitive, resulting in lower levels than would normally be applied for human toxicological end points.

partisans d'un étiquetage spécial par exemple. Un règlement inapplicable est, comme vous le savez, la source d'un certain nombre de difficultés.

Parmi les études qui ont été examinées, surtout celles à court terme, j'en connais une en particulier, une étude de 90 jours, au sujet de laquelle certains doutes ont été exprimés mais je vous signale que les réactions immunitaires à l'apport alimentaire sont courantes. Une étude effectuée sur des rats qui ont fait une réaction n'a pas permis de détecter la présence de STb dans le plasma de ces animaux. Tous les essais avaient été effectués au moyen d'une sonde gastrique. Je vous garantis que si l'on impose ce traitement quotidiennement à un rat pendant 90 jours, il ne lui faut pas longtemps pour cesser de coopérer. En outre, une petite quantité de matière est toujours absorbée par inhalation. C'est la même chose que lorsque l'on administre un médicament à un jeune enfant. Si on le fait assez régulièrement, on constate que l'enfant tousse après en avoir ingurgité une faible quantité parce qu'il en a absorbé un peu par inhalation. C'est le genre de réactions immunitaires signalées. Certaines des autres réactions signalées dans nos documents n'ont rien à voir avec la dose de médicament administrée et sont fréquentes chez les souches de rats utilisées pour les tests.

Nous avons également étudié l'IGF-1 en 1992 et il ne semblait pas être particulièrement actif lorsque la substance est administrée par voie orale. L'IGF est largement réparti dans tous les tissus et dans toutes les sécrétions telles que la salive ou les sécrétions du tube digestif. Alors que l'on constate une présence accrue après administration de STb, cet accroissement est très variable et, dans certains cas, nous ne sommes pas parvenus à prouver qu'il était important.

Lorsque notre rapport a été envoyé au comité du Codex Alimentarius, celui-ci avait environ 18 mois de retard dans ses travaux et il nous a demandé de réévaluer les effets de la STb en fonction des données supplémentaires que l'on possédait à ce moment-là. Dans le cadre de cette dernière étude, nous avons lancé un appel public pour obtenir des renseignements de toutes provenances. Nous avons reçu une énorme quantité de témoignages, depuis ceux de profanes qui manifestaient leur inquiétude jusqu'à celui d'organisations qui avaient un problème particulier à nous soumettre, en passant par celui d'organismes gouvernementaux et des commanditaires. Nous avons été submergés.

Le premier sujet de préoccupation était la mammites. Le JECFA a pour seule mission de s'assurer de l'innocuité des produits alimentaires et par conséquent la seule question relevant de sa compétence était celle de l'éventuelle présence de résidus d'antibiotiques. Le protocole a été légèrement perturbé par le fait qu'au beau milieu de cette étude, les États-Unis ont modifié la sensibilité du test. Il ne faut toutefois pas oublier que l'on fait toujours des analyses d'échantillons de lait pour y détecter l'éventuelle présence de résidus d'antibiotiques. Si l'on constate que la quantité de résidus d'antibiotiques dépasse un niveau critique pour les cultures starter utilisées dans la fabrication du yogourt, du fromage et d'autres produits laitiers, le lait est rejeté et des sanctions sont prises contre l'agriculteur. Ces méthodes sont plus sensibles et par conséquent les niveaux sont inférieurs aux

The levels of BST in milk after treatment are around the level of detection; in other words, extremely low. IGF levels do increase but the increase is small and variable. Taking the range up to the worst case of the increase, then the amount of extra IGF that might be found in milk varies between zero and 2,000 nanograms per litre.

Concentrate on the figure 2,000, because in a normal human being that 2,000 is put into a human production of 10 million nanograms per day. You are adding 2,000 to a normal production of 10 million. We are living in a virtual sea of IGF as we sit here at the moment, and the additional amount that you would take in from a litre of milk would vary between zero and 2,000.

We also studied the effects on retroviruses because there had been suggestions that treated milk might influence the course of AIDS. We looked at the effects on certain proteins related to bovine spongiform encephalopathy, or mad cow disease. We looked at insulin-dependent diabetes and tumour incidence. What we found in the re-evaluation was that there was no effect in any of these areas.

I am not here to champion the cause of BST. I am interested in human safety. In my opinion, there are no outstanding safety issues. I have studied this compound in committees over a period of 10 years. We have had exhaustive discussions. If I had any doubts that it was unsafe, I would say so.

When we come to the issue of safety, nothing is absolutely guaranteed under any circumstances. If we wanted to aim for absolute safety, then we would spend all of our budget ensuring that, and there would be nothing left for the important issues. Absolute safety is not achievable. The safety levels that are associated with treatment with BST do not warrant our going any further in trying to ensure safety there, but rather putting resources into other areas.

The Chairman: Is this drug licensed in Australia?

Mr. McLean: The situation in Australia is complex. The toxicology has been evaluated and we have an entry in our table of maximum residue limits. However, the Australian legislation requires us to take trade into account. As a number of countries around the world have not reached a final conclusion with BST, then our processing of that is on hold.

The situation is further complicated by the fact that the trials to determine the sorts of responses that you would get from cattle under Australian conditions show that the increase in milk production is, on average, relatively small. That is because our dairy husbandry practices are different from those in your country. All our cattle stay outside and graze pasture. The energy consumed in that pasture grazing does not allow for the responses that you would get in cattle that spend most of their time in the barn. Therefore, the sponsor that was putting forward the case for

limites généralement prévues pour les études des effets toxicologiques sur l'être humain.

La concentration de STb dans le lait après traitement est à peu près celle qui correspond au niveau de détection; autrement dit, elle est extrêmement faible. La concentration d'IGF augmente mais cette augmentation est faible et variable. Dans l'hypothèse la plus pessimiste, la quantité supplémentaire d'IGF détectable dans le lait varie entre zéro et 2 000 nanogrammes par litre.

Retenez bien ce chiffre parce que la production normale chez l'être humain est de 10 millions de nanogrammes par jour, à laquelle viennent donc éventuellement s'ajouter 2 000 nanogrammes. En ce moment même, nous baignons littéralement dans un océan d'IGF et l'apport supplémentaire provenant de la consommation d'un litre de lait varierait entre zéro et 2 000 nanogrammes.

Nous avons également étudié les effets sur les rétrovirus en raison des rumeurs selon lesquelles le lait traité pourrait avoir une influence sur l'évolution du sida. Nous avons examiné les effets sur certaines protéines liées à l'encéphalopathie spongiforme bovine ou maladie de la vache folle. Nous avons en outre examiné les effets sur le diabète insulino-dépendant et sur la fréquence des tumeurs. Dans le cadre de cette nouvelle évaluation, nous avons constaté que les effets étaient nuls à tous ces égards.

Je ne suis pas ici pour prendre la défense de la STb. Je m'intéresse à la protection des humains. La STb ne pose à mon avis aucun problème pour la santé. J'ai étudié ce composé chimique dans le cadre de plusieurs comités sur une période de dix ans. Nous avons examiné le sujet sous tous ses aspects. Si j'avais le moindre doute quant à son innocuité, je vous le dirais.

En matière de sécurité, rien n'est totalement garanti en toutes circonstances. Pour essayer de prouver l'innocuité absolue du produit, nous devrions y consacrer tout notre budget et il ne resterait rien pour les autres études importantes. La sécurité totale est impossible. Le degré d'innocuité lié au traitement à la STb ne justifie pas des études plus poussées car il est préférable de mettre nos ressources à profit dans d'autres domaines.

Le président: Ce médicament a-t-il été homologué en Australie?

M. McLean: En Australie, la situation est compliquée. La toxicologie a été évaluée et nous avons indiqué les résultats des tests sur notre tableau des concentrations maximales de résidus. La législation australienne nous oblige toutefois à tenir compte des impératifs commerciaux. Étant donné que plusieurs pays n'ont pas encore tiré de conclusion finale au sujet de la STb, le processus d'homologation est momentanément interrompu.

Ce qui n'arrange rien, c'est que les essais effectués pour déterminer le genre de réactions qui se manifestent chez le bétail élevé en Australie indiquent que l'augmentation de la production de lait est en moyenne relativement faible. Cette situation est due au fait que nos méthodes de production laitière sont différentes des vôtres. Tout notre bétail reste à l'extérieur, en pâturage. Étant donné l'énergie consommée par les animaux dans ce mode d'élevage, les réactions sont différentes de celles que l'on obtiendrait sur du bétail qui passe la plupart du temps en étable.

registration also has it on hold because there may not be an economic benefit. That is the situation in Australia.

Dr. Ian Dohoo, (Chair, rBST Animal Safety Panel), Associate Dean of Graduate Studies and Research, Atlantic Veterinary College, University of Prince Edward Island: Honourable senators, I should like to explain the process of the establishment of the animal efficacy and safety panel under the aegis of the Canadian Veterinary Medical Association.

The CVMA accepted a request from Health Canada to establish an expert panel and started looking for someone to chair it. I was approached in that capacity and agreed to take that job on in February of this year.

During March of this year, I undertook to try to identify appropriate people who would provide the expertise necessary to fulfil the mandate of the committee.

One of the primary areas where I felt we needed expertise was in the field of dairy health management. To that end, it was fortunate that two very prominent dairy clinicians from academia, Dr. Ken Leslie of the Ontario Veterinary College and Dr. Luc Descoteaux of the École de médecine vétérinaire in Saint-Hyacinthe, agreed to serve, as did Dr. Wayne Shewfelt, who is a private practitioner specializing in dairy health management.

I also felt we needed expertise in dairy nutrition, so I contacted Dr. Alan Fredeen, of the Nova Scotia Agricultural College, a prominent dairy nutritionist, and he agreed to serve.

I also wanted expertise in clinical pharmacology, and Dr. Patricia Dowling of the Western College of Veterinary Medicine agreed to bring that expertise to the committee.

Finally, I thought it was important that we had expertise both in livestock management in general and in animal welfare, and Dr. Allan Preston, a former practitioner and a former chair of the animal welfare committee of the Canadian Veterinary Medical Association, agreed to bring that expertise to the panel.

I have heard the panel described as blue chip. That is not a term I had ever heard applied before, but I was certainly very pleased with the expertise that came forward to serve.

We had our first face-to-face meeting of the panel at the beginning of May. Much like Dr. McLeod's panel, we have functioned independently since then, with several face-to-face meetings and several conference-call sessions. We have looked at material provided by Monsanto in their submission to Health Canada, as well as information from Health Canada and the published literature that may not have been included in that submission.

We are approaching the end of our mandate, but our report is not finished yet. Therefore, honourable senators will understand that I am not really at liberty to discuss findings or conclusions

Par conséquent, le commanditaire qui voulait faire enregistrer son médicament a également interrompu ses démarches parce que l'opération risque de ne pas être rentable. Voilà ce qui se passe en Australie.

M. Ian Dohoo (président, Groupe d'étude de l'innocuité de la STbr sur la santé animale), doyen adjoint des études supérieures et de la recherche, Collège vétérinaire de l'Atlantique, Université de l'Île-du-Prince-Édouard: Honorables sénateurs, je me propose de vous expliquer la genèse du groupe d'étude sur l'efficacité et l'innocuité pour les animaux, sous l'égide de l'Association canadienne des médecins vétérinaires.

L'ACMV a accepté, sur la demande de Santé Canada, de créer un groupe d'experts et s'est mise à la recherche d'un président. On m'a proposé le poste et je l'ai accepté, en février.

Au cours du mois de mars, j'ai essayé de trouver des personnes possédant les compétences nécessaires pour permettre au comité de remplir son mandat.

Un des principaux domaines où j'estimais nécessaire de m'assurer le concours d'experts est celui de la gestion sanitaire du bétail laitier. Nous avons eu la bonne fortune de pouvoir nous assurer le concours de deux cliniciens laitiers très éminents, M. Ken Leslie de l'Ontario Veterinary College et M. Luc Escoteaux de l'École de médecine vétérinaire de Saint-Hyacinthe. M. Wayne Shewfelt, un praticien d'exercice privé spécialisé dans la gestion sanitaire du bétail laitier, a également accepté de se joindre à nous.

J'ai jugé par ailleurs que nous avions besoin d'un expert dans le domaine de la nutrition laitière et j'ai demandé par conséquent à M. Alan Fredeen, du Nova Scotia Agricultural College, éminent nutritionniste laitier, de faire partie du comité, et il a accepté.

Je voulais également un expert en pharmacologie clinique et Mme Patricia Dowling, du Western College of Veterinary Medicine, a accepté de se joindre à nous.

Enfin, j'ai jugé important de m'assurer le concours d'un expert en gestion et en protection du bétail et M. Allan Preston, ex-praticien et ex-président du comité de la protection animale de l'Association canadienne des médecins vétérinaires, a accepté de faire partie de notre comité.

J'ai entendu dire qu'il s'agissait d'un comité vedette. Je n'avais jamais encore entendu employer ce terme dans ce contexte mais je suis très heureux d'avoir pu réunir tous ces experts.

Nous avons tenu notre première réunion au début du mois de mai. À l'instar du comité de M. McLeod, nous sommes restés indépendants depuis lors. Nous avons tenu plusieurs réunions classiques et plusieurs téléconférences. Nous avons examiné les documents qui avaient été fournis par Monsanto à Santé Canada, ainsi que la documentation de ce ministère et les publications qui n'étaient pas incluses dans ce dossier.

La fin de notre mandat approche mais notre rapport n'est pas encore terminé. Vous comprendrez par conséquent que je ne peux pas parler en toute liberté des constatations ou des conclusions du

from the panel because that is still under the editorial process. We do not have our final conclusions in place.

Mr. Shugart: Honourable senators, we have already had some brief discussion this morning of the work of our transition project. It may be useful to the committee if I briefly outline the work that we are doing to strengthen and improve our capacity to support the work of health protection. We are one year into this project and anticipate a further two years of fairly intensive activity.

As I indicated previously in discussion with Senator Spivak, we are working to improve our risk-management decision-making framework. This is not a code for deregulation; it is rather a tool for decision-making that helps scientists and managers make the best decisions on health risks and benefits.

We include in our work in this area an examination of how to build into the process ethical, social, economic and cultural factors that may be relevant, and an examination of how to provide for greater public participation in the process.

We are also working to strengthen the science platform on which our health protection program depends. This will always involve having a strong in-house capability in order to take part effectively in networks and scientific exchange, domestically and internationally. This means having strong conflict-of-interest rules and human resources policies in place that will allow for ongoing renewal of our scientific staff.

We are also working to develop the most effective health surveillance tools possible. Our goal is to have an effective public health partnership where information is gathered, analyzed and used, with good, common standards, strong privacy protection and a good system for setting priorities and evaluating the results. We share that challenge with every jurisdiction in the world.

We are reviewing our programs in order to ensure that our activities will have the most significant effect on the most significant health challenges. For example, we and many others have conducted much activity in the area of injury prevention, but we have not had up to now a consolidated, co-ordinated program in that area.

Finally, we are engaged in a review of the legislation that underpins health protection. We presently administer about 12 separate pieces of legislation. While these have served us well, we are seeking to reform the legislation to take better account of modern realities such as biotechnology and to ensure that the necessary tools to maintain health and safety are available.

comité parce qu'elles sont encore en cours de révision. Nous n'avons pas encore tiré nos conclusions finales.

M. Shugart: Honorables sénateurs, nous avons déjà eu une brève discussion ce matin sur les travaux effectués dans le cadre de notre projet de transition. Il serait peut-être utile que je vous expose brièvement ce que nous faisons pour renforcer et améliorer notre capacité de soutenir les efforts de protection de la santé. Ce projet existe depuis un an et nous prévoyons deux autres années d'activités assez intensives.

Comme je l'ai déjà signalé au cours d'un entretien avec le sénateur Spivak, nous nous efforçons d'améliorer notre cadre décisionnel en matière de gestion des risques. Il ne s'agit pas d'un code de déréglementation mais plutôt d'un outil décisionnel qui aide les scientifiques et les gestionnaires à prendre les décisions les plus judicieuses possible sur les risques et les avantages pour la santé.

Nos travaux dans ce domaine comprennent également un examen des possibilités d'intégrer au processus les facteurs d'ordre éthique, social, économique et culturel qui peuvent intervenir et un examen des possibilités de participation publique accrue.

Nous nous appliquons également à renforcer la plate-forme scientifique sur laquelle repose notre programme de protection de la santé. À cette fin, il faudra toujours veiller à avoir une infrastructure solide pour pouvoir jouer un rôle efficace dans les réseaux et échanges scientifiques, que ce soit à l'échelle nationale ou internationale. Par conséquent, il faut mettre en place des règles strictes en matière de conflits d'intérêts et des politiques de ressources humaines efficaces permettant un renouvellement constant de notre personnel scientifique.

Nous nous efforçons en outre de mettre au point les instruments de surveillance de la santé les plus efficaces possible. Notre objectif est d'instaurer un partenariat efficace dans le domaine de la santé publique permettant de recueillir des renseignements, de les analyser et de les exploiter, un partenariat s'appuyant sur des normes communes sérieuses et sur un système efficace de protection de la vie privée, d'établissement des priorités et d'évaluation des résultats. Tous les autres pays du monde ont le même genre de défi à relever.

Nous sommes en train d'examiner nos programmes pour s'assurer que nos activités nous aident réellement à relever la plupart des défis de taille auxquels nous sommes confrontés dans le secteur de la santé. Comme d'autres organismes, nous avons été très actifs dans le domaine de la prévention des accidents mais nous ne sommes pas encore dotés d'un programme intégré bien coordonné.

Enfin, nous avons entrepris l'examen de la législation liée à la protection de la santé. Nous faisons appliquer 12 lois et règlements différents. Si ces dispositions législatives nous ont été utiles, nous essayons de modifier la législation pour qu'elle soit mieux adaptée aux réalités contemporaines telles que la biotechnologie et pour disposer des outils nécessaires pour maintenir un système efficace de protection de la santé.

We are assisted in this process, as Dr. Losos has indicated, by the Science Advisory Board, which is a permanent source of independent and expert advice to the minister. The board has already demonstrated the value of outside scrutiny and vigorous critique of everything from our science to the decision-making process.

Senator Whelan: My first question is to Dr. Dohoo. Are you the head of the School of Veterinary Medicine at Charlottetown?

Mr. Dohoo: I am the associate dean there.

Senator Whelan: Is it true that the Canadian Veterinary Medical Association has officially endorsed rBST?

Mr. Dohoo: I am glad you asked that question because I would like to set the record straight.

When I was approached about serving on this committee, the first thing I did was contact Claude-Paul Boivin, who is the executive director of the Canadian Veterinary Medical Association. He asked me if I was aware of a previous statement by the CVMA with regard to BST. I was not aware of it. He wanted to bring it to my attention. He was very concerned about that because he wanted to make it absolutely clear to me that that statement did not represent an official position of the CVMA.

To give you a little bit of history, I believe it was in 1994, shortly after the product had been licensed in the U.S., that the CVMA made the statement that Canadian veterinarians play a prominent role in the health management of dairy cattle. It is true that across this country they do play a very important role in that area.

That was inadvertently included as a position statement. I do not know how that happened. However, Mr. Boivin assured me that that was not the position statement of the CVMA. I am sure that if you contact them now, they will reiterate that CVMA does not have an official position on rBST.

Senator Whelan: I do not remember ever seeing a public statement by them saying that that was not an official statement.

Mr. Dohoo: I cannot respond to that. You would have to contact the CVMA. I am not sure whether our current president has issued a statement about that.

When I first talked to Mr. Boivin about serving as chairman of this panel, it was made clear to me that this panel would be completely independent of the CVMA. Given that, first, it is not a CVMA position and, second, our panel operates completely independently of the CVMA, I can categorically assure you that our panel does not feel, in any way, shape or form, bound by any previous statements which may have been published.

Senator Whelan: Are you doing any experimental or research work on rBST at the school of veterinary medicine at Charlottetown?

Mr. Dohoo: No, I am not.

Senator Whelan: Dr. McLean, you were asked to come to Canada, were you not?

Comme l'a signalé M. Losos, nous sommes épaulés dans cette tâche par le Conseil consultatif scientifique, qui représente pour le ministre une source permanente d'avis impartiaux et éclairés. Ce Conseil a déjà fait la preuve de l'importance d'un examen externe et d'une critique vigoureuse de toutes nos activités, qu'elles soient liées au domaine scientifique ou au processus décisionnel.

Le sénateur Whelan: Ma première question s'adresse à M. Dohoo. Êtes-vous le patron de la Faculté de médecine vétérinaire de Charlottetown?

M. Dohoo: Je suis le doyen adjoint de cette faculté.

Le sénateur Whelan: Est-il vrai que l'Association canadienne des médecins vétérinaires a reconnu officiellement la STbr?

M. Dohoo: Je suis heureux que vous ayez posé la question parce que je voudrais mettre les choses au point.

Lorsqu'on m'a demandé de faire partie de ce groupe d'étude, j'ai immédiatement pris contact avec Claude-Paul Boivin, directeur exécutif de l'Association canadienne des médecins vétérinaires. Il m'a demandé si j'étais au courant d'une déclaration que l'association avait faite au sujet de la STb. Je ne l'étais pas. Il tenait à me le signaler. Cela le préoccupait beaucoup et il tenait à me faire savoir que cette déclaration ne représentait pas la position officielle de l'ACMV.

Je crois que c'est en 1994, peu après que ce produit ait été homologué aux États-Unis, que l'ACMV a déclaré que les vétérinaires canadiens jouent un rôle de premier plan dans la gestion sanitaire du bétail laitier. C'est un fait qu'ils jouent un rôle très important dans ce domaine à travers tout le pays.

Cette déclaration avait été incluse par inadvertance dans un énoncé de position. J'ignore ce qui s'est passé. M. Boivin m'a toutefois assuré qu'il ne s'agissait pas d'une prise de position officielle de l'ACMV. Je suis certain que si vous communiquez avec l'Association, elle vous confirmera qu'elle n'a pas pris position officiellement au sujet de la STbr.

Le sénateur Whelan: Je ne me souviens pas avoir entendu dire que l'association avait fait une déclaration publique pour préciser qu'il ne s'agissait pas d'une déclaration officielle.

M. Dohoo: Je ne peux pas vous répondre. Il faudrait vous mettre en contact avec l'ACMV. Je ne sais pas si notre président actuel a fait une déclaration à ce sujet.

Quand j'ai dit à M. Boivin que je présidais ce groupe d'étude, il m'a assuré que celui-ci serait complètement indépendant de l'ACMV. Étant donné qu'il ne s'agit pas d'une position officielle de cette association et que notre groupe d'étude est entièrement indépendant d'elle, je puis vous assurer que nous ne nous sentons nullement liés par toutes les déclarations antérieures éventuelles.

Le sénateur Whelan: Faites-vous des travaux expérimentaux ou des travaux de recherche sur la STbr à la Faculté de médecine vétérinaire de Charlottetown?

M. Dohoo: Non.

Le sénateur Whelan: Monsieur McLean, vous a-t-on demandé de venir au Canada?

Mr. McLean: Yes.

Senator Whelan: How long ago was that request made?

Mr. McLean: Last Friday evening.

Senator Whelan: Dr. Losos, why did you fly this learned doctor all the way from Australia when you have a member of the JECFA, Dr. Len Richard, right here in Canada?

Mr. Losos: Senator, we wanted you to hear from the chair of the committee so that you would get a better view of much of the international workings that the chair would have at his fingertips.

We wanted to demonstrate, as I said earlier in answer to a question, the various mechanisms we have in place for ensuring the safety of drugs and the full science focusing on that. This panel is a perfect example of that. Dr. McLean, as chair of JECFA, is one of those mechanisms.

Senator Whelan: Dr. McLean, you said that this has to do, in part, with trade. I gather that is because markets in Europe, where you may be selling butter or cheese, have strong rules against rBST. Is that right? The ruling of New Zealand on rBST is even stricter, I understand it, than that of Australia.

Mr. McLean: That is essentially correct. We do not want to jeopardize our trade position or end up with an artificially imposed trade barrier because we use rBST. However, as I said, there is no way of telling whether the produce was treated. Therefore, it is somewhat a theoretical point.

Senator Whelan: Some of us do not think it is theoretical. You have not proved it is just theoretical either.

Mr. McLean: I am saying that the fact that you cannot detect the presence of treated produce makes the enforcement of the law a very difficult thing.

Senator Whelan: Two or three years ago, McGill University was doing research to learn whether there was any carryover in the milk from a cow injected with rBST. I was told that they were very close to finding a system that would detect it, when the research was cut off. Again, the research grant was coming from one of the big companies.

You are not aware of that? I thought you would be aware of all these things when Codex, this great secret body, is going to make a decision on whether food is safe for us.

I have strong reservations about Codex, and I do not mind telling you that. At the recent meeting here in Ottawa, the Canadian representative abstained but the Australian and New Zealand representatives voted with Americans. What business do they have voting with the Americans when they do not allow it to be used in their own country?

Mr. McLean: JECFA is completely independent of Codex. JECFA has nothing to do with the Codex process.

M. McLean: Oui.

Le sénateur Whelan: Quand vous l'a-t-on demandé?

M. McLean: Vendredi soir.

Le sénateur Whelan: Monsieur Losos, pourquoi avez-vous fait venir cet éminent expert d'Australie, alors qu'il y a un membre du JECFA au Canada, M. Len Richard?

M. Losos: Nous tenions à ce que vous puissiez entendre le président du comité pour que vous ayez une meilleure idée de ce qui se passe à l'échelle internationale, étant donné qu'il est parfaitement au courant.

Comme je l'ai dit tout à l'heure en répondant à une question, nous voulions vous exposer les divers mécanismes que nous avons mis en place pour s'assurer de l'innocuité des médicaments et vous parler de toutes les études scientifiques effectuées à ce sujet. Ce groupe d'étude en est un parfait exemple. À titre de président du JECFA, M. McLean fait partie de ces mécanismes.

Le sénateur Whelan: Monsieur McLean, vous avez dit que certains impératifs commerciaux entrent en ligne de compte. Je suppose que c'est parce que plusieurs pays européens, auxquels vous vendez peut-être du beurre ou du fromage, ont strictement interdit l'usage de la STbr. Est-ce exact? La décision de la Nouvelle-Zélande au sujet de la STbr est encore plus stricte que celle de l'Australie, si je ne me trompe.

M. McLean: C'est essentiellement exact. Nous ne tenons pas à compromettre nos échanges commerciaux ou à ce que l'on nous impose artificiellement une barrière commerciale parce que nous utilisons la STbr. Comme je l'ai signalé, il n'y a pas moyen de dire si le produit a été traité. Par conséquent, c'est plutôt théorique.

Le sénateur Whelan: Certains d'entre nous ne sont pas de cet avis. Vous n'avez pas prouvé que c'était uniquement théorique.

M. McLean: Je veux dire que la mise en application de la loi est très difficile étant donné qu'il est impossible de détecter la présence du produit traité.

Le sénateur Whelan: Il y a deux ou trois ans, l'Université McGill a fait des recherches pour savoir si l'on retrouvait des traces de la STbr dans le lait des vaches traitées. Quelqu'un m'a dit que l'on était pratiquement sur le point de trouver un système permettant de détecter la présence de cette hormone lorsque les subventions à la recherche ont été supprimées. Comme d'habitude, les subventions venaient d'une des grandes compagnies.

Vous n'étiez pas au courant? Je pensais que vous seriez au courant de tout lorsque le Codex, cet organisme dont les activités sont entourées de mystère, doit prendre une décision sur l'innocuité du produit.

Je me méfie beaucoup du Codex, et je n'ai pas peur de le dire. Au cours de la réunion qui s'est tenue dernièrement à Ottawa, le représentant du Canada s'est abstenu de voter mais les représentants de l'Australie et de la Nouvelle-Zélande ont voté comme les Américains. Qu'est-ce qu'ils ont à voter comme les Américains alors que l'usage de ce produit est interdit dans leur pays?

M. McLean: Le JECFA est complètement indépendant du Codex. Le JECFA n'a rien à voir avec le processus du Codex.

Senator Whelan: I thought you were part of it.

Mr. McLean: No, no. We give independent advice.

Senator Whelan: They use your advice, though.

Mr. McLean: Sometimes; when it suits them.

I should like to make the point that my colleague is a temporary adviser to JECFA. He is not a member of the committee. There are two groups of people who go to JECFA: members and temporary advisers. There is a distinction.

Senator Whelan: He was rather controversial when he gave evidence before the House of Commons committee in 1994.

The Chairman: Dr. McLean, as we move toward a global economy, how important is a level playing field in these areas?

Mr. McLean: To turn it around the other way, it is important that one is not disadvantaged by the presence of a level playing field. I am sure that the problems faced by Australia and New Zealand are very similar to those faced by Canada. In fact, last year, I appeared as a scientific witness at the trade dispute that Canada and the United States were having with the EU over hormone treated beef, so I am pretty much aware of the ramifications of a level playing field or lack of it.

Senator Spivak: Dr. McLean, apparently there is indeed a method of detecting hormone-free milk from non-hormone-treated milk. A company called Genetix has a test that they say will enable producers and processors of milk products to distinguish between naturally produced milk and milk from hormone-treated dairy cattle. They say that retailers of milk products can use this test to verify product sold as natural or hormone-free.

You might want to follow that up in your study.

Mr. McLean: Mr. Chairman, I am aware of some of those tests. However, some of the BST that is available is identical to the naturally occurring BST. Therefore, when it comes to applying such tests to articles of commerce — in other words, bulk milk — while it might be theoretically possible to tell the difference, you could not launch a prosecution because too many chemists would appear for the defence and you would not win. I wish we could.

Senator Spivak: As I mentioned earlier, aside from the legal process, the rights of consumers would then be taken into account, given the vast number of people who would want to ensure that this hormone is not in their milk, so it is not as simple as that.

Le sénateur Whelan: Je pensais que vous en faisiez partie.

M. McLean: Non. Nous sommes indépendants et nous nous contentons de lui faire des recommandations.

Le sénateur Whelan: Il suit toutefois vos conseils.

M. McLean: Parfois; quand cela lui convient.

Je tiens à préciser que mon collègue est conseiller temporaire au JECFA. Il n'est pas membre du comité. Il y a deux sortes de personnes qui participent aux activités du JECFA: les membres et les conseillers temporaires. Il ne faut pas confondre les deux.

Le sénateur Whelan: Il était plutôt contre lorsqu'il a témoigné devant le comité de la Chambre des communes en 1994.

Le président: Monsieur McLean, estimez-vous que, compte tenu de la mondialisation de l'économie, il est très important de se trouver sur un pied d'égalité dans ces domaines?

M. McLean: Je dirais plutôt qu'il est important de ne pas être désavantagé par la présence de règles du jeu uniformes. Je suis certain que les problèmes auxquels sont confrontées l'Australie et la Nouvelle-Zélande sont très semblables à ceux que connaît le Canada. En fait, l'année dernière, j'ai comparu comme témoin scientifique dans le cadre des audiences sur le différend commercial qui opposait le Canada et les États-Unis aux pays membres de l'Union européenne en ce qui concerne le boeuf traité aux hormones. Par conséquent, je suis assez conscient des conséquences que peuvent avoir des règles du jeu équitables ou l'absence de telles règles.

Le sénateur Spivak: Monsieur McLean, il existe apparemment une méthode qui permet de distinguer le lait exempt d'hormones du lait produit par du bétail traité aux hormones. Une entreprise appelée Genetix a mis au point un test qui, d'après elle, permettra aux producteurs et aux transformateurs de produits laitiers de distinguer le lait produit naturellement du lait provenant de bétail laitier traité aux hormones. D'après cette entreprise, les revendeurs au détail de produits laitiers peuvent utiliser ce test pour vérifier le produit vendu comme lait naturel ou exempt d'hormones.

Vous pourriez peut-être approfondir la question dans votre étude.

M. McLean: Monsieur le président, je suis au courant de l'existence de certains de ces tests. Dans certains cas cependant, la STb produite par synthèse est identique à la STb naturelle. Par conséquent, lorsqu'il s'agit d'appliquer des tests de ce genre à des articles en vente dans le commerce — autrement dit au lait de mélange —, s'il est théoriquement possible de faire la distinction, il est impossible d'intenter des poursuites parce qu'un trop grand nombre de chimistes viendraient témoigner pour la défense et que vous perdriez votre procès. J'aimerais bien que ce soit possible.

Le sénateur Spivak: Comme je l'ai dit tout à l'heure, même si l'on ne tient pas compte des risques de poursuites, on pourrait tenir compte des droits des consommateurs, étant donné le nombre de personnes qui voudraient s'assurer que cette hormone n'est pas présente dans le lait qu'ils consomment. Par conséquent, ce n'est pas aussi simple que cela.

I want to ask you about the JECFA. Who appoints the JECFA? Is it through the United Nations process? Does industry have a role?

I understand that the Codex Alimentarius Commission is made up 90 per cent by pharmaceutical representatives, along with food industry representatives.

Mr. McLean: First, I should again attempt to dissociate JECFA from Codex. That is terribly important because JECFA has as much trouble with Codex as you people do. We are constantly having difficulties with their findings and the Codex process.

As far as the appointment of people to JECFA is concerned when one becomes necessary, the JECFA secretariat canvasses the nomination of various people and then the credentials of those individuals are checked by the JECFA secretariat and an appointment is made. The appointments are actually for that particular meeting, and you may not be invited to the next meeting or subsequent meetings. Your continued appointment is very much dependent on the requirement for your expertise and your contribution at the previous meeting or meetings.

Senator Spivak: You are a permanent chair.

Mr. McLean: No, I am not a permanent chair. I am the longest-serving chairman of JECFA, but I am subject to election before each meeting.

Senator Spivak: I want to get into the research area, to the extent that I can. According to the gaps report, the antibodies in the rats to rBST were detected in that 90-day oral study. The impact of that was not necessarily to say it is not safe, but the clinical significance of the development of such antibodies following long-term exposure remains to be elucidated.

There have been no long-term exposure studies done on this particular drug because Monsanto based its findings on this 90-day rat study. If there had been a huge, long-term study, I am sure we would have heard about it by now.

Mr. McLean: There is one huge, long-term study in humans that has been going on for a number of years. One American pharmaceutical company next year hopes to sell \$200 million worth of human growth hormone that will be injected into humans. That is the one that is biologically active. Bovine growth hormone is not biologically active in humans.

Senator Spivak: Yes, it is.

Mr. McLean: The only response you might get is an immune response to food, which many people get. Allergies to food, or immune responses to foreign proteins, are not uncommon after ingestion of a particular protein, but it generally wanes. That is the sort of thing you saw in the rat study.

Je voudrais vous poser des questions au sujet du JECFA. Comment les membres sont-ils nommés? Est-ce par le biais des Nations Unies? L'industrie a-t-elle son mot à dire?

Les neuf dixièmes des membres de la Commission du Codex Alimentarius sont des représentants de l'industrie pharmaceutique et du secteur alimentaire, si j'ai bien compris.

M. McLean: Je tenterai encore une fois de dissocier le JECFA du Codex. C'est extrêmement important parce que le JECFA a autant de problèmes avec le Codex que vous. Nous avons constamment des difficultés à approuver ses conclusions et son processus.

En ce qui concerne la nomination des membres du JECFA, quand on a besoin d'un membre, le secrétariat sollicite les mises en candidature, vérifie les antécédents des intéressés, puis procède à une nomination. Les nominations concernent une réunion en particulier et l'on n'est pas nécessairement invité à la réunion suivante. Cela dépend en grande partie du besoin que l'on a de vos services et de la qualité de votre participation à une ou plusieurs réunions antérieures.

Le sénateur Spivak: Vous êtes pourtant président permanent.

M. McLean: Non, je ne suis pas président permanent. Je suis le président dont le mandat a été le plus long, mais je dois être élu à chaque réunion.

Le sénateur Spivak: Je voudrais aborder maintenant le sujet de la recherche, dans la mesure de mes capacités. D'après le rapport sur les lacunes, les anticorps produits par les rats ont été détectés au cours de l'étude de 90 jours au cours de laquelle l'hormone a été administrée par voie orale. Cette étude n'a pas nécessairement eu pour conséquence que l'on décrète que l'hormone n'est pas inoffensive mais la signification sur le plan clinique du développement de tels anticorps à la suite d'une exposition à long terme reste à tirer au clair.

Aucune étude axée sur une exposition à long terme n'a été effectuée en ce qui concerne ce médicament parce que Monsanto a appuyé ses conclusions sur cette expérience de 90 jours effectuée sur des rats. Je suis certaine que nous en aurions entendu parler si une étude d'envergure et de longue durée avait été effectuée.

M. McLean: Il y a une étude de grande envergure et de longue durée sur les êtres humains qui dure depuis plusieurs années. Une société pharmaceutique américaine espère pouvoir faire l'année prochaine des recettes de 200 millions de dollars grâce à la vente d'une hormone de croissance humaine qui sera administrée à des humains par injection. C'est cette hormone qui est bioactive. L'hormone de croissance bovine n'est pas bioactive chez les humains.

Le sénateur Spivak: Si.

M. McLean: Le seul type de réaction que l'on pourrait obtenir est une immunoréaction alimentaire, qui est courante. Les allergies alimentaires ou immunoréactions à des protéines exogènes sont assez courantes après ingestion d'une certaine protéine mais elles s'estompent généralement. C'est en quelque sorte ce qui s'est passé dans le cadre de cette étude sur les rats.

Senator Spivak: What about the effect of a hormone-mimicking chemical on reproductive and endocrinological systems? From what I gather, that area was not examined. That whole area is not an old concern for scientists; study on the effects of these hormone-mimicking chemicals is a more recent area of interest. Is that not accurate?

Mr. McLean: The endocrine disruptors are relatively common. With regard to the response that BST elicits in animals of increasing the levels of insulin-like growth factor, we should not forget that, in normal pregnancy in humans, that can go up by 10-fold. Therefore, I do not believe that this is an issue that should be confused with endocrine disruption. While you are sitting here, the amount of IGF that you have in the system, which is probably the most significantly biologically active component of this whole chain of treatment, is so great, and the amount that you would take in in the milk from treated animals is so small, between zero extra and a very small amount, that it is probably insignificant. Eventually, you are searching for the Holy Grail. There is no evidence at this stage that IGF will influence that process. Perhaps my endocrinologist colleague might like to say something.

Senator Spivak: Let me clarify what I am asking. I understand, from the brief reading I have done, that the chemical hormone is a different kettle of fish altogether from the normal hormone, and that a very minute trace of it at certain periods of gestation, according to a researcher who started much of this study, can be quite disruptive. They are beginning to examine this seriously. It has not been really examined before.

You need not go into this any further. I understand that this has not been studied, including in your study, and I understand your explanation.

Turning to the mastitis and the increased use of antibiotics, even the Monsanto label warns about all the things that can go wrong with cows using their product. Were you at all interested in studying the effects of the increased use of antibiotics in animals? Again, were any long-term studies done through lactation and so forth? The point here is that normally, as you are well aware, under our Food and Drugs Act, nothing would be accepted without those long-term studies, and here it appears they were not done. What is the basis on which you made your decision? Were they as a result of long-term or short-term studies?

Mr. McLean: Are you talking about the antibiotic issue?

Senator Spivak: I am talking about the antibiotics and the mastitis issues.

Mr. McLean: We only studied the level of antibiotics as it might relate to food. The latest information we have is a surveillance program that the United States has on antibiotic residues as far as processing of milk is concerned. Except for one period of one-quarter of a year where there was a very small

Le sénateur Spivak: Et quels sont les effets d'une hormone produite par synthèse sur le système reproducteur et sur le système endocrinien? Ces aspects n'ont pas été examinés, à ce que je sache. Il n'y a pas longtemps que les scientifiques s'y intéressent; l'étude des effets de ces imitations chimiques d'hormones est un domaine auquel on s'intéresse depuis peu. N'est-ce pas exact?

M. McLean: Les facteurs de troubles endocriniens sont relativement nombreux. En ce qui concerne l'augmentation de niveau du facteur de croissance de substances apparentées à l'insuline provoquée chez les animaux par la STb, il ne faut pas oublier qu'il peut décupler chez les femmes enceintes dont la grossesse est normale. Par conséquent, il ne faut à mon avis pas confondre cette réaction avec une perturbation du système endocrinien. À l'instant même, la quantité d'IGF — qui est probablement l'élément le plus bioactif de toute cette chaîne de traitement — que vous avez dans le système, est tellement élevée et la quantité qui s'ajouterait en buvant du lait provenant d'animaux traités est tellement infime voire nulle, que l'effet serait probablement insignifiant. Vous êtes à la quête du Saint-Graal. Nous n'avons pour le moment aucune preuve que l'IGF influencera ce processus. Mon collègue endocrinologiste aurait peut-être quelque chose à dire à ce sujet.

Le sénateur Spivak: Permettez-moi de vous expliquer plus clairement ce que je voudrais savoir. D'après les mémoires que j'ai lus, j'ai l'impression que l'hormone chimique est quelque chose de tout à fait différent de l'hormone naturelle et qu'une teneur infime à certains stades de la gestation pourrait être la source de bien des perturbations, d'après le chercheur qui est le principal initiateur de cette étude. Les chercheurs commencent à examiner sérieusement ces effets. Ils n'avaient pas encore été étudiés.

Vous n'avez pas besoin d'aller plus loin. Je comprends que cet aspect n'a pas été examiné, même pas dans votre étude, et je comprends vos explications.

En ce qui concerne la mammité et l'usage accru d'antibiotiques, l'étiquette de la firme Monsanto met en garde contre tous les effets secondaires que leur produit peut avoir sur les vaches. Vous êtes-vous intéressé le moins au monde aux effets de l'usage accru d'antibiotiques sur les animaux? A-t-on fait des études de longue durée pendant la lactation, par exemple? Normalement, comme vous le savez, selon les dispositions de la Loi sur les aliments et drogues, aucun produit n'est accepté sans que des études de longue durée aient été effectuées à son sujet et il semblerait pourtant que cela n'ait pas été le cas en l'occurrence. Sur quoi votre décision a-t-elle été fondée? A-t-elle été prise à la suite d'études de longue durée ou de courte durée?

M. McLean: Parlez-vous des antibiotiques?

Le sénateur Spivak: Je parle des antibiotiques et de la mammité.

M. McLean: Nous avons seulement étudié la quantité de résidus d'antibiotiques que peuvent contenir les produits alimentaires. Les renseignements les plus récents que nous avons à ce sujet proviennent d'un programme américain de surveillance; ils concernent les résidus d'antibiotiques retrouvés dans le lait au

increase, it showed no change in the number of antibiotic residues before BST was introduced and in the years after. I have the data, if you are interested, but it was quite a detailed survey to monitor exactly this.

Senator Spivak: That would be interesting.

Dr. McLeod, this is an important issue for us because we are looking at the impact of industry on this whole food protection process. I know one of the members of your panel was a consultant to Monsanto. Personally, have you, or has any member of your family, worked for or consulted for Monsanto or any other pharmaceutical company?

Mr. McLeod: Speaking for myself, I have been a clinical pharmacologist in Canada for 25 years, so I have worked at one time or another with most of the pharmaceutical companies in the country, just as I have worked with most levels of government. I have been on several federal government committees. I have been on committees for the World Health Organization and so forth. Personally, I have worked with, I would say, the majority of drug companies.

Senator Spivak: Have you been a consultant for Monsanto at any time on a paid basis?

Mr. McLeod: No. I have never worked as a consultant for Monsanto.

Senator Spivak: Has any member of your family?

Mr. McLeod: I declared, before I took on the chairmanship of this committee, that my wife worked for 15 years for Searle Canada, which was not a subsidiary of Monsanto when she started working there but which became wholly-owned and operated by Monsanto somewhere along the way. I was not sure whether that constituted a conflict of interest or not. I was assured it did not. She left Searle Canada in December, 1997.

Senator Spivak: Thank you for clarifying that. I know that there is another member of your committee who indeed had worked as a consultant for Monsanto, and that was deemed to be fine.

I want to get on to how you are examining this issue. Will you get the 90-day rat study raw data and examine it in the way that the scientists did in the gaps review?

This is a bit confusing because it is like asking who is watching the guardians. How will this balance out? Will your opinion be deemed to be superior to that of the scientists in the department? Will you do these long-term studies on the data?

Briefly tell me what sort of summaries and studies you are examining. We have a list, but there is no gap analysis on it.

cours de son traitement. Sauf pour un trimestre où l'on a constaté une très faible augmentation, la quantité de résidus d'antibiotiques est restée la même qu'avant l'utilisation de la STb. J'ai des chiffres, si cela vous intéresse. Il s'agit d'une étude passablement fouillée.

Le sénateur Spivak: Ce serait intéressant.

Monsieur McLeod, j'ai une question importante à vous poser étant donné que nous essayons de déterminer l'influence que l'industrie peut avoir sur ce processus de protection des consommateurs de produits alimentaires. Je sais qu'un des membres de votre groupe était consultant pour la firme Monsanto. Avez-vous personnellement — ou un membre de votre famille a-t-il — déjà travaillé ou été consultant pour Monsanto ou quelque autre entreprise pharmaceutique?

M. McLeod: En ce qui me concerne, je suis pharmacologiste clinique au Canada depuis 25 ans et j'ai par conséquent collaboré à un moment ou l'autre avec les sociétés pharmaceutiques canadiennes et avec la plupart des paliers de gouvernement. J'ai fait partie de plusieurs comités fédéraux. J'ai également fait partie de certaines commissions pour l'Organisation mondiale de la santé. Je dirais que j'ai collaboré avec la plupart des entreprises pharmaceutiques.

Le sénateur Spivak: Avez-vous été engagé comme consultant pour la firme Monsanto à un moment ou l'autre?

M. McLeod: Non. Je n'ai jamais travaillé comme consultant pour Monsanto.

Le sénateur Spivak: Est-ce qu'un membre ou l'autre de votre famille l'a été?

M. McLeod: Avant de devenir président de ce comité, j'ai déclaré que ma femme a travaillé pendant 15 ans pour Searle Canada, qui n'était pas une filiale de Monsanto quand elle a commencé à travailler pour cette firme mais qui est devenue par la suite une filiale à part entière de Monsanto. Je ne savais pas si cela constituait un conflit d'intérêts. On m'a assuré que ce n'était pas le cas. Elle a quitté son emploi en décembre 1997.

Le sénateur Spivak: Merci de l'avoir précisé. Je sais qu'un autre membre de votre comité a travaillé comme consultant pour Monsanto et que l'on a jugé que cela ne posait pas de problème.

Je voudrais continuer à poser des questions sur votre façon de procéder. Comptez-vous examiner les données brutes de l'étude de 90 jours qui a été effectuée sur des rats en procédant de la même façon que les scientifiques l'ont fait dans l'analyse des lacunes?

On s'y perd un peu parce que c'est comme si l'on demandait qui surveille les gardiens. Quel avis retiendra-t-on? Vos conclusions seront-elles jugées supérieures à celles des scientifiques du ministère? Étalerez-vous votre étude des données sur une longue période?

Dites-moi en bref quel genre de synthèse et d'étude vous examinez. Nous avons une liste mais nous n'y voyons aucune indication concernant une analyse des lacunes.

Mr. McLeod: You have the list of what we were sent by Health Canada originally back in May, I believe. Since then we have looked at literally hundreds of other items.

I should like to say something about the focus I perceive around the table on the use of raw data. My experience is totally with the evaluation of drugs for human use, but when any manufacturer makes a submission about such a product, they submit hundreds of thousands of pages of data to support their submission. I do not think anyone in my position out in the academic world would knowingly take on the job of reviewing such a submission for Health Canada. That is not our job.

It certainly never occurred to our committee that they might be expected to look at the Monsanto submission. We were asked, in fact, to reflect on the same issues that have been raised by the internal review team — what you are calling the “gaps analysis.” We identified very much the same issues in our review of the information that was available. Those are the issues that we will address in our final report. To date, we think the 90-day Monsanto study showing antibody formation is relatively clear. Our committee as of last week did not feel the need to see the raw data. We do not dispute that study. There are problems with it, as Dr. McLean has already said. It is dealing with an extraordinarily high dose of rBST given to rats.

Senator Spivak: You can understand the reason for the focus. That study was misreported in the first place. Completely contrary results were given. I am only going on the data we have from the gaps report. That is the reason for my concern.

Mr. McLeod: We share your concern about that.

Senator Spivak: My next question is for Dr. Morin. This is a permanent scientific advisory council. Will you be reviewing the work of the external committees? Where will the buck stop on this?

Dr. Yves Morin, Vice-Chair, Science Advisory Board, Health Canada: As you know, the Science Advisory Board has been established now for a year. Senator Wilbert Keon sits on that board.

Senator Spivak: Yes. We are very proud of Senator Keon.

Mr. Morin: As are we. Over the last year, we have reviewed the scientific and technical adequacy of the Health Protection Branch. We have met with scientists, we have visited their labs, we have looked over their work. I strongly believe that the science in those labs is of the highest quality and that these scientists are strongly motivated.

We also, over the last year, reviewed most, if not all, of the programs of the branch with the managers.

M. McLeod: Vous avez la liste des documents qui nous ont été envoyés par Santé Canada au mois de mai, si je ne me trompe. Depuis lors, nous avons examiné plusieurs centaines d'autres documents.

Étant donné l'intérêt que semble susciter chez vous l'utilisation de données brutes, je tiens à préciser que jusqu'à présent, toutes les évaluations que j'ai faites concernaient uniquement des médicaments à usage humain. Lorsqu'un fabricant présente un médicament, il fournit des centaines de milliers de pages de données. Je pense qu'aucun chercheur se trouvant dans ma situation ne se mettrait à examiner ce genre de dossier pour Santé Canada. Ce n'est pas notre rôle.

Notre groupe n'a jamais pensé que l'on pourrait s'attendre à ce qu'il examine le dossier présenté par Monsanto. On nous a demandé en fait d'examiner les problèmes qui ont été soulevés par l'équipe interne — dans ce que vous appelez «l'analyse des lacunes». Nous avons décelé à peu près les mêmes problèmes à la suite de l'examen des renseignements qui étaient accessibles. Ce sont les problèmes que nous examinerons dans notre rapport final. Jusqu'à présent, nous estimons que l'étude de 90 jours faite pour Monsanto signalant la formation d'anticorps est relativement claire. Jusqu'à la semaine dernière, notre équipe n'avait pas ressenti le besoin d'examiner les données brutes. Nous ne contestons pas la validité de cette étude. Comme l'a déjà signalé M. McLean, elle n'est pas parfaite. Elle est basée sur l'administration de doses extrêmement fortes de STbr à des rats.

Le sénateur Spivak: Vous comprenez pourquoi nous insistons beaucoup là-dessus. Les résultats qui ont été publiés à propos de cette étude sont totalement contradictoires. Je me base uniquement sur les données fournies dans ce rapport sur les lacunes. C'est ce qui me préoccupe.

M. McLeod: Nous partageons vos préoccupations à cet égard.

Le sénateur Spivak: Ma question suivante s'adresse à M. Morin. Vous représentez un conseil consultatif scientifique permanent. Examinerez-vous les travaux des comités externes? Qui aura le dernier mot?

M. Yves Morin, vice-président, Conseil consultatif sur les sciences, Santé Canada: Comme vous le savez, le Conseil consultatif sur les sciences a été créé il y a environ un an. Le sénateur Wilbert Keon en fait partie.

Le sénateur Spivak: Oui. Nous sommes très fiers du sénateur Keon.

M. Morin: Nous aussi. Au cours des 12 derniers mois, nous avons vérifié la qualité des travaux scientifiques et techniques de la Direction générale de la protection de la santé. Nous avons rencontré les scientifiques, visité leurs laboratoires et examiné leurs travaux. Je suis convaincu que les travaux scientifiques effectués dans ces laboratoires sont de la plus haute qualité et que ces scientifiques sont extrêmement motivés.

Au cours des 12 derniers mois, nous avons en outre examiné la plupart sinon tous les programmes de la Direction générale avec la direction.

I should like to come back to what was said earlier this morning. I strongly believe that Canadians at present are well protected against present and emerging health risks. That is very important to state, in spite of what is being said.

In the course of the review of these programs, we have made a number of recommendations. I have been impressed over the last year by the openness and cooperation of the management, and by their enthusiasm in implementing these various changes.

We did not deal specifically with rBST. We reviewed generally the process, and I think we are satisfied. This is very important because there is a danger in destroying what is functioning well at the present time.

As a practising clinician now for many years, I feel our record in Canada is excellent. We have good drugs. Canadians are healthy. There have been problems but generally the HPB has done a very good job. In the future, there are plans to improve, and that has been expressed here.

On the whole, the department is doing a good job and there is no reason to be alarmed or worried that our food or drugs are not safe. That is very important.

Senator Spivak: I am glad you made that statement. There will be changes in the area of cost recovery, and while this may not be exactly within your expertise, I would appreciate your opinion. In January, the *New England Journal of Medicine* raised the issue of scientists who receive money from industry and so forth. We have all heard of the Dr. Olivieri case. This is a very important issue. I would be interested in your views as to how that process could be safeguarded from abuse.

Mr. Morin: I appreciate your concern, senator. You are quite right; it is an issue. People are worried about that. It is very important for the process to be independent. Explicit safeguards should be put in place.

Mr. Dodge alluded to this earlier. Our board has already expressed the view that the process should be as transparent as possible, with stakeholders being involved in all parts of the process. I might say that the FDA in the United States is starting on exactly the same process.

Senator Spivak: They are starting to put safeguards in place?

Mr. Morin: They are putting in safeguards, providing more transparency and having the stakeholders involved sooner in the process at all stages.

Senator Spivak: Did you say you did not really examine the rBST issue, but that you looked at it briefly?

Mr. Morin: Our job here is to look at the process. I remember posing a question about it myself and being told that no final

Je répète ce que l'on a déjà dit ce matin. Je suis absolument convaincu que les Canadiens sont actuellement bien protégés contre les risques actuels ou naissants pour la santé. Il est très important de le préciser à cause de toutes les rumeurs qui circulent.

Dans le cadre de l'examen de ces programmes, nous avons fait plusieurs recommandations. J'ai été impressionné par la compréhension et l'esprit de collaboration de la direction et par l'enthousiasme avec lequel elle a apporté les divers changements recommandés.

Notre étude ne porte pas sur la STBr proprement dite. Nous avons examiné le processus et nous sommes satisfaits. C'est très important, parce que l'on risque de détruire un système qui fonctionne très bien actuellement.

Je suis clinicien praticien depuis de nombreuses années et j'estime que le bilan du Canada est excellent dans ce domaine. Nous avons des médicaments efficaces. Les Canadiens sont en bonne santé. Certains problèmes sont survenus mais, d'une façon générale, la DGPS a fait de l'excellent travail. Comme on l'a déjà signalé, certains projets d'amélioration sont en cours.

D'une façon générale, le ministère assume bien ses responsabilités et il n'y a aucune raison d'être alarmé ou de craindre que les produits alimentaires ou médicaments vendus au Canada ne soient pas sûrs. Il est très important de le signaler.

Le sénateur Spivak: Je suis heureuse de vous l'entendre dire. Certains changements se produiront en ce qui concerne le recouvrement des coûts et, même si cette question ne relève pas tout à fait de vos attributions, j'apprécierais que vous me donniez votre opinion. En janvier, le *New England Journal of Medicine* a soulevé le problème des scientifiques qui reçoivent des fonds de l'industrie, par exemple. Nous avons tous entendu parler de l'affaire Olivieri. C'est une affaire très importante. J'aimerais connaître votre avis quant aux possibilités de protéger le système contre les abus.

M. Morin: J'apprécie votre intérêt, madame le sénateur. Vous avez parfaitement raison; cela pose un problème qui est préoccupant. Il est capital que le processus reste indépendant. Il faudrait mettre en place des mesures de protection explicites.

M. Dodge en a parlé tout à l'heure. Nous avons déjà déclaré que le processus devrait être aussi transparent que possible, avec la participation des intervenants à toutes les étapes. Je dirais qu'aux États-Unis, la FDA commence à appliquer exactement le même processus.

Le sénateur Spivak: Elle commence à mettre des dispositifs de protection en place?

M. Morin: Elle met des dispositifs de protection en place, augmente la transparence du processus et fait participer les intervenants à toutes les étapes.

Le sénateur Spivak: Avez-vous dit que vous n'aviez pas étudié à fond le problème de la STBr mais que vous l'aviez seulement examiné rapidement?

M. Morin: Notre tâche consiste à examiner le processus. J'ai déjà posé moi-même une question à ce sujet et on m'a dit

decision was taken. We were satisfied with the fact that external boards are looking at it and that no final decision has been taken.

Senator Spivak: Thank you.

Senator Fairbairn: Dr. Morin, you will be making a report or recommendation of your own concerning possible changes to the health protection branch, is that correct?

Mr. Morin: Yes. We have made a number of recommendations up to now, on the primate colony, for example. A number of changes have been made to the food program. We will be making a number of recommendations to improve the Health Protection Branch.

Senator Fairbairn: This is ongoing? There is no single report?

Mr. Morin: No, we are making a number of recommendations. I might state that there are four principles on which we try to base all our recommendations. We have heard the concerns on your part this morning.

The first basis is that the health and safety of Canadians, and not economy, should be the prime mover in all these operations.

Second, we feel that science should be strengthened. There should be more external evaluations, peer review. The science is excellent but it can be improved anywhere, and I think that the science within the branch should be as good as it is anywhere else, in universities or in industry. I think we should have top-notch science.

Third, as I said earlier, the process should be as transparent and as open as possible, with consumers involved at earlier stages of the process.

Mr. Shugart alluded earlier to the fourth basis, which is the precautionary principle expressed so clearly by Justice Krever in his report. That principle should be at the basis of all of our operations.

Those are the four principles on which we base our judgments and recommendations.

Senator Fairbairn: Thank you for stating those because they are of particular interest to us, especially your last point regarding Justice Krever.

To follow up on a question of Senator Spivak's, from your work over the last year — and it must have been done at a fairly intense pace — have you any concerns about the scientific activity within the health branch?

Mr. Morin: No, on the contrary. You are reading all of this in the press. I expected far more problems than I actually met.

qu'aucune décision définitive n'avait été prise. Nous étions convaincus que les commissions externes étaient en train d'étudier la question et qu'aucune décision définitive n'avait été prise.

Le sénateur Spivak: Merci.

Le sénateur Fairbairn: Monsieur Morin, est-ce que vous ferez un rapport ou une recommandation sur les changements qui pourraient éventuellement être apportés à la Direction générale de la protection de la santé?

M. Morin: Oui. Nous avons déjà fait plusieurs recommandations, notamment en ce qui concerne la colonie de primates. Un certain nombre de changements ont été apportés également au programme des aliments. Nous ferons diverses recommandations pour améliorer la Direction générale de la protection de la santé.

Le sénateur Fairbairn: Est-ce en cours? N'avez-vous pas fait le moindre rapport à ce sujet?

M. Morin: Non, mais nous faisons diverses recommandations. Nous essayons de fonder nos recommandations sur quatre grands principes. Nous avons appris ce matin quelles étaient vos préoccupations.

Le premier principe est que le principal mobile de toutes ces activités devrait être la protection de la santé et de la sécurité des Canadiens, et que cela devrait passer avant les considérations d'ordre économique.

Le deuxième principe est qu'il faudrait accorder davantage d'importance aux aspects scientifiques. Il faudrait davantage d'évaluations externes, d'examen par les pairs. Les études scientifiques sont excellentes mais elles peuvent toutes être améliorées. Je crois que les études scientifiques faites au sein de la Direction sont aussi bonnes que celles qui sont effectuées dans les universités ou dans l'industrie. Je crois que les travaux scientifiques devraient être de tout premier plan.

Le troisième principe est, comme je l'ai déjà dit, que le processus devrait être aussi transparent et aussi accessible que possible et que les consommateurs devraient intervenir plus tôt.

M. Shugart a déjà parlé du quatrième principe qui est celui de la prudence et qui a été exposé de façon très claire et précise par le juge Krever dans son rapport. Ce principe devrait être appliqué systématiquement.

Voilà les quatre principes sur lesquels reposent nos jugements et nos recommandations.

Le sénateur Fairbairn: Merci de les avoir énoncés parce qu'ils nous intéressent tout particulièrement, surtout votre dernière remarque concernant le juge Krever.

Pour faire suite à une question posée par le sénateur Spivak, je voudrais savoir si — à en juger d'après la tâche que vous avez accomplie au cours de l'année écoulée, vous avez certainement dû travailler à un rythme très accéléré — vous avez certaines préoccupations au sujet des activités scientifiques au sein de la Direction?

M. Morin: Non, au contraire. On en parle beaucoup dans la presse. Je m'attendais à avoir beaucoup plus de problèmes que cela.

We have met, as I said, with many scientists in their labs. It is actually touching to see all these people and how strongly they feel and express their desire to safeguard the health and safety of Canadians. They express this openly.

Of course they have problems; of course they would like to have more resources. They would like to see improvements within their labs and their department. That is normal. However, there is no doubt that they are strongly motivated and that the research that is done is excellent. There is no doubt in my mind about that.

Senator Fairbairn: Mr. Shugart, you have come from another area within the government because of your work in the areas of transition and management processes. Perhaps you could give us a little snapshot of what you bring to this particular review.

Mr. Shugart: I certainly do not bring scientific expertise, although in my previous assignment as Executive Director of the Medical Research Council, I was closely involved in science policy. My training is in political economy and public administration, not in science. However, in that previous responsibility, I had daily access to Canada's scientists and some top-flight international scientists. Since we are talking about absorption to some extent this morning, one cannot help absorbing a great deal from that experience.

At the Medical Research Council, we did introduce some significant strategic change, both for ourselves and the other granting councils. We spent a considerable amount of time, for example, in the tri-council project on the ethics of research in human subjects. A number of areas to which I had previous exposure are very relevant to this task. I have spent some considerable time in health policy generally.

What I brought to this exercise, at the invitation of Dr. Losos, was a keen sense of the importance of the work that the Health Protection Branch has done and, most importantly, the opportunity to be engaged full time in this task.

I think it could be said without contradiction that the ADM responsible for health protection occupies one of the most significant and difficult jobs in the federal government, by the very nature of the task. To ask that individual to be responsible on a day-to-day basis with a renewal process, as well as to give close attention to the individual files that come across his or her desk, would be setting a superhuman task. Hence, the department made the decision that an ADM should be brought in on an assignment to lead that process, under his direction. That is the main thing that I bring.

We have spent a considerable amount of time engaging our professional and scientific staff in the process. We have endeavoured to be as open with the Science Advisory Board as possible, and it is that opportunity to devote attention full time to the task that I think is most important.

Comme je l'ai dit, nous avons rencontré de nombreux scientifiques dans leur laboratoire. Leur souci de protéger la santé et la sécurité des Canadiens est en fait très émouvant. Ils en parlent ouvertement.

Ils ont, bien entendu, certains problèmes; ils voudraient évidemment avoir davantage de ressources à leur disposition. Ils voudraient que certaines améliorations soient apportées dans les laboratoires et dans leur service. C'est normal. Il ne fait toutefois aucun doute qu'ils soient très motivés et qu'ils fassent de l'excellent travail. Cela ne fait pas le moindre doute dans mon esprit.

Le sénateur Fairbairn: Monsieur Shugart, vous venez d'un autre secteur de la fonction publique mais vous avez été invité à la DGPS à cause de votre expérience dans le domaine des processus de transition et de gestion. Vous pourriez peut-être nous expliquer brièvement quelle est votre contribution à cet examen.

M. Shugart: Ma contribution n'est certainement pas de nature scientifique bien que j'aie été en contact étroit avec la politique scientifique lorsque j'étais directeur exécutif du Conseil de recherches médicales. J'ai une formation en économie politique et en administration publique et je n'ai aucune formation scientifique. Par contre, lorsque j'occupais ce poste, j'étais quotidiennement en contact avec des scientifiques canadiens et parfois avec des scientifiques de renom international. Puisque nous parlons d'absorption ce matin, je dirais que l'on absorbe inévitablement beaucoup de connaissances à la suite de tels contacts.

Le Conseil de recherches médicales a procédé à certains changements d'ordre stratégique importants, tant en ce qui nous concerne personnellement qu'en ce qui concerne les autres conseils subventionnaires. Nous avons notamment consacré beaucoup d'efforts au projet tripartite sur les aspects déontologiques de la recherche sur des sujets humains. L'expérience acquise dans plusieurs autres domaines m'est d'une aide précieuse dans cette tâche. J'ai investi beaucoup de temps dans la politique sanitaire en général.

Ce qui m'a amené à participer à cet examen, sur l'invitation de M. Losos, c'est ma conviction de l'importance des travaux de la Direction générale de la protection de la santé et surtout la possibilité d'accomplir cette tâche à plein temps.

Je crois que l'on pourrait affirmer en toute bonne foi que le SMA responsable de la protection de la santé, de par la nature même de ses fonctions, occupe un des postes les plus importants et les plus difficiles de la fonction publique. L'obliger à assumer, en plus de la responsabilité quotidienne d'un processus de renouvellement, l'étude approfondie des divers dossiers qu'on lui soumet serait lui imposer une tâche surhumaine. Par conséquent, le ministère a décidé de mettre un SMA à la tête de ce processus, sous sa direction. Voilà en quoi consistent mes principales responsabilités.

Le recrutement du personnel technique et scientifique nous a pris beaucoup de temps. Nous nous sommes efforcés d'être aussi accessibles que possible au Conseil consultatif sur les sciences et c'est le fait d'avoir l'occasion de me consacrer à plein temps à cette tâche qui est décisif à mes yeux.

Senator Fairbairn: You made a point in your comments of drawing to our attention the fact that when you are talking about issues involving risk management, you are not necessarily talking about deregulation. You also talked about a review of 12 pieces of legislation. Are these legislative measures solely within the Department of Health, or do they involve other departments, such as the Department of Justice?

Mr. Shugart: I think the Department of Justice has, or would have, a keen interest in some of the issues. For example, we administer the legislation that deals with illicit street drugs.

This question of incorporating into the decision-making process socio-ethical and cultural issues likewise is of considerable concern across government. I would think that the Department of Justice would have a keen interest in that.

One piece of legislation that we administer with another agency is the Canadian Environmental Protection Act. Our professionals and scientists essentially act as the health adviser for the review of potential environmental contaminants and new substances. With respect to the Food Inspection Agency Act, the Minister of Health is clearly designated as the minister responsible for establishing policy and setting standards, while the Minister of Agriculture is responsible for the functioning of the inspection system. Those are two examples of our work that touch other departments directly.

Senator Fairbairn: With regard to the Department of Justice, protections under the Criminal Code are involved there. In terms of responsibility, would there be any inclination to weaken any of the protections we currently have within the Criminal Code?

Mr. Shugart: I assume you are referring to health protection policies in general.

The suggestion has been made that this process is a smokescreen for removing health protection from under the criminal powers. I can make it absolutely clear to you, on the record, that that is not the intention.

Health protection legislation, historically, has derived from the criminal law power of the Government of Canada, and the technical language is "to prevent a public evil." It is on that basis that the general prohibition against marketing any substance that would do harm finds expression in our health protection legislation. That will not change.

It is true that in some areas we are examining the notion of adding civil remedies to that traditional criminal power. However, when we talk, for example, of the ability to add the power of a mandatory recall, as Justice Krever recommended in his report, or to engage in alternative dispute resolution, we are speaking of adding to our capabilities certain civil remedies which we do not now have. We in no way are even remotely contemplating removing health protection legislation from the criminal power.

Le sénateur Fairbairn: Vous avez attiré notre attention sur le fait que la gestion des risques n'est pas nécessairement synonyme de déréglementation. Vous avez parlé de l'examen d'une douzaine de lois ou règlements. Relèvent-ils uniquement du ministère de la Santé ou également d'autres ministères comme celui de la Justice?

M. Shugart: Le ministère de la Justice s'intéresse à mon avis beaucoup à certains de ces problèmes. Nous administrons par exemple les dispositions législatives concernant les drogues illicites.

Par ailleurs, le processus d'intégration de considérations d'ordre socioéthique et socioculturel au processus décisionnel intéresse beaucoup de nombreux secteurs de la fonction publique, et tout particulièrement le ministère de la Justice.

Une loi que nous administrons avec le concours d'un autre organisme est la Loi canadienne sur la protection de l'environnement. Nos spécialistes et nos scientifiques jouent essentiellement le rôle de conseillers en matière de santé dans le cadre de l'examen portant sur les contaminants potentiels de l'environnement et les substances nouvelles. Les dispositions de la Loi sur l'Agence canadienne d'inspection des aliments indiquent clairement que le ministre de la Santé est chargé d'instaurer la politique et d'établir les normes tandis que le ministre de l'Agriculture est responsable de l'administration du système d'inspection. Ce sont deux cas de collaboration directe avec d'autres ministères.

Le sénateur Fairbairn: En ce qui concerne le ministère de la Justice, les dispositions du Code criminel interviennent. Ce partage des responsabilités aurait-il tendance à en réduire l'efficacité?

M. Shugart: Je suppose que vous parlez des politiques de protection de la santé en général.

Selon certaines rumeurs, ce processus est un prétexte pour soustraire au gouvernement fédéral les pouvoirs qui lui sont conférés par le Code criminel en matière de protection de la santé. Sachez que ce n'est pas là du tout le but de l'opération.

Depuis toujours, la législation en matière de protection de la santé relève du pouvoir fédéral en droit criminel et l'objectif est de «prévenir un préjudice public», pour employer le jargon technique. C'est pourquoi l'interdiction générale concernant la commercialisation de toute substance susceptible d'être nocive est formulée dans les dispositions législatives concernant la protection de la santé. Cela ne changera pas.

Il est vrai que dans certains domaines, on envisage la possibilité d'ajouter à ce pouvoir criminel certaines possibilités de recours civil. Lorsqu'on envisage par exemple la possibilité d'octroyer le pouvoir de décréter un rappel obligatoire, tel que l'a recommandé le juge Krever dans son rapport, ou d'avoir recours à un mode non judiciaire de règlement des différends, on essaie en fait d'obtenir des possibilités de recours civils que nous n'avons pas pour l'instant. Nous n'avons toutefois pas la moindre intention de faire disparaître de la législation les dispositions pénales concernant la protection de la santé.

Senator Chalifoux: I am not a scientist but I am a consumer, and this is where my concern lies. I read of studies such as those from Washington DC, from the Cancer Prevention Coalition and others, which conclude that milk from cows injected with BGH increases risks of breast and colon cancers in humans. Since 1986, independent scientists have expressed concern about the lack of research on the potential health effects of IGF-1 in BGH milk. More recently, the Council of Scientific Affairs of the American Medical Association admitted that further studies will be required to determine whether the ingestion of higher than normal concentrations of bovine IGF-1 is safe.

There is another report from London, England. It is from the Global Policy and Campaigns Unit of Consumers International. It states in the overview that Consumers International strongly opposes the adoption of the draft maximum residue limit, MRL, for bovine somatotrophin. Consumers International and, indeed, the majority of consumers and consumer organizations worldwide, are concerned about the approval and use of bovine somatotrophins, also called rBST.

I am not sure whether this question is better answered by Dr. Losos or Dr. McLeod. Canadians have always had a high regard for your department and have trusted it. I have felt the same way. As most of us are not scientists, we must put our trust and faith in your department. I have some strong concerns about this. Are you doing any research on this?

Mr. Losos: No, we are not doing in-house research. We invited these scientists to show you the mechanisms we have in place to challenge the same areas in which you have concerns. Unless those questions are answered, this drug will not be approved.

Senator Chalifoux: I have your guarantee on that?

Mr. Losos: Those questions must be answered. Senator Spivak asked earlier: Where does the buck stop? The buck stops with the department. These are advisory bodies. JECFA deliberates but, ultimately, the department must make the decision. We must weigh all of these things and see how many gaps like that remain.

Mr. McLeod: Senator Whelan said earlier that it is hard to prove that something does not happen. That is true. However, that is the basis of the scientific method. This sort of uncertainty is what scientists deal with all the time. Any scientific experiment starts with what is called the null hypothesis — that is, a hypothesis that there is no difference. You prove that something is true by disproving the null hypothesis. We are always dealing with probabilities. We will never prove with 100 per cent certainty that rBST, or some of the other biological substances that result from

Le sénateur Chalifoux: Je ne suis pas une scientifique mais je suis une consommatrice et c'est à ce niveau que se situent mes préoccupations. J'ai eu des études comme celles de Washington D.C. en français, de la Cancer Prevention Coalition et autres organismes analogues qui en sont arrivés à la conclusion que la consommation du lait produit par des vaches auxquelles ont été administrées des hormones de croissance bovine augmente les risques de cancer du sein et du côlon chez les humains. Depuis 1986, des scientifiques indépendants ont déploré l'absence de recherche sur les effets possibles sur la santé de l'IGF-1 que l'on retrouve dans le lait des vaches traitées aux HCB. Plus récemment, le Council of Scientific Affairs de l'American Medical Association a reconnu que des études plus approfondies seront nécessaires pour déterminer si l'absorption de quantités d'IGF-1 supérieures à la normale ne présente aucun risque.

Un autre rapport vient de Londres. Il a été publié par la Global Policy and Campaigns Unit de Consumers International. Dans la partie où l'on donne un aperçu général de la situation, il est indiqué que Consumers International s'oppose énergiquement à l'adoption des limites maximales de résidus (LMR), proposées pour la somatotropine bovine. Consumers International et la plupart des consommateurs et associations de consommateurs de tous les pays du monde sont inquiets au sujet de l'approbation et de l'utilisation des somatotropines bovines appelées également STbr.

Je ne sais pas très bien s'il est préférable que ce soit M. Losos ou M. McLeod qui réponde à cette question. Les Canadiens ont toujours eu beaucoup de respect pour votre ministère et lui ont toujours fait confiance. C'était mon cas également. Comme nous ne sommes pas pour la plupart des scientifiques, nous sommes bien obligés de lui faire confiance. J'ai toutefois de vives inquiétudes à ce sujet. Comptez-vous faire des recherches?

M. Losos: Non, nous ne faisons pas de recherches internes. Nous avons invité ces scientifiques pour qu'ils vous expliquent les systèmes qui ont été instaurés pour résoudre certains des problèmes qui vous préoccupent. Tant que l'on n'aura pas obtenu toutes les réponses à ces questions, la vente de ce médicament ne sera pas approuvée.

Le sénateur Chalifoux: Vous me le garantisiez?

M. Losos: Il est indispensable que nous ayons les réponses à ces questions. Le sénateur Spivak nous a demandé tout à l'heure qui prend la décision finale. C'est le ministère. Les autres intervenants sont des organismes consultatifs. Le JECFA délibère mais c'est le ministère qui doit prendre la décision au bout du compte. Nous devons évaluer tous ces aspects et voir combien de lacunes de ce genre subsistent.

M. McLeod: Le sénateur Whelan a dit tout à l'heure qu'il était difficile de prouver l'innocuité absolue. C'est vrai. C'est toutefois le fondement de la méthode scientifique. Les scientifiques sont constamment confrontés à ce genre d'incertitude. Toute expérience scientifique commence par ce que l'on appelle l'hypothèse nulle — c'est-à-dire l'hypothèse selon laquelle la différence est nulle. On prouve que quelque chose est vrai en réfutant l'hypothèse nulle. Il s'agit toujours de probabilités. On n'arrivera jamais à prouver hors de tout doute que la STbr, ou que les autres

the use of rBST, are absolutely safe. It cannot be done. If that is the standard that we have to achieve, there is no point in starting. We must deal with what science always deals with: probabilities. That is certainly what the human safety panel will do.

Mr. McLean: When JECFA carried out its second review this year, it had all that data. The data come from the observation in humans that pituitary giants, or acromegalics, have an increased level of human growth hormone circulating in their plasma, with a consequential increase of IGF-1, and that that may be associated with increased levels of cancer in some of these people. We explored that issue. The levels that you get in milk are significantly lower than you would get in those patients, who very often have a tumour of the pituitary gland. One of the members of the committee that examined that was our representative from Consumers International. I believe he was satisfied with the data that we examined and the way we reported.

Senator Chalifoux: You are telling me, then, that this research has been done and that you have proven that the concern is not valid?

Mr. McLean: With one qualification, in that my colleague here said that it is extremely difficult to prove the null hypothesis. We were saying that the observations that had been made regarding people with pituitary tumours and other problems was valid, but that it did not apply in an extrapolation to the consumption of milk from cows that had been treated with bovine growth hormone.

Senator Fairbairn: I gather from the comments both of you have made that you have not felt constrained to examine only the material that has been sent to you, but that you have been free to go beyond that in your studies. Are you due to report later this month? If so, do you believe that you and your colleagues have had sufficient time to do this review?

Mr. McLeod: In answer to your first question, certainly my committee has not felt in any way constrained by the data that was available from Health Canada or which was in the original Monsanto submission. In fact, much of that information is now of largely historical interest. The science has moved on, particularly in these areas that are most controversial, the ones to which Senator Chalifoux referred. We are looking at the scientific literature as it unfolds. Believe me, it unfolds very rapidly. There were approximately 1,000 papers in the last 12 months dealing with the subject of IGF-1 alone. You can multiply that number for growth hormone, and so on. We will look at any information we can find. We will ask for any information we think might reasonably be obtained from Health Canada or from the sponsor of the product.

substances biologiques résultant de l'usage de la STbr, sont d'une innocuité absolue. C'est impossible. S'il faut établir ce genre de preuve, autant abandonner la partie avant d'entamer le processus. Nous devons composer avec les probabilités qui sont indissociables de la recherche scientifique. C'est ce que fera le groupe d'étude de l'innocuité sur la santé humaine.

M. McLean: Le JECFA a fait sa deuxième étude cette année. Il possédait toutes ces données. Elles ont été établies après que l'on eut observé chez l'être humain que l'hypophyse ou l'acromégalie ont une forte concentration d'hormones de croissance humaines dans leur plasma qui entraîne un accroissement de l'IGF-1 et que ce phénomène peut être lié à une incidence accrue du cancer chez certaines personnes. Nous avons examiné la question. Les quantités décelées dans le lait sont nettement inférieures à celles que l'on observe chez les personnes malades, qui ont généralement une tumeur hypophysaire. Un des membres du comité qui a étudié la question est le représentant de Consumers International. Je crois qu'il est satisfait des données qu'il a examinées et de la façon dont nous avons présenté notre rapport.

Le sénateur Chalifoux: Voulez-vous dire que ces recherches ont été effectuées et que vous avez prouvé que les craintes ne sont pas fondées?

M. McLean: À la seule exception que, comme l'a signalé mon collègue, il est extrêmement difficile de faire la preuve absolue de l'hypothèse nulle. Nous voulons dire que les observations qui ont été faites sur des personnes ayant une tumeur hypophysaire et d'autres problèmes étaient exactes mais que le même type de raisonnement, appliqué par extrapolation à la consommation de lait provenant de vaches traitées à l'hormone de croissance bovine, n'est pas nécessairement juste.

Le sénateur Fairbairn: D'après les commentaires que vous avez faits tous les deux, je présume que vous ne vous êtes pas sentis obligés d'examiner uniquement la documentation qu'on vous avait fait parvenir mais que vous avez pu librement aller plus loin dans vos investigations. Comptez-vous présenter un rapport à la fin du mois? Si c'est le cas, estimez-vous que vous avez eu suffisamment de temps pour faire cet examen?

M. McLeod: À propos de votre première question, je dirais que nous ne nous sommes nullement sentis obligés de nous en tenir aux données qui nous ont été fournies par Santé Canada ou qui se trouvaient dans le dossier de Monsanto. En fait, la plupart de ces renseignements ne présentent plus désormais qu'un intérêt historique. La science a progressé, surtout dans les secteurs les plus contestés, c'est-à-dire dans ceux que le sénateur Chalifoux a mentionnés. Nous examinons tous les documents scientifiques qui sont publiés. Croyez-moi, la documentation s'accumule très rapidement. Un millier de documents concernant l'IGF-1 ont été publiés au cours des 12 derniers mois. Le nombre de documents concernant l'hormone de croissance est encore beaucoup plus élevé. Nous examinons toutes les données sur lesquelles nous arrivons à mettre la main. Nous demandons à Santé Canada ou au commanditaire du produit tous les renseignements que nous avons des chances raisonnables d'arriver à obtenir.

Beyond that, when will our report appear? Originally, we were supposed to report on July 31, but we were not really organized until May. We are now expecting to have a draft report by the end of November and, I hope, a final report by the new year.

Senator Fairbairn: Could I also get an answer to that from Dr. Dohoo?

Mr. Dohoo: Essentially, the same conditions apply to our panel. We have not felt at all constrained to examine only Monsanto's submission provided through Health Canada. We have looked at other information that is available, in particular in the published literature.

On the animal health side, it is also true that the information is voluminous and we have done the best we can.

We also had the target deadline of the end of October. Since that is two days from now, no, we will not make that date. We hope to have a report submitted during the month of November. We are now in the process of editing and coming to final conclusions with the panel, and the date for reporting will depend on how extensive those discussions are. I cannot predict exactly what that date will be.

Your other question related to whether we have had adequate time. There is always a balance. If we reported in October of 1999, we could do a more thorough review, we could look at more information and have newer information because another year would pass. We are trying to balance the need to respond in a timely manner with the need to respond in a thorough manner.

The Chairman: Thank you. I wish to thank Dr. McLeod for appearing.

[Translation]

Senator Robichaud: You said that you were going to examine all of the data on this growth hormone and on its effects. Last week, we heard some people who said that there was not enough data to make a detailed study on the effects of this hormone both on animals and on humans. Can you tell me whether there is sufficient data? If not, have you started research to find the missing data?

Mr. Shugart: Normally, we would ask the manufacturer of the product for additional data. We want to identify the needed data that we are missing now. Our job is to provide the additional knowledge and to make sure that there are no gaps in the research made to date. And that has to be done before any decision is made about the product.

Mr. Morin: The HPB is not doing any specific research on this product. A study was done at the HPB. Two panels are now examining the safety issue, one for animal health and the other for human health which Dr. McLeod is chairing. These two panels as well as HPB scientists will examine all data. To answer your

Vous voudriez savoir quand paraîtra notre rapport? À l'origine, il était censé être déposé le 31 juillet mais c'est seulement au mois de mai que nous avons commencé à être assez bien organisés. Nous prévoyons publier une ébauche de rapport d'ici la fin de novembre et le rapport final au début de l'année prochaine.

Le sénateur Fairbairn: M. Dohoo pourrait-il également répondre à cette question?

M. Dohoo: La situation est en grande partie la même en ce qui concerne notre groupe d'étude. Nous ne nous sommes pas sentis obligés de n'examiner que le dossier de la Monsanto, qui nous été remis par Santé Canada. Nous avons examiné d'autres renseignements, surtout des publications.

En ce qui concerne la santé animale, la quantité de données accessibles est également très considérable et nous avons fait de notre mieux jusqu'à présent.

Nous pensions également publier notre rapport pour la fin d'octobre. Comme il ne reste plus que deux jours, nous n'y arriverons certainement pas. Nous espérons présenter un rapport dans le courant du mois de novembre. Nous sommes en train de réviser et de préparer nos conclusions finales et la date de publication du rapport dépendra de la durée de ces discussions. Je ne peux pas vous indiquer une date exacte.

Vous vouliez également savoir si nous avons eu suffisamment de temps. Il faut toujours faire des compromis. Si nous avions eu jusqu'au mois d'octobre 1999 pour publier notre rapport, nous aurions pu faire une étude plus fouillée, nous aurions pu examiner davantage de données et nous aurions eu accès à des informations plus récentes, puisque nous aurions disposé d'une année de plus. Nous essayons de faire un compromis entre le respect des échéances et les exigences d'un travail de qualité.

Le président: Merci. Merci d'être venu, monsieur McLeod.

[Français]

Le sénateur Robichaud: Vous avez dit que vous alliez faire l'étude de toutes les données concernant cette hormone de croissance ainsi que de ses effets. La semaine dernière, des gens disaient qu'il y avait insuffisance de données pour étudier à fond l'effet de cette hormone, autant chez les animaux que chez les humains. Pouvez-vous me dire si les données sont suffisantes? Sinon avez-vous entrepris des recherches pour trouver ces données manquantes?

M. Shugart: Le processus normal serait de demander au fabricant du produit des données additionnelles. Nous voulons identifier les données nécessaires et qui manquent actuellement. Notre travail est de fournir la connaissance additionnelle et de s'assurer qu'il n'y a aucun manque dans la recherche jusqu'à maintenant et ce, avant de prendre toute décision au sujet du produit.

M. Morin: La DGPS ne fait pas de recherche spécifique sur ce produit. Une étude de la DGPS a été faite. Deux comités s'occupent de la santé animale et le docteur McLean est responsable du côté humain. Ces deux comités ainsi que les chercheurs de la DGPS étudieront les données. Pour répondre

particular question, there is no research or study being conducted at the HPB.

Senator Robichaud: I wanted to know whether there was enough material on this hormone to make a full assessment.

Mr. Morin: The panels have yet to submit their reports. It is a bit early to say. It might be that both panels will determine that more data is needed. The panels were struck last February and should submit their reports early next year. You cannot prejudge their findings but, as you say, it might very well be that the panels will determine additional studies are required.

Mr. Shugart: It is precisely because Dr. Losos was not satisfied with the results up to now that he asked for two science panels to be struck.

Senator Robichaud: Were people saying that clearly there was insufficient data?

Mr. Morin: I am not an expert in this field. You cannot prejudge the results of the panels. Dr. Dohoo is here and could answer your question.

[English]

Mr. Dohoo: Part of the mandate of our committee, and I believe of the human health panel, is that we have two parts to the mandate. One part is to make a judgment about whether there are health affects. The other part is to draw a conclusion as to whether there are adequate data. In our case, on the animal safety side, we are looking at many possible outcomes. Some have been mentioned here today, mastitis is one, but there are many others. We may well find that we feel there is adequate data in some areas and not in others, but we will be addressing that in our report.

Senator Robichaud: This is the assurance I want.

[Translation]

That if there is not enough data, every effort be made to get them either from the manufacturer or through other means to ensure the integrity of the process.

Mr. Morin: We wholly share your concern.

[English]

Senator Whelan: I wish to ask a question that concerns the testing referred to by Dr. McLean, who mentioned the stomach tubing of rats and their tolerance being limited. It has been brought to our attention that there should have been longer tests done, there should have been tests done on different species, and we have had 10 years to do that. We have not done that. Does anyone wish to tell me why?

Mr. McLean: Whilst there are suggested protocols laid down for toxicological testing, if questions can be answered or reasons given why further studies are not necessary, then the practice is not to slavishly do the tests if they are not necessary. A large number of compounds are registered without a full battery of tests

spécifiquement à votre question, il ne se fait pas de recherche ou d'études à la DGPS.

Le sénateur Robichaud: Ma question avait pour but de savoir s'il y avait suffisamment de données sur cette hormone pour en faire l'évaluation complète.

M. Morin: Les comités n'ont pas encore remis leur rapport, il est un peu trop tôt. Il n'est pas impossible que les deux comités disent que des données supplémentaire sont nécessaires. Ce comité a été créé en février dernier et devrait remettre son rapport au début de l'an prochain. On ne peut présumer du résultat de ce rapport mais tel que vous l'indiquiez, il n'est pas impossible que ce comité juge que des études supplémentaires soient nécessaires.

M. Shugart: C'est précisément parce que M. Losos n'était pas satisfait jusqu'à maintenant qu'il a demandé la formation des deux comités scientifiques.

Le sénateur Robichaud: Les gens disaient-ils que les données étaient nettement insuffisantes?

M. Morin: Je ne suis pas un expert dans ce domaine. On ne peut pas préjuger des résultats. M. Dohoo est ici, il pourrait vous répondre.

[Traduction]

M. Dohoo: Le mandat de notre comité ainsi que celui du groupe d'étude sur la santé humaine, si je ne me trompe, consiste d'une part à déterminer si la STbr a des incidences sur la santé et d'autre part à décider si les données accessibles sont suffisantes. Dans notre cas, c'est-à-dire en ce qui concerne la santé animale, nous examinons de nombreuses conséquences possibles. Certaines d'entre elles ont été signalées aujourd'hui, notamment en ce qui concerne la mammites, mais il en reste beaucoup d'autres. Il est très possible que nous en arrivions à la conclusion que dans certains cas, les données accessibles sont suffisantes alors que dans d'autres pas mais nous l'indiquerons dans notre rapport.

Le sénateur Robichaud: C'est la garantie que je voulais.

[Français]

Que s'il y a insuffisance de données, que tous les efforts soient faits pour aller les chercher, soit chez le fabricant ou par d'autres moyens pour assurer l'intégrité du processus.

M. Morin: Votre inquiétude est sûrement la nôtre, nous la partageons entièrement.

[Traduction]

Le sénateur Whelan: Je voudrais vous poser une question au sujet des essais dont a parlé M. McLean. Il a dit que l'on avait fait ingurgiter de force de la STbr à des rats et que leur degré de tolérance était limité. On nous a signalé qu'il aurait fallu effectuer des tests plus longs et qu'il aurait également fallu en faire sur d'autres espèces. Étant donné que l'on a eu, paraît-il, dix ans pour le faire, l'un d'entre vous pourrait-il m'expliquer pourquoi on ne l'a pas fait.

M. McLean: Alors que des protocoles précis sont recommandés pour les tests toxicologiques, si l'on peut répondre aux questions ou justifier pourquoi des études plus approfondies ne sont pas nécessaires, on ne fait généralement pas tous les tests. Un grand nombre de composés chimiques sont enregistrés sans que

that are required for some other compounds. Toxicology is a science that has a degree of variability to it, and you perform the tests required to demonstrate safety.

The other problem which you have is you do not embark on these tests lightly. For example, a multi-generation reproduction study could be worth \$5 million. A two-year carcinogenic study could be \$2 million. If the questions can be answered from data in another way that shows that those tests are not required, or you have answers that suggest that they are not necessary, then they are not always done.

Senator Whelan: There are enough suspect statements made about incomplete tests on different species. A 90-day test for Monsanto is not unreasonable when you consider the amount of money they spend on lobbying. I lobbied against them, I was probably the only paid lobbyist against them, and I did not get very much money either, and I was successful in holding them up for approximately seven years. They would have been much better off if they had spent more money on doing the testing.

Earlier Dr. Yves Morin and I were talking and it was suggested that I am against biotechnology. I wish to make it clear here that nobody advanced more in modern biotechnology in agriculture than I did in the 11 years that I was minister. We built more research and we had a bigger research budget than any other department.

I wish to set the record straight because someone must have told Dr. Morin to watch out for me because I am against biotechnology. That is a lie. I wish to make that plain and clear. The suspicion is there and I put the suspicion again, to you, Dr. Losos. I have the record here of all the information that was withheld from us in the committee, reams of information that you refused to give to this committee which caused delays. We asked for the information last June and we did not get it until two weeks ago. What is the public to do when that kind of information is withheld?

You are from Australia and you probably do not know about things like that, but I wish to inquire of you, Dr. McLean, were you ever a politician?

Mr. McLean: No.

Senator Whelan: You could have been a superior one with the answers you have provided. Both the head of the school of veterinary medicine and you are appearing with the other group of the surgeons. Put yourself in our position of representing the public. We receive conflicting information from England, Europe, the United States and elsewhere, and they are divided on what we should be doing. The European scientists, for instance, cannot be all that bad. They claim there are trade restrictions. I know some of them and I do not believe that these are just trade restrictions.

l'on ait effectué toute la batterie de tests nécessaire pour d'autres. La toxicologie est une science présentant un certain degré de variabilité et l'on effectue uniquement les tests nécessaires pour prouver l'innocuité du produit.

L'autre problème est que la décision d'appliquer toute la batterie de tests ne se prend pas à la légère. Une étude sur le comportement reproducteur qui s'étale sur plusieurs générations de sujets peut coûter par exemple jusqu'à cinq millions de dollars. Le coût d'une étude de deux ans sur les effets carcinogènes d'un produit pourrait se chiffrer à deux millions de dollars. Si l'on arrive à trouver les réponses à partir de certaines données obtenues d'une autre façon ou que l'on obtient des données indiquant que ces tests ne sont pas nécessaires, on ne les fait pas toujours.

Le sénateur Whelan: Le nombre de témoignages qui indiquent que les tests effectués sur diverses espèces semblent insuffisants est assez élevé. Un test de 90 jours n'est pas déraisonnable pour Monsanto étant donné les fortunes que cette société dépense en lobbying. J'ai fait du lobbying contre elle et j'étais probablement le seul lobbyiste rémunéré — pas très bien d'ailleurs — dans cette affaire. Je suis parvenu à retarder ses projets d'environ sept ans. Elle aurait beaucoup mieux fait d'investir davantage dans les tests.

J'ai parlé tout à l'heure avec M. Yves Morin. Il m'a dit que quelqu'un avait insinué que j'étais contre la biotechnologie. Je tiens à préciser que personne n'a favorisé davantage le progrès de la biotechnologie moderne en agriculture que je ne l'ai fait au cours des 11 années pendant lesquelles j'ai été ministre. Nous avons fait plus de recherches et investi davantage dans ce domaine que n'importe quel autre ministère.

Je tenais à mettre les choses au point, parce que quelqu'un a dû dire à M. Morin de se méfier de moi sous prétexte que j'étais contre la biotechnologie. C'est un mensonge. Je veux que ce soit clair. Les soupçons subsistent et c'est à vous que je m'adresse, monsieur Losos. J'ai ici la preuve que vous avez refusé de nous fournir, ou du moins tardé à nous fournir, toute une série de renseignements, ce qui nous a retardés dans nos travaux. Nous avons demandé ces renseignements au mois de juin et nous les avons obtenus il y a seulement deux semaines. Que faut-il faire dans ces cas-là?

Vous venez d'Australie et vous ne connaissez probablement pas ce genre de problèmes, monsieur McLean, mais je voudrais que vous me disiez si vous avez déjà fait de la politique.

M. McLean: Non.

Le sénateur Whelan: À en juger d'après vos réponses, je vous assure que vous auriez pu faire un excellent politicien. Vous êtes directeur de la Faculté de médecine vétérinaire et vous comparez avec l'autre groupe de scientifiques. Mettez-vous à la place de quelqu'un qui représente la population. Nous recevons des renseignements contradictoires d'Angleterre, d'Europe, des États-Unis et d'ailleurs et personne n'est d'accord sur les décisions à prendre. Les scientifiques européens par exemple ne sont certainement pas si mauvais que cela. Ils prétendent qu'il s'agit de restrictions commerciales. J'en connais quelques-unes et je ne pense pas qu'il s'agisse uniquement de restrictions commerciales.

Dr. McLean, you made the statement that even the Australian decision was made partially on trade considerations.

Mr. McLean: Mr. Chairman, we have a requirement in our registration legislation to consider trade issues, and because BST is not registered in countries where we trade, then the decision has been taken to wait for those countries to make a decision before we proceed with registration any further. It is a legislative requirement that cannot be undone.

I will go on and just answer a question about an issue that I believe is important. If you look at BST then, first of all, the BST that is injected into the cow is not active in humans.

It is an irrefutable fact that in the 1950s and 1960s, thousands of doses of bovine pituitary gland extract were injected into humans to try to encourage shorter children to grow properly. That was ineffective. Therefore, we know that bovine growth hormone does not enhance the growth of humans or interfere with the metabolism in any way.

The issue revolves around the administering of BST to cattle and that is an increase in IGF. The trials are variable and show that the increase in IGF overlaps the natural range that occurs in untreated animals. Therefore, for those two reasons, some regulatory authorities have deemed that it is not necessary to do any further testing.

I am not coming down on one side or the other. I am presenting you with the argument that has been presented to regulatory bodies in other countries and in international bodies in making the decision.

Senator Whelan: Turning to Mr. Dohoo, are you not concerned when you see reaction results of some cattle? Not all animals react the same way to chemicals. Some cattle do not even give more milk and do not respond to the injection of the hormone. Were you not concerned when you read the evidence of the big spots appearing on the cow's and their hair falling out that the Humane Society might get involved?

Mr. Dohoo: The job of our panel is to determine if there are adverse health affects associated with the use of the product and to determine, if there are adverse effects, what other procedures could be put in place to eliminate those affects. We will be addressing those.

When I started talking with the CVMA about the formation of the panel, our mandate specifically referred to the efficacy of the drug in animals and animal safety. I felt quite strongly that animal welfare needed to be included in that consideration because animal welfare is one of the mandates of the Canadian Veterinary Medical Association. I was assured, through Health Canada, that animal welfare was a component of the safety issue. Our panel is concerned about those issues and we will be looking at those.

Monsieur McLean, vous avez dit que même la décision de l'Australie était motivée en partie par des impératifs commerciaux.

M. McLean: Monsieur le président, les dispositions législatives concernant l'enregistrement stipulent qu'il faut tenir compte des considérations d'ordre commercial mais, étant donné que la STb n'est pas enregistrée dans les pays avec lesquels nous avons des échanges commerciaux, nous avons décidé d'attendre qu'ils prennent une décision avant de passer à l'action. C'est la loi qui l'exige et on est bien obligé de s'y soumettre.

Je vais répondre à une question qui porte sur un sujet que j'estime important. Je tiens à vous signaler que la STb administrée à la vache par injection n'est pas active chez les humains.

Il est un fait indéniable que, dans les années 50 et dans les années 60, des milliers de doses d'extrait d'hypophyse bovine ont été administrées à des humains par injection pour essayer d'activer la croissance chez les enfants de trop petite taille. Ce traitement n'a pas été efficace. Par conséquent, nous savons que l'hormone de croissance bovine n'accélère pas la croissance chez les humains ou qu'elle n'a pas la moindre influence sur le métabolisme.

Le problème concerne l'administration de STb au bétail qui entraîne un accroissement de l'IGF. Les résultats obtenus à la suite des essais sont variables et indiquent que l'accroissement d'IGF coïncide plus ou moins avec l'échelle d'accroissement naturel chez les animaux non traités. Par conséquent, c'est pour ces deux raisons que certains organismes de réglementation ont jugé qu'il n'était pas nécessaire d'effectuer des tests supplémentaires.

Je ne prends pas position. Je vous expose les arguments qui ont été présentés à des organismes de réglementation étrangers et à certains organismes internationaux.

Le sénateur Whelan: Ma question suivante s'adresse à M. Dohoo. Les résultats concernant les réactions de certains animaux ne vous préoccupent-ils pas? Les animaux ne réagissent pas tous de la même façon aux produits chimiques. Certaines vaches ne produisent même pas plus de lait et ne réagissent pas à l'hormone. Ne craignez-vous pas une intervention de la Société protectrice des animaux quand vous entendez parler des grosses taches qui apparaissent sur le pelage de certaines vaches ou de vaches qui perdent leurs poils?

M. Dohoo: La tâche de notre groupe d'étude consiste à déterminer si l'utilisation du produit a des effets nocifs sur la santé et dans l'affirmative, quelles autres procédures pourraient être mises en place pour éliminer ces effets. C'est précisément ce que nous ferons.

Lorsque j'ai commencé à parler à l'ACMV de la création de ce groupe d'étude, notre mandat indiquait spécifiquement que nous étions chargés d'examiner l'efficacité du médicament sur les animaux et son innocuité. J'étais fermement convaincu qu'il fallait y inclure le bien-être des animaux parce que c'est une des missions de l'Association canadienne des médecins vétérinaires. Santé Canada m'a assuré que le bien-être des animaux faisait partie intégrante du souci de les protéger. Notre groupe s'intéresse à ces questions et nous ne manquerons pas de les examiner.

Senator Stratton: I would like to return to the issue of the internal rBST review executive summary of June 10. In that executive summary, on page 3, last sentence, it states that because rBST is considered biologically indistinguishable from naturally occurring bovine growth hormone and because bovine growth hormone shows limited binding affinity to the human growth hormone receptor, the usually required toxicity tests such as chronic exposure studies, carcinogenicity and fertility reproduction studies were deemed not to be necessary.

In the executive summary, on page six, the question is asked in the last bullet at the bottom of that page, if the total rBST content of milk or milk products or meat derived from rBST-treated cows increased above levels from non-rBST-treated cows. The answer is overall measurable BGH content of milk varies depending on animal age, health and location and is not considered to be elevated outside normal ranges by rBST treatment. Furthermore, 85 to 90 per cent of immunoreactive rBST is destroyed by pasteurization.

Once this product is used in cows, the milk is then taken and pasteurized. It says in the executive summary that 85 to 90 per cent is destroyed by pasteurization; is that true.

Mr. McLean: Yes, that is correct. About 50 per cent of immunoreactive rBST is destroyed in the temperatures used to make infant milk formulae.

Senator Whelan: A point of information. The tests were way higher and held at a higher temperature much stronger than for normal pasteurization and 99 per cent of the milk would not be affected by that test.

Mr. McLean: I do not deny that. I just pointed out that it is not destroyed.

Senator Stratton: My concern with IGF-1 is that if we are testing these products we take it to a much higher level than would normally be absorbed by a human being. How do we measure the significance of the higher testing levels to normal consumption that would occur?

How do you rationalize the two when you have significantly higher than normal consumption levels? When is the danger signal triggered, or are they?

Mr. McLean: Normally the levels of insulin growth, IGF in milk, sit around four nanograms, let us say four units. When you treat with rBST, you get a variable response. In some situations, you have very little increase, in others you have a larger increase but a very conservative worst-case scenario for the purposes of calculation is an increase to about six units.

If you go from four to six, in other words you have another two, that gives you 2,000 units in a litre of milk. The total human production in a day is about 10 million units. Therefore, you are adding 2,000 to 10 million. My belief is that if you do a risk analysis, what risk are we looking at? As this is a naturally occurring substance, then the increased risk is close to zero. That's the first thing.

Le sénateur Stratton: Je voudrais parler à nouveau du rapport synthétique publié le 10 juin de l'étude interne sur la STbr. La dernière phrase qui se trouve à la page 3 de ce rapport dit qu'étant donné que l'on estime impossible de faire une distinction biologique entre la STbr et l'hormone de croissance bovine naturelle, et que cette dernière manifeste une affinité restreinte par rapport aux récepteurs de l'hormone de croissance humaine, les tests de toxicité normalement nécessaires, tels que les études sur l'exposition chronique, sur la cancérogénicité et sur les effets sur la fécondité, n'étaient pas jugés indispensables.

Au bas de la page 6 de ce rapport, on se demande si la teneur totale en STbr du lait, des produits laitiers ou de la viande produits par des vaches traitées était supérieure à celle des mêmes produits provenant de vaches non traitées. La réponse est que la teneur générale du lait en HCB mesurable varie selon l'âge et l'état de santé de l'animal ainsi qu'en fonction de la région où il se trouve, et qu'elle n'est pas jugée supérieure à la normale. En outre, entre 85 et 90 p. 100 de la STbr immunoréactive est détruite au cours de la pasteurisation.

Lorsque ce produit est utilisé, le lait des vaches traitées est pasteurisé. On dit dans ce rapport qu'entre 85 et 90 p. 100 de la STbr immunoréactive est détruite par pasteurisation. Est-ce exact?

M. McLean: Oui, c'est exact. Environ 50 p. 100 de la STbr immunoréactive est détruite aux températures auxquelles est traité le lait maternisé.

Le sénateur Whelan: Je tiens à signaler que les tests ont été effectués à une température beaucoup plus élevée que la température normale de pasteurisation et que dans ce cas, 99 p. 100 du lait n'est pas concerné par ce test.

M. McLean: Je ne le nie pas. Je viens de signaler que la STbr n'est pas détruite.

Le sénateur Stratton: Ce qui me préoccupe au sujet de l'IGF-1, c'est que si l'on fait des tests, on utilise des doses nettement supérieures à celles qui seraient absorbées normalement par l'être humain. Comment peut-on évaluer l'incidence de telles doses?

Comment justifiez-vous que l'on administre des doses nettement supérieures à la quantité normale? Quand le signal d'alarme se déclenche-t-il éventuellement?

M. McLean: Normalement, la quantité d'IGF contenue dans le lait se situe à environ quatre nanogrammes, c'est-à-dire quatre unités. Lorsqu'on traite une vache à la STbr, on obtient une réaction variable. Dans certains cas, la croissance est très faible alors que dans d'autres elle est plus forte. Pour envisager la pire des éventualités, disons qu'elle se situe à environ six unités.

Si l'on passe de quatre unités à six unités, cela fait deux unités supplémentaires, autrement dit 2 000 unités supplémentaires par litre de lait. La production quotidienne totale chez l'être humain est d'environ dix millions d'unités. Par conséquent, 2 000 unités seulement viennent s'ajouter à ces dix millions. À mon avis, puisqu'il s'agit d'une substance produite naturellement par le corps humain, le taux d'accroissement des risques est pratiquement nul. C'est la première explication.

The second thing is that if you wanted to regulate, you cannot tell the difference between treated milk and untreated milk, as far as IGF is concerned, because the normal ranges and the treated range overlap considerably.

When we are looking at children, for example, human milk contains 5 to 10 units; human cholesterol, 8 to 28 units; bovine milk, 1 to 9 units; and treated milk, 1 to 13 units. We are now swimming in a sea of insulin-like growth factor to which you have added a drop.

Senator Mahovlich: Are Australian standards for baby formula at the same temperature standards in Canada?

Mr. McLean: I cannot answer that question except that the companies that produce infant formula in Australia are the same companies that I see on supermarket shelves here. Therefore, the process is likely more or less internationalized. I do not think Australian milk is any stronger or weaker than Canadian or American milk.

Senator Rossiter: I wish to direct my question about animal safety to Mr. Dohoo. Is it correct that a cow treated with rBST is not good after two or three lactations?

Mr. Dohoo: There has been discussion about that in the literature. I cannot answer the question, but I can tell you that the panel is looking at the impact of the use of the product on culling or risk of removal from the herd. If a cow is not effective following treatment, she will be more likely to be removed.

Senator Rossiter: If that is the best you can get out of a cow, it is not economical. First, you have the extra feed to produce a questionable amount of increased milk, plus the turnover in the herd. You would not be inclined to use a highly pedigreed cow in that situation.

Mr. Dohoo: You have raised many important issues. Any dairyman faced with making a decision about using the product would need to address those questions. We will be addressing some of them, but I do want to point out one that we will not be addressing.

We will be looking at what impact this product has on dietary requirements or feed intake in these cattle. We will also look at the effect on longevity or risk of removal or culling in these animals. However, we are not in a position to do an economic analysis as to whether it is ultimately worthwhile. One of the factors that would influence that is for what price the company sold the product. We have no idea what that would be. It is not within our mandate to do an economic analysis.

Senator Rossiter: The other question remains about the possibility of the increased incidence of mastitis and, therefore, the increased use of antibiotics, which can come down through the chain to humans.

La deuxième raison est que, dans le cas où l'on voudrait établir une réglementation, on ne peut pas faire la différence entre le lait traité et le lait non traité en ce qui concerne l'IGF, parce que les quantités normales et les quantités observées après consommation de lait de vaches traitées sont pratiquement analogues.

En ce qui concerne les enfants, le lait humain contient de cinq à dix unités, le cholestérol humain en contient de huit à 28, le lait produit par les bovins contient de une à neuf unités et le lait de vaches traitées, de une à 13 unités. Au moment même où je vous parle, nous baignons dans un océan de facteurs de croissance de substances apparentées à l'insuline dans lequel on a laissé tomber une goutte d'eau supplémentaire.

Le sénateur Mahovlich: Selon les normes australiennes applicables au lait maternisé, les températures sont-elles les mêmes qu'au Canada?

M. McLean: Je ne peux pas répondre à cette question, sauf que les entreprises qui produisent le lait maternisé en Australie sont les mêmes que celles dont on trouve les produits sur les rayons des supermarchés au Canada. Par conséquent, le processus est plus ou moins internationalisé. Je ne crois pas que le lait australien soit plus fort ou plus faible que le lait canadien ou américain.

Le sénateur Rossiter: Je voudrais poser une question à M. Dohoo au sujet de l'innocuité pour les animaux. Est-il exact qu'une vache traitée à la STbr ne vaut plus rien après deux ou trois lactations?

M. Dohoo: Il en a été question dans certaines publications. Je ne peux pas répondre à cette question mais je vous assure que nous étudions les incidences de l'utilisation du produit sur le vêlage ou les risques d'élimination de l'animal du troupeau. Si une vache devient stérile à la suite du traitement, les risques d'être éliminée augmentent.

Le sénateur Rossiter: Si c'est tout ce que vous pouvez tirer de plus d'une vache, ce n'est pas rentable. Il faut en effet augmenter la ration alimentaire de l'animal pour produire une quantité hypothétique de lait supplémentaire et cela pose par ailleurs des problèmes de roulement au sein du troupeau. On n'aurait pas tendance à choisir une vache de grande race.

M. Dohoo: Vous avez soulevé des points très importants qui doivent être nécessairement pris en considération par tout producteur laitier qui a ce genre de décision à prendre. Nous examinerons certains de ces points-là mais je tiens à en signaler un que nous n'examinerons pas.

Nous étudierons les incidences de ce produit sur les besoins alimentaires de ces animaux. Nous examinerons également les effets sur la longévité ou encore les risques d'élimination ou de réforme de ces animaux. Nous ne sommes toutefois pas en mesure de faire une étude de rentabilité. Un des facteurs qui a une influence sur la rentabilité est le prix auquel la société a vendu le produit. Nous n'en avons pas la moindre idée. Nous ne sommes pas mandatés pour faire une étude de rentabilité.

Le sénateur Rossiter: Il reste la question de la possibilité d'une incidence accrue de mammite et par conséquent de l'usage accru d'antibiotiques qui risquent d'être transmis aux humains par le biais de la chaîne alimentaire.

Mr. Dohoo: We will be looking at that and trying to determine our best estimate to whether there is an increased risk of mastitis associated with the product. If so, how big an increased risk is it? Is it something of substantial consequence that we need to be concerned about, or is it very small? We will also be addressing that question. I am afraid that I cannot tell you the answers to those questions yet.

The one point I wanted to reiterate related to last week's testimony from Mr. Blois from the dairy producers. There are serious consequences for producers who let antibiotic residues enter into the food chain now. In addition to the penalties associated with being detected, if the truckload of milk is found to have residues, they must pay for the whole truckload.

Senator Spivak: What about meat, though?

Mr. Dohoo: I have not seen specific discussions about potential residues in meat. That probably falls within the mandate of the human panel to determine if residues would have a human health consequence.

Senator Rossiter: We are talking about residues of the antibiotics, not rBST.

Senator Spivak: Yes.

Mr. Dohoo: There are withdrawal times both for milk and meat following the antibiotic treatment of cattle. Procedures are also in place at slaughter houses to monitor for antibiotic residues in meat. In general it would be fair to say that there is a greater concern within the dairy industry about the possibility of residues being in the milk because milk is shipped from treated cows. That is much more likely to happen than the off-chance that a cow gets culled and shipped for slaughter a short period of time after treatment.

Senator Spivak: I do not want my esteemed colleague to leave the wrong impression with the June executive summary because on the front page of the summary from which he quoted, it says:

On a scientific basis, the main flaw in the F... evaluations was that the conclusions regarding human safety were based on the assumption that neither BST nor IGF-1 possess any biological activity when administered orally and, therefore, present no hazard to human health. Data presented in the submission, as well as information available in the published literature at the time the submission was filed, indicated that this assumption was not necessarily correct under all circumstances.

M. Dohoo: Nous examinerons la question et essaierons de déterminer dans toute la mesure de nos moyens si l'usage de ce produit augmente les risques de mammite. Dans l'affirmative, nous essaierons de déterminer dans quelle mesure et de savoir s'ils sont accrus dans des proportions préoccupantes ou dans des proportions minimales. Nous étudierons également cet aspect. Je ne peux malheureusement pas vous donner immédiatement la réponse à ces questions.

Je tiens à vous rappeler un point qui a été soulevé la semaine dernière, lors du témoignage du représentant des producteurs laitiers, M. Blois. Les producteurs qui laissent des résidus d'antibiotiques entrer dans la chaîne alimentaire s'exposent actuellement à de graves sanctions. Outre les amendes qui s'appliquent automatiquement en cas de détection, si l'on constate que la cargaison de lait contient des résidus, le contrevenant doit payer la totalité de la valeur de cette cargaison.

Le sénateur Spivak: Que se passe-t-il en ce qui concerne la viande?

M. Dohoo: Je n'ai pas vu d'études scientifiques concernant la présence éventuelle de résidus dans la viande. Il appartient probablement au groupe d'étude chargé d'examiner les incidences pour l'être humain, afin de déterminer si les résidus auraient des conséquences pour la santé humaine.

Le sénateur Rossiter: Il s'agit de résidus d'antibiotiques et pas de STBr.

Le sénateur Spivak: Oui.

M. Dohoo: Des délais d'attente sont prévus tant pour le lait que pour la viande de bétail traité aux antibiotiques. Dans les abattoirs, on applique des procédures de contrôle ayant pour but de détecter la présence de résidus d'antibiotiques dans la viande. Je crois que, d'une façon générale, on ne risque guère de se tromper en affirmant que, dans l'industrie laitière, on se préoccupe davantage de la présence éventuelle de résidus dans le lait étant donné qu'une partie du lait peut provenir de vaches traitées. Les risques sont beaucoup plus élevés que ceux qu'une vache soit réformée et envoyée à l'abattage peu de temps après le traitement.

Le sénateur Spivak: Je ne tiens pas à ce que mon éminent collègue laisse une fausse impression en ce qui concerne le rapport synthétique qui a été publié en juin, étant donné que voici ce qui est indiqué à la première page de ce document:

Du point de vue scientifique, la principale lacune des évaluations faites par la Division de la santé et de la sécurité est que les conclusions concernant l'innocuité pour les humains étaient fondées sur l'hypothèse que ni la STb ni l'IGF-1 ne sont bioactifs lorsqu'ils sont administrés par la voie orale et que par conséquent ils ne présentent aucun risque pour la santé humaine. Les données fournies au moment de la présentation du médicament ainsi que les renseignements que l'on peut trouver dans les documents qui avaient été publiés jusqu'alors, indiquent que cette hypothèse n'est pas nécessairement confirmée dans toutes les circonstances.

Under the scientific analysis, they identified the gaps. One of them was the potential effects of IGF-1. In particular, the neonate, the sub-population greatest at risk, was never explored.

I also want to quote from the executive summary as to whether rBST is structurally unique compared to naturally occurring bovine pituitary rBST. It states that:

The recombinant structures are distinct chemically and therefore there may be subtle immunoreactivities in the metabolic differences which have not been reported because they were never investigated.

I should like to ask some questions of Dr. Losos. If they cannot all be answered here, the doctor can get back to me.

How many scientists in the recent restructuring were cut from the Health Safety Division?

Dr. Morin raised the issue of the precautionary principle. Canada is a signatory to the biodiversity convention, which binds it to utilize the precautionary principle. If that is the case, then the attitude towards the approval of drugs is very different because the precautionary principle says you err on the side of caution. You do not have to prove that the drug is unsafe; you must have some indication that it might be unsafe. In other words, it is up to someone else to prove that it is safe.

I also want to know about the Codex Alimentarius. The representatives at the meetings of the Codex Alimentarius were not in favour of further studies. They voted against it. At the same time, we were evaluating rBST in Canada. My understanding of the Codex Alimentarius decisions is that while they may necessarily be binding, they can be used in dispute settlement mechanisms. If the Codex Alimentarius, for example, says that rBST is perfectly safe and should be used forthwith, and then Canada decides not to use it, then Monsanto can sue the Canadian government for loss of profit, as has already happened with Ethyl Corp. and the MMT issue. Is this assumption correct? What is your view of the Codex Alimentarius?

Mr. Losos: Codex is not binding.

I should like to ask Dr. Paterson to come up to the table because he will address the number of cuts on the human safety side. I will, however, comment on the precautionary principle.

We have an intensive program to implement all of Justice Krever's recommendations with an investment in the branch on the regulatory and surveillance side as far as blood safety is concerned. How we manage in and around the precautionary principle is of very great importance to us.

We had a large-scale staff meeting where we invited Justice Krever to talk to us and discuss how we could adjust our programs to specifically address and embody the precautionary

Au cours de l'analyse scientifique, on a identifié les lacunes. L'une d'entre elles concerne les effets potentiels de l'IGF-1. En particulier, les risques que cela pourrait poser chez les animaux nouveau-nés, le sous-groupe où ils sont les plus grands, n'ont jamais été examinés.

Je tiens également à citer le passage du rapport synthétique où l'on se demande si la STbr a une structure chimique différente de celle de la STbr produite naturellement par l'hypophyse chez les bovins. Il dit ceci:

Les structures recombinantes sont différentes sur le plan chimique et par conséquent il est possible que certaines différences immunoréactives métaboliques n'aient pas été signalées parce qu'elles n'ont jamais été examinées.

Je voudrais poser quelques questions à M. Losos. Il pourra toujours communiquer avec moi s'il n'arrive pas à répondre à certaines questions immédiatement.

Combien de scientifiques ont perdu leur emploi au cours de la récente restructuration de la Division de la santé et de la sécurité?

M. Morin a parlé du principe de la prudence. Le Canada est signataire de la Convention sur la biodiversité qui l'oblige à appliquer ce principe. Dans ce cas, l'attitude à l'égard de l'approbation des médicaments est très différente parce que ce principe veut que l'on fasse preuve d'une prudence extrême. Il ne faut pas prouver que le médicament est nocif; il suffit que certaines conclusions indiquent qu'il pourrait l'être. Autrement dit, il faut prouver son innocuité.

Je voudrais également avoir des renseignements sur le Codex Alimentarius. Les participants aux réunions du Codex Alimentarius n'étaient pas en faveur d'études plus approfondies. Ils ont voté contre. Pendant ce temps-là, nous étions en train d'évaluer la STbr au Canada. D'après ce que je peux comprendre, si les décisions du Codex Alimentarius n'ont pas nécessairement de force exécutoire, elles peuvent entrer en ligne de compte dans les mécanismes de règlement des différends. Si le Codex Alimentarius dit par exemple que la STbr ne présente absolument aucun danger et pourrait être utilisé immédiatement, mais que le Canada interdit son usage, Monsanto peut tenter des poursuites contre le gouvernement du Canada pour manque à gagner, comme l'a déjà fait la Ethyl Corp. à propos du MMT. Est-ce exact? Qu'en pensez-vous?

M. Losos: Les décisions du Codex n'ont pas force exécutoire.

Je voudrais que M. Paterson approche de la table parce qu'il pourra nous parler des compressions budgétaires dans les services de protection de la santé humaine. Je ferai toutefois quelques commentaires au sujet du principe de la prudence.

Santé Canada a instauré un programme intensif de mise en oeuvre de toutes les recommandations du juge Krever et il a fait un investissement dans les services de réglementation et de surveillance de la Direction générale pour l'assurance de la qualité du sang. Nous accordons une très grande importance à la mise en application de ce principe.

Nous avons tenu une réunion générale du personnel à laquelle nous avons invité le juge Krever pour qu'il nous explique comment nous pourrions adapter nos programmes de façon à

principle. It has implications on policy and on organizational structure eventually, as that is the way that we will be moving. We do not have a final answer as to how that precautionary principle will work.

I recently returned from the European Union, and they are in the same position. Everyone has similar issues with respect to health and safety, health protection and public health in general. That precautionary principle will be the subject of a SWAT team of experts over the next number of months to work out a road map as to how that precautionary principle will apply to our programs from an operational sense.

I will ask Dr. Patterson to address the other question about Codex.

Mr. Paterson: I believe the first question was about cuts.

Senator Spivak: How many scientists have been cut in the Health Safety Division?

Mr. Paterson: In terms of the food program, there were meant to be 120 reductions. In actual fact, the minister took two steps last year. First, he imposed the moratorium. About a month after that he reinstated it because most of the cuts, if not all of them, were in the research area. A simplistic answer is that there have been no cuts.

Senator Spivak: Good.

Mr. Paterson: In actual fact, though, because of people making decisions to leave or retire, we have actually lost about 10 people. We lost more than that, but through extraordinary measures, such as bringing in new scientists and technicians, we have come back to where we were. At the moment we are down about eight to 10 over what our numbers were before the cuts were announced.

Senator Spivak: Do you have a comment in regard to the Codex issue?

Mr. Paterson: On the Codex side, I do not have anything more to add than what Dr. Losos said. Codex is not binding. It is an international body to establish food standards, but no national body or government is bound to adopt the Codex standards.

However, through the World Trade Organization process, in particular sanitary and phytosanitary standards, that body is, with respect to food standards, prepared to look at what comes out of the Codex process in terms of their appropriateness vis-à-vis international trading, particularly if there are disputes under the WTO. It is not insignificant, but a national government is not duty-bound to accept it.

Senator Spivak: Are you saying that if the Codex Alimentarius deems that rBST is safe for use and the Canadian government then chooses to say that it is not prepared to license rBST, then Monsanto has no basis on which to sue the government for lost profits and opportunities under the WTO process?

mettre ce principe en application. Sa mise en application a des incidences sur la politique et sur la structure organisationnelle; nous avons l'intention d'apporter les changements nécessaires. Nous ne pouvons pas encore dire ce que cela donnera au juste.

Je reviens d'un voyage en Europe et tous les pays membres de l'Union européenne ont des problèmes analogues en ce qui concerne la santé et la sécurité, la protection de la santé et la santé publique en général. Ce principe de la prudence fera l'objet d'une étude d'une équipe spéciale d'experts au cours des prochains mois. Cette équipe sera chargée d'élaborer un plan d'intégration de ce principe à nos programmes, sur le plan opérationnel.

Je voudrais que M. Paterson réponde à l'autre question concernant le Codex.

M. Paterson: Je crois que la première question portait sur les compressions.

Le sénateur Spivak: Combien de postes de scientifiques a-t-on supprimés à la Division de la santé et de la sécurité?

M. Paterson: En ce qui concerne le programme sur les aliments, on avait prévu la suppression de 120 postes. En réalité, le ministre a procédé en deux étapes l'année dernière. Il a d'abord imposé le moratoire. À peu près un mois plus tard, il a rétabli les postes parce que la plupart des compressions voire toutes concernaient le secteur de la recherche. En bref, aucun poste n'a été supprimé.

Le sénateur Spivak: Bien.

M. Paterson: En réalité cependant, nous avons perdu une dizaine de scientifiques qui ont décidé de démissionner ou de prendre leur retraite. Nous en avons perdu plus que cela, mais ces départs ont été compensés grâce aux mesures extraordinaires que nous avons prises pour engager de nouveaux scientifiques et de nouveaux techniciens. Pour le moment, nous avons de huit à dix employés de moins qu'avant d'avoir annoncé des réductions d'effectifs.

Le sénateur Spivak: Avez-vous un commentaire à faire au sujet du Codex?

M. Paterson: À ce sujet, je n'ai rien à ajouter aux déclarations de M. Losos. Les décisions du Codex n'ont pas force exécutoire. Il s'agit d'un organisme international chargé d'établir des normes alimentaires mais aucun organisme ou gouvernement national n'est tenu d'adopter ces normes.

Cependant, et plus particulièrement en ce qui concerne les normes sanitaires et phytosanitaires, l'Organisation mondiale du commerce a tendance à tenir compte des normes alimentaires établies par le Codex pour autant qu'elles soient utiles dans le contexte du commerce international, surtout en cas de différends. Ce fait n'est pas sans importance mais les gouvernements nationaux ne sont pas tenus d'accepter.

Le sénateur Spivak: Voulez-vous dire que si le Codex Alimentarius estime que l'usage de la STbr ne présente aucun danger et que le gouvernement du Canada n'est pas disposé à homologuer ce médicament, Monsanto n'a aucun motif d'intenter des poursuites contre le gouvernement pour manque à gagner dans le contexte de l'OMC?

Mr. Paterson: Not being an international lawyer, I will be careful how I respond to that question.

As long as Canada, as a sovereign nation, had a justifiable rationale — in other words, the health and safety risk assessment was rigorous and valid — then, no, there would be no basis.

Senator Spivak: However, you will remember that the Government of Canada used the precautionary principle with MMT and it did not work. Obviously the precautionary principle would not be sufficient.

Senator Rossiter: That was not on human beings.

Mr. Paterson: Again, senator, we are getting into deep water. A significant amount of weight will go to precedent, as we are seeing through the WTO and the SPS process with respect to the issue of hormones. Cases will be brought, panels will be set, and jurisprudence will come out of the case precedents.

The Chairman: Perhaps Dr. Losos could give us a final statement.

Mr. Losos: I wish to explain myself with respect to Senator Spivak's question. I said that we invited Justice Krever to attend our planning workshop on the precautionary principle. I did not want to leave the Senate with the impression that Justice Krever came to it. He was not able to attend, and Mr. Justice Elliott, who was heavily involved in the Krever inquiry, came in his stead. We had a full discussion, but I do not wish the Senate to be misled.

Senator Spivak: I wish to express my thanks to the gentlemen here for spending so much time with us.

The Chairman: Do you have a closing statement Dr. Losos?

Mr. Losos: Not an extensive one, Mr. Chairman.

I requested to appear before this committee to demonstrate the integrity and depth of the review process, the many mechanisms and values that the branch espouses as far as review is concerned. The fact that these expert panels are in place in front of you is an example of the process in action.

I thank you for allowing us to appear today.

The Chairman: On behalf of the committee, I should like to thank Dr. McLean for coming from Australia. We appreciate his input, as well as the input given by Health Canada officials.

Honourable senators, our next witnesses are representatives from the National Farmers Union.

Mr. Peter Dowling, Ontario Coordinator, Member NFU National Executive, Dairy Farmer, Howe Island, Ontario, National Farmers Union: By way of introduction, the National

M. Paterson: Comme je ne suis pas un expert en matière de droit international, je répondrai à cette question avec prudence.

La firme n'aurait effectivement aucun motif d'intenter des poursuites contre le Canada pour autant que la décision prise par celui-ci, à titre de nation souveraine, soit fondée sur des motifs valables, autrement dit pour autant que l'évaluation des risques pour la santé et la sécurité ait été faite de façon rigoureuse et sérieuse.

Le sénateur Spivak: Je vous rappelle toutefois que le gouvernement du Canada a appliqué le principe de la prudence dans le cas du MMT et que cela n'a servi à rien. De toute évidence, cet argument ne suffit pas.

Le sénateur Rossiter: Cela ne concernait pas des êtres humains.

M. Paterson: Nous nous aventurons sur un terrain dangereux, honorable sénateur. La jurisprudence jouera un rôle très important, comme on peut le constater dans le cas des différends concernant les hormones dont sont saisis l'OMC et les groupes d'étude. Certaines décisions seront contestées, des groupes d'étude seront établis et les précédents formeront la jurisprudence.

Le président: M. Losos pourrait peut-être faire une dernière déclaration.

M. Losos: Je tiens à donner quelques précisions à propos de la question du sénateur Spivak. J'ai dit que nous avions invité le juge Krever à participer à notre réunion de planification sur le principe de la prudence. Je ne voudrais pas que vous ayez l'impression qu'il est venu. Il n'a pas pu assister à la réunion et c'est le juge Elliott, qui a joué un rôle important au sein de la Commission Krever, qui a été délégué à sa place. Ce dernier a participé activement aux discussions. Je ne voudrais toutefois pas vous induire en erreur.

Le sénateur Spivak: Je tiens à remercier les témoins d'avoir accepté de nous consacrer tout ce temps-là.

Le président: Avez-vous une dernière déclaration à faire, monsieur Losos?

M. Losos: Elle ne sera pas très longue, monsieur le président.

J'ai demandé la permission de comparaître devant vous afin de vous démontrer que le processus d'examen, les nombreux mécanismes et les principes que la direction générale applique dans le cadre de cet examen sont fondés sur un souci d'intégrité, et qu'il ne s'agit pas d'un examen superficiel. La présence des groupes d'experts vous indique comment fonctionne le processus.

Je tiens à vous remercier de m'avoir permis de venir témoigner.

Le président: Au nom de tous mes collègues, je tiens à remercier M. McLean d'être spécialement venu d'Australie pour témoigner. J'apprécie son témoignage, ainsi que celui des représentants de Santé Canada.

Honorables sénateurs, les prochains témoins sont les représentants du Syndicat national des cultivateurs.

M. Peter Dowling, coordonnateur de la Section de l'Ontario et membre de l'Exécutif, producteur laitier, Howe Island (Ontario), Syndicat national des cultivateurs: Je tiens à vous

Farmers Union welcomes this opportunity to meet with you today and bring the views of Canadian farmers on this critical issue.

The National Farmers Union is the only voluntary, direct membership national farm organization in Canada and the only one incorporated under a federal act of Parliament which was done in 1970. We are non-partisan and work towards the development of economic and social policies that will maintain the family farm as the basic food-producing unit in Canada.

The NFU believes that individual farmers must work collectively to assert their interests in the agricultural industry, one which is increasingly dominated by multi-billion dollar corporations.

I will give the committee some history of our involvement with rBST. In 1988, we adopted a position in support of a ban on BST.

Members were concerned about cow safety, farm-level economics and potential consumer rejection of the dairy products from cows injected with the non-therapeutic, performance-enhancing and synthetic growth hormone.

Since that time, our organization and its members have been actively monitoring the review of BST in Canada, as well as the experience with this product in other countries. We have become even more aware of the massive resistance to this product among Canadian farmers and consumers from coast to coast, and of the incontestable scientific, economic and humanitarian reasons for that resistance.

Scientific studies and consumer research over the past decade have confirmed the wisdom of our opposition to this product. The recent events and disclosures, stemming largely from the work of this committee, have further reinforced our position.

The NFU applauds and thanks the Senate for the motion it passed last May urging deferral of the licensing and the tremendous work done since that time by the senators and the committee bringing to light the facts involved.

In appearing before you today, we wish to outline for you the major issues as farmers see them, and the reasons why the NFU maintains its opposition to the use of BST in Canada. In the interest of time, we will highlight the main points and refer you to the written submission for details. This statement is submitted with two appendices. We will be glad to answer your questions upon the completion of our presentation.

Our first concern is that this is a threat to Canada's health and safety and the Canadian dairy industry. It puts at risk the health of Canadian people and it is a menace to the well-being of Canadian

dire avant tout que le Syndicat national des cultivateurs apprécie beaucoup le fait d'avoir l'occasion de participer à cette réunion et d'exprimer les opinions des cultivateurs canadiens sur cette question extrêmement importante.

Le Syndicat national des cultivateurs est le seul organisme agricole national à participation volontaire et directe du Canada et c'est le seul qui soit constitué en société en vertu d'une loi fédérale qui a été adoptée en 1970. Nous sommes politiquement indépendants et notre objectif est l'élaboration de politiques économiques et sociales visant à assurer la survie de l'exploitation agricole familiale comme productrice de base de denrées alimentaires au Canada.

Le SNC estime que les cultivateurs doivent se serrer les coudes pour défendre leurs intérêts au sein d'une industrie qui tombe de plus en plus sous la domination de grandes entreprises dont le chiffre d'affaires s'élève à plusieurs milliards de dollars.

Voici les différentes étapes de nos démarches en ce qui concerne la STbr. En 1988, nous avons déclaré officiellement que nous étions en faveur de l'interdiction de la STb.

Nos membres étaient préoccupés par la sécurité des vaches, la rentabilité des exploitations agricoles et le rejet éventuel, par les consommateurs, des produits laitiers provenant de vaches traitées par injection à l'hormone de croissance non thérapeutique et synthétique visant à accroître leur rendement.

Depuis lors, le syndicat et ses membres ont suivi de près les travaux d'étude sur la STb effectués au Canada ainsi que les expériences menées à l'étranger, ce qui nous a sensibilisés davantage à l'énorme résistance qu'opposent à ce produit tant les agriculteurs que les consommateurs de toutes les régions du pays, tout en nous faisant mieux comprendre que cette résistance est fondée sur des motifs d'ordre scientifique, économique et humanitaire indéniables.

Les études scientifiques et les études de consommation effectuées depuis une dizaine d'années ont confirmé le bien-fondé de notre opposition. Les événements récents et les révélations faites en grande partie grâce à vos travaux, ont renforcé notre conviction.

Le SNC félicite et remercie le Sénat d'avoir adopté au mois de mai une motion portant sur la suspension provisoire du processus d'homologation et d'avoir accompli une tâche colossale depuis lors. Nous tenons également à vous remercier d'avoir mis la population au courant des tenants et des aboutissants de cette affaire.

Nous nous proposons de vous parler des principaux enjeux pour les agriculteurs et des raisons pour lesquelles le SNC continue de s'opposer à l'usage de la STb au Canada. Pour ne pas perdre trop de temps, nous nous contenterons de mettre l'accent sur les principaux points et de vous signaler les passages de notre mémoire où vous pourrez trouver des renseignements plus précis. Ce mémoire comprend en outre deux annexes. Nous sommes prêts à répondre à vos questions dès que nous aurons terminé notre exposé.

Notre principale préoccupation concerne les risques que comporte ce produit pour la santé ou la sécurité des Canadiens et la menace qu'il fait peser sur l'industrie laitière canadienne. Cette

cows. It has also been borne out again and again over the past few weeks that it is destroying the public's trust in Health Canada and the Canadian regulatory system.

The main points we raise include the risks to the dairy industry. We point to strong and consistent consumer opposition, in the form of surveys, petitions, letters and post cards, that have been generated over the years. Another risk to the dairy industry includes a probable reduction in consumer demand. One Industry Canada survey said that one-third of consumers would say "no" to milk if BST were licensed in Canada.

There are also potential problems for producers and processors in the case of dual marketing. Our cooperative marketing system does not allow us the opportunity to meet the needs of dissenting consumers. It is quite an intrusive drug in that respect as well.

Risks to human health include the fact that rBST is a non-therapeutic drug which is unnecessary. It does not improve the milk or the cows. It does not have any nutritional attributes.

Studies point to rBST milk having higher levels of IGF-1. We cite those studies. IGF-1 is absorbed into the bloodstream and is associated with cancer. There is a need for long-term toxicology studies, which are normally required for non-therapeutic veterinary drugs.

In terms of risks to animal health, there are more than 20 harmful side effects listed on the label. Defining these as management problems blames the farmers. Farmers in the United States resent being called poor managers because of problems they have had as a result of using this drug. Farmers bear the cost of cows' illness and burnout.

I should now like to turn to the risks to trust in Health Canada and the regulatory process, which include the problem of undue influence of the pharmaceutical and chemical industries on Health Canada. Decisions must be made independent of the flawed United States approval process in light of new information available and allegations of improper process and pressure in the United States as well.

It appears that Health Canada scientists are being pressured to approve BST. Of concern as well is the Gaps Analysis Report, censorship and external review panels and the problems that we have with those. Canadians now know that we cannot trust Health Canada or rBST. There has been enough bad news reaching the Canadian public in the last few years about this product that the perception is that it cannot be trusted.

substance met la santé des Canadiens en danger et elle est une menace pour le bien-être des vaches canadiennes. On a d'autre part lourdement insisté au cours des dernières semaines sur le fait qu'elle détruit la confiance qu'avaient les Canadiens en Santé Canada et dans le système de réglementation canadien.

Nous mentionnerons d'abord les risques que comporte l'utilisation de cette substance pour l'industrie laitière. Nous parlerons ensuite de l'opposition féroce et systématique des consommateurs qui se manifeste dans toute une série de sondages, de pétitions, de lettres et de cartes postales. Un autre risque pour l'industrie laitière est la probabilité d'une diminution de la demande. D'après une enquête d'Industrie Canada, un tiers des consommateurs refuseraient de consommer du lait si la licence demandée pour la STb était accordée au Canada.

Les producteurs et les transformateurs risquent également de se heurter aux difficultés inhérentes à un double système de commercialisation. Notre système de vente collective ne nous permet pas de répondre aux besoins des consommateurs dissidents. Ce médicament est donc susceptible de causer bien des problèmes à cet égard.

En ce qui concerne la santé humaine, il ne faut pas oublier que la STbr est un médicament non thérapeutique dont l'usage n'est pas nécessaire. Il n'améliore pas la qualité du lait ni le bien-être des vaches. Il n'apporte rien sur le plan nutritionnel.

Certaines études indiquent que le lait produit par les vaches traitées à la STbr a une teneur accrue en IGF-1. Nous citons ces études. L'IGF-1 est absorbé dans le système sanguin et est lié au cancer. Il est nécessaire d'effectuer des études toxicologiques de longue durée tel que requis normalement pour les médicaments vétérinaires non thérapeutiques.

En ce qui concerne les risques pour la santé des animaux, signalons que l'étiquette de ce produit indique plus de 20 effets secondaires néfastes dont le fabricant rejette la responsabilité sur les éleveurs en prétendant qu'ils sont dus à une mauvaise gestion du troupeau. Les agriculteurs américains n'apprécient pas beaucoup d'être traités de mauvais gestionnaires à cause des problèmes liés à l'utilisation de ce médicament. Ce sont eux qui doivent supporter les conséquences financières de la maladie et de l'épuisement des vaches.

Je voudrais parler maintenant de la méfiance que suscite cette affaire à l'égard de Santé Canada et du processus de réglementation et, partant, du problème de la trop grande influence de l'industrie pharmaceutique et de l'industrie chimique sur ce ministère. Les décisions doivent être prises sans tenir compte du processus d'approbation américain, qui est faussé, à en juger d'après les renseignements récents que l'on possède et d'après certaines allégations de négligence et de trafic d'influence.

Il semble que l'on essaie de forcer les scientifiques de Santé Canada à approuver la STb. D'autres problèmes sont liés également au rapport de l'analyse des lacunes, à la censure et aux groupes d'étude externes. Les Canadiens savent maintenant que l'on ne peut pas faire confiance à Santé Canada ni avoir confiance dans la STbr. Toutes les horreurs qu'entendent les Canadiens depuis quelques années au sujet de ce produit n'ont fait que renforcer la perception qu'il n'est pas fiable.

In conclusion, Canada currently produces sufficient milk to meet domestic demand. We do not need increased milk production. The drug rBST threatens to increase the Canadian milk supply while significantly reducing consumer demand. The result would be lower net farm incomes for dairy producers, a result they can ill afford. Farmers cannot afford rBST's damaging effects on the health of their cows.

Canadian consumers want pure milk. The drug rBST has the potential to destroy public confidence in milk, as the Mad Cow disaster did in England for beef, if it appears that milk from rBST-treated cows can cause cancer.

In summary, rBST harms cows. It erodes consumer confidence in dairy products, threatens to undermine our milk system and destroy farmers' incomes. It may cause cancer and other serious health problems in humans. Clearly, approving rBST would violate the imperative so aptly quoted by Senator Keon in the debate last spring: "Do no harm."

For all these reasons, the National Farmers Union urges that the federal government extend the ban on rBST indefinitely. Health Canada must be prepared to stand up to corporate interests and state that, because rBST is unwanted by consumers and farmers alike, it will not be approved.

We call on you and your Senate colleagues to recognize and represent the clear consensus of Canadians in opposition to rBST. We call on the Canadian government to keep this intrusive technology out of Canada.

I will now ask the other members of the delegation to make a brief statement before we proceed to questions.

Ms Lorraine Lapointe, Dairy Farmer, Martintown, Ontario, Past Director, Ontario Milk Marketing Board: Honourable senators, this morning I was quite upset that the first panel seemed to be very arrogant in providing you the proper information. They told you that they have been looking at this matter for eight or nine years. However, I have documentation from Health Canada dating from 1984, when experiments were being done in Ontario, Quebec, Alberta and British Columbia.

I requested that there be a public inquiry on the milk being sold from these herds in Ontario. I participated in that inquiry. Even though shredding has been going on at Health Canada, it does not matter. I have enough documentation, which I will provide to you, to indicate that the animal division of Health Canada states there is no human health problem. This was in 1984.

We have directors of the Bureau of Veterinary Drugs who wrote to Dr. John Burke of Guelph University about his concerns regarding safety in humans. The response to that letter from John Burke at Guelph University was, "Do not worry, John Price of

J'ajouterais que la production canadienne actuelle est suffisante pour répondre à la demande intérieure. Un accroissement de la production n'est pas nécessaire. La STbr risque d'accroître l'offre canadienne tout en réduisant considérablement la demande. Les revenus agricoles nets des producteurs laitiers diminueraient, ce qui serait dramatique pour eux. Les agriculteurs n'ont pas les moyens de faire face aux effets néfastes qu'aurait la STbr sur la santé de leurs vaches.

Les consommateurs canadiens veulent du lait pur. La STbr risque de détruire la confiance des consommateurs dans le lait s'il apparaît que le lait produit par des vaches traitées à la STbr peut être cancérogène. Dans ce cas, les dégâts pourraient être aussi étendus que ceux qui ont été causés par la maladie de la vache folle en Angleterre.

En résumé, la STbr est nocive pour les vaches. Elle sape la confiance des consommateurs dans les produits laitiers, risque de miner notre système de production laitière et de faire baisser de façon catastrophique les revenus des agriculteurs. Elle peut causer le cancer et d'autres graves problèmes de santé chez les humains. L'approbation de la STbr irait de toute évidence à l'encontre du principe cité avec beaucoup d'à-propos par le sénateur Keon au cours du printemps, à savoir qu'il faut éviter de faire le moindre mal.

C'est pourquoi le Syndicat national des cultivateurs recommande vivement au gouvernement fédéral de prolonger indéfiniment le moratoire sur la STbr. Santé Canada doit être prêt à tenir tête aux sociétés concernées et à refuser d'approuver ce médicament parce que les consommateurs et les agriculteurs n'en veulent pas.

Nous exhortons tous les sénateurs à prendre conscience du fait que la majorité des Canadiens s'opposent à la STbr et à en tenir compte. Nous implorons le gouvernement du Canada de nous protéger contre l'intrusion de cette technologie.

J'invite les autres membres de la délégation à faire une brève déclaration avant de répondre à vos questions.

Mme Lorraine Lapointe, productrice laitière, Martintown (Ontario), ex-directrice de la Commission ontarienne de commercialisation du lait: Honorables sénateurs, l'arrogance extrême dont ont fait preuve les représentants du premier groupe d'étude qui ont témoigné ce matin m'a profondément irritée. Ils vous ont dit qu'ils examinaient le sujet depuis huit ou neuf ans. Je possède toutefois des documents publiés par Santé Canada qui remontent à 1984, c'est-à-dire à l'époque où l'on faisait des expériences en Ontario, au Québec, en Alberta et en Colombie-Britannique.

J'ai demandé que l'on fasse une enquête publique sur le lait provenant de ces troupeaux en Ontario. J'ai participé à cette enquête. Même si Santé Canada a détruit beaucoup de documents, cela n'a aucune importance. Je possède une solide documentation, que je vous fournirai, indiquant que la division des animaux de Santé Canada prétend que cette substance ne pose aucun problème pour la santé humaine. Cette conclusion remonte à 1984.

Des directeurs du Bureau des médicaments vétérinaires ont écrit à M. John Burke de l'Université de Guelph pour apaiser les doutes qu'il avait exprimés au sujet de l'innocuité pour les humains. Ils lui ont dit de ne pas se tracasser parce que John Price

Cyanamid Canada says there is no human problem. There is nothing there, so why be concerned about it?"

I was stunned to see that the answer from Health Canada on that issue was that it is safe for human consumption. Why was that being said when all along it has never been tested on the human side? We have Health Canada, the animal drug division saying, "There is no problem." On the human side they were saying, "Well, we have not done the tests yet."

You have only scratched the surface on this issue and other issues about how drugs are evaluated here. That is probably because it is the fast-track system that is being put in place.

I was disturbed by this in 1988 when it all came out.

It forced me to fight a battle. You could say I was fighting a battle for my children. I did not want my children or anyone else's children in Canada to be exposed to this.

When I started digging, I received many threats but it did not matter because this is very important, not just to human health but to the health of the dairy industry.

I have heard comments made about the dairy industry, that we are not efficient or that we cannot compete with the United States. That is not true. We are very competitive, in that we can market our milk in one pool in this country.

I have all the information that you need. I think you may not be asking the right questions about the rat test. Guelph University did do a rat test in 1989. That research was conducted on the bioactivity of milk from BST-treated cows. They used only male rats. I was absolutely disgusted when I read this and I called one of the researchers at the university and I asked, "What is happening here? They only used male rats." The researcher told me, "That is not the biggest problem. The biggest problem is that we had to use rats that had their pituitary glands removed." I asked, "Who made you do this?" The reply was that it was a directive from the pharmaceutical companies. Senators, you have only scratched the surface of what is going on here.

I have enough evidence to show that we had directors of the animal division saying that there is no human health hazard with the milk and the milk was being sold on the market from 1984 to 1988 in all these provinces.

Ms Joyce Hutchings, Dairy Farmer, Westport, Ontario, National Farmers Union: Honourable senators, I am proud to be a dairy farmer. Ours is a family farm. Our son and daughter have recently taken over the farm. There is no way that a growth hormone will ever be used on our farm. Even if it is approved and declared to be "safe" it will never be used on our farm.

de Cyanamid Canada affirme que ce médicament ne pose aucun problème pour les humains et que par conséquent il n'y avait aucune raison d'être préoccupé.

La réponse que Santé Canada a donnée à ce sujet, à savoir que ce médicament ne présentait aucun danger pour le consommateur m'a littéralement sidérée. Je me demande bien pourquoi on ose faire de telles affirmations alors que l'on n'a jamais fait de tests sur des humains. La Division des médicaments vétérinaires de Santé Canada affirme qu'il n'y a aucun risque alors que le ministère reconnaît par ailleurs que l'on n'a pas encore fait de tests sur les humains.

On s'est contenté d'effleurer le problème et celui de l'évaluation des médicaments au Canada, probablement parce que l'on avait décidé d'adopter la procédure accélérée.

La vérité qui a éclaté au grand jour en 1988 m'a inquiétée profondément.

Elle m'a forcée à me battre. On peut considérer que je me bats pour mes enfants. Je ne voulais pas que mes enfants ou quelque autre enfant canadien que ce soit soit exposé à cette substance.

Au début, j'ai reçu de nombreuses menaces mais je ne me suis pas laissée impressionnée parce que l'enjeu est très important, non seulement pour la santé humaine mais aussi pour la santé de l'industrie laitière.

J'ai entendu dire que notre industrie laitière n'est pas efficace ou que nous ne pouvons pas être concurrentiels par rapport aux Américains. Ce n'est pas vrai. Nous sommes très concurrentiels, grâce à notre système collectif de commercialisation du lait.

Je possède tous les renseignements dont vous avez besoin. Vous ne posez peut-être pas les questions qu'il faudrait poser au sujet du test effectué sur des rats. L'Université de Guelph a fait un test sur des rats en 1989. Cette étude portait sur la bioactivité du lait produit par des vaches traitées à la STb. On n'a utilisé que des mâles. J'ai été totalement dégoûtée quand je l'ai appris et j'ai appelé un des chercheurs de l'université pour lui demander pourquoi on avait effectué les tests uniquement sur des mâles. Il m'a répondu que ce n'était pas le pire problème. D'après lui, le plus gros problème est que les chercheurs ont dû utiliser des rats qui avaient subi une ablation de l'hypophyse. Je lui ai demandé qui leur avait imposé cela. Il m'a répondu que l'ordre venait d'une directive des sociétés pharmaceutiques. Je vous signale que vous n'avez fait qu'effleurer le sujet.

J'ai de quoi prouver que des cadres de la Division des médicaments vétérinaires ont affirmé que ce lait ne présentait aucun risque pour la santé humaine et qu'il était en vente libre de 1984 à 1988 dans toutes les provinces que j'ai citées.

Mme Joyce Hutchings, productrice laitière, Westport (Ontario), Syndicat national des cultivateurs: Honorables sénateurs, je suis fière d'être productrice laitière. Nous possédons une exploitation familiale. Notre fils et notre fille ont pris le relais dernièrement. Nous refusons catégoriquement d'utiliser une hormone de croissance. Même si elle est approuvée et déclarée «inoffensive», nous ne l'utiliserons jamais.

The reason that I am so adamant about that is in October 1994, two of my colleagues and I drove down to New York state to visit a farm where they had been using Posilac. It was a herd of 200 or 300 cows. This farm was a picture when we drove in that day. The farmer knew we were coming. We found a beautiful dairy farm, a beautiful home, and a very exasperated farmer.

He took us on a tour through the barn. He talked for approximately two hours. As we walked through that barn, we could see that those cows that were left were thin, nothing like the cows that we left that morning at home.

His local vet had introduced him to Posilac at a seminar for local farmers. Most of the farmers took home enough to inject their cows. Before very long, problems were starting to show. Before we go any farther, this gentlemen, every month, got \$3,000 extra for his milk because it was of top quality. At the time we were there, he was being fined \$3,000 a month because of the high somatic cell count and underproduction. It was a scene that haunted me for months. Some of those cows had mastitis. They could not be treated because there was no drug available at that time to treat them for mastitis induced by the extra pressure on the system.

For other cows, their feet went bad. You should look at the list of warnings on the back of the Posilac, known as Nutrilac in Canada. Some of them, he said, dragged themselves around the barn for weeks. Fifty of his cows left one night on a big transport truck because they could not be made better. They were gone. He does not know where they went. He called Monsanto and they said, "It is poor management, sir." Poor management? This is a farmer who had top-quality milk with a \$3,000 bonus every month and he is told he is using poor management and was fined \$3,000. That is \$6,000 less on his income.

Those cows were a sight to behold. We stayed there for approximately two hours. We took notes. We asked for and received permission to video the interview. Even today, I am haunted by the look of that gentlemen who almost lost his farm and his marriage, all for the sake of another 10 per cent increase in milk production.

Of the 30 or 35 farmers that took all these drugs home that night, only two were still using it. The farmer next door, who had many beautiful show cattle, would not talk about it to his neighbours. He was ashamed.

You now know why our farm will never use growth hormone. It is not necessary. If the government feels we need more milk, tell us. We are always over quota. Our cows will produce. With good management, you do not need a drug to make those cows milk.

Si je suis aussi catégorique, c'est parce qu'en octobre 1994, je suis allée visiter avec deux de mes collègues une exploitation située dans l'État de New York où l'on avait utilisé le Posilac. Il possédait un troupeau de 200 ou 300 vaches. On aurait dit ce jour-là que c'était une exploitation modèle. Le propriétaire était prévenu de notre arrivée. Nous nous sommes trouvés devant une superbe ferme laitière, avec une maison magnifique. Par contre, le propriétaire était littéralement exaspéré.

Il nous a fait visiter l'étable. La conversation a duré environ deux heures. Nous avons pu constater au cours de notre visite que les vaches qu'il lui restait étaient maigres et qu'elles ne paraissaient pas du tout être en aussi bonne santé que les nôtres.

Son vétérinaire lui avait donné des renseignements sur le Posilac dans le cadre d'une séance d'information organisée pour les cultivateurs de la région. La plupart d'entre eux étaient rentrés chez eux avec une quantité suffisante du produit pour traiter leurs vaches. Peu de temps après, des problèmes ont commencé à se manifester. Avant d'aller plus loin, je vous signale que ce producteur touchait une prime de 3 000 \$ par mois pour son lait, parce qu'il était jugé de qualité supérieure. À l'époque de notre visite, cependant, il devait payer une amende de 3 000 \$ par mois à cause du nombre élevé de cellules somatiques dans son lait et d'une production insuffisante. C'est une scène qui m'a hantée pendant des mois. Certaines de ces vaches avaient la mammite. Un traitement était impossible parce qu'il n'existait pas à l'époque de médicament efficace par la mammite provoquée par une pression supplémentaire sur le système.

D'autres vaches avaient des problèmes aux pattes. Vous devriez lire la liste des avertissements indiqués au verso du contenant de Posilac, appelé Nutrilac au Canada. D'après ce producteur laitier, certaines vaches se déplaçaient avec beaucoup de difficulté dans l'étable depuis des semaines. Cinquante d'entre elles avaient été chargées un soir sur un gros camion parce qu'on n'arrivait pas à améliorer leur état. Il ne savait pas où elles avaient été expédiées. Auparavant, il avait appelé Monsanto et on lui avait dit que ses problèmes étaient dus à une mauvaise gestion. Mon oeil! Il recevait une prime de 3 000 \$ par mois parce son lait était de qualité supérieure et un peu plus tard, on lui dit que ses problèmes sont dus à une mauvaise gestion et on lui impose une amende de 3 000 \$. Ses revenus ont donc diminué de 6 000 \$.

C'était un spectacle inoubliable. Nous avons passé environ deux heures dans cette exploitation. Nous avons pris des notes. Nous avons demandé et obtenu la permission d'utiliser un caméscope pour filmer l'entretien. Le regard de cet homme qui était au bord de la ruine et de la séparation, tout cela pour une augmentation de 10 p. 100 de la production de lait, me hante.

Sur les 30 ou 35 cultivateurs qui avaient ramené ce médicament chez eux à la suite de la séance d'information, deux seulement continuaient de l'utiliser. Le voisin du producteur dont nous avons visité l'exploitation, qui possédait de superbes animaux de concours, refusait d'en parler à ses voisins. Il avait honte.

Vous savez maintenant pourquoi nous n'utiliserons jamais l'hormone de croissance. Ce n'est pas nécessaire. Si le gouvernement estime que la production de lait est insuffisante, qu'il nous le dise. Nous dépassons continuellement notre quota. Nos vaches

That is how strongly I feel. There are many efficient farmers in our area. They do not want it. The consumers do not want it. The processors do not want it. Who really wants it?

There has been much time and money spent on discussing this subject today for so few farmers. How many dairy farmers are there in Canada? Not many, compared to the money that is being spent on a product that we do not want and we do not need. We can produce the milk. We do not need a drug. Those cows do not need it, either.

Mr. Richard Lloyd, Manager, Ontario Office, National Farmers Union: Honourable senators, I have been mostly involved in research, passing information around. The one thing that has always struck me, though, is that there has been so little talk about the cows. It is quite an honour for us to be here today, as inexperienced and nervous as we are, to talk about the thing that this is all about.

Everyone can talk about JECFA, and so on, but it is very annoying to read the label. First, there was the American label that we read years ago, but now to give it a name like "Nutrilac"? It is insulting to read the label and then have the disclaimers that if you manage properly you will not have these problems.

We heard about Mrs. Hutchings' experience when she went to the states. You cannot maintain a management level of that skill all the time. Why would they introduce a product that is not curing anything, with those ramifications? Again, we repeat the list over and over. No one wants it. Why are we spending all this time and money on rBST? Why have I devoted 10 years of my life fighting this? Mrs. Lapointe and our organization have also devoted 10 years to this fight. It is clear to us that we do not need this.

I have seen all these officials from JECFA, and these world-wide bodies which have a significant amount of control. I appreciate Senator Whelan's insight into these matters. The power of the FDA is shocking. I would like us to be an independent country here and look after our interests, and especially our cows.

Senator Fairbairn: There are a number of us who, on reading the material that has been put together and, indeed, the gaps analysis, who have been deeply concerned about the effects that have been observed on cattle. I do not suppose anything has been as vividly portrayed or conveyed as your personal observations on this issue. There is a very strong concern on the part of committee members about the animal safety aspect of this as well.

produiront le supplément nécessaire. Une bonne gestion suffit, et il n'est pas nécessaire d'administrer un médicament aux vaches pour augmenter leur production. Nous sommes fermement opposés à de telles pratiques. Les producteurs efficaces ne manquent pas dans notre région. Ils n'en veulent pas. Les consommateurs n'en veulent pas. Les transformateurs non plus. Qui veut de ce médicament, en définitive?

Ce débat représente bien des efforts et bien des dépenses pour un nombre aussi restreint de producteurs. Combien de producteurs laitiers y a-t-il au Canada? Pas beaucoup, par rapport aux sommes qui sont dépensées pour un produit dont nous ne voulons pas et dont nous n'avons pas besoin. Nous sommes capables de produire le lait nécessaire. Nous n'avons pas besoin de médicament. Les vaches n'en ont pas besoin non plus.

M. Richard Lloyd, gestionnaire du Bureau de l'Ontario, Syndicat national des cultivateurs: Honorables sénateurs, j'ai participé activement aux études qui ont été faites et j'ai diffusé les renseignements accessibles. Ce qui m'a toutefois toujours étonné, c'est que l'on parle si peu des vaches. Nous sommes très honorés d'avoir l'occasion de venir vous expliquer ce que nous en pensons, même si nous manquons d'expérience et que nous sommes très nerveux.

On a beau parler des conclusions des études faites par le JECFA et par d'autres comités, il reste que ce qui est écrit sur les étiquettes est très inquiétant. Il y a quelques années, nous avons eu l'occasion de lire l'étiquette du produit vendu aux États-Unis. Pourquoi lui donner une appellation telle que «Nutrilac»? Les avertissements indiqués sur l'étiquette sont particulièrement choquants. Le fabricant a le culot de prétendre que tous ces problèmes peuvent être évités grâce à une bonne gestion.

Nous avons entendu ce que Mme Hutchings nous a dit au sujet de l'exploitation qu'elle a visitée aux États-Unis. Il est impossible de maintenir en permanence une qualité de gestion aussi élevée. Pourquoi mettre sur le marché un produit qui n'a aucun effet thérapeutique et qui a toutes sortes d'effets secondaires? Nous ne cessons de répéter que personne n'en veut. Pourquoi consacrer autant d'efforts à la STBr et pourquoi faire toutes ces dépenses? Pourquoi ai-je consacré dix années de ma vie à me battre contre ce médicament? Mme Lapointe et notre syndicat se battent également depuis dix ans. Nous sommes absolument convaincus que nous pouvons nous en passer.

J'ai constaté que les membres du JECFA et de tous les organismes internationaux analogues ont beaucoup de pouvoir. J'apprécie la connaissance du sujet du sénateur Whelan. Les pouvoirs de la FDA sont révoltants. J'aimerais que notre gouvernement reste indépendant et qu'il défende nos intérêts, et surtout ceux de nos vaches.

Le sénateur Fairbairn: Après avoir lu la documentation qui a été rassemblée et l'analyse des lacunes, nous sommes pour la plupart très préoccupés au sujet des effets observés sur les vaches. Je pense que personne n'a exprimé aussi bien que vous ses opinions personnelles sur ce problème. Nous nous préoccuons beaucoup des conséquences que ce médicament peut avoir sur les animaux.

This document certainly has information in it of which I have not been aware in terms of your list of quotations about the various people involved with Health Canada who, according to your document, have indicated that there was no problem with human safety.

I do not know whether you were here for this morning's testimony, but certainly the information we are now receiving in 1998 is that the reviews are not only ongoing but expanded, in terms of ensuring that no decision will be made unless this safety factor is believed to be sufficient.

Do you have any comments on the reviews that are currently being undertaken on this issue? Your comments certainly reflect those that we heard last week from the Dairy Council and of the Dairy Farmers. We will certainly be asking questions of other people about the information that you have in your brief.

Do you have views on the process that is currently underway in the health department, and the assurances that we have received from the minister, the deputy minister and so on, that there will be no decision made on this issue unless and until they are absolutely assured that this is not a health factor for humans and animals?

We know there is a physical problem with the animals.

Ms Lapointe: I should like to lead in that answer.

This morning it was indicated that one of the veterinarians on the reviewing panel comes from Quebec. Were any of the veterinarians on that panel involved in the experiments that were going on from 1984 to 1988 at any of the universities in Canada? That is one question that came to mind this morning. I wish to ensure that none of these veterinarians had anything to do with any of the experiments going on in these provinces from 1984 to 1988.

Mr. Lloyd: I have some fairly strong comments to make. I will start with my feelings about the development of the team at Health Canada, and the split into two reports of what initially were called external panels, and have now become expert panels.

In a nutshell, I see only ongoing cover-up happening here. First, when the scientists from within the department that had the expertise to do the review were given permission to do a gaps analysis report, two other eminent scientists were brought in. Why? They were not from within the department that contained that expertise. I believe they were brought in because the management wanted to have a report that did not show a consensus because the terms of reference of the external panels said initially that they would be set up because there was a lack of consensus within Health Canada. I saw a whole plan unfolding from very early on and it continued this morning.

This was, again, something we were aware of in 1994. I wish that I had brought the policy of the Canadian Veterinary Medical Association which I have in my files. It says in black and white that they think rBST is safe. It further states that if there are any

Ce document contient des renseignements que je ne possédais pas, notamment une série de déclarations de diverses personnes ayant des liens avec Santé Canada qui auraient affirmé, d'après vous, que cette substance ne présente aucun danger pour l'être humain.

Je ne sais pas si vous étiez là ce matin, mais d'après les renseignements que nous avons obtenus cette année, les diverses études visant à s'assurer qu'aucune décision ne sera prise à moins d'avoir des preuves suffisantes de l'innocuité du produit, non seulement se poursuivent mais sont même plus approfondies.

Avez-vous des commentaires à faire sur les études actuelles? Vos commentaires rejoignent ceux qui ont été faits la semaine dernière par les représentants du Conseil national de l'industrie laitière et par la Fédération canadienne des producteurs de lait. Nous ne manquerons pas de poser des questions à d'autres personnes au sujet des renseignements que contient votre mémoire.

Avez-vous des opinions à exprimer au sujet du processus en cours au ministère de la Santé et sur les garanties que le ministre, le sous-ministre et autres représentants du ministère nous ont données, à savoir qu'aucune décision ne sera prise à ce sujet tant que l'on ne sera pas absolument convaincu que ce médicament ne présente aucun danger pour la santé des humains et des animaux?

Nous savons qu'il peut causer des problèmes d'ordre physique chez les animaux.

Mme Lapointe: Je voudrais répondre la première.

Quelqu'un a signalé ce matin qu'un des vétérinaires qui fait partie du groupe d'étude est du Québec. Y a-t-il parmi les membres de ce groupe d'étude des vétérinaires qui ont participé aux expériences effectuées dans l'une ou l'autre des universités canadiennes entre 1984 et 1988? C'est une question à laquelle j'ai pensé ce matin. Je voudrais m'assurer qu'aucun de ces vétérinaires n'a participé de quelque façon que ce soit aux expériences effectuées dans ces provinces entre 1984 et 1988.

M. Lloyd: J'ai quelques commentaires assez virulents à faire. Je dirai tout d'abord ce que je pense de la création de l'équipe de Santé Canada et de la décision de faire publier deux rapports différents par des groupes appelés à l'origine groupes d'étude externes qui sont devenus des groupes d'experts.

En bref, je n'y vois que des manoeuvres de dissimulation. Lorsque les scientifiques du ministère qui possédaient les compétences nécessaires pour faire cet examen ont reçu la permission de faire un rapport d'analyse des lacunes, deux autres scientifiques éminents ont été invités à participer. Pourquoi? Ils ne faisaient pas partie du service qui emploie tous ces experts. Je suppose que le motif de l'opération était que la direction voulait un rapport unanime du fait que le mandat des groupes d'étude externes stipulait qu'ils avaient été créés à cause de l'absence de consensus à Santé Canada. J'ai très vite compris ce qui se tramait et mes soupçons ont été confirmés ce matin.

Je le répète, nous étions conscients du problème en 1994. Je regrette de ne pas avoir apporté l'énoncé de politique de l'Association canadienne des médecins vétérinaires que j'ai dans mes dossiers. Il affirme formellement que l'association estime que

animal health problems they are the responsibility of management. Of course they are, they are paid to do that.

These external panels are totally unnecessary. We had a report from scientists with Ph.D.s and 10 or 15 years of experience studying this who did a report. You cannot bring these people in. I now have that document.

It is a cover-up. I hope I am totally wrong, but I believe they will come in and say that it is fine.

Senator Spivak: Can we get a copy of that? Is that from the Canadian Veterinary Medical Association?

Mr. Lloyd: Yes, it is.

Mr. Dowling: To summarize, what we are hearing from senior officials at Health Canada, and what we actually see happening are inconsistent. It is difficult to build up confidence in the organization when there are these two different streams that seem to be in front of us all the time.

Senator Mahovlich: Do you have any idea when they started to study this particular product? You mentioned 1984 and 1989.

Mr. Lloyd: In Canada?

Senator Mahovlich: My experience with universities in the United States is that they study a certain chemical and they study it thoroughly before it is approved. I do not believe they would let it pass without that. Are we shadow boxing here?

Ms Lapointe: I have all the letters from Health Canada to the University of Guelph because of the public inquiry. All that had to be pulled for the public inquiry.

Senator Mahovlich: That is Guelph.

Ms Lapointe: Yes, but I am talking about experiments in Canada.

Senator Mahovlich: Yes, but I am referring to the United States. This must have been going on in the 1970s.

Ms Lapointe: That is not my problem. I am speaking as a Canadian and a mother. I have many problems with Health Canada stating that there were no human health problems with it, when the other arm of Health Canada was saying that they had not even looked at it. Do you not have a problem with that comment, namely, with officials stating that?

Senator Mahovlich: My point is that it is a world problem. If rBST is available in the United States, we will obtain it from across the border.

Ms Lapointe: I have no power to do anything about what is happening in the United States but I do here at home, I hope.

la STbr ne présente aucun danger. Il indique que si certains animaux ont des problèmes de santé, c'est à cause d'une mauvaise gestion. Cela n'a rien de surprenant car cette association est évidemment payée pour cela.

Les groupes d'étude externes sont absolument inutiles. Nous avons un rapport établi par des scientifiques ayant un doctorat en sciences et 10 ou 15 années d'expérience. Il est tout à fait superflu qu'ils viennent témoigner. J'ai ce document en ma possession.

C'est de la dissimulation pure et simple. J'espère me tromper complètement mais je crois qu'ils témoigneront et diront que ce produit ne présente aucun risque.

Le sénateur Spivak: Pouvez-vous nous en fournir un exemplaire? S'agit-il d'un document de l'Association canadienne des médecins vétérinaires?

M. Lloyd: Oui.

M. Dowling: En résumé, les déclarations des hauts fonctionnaires de Santé Canada sont en fait démenties par les événements. Il est difficile d'avoir confiance dans le ministère lorsqu'on se trouve constamment en présence de deux courants d'opinions contradictoires.

Le sénateur Mahovlich: Savez-vous à peu près quand on a entamé l'étude sur ce produit? Vous avez parlé de 1894 et de 1899.

M. Lloyd: Au Canada?

Le sénateur Mahovlich: D'après ce que j'ai pu constater, dans les universités américaines, quand on fait une étude sur un produit chimique, celui-ci n'est pas approuvé tant que le dossier n'a pas été examiné à fond. Je ne pense pas que sans cela, le produit serait approuvé. Est-on en train de prendre des faux-fuyants?

Mme Lapointe: Je possède une copie de toutes les lettres qui ont été envoyées par Santé Canada à l'Université de Guelph, grâce à l'enquête publique. Tous ces documents ont dû être déposés à cause de l'enquête publique.

Le sénateur Mahovlich: Il s'agit de Guelph.

Mme Lapointe: Oui, mais je parle des expériences qui ont été menées au Canada.

Le sénateur Mahovlich: Oui, mais moi, je parle des États-Unis. Ces études ont dû commencer dans les années 70.

Mme Lapointe: Ce n'est pas mon problème. Je suis avant tout une citoyenne et une mère. J'ai beaucoup de difficulté à prêter foi aux affirmations de Santé Canada qui certifient d'une part que ce produit ne pose aucun problème pour la santé humaine alors qu'un autre service du ministère reconnaît que la question n'a même pas été examinée. Acceptez-vous ce genre de comportement de la part des fonctionnaires?

Le sénateur Mahovlich: Ce que je veux dire, c'est que c'est un problème qui se pose à l'échelle mondiale. Si la STbr est en vente aux États-Unis, les Canadiens pourront aller l'acheter dans ce pays.

Mme Lapointe: Je n'ai pas la moindre influence sur ce qui se passe aux États-Unis mais j'espère en avoir sur ce qui se passe ici.

Mr. Lloyd: Senator Mahovlich, I heard similar comments from you last week, so I have brought for you some excellent summary pamphlets that were done by a group outlining what happened in the United States in the approval process.

You might be shocked to learn of some of the manipulations of data and people brought in from Monsanto to work at FDA in the key decision-making places. You will be shocked to read the story of the United States' experience.

Senator Spivak: May we all get copies of that?

Senator Fairbairn: In the second appendix to your presentation there are many references to various other exhibits. Are those available?

Ms Lapointe: Yes, they are.

Senator Spivak: We have not heard exact information. I understand that 25 per cent of the farms in the United States are using rBST; is that correct? Do you have any further information as to how they are doing, other than the vivid illustration that you gave us?

Ms Hutchings: I do not have information on the entire United States, but many American farmers come up to my area. We live in a big tourist area.

One farmer was telling us recently that he uses Posilac, but sparingly. For instance, if he has a cow that has a calf and she is not a good milker, he gives her a shot of Posilac, milks her for all she is worth and then ships her off for meat. As far as his basic herd, he will not kill them. Any stress on a cow will cause mastitis.

Senator Spivak: We have heard from the Dairy Council and the Canadian Dairy Farmers. Is there any other group within the farm community that is actually calling for rBST?

Mr. Dowling: There are groups in Ontario, Quebec and British Columbia that are calling for a ban.

Senator Whelan: Are those groups calling for a ban or for the use of rBST?

Senator Spivak: I am interested in groups that are asking for rBST to be brought in.

Mr. Dowling: Farmers, consumers and processors do not want it. When we say that, the question that comes back is who does want it.

Ms Lapointe: We do not know.

Senator Spivak: I have made the statement that farmers do not want it. I want to be absolutely sure that I am telling the truth.

Mr. Lloyd: My father was a farm appraiser for the Veterans Land Act. He asked the same question as you, "Are there any farmers that want this?" I said, "Dad, you know them all in your area, go out to the concessions, go down to the feed store and ask around to see if you can find any."

M. Lloyd: Sénateur Mahovlich, je vous ai entendu faire le même genre de commentaires la semaine dernière. Par conséquent, je vous ai apporté d'excellentes petites brochures qui indiquent comment s'est déroulé le processus d'approbation aux États-Unis.

Vous serez peut-être sidéré de constater que les données ont été manipulées et que des représentants de Monsanto ont collaboré avec la FDA, aux paliers décisionnels les plus élevés. Ce compte rendu du déroulement du processus aux États-Unis vous révoltera.

Le sénateur Spivak: Pouvons-nous obtenir des exemplaires de ces documents?

Le sénateur Fairbairn: La deuxième annexe de votre mémoire contient de nombreux renvois à divers autres documents. Sont-ils accessibles?

Mme Lapointe: Oui.

Le sénateur Spivak: Nous n'avons pas eu les renseignements exacts. Si je comprends bien, 25 p. 100 des exploitations agricoles américaines utilisent la STbr. Est-ce exact? Avez-vous d'autres renseignements sur ce qui se passe dans ces exploitations, à part le cas frappant dont vous nous avez parlé?

Mme Hutchings: Je ne possède pas de renseignements sur tous les élevages laitiers américains mais beaucoup de cultivateurs américains viennent dans ma région. Nous habitons dans une région très touristique.

Un cultivateur nous a dit récemment qu'il utilisait le Posilac, mais à petites doses. Par exemple, si une vache a un veau et n'est pas une bonne laitière, il lui fait une piqûre de Posilac, tire tout le lait qu'il peut en tirer, puis l'expédie à l'abattoir. Par contre, il ne veut tuer aucune bête de son troupeau de base. Chez la vache, le moindre stress risque de causer la mammite.

Le sénateur Spivak: Nous avons entendu le témoignage des représentants du Conseil national de l'industrie laitière et de la Fédération canadienne des producteurs de lait. Y a-t-il d'autres groupes de cultivateurs qui réclament la STbr?

M. Dowling: Certains groupes d'agriculteurs de l'Ontario, du Québec et de la Colombie-Britannique réclament l'interdiction de ce médicament.

Le sénateur Whelan: Ces groupes réclament-ils l'interdiction ou l'usage de la STbr?

Le sénateur Spivak: Je voudrais savoir quels groupes demandent que la STbr soit autorisée.

M. Dowling: Les agriculteurs, les consommateurs et les transformateurs n'en veulent pas. On se demande bien qui en veut.

Mme Lapointe: Nous ne le savons pas.

Le sénateur Spivak: J'ai déclaré que les agriculteurs n'en veulent pas. Je tiens à être absolument certaine de dire la vérité.

M. Lloyd: Mon père était évaluateur de propriétés agricoles dans le contexte de la Loi sur les terres destinées aux anciens combattants. Il posait la même question que vous: «Y a-t-il des agriculteurs qui veulent de ce médicament?» Je lui ai dit ceci: «Papa, tu connais tous les cultivateurs de ta région. Vas dans les concessions. Vas chez le marchand d'aliments pour animaux et

The next time I talked to him, he said, "You are absolutely right. I could not find any." There was not one.

Senator Spivak: The question has been raised by someone here that should the supply management system change would you be inclined to change your opinions. I know the answer, but I should like you to put it on the record. Someone did say that if we need to be competitive, we can produce more milk.

Mr. Dowling: Even if the supply management system does change, I would not anticipate that we would even want to change the system for the pooling of milk. That is an efficient system. It helps us to be more competitive. Even on an international market, it would make no sense to damage that in any way. Consumers will then not have the choice that was being spoken about this morning. If they did have the choice, who would be paying for that choice? It would be the people who had the concerns. That is usually how the scenario plays out. They would end up having to pay more for their milk and their children may not get enough milk.

Senator Spivak: I asked about the meat. The whole question of the antibiotic residue we were told not to worry about. However, a few years ago there was some problem with beef. They put hormones in the beef in the United States and it went to Italy and they have had unusual symptoms come about in babies in Italy. That is one of the reasons that the Europeans, even though the WTO ruled against them, were so strongly against importing hormones in beef because they had had this experience. Do you know about that experience in Italy?

I should like to know your views on the increased use of antibiotics and the residues of that in milk and meat and whether that can be solved by the fact that farmers must have a certain standard or else their milk is tossed out. What do you think about that?

Mr. Dowling: It is absolutely true that farmers must maintain a certain standard. However, the more exposure that livestock have to antibiotics or any other drugs, the increased risk there is of something getting into the food chain. There are many precautions taken to avoid that as well.

Ms Lapointe: I understand from speaking with people in the beef industry that the biggest loss for the beef industry are the injection sites on an animal. They must cut big pieces out of the animal because an injection site is spoiled meat. There is a loss there, too, that we are not looking at.

We ask is the economic problem here. It is a negative problem if we are to have a loss of milk tanks all over the place. I heard a representative from Monsanto at the hearing say to the media that, "We believe that consumers should have a choice. We will champion that. Well, yes in Canada there is a problem about pooling, but we will help them manage it."

pose des questions pour voir si tu rencontreras des agriculteurs qui en veulent.»

La fois suivante, il m'a dit: «Tu as parfaitement raison. Je n'en ai pas rencontré un seul.» Il n'y en avait pas un seul.

Le sénateur Spivak: Quelqu'un a demandé si vous auriez tendance à changer d'avis si l'on modifiait le système de gestion de l'offre. Je connais la réponse, mais je voudrais que vous la confirmiez publiquement. Quelqu'un a dit que s'il faut être concurrentiel, on peut produire plus de lait.

M. Dowling: Même si le système de gestion de l'offre est modifié, je ne pense pas que nous voulions modifier le système de vente collective du lait. C'est un système efficace. Il nous aide à être plus concurrentiels. Même à l'échelle internationale, cela n'aurait aucun sens d'y changer quoi que ce soit. Les consommateurs n'auraient plus le choix dont il a été question ce matin. Et s'ils l'avaient, qui paierait la note? Les personnes que la question préoccupait. C'est généralement ainsi que cela se passe. Les consommateurs finiraient par devoir payer leur lait plus cher et leurs enfants n'en auraient peut-être pas assez.

Le sénateur Spivak: J'ai posé une question sur la viande. On nous a dit de ne pas nous tracasser au sujet des résidus d'antibiotiques dans la viande. Certains problèmes se sont toutefois posés il y a quelques années en ce qui concerne la viande de boeuf. Les Américains avaient utilisé les hormones pour du boeuf qui a été exporté en Italie où des symptômes anormaux se sont manifestés chez les bébés. C'est une des raisons pour lesquelles les Européens s'opposent vivement à l'importation de boeuf traité aux hormones, même si l'OMC a décrété le contraire. C'est à cause de cet incident. Avez-vous des renseignements à ce sujet?

Je voudrais savoir ce que vous pensez de l'usage accru d'antibiotiques dont on retrouve des résidus dans le lait ou dans la viande et si ce problème pourrait être résolu par l'imposition d'une norme aux agriculteurs, sous peine de rejet de leur lait. Qu'en pensez-vous?

M. Dowling: Il est absolument vrai que les agriculteurs doivent respecter une certaine norme. Cependant, si l'exposition du bétail aux antibiotiques et aux autres médicaments s'accroît, les risques d'en retrouver des traces dans la chaîne alimentaire augmenteront en conséquence. Il faut prendre beaucoup de précautions pour éviter ce genre de situation.

Mme Lapointe: À la suite des entretiens que j'ai eus avec des membres de l'industrie du boeuf, j'ai cru comprendre que les plus grosses pertes de viande correspondent aux parties de l'animal où l'on a fait les piqûres. De gros morceaux de viande doivent être éliminés parce que la viande n'est pas comestible. Cela représente des pertes dont nous n'avons pas encore parlé.

Je me demande si cela pose un problème de rentabilité. Cela pose-t-il des problèmes si l'on perd un peu partout des réservoirs à lait. J'ai entendu un représentant de la Monsanto dire ceci aux médias: «Nous pensons que les consommateurs devraient avoir le choix. Nous en ferons notre affaire. La vente collective pose effectivement un problème au Canada, mais nous aiderons les Canadiens à gérer leur industrie laitière.»

Now they will help us manage the dairy industry in Canada. Maybe that is what their long-term goal is, I do not know.

Senator Spivak: There will not be choice because you cannot label it in Canada, as we have heard.

Senator Whelan: I will not ask many questions, which may surprise you all. I know these people and I congratulate them. With the resources that they have, they do not have money to bring a farmers' union representative from Australia.

Canada built one of the healthiest dairy systems in the world. As you said before, you hope that you would not lose that.

Some members of the committee are under the impression that we pay more for dairy products in Canada than Americans do in the United States. That is not true. The dairy products in Canada are cheaper than in the United States and are of a higher quality, too.

With respect to supply management, one of the ways to get rid of it started in the Uruguay Round. No farm organization, political party or organization asked it to be taken out of GATT. Supply management was organized within the rules of GATT. Big business and governments, not Canadian farm organizations, asked that it be changed to fit into the World Trade Organization.

Only one country can supply us with dairy products and guarantee that supply, and that would be the United States of America. If we were getting our supply of butter from them this year, we would be paying over \$3 U.S. a pound because there is a shortage. Many farmers, even with this great usage of rBST, did not get the production they wanted because the price for their commodities was too low. Senator Spivak asked the question that I wanted to ask, namely, if you knew of any farmers using it.

I spoke to Ian Cummings this week. He writes for the *Ontario Farmer*. He has evidence that farmers were buying rBST at the border in Vermont. He even has pictures of them and names. He provided those to his editor. Someone is not just buying it to bring it into Canada to put on a shelf. Someone must be using it someplace.

Mr. Lloyd: I would like to put this Ian Cummings' story to rest. I also have in my files early articles in the *Ontario Farmer* before he was a stringer. He is a pro-BST person. Sorry, there is one.

Several years ago, Ian Cummings developed the argument that if it was smuggled into Canada, it was here anyway, and so it might as well be approved. He has gotten away with this for years to the point where this Senate committee and newspapers are talking about all this smuggled BST into Canada.

I do not believe it. I am in agreement with the Dairy Farmers of Canada when they say, "If you know of someone, tell us." I once phoned all the way through the RCMP and Customs channels. I have all the phone numbers you could want. If you know of a criminal in Canada using rBST, report them. We do not licence

Dire qu'on veut nous aider à gérer notre industrie laitière! Peut-être que c'est leur objectif final, après tout.

Le sénateur Spivak: On n'aura pas le choix parce qu'on ne peut pas faire l'étiquetage en conséquence au Canada, d'après ce que nous avons entendu dire.

Le sénateur Whelan: Je ne poserai pas beaucoup de questions, ce qui vous surprendra peut-être. Nous félicitons les représentants des producteurs. Ils n'ont pas les moyens de faire venir un représentant du Syndicat des cultivateurs australien.

Le Canada a un des meilleurs systèmes de production laitière du monde. Comme vous l'avez dit, vous espérez le conserver.

Certains de mes collègues ont l'impression que les produits laitiers sont plus chers au Canada qu'aux États-Unis. Ce n'est pas vrai. Ils sont moins chers qu'aux États-Unis et ils sont en outre de meilleure qualité.

En ce qui concerne la gestion de l'offre, des tentatives pour s'en débarrasser ont été faites dans le cadre de l'Uruguay Round. Aucune organisation agricole, aucun parti ou organisme politique n'a demandé sa suppression du GATT. La gestion de l'offre a été organisée conformément aux règlements du GATT. Ce sont les grandes firmes et les gouvernements, mais pas les organisations agricoles canadiennes, qui ont demandé des changements dans le contexte de l'Organisation mondiale du commerce.

Un seul pays peut nous approvisionner en produits laitiers et garantir cet approvisionnement, les États-Unis d'Amérique. Si nous achetions notre beurre aux États-Unis cette année, nous le paierions plus de 3 \$ la livre à cause d'une pénurie. Malgré la STbr, la plupart des agriculteurs n'ont pas obtenu la production qu'ils voulaient parce que les prix étaient trop bas. Le sénateur Spivak a posé la question que je voulais poser, à savoir si vous connaissiez des cultivateurs qui utilisent ce médicament.

J'ai parlé à Ian Cummings cette semaine. Il écrit pour l'*Ontario Farmer*. Il possède des preuves que certains agriculteurs allaient acheter de la STbr au Vermont. Il a même leurs photos et leurs noms. Il les a communiqués à son rédacteur en chef. On ne va pas acheter un tel produit aux États-Unis pour le laisser moisir sur les étagères. Il est certainement utilisé quelque part.

M. Lloyd: Je voudrais mettre les choses au point une bonne fois pour toutes à propos de Ian Cummings. J'ai également dans mes dossiers des articles parus dans d'anciens numéros de l'*Ontario Farmer* à l'époque où M. Cummings n'était pas encore reporter local. Il est en faveur de la STb. Pardonnez-moi mon erreur; il y a au moins un cultivateur qui en prône l'usage.

Il y a plusieurs années, Ian Cummings a dit qu'il valait mieux approuver cette substance puisqu'elle était de toute façon introduite en fraude au Canada. Il parvient à le faire croire depuis des années au point que le comité sénatorial et les journaux en parlent.

Je ne le crois pas. Je dirais la même chose que la Fédération canadienne des producteurs de lait: «Si vous connaissez quelqu'un, dites-le-nous». J'ai déjà fait toute une série d'appels téléphoniques en passant par les milieux de la GRC et des Douanes. J'ai tous les numéros de téléphone qui pourraient vous

bank robberies just because there are one or two robberies. Let us stop talking about Ian Cummings.

Senator Whelan: You have not taken Ian Cummings to court. You have done nothing to him. If you think he is false, swear an oath just like these brave scientists who came forward with something they felt strongly about.

Someone suggested that one of these doctors was perhaps not telling the truth. We have to go through all this and hash it out again, but if you have evidence that Ian Cummings is incorrect, take him to court. Fine that newspaper rather than getting into bed with him.

Ms Lapointe: He is a neighbour of mine. He is not worth the time and effort.

Senator Whelan: Many people read about him, though. That is why I am challenging you.

The Chairman: Honourable senators, I wish to thank the representatives of the National Farmers Union for appearing here today and for the information they have provided to the committee.

I regret to inform the committee that due to the prolonged length of today's hearings, Maude Barlow of the Council of Canadians had to leave for an earlier appointment. However, she left with us her presentation, which we will append to today's hearings.

The committee adjourned.

êtres utiles. Si vous connaissez un criminel au Canada qui utilise la STbr, dénoncez-le. On ne peut tolérer les braquages de banques sous prétexte qu'ils sont peu fréquents. Cessons de parler de Ian Cummings.

Le sénateur Whelan: Vous n'avez pas intenté des poursuites en justice contre Ian Cummings. Vous n'avez rien fait. Si vous pensez qu'il ment, prêtez serment comme tous les courageux scientifiques qui sont venus nous faire part de leurs convictions.

Quelqu'un a insinué qu'un d'entre eux ne dit peut-être pas la vérité. Nous avons déjà discuté de tout cela à maintes reprises mais si vous avez des preuves que Ian Cummings ne dit pas la vérité, intentez des poursuites contre lui. Faites payer des amendes à cette publication au lieu de coucher avec lui.

Mme Lapointe: C'est un de mes voisins. Il n'en vaut pas la peine.

Le sénateur Whelan: On entend beaucoup parler de lui. C'est pourquoi je conteste vos affirmations.

Le président: Je remercie les représentants du Syndicat national des cultivateurs d'être venus. Je les remercie aussi pour les renseignements qu'ils nous ont communiqués.

Je signale à mes collègues qu'étant donné que les audiences d'aujourd'hui se prolongeaient beaucoup, Maude Barlow, la représentante du Conseil des Canadiens, a dû s'en aller parce qu'elle avait un rendez-vous. Elle nous a toutefois laissé son mémoire que nous publierons en annexe du compte rendu des délibérations du comité.

La séance est levée.

Appendix A

Speaking Notes for Maude Barlow, National Chair, The Council of Canadians (presentation to the Senate Agriculture Committee, October 29, 1998)

The Council of Canadians is an independent, non-partisan, public interest organization established in 1985. It provides a critical voice on key national issues such as safeguarding our social programs, asserting Canadian sovereignty, renewing our democracy, preserving our environment and fighting against the intrusion of corporate rule into our economy. The Council has more than 100,000 members who support our work and are active in communities across the country.

We are proud of Canada's tradition of producing, processing and ensuring the distribution of safe, high-quality foods. Until recently, the federal government's commitment to independent research and the work of our regulatory agencies was instrumental in fostering this well-respected reputation for Canada.

Over the past four years, the Council has diligently advocated against the introduction of BGH into Canada. We have done so out of a desire to see our food safety and health protection system strengthened and updated to deal with new technologies. We have done so as part of our ongoing commitment to fight deregulation and privatization. And we have done so in the belief that BGH may be an unsafe product.

We have been joined in this campaign by numerous consumer, health, environmental, public interest, labour and rural organizations – all of which represent concerned Canadians who quite simply do not want their milk tainted with BGH.

In June 1995, the Council joined with more than 300 groups from across Canada and Members of Parliament from all parties to call on the federal government to extend the moratorium on the introduction of BGH.

Attached to our presentation is a list of those organizations that continue to demand an indefinite moratorium on the use of BGH. This list includes organizations from the dairy industry, agriculture, public institutions, health and nutrition organizations, animal health, environmental, public interest and religious groups, as well as parent teacher associations.

Since 1995, our safe milk campaign has raised awareness about the introduction of BGH through national advertising campaigns as well as petitions and post cards signed by nearly half a million Canadians.

In the hearings last week, the National Dairy Council remarked that in their 80-year history they had never seen concern of this magnitude over a dairy issue. They have received several thousand complaints objecting to the use of BGH in Canada. Senator Gustafson commented that the committee has also received hundreds of letters, e-mails and messages of on-going concern from Canadians.

And our office continues to receive many calls from concerned Canadians who maintain their opposition to the use of BGH in our dairy herds. The possible introduction of BGH into every glass of milk and cereal bowl in the country continues to elicit tremendous concern and anxiety among Canadians across the country.

The testimony given last week by Health Canada scientists was shocking. Their reports of undue secrecy, restricted access to scientific data and internal pressures and coercion to approve a drug about which they have expressed significant safety concerns are alarming.

The Council of Canadians wishes to register its support for the actions of these scientists who have helped to expose what is nothing less than an abdication of responsibility within Health Canada and this government to ensure the health and safety of all Canadians.

The revelation earlier this week that Health Minister Allan Rock and Health Canada bureaucrats attempted to control the testimony given by the scientists is outrageous.

Are we to be intimidated by a foreign-based transitional? Is the government fearful of having to pay Monsanto lost corporate profits on a drug Canadians don't want or need?

To quote Dr. Samuel Epstein, a research scientist who is on record as having questioned the health risks associated with this drug: "We are living in the greatest democracy in the world, in many ways, but in other ways we're in a corporate dictatorship in which big government and big industry can decide what information the consumer can and should have."

The overarching question is a simple one: Who is in charge of ensuring health protection and safety for Canadians? Monsanto? Or our government? Health Canada's corporate mandarins have made it explicit who they think they are responsible to. A directive entitled Quality Initiative Bulletin from February 1997 tells federal government drug reviewers that they must "adopt a client focus" and that they can "help those seeking approval to comply with regulations as easily as possible, promote voluntary compliance, [and] earn goodwill from the regulated community."

Has the federal government backed out of its responsibility to Canadians? Is it preparing to hand over health protection and regulatory assessment to the corporate sector and leave it to individuals to take their chances?

Canadians are offered no solace in the comments made by Health Canada officials or by Assistant Deputy Minister David Dodge, who has publicly dismissed the scientists' claims of suppression. It was, after all, Mr. Dodge who was the

architect of the Canada Health and Social Transfer (CHST) system that has replaced our postwar social system and created the current health care crisis.

The assessment process for BGH is a frightening example of our government's race to deregulate and privatize critical components of our health protection system. Sadly, it is something we predicted would come to pass with the CHST system.

The dismantling of the Health Protection Branch (HPB) is consistent with this government's policies of de-regulation. The federal cabinet wants government to run like a business and for business. Following the deregulation in our transportation, banking and communications industries, it is not surprising to see the comparable weakening of the regulatory system in favour of the pharmaceutical sector.

A clear example of this, in the case of BGH, is HPB's Cost Recovery Initiative, a fee-for-service arrangement that began a number of years after the infamous "research offer" of \$1-2 million made by Monsanto to HPB staff. In 1997, \$24.8 million (90 per cent) of HPB's \$26.2 million budget for drug safety quality and effectiveness came from drug industry revenues.

This initiative included a commitment by government to the industry trade association to "improve the effectiveness and efficiency" in the Bureau of Veterinary Drugs (BVD) for approving new drugs.

This initiative has been heralded by the recently formed Joint Program Management Advisory Committee (JPMAC) within HPB. This committee includes representatives from the BVD, the Canadian Veterinary Medical Association (CVMA) and the Canadian Animal Health Institute (CAHI), and is financially supported by the pharmaceutical industry, which participated in its development.

It seems that health and safety for Canadians has little stature against the federal government's new companions, who espouse a desire for shared risk management frameworks, global trade, competitiveness and, above all, corporate profits by hook, crook or injection. The department has even gone so far as to justify dismantling our regulatory system in the pursuit of policy objectives entitled "regulatory competitiveness", "flexibility in managing health risks" and "cost-effective health protection."

The insidiousness of this trend is demonstrated by a few more examples provided by the Canadian Health Coalition:

- The Health Protection Branch's budget has been cut in half, from \$237 million in 1993-1994 to a projected \$188 million for 1999-2000.
- There are plans to eliminate 60% of the Branch's staff
- 300 food inspectors have already been dumped and food-processing companies will be relied upon to conduct their own inspections.

- The entire Bureau of Drug Research has been dismantled and HPB's food safety research program crippled. Staff are forced to move to the States or elsewhere, and we lose decades of internationally renowned expertise.
- Without in-house investigative lab facilities and expertise, Health Canada cannot enforce the Food and Drugs Act. The pharmaceutical industry will be left to regulate itself, and Canadians will play the role of guinea pigs in testing new drugs.

(source Michael McBane, Canadian Health Coalition, letter to the editor, Globe and Mail, 10-27-98)

Health Canada has charged that the Council of Canadians appears determined to discredit the external panels that have been struck to study the human and animal safety effects of Monsanto's performance-enhancing hormone. Frankly, there seems little more we can do that Health Canada officials have not already done.

It is legitimate to question the process and it is our democratic right to do so. At the end of the day, it will be Canadians and our dairy stock that may involuntarily be taking the risk associated with exposure to Monsanto's product.

It is also reasonable for Canadians to know some facts about the two external panels looking at, in one case, human safety and, in the other, animal safety and efficacy.

The first panel is under the aegis of the Royal College of Physicians and Surgeons and includes at least one member who has been a paid consultant of Monsanto since 1993. This member has published a paper in the journal of the Canadian Dietetic Association advocating the approval of BGH in Canada. The research for this paper was funded by Monsanto's drug lobby, the Canadian Animal Health Institute. Another member of the panel, has written pharmacological papers with a senior member of the HPB team who is also supportive of the approval of BGH.

The Animal Safety and Efficacy panel is under the aegis of the Canadian Veterinary Medical Association, the same group that participates on the JPMAC, which negotiated the cost-recovery initiative. The CVMA also has a public statement that exhorts the view that "the use of BST... poses no threat to human safety." A member of this panel has prior history reviewing evaluation protocols of the use of BGH in commercial dairy herds for Health Canada as an external consultant.

Health Canada and Minister Rock have made it clear that the final decision regarding approval or rejection of Monsanto's drug application rests with Health Canada, and that these panels are advisory in nature. Nonetheless, their establishment was to help "provide independent advice to Health Canada" and to assist in providing public confidence in the review process.

Given the above facts, neither independent advice nor impartiality is apparent. Public confidence is in jeopardy. Health Canada's own policy guide on conflict of interest for use where external committees or panels are struck includes explicit reference to bias: "The Common Law definition of bias includes both a) that a

decision maker must not have material interest in the result and b) the conduct of the proceedings must not create a reasonable apprehension or suspicion of bias that is attributable to the decision maker."

Soliciting the CVMA to take on an important role in this review process, in light of their involvement in the JPMAC and their stated public position on BGH does not serve to promote impartiality or public confidence in the process.

Similarly, the perception of bias has affected the human safety panel as well.

Conclusion

The Council of Canadians is outraged at the abdication of responsibility by the government and Health Canada on this matter.

We appreciate that this committee and its members demonstrating their willingness to shed light on the degree to which corporations now influence our health and regulatory system.

The time has come to rediscover and rebuild the purpose of government. The Council of Canadians calls on the government to take back its responsibility for and control of our health and safety regulatory system. One important step in that direction will be to see this committee advance a bill that bans the use of BGH in Canada.

Annexe A

**Projet de l'allocution que Maude Barlow, présidente nationale du
Conseil des Canadiens, a prononcée devant le Comité sénatorial de
l'agriculture
le 29 octobre 1998**

Le Conseil des Canadiens est un organisme de défense de l'intérêt public politiquement indépendant établi en 1985. Il fait entendre une voix critique dans des dossiers nationaux névralgiques comme la sauvegarde de nos programmes sociaux, l'affirmation de la souveraineté canadienne, le renouvellement de notre démocratie, la protection de notre environnement et la lutte contre la mainmise des entreprises sur notre économie. Le Conseil compte plus de 100 000 membres qui appuient notre travail et qui oeuvrent d'un bout à l'autre du pays.

Nous sommes fiers de la tradition que nous avons au Canada de produire, de transformer et de distribuer des aliments sains et de qualité. Jusqu'à récemment, le soutien du gouvernement fédéral à la recherche indépendante et au travail de nos organismes de réglementation a contribué à maintenir la réputation bien méritée du Canada.

Depuis quatre ans, le Conseil plaide vigoureusement contre l'utilisation de la BGH au Canada. Nous le faisons parce que nous tenons à ce que notre système de protection de la salubrité des aliments soit renforcé et modernisé en fonction des nouvelles technologies. Nous le faisons dans le cadre de notre lutte permanente contre la déréglementation et la privatisation. Nous le faisons aussi parce que nous sommes convaincus que la BGH est un produit dangereux.

Dans le cadre de cette campagne, nous collaborons avec de nombreux organismes de défense des intérêts des consommateurs, de la santé, de l'environnement, de l'intérêt public, des travailleurs et des ruraux qui représentent tous des Canadiens qui ne veulent tout simplement pas que leur lait soit contaminé par la BGH.

En juin 1995, le Conseil s'est joint à plus de 300 groupes d'un bout à l'autre du pays et à des députés de tous les partis pour demander au gouvernement fédéral de prolonger le moratoire sur l'utilisation de la BGH.

Nous joignons à notre mémoire une liste des organismes qui continuent de demander un moratoire indéfini sur l'utilisation de la BGH. Il s'agit d'organismes de l'industrie laitière, de l'agriculture et du secteur public, d'organismes de santé et de nutrition, de santé animale, d'environnement, d'intérêt public ainsi que groupes religieux et des associations parents-maîtres.

Depuis 1995, notre action en faveur d'un lait sain a sensibilisé le public à l'utilisation de la BGH au moyen de campagnes nationales de publicité et

de pétitions et de cartes postales signées par près d'un demi-million de Canadiens.

Dans le cadre des audiences de la semaine dernière, le Conseil national de l'industrie laitière a fait remarquer que, au cours des 80 années de son histoire, il n'avait jamais vu tant d'inquiétude au sujet d'un dossier laitier. Il a reçu plusieurs milliers de plaintes contre l'utilisation de la BGH au Canada. Le sénateur Gustafson a mentionné que le comité avait également reçu des Canadiens des centaines de lettres, de courriers électroniques et de messages.

Notre bureau continue de recevoir de nombreux appels de Canadiens inquiets qui maintiennent leur opposition à l'utilisation de la BGH dans nos troupeaux laitiers. La possibilité que la BGH se retrouve dans chaque verre de lait et chaque bol de céréales au Canada continue d'inquiéter et d'angoisser les Canadiens d'un océan à l'autre.

Les témoignages que votre comité a reçus la semaine passée de scientifiques de Santé Canada sont atterrants. Il est alarmant de les entendre parler de l'abus du secret, de l'accès restreint aux données scientifiques et des pressions internes qui s'exercent sur eux pour qu'ils approuvent un médicament au sujet duquel ils ont exprimé de sérieuses réserves.

Le Conseil des Canadiens tient à exprimer son appui à ces scientifiques pour avoir aidé à dénoncer ce qui n'est rien de moins qu'une abdication de responsabilité de la part de Santé Canada et du gouvernement en ce qui concerne la santé et la sécurité des Canadiens.

C'est avec consternation que nous avons appris au début de la semaine que le ministre de la Santé Allan Rock et des fonctionnaires de Santé Canada avaient tenté d'influer sur le témoignage des scientifiques.

Allons-nous nous laisser intimider par une entreprise transnationale étrangère? Le gouvernement craint-il d'avoir à dédommager la Monsanto d'un manque à gagner sur un médicament dont les Canadiens ne veulent pas et n'ont pas besoin?

Le D^r Samuel Epstein, un chercheur qui déclare avoir contesté la sécurité de ce médicament : «Nous vivons dans la plus grande démocratie du monde à bien des égards, mais nous vivons à d'autres égards dans une dictature de l'entreprise où l'État et la grande industrie décident de ce que peuvent savoir les consommateurs.»

La question qu'il faut se poser est simple : Qui est chargé de protéger la santé et la sécurité des Canadiens? La Monsanto? Ou notre gouvernement? Les mandarins de Santé Canada ont déclaré explicitement envers qui ils estiment être responsables. Une directive intitulée Bulletin d'initiative de qualité de février 1997 informe les examinateurs des

médicaments du gouvernement fédéral qu'ils doivent «adopter le point de vue du client» et qu'ils peuvent «aider ceux qui cherchent à faire homologuer leur produit à se conformer aux règlements aussi facilement que possible, favoriser la conformité volontaire et obtenir la bonne volonté de la collectivité réglementée».

Le gouvernement fédéral a-t-il abdiqué sa responsabilité envers les Canadiens? S'apprête-t-il à céder à l'entreprise privée la protection de la santé et l'évaluation de la conformité des produits aux règlements et laisser les individus se débrouiller comme ils peuvent?

Les Canadiens ne trouvent rien de rassurant dans les observations des fonctionnaires de Santé Canada ou du sous-ministre adjoint David Dodge, qui a nié publiquement les allégations d'ingérence portées par les scientifiques. Après tout, c'est M. Dodge qui est l'architecte du Transfert canadien en matière de santé et de programmes sociaux, qui a supplanté notre système social de l'après-guerre et créé la crise actuelle du système de santé.

Le processus d'évaluation de la BGH est une autre manifestation effrayante de la hâte de notre gouvernement à déréglementer et à privatiser des éléments névralgiques de notre système de protection de la santé. Nous avons d'ailleurs prédit que c'est ce qui se produirait avec le Transfert canadien en matière de santé et de programmes sociaux.

Le démantèlement de la Direction générale de la protection de la santé (DGPS) cadre avec les politiques du gouvernement en matière de déréglementation. Le cabinet fédéral veut que le gouvernement se comporte comme une entreprise et au service des entreprises. Après la déréglementation des transports, des banques et des communications, il n'est pas étonnant d'assister à l'affaiblissement du système de réglementation au bénéfice du secteur pharmaceutique.

Prenez par exemple, dans le cas de la BGH, l'Initiative de recouvrement des coûts de la DGPS, un système de tarification qui a été mis en place il y a un certain nombre d'années après la tristement célèbre «offre de recherche» de 1 à 2 millions de dollars que la Monsanto a faite au personnel de la DGPS. En 1997, les recettes tirées de l'industrie pharmaceutique comptaient pour 90 p. 100 du budget de la DGPS au titre du contrôle de la sécurité, de la qualité et de l'efficacité des médicaments (24,8 millions de dollars sur 26,2 millions de dollars).

Dans le cadre de cette initiative, le gouvernement s'engage envers l'association professionnelle de l'industrie à «améliorer l'efficacité et l'efficience» du Bureau des médicaments vétérinaires (BMV) en matière d'approbation des nouveaux médicaments.

Cette initiative a été saluée par le Comité consultatif de gestion conjointe du programme récemment établi au sein du BMV. Composé de représentants du BMV, de l'Association canadienne des vétérinaires (ACV) et de l'Institut canadien de la santé animale (ICSA), le Comité consultatif de gestion conjointe du programme bénéficie de l'appui financier de l'industrie pharmaceutique, qui a participé à sa mise sur pied.

Il semble que la santé et la sécurité des Canadiens aient peu d'importance aux yeux des nouveaux compagnons du gouvernement fédéral, qui sont éminemment favorables aux cadres de gestion des risques partagés, au commerce mondial, à la compétitivité et, par-dessus tout, à l'augmentation des profits par tous les moyens. Le ministère est même allé jusqu'à justifier le démantèlement de notre système de réglementation au nom d'objectifs comme «la compétitivité de la réglementation», «la flexibilité en matière de gestion des risques pour la santé» et «la rentabilité de la protection de la santé».

Le caractère insidieux de cette tendance ressort de quelques autres exemples cités par la Coalition canadienne de la santé :

- Le budget de la DGPS est passé de 237 millions de dollars en 1993-1994 à un niveau prévu de 188 millions de dollars en 1999-2000, soit une réduction de moitié.
- Il est question de supprimer 60 p. 100 du personnel de la DGPS.
- On a déjà renvoyé 300 agents d'inspection des aliments quitte à s'en remettre aux entreprises de transformation alimentaire du soin d'assurer elles-mêmes les inspections.
- Le Bureau de recherche sur les médicaments a été démantelé et le programme de recherche sur la salubrité des aliments de la DGPS a été paralysé. Comme le personnel est obligé de déménager aux États-Unis ou ailleurs, nous perdons des spécialistes chevronnés de réputation internationale.
- Sans installations et capacités internes d'enquête en laboratoire, Santé Canada ne peut pas faire respecter la Loi sur les aliments et drogues. On laissera l'industrie pharmaceutique se réglementer elle-même et les Canadiens serviront de cobayes dans la mise à l'essai de nouveaux médicaments.

(Source : Michael McBane, Coalition canadienne de la santé, lettre à la rédaction du Globe and Mail, 27 octobre 1998)

Santé Canada allègue que le Conseil des Canadiens semble déterminé à discréditer les comités externes mis sur pied pour étudier les effets de l'hormone d'amélioration de la performance de la Monsanto sur la sécurité des humains et des animaux. Franchement, il semble que nous ne puissions guère faire plus que ne l'ont déjà fait les fonctionnaires de Santé Canada.

Il est légitime de contester le processus et c'est notre droit démocratique de le faire. Au bout du compte, ce seront les Canadiens et nos troupeaux laitiers qui vont peut-être involontairement subir le risque associé au produit de la Monsanto.

Il est également raisonnable de renseigner les Canadiens sur les deux comités externes qui se penchent l'un sur la sécurité pour les humains, l'autre sur la sécurité et l'efficacité pour les animaux.

Sous l'égide du Collège royal des Médecins et Chirurgiens, le premier comité compte au moins un membre qui a travaillé comme consultant pour Monsanto depuis 1993. Cette personne a publié dans la revue de l'Association canadienne des diététistes un article préconisant l'approbation de la BGH au Canada. La recherche sous-jacente à cet article a été financée par le lobby de la Monsanto, l'Institut canadien de la santé animale. Un autre membre a rédigé des documents pharmacologiques en collaboration avec un membre émérite de l'équipe de la DGPS qui est également favorable à l'approbation de la BGH.

Le comité de la sécurité et de l'efficacité pour les animaux est sous l'égide de l'Association canadienne des vétérinaires (ACV), membre du Comité consultatif de gestion conjointe du programme, qui a négocié l'initiative de recouvrement des coûts. L'ACV a déclaré publiquement que «l'utilisation de la BGH ne pose aucun danger pour la sécurité des humains». Un membre de ce comité a déjà examiné des protocoles d'évaluation de l'utilisation de la BGH dans les troupeaux laitiers commerciaux à titre de consultant auprès de Santé Canada.

Santé Canada et le ministre Rock affirment que la décision d'approuver ou de rejeter la demande de la Monsanto relève de Santé Canada et que ces comités ont une fonction consultative. Ils ont néanmoins été établis pour «offrir des avis et conseils indépendants à Santé Canada» et pour renforcer la confiance du public dans le processus d'évaluation.

À la lumière de ces faits, il est difficile de parler d'avis et conseils indépendants ou d'impartialité. La confiance du public est en cause. Le code de conflits d'intérêt de Santé Canada à l'intention des comités externes stipule ce qui suit : «En *common law*, la partialité implique a) qu'un décideur ne doit pas avoir d'intérêt matériel dans les résultats et b) que la conduite des travaux ne doit pas donner lieu à une crainte ou à un soupçon raisonnable de partialité de la part du décideur.»

Compte tenu de sa participation au Comité consultatif de gestion conjointe du programme et de sa position en faveur de la BGH, demander à l'Association canadienne des vétérinaires de jouer un rôle important dans le processus ne contribue pas à promouvoir l'impartialité ou la confiance du public dans le processus.

Le soupçon de partialité entache également le comité de la sécurité pour les humains.

Conclusion

Le Conseil des Canadiens trouve scandaleuse l'abdication de responsabilité de la part du gouvernement et de Santé Canada dans cette affaire.

Nous comprenons que votre comité et ses membres veuillent faire la lumière sur l'influence que les grandes entreprises exercent sur notre système de santé et de réglementation.

Le temps est venu de redécouvrir et de rebâtir la raison d'être du gouvernement. Le Conseil des Canadiens demande au gouvernement de reprendre la responsabilité et le contrôle du système de réglementation de la santé et de la sécurité. Votre comité ferait un grand pas en ce sens en proposant un projet de loi qui interdit l'utilisation de la BGH au Canada.

ORGANIZATIONS CALLING FOR AN EXTENDED MORATORIUM ON BGH/BST & A FURTHER EXAMINATION OF UNRESOLVED ISSUES

ORGANIZATIONS QUI DEMANDENT UN PROLONGEMENT DU MORATOIRE SUR LA STBr & UNE EXAMINATION DES QUESTIONS NON-RESOLUES

DAIRY INDUSTRY & AGRICULTURE / L'INDUSTRIE LAITIÈRE & AGRICULTURE

Agriculture International Development Associates of Canada
 Ayrshire Breeders' Association of Canada
B.C. Federation of Dairymen's Associations
B.C. Milk Producers Federation
 Bellemeade Farms (Nova Scotia)
Canadian Federation of Agriculture
 Canadian Farm Women's Network
Canadian Organic Growers Association
 Canadian Milking Shorthorn Society
 Cercles des fermières du Québec
 Club bio-technique (Québec)
 Club organic (Québec)
Dairy Farmers of Canada
 Ecological Farmers' Association of Ontario
 Fédération d'agriculture biologique du Québec
Fédération des producteurs du lait du Québec
 Jersey Cattle Association of Canada
Laiterie Agrodor
National Dairy Council
National Farmers' Union
 New Brunswick Farm Women's Organization
 Ontario Farmer Women's Network
 Dairy Farmers of Ontario
 PEI Women in Support of Agriculture
Perth County Cattle Company
 Québec Farmers Association
 Rare Breeds Canada
The Ram's Horn
 Syndicat d'agriculture biologique Maurice Nicolet
 United Country Women of the World

PUBLIC INSTITUTIONS / INSTITUTIONS PUBLIQUES

Alberta Agricultural Service Board
Association of Local Official Health Agencies (Ontario Public Health Agencies)
City of Toronto Board of Health

This list is comprised of organizations currently opposed to the approval of synthetic bovine growth hormone (BGH or BST). A few are calling for a short term moratorium. The overwhelming majority want an indefinite moratorium or an extension until at least the year 2000. Most of these latter groups are also demanding an independent enquiry into the unresolved animal and human health issues, the impact on the dairy industry, the operations of the regulatory agencies and the corporate lobby.

Les organisations dont les noms apparaissent sur cette liste s'opposent à l'approbation de l'hormone synthétique, somatotrophine bovine (STBr). Quelques groupes désirent voir un moratoire de court terme. La plupart demandent un moratoire qui s'étirerait jusqu'à l'an 2000 voire indéfiniment. Selon ces organisations, les questions qui se posent quant aux risques pour la santé humaine et animale, quant à l'impact sur l'industrie laitière, quant au fonctionnement des agences réglementaire et le lobby des entreprises transnationales devraient faire l'objet d'études indépendantes.

Commission scolaire des Basques (+ le comité de parents)
Commission scolaire de Dolbeau (+ le comité de parents)
Commission scolaire de Lévis-Bellechasse
Commission scolaire La Neigette (+ le comité de parents)
Commission scolaire La Riveraine (+ le comité de parents)
Commission scolaire de Malartic
Commission scolaire de Normandin
Commission scolaire de La Jonquière
Commission scolaire de Roberval
Commission scolaire Des Rivières
Commission scolaire de Thetford Mines
Commission scolaire de la Tourelle (+ le comité de parents)
Commission scolaire de Tracy (+ le comité de parents)
Commission scolaire Vallée-de-la-Lièvre
Greater Victoria School District
Nutrition Department South Central Health Unit (Kamloops)
Province of British Columbia
Province of Prince Edward Island
Regional Municipality of Ottawa Carleton
Saanich School Board
Village of Chase

HEALTH & NUTRITION / SANTE & ALIMENTATION

alive Academy of Nutrition
B.C. Dietitians' & Nutritionists' Association
B.C. Home Economics Association
Canadian Health Coalition
Canadian Health Food Association
Capers Restaurant
Clean Food Caucus (University of Western Ontario)
C.L.S.C. Chutes-de-la-Chaudière-Desjardins
Ecological Health Alliance
Estrie contre l'irradiation
Fédération du Québec pour le Planning des Naissances
Food Irradiation Alert (Burnaby)
Groupe espérance et cancer
Health Action Network Society
Homelife Remedies Limited
Manitoba Nursing Research Institute
Mothering Matters (Baie d'Urfé)
Mothers Against Irradiated Nukefood
National Coalition for Health Freedom
National Federation of Nurses Union
Nurses Association of New Brunswick
Ocean View Care Home
O Naturel
Ontario Health Advocacy Association
Provincial Council of Women
Registered Nurses Association of Ontario
South Riverdale Community Health Centre
Toronto Food Policy Council
Vernon Mental Health Centre
Whitemud Demonstration Childcare Society
Women's Network on Health and Environment

ANIMAL HEALTH / SANTE ANIMALE

Alliance for Public Wildlife
Animal Alliance of Canada
Animal Defence League of Canada
Canadian Council on Animal Welfare
Canadian Federation of Humane Societies
Canadians For Ethical Treatment of Food Animals
Humans United for Animal Protection
Niagara-Brock Action for Animals
World Society for the Protection of Animals (Canada)

ENVIRONMENT / ENVIRONNEMENT

Action pour la solidarité, l'équité, l'environnement et le développement — ASEED Québec
Arbour Recycled Products
Les Ami-e-s de la Terre de l'Estrie
Canadian Biodiversity Institute
Canadian Environmental Law Association
Canadian Institute for Environmental Law and Policy
Canadian Unified Student Environmental Network
Capital Region Round Table on the Environment (Victoria)
Citizen's Association to Save the Environment (Victoria)
Citizen's Environment Alliance
Conservation Council of New Brunswick
David Suzuki Foundation
EarthSave (Toronto)
Earthwise (Orillia)
Ecological Agriculture Project (McGill)
Environnement jeunesse (Montréal)
The First Defense
Friends of the Earth
Green Coalition (Montréal)
Green Web (Nova Scotia)
Rural Advancement Foundation International
Sierra Club of Canada
Toxics Watch Society (Edmonton)
Waste Not (Orillia)
Women and Environments Education and Development Foundation (WEED)
Women's Environmental Network (Ottawa)

PUBLIC INTEREST / INTERET PUBLIQUE

Action Communautaire Jeunesse (région de Québec)
Action Habitation de Québec
AFEAS de Cap-Saint-Ignace
AFEAS de East-Broughton
AFEAS de Nativité de Beauport
AFEAS de Pont Rouge
AFEAS de St-Urbain
Ancre Ste-Marie Enr.
Association coopérative d'économie familiale de Grandby
Association coopérative d'économie familiale de l'Estrie
Association coopérative d'économie familiale de l'Ouatouais

Association coopérative d'économie familiale de la Péninsule
Association coopérative d'économie familiale de Québec
Association coopérative d'économie familiale des Basses Laurentides
Association coopérative d'économie familiale des Bois-Francs
Association coopérative d'économie familiale du Centre de Montréal
Association coopérative d'économie familiale du Grand Portage
Association coopérative d'économie familiale du Nord de Montréal
Association coopérative d'économie familiale du sud-ouest de Montréal
Association coopérative d'économie familiale de la Rive Sud de Québec
Association des bénévoles Ch. Courchesne
Association des bénévoles du centre hospitalier Portneuf
Association des femmes célibataires de Québec
Association des grands brûlés F.L.A.M.
Association des Grands-Parents Inc.
Association des locataires de Thetford Mines Inc.
Association des personnes intéressées à l'aphasie
Association l'action volontaire de Beauce
Association pour la défense des droits sociaux du Québec Métro
Association pour la protection des intérêts des consommateurs de la Côte-Nord
Association professionnelle des conseillers en consommation du Québec
Association québécoise pour la défense des droits des retraités
Association québécoise pour les droits des retraités(es) (Centre-sud)
Bridgehead
CAPMO (Québec)
Carrefour Familles Monoparentales de Charlesbourg
Carrefour-Ressources
Carleton Public Interest Research Group
CASIRA (Québec)
Centre d'aide aux victimes d'actes criminels (Québec)
Centre d'hébergement St. Raymond
Centre d'information en consommation (S.B.P. Asbestos)
Centre d'information et de recherche en consommation de Charlevoix ouest
Centre de recherche et d'information en consommation de Port Cartier
Centre des femmes de la Basse-Ville
Centre Jean Lapointe pour adolescent(e)s (Montréal)
Centre Jean Lapointe pour adolescent(e)s (Québec)
Centre populaire de Roberval
Centrespoir (Charlesbourg)
Citizens for Alternatives to Pesticides (Baie d'Urfé)
Citizens for Social Responsibility (Lennoxville)
Collectif de sept-îles pour la santé
Collectif féministe de Rouyn-Noranda
Comité central parents secours Ancienne Lorette
Comité CLEFS (Prévention des toxicomanies)
Comité Vas-y de St-Raymond
Consumers Association of Canada
Conseil des travailleurs et travailleuses du Québec
Conseil régional de pastorale Québec-Centre
Conseil social et communautaire de Charlevoix inc.
Coop d'habitation le camaïeu
Coopérative d'habitation Accordéons-nous
Coopérative d'habitation de la Vigne
Coopérative d'habitation Les habitations sympathiques de Québec
Coopérative d'habitation Nord-Sud (Vanier)
Coopérative d'habitation Septième Ciel

Coopérative L'étoile du Nord
Cooper Institute (P.E.I.)
Council of Canadians / Conseil des Canadiens
Eat Your Peel Student Food Coop (Concordia)
Fédération nationale des Associations de consommateurs du Québec (FNACQ)
Federated Women's Institutes (in principle)
Foodshare of Metropolitan Toronto
Fraternité Vanier
Garderie Centre I.C.
Garderie Duluth Inc.
Garderie la grosse tortue
Garderie populaire "Les petits travailleurs"
GRAPE Inc. (Québec)
Groupe de défense des droits des détenus-es de Québec
Groupe de recherche en intérêt public, Université de Québec
Groupe de recherche en intérêt public, UQAM
Groupe les relevailles (Québec)
Groupe Ressource Habitation Beauce-Amiante
Guelph Public Interest Research Group
Holland Centre (Québec)
Kingston Public Interest Research Group
La rencontre groupe d'entraide pour personnes atteintes de maladie mentale
Lien-partage Inc (Ste-Marie Beauce)
Maison bon séjour
Maison des jeunes l'ambassade
Maison des Jeunes l'Envol de Ste-Foy Inc
Maison Marie-Frédéric (Québec)
Maison Zoé-Blais (Québec)
Mothering Matters-Beaconsfield
Mouvement des services à la communauté de Cap-Rouge
National Anti-Poverty Organization/Organisation Nationale Anti-Pauvreté
Nouveaux sentiers familles monoparentales
Nova Scotia Public Interest Research Group
Oakville Pesticide Action Group
Ontario Coalition for Social Justice
Ontario Federation of Labour
Organisation anti-pauvreté Québec Inc.
Ottawa Public Interest Research Group
Oxfam Canada-Newfoundland
Oxfam Canada-Saskatchewan
Oxfam Canada-Toronto
Oxfam Local Committee-PEI
Parents Uniques Saint-Romuald
Peterborough Public Interest Research Group
Prince George Public Interest Research Group
Provincial Advisory Council on the Status of Women
Québec Public Interest Research Group-Concordia
Québec Public Interest Research Group-McGill
Québec Women's Institutes
Rayon de soleil de l'Estrie
Regroupement des aveugles et amblyopes du Québec (section Québec)
Regroupement des comités des logements et associations de locataires
Regroupement des personnes handicapées Chutes-Chaudières Inc
Rural Dignity of Canada
S.O.S. Accueil Inc.

Service amicale Basse-Ville Inc. (Québec)
Service d'entraide St-Lambert
Service d'entraide St-Rédempteur
Service d'entraide St-Romuald Inc.
Simon Fraser Public Interest Research Group
Smithers Human Rights Society
Solidarité Régionale Québec
Sunnybrook Women's Institute
Syndicat des brigadiers scolaire de Ste.Foy
Syndicat des employées de la caisse d'économie des travailleuses et travailleurs
Table ronde des O.V.E.P.s
Travaux communautaires jeunesse Beauce
United Defense Directive Against rBGH — UDDAR
Ukranian Women's Association of Canada
Waterloo Public Interest Research Group
Women's Institute of Ontario

RELIGIOUS GROUPS / GROUPES RELIGIEUSE

Catholic Rural Life Conference - Ontario
Catholic Women's League (London, Pembroke & Province of Ontario)
Ecumenical Coalition for Economic Justice
Islamic Canada Reflections
Rural Life of Ontario (Presbyterian Church)
United Church Maritime Conference

PARENT-TEACHER GROUPS & EDUCATION / COMITES D'ECOLE ET EDUCATION

Comité d'école d'Alfred Pellan (Milles-Iles)
Comité d'école de Baie-des-Sables (Matane)
Comité d'école de Beausoleil (Beaupré)
Comité d'école de Bernard-Gariepy
Comité d'école de Berry
Comité d'école de Bon-Pasteur (Matane)
Comité d'école de Bouthillier (St-Jean-sur-Richelieu)
Canadian Teachers' Federation
Comités d'école de C.A. Racicot (St-Jean-sur-Richelieu)
Comités d'école de C.S.N.A.
Comités d'école de Centre St-Louis
Comités d'école de Chanoine-Délisle (Senneterre)
Comités d'école de Chapais-Chibougamau
Comités d'école de Charles-Bruneau
Comité de parents de Lac Mégantic
Comité de parents de la Commission scolaire des Milles-Iles
Comité de parents de la Commission scolaire Quévillon
Comités de parents La Vallière (St-Félicien)
Comités de parents de la Commission scolaire de Victoriaville
Comité d'école de Coeur Immaculée de Marie
Comité d'école de De Audet
Comité d'école de De Ham-Nord
Comité d'école de De Manseau
Comité d'école de De Matane
Comité d'école de De Nantes
Comité d'école de Des Prés Verts (St-Jean-sur-Richelieu)
Comité d'école de Des Sources (St-Anicet)

Comité d'école de Du Parc (Milles-Iles)
Comité d'école de Dupuis
Comité d'école de Elizabeth-Turgeon (Rimouski)
Comité d'école de F.G. Marchand (St-Jean-sur-Richelieu)
Comité d'école de Francesca Cabrini (Montréal)
Comité d'école de J. Amédée Bélanger (St-Jean-sur-Richelieu)
Comité d'école de J.P. Honfass
Comité d'école de Jean XXII (St. Wenceslas)
Comité d'école de Jeanne Mance
Comité d'école de Jeunes du Mondes (Milles-Iles)
Comité d'école de Joliette
Comité d'école de La Passerelle (St. Pierre)
Comité d'école de Le Manège
Comité d'école de Le Marinier de Les Méchins (Matane)
Comité d'école de Le Tandem
Comité d'école de Le Ruisseau
Comité d'école de Lambert Closse (St-Léonard)
Comité d'école de Louis Joseph Papineau
Comité d'école de Marc-Aurèle Fortin
Comité d'école de Marie Médiatrice
Comité d'école de Marieboisé
Comité d'école de Médéric Gravel
Comité d'école de Monseigneur Bluteau
Comité d'école de Montbleu secondaire
New Brunswick Federation of Home & School Associations
Comité d'école de Napoléon Bourassa
Comité d'école de North Hatley
Comité d'école de Notre-Dame (Mont-Carmel)
Comité d'école de Notre-Dame de Grâce
Comité d'école de Notre-Dame de Lourdes
Comité d'école de Notre-Dame des Bois-Francs
Comité d'école de Notre-Dame des Neiges
Ontario Secondary School Teachers Federation
Comité d'école de Ogilvie (Montréal)
PEI Teachers' Federation
Comité d'école de Père Marquette
Comité d'école de Pie X (Victoriaville)
Comité d'école de Pointe aux Trembles
Comité d'école de Polyvalente Fréchette
Comité d'école de Providence
Comité d'école de Sacré-Cœur d'Iberville
Comité d'école de Sacré-Cœur de Dolbeau
Comité d'école de Sacré-Cœur de Ste-Martine
Comité d'école de Sacré-Cœur St-Luc
Comité d'école de St-Cœur de Marie
Comité d'école de St-David
Comité d'école de St-Élément
Comité d'école de St-Eugène
Comité d'école de St-Francis
Comité d'école de St-Gabriel Lalamant
Comité d'école de St-Jean Bosco
Comité d'école de St-Jean de Matha
Comité d'école de St-Jean sur Richelieu
Comité d'école de St-Joseph Lacolle
Comité d'école de St-Léandre

Comité d'école de St-Louis-de-Gonzague
Comité d'école de St-Marc
Comité d'école de St-Marc la Corne
Comité d'école de St-Maurice (Québec)
Comité d'école de St-Médard
Comité d'école de St-Paul
Comité d'école de St-Romain
Comité d'école de St-Samuel
Comité d'école de St-Simon Apôtre
Comité d'école de St-Urbain
Comité d'école de Ste-Cécile
Comité d'école de Ste-Elizabeth
Comité d'école de Ste-Famille (Ile d'Orléans)
Comité d'école de Ste-Félicité
Comité d'école de Ste-Foy
Comité d'école de Ste-Marguerite-Bourgeois
Comité d'école de Terre des jeunes (Bécancour)
Comité d'école de Tournesol
Comité d'école de Trudel (Baie Comeau)
Comité d'école de Valcartier
Comité d'école de Woburn
Comité d'école de Zénon-Soucy (Matane)

For more information / pour plus de renseignements:

The Council of Canadians / le Conseil des Canadiens

Ottawa, ON

(613) 233 2773 *tel* (613) 233 6776 *fax*

January '96 / janvier '96

From the National Farmers Union:

Mr. Peter Dowling, Ontario Co-ordinator, Member NFU
National Executive, Dairy Farmer, Howe Island, Ontario;

Ms Lorraine Lapointe, Dairy Farmer, Martintown, Ontario,
Past-Director, Ontario Milk Marketing Board;

Ms Joyce Hutchings, Dairy Farmer, Westport, Ontario;

Mr. Richard Lloyd, Manager, Ontario Office.

Du Syndicat national des cultivateurs:

M. Peter Dowling, coordonnateur de la section de l'Ontario et
membre l'exécutif, producteur laitier, Howe Island
(Ontario);

Mme Lorraine Lapointe, productrice laitière, Martintown
(Ontario), ex-directrice de la Commission ontarienne de
commercialisation du lait;

Mme Joyce Hutchings, productrice laitière, Westport
(Ontario);

M. Richard Lloyd, gestionnaire du bureau de l'Ontario.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Édition
45 Boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From Health Canada:

- Mr. David A. Dodge, Deputy Minister;
Mr. Alan Nymark, Associate Deputy Minister;
Dr. George Paterson, Director General, Foods Directorate;
Dr. J.Z. Losos, Assistant Deputy Minister, Health Protection Branch;
Dr. Stuart McLeod (Chair, rBST Human Safety Panel),
Director, Father Sean O'Sullivan Research Centre,
McMaster, University, St. Joseph's Hospital, Hamilton;
Dr. Ian Dohoo, (Chair, rBST Animal Safety Panel), Associate
Dean of Graduate Studies and Research, Atlantic Veterin-
ary College, University of Prince Edward Island;
Dr. J.G. McLean, Dean of Faculty of Applied Science and Pro
Vice Chancellor, Division of Science, Swinburne
University of Technology, Hawthorne, Victoria, Australia;
Mr. Ian Shugart, Visiting Assistant Deputy Minister, HPB
Transition;
Dr. Yves Morin, Vice-Chair, Science Advisory Board.

From the Council of Canadians:

- Ms Maude Barlow, Volunteer National Chairperson.

(Continued on previous page)

De Santé Canada:

- M. David A. Dodge, sous-ministre;
M. Alan Nymark, sous-ministre adjoint;
M. George Paterson, directeur général, bureau des aliments;
M. J.Z. Losos, sous-ministre adjoint, Direction générale de la
protection de la santé;
M. Stuart McLeod (président, groupe d'étude de l'innocuité
de la STbr sur la santé humaine), directeur, Centre de
recherche Father-Sean-O'Sullivan, Université McMaster,
Hôpital St. Joseph, Hamilton;
M. Ian Dohoo (président, groupe d'étude de l'innocuité de la
STbr sur la santé animale), doyen adjoint des études
supérieures et de la recherche, Collège vétérinaire de
l'Atlantique, Université de l'Île-du-Prince-Édouard;
M. J.G. McLean, doyen de la Faculté des sciences appliqués,
et vice-chancelier intérimaire, division des sciences,
Swinburne University of Technology Hawthorne, Victoria,
Australie;
M. Ian Shugart, sous-ministre adjoint visiteur, transition
DGPS;
M. Yves Morin, vice-président, Conseil consultatif sur les
sciences.

Du Conseil des canadiens:

- Mme Maude Barlow, présidente nationale des bénévoles.

(Suite à la page précédente)

CA1
VC 25
-A48

CONFIDENTIAL
Publication



First Session
Thirty-sixth Parliament, 1997-98

Première session de la
trente-sixième législature, 1997-1998

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du comité
sénatorial permanent de l'*

**Agriculture
and Forestry**

**Agriculture
et des forêts**

Chairman:
The Honourable LEONARD J. GUSTAFSON

Président:
L'honorable LEONARD J. GUSTAFSON

Thursday, November 5, 1998

Le jeudi 5 novembre 1998

Issue No. 22

Fascicule n° 22

Eleventh meeting on:
The present state and future of agriculture in Canada,
consideration of the effect of international
subsidies on farm income

Onzième réunion concernant:
L'état actuel et les perspectives d'avenir de
l'agriculture au Canada, étude de l'effet des
subventions internationales sur le revenu agricole

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON AGRICULTURE AND FORESTRY

The Honourable Leonard J. Gustafson, *Chairman*

The Honourable Eugene Whelan, P.C., *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Chalifoux	Robichaud, P.C.
Fairbairn, P.C.	(<i>Saint-Louis-de-Kent</i>)
* Graham, P.C.	Rossiter
(or Carstairs)	Sparrow
Hays	Spivak
* Lynch-Staunton	Stratton
(or Kinsella (acting))	Taylor
Rivest	

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Change in membership of the committee:

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Whelan substituted for that of the Honourable Senator Losier-Cool (*November 2, 1998*).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE L'AGRICULTURE ET DES FORÊTS

Président: L'honorable Leonard J. Gustafson

Vice-président: L'honorable Eugene Whelan, c.p.

et

Les honorables sénateurs:

Chalifoux	Robichaud, c.p.
Fairbairn, c.p.	(<i>Saint-Louis-de-Kent</i>)
* Graham, c.p.	Rossiter
(ou Carstairs)	Sparrow
Hays	Spivak
* Lynch-Staunton	Stratton
(ou Kinsella (suppléant))	Taylor
Rivest	

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

Modification de la composition du comité:

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Whelan est substitué à celui de l'honorable sénateur Losier-Cool (*le 2 novembre 1998*).

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Thursday, November 5, 1998
(37)

[English]

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met at 9:05 a.m. this day, in Room 705-VB, the Chairman, the Honourable Leonard J. Gustafson, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Fairbairn, P.C., Gustafson, Hays, Rossiter, Spivak, Stratton, Taylor and Whelan, P.C. (8).

In attendance: June Dewetering and Jean-Denis Fréchette, Research Officers, Research Branch, Library of Parliament.

WITNESSES:

From the Canadian Federation of Agriculture:

Jack Wilkinson, President;
Sally Rutherford, Executive Director.

From the Canadian Wheat Board:

Lorne Hehn, Chief Commissioner;
Peter Watts, Market Analyst, Western Europe;
Larry Sawatzky, Industry Analyst; and
Earl Geddes, Farmer Relations.

Pursuant to its order of reference to study the present state and future of agriculture in Canada, consideration of the effect of international subsidies on farm income.

Jack Wilkinson made a statement and, with Sally Rutherford, answered questions.

It was agreed, — that the Canadian Federation of Agriculture's presentation be attached as an appendix to these proceedings.

(Text of report follows evidence.)

Lorne Hehn, Earl Geddes, Larry Sawatzky and Peter Watts each made statements and, together answered questions.

It was agreed — to attach the supporting documents from the Canadian Wheat Board as appendices to these proceedings.

At 12:17 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

Le greffier du comité,

Blair Armitage

Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le jeudi 5 novembre 1998
(37)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui, à 9 h 05, dans la salle 705-VB, sous la présidence de l'honorable Leonard J. Gustafson (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Fairbairn, c.p., Gustafson, Hays, Rossiter, Spivak, Stratton, Taylor et Whelan, c.p. (8).

Également présents: June Dewetering et Jean-Denis Fréchette, attachés de recherche, Direction de la recherche parlementaire, Bibliothèque du Parlement.

TÉMOINS:

De la Fédération canadienne de l'agriculture:

Jack Wilkinson, président;
Sally Rutherford, directrice exécutive.

De la Commission canadienne du blé:

Lorne Hehn, commissaire en chef;
Peter Watts, analyste des marchés, Europe de l'Ouest;
Larry Sawatzky, analyste de l'industrie; et
Earl Geddes, Relations avec les agriculteurs.

En conformité avec l'ordre de renvoi l'instruisant d'étudier la conjoncture actuelle et les perspectives d'avenir de l'agriculture au Canada, le comité examine l'effet qu'ont les subventions internationales sur le revenu agricole.

Jack Wilkinson fait un exposé, puis, avec l'aide de Sally Rutherford, répond aux questions.

Il est convenu — que le mémoire de la Fédération canadienne de l'agriculture figurera en annexe du compte rendu des délibérations.

(Le texte du rapport se trouve à la suite des témoignages.)

Lorne Hehn, Earl Geddes, Larry Sawatzky et Peter Watts font chacun un exposé, puis répondent ensemble aux questions.

Il est convenu — que les documents justificatifs fournis par la Commission canadienne du blé figureront en annexe du compte rendu des délibérations.

À 12 h 17, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

EVIDENCE

OTTAWA, Thursday, November 5, 1998

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met this day at 9:05 a.m. to study the present state and future of agriculture in Canada (Farm Income).

Senator Leonard J. Gustafson (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: Honourable senators, before we hear our witnesses, I should like to say a few things about the way I, as a farmer, see the state of agriculture.

I chaired the committee on drought in the mid-1980s, following which helpful programs were instituted. The situation today is more serious, given the problems of price and input costs facing farmers. The situation is very serious in Saskatchewan, Manitoba and parts of Alberta.

This morning, colleagues, we will hear from the Federation of Agriculture and the Canadian Wheat Board to get the facts on the situation in the Prairies, particularly the hog industry, and the state of agriculture across Canada in general.

We welcome Mr. Jack Wilkinson and Ms Sally Rutherford from the Canadian Federation of Agriculture. We look forward to hearing your presentation. Please proceed.

Mr. Jack Wilkinson, President, Canadian Federation of Agriculture: Honourable senators, the first part of the package with which we have provided you deals with how domestic support, international trade and export subsidies impact the price of products in Canada. When the Canadian Wheat Board gives their presentation, they will be able to speak to you in more detail about the numbers and volumes. I will leave those details to them.

We have provided you with some detail on how programs operate in other countries. We would be happy to answer questions on that during the question period.

We have also provided you with a copy of the presentation we made earlier this week to the House of Commons standing committee on the history of farm incomes in Canada, the current state of affairs, and what the future holds. That is probably of more immediate interest to the committee.

Agriculture is a very diverse business which requires much capital investment. It is subject to weather risks, international price fluctuations, and world food stocks. It has many variables.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le jeudi 5 novembre 1998

Le comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui à 9 h 05 pour étudier l'état actuel et les perspectives d'avenir de l'agriculture au Canada (revenus agricoles).

Le sénateur Leonard J. Gustafson (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président: Honorables sénateurs, avant de donner la parole aux témoins, je voudrais exposer brièvement une vue personnelle de l'état actuel de l'agriculture, étant donné que je suis cultivateur.

J'ai présidé les délibérations du comité sur la sécheresse survenue au milieu des années 80, après quoi plusieurs programmes utiles avaient été institués. La situation actuelle est plus grave étant donné les problèmes de prix et de coût des intrants auxquels sont confrontés les cultivateurs. La situation est particulièrement préoccupante en Saskatchewan, au Manitoba et dans certaines régions de l'Alberta.

Ce matin, les représentants de la Fédération canadienne de l'agriculture et de la Commission canadienne du blé nous parleront de la situation dans les Prairies, principalement dans le secteur de l'élevage porcin, et de l'état général de l'agriculture au Canada.

Je donne la parole à M. Jack Wilkinson et à Mme Sally Rutherford, de la Fédération canadienne de l'agriculture. Allez-y, nous vous écoutons.

M. Jack Wilkinson, président, Fédération canadienne de l'agriculture: Honorables sénateurs, la première partie de la documentation que nous vous avons remise concerne l'influence que le soutien interne, le commerce international et les subventions à l'exportation ont sur le prix des produits agricoles au Canada. Lorsque la Commission canadienne du blé fera son exposé, elle pourra vous citer des chiffres plus précis. Je lui laisserai le soin de vous fournir ce type de renseignements.

Nous vous avons fourni dans un de ces documents des explications assez détaillées sur les rouages des programmes en vigueur dans d'autres pays. Nous répondrons volontiers à vos questions au cours de la période prévue à cet effet.

Nous vous avons également remis un exemplaire du mémoire que nous avons présenté au début de la semaine devant le comité permanent de la Chambre des communes. Ce mémoire rappelle les diverses étapes de l'évolution des revenus agricoles au Canada, expose la situation actuelle et indique quelles sont les perspectives pour l'avenir, ce qui présente probablement un intérêt plus particulier en l'occurrence.

L'agriculture est un secteur d'activité très diversifié qui nécessite des mises de fonds importantes. Il est tributaire des intempéries, des fluctuations des prix sur les marchés internationaux et des stocks alimentaires mondiaux. Il est soumis à l'influence de nombreux facteurs variables.

Historically, governments have seen fit to put farm programs in place to help deal with those risks. It is, of course, the responsibility of farmers to do what is necessary to look after ourselves, but given the political nature of food and the huge variations that occur, farming has historically been supported by government.

That is still the case in countries such as the United States and in the European Union. At a meeting which I attended in San Diego three weeks ago, a program was announced with respect to farm organizations in Europe and Canada. I said that the only thing I like about the U.S. system is the frequency of their elections. Maybe we should have an election every year in Canada as that seems to create income support for farmers. That week, another \$7 billion had been pledged to support producers in the United States.

We did start reform in Canada with the signing of World Trade Organization, but it put limits on how much money we could spend. For example, there was a requirement for a reduction of 36 per cent on export subsidies. Canada eliminated all of its export-oriented programs with the cutting of transportation subsidies — the Crow and a host of other domestic programs.

Under the agreement, we were supposed to reduce domestic support by 20 per cent, which some countries are working toward. Canada reduced domestic support by 85 per cent. Many areas that were classified as green crow program expenditures were cut. Those were areas in which we could have done some things had we wanted. Cost recovery was introduced in 47 areas in the food system, in everything from marine services to inspection fees.

I do not believe that was done by the federal or provincial governments to be mean spirited. That was done at a time when prices were reasonably high and reasonably stable and farmers were achieving their goals of balanced budgets.

In 1986, program support reductions totalled \$2.5 billion. This year, the federal government will spend approximately \$670 million. In 1986, net farm income in Canada was around \$3.5 billion. Last year, it was \$1.8 billion.

In two weeks we have gained approximately \$500 million in net farm income. Estimates of final income are not accurate, but it is forecast to be even lower next year. This is serious problem.

Depuis toujours, les pouvoirs publics ont jugé bon d'instaurer des programmes agricoles pour aider ce secteur à faire face aux nombreux risques auxquels il est exposé. Ce sont, bien entendu, les cultivateurs qui doivent faire le nécessaire pour assurer leur survie mais, étant donné le rôle que joue la politique dans le secteur alimentaire et les énormes fluctuations auxquelles il est soumis, l'agriculture est depuis toujours subventionnée par l'État.

C'est toujours le cas dans des pays comme les États-Unis et dans les pays membres de l'Union européenne. À la réunion qui a eu lieu à San Diego il y a trois semaines — et à laquelle j'ai d'ailleurs participé —, la mise en place d'un programme concernant les associations agricoles européennes et canadiennes a été annoncée. J'ai dit à cette occasion que le seul aspect du système américain qui me plaisait est la fréquence des élections. Il faudrait peut-être tenir des élections chaque année au Canada car cette formule semble être une source d'aide financière accrue pour les agriculteurs. Cette semaine, des subventions supplémentaires dont le montant total s'élève à sept milliards de dollars ont été annoncées aux agriculteurs américains.

Une réforme a été amorcée au Canada par la signature de l'Accord de l'Organisation mondiale du commerce qui nous impose toutefois certaines contraintes financières. Nous sommes notamment tenus de réduire de 36 p. 100 nos subventions à l'exportation. Le Canada a supprimé tous ses programmes axés sur les exportations en supprimant les subventions au transport, c'est-à-dire les tarifs du Nid-de-Corbeau et toute une série d'autres programmes internes.

Les pays signataires de cette convention sont censés réduire les subventions intérieures de 20 p. 100. Plusieurs pays s'efforcent d'atteindre cet objectif. Le Canada a réduit son aide intérieure de 85 p. 100. De nombreuses dépenses de programme classées dans la «catégorie verte» ont malheureusement été supprimées alors que nous aurions pu éventuellement prendre certaines mesures dans le cadre de ces programmes. Le système du recouvrement des coûts a été instauré dans 47 secteurs du circuit alimentaire, tant au chapitre des services maritimes qu'à celui des frais d'inspection.

Je ne pense pas que le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux aient fait des coupes sombres dans ces programmes par malice. Ils l'ont fait à un moment où les prix étaient relativement élevés et stables, où les cultivateurs arrivaient enfin à équilibrer leur budget.

Les compressions de dépenses qui ont été faites dans les programmes de soutien du revenu en 1986 se chiffraient à 2,5 milliards de dollars. Cette année, les dépenses fédérales à ce chapitre s'élèveront à environ 670 millions de dollars. En 1986, les revenus agricoles nets étaient de l'ordre de 3,5 milliards de dollars au Canada alors que l'année dernière, ils n'étaient plus que de 1,8 milliard de dollars.

En deux semaines, les revenus agricoles nets ont été de l'ordre de 500 millions de dollars. Les prévisions qui ont été faites au sujet des revenus totaux sont inexactes mais on prévoit qu'ils seront encore plus faibles cette année que l'année dernière. La situation est grave.

Hog prices have collapsed and change daily. They are down more than 40 per cent. People were quoting prices yesterday of 66 cents a kilogram dressed weight. That is about 30 cents a pound dressed weight. Sows and boars are down 10 cents a pound and orders are not coming in.

No one can exist for any length of time in those circumstances. We must determine what action to take. We do not want to create countervailing problems for our exports with the United States. We rely heavily on the U.S. market because of the previous trade agreements we have had with them. Even though they are subsidized four to five times the amount we are in wheat, we cannot bring a commodity-specific program in or we will run into trade problems.

We are advocating a general farm disaster relief program. That is one part of the safety net package that was never put in place and we have argued for it for more than a decade.

We want the measures taken to be whole farm in nature and income-based, so that we will not get into trade problems. That will meet the World Trade Organization requirements. A relief program must be cost-shared to some extent between the provinces and the federal government. Special consideration must be given to Saskatchewan and Manitoba with their large farm receipts and low tax base.

We do not want producers to be charged any premiums. If it is a disaster, it is absurd to charge premiums. It will be relatively low slung. It will not meet everyone's needs, but it is an absolute requirement. We must move quickly and aggressively. The last two pages of the documents we have provided you with contain the details of what we are proposing.

We would be happy to respond to your questions, Mr. Chairman.

Senator Hays: What is the best delivery mechanism, given that some provinces already have such things as farm income disaster programs? Alberta has such a program. Perhaps other provinces do as well. How much is needed?

Would you care to comment on the fact that the U.S. added about \$7 billion in response to the crisis you have described?

Mr. Wilkinson: It is the erosion of the Asian and Russian markets that created this problem. It is not that we were producing food hoping that someone would buy it. These were real markets into which people were selling, pork in particular, and they vanished. Hence the problem.

The delivery mechanism we are looking for is similar to the Alberta program. We need to determine how to do this quickly

Les prix du porc se sont effondrés et fluctuent quotidiennement. Ils ont diminué de plus de 40 p. 100. Hier, on parlait de 66 cents le kilogramme (poids de carcasse), soit environ 30 cents la livre. Le prix des truies et des verrats a baissé de 10 cents la livre et malgré cela, les commandes se font attendre.

Aucun producteur ne peut tenir le coup bien longtemps dans de telles circonstances. Il faut établir un plan d'action tout en évitant que les États-Unis instaurent des droits compensateurs sur les produits que nous exportons dans ce pays. Nous sommes en grande partie tributaires du marché américain en raison des accords commerciaux que nous avons déjà conclus avec ce pays. Même si les producteurs de blé américains touchent des subventions quatre ou cinq fois supérieures aux nôtres, nous ne pouvons pas instaurer un programme axé sur certains produits sans s'exposer à des différends commerciaux.

Nous préconisons la mise en place d'un programme général de secours aux agriculteurs comprenant certaines des mesures de protection qui n'ont jamais été mises en place malgré les appels que nous lançons depuis une bonne dizaine d'années.

Nous voulons que les mesures adoptées s'adressent à l'ensemble du secteur agricole et soient axées sur les revenus pour éviter d'avoir des problèmes avec nos partenaires commerciaux. Il s'agit d'un programme conforme aux exigences de l'Organisation mondiale du commerce. Il faut que les frais soient partagés dans une certaine mesure entre les provinces et le gouvernement fédéral. Il faut tenir compte de la situation particulière de la Saskatchewan et du Manitoba, où les sommes versées aux cultivateurs sont élevées et où l'assiette fiscale est réduite.

Nous ne voulons pas que les producteurs doivent payer des primes. Ce serait absurde dans le cadre d'un programme de secours. Ce serait un coup bas. Notre programme ne répondrait pas aux besoins de tous les producteurs, mais il est absolument indispensable de prendre des mesures radicales sans plus tarder. Notre proposition est énoncée point par point dans les deux dernières pages des documents que nous vous avons remis.

Nous sommes prêts à répondre à vos questions, monsieur le président.

Le sénateur Hays: Quelle serait la meilleure formule étant donné que certaines provinces ont déjà instauré des programmes de soutien du revenu en cas de catastrophe? C'est le cas en Alberta et peut-être aussi dans d'autres provinces. Combien faut-il investir?

Pourriez-vous faire des commentaires sur la décision du gouvernement américain d'octroyer environ sept milliards de dollars de plus aux cultivateurs en raison de la crise dont vous nous avez parlé?

M. Wilkinson: C'est l'érosion des marchés asiatique et russe qui est à l'origine de ce problème. Ce n'est pas que nous produisons des denrées dans l'espoir que quelqu'un les achète. Nos producteurs avaient une clientèle, surtout pour le porc, et elle a disparu. C'est de là que vient le problème.

La formule à laquelle nous pensons est analogue au mécanisme du programme albertain. Il faut voir comment on peut arriver à

and efficiently. It must have some significant changes from the Alberta model.

First, the Alberta program does not deal with negative margins. In a negative disaster program, negative margins must be covered off. Second, the Alberta program is very negative with regard to NISA. A NISA account must be drawn down very substantially before you can move into the companion program. That is inappropriate.

Three things must occur. First, NISA must be maintained. That will handle the normal fluctuations in price cycles. Second, crop insurance must be maintained. Third, a disaster program must be put in place.

British Columbia has a program similar to that of Alberta. Prince Edward Island has one which is somewhat similar. Our view is that each one of those can be improved while continuing to use the delivery mechanisms that are in place. The provincial systems mentioned are similar to each other with small modifications. Other provinces should follow suit.

Over the last five years, provinces have gone in different directions on the types of farm program they have in place. Saskatchewan improved crop insurance but eliminated price support. The same is true of Manitoba. Alberta brought in a disaster program that was slightly different than other ones. There is a huge discrepancy in coverage depending upon where you live and where you farm. We believe that must be fixed. We are suggesting the Alberta model with some modification and improvements.

Senator Hays: How much of an injection are you suggesting?

Mr. Wilkinson: That is a difficult question. I believe it will cost \$500 million. We cannot put an exact number on it because all sorts of offsetting occurs on the farm when dealing with income change. We cannot pay farmers the amount that grain decreased in price because that we will create trade problems.

We suggest picking up the margin of the drop in entire farm income. If I grow both and canola, the drop in the price of wheat will not trigger payment because canola has held up reasonably well. The models that have been done suggest between \$200 million and \$400 million, depending on the day and how bad pork prices are.

Senator Hays: As you just said, agriculture has historically been supported by government in developed countries. We have gone a long way toward eliminating support in response to the agreement we made in 1994, as I understand it, in the Uruguay Round.

We have a mix of problems now. You have identified the one probably most directly related to the collapse of Asian markets, that being the pork sector. The break even point is 50 to 60 cents a

instaurer un système rapide et efficace. Il faudra apporter des modifications substantielles au modèle albertain.

D'une part, ce programme ne tient pas compte des marges négatives alors que c'est nécessaire dans le genre de programme de secours que nous proposons. D'autre part, le programme albertain est très négatif en ce qui concerne le Compte de stabilisation du revenu net (CSRN). Il faut que votre compte ait baissé considérablement pour être admissible au programme complémentaire. Cette formule ne convient pas dans ce cas-ci.

Premièrement, il faut maintenir le CSRN qui permettra de faire face aux fluctuations cycliques normales des prix. Deuxièmement, il faut maintenir l'assurance-récolte. Troisièmement, il faut instaurer un programme de secours.

La Colombie-Britannique a un programme analogue à celui de l'Alberta. L'Île-du-Prince-Édouard en a un qui lui ressemble un peu. Nous estimons que tous ces programmes peuvent être améliorés tout en maintenant les mécanismes qui sont en place. Les systèmes établis par les provinces en question sont relativement semblables, à quelques petites variations près. Les autres provinces devraient suivre leur exemple.

Depuis cinq ans par contre, les provinces ont tendance à bifurquer sur des voies différentes. La Saskatchewan a apporté des améliorations à l'assurance-récolte mais a supprimé le soutien des prix. Le Manitoba est dans le même cas. L'Alberta a instauré un programme d'aide aux sinistrés légèrement différent des autres. La couverture de ces programmes varie considérablement selon la région dans laquelle est située l'exploitation agricole. Nous estimons qu'il faut régler ce problème. Nous suggérons d'adopter le modèle albertain en y apportant toutefois quelques améliorations.

Le sénateur Hays: Quelle somme suggérez-vous d'investir dans ce programme?

M. Wilkinson: C'est difficile à dire. Je crois qu'il coûterait 500 millions de dollars. Nous ne pouvons pas faire une évaluation exacte en raison de toutes les mesures de compensation qui existent dans le secteur agricole lorsqu'on veut régler un problème de diminution du revenu. On ne peut pas indemniser complètement les agriculteurs pour le manque à gagner dû à une baisse des prix parce que cela engendrerait immanquablement des différends commerciaux.

Nous recommandons de baser le programme sur la marge de la baisse du revenu total de la ferme. Ainsi, l'agriculteur qui cultive à la fois du blé et du canola ne serait pas admissible à la suite d'une diminution du prix du blé si celui du canola est resté raisonnable. Selon les modèles sur lesquels nous avons fondé nos calculs, les dépenses se situeraient entre 200 et 400 millions de dollars, selon le moment et l'ampleur de la chute des prix du porc.

Le sénateur Hays: Comme vous l'avez signalé, l'agriculture a toujours été subventionnée par l'État dans les pays développés. Nous avons, si je comprends bien, supprimé une bonne partie de l'aide à la suite de l'accord qui a été conclu en 1994, dans le cadre du Cycle d'Uruguay.

Nous sommes actuellement confrontés à divers problèmes. Vous avez signalé celui qui est probablement le plus étroitement lié à l'effondrement des marchés asiatiques, à savoir celui qui

pound, depending on how large and how efficient you are, and we are selling hogs for 30 to 35 cents a pound. That is a disaster akin to a drought. It is obviously an unexpected circumstance.

On the cereal side, we have a disaster with root crops as a result of the way in which the Uruguay Round was negotiated which allows a continuation of supports to encourage production and to subsidize exports. That is a disaster because we are producing at less than cost in any other than the most optimal areas.

The perverse signal is, "Do not grow these things because you cannot make money doing it even though you would normally have a comparative advantage." The Asian disaster will have a life different and more predictable than the other problems. How do you deal with that?

Mr. Wilkinson: I agree. We are talking about a disaster program and an income support base program, and we are looking for the same response. A disaster that causes that loss in income on your farm would be covered under this program regardless of the reason.

We would have other areas in which to respond. There is a lack of understanding by many people of just what we signed at the World Trade Organization, because we did not in theory need to eliminate. We had to change the way we supported grain transportation. I am not advocating that we should have kept it, but we were required to reduce export programs by 36 per cent on a certain amount of volume, the same as we were required to reduce domestic support by 20 per cent by the end of the deal on domestic programs.

I believe that because of budgetary pressures in Canada, both federally and provincially, much more reform took place in agricultural policy than was required under the World Trade Organization. I believe that we can very easily live within our commitments and put some money back into domestic support as long as we do it right and do not cause any countervailing actions from the United States. If a flood or an ice storm, such as occurred in eastern Ontario and Quebec, triggered a sufficient income margin change on an individual farm, in our view that would be covered by this program.

We are not talking about an ad hoc program. It would be institutionalized within the safety net system so that when a disaster occurs we would not need to discuss it further. Be it disease, flood or price war, it should be covered by this program.

The Chairman: You say that this should not be ad hoc. I recall that in 1993 Senator Hays and I were part of a joint committee of the House of Commons and the Senate. We were talking at that time, when things were relatively good, about bringing in a

toucher le secteur du porc. Le seuil de la rentabilité se situe entre 50 et 60 cents la livre, selon la taille de l'exploitation et son efficacité, alors que le porc se vend entre 30 et 35 cents la livre. C'est une catastrophe aussi grave qu'une sécheresse, à laquelle personne ne s'attendait de toute évidence.

Le secteur céréalier, et tout spécialement celui des cultures racines, traverse une crise causée par la nature des négociations de l'Uruguay Round qui ont permis le maintien des mesures d'encouragement à la production et des subventions à l'exportation. C'est une catastrophe étant donné que dans pratiquement tous les cas, sauf pour les exploitations les plus rentables, le prix de revient est supérieur au prix de vente.

Le message pervers qui ressort de ce genre de situation est qu'il faut éviter ce type de cultures parce qu'elles ne permettent pas de gagner sa vie, même si l'on devrait avoir normalement un avantage concurrentiel. La crise asiatique aura des répercussions différentes et plus prévisibles que les autres problèmes. Comment faire?

M. Wilkinson: Je suis d'accord. Le programme que nous préconisons est à la fois un programme d'aide aux sinistrés et un programme de soutien du revenu prévoyant le même genre d'intervention dans les deux cas. Une catastrophe qui entraîne des pertes serait couverte par ce programme, quelle qu'en soit l'origine.

Il serait également bon d'intervenir dans d'autres types de situations. La plupart des Canadiens ne comprennent pas la nature de l'accord que nous avons signé dans le contexte de l'Organisation mondiale du commerce, parce que la suppression de certains programmes n'était pas nécessaire en théorie. Nous avons dû modifier la formule de soutien du transport du grain. Je ne dis pas que nous aurions dû maintenir ce système. Cependant, cet accord nous oblige à réduire les subventions à l'exportation de 36 p. 100 sur un certain volume et le soutien interne de 20 p. 100 pour l'échéance prévue.

Je crois qu'en raison des compressions budgétaires, la réforme de la politique agricole, tant au palier fédéral qu'au palier provincial, a été beaucoup plus radicale que ne l'exigeait l'Organisation mondiale du commerce. Il est à mon avis très facile de respecter nos engagements tout en réinjectant des fonds dans un programme de soutien interne pour autant que l'on s'arrange pour éviter de déclencher des actions en compensation de la part des États-Unis. Nous pensons que notre programme interviendrait dans le cas d'inondations ou d'une tempête de glace comme celle qui est survenue dans l'est de l'Ontario et au Québec, pour autant que les dégâts entraînent une diminution suffisante de la marge de revenu agricole.

Il ne s'agit pas d'un programme ad hoc. Il serait institutionnalisé dans le cadre du système de protection du revenu, si bien qu'il ne serait plus nécessaire de se poser des questions en cas de sinistre. Il s'appliquerait à la fois en cas de maladie, d'inondations ou de guerre des prix.

Le président: Vous dites qu'il ne s'agirait pas d'un programme ad hoc. Je vous signale qu'en 1993, le sénateur Hays et moi-même étions membres d'un comité mixte de la Chambre des communes et du Sénat qui examinait l'opportunité d'instaurer un tel

program. No program was introduced. We do not like the term "ad hoc," and farmers do not like to be seen to be begging from government or complaining all the time. Perhaps we have been too silent in the last year or two for that reason. We can give a program a fancy name, but if it does not put some money into the pockets of farmers immediately, we are in trouble.

In southern Saskatchewan, where I am from, two things are happening. The young farmers want out and are looking for jobs in the city. They cannot make it on the farm. They have no choice. Another group of farmers is putting their land up for sale. They will take what they can get and move on. I can name four farmers in my own area who are doing that. I do not know what that will do to the price of land.

Mr. Wilkinson: The price of land will collapse.

The Chairman: The term "ad hoc" carries a lot of weight.

Senator Stratton: How many years will this go on?

Mr. Wilkinson: We do not want an ad hoc program because under the ad hoc programs put in place for special grains, the cheques did not flow right away. People got false signals. People did not know when the money would come in. With an ad hoc program, the federal government will not act upon individual disasters. It only acts when a problem is big enough to attract sufficient political attention. We do not want to do that.

We are working very hard in our committee to put the details and delivery mechanisms of the program we are advocating in place so that when the federal government says it is ready to go, we will be ready to go. We will have our last meeting to work on details by next Tuesday. We hope to be sending a letter to the minister saying, "You can announce the program now. We have the details worked out."

I am not being flip about that. British Columbia modelled their program after that of another province. They started about this time and had cheques flowing by March. We think this is a bigger crisis. They were instituting a program under basically normal conditions. Once such a program is approved by cabinet, the federal minister must sit down with his provincial counterparts, but that can be done very quickly. A number of them said yesterday that they are ready to move on this. We think it can be operational with money flowing by March. A clear signal will be given to producers long before that, as soon as the federal government says that there will be a program.

programme, même si la conjoncture était relativement favorable à ce moment-là. Ce projet ne s'est toutefois jamais concrétisé. Nous n'aimons pas le terme «ad hoc» et les cultivateurs n'apprécient pas de devoir implorer l'État ou se plaindre continuellement. C'est peut-être pour cette raison que nous sommes trop silencieux depuis un an ou deux. On a beau créer un programme affublé d'un nom ronflant, si on ne renfloue pas immédiatement les agriculteurs, on aura de sérieux problèmes.

Dans le sud de la Saskatchewan, c'est-à-dire dans ma région d'origine, les jeunes agriculteurs veulent abandonner la terre et essaient de trouver un emploi à la ville. Ils n'arrivent pas à gagner leur vie en cultivant la terre. Ils n'ont pas le choix. Un autre groupe d'agriculteurs mettent leurs terres en vente. Ils accepteront ce qu'on leur offrira et déménageront. Je peux vous citer le nom de quatre cultivateurs de ma région qui sont en train de le faire. Il me demande quel genre de conséquences cela pourrait avoir sur le prix des terres agricoles.

M. Wilkinson: Il s'effondrera.

Le président: Le terme «ad hoc» a du poids.

Le sénateur Stratton: Combien d'années cette situation durera-t-elle encore?

M. Wilkinson: Nous ne voulons pas de programme ad hoc parce que, dans le cadre des programmes de ce type qui ont été instaurés pour les céréales spéciales, les chèques n'ont pas été envoyés immédiatement. Les intéressés ont reçu de faux messages. On ne savait pas quand l'argent arriverait. Dans le cadre d'un programme ad hoc, le gouvernement fédéral ne s'occupe pas des cas particuliers. Il n'agit que lorsqu'il s'agit d'un problème d'une envergure suffisante pour attirer beaucoup d'attention sur le plan politique. C'est précisément ce que nous voulons éviter.

Notre comité s'applique à mettre au point le programme dont nous préconisons l'adoption et à mettre en place les mécanismes d'exécution afin qu'il soit opérationnel lorsque le gouvernement fédéral sera prêt à donner le feu vert. La réunion au cours de laquelle on y mettra la dernière main aura lieu mardi prochain. Nous comptons envoyer au ministre une lettre lui indiquant qu'il peut annoncer le programme immédiatement et que tout le mécanisme est réglé comme une horloge.

Je ne plaisante pas. La Colombie-Britannique a calqué son programme sur celui d'une autre province. Elle l'a fait entrer en vigueur à peu près à cette époque-ci et les chèques étaient expédiés dès le mois de mars. Nous pensons qu'il s'agit cette fois d'une crise plus aiguë. Ce programme avait été établi dans des conditions relativement normales. Pour ce genre de programme, le ministre fédéral doit encore rencontrer ses homologues provinciaux après avoir reçu l'approbation du Cabinet, mais cela peut se faire très rapidement. Plusieurs ministres provinciaux ont dit hier qu'ils étaient prêts à accepter. Nous estimons qu'il pourrait être opérationnel immédiatement et que les chèques pourraient être envoyés dès le mois de mars. Les producteurs sauront à quoi s'en tenir bien avant cette date, c'est-à-dire aussitôt que le gouvernement fédéral aura confirmé la création d'un programme.

We agree that it would be nice to put a cheque in the mailbox tomorrow, but it never happens that quickly so let us do it right. Let us pull out all the stops, work 24 hours a day, and get it done. Our organization is very serious about this.

The liquidation that is taking place in hogs, which is further driving down the price, is not only a Canadian problem but a worldwide problem. We have moved from having not enough pork to meet demand nine months ago to having an 8 to 10 per cent oversupply. With a perishable product, that causes the market to collapse. Because the losses are so high, after their sows farrow people are shipping everything. The numbers show liquidation in Europe and the United States as well.

I have been told that in the last three weeks the sow slaughter numbers are up to incredibly everywhere in the world. I believe there will be a correction because the liquidation is so severe, but it will take a while.

Grain is different matter. Grain can sit in bins for a while. In Europe, the farms are so insulated on price that they can make money growing under their domestic support program, not the world price. There, planting is actually up. Expectation of volumes is actually up.

In three years, we have gone through what used to be a 60-year price cycle in wheat. Three years ago, wheat prices were at a 30-year high. This year, they are at a 30-year low. It is pretty tough for any farm to be able to manage that kind of risk.

The Chairman: You mentioned the number of half a billion. Have you run any figures on what that would mean in dollars to the average farmer who is in trouble?

Mr. Wilkinson: I personally will not talk about average numbers, but you can very easily because we are modelling after current programs. We can put an individual farm scenario into that and show how much it will kick out, but because it is based on a margin change per farm it is an individual farm. For example, if I had a dairy operation and a few hundred acres of grain, I would get a totally different pay out than if I had a straight grain operation, because we are talking income.

We know we will be criticized for this by farmers, but we are talking about a disaster program which is based on income. If I have the type of diversification mix on my farm that helps to stabilize my income, I am not experiencing a price disaster and I will not get money out of this program.

Nous reconnaissons qu'il serait agréable de pouvoir expédier les chèques du jour au lendemain mais ce n'est jamais aussi rapide. Par conséquent, il vaut mieux faire ce qu'il y a à faire. Faisons un ultime effort et travaillons 24 heures par jour pour mener cette tâche à bien. C'est que c'est un projet qui nous tient à coeur.

La liquidation dans le secteur du porc, qui accentue la chute des prix, n'est pas un problème typiquement canadien; il se pose à l'échelle mondiale. Alors qu'il y a neuf mois, l'offre n'était pas suffisante pour répondre à la demande, nous avons maintenant un excédent de 8 à 10 p. 100. Quand on a affaire à un produit périssable, ce genre de situation provoque un effondrement du marché. Quand les pertes sont aussi élevées, les producteurs se débarrassent de tout après que les truies aient mis bas. D'après les chiffres publiés, les producteurs liquident également en Europe et aux États-Unis.

On m'a dit qu'au cours des derniers mois, le nombre de truies envoyées à l'abattage a terriblement augmenté dans tous les pays du monde. Je crois qu'une correction des cours se produira étant donné l'ampleur de la liquidation, mais cela prendra un certain temps.

En ce qui concerne les céréales, la situation est différente. Elles peuvent être stockées pendant un certain temps. En Europe, les exploitations agricoles sont tellement bien protégées contre les fluctuations de prix qu'elles peuvent faire des bénéfices grâce à leurs programmes de soutien interne et ce, en dépit des prix mondiaux; les superficies ensemencées augmentent et on s'attend par conséquent à ce que les volumes de production augmentent.

En matière de prix du blé, nous avons bouclé en trois ans un cycle qui dure normalement 60 ans. Il y a trois ans, les prix du blé avaient atteint un sommet tel qu'on n'en avait plus connu depuis une trentaine d'années. Cette année, ils sont au niveau le plus bas enregistré depuis 30 ans. Ce genre de risque est extrêmement difficile à gérer pour une exploitation agricole.

Le président: Vous avez parlé d'un investissement d'un demi-milliard de dollars. Pouvez-vous dire quelle somme cela représenterait pour l'agriculteur qui est en difficulté?

M. Wilkinson: Personnellement, je ne veux pas citer de somme moyenne, mais vous pouvez très facilement faire le calcul parce que nous nous basons sur les programmes actuels. Nous pourrions faire un calcul d'après un cas individuel fictif et voir quelle somme cela représenterait mais, étant donné que notre système repose sur la diminution de la marge de revenu, le résultat ne serait valable que pour l'exemple choisi. En effet, à supposer que je possède une exploitation laitière et que je cultive en outre quelques centaines d'acres de céréales, j'aurais droit à une somme totalement différente de celle que je recevrais si je cultivais uniquement des céréales, puisque le programme est axé sur le revenu.

Nous savons que les cultivateurs nous critiqueront mais il s'agit d'un programme de secours. Si je possède une exploitation agricole mixte qui m'aide à stabiliser mon revenu, je ne serais pas nécessairement en difficulté à cause des prix et je ne recevrais donc pas d'aide financière en vertu de ce programme.

We will be criticized for not putting in an ad hoc program that pays a certain amount per pound for pork and a certain amount for wheat. If we do that, we will have a countervail charge in 30 seconds from the United States and every taxpayer dollar that went to support a producer will be lost at the border. We must be practical about this and move money in a way that will not bring countervail charges.

The Chairman: That will be a very difficult approach. I recall the discontent of farmers in the mid-1980s because of the way the money was distributed.

Mr. Wilkinson: I will happily travel with the agriculture minister next week to help explain the program and take any criticism for the way it is modelled. We have done a great deal of work on this and it has passed our board. Every major commodity board, from cattle to pork to grain, will fight a commodity-specific program.

The cattle industry is currently being investigated. In December, the hog industry starts their sunset review. If a program is introduced that is commodity specific, they will be in a countervail case and they will lose it.

Senator Spivak: Which sector is in crisis? Producers across the board are in crisis, but not the processors and not the input sector. Why is that?

In some sense, it is caused by the collapse of markets for the producers, but it is also oversupply, for example, in hogs, because of the removal of support. In Manitoba, you cannot really ship grain. The prices have gone up so much.

Mr. Wilkinson: Not all farm sectors are affected right now. Horticulture has had fairly stable times. I am certain Senator Whelan could speak to why supply management should continue into the future because there is a great deal of stability in that sector. The problem is not universal.

The processing sector, for example, has fixed costs that they add on to whatever they bring in the door. They put that price on the product when they move it through their system. It is a sensible way to do business. In the end, it is often the individual producer who is the most vulnerable.

What you said about the change in the export program on transportation is true. Manitoba and Saskatchewan took the money from the pay out and diversified into other aspects of agriculture, in particular red meats, because they knew that with those transportation costs you could not get more for exported barley than they could sell it for as feed.

Some people borrowed money to build a hog operation, for example, and got it running just in time to see the price collapse. Literally everything they had is gone. That is very sad to see.

On nous reprochera de ne pas avoir instauré un programme ad hoc prévoyant le versement d'un montant précis par livre de porc et d'un montant précis pour le blé. Si nous instaurions un tel programme, les États-Unis nous intenteraient immédiatement une action en compensation et on perdrait tous les fonds publics qui ont servi à aider les producteurs. Il faut être réaliste et dispenser cette aide financière de façon à éviter les taxes compensatoires.

Le président: Ce sera très difficile à faire accepter. Je me souviens du mécontentement provoqué chez les agriculteurs au milieu des années 80 par la méthode de répartition de l'aide financière.

M. Wilkinson: J'accepterais volontiers de faire une tournée avec le ministre de l'Agriculture la semaine prochaine pour expliquer le programme et pour réfuter les éventuelles critiques concernant son agencement. Nous y avons investi beaucoup d'efforts et il a été adopté par notre conseil. Aucun office de commercialisation d'envergure, qu'il s'agisse de bétail, de porc ou du grain, n'acceptera un programme axé sur divers produits.

L'industrie du bétail fait actuellement l'objet d'une enquête. Au mois de décembre, l'industrie du porc entame son réexamen. Si l'on instaure un programme axé sur divers produits, elle s'exposera à une action en compensation et n'aura pas gain de cause.

Le sénateur Spivak: Quel secteur est en crise? Tous les producteurs traversent une crise mais pas les transformateurs ni le secteur des intrants. Pourquoi?

Cette crise est causée en partie par l'effondrement des marchés mais aussi par l'excédent de production dans le secteur du porc par exemple et par la suppression des subventions. Au Manitoba, il est pour ainsi dire impossible de livrer le grain, tellement les tarifs ont augmenté.

M. Wilkinson: Ce ne sont pas tous les secteurs qui sont touchés. Une certaine stabilité règne dans le secteur horticole. Je suis certain que le sénateur Whelan pourrait expliquer pourquoi le système de gestion de l'offre devrait être maintenu; une grande stabilité règne en effet dans ce secteur. Le problème n'est pas généralisé.

Le secteur de la transformation par exemple a des frais fixes qu'il ajoute au prix des produits qu'il utilise. Il ajoute ces frais au prix des produits qu'il transforme. C'est une façon intelligente de procéder. En somme, c'est généralement le producteur qui est dans la position la plus vulnérable.

Ce que vous avez dit au sujet des changements qui ont été apportés au chapitre des transports dans le Programme d'exportation est vrai. Au Manitoba et en Saskatchewan, les producteurs ont encaissé les indemnités et ont diversifié leurs activités dans d'autres secteurs, notamment dans celui des viandes rouges, parce qu'ils savaient que compte tenu des frais de transport, il était impossible d'obtenir davantage pour l'orge exportée que l'équivalent du prix de l'orge fourragère.

Certains exploitants ont emprunté de l'argent pour monter une exploitation porcine par exemple et leur élevage commençait à être prospère au moment même où les prix se sont effondrés. Ils ont pratiquement tout perdu. C'est pitoyable.

There was not an oversupply in hogs nine months ago. Asia was expanding and moving into a different types of diet. They were moving into protein, in particular pork. We once sold a great deal to Russia. With the collapse of both those economies, orders either were cancelled or downsized. We moved from a very stable industry nine to ten months ago to a situation of oversupply worldwide.

The U.S. increased its export of hogs by the amount of the entire Canadian production and it was all going to Asia as well, to a real market. Everyone geared up for Asia on everything and when they collapsed a third of the world's population suddenly stopped buying. That had a major impact and we are readjusting. Supply and demand will get back in line with a perishable product such as that, but until it does the consequences will be very serious for the producer.

Ms Sally Rutherford, Executive Director, The Canadian Federation of Agriculture: With regard to who is affected by this crisis, one of the problems is that primary agriculture is the pivotal point much of the time. For example, the farm machinery industry is not in great shape right now. Sales for particularly large machinery completely disappeared two and a half to three months ago. Plants have been closed down. Although it is not entirely a crisis for the farm machinery industry, it is a crisis for the people laid off in that industry. The industry itself is not necessarily losing a great amount of money. They are able to manage the risk by managing their inputs, and labour is the major input cost.

The problem of more concern is the impact of the price downturn on communities and the rural infrastructure. It will be very interesting to see what supply management does to prices over the next few months. The supply management system has changed as well. Turkey prices in the U.S. have begun to fall significantly because there is a huge glut of protein in the North American market.

When pork becomes that cheap, it affects the price of other protein. There starts to be a cumulative impact of the crisis. For example, people do not have the money to seed so they do not buy fertilizer or other inputs.

Senator Spivak: If you are looking at a program that is not ad hoc, you are looking at an income support program which will go through fluctuations. Is that the only answer? Is there not something structurally wrong with the way in which the farm economy works? Is it not unbalanced in terms of reward for the producer?

Mr. Wilkinson: In 1974, which was a very good year for farm income, we got back \$5 billion, which was the net farm income in Canada. In 1986, the figure was \$3.5 million. Last year, it was

Dans le secteur du porc, il n'y avait pas surproduction il y a neuf mois. L'Asie était en pleine expansion économique et adoptait diverses nouvelles habitudes alimentaires. Elle commençait à consommer des protéines, surtout du porc. À une certaine époque, on en vendait beaucoup à la Russie. À la suite de la crise économique que traversent ces deux pays, les commandes ont été annulées ou réduites. Alors que la situation était très stable il y a neuf ou dix mois, il y a maintenant surproduction à l'échelle mondiale.

Les exportations de porc des États-Unis ont augmenté de l'équivalent de la production canadienne totale et tout ce porc était exporté vers l'Asie, qui représentait un marché gigantesque. Tous les producteurs axaient leurs efforts sur l'Asie, dans tous les domaines, et après l'effondrement du marché asiatique, un tiers de la population mondiale a cessé d'acheter pour ainsi dire du jour au lendemain. Cette situation a eu de violentes répercussions et nous sommes en train de nous adapter à cette situation. L'offre et la demande se rajusteront pour un produit aussi périssable que le porc mais en attendant, la crise actuelle aura de graves conséquences pour les producteurs.

Mme Sally Rutherford, directrice exécutive, Fédération canadienne de l'agriculture: En ce qui concerne les victimes de cette crise, un des problèmes est que le secteur agricole primaire est celui qui est le plus touché la plupart du temps. Le secteur de la machinerie agricole par exemple ne se porte pas très bien pour l'instant. Les ventes de grosses machines agricoles ont complètement cessé depuis deux mois et demi ou trois mois. Des usines ont été fermées. Bien que la situation ne soit pas tout à fait critique pour l'industrie des machines agricoles, c'est une catastrophe pour les travailleurs de ce secteur qui ont été licenciés. L'industrie ne fait pas nécessairement des pertes énormes. Elle est en mesure de gérer les risques en gérant les intrants, et la main-d'oeuvre représente le principal coût de production.

Ce qui est plus préoccupant, ce sont les répercussions de la chute des prix sur les collectivités et sur l'infrastructure rurales. Il sera très intéressant de voir quelle influence le système de gestion de l'offre aura sur les prix au cours des prochains mois. Ce système a évolué également. Aux États-Unis, le prix du dindon a commencé à baisser considérablement à cause de la saturation du marché nord-américain en ce qui concerne les aliments à forte teneur en protéines.

Une forte baisse du prix du porc a une influence sur le prix des autres denrées riches en protéines. La crise commence à faire l'effet d'une boule de neige. Par exemple, les cultivateurs n'ont pas d'argent pour leurs semis et cessent par conséquent d'acheter des engrais ou d'autres intrants.

Le sénateur Spivak: S'il ne s'agit pas d'un programme ad hoc, c'est qu'il s'agit d'un programme de soutien du revenu qui sera soumis à des fluctuations. Est-ce la seule solution? L'économie agricole ne présente-t-elle pas certains défauts structurels? N'est-elle pas déséquilibrée et le producteur n'est-il pas lésé?

M. Wilkinson: En 1974, qui était une année faste, le revenu agricole net se chiffrait à cinq milliards de dollars au Canada. Il n'était plus que de 3,5 millions de dollars en 1986 et de

\$1.8 million. Many people would say that that is not the way to encourage kids to come back to farming. Part of the problem has been the cost structure over the last five or so years. Even though gross sales of agriculture products have increased in Canada, expenses have outstripped that growth. Part of it is cost recovery.

We are not here to throw stones. However, many of the problems are the result of government actions on cost recovery and transportation. Approximately \$750 million was removed from that system. The elimination of feed for aid assistance and other such measures added cost to producers on various fronts. We must try to manage as best we can within the system, but the margin has become tighter with massive pressure.

The net disposable income in Ottawa to buy food is the lowest of any capital city in the world. I believe it is 10.9 per cent. Someone must pay for that because it costs more than 10.9 per cent to wholesale, manufacture and feed people. Our margins get transferred over. Some would say that we have been subsidizing the consumer in the world for a long time with our labour and that it is time for realignment. We cannot change the international marketplace, so we must create a backstop domestically to deal with the income crisis which exists here.

The Chairman: The impact of this has already hit the farm equipment dealerships. In a neighbouring town to mine, a John Deere dealership that was in business for three generations, 84 years, has gone bankrupt. That demonstrates the urgency of the situation we face.

Mr. Wilkinson: People will not hang around this time to fight it out. For example, I am 47 years old and I went through the last price cycle. My wife and I are not interested in going through it again. That feeling is universal across the country. People know how devastating things can become if we get caught in a trade war.

Many people will lose all of their equity if they try to last until the end. This go around, people will leave early. They will walk away from their farms and say, "To hell with it. I am not going to lose everything trying to hang on through this."

We have gone through farmgate defences and debt review boards. Some 15,000 producers in Saskatchewan were the hardest hit during the last go around. Saskatchewan was not the only province affected. I remember attending debt review and farmgate defences and demonstrations in Ontario. The spokesman for the dairy farmers of Ontario implored the federal and provincial governments to act at the beginning rather than the end. Let us be proactive and move quickly. Let us send out the right signals. We know that it will not save everyone, but at least people will have the information on which to base business decisions and make

1,8 million de dollars l'année dernière. Bien des Canadiens estiment que cette situation n'est pas de nature à encourager les jeunes à faire un retour à la terre. Le problème est en partie lié à l'évolution de la structure des coûts depuis environ cinq ans. Même si les ventes brutes de produits agricoles ont augmenté au Canada, les dépenses se sont accrues encore davantage, notamment à cause du système de recouvrement des coûts.

Nous ne tenons pas à jeter la pierre à qui que ce soit. Cependant, les problèmes sont dus en grande partie aux mesures de recouvrement des coûts prises par l'État, notamment en ce qui concerne le transport. Des subventions de l'ordre de 750 millions de dollars ont été supprimées. La suppression des programmes d'aide axés sur les aliments pour animaux et d'autres mesures analogues a fait augmenter le coût de production dans divers secteurs. Nous devons essayer de nous accommoder le mieux possible du système mais la marge s'est rétrécie du fait que l'étau se resserre de plus en plus.

Le revenu net disponible pour l'achat de produits alimentaires est moins élevé à Ottawa que dans n'importe quelle autre capitale du monde. Je crois qu'il est de 10,9 p. 100. Il faut que quelqu'un paie la facture, parce que les frais pour les grossistes, les fabricants et les producteurs d'aliments ont augmenté de plus de 10,9 p. 100. Nos marges sont transférées. Certains agriculteurs estiment que leur labeur sert depuis trop longtemps à subventionner les consommateurs de tous les pays et qu'il est temps de redresser la situation. On ne peut pas modifier le marché international et par conséquent il faut instaurer au Canada un système qui permette de surmonter la crise des revenus.

Le président: Cette crise a déjà eu des répercussions sur les concessionnaires de matériel agricole. Dans une ville située à proximité de la mienne, une agence John Deere qui existait depuis 84 ans, c'est-à-dire depuis trois générations, a fait faillite. C'est une preuve qu'il s'agit d'une situation d'urgence.

M. Wilkinson: Les cultivateurs ne lutteront pas jusqu'à la fin, cette fois-ci. J'ai 47 ans et j'ai tenu le coup pendant tout le cycle des prix précédent. Ma femme et moi ne tenons pas à renouveler l'expérience. Tous les agriculteurs raisonnent de la même façon que nous. Ils savent que la situation peut devenir catastrophique si l'on se fait coincer dans une guerre économique.

La plupart des cultivateurs qui essaieront de tenir le coup jusqu'à la fin perdront tout leur avoir. Cette fois-ci, ils abandonneront la partie plus tôt. Ils abandonneront leur exploitation parce qu'ils en auront marre et qu'ils ne voudront pas risquer de tout perdre en essayant de tenir le coup.

Nous avons déjà dû prendre les armes pour défendre nos biens et nous avons dû affronter les commissions d'examen des dettes. Au cours de la dernière crise, 15 000 producteurs de la Saskatchewan ont été particulièrement touchés. Ce n'était pas la seule province touchée. Je me souviens des audiences de révision des dettes, des manifestations et des levées de boucliers qui ont eu lieu en Ontario. Le porte-parole des producteurs de lait de l'Ontario a imploré les autorités fédérales et provinciales de passer à l'action au début de la crise plutôt qu'à la fin. Il faut faire de la prévention et agir sans plus tarder. Il faut envoyer les messages

meaningful choices. Give them the opportunity to make those decisions earlier rather than later.

Senator Whelan: Did you attend that meeting with the ministers yesterday?

Mr. Wilkinson: Yes.

Senator Whelan: I want to go back to what you said about the Uruguay Round. I have done quite a bit of research on this subject, as I am sure you have. I can find no record of any political party of any stripe in Canada, or any farm organization of any nature, asking that the GATT rules and regulations be changed. It is when the GATT rules were changed that we started losing supply management and we went to these great tariff protection measures.

Who requested that at Uruguay? Was it the Government of Canada without the knowledge of members of Parliament? I have a file on the proceedings of those hearings. Many people from the food industry who are concerned about what is going to happen in the world were there.

I am alarmed about what is happening to supply management. Ms Rutherford said that supply management is not immune to this. Under the formula that most supply managers use, if their input costs go down, they take less for their product. That saving is generally passed on to the consumer. An efficient operation can still make a good living because of the formula that is used for the input costs.

The Chairman mentioned the cost of fertilizer in that regard. Yesterday, we heard that the price of fertilizer will go up next year. It has gone up already for people who are ordering it now. Their costs for the product should be down.

Mr. Wilkinson: Ms Rutherford was trying to explain that when pork prices are as low as they are there are transfers in buying preferences, as well as in supply management because not many kilograms of product will move this year. Thus, the processor will want to negotiate lower margins and/or it will not move as much product. Even they will not be absolutely immune because a wash-out occurs when things are this bad everywhere.

As far as who requested the removal of the exemption under Article XI at the last World Trade Organization meeting under which supply management worked, I believe it is fair to say that the United States was one of the movers and shakers, along with other Cairns group countries who basically wanted to move away from people running those sorts of systems. Many would think that they were being driven by multinationals and others. They wished to increase their market access around the world. An organization like ours certainly did not ask for the removal, as you well know.

qui s'imposent. Nous savons que cette initiative ne sauvera pas tous les cultivateurs, mais ils seront du moins informés et pourront prendre des décisions en connaissance de cause. Il faut leur donner la possibilité de prendre les décisions qui s'imposent le plus tôt possible.

Le sénateur Whelan: Avez-vous assisté à la réunion avec les ministres qui a eu lieu hier?

M. Wilkinson: Oui.

Le sénateur Whelan: À propos de ce que vous avez dit tout à l'heure au sujet de l'Uruguay Round, je vous signale que je me suis assez bien informé à ce sujet — tout comme vous, je suppose. Je n'ai pu trouver aucun document indiquant qu'un parti politique ou une association d'agriculteurs du Canada réclamait une modification des règlements du GATT. C'est après qu'ils aient été modifiés que nous avons commencé à voir périlcliter le système de la gestion de l'offre et à voir apparaître les fameuses mesures de protection tarifaire.

Qui a demandé que l'on modifie ces règlements dans le cadre de l'Uruguay Round? Est-ce le gouvernement du Canada, à l'insu des députés? Je possède les comptes rendus de toutes les délibérations. De nombreux représentants de l'industrie alimentaire qui sont préoccupés par l'évolution de la situation mondiale étaient présents.

Je suis alarmé de voir comment la situation évolue en ce qui concerne la gestion de l'offre. Mme Rutherford a dit que la gestion de l'offre n'est pas à l'abri de tous ces événements. Selon la formule qu'appliquent la plupart des gestionnaires de l'offre, si les coûts de production diminuent, on accepte un prix plus bas pour ses produits. C'est généralement le consommateur qui en profite. Une exploitation efficace peut malgré tout rester assez rentable, grâce à la formule utilisée pour les coûts d'intrants.

Notre président a notamment parlé du coût des engrais. Hier, nous avons appris que le prix des engrais augmentera l'année prochaine. Il a déjà augmenté pour les commandes actuelles alors qu'il aurait dû diminuer.

M. Wilkinson: Mme Rutherford essayait d'expliquer que lorsque le prix du porc est aussi bas qu'il l'est actuellement, il a une influence sur les préférences des consommateurs et aussi sur la gestion de l'offre, parce que le volume des ventes de porc ne sera pas très élevé cette année. Par conséquent, le transformateur voudra négocier des marges plus faibles ou ne transformera pas d'aussi grandes quantités qu'auparavant. Même les transformateurs ne sont pas totalement à l'abri, parce que lorsque la crise est généralisée, elle fait l'effet d'un raz de marée.

Pour ce qui est de la demande de retrait de l'exemption concernant la gestion de l'offre prévue à l'article XI qui a été examiné à la dernière assemblée de l'Organisation mondiale du commerce, on peut affirmer sans risque que les États-Unis en étaient un des principaux instigateurs, avec d'autres pays du Groupe de Cairns qui voulaient prendre leurs distances avec les pays qui ont recours à ce genre de système. On a généralement tendance à croire qu'ils étaient poussés à agir ainsi par les multinationales et par d'autres parties intéressées qui voulaient avoir plus aisément accès aux marchés internationaux. Inutile de

Senator Whelan: I know that. I thought you might know who it was. Was it our Canadian negotiators quietly advising the minister at that time?

Mr. Wilkinson: No.

Senator Whelan: They could have said that they will go along with this world situation. Some of these 132 countries could not put a chicken on the market; but they say there are 132 countries in this new great world trade order that we are entering. I was always suspicious of that. I said it will not work because you cannot have a world trade organization working without any world regulations.

We have seen what the banking people have done, which has caused the economic chaos in which we find ourselves. We all remember being told that Japan was the economic monster to watch; it was the economic driving force of the world. They were lending four times as much money as they should have been, according to good banking practices. They were the force around the world which was buying everything and building everything. They have destroyed agriculture. The financial institutions have done more damage than anyone else because they have lost their buying power.

We can do all the things we want in agriculture, but we have economic wizards in the Finance Department and Treasury Board telling us that global is the way to go. Do you think the farmers like this new globalized world?

Mr. Wilkinson: It varies depending on the type of production you have. I cannot solve all of the world's problems as president of a general farm organization. We have to live with the agreements that our governments sign. We try hard to encourage them to negotiate them in a way that is in the best interest of, or causes minimal damage to, our producers. We have tried hard to do that.

However, at the end of the day, we are not the government. We represent a group of producers. We must live with what has occurred, doing what we can. The exposure level is very high for Canadian producers because of a host of government and other actions in dealing with deficits and many other things. The Asian market collapse has driven prices through the floor. Hopefully, this committee will see fit to recommend to the government that there is a need for federal and provincial governments to bring in a program quickly.

With regard to your other points, Senator Whelan, obviously I cannot solve those problems.

Senator Whelan: When we had hearings out west on the Wheat Board, the talk was that Manitoba was about to become the hog capital of the world. All the economic advisers said that we had to be more diversified.

vous dire que ce n'est certainement pas un organisme comme le nôtre qui réclamerait le retrait de cette exemption.

Le sénateur Whelan: Je le sais. Je pensais que vous pourriez savoir qui. Est-ce que ce sont nos négociateurs qui ont fait cette recommandation en douce au ministre?

M. Wilkinson: Non.

Le sénateur Whelan: Ils auraient pu dire qu'ils voulaient s'adapter à cette situation mondiale. Certains des 132 pays concernés sont absolument incapables de mettre le moindre poulet sur le marché car il paraît que 132 pays sont parties au nouvel ordre économique mondial qui s'amorce. J'ai toujours eu des doutes à ce sujet. J'ai dit que ce ne serait pas efficace parce qu'une organisation mondiale du commerce ne peut être efficace sans règlements internationaux.

Comme nous avons pu le constater, les changements qui se sont produits dans le secteur bancaire ont provoqué le chaos économique actuel. On nous avait dit que le Japon était la superpuissance économique à suivre; il était considéré comme le moteur de l'économie mondiale. Les banques prêtaient quatre fois plus d'argent qu'elles ne l'auraient dû selon les bonnes pratiques bancaires. Elles constituaient la force économique mondiale qui achetait tout et construisait partout. Elles ont détruit l'agriculture. Ce sont les institutions financières qui ont fait le plus de ravages, en perdant leur pouvoir d'achat.

Les agriculteurs ont beau faire tout ce qu'ils veulent, les petits génies en science économique du ministère des Finances et du Conseil du Trésor affirment que la mondialisation économique est incontournable. Ne croyez surtout pas que les agriculteurs apprécient cette mondialisation.

M. Wilkinson: Cela dépend du type de production. Je ne peux pas résoudre tous les problèmes mondiaux comme président d'une organisation qui représente des agriculteurs de tous les secteurs. Nous devons nous accommoder des accords signés par nos gouvernements. Nous nous efforçons de les encourager à négocier de façon à défendre autant que possible les intérêts des producteurs ou du moins à éviter de les léser. Nous avons essayé de toutes nos forces.

Ce n'est toutefois pas nous qui négocions. Nous représentons un groupe de producteurs. Nous devons subir les conséquences des décisions qui ont été prises et faire tout notre possible pour les atténuer. Les producteurs canadiens sont très vulnérables à cause de toutes les initiatives prises par nos gouvernements et par d'autres intervenants pour essayer de réduire les déficits et de régler toutes sortes d'autres problèmes. L'effondrement du marché asiatique a provoqué une dégringolade des prix. Nous espérons vous convaincre d'essayer de faire comprendre aux divers paliers de gouvernement qu'ils doivent absolument instaurer un programme sans tarder.

En ce qui concerne vos autres questions, je ne suis pas, cela va de soi, en mesure de régler tous ces problèmes.

Le sénateur Whelan: Nous avons tenu des audiences dans l'Ouest au sujet de la Commission canadienne du blé et nous avons entendu dire à cette occasion que le Manitoba était sur le point de devenir le plus gros producteur de porc du monde. Tous

Mr. Wilkinson: I agree that there was an unrealistic amount of optimism at that time.

Senator Whelan: Mike Gifford is going around Ontario saying that this trade thing will come back. Does he know more than you?

Mr. Wilkinson: No, he does not.

Senator Whelan: It is said that ministers stay too long. If anyone has stayed too long negotiating on behalf of farmers, it is Mr. Gifford. I think that he should be transferred to Foreign Affairs. We should tell him to get out of the way and quit negotiating on our behalf. It is not your feelings or my feelings but his feelings which he presents to these world trade meetings.

Mr. Wilkinson: We work on the premise that a civil servant of the federal government will deliver the message they are asked to deliver by the government. We work hard to ensure that the trade policy we on the farm organization side want is the same as what the federal government wants.

I do not wish to comment on the other aspects of your question, senator.

Senator Whelan: Are you afraid to comment?

Mr. Wilkinson: No, I am not.

Senator Whelan: Do you think he might be mean to you?

Mr. Wilkinson: I am not easily pushed around.

Senator Whelan: Yesterday, the minister said that the problem is not universal, that not every sector of every region is being impacted by these downturns.

Mr. Wilkinson: That would fall with our analysis.

Senator Whelan: Supply management was the only thing that was saving people from the downturns. We got burnt several times by the great economists who accepted that supply management was bad for our system. You and I both know that we took a beating over this many times from people who had never even studied the issue. In Windsor alone, the auto industry represents over \$24 billion a year. That is more than the entire productivity of Manitoba, but that is not free trade. It is agreed trade or arranged trade. However, it is working very well.

The perishable product called food is the most important thing in our lives. We are told that there must be globalization, that it must be worldwide. You and I both know that "globalization" means the United States of America. The trade officer who was there when I was the minister is still there today. In Washington the other day he said, "We must have more free trade because we

les conseillers économiques ont dit qu'il fallait diversifier davantage ses activités.

M. Wilkinson: J'admets que l'on était beaucoup trop optimiste à l'époque.

Le sénateur Whelan: Mike Gifford clame sur tous les toits en Ontario que la situation se rétablira. Est-il mieux renseigné que vous?

M. Wilkinson: Non.

Le sénateur Whelan: On estime généralement que les ministres restent trop longtemps en place. S'il y a quelqu'un qui négocie depuis trop longtemps au nom des agriculteurs, c'est bien M. Gifford. Je crois qu'il devrait être muté aux Affaires étrangères. On devrait lui dire de débarrasser le plancher et de cesser de négocier pour nous. Ce ne sont pas vos opinions ni les miennes mais ses opinions personnelles qu'il défend à toutes ces assemblées sur le commerce mondial.

M. Wilkinson: On part du principe qu'un fonctionnaire qui représente le gouvernement fédéral transmet les messages que le gouvernement lui a demandé de transmettre. Quant à nous, nous nous efforçons de faire en sorte que les volontés du gouvernement fédéral en matière de politique commerciale concordent avec les nôtres.

Je refuse de faire des commentaires sur vos autres observations.

Le sénateur Whelan: Avez-vous peur?

M. Wilkinson: Non.

Le sénateur Whelan: Ne risque-t-il pas de se venger?

M. Wilkinson: Je n'ai pas l'habitude de me laisser faire.

Le sénateur Whelan: Hier, le ministre a dit que le problème n'est pas généralisé et que cette conjoncture défavorable ne touche pas tous les secteurs ni toutes les régions.

M. Wilkinson: Nous en sommes arrivés aux mêmes conclusions.

Le sénateur Whelan: La gestion de l'offre était le seul système qui permettait aux agriculteurs de survivre pendant les périodes de ralentissement économique. Nous nous sommes laissés leurrer à plusieurs reprises par les éminents économistes qui ont décidé qu'elle était néfaste pour notre système. Nous savons tous les deux que nous nous sommes fait avoir à plusieurs reprises par de prétendus experts qui n'avaient même pas étudié la question. Rien qu'à Windsor, l'industrie automobile représente un apport économique de 24 milliards de dollars par an. C'est plus que toute la productivité du Manitoba mais ce n'est pas du libre-échange. Dans ce secteur, les échanges commerciaux sont réglés d'avance ou assujettis à certains accords. Le système fonctionne toutefois très bien.

Les produits alimentaires, qui sont périssables par définition, jouent un rôle primordial dans notre vie. On nous dit que la mondialisation est nécessaire. Nous savons très bien tous les deux ce que cela veut dire aux États-Unis. L'attaché au commerce qui était en poste à l'époque où j'étais ministre est toujours là. Il a déclaré ceci l'autre jour, à Washington: «Il faut libéraliser les

must get rid of our surplus." They can destroy us with a statement just like that.

You do not seem overly concerned about this. You seem to be more concerned about not wanting to get into trouble with the United States of America. Are you really worried about that?

Mr. Wilkinson: We will fight the United States at the trade negotiations. We have an agreement right now that was signed by the federal government under which, if we bring in a commodity specific program that can identify actual income support to a particular commodity that is not universally and generally available, a countervail action will be brought against us. This has already happened with cattle. The advice of our trade people is that we will lose such a case. What is the point in taking limited taxpayers' dollars to support farmers because of devastated incomes when we can design a program that will work and will not create trade problems? That is what we are putting forward.

I am not afraid of the United States — or any country, for that matter — but it is stupid to put something in place when all your advisers and your organizational members, who have the experience, tell you that it will result in a countervail action. Hence, we have designed this program such that will not be challenged in that manner. We are not interested in losing it at the border to someone else.

Senator Whelan: Do you mean that what the United States has done with their subsidies is all right?

Mr. Wilkinson: No, it is not. You know how countervail works. It is not who gets the most who gets to pay. If they can show that we have done any damage to them, and if they can identify that there is a subsidization there that does not work within the rules of trade, they can launch a countervail action.

They have made some payments that many of us would say were illegal, but the only way to prove that they are illegal is to show damage where their exports have come into our country. We must then win the case before a panel.

There is little beef coming into Canada because the U.S. market is the market. Therefore, we export our beef there. I am not saying that their programs are clean, but countervail law does not work that way. You must prove damage and then look at programs. It becomes very complicated. Pork has been involved in countervail cases time after time and the producers do not wish to go back there again; nor do the cattle farmers. They have suggested that we need a new program design. They agree with the one that we are suggesting. It will move money to their producers, but in a way that it will not be challenged in a countervail case.

échanges parce que nous devons écouler nos excédents». Une déclaration comme celle-là peut nous détruire.

Ce problème ne semble pas vous préoccuper outre mesure. Vous semblez plutôt vouloir éviter à tout prix la confrontation avec les États-Unis. Cette question vous préoccupe-t-elle vraiment?

M. Wilkinson: Nous lutterons contre l'influence des États-Unis au cours des négociations commerciales. Pour l'instant, le gouvernement fédéral a signé un accord en vertu duquel, si nous établissons un programme axé sur divers produits, permettant d'établir un lien entre le soutien du revenu et une denrée précise, autrement dit un programme qui ne soit pas universel, nous nous exposerions à une action en compensation, comme ce fut le cas en ce qui concerne le bétail. D'après nos experts, nous n'avons aucune chance d'avoir gain de cause. À quoi bon gaspiller les fonds publics, qui sont déjà restreints, pour aider les cultivateurs dont les revenus ont baissé dans des proportions catastrophiques quand on peut élaborer un programme efficace permettant d'éviter ce genre de problèmes? Telle est notre position.

Je n'ai pas peur des États-Unis — ni de quelque autre pays que ce soit, d'ailleurs — mais il serait stupide d'instaurer un programme qui, de l'avis unanime de vos conseillers et de nos membres, qui ont de l'expérience dans ce domaine, entraînera à coup sûr une action en compensation. C'est pourquoi nous nous sommes arrangés pour que ce programme soit à l'épreuve de telles représailles. Nous ne tenons pas à ce qu'un autre pays nous fasse perdre tout ce que nous y aurons investi en imposant des droits compensateurs sur nos exportations.

Le sénateur Whelan: Voulez-vous dire que les subventions qui ont été instaurées aux États-Unis sont acceptables?

M. Wilkinson: Non. Vous savez comment fonctionne le système compensatoire. Ce n'est pas celui qui touche le plus qui doit payer. Si les Américains arrivent à prouver que nous leur avons causé le moindre préjudice et que nous avons accordé des subventions interdites par les règlements commerciaux, ils peuvent nous intenter une action en compensation.

Le gouvernement américain a effectué des paiements que la plupart d'entre nous jugent illégaux mais la seule façon de le prouver est de démontrer que les produits concernés ont été exportés au Canada. Nous devons ensuite gagner notre cause devant une commission spéciale.

Les quantités de boeuf importées au Canada sont restreintes parce que le marché américain est demandeur. Par conséquent, c'est nous qui exportons du boeuf aux États-Unis. Je ne dis pas que les programmes américains sont à l'abri de tout reproche, mais ce n'est pas ainsi que fonctionne la législation compensatoire. Il faut prouver qu'il y a un préjudice, puis examiner les programmes en question. Cela devient très compliqué. Le porc a déjà fait l'objet de toute une série d'actions en compensation et les producteurs ne tiennent pas à ce que cette situation se reproduise; les éleveurs bovins non plus. Ils nous ont recommandé d'élaborer un programme basé sur une nouvelle formule. Ils acceptent celui que nous proposons. Il permettra d'accorder une aide financière aux producteurs sans s'exposer à une action en compensation.

The Chairman: With the exports that we have, especially in the grain industry, it is quite a different situation than with the marketing board products that are used here in Canada and supported by the consumer of Canada.

Senator Whelan: What do you mean by "supported by the consumer of Canada"?

The Chairman: They are not exported into the international market. In the wheat industry, for instance, we export 80 per cent or more. Mr. Hehn will be here soon and he can explain this. We have no choice when Russia has no money. We had boatloads of wheat going to Russia. We just load it onto the boats, ship it out and ask no questions. Russia is broke today.

For Canadian farmers in an export market, this raises another subject that we are facing today; namely, how can we alone carry the cost of feeding the third world? They tell us that in Korea today 3 million people may starve. As grain producers, we cannot carry that load alone. The rest of society must help in that.

Globally, the problem is becoming more serious. We cannot just shut our eyes to the global situation; we must live in the real world. Poland, Russia, Asia and Korea do not have the money to buy our products.

Mr. Wilkinson: The European Union and the United States are looking at substantial food aid packages to respond to some of this. Some people say that if nothing is done in Russia this winter, the situation will be very serious. If big countries such as the United States and the European Union put large packages together, that will have an impact on price, especially in the meat sector.

If there is limited money for that in Canada, that is a separate issue. If the government wants to do something from a food aid point of view, that is fine, but we are not advocating that to support farm incomes because we think it will have a modest impact on Canadian prices because we are such a small country. The big players must move a lot to make a significant difference.

Senator Fairbairn: It is too bad that it took a crisis to initiate the most vigorous discussion of agriculture on Parliament Hill in recent memory. It is nice that we are having this discussion, not for the reason that it has happened.

Have you and your associates ever considered the tax system as an option for support?

Le président: Compte tenu du volume de nos exportations, surtout dans l'industrie céréalière, la situation est tout autre en ce qui concerne les produits exportés qu'en ce qui concerne ceux qui sont vendus au Canada, par l'intermédiaire des offices de commercialisation, pour la consommation intérieure, et qui sont subventionnés par les consommateurs canadiens.

Le sénateur Whelan: Qu'entendez-vous par là?

Le président: Ces produits ne sont pas exportés sur le marché international. Dans le secteur du blé par exemple, au moins 80 p. 100 de la production est exportée. M. Hehn sera là bientôt et il pourra vous expliquer la situation. Nous n'avons pas le choix lorsque la Russie n'a pas de quoi payer. Nous y avons envoyé des cargaisons entières de blé par bateau. On charge le blé sur les navires et on l'expédie sans poser de questions. La Russie n'a plus un sou actuellement.

Un autre problème se pose actuellement pour les cultivateurs canadiens sur les marchés d'exportation: comment pourrions-nous arriver à assumer seuls les frais d'alimentation du tiers monde? Il paraît que le nombre de victimes de la famine qui sévit présentement en Corée pourrait atteindre les trois millions. Les producteurs céréaliers canadiens ne peuvent pas supporter ce fardeau tout seuls. Le reste de la société doit nous aider.

La situation s'aggrave à l'échelle mondiale. On ne peut pas l'ignorer; il faut être réalistes. La Pologne, la Russie, l'Asie et la Corée n'ont pas les moyens d'acheter nos produits.

M. Wilkinson: L'Union européenne et les États-Unis essaient de mettre sur pied une série de programmes d'aide alimentaire pour essayer de régler en partie le problème. Dans certains milieux, on prétend que la situation sera catastrophique cet hiver si l'on ne fait rien pour la Russie. Si les grandes puissances comme les États-Unis et l'Union européenne organisent toute une série de programmes, cette initiative aura une incidence sur les prix, surtout dans le secteur de la viande.

Si les fonds dont on dispose au Canada pour participer à ce genre de programmes sont limités, c'est un tout autre problème. Si le gouvernement veut participer aux programmes d'aide alimentaire, c'est parfait, mais nous ne préconisons pas qu'il le fasse pour soutenir les revenus agricoles parce que nous estimons que sa participation n'aura qu'une incidence minime sur les prix canadiens étant donné que le Canada n'est pas une grande puissance. Pour que la situation change de façon perceptible, une participation massive des grandes puissances est indispensable.

Le sénateur Fairbairn: Il est extrêmement regrettable qu'il ait fallu une crise pour déclencher le débat parlementaire le plus animé de ces dernières années sur l'agriculture. Je m'en réjouis, mais j'aurais préféré qu'il se déroule dans d'autres circonstances.

Avez-vous envisagé par hasard, avec vos collaborateurs, la possibilité de soutenir le revenu des agriculteurs par le biais de l'impôt?

Mr. Wilkinson: Yes, we have considered the possibility of using the tax system as a delivery mechanism. We would like to work toward that in the future because it would greatly lower the cost.

When you are doing margin calculations on individual businesses, you can use that as a tool so that when tax returns are filed, depending on the margin change, you can tie your farm program to it. As far as relief under the tax system, it does not do much good to have tax relief in general terms with such as severe downturn. It is safe to say that I and other producers in those commodities will not be paying income tax this year because there will not be any income.

In general, the tax structure can have an impact on our expenses. Two things must happen. First, we must deal with this crisis now in a program that we are advocating long term. Second, we must deal with the expense side in general. We want to keep these issues together. We want to keep the message simple for people who do not understand agriculture. We do not want to talk about two or three things at once. We want this disaster program now to deal with that. In the long term, we will have to deal with some fundamentals.

Senator Fairbairn: We have been talking for a very long time about the crippling effects of farm debt. That is not taking a back seat to the price discussion now; it is just that the immediate urgency of the price crisis, for the moment at any rate, has overshadowed the other issue.

Mr. Wilkinson: The last report of FCC actually showed a slight improvement in equity, but all these reports lag quite a bit and those numbers were from before this downturn. It is clear that prices this low will have very significant impacts on land values. There will be some very serious debt problems. Yes, agriculture debt is higher than in the United States, for example.

Senator Fairbairn: On the news this morning, I heard the end of an interview about the number of farmers who would be leaving the industry. Are you estimating anything like this? As you said earlier, there are many people who are not prepared to go through another price war.

Mr. Wilkinson: We have done absolutely no work on that. It is difficult to speculate because it depends on how long prices stay down. As Senator Gustafson has said, the ones who leave first will be the ones with the least amount of margin. Those tend to be young farmers and those who have made major structural changes on their farms that require capital.

Agriculture in Canada is a very capital intensive business and significant changes like this affect people very quickly. Bankers are nervous people by nature. In the last go-round, we worked hard to get the banks to stay in and invest. Some of them lost a little bit of money. They will move very quickly this time. Land prices will drop. A hog barn on a farm is not worth much money

M. Wilkinson: Oui, nous avons envisagé cette possibilité. Nous voudrions en arriver un jour à adopter cette formule, parce qu'elle serait beaucoup moins coûteuse.

On pourrait rattacher le programme agricole axé sur les fluctuations de la marge de revenu des exploitations agricoles à leur déclaration d'impôt. En ce qui concerne l'aide fiscale directe, elle ne pourrait généralement pas être très efficace en cas de crise aussi grave. Je ne m'attends pas à devoir payer de l'impôt sur le revenu cette année étant donné que je n'aurai pas de revenu à déclarer. D'autres producteurs seront probablement dans le même cas.

En général, la structure fiscale peut avoir une incidence sur nos dépenses. Il faut d'une part faire face à cette crise en instaurant le genre de programme à long terme que nous préconisons et d'autre part, il faut régler le problème des dépenses en général. Nous tenons à associer ces deux problèmes. Nous voulons transmettre un message facile à comprendre pour un profane. Nous ne voulons pas parler de deux ou trois choses en même temps. Ce que nous voulons dans l'immédiat, c'est ce programme de secours. Plus tard, il faudra essayer de régler certains problèmes fondamentaux.

Le sénateur Fairbairn: Nous discutons depuis longtemps des effets paralysants de la dette agricole. Ce problème n'est pas moins préoccupant que la crise des prix; étant donné l'urgence de la situation engendrée par cette crise, elle l'a éclipsé, momentanément du moins.

M. Wilkinson: Le dernier rapport de la Société du crédit agricole indique une légère amélioration de la situation à cet égard mais tous ces rapports sont basés sur des chiffres qui datent un peu; dans ce cas-ci, ils correspondent à la période antérieure à la crise. Il est indéniable que des prix aussi bas auront des répercussions importantes sur la valeur des propriétés agricoles. Des problèmes très graves de dette se poseront. La dette agricole est plus élevée au Canada qu'aux États-Unis par exemple.

Le sénateur Fairbairn: J'ai écouté les nouvelles ce matin et je suis tombée sur la fin d'une interview où l'on prévoyait qu'un grand nombre d'agriculteurs abandonneraient la terre. Avez-vous fait une estimation approximative à ce sujet? Vous avez bel et bien signalé que la plupart des cultivateurs ne sont pas prêts à supporter une nouvelle guerre des prix.

M. Wilkinson: Nous n'avons fait absolument aucune recherche à ce sujet. C'est difficile à calculer. Tout dépend de la durée de cette crise des prix. Comme l'a signalé le sénateur Gustafson, ceux qui abandonneront les premiers seront les agriculteurs dont la marge est la plus basse. Il s'agit généralement des jeunes et de ceux qui ont apporté à leur exploitation d'importants changements structurels nécessitant des capitaux.

L'agriculture au Canada est un secteur qui nécessite d'importantes immobilisations et les effets de revirements de situation de cette envergure se font ressentir très rapidement. Les banquiers sont inquiets de nature. Pendant la dernière crise, nous avons fait tout notre possible pour persuader les banques de continuer à investir dans notre secteur. Certaines ont perdu un peu

at these prices. With a collapse in price such as this, equity starts to slip quickly and that encourages bankers to move fast.

We need some signals that floors will be put in place so that there is not undue reaction. Urgency is very important for us. We need very clear signals from the federal and provincial government that there will be steps taken quickly.

Senator Fairbairn: You are looking for those signals this week?

Mr. Wilkinson: It would have been good if the minister had given more signals yesterday. He advertised it as an "analytical look at the numbers" type of meeting, which is fair, but we hope he will be going to cabinet soon with an options package. We hope that an early signal will be sent out from the federal government that there will be action very soon.

Senator Taylor: Many other taxpayers have seen their businesses go down the drain, or at least a lot of their equity disappear, whether they are in contracting, mining, oil or other natural resources. Farmers are not unique in being hurt in this way. I do not think we should be worried about encouraging farmers' kids to go into farming. No one is worrying about encouraging plumbers' kids to go into plumbing or contractors' kids to go into contracting. Yet, there seems to be an attitude that the public has a duty to ensure that people who want to farm should be able to do so.

Mr. Wilkinson: I believe you are going out of your way to misinterpret a casual comment. I said it is not the type of net farm income that would encourage a child to come back home to the farm.

Senator Taylor: That would not carry any weight if we were talking about plumbers or any other profession.

Senator Fairbairn spoke about the tax system. We have the NISA program which was intended to carry people over. Yet, many farmers did not participate in that program.

Could we use NISA to provide short-term aid? That would accomplish two things. It would encourage more of them to go back into NISA when times improved. I find that some of my farm brethren are free enterprisers when times are good, but want government help when times turn bad. They blame their misfortune on the Asian markets or something else.

I think we have all opted for a free market society rather than a supply management society. Supply management has its good points, but I do not think the farmers will be ready to switch tomorrow. They have to take the bad with the good. Would the use of NISA not make the point to them that they have to finance the low spots by putting something aside when times are good?

d'argent. Cette fois-ci, elles réagiront très rapidement. Le prix des propriétés agricoles baissera. Une porcherie ne vaudra plus grand-chose. Un effondrement des prix de cette envergure fait diminuer très rapidement la valeur de réalisation nette, ce qui incite les banquiers à intervenir très vite.

Des signaux indiquant que l'hémorragie sera enrayerée sont indispensables pour éviter toute réaction de panique. C'est très urgent. Il faut que le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux indiquent clairement que des mesures seront prises sous peu.

Le sénateur Fairbairn: Essayez-vous d'obtenir ces indications cette semaine?

M. Wilkinson: Il eut été bon que le ministre donne davantage d'indications hier. Il a dit qu'il s'agissait d'une réunion consacrée à une analyse des chiffres, ce qui est bien, mais nous espérons qu'il proposera bientôt une série d'options au Cabinet. Nous espérons que le gouvernement fédéral ne tardera pas à indiquer qu'il passera très bientôt à l'action.

Le sénateur Taylor: Bien d'autres contribuables ont vu leur entreprise périlcliter ou ont perdu du moins la majeure partie de leurs actifs, que ce soit dans le secteur des industries contractuelles, dans le secteur minier, dans le secteur pétrolier ou dans d'autres branches d'exploitation des ressources naturelles. Les agriculteurs ne sont pas les seuls à être touchés. À mon avis, on ne devrait pas se préoccuper d'encourager les enfants de cultivateurs à perpétuer la tradition. Personne ne pense à encourager les enfants de plombiers ou les enfants d'entrepreneurs à suivre les traces de leurs pères. Par contre, il semblerait que l'on estime que la société a le devoir de permettre à ceux qui veulent être agriculteurs de suivre leur vocation.

M. Wilkinson: J'estime que vous vous donnez beaucoup de mal pour interpréter de travers un commentaire anodin. J'ai dit que ce niveau de revenu agricole net n'est pas de nature à encourager un jeune à revenir dans l'exploitation familiale.

Le sénateur Taylor: Cela n'aurait aucune importance s'il s'agissait des plombiers ou de n'importe quel autre métier ou profession.

Le sénateur Fairbairn a parlé du régime fiscal. Le CSRN est un programme qui avait pour objet de permettre aux agriculteurs de tenir le coup pendant une crise. Pourtant, la plupart des cultivateurs n'y ont pas participé.

Pourrait-on fournir de l'aide dans l'immédiat par l'intermédiaire de ce programme? Cela encouragerait un plus grand nombre d'agriculteurs à adhérer à ce programme lorsque la situation se sera améliorée. J'ai constaté que certains de mes collègues agriculteurs sont partisans de la libre entreprise lorsque la conjoncture est bonne mais souhaitent que le gouvernement les aide en temps de crise. Ils mettent leurs revers de fortune sur le compte des marchés asiatiques ou d'autres facteurs.

Je crois que nous avons tous opté pour une économie libérale plutôt que pour une économie axée sur la gestion de l'offre. La gestion de l'offre a ses bons côtés mais je ne crois pas que les agriculteurs soient prêts à changer de système du jour au lendemain. Ils doivent accepter les hauts et les bas. Le recours au CSRN ne leur ferait-il pas comprendre qu'ils doivent économiser

Mr. Wilkinson: We were supportive of the NISA program because it did help average incomes and encouraged investing money in good times for use in bad times. There are 142,000 NISA accounts among 280,000 farmers. There has been a great deal of participation in NISA, but as we pointed out earlier, NISA has limitations.

Under the formula, limited by the government, only 3 per cent can be contributed by each side in the general program, although there are some provincial variations. Hence, of the \$2.5 billion in NISA accounts right now, half was put away by individual farmers. Of the 142,000 accounts, 40,000 have less than \$1,000 in them. Money has been drawn out for various reasons. For example, in the Peace River district of Alberta, they had serious weather problems three years ago and again two years ago. This year they had a good crop, but poor prices.

One of the inherent flaws in NISA is that it takes a number of years of investment to build up an account balance that can carry you through a significant downturn. Many young farmers have not had the opportunity to put much money in because, as I said, they are limited to 3 per cent. We are supportive of NISA as a delivery mechanism.

Our only concern is that it is very difficult to target where the need is. The money goes into every aspect of Canadian agriculture. Often the ones with the most resources in NISA have had the most stable prices. For example, because of the high volume cost operations in horticulture, they tend to have the larger accounts right now, as do some large feed lot operators.

With limited resources, if you hope for it to trickle down from NISA, much will be absorbed on the way down. We are not asking the taxpayer to support the first dollar lost by a producer. If you do the calculations, you will see that this is a disaster program. Net farm incomes have to disappear entirely before this program will pay.

Quite frankly, in the many interviews I have done with urban media I have had no difficulty convincing taxpayers of the need for action. I explain the prices farmers are receiving, what their net disposable income is, how the trade war between the United States and European Union is driving down prices, and that it is government money we have to live with. There is a high level of agreement among Canadians that we should not allow our agricultural infrastructure to collapse since agriculture employs one in seven Canadians and does much for our balance of trade. It is understood that when something like this happens there is need for government action. That is why there are governments.

un peu en période de vaches grasses pour avoir de quoi affronter les périodes de vaches maigres?

M. Wilkinson: Nous sommes en faveur de ce programme parce qu'il a effectivement contribué à garantir des revenus moyens et qu'il a encouragé les cultivateurs à investir en période de vaches grasses pour pouvoir tenir le coup en période de vaches maigres. Le nombre de participants à ce programme s'élève à 142 000, sur un total de 280 000 agriculteurs. La participation au CSRN a donc été très forte mais, comme nous l'avons déjà signalé, ce programme n'est pas une panacée universelle.

Selon la limite établie par le gouvernement, la contribution de chaque partie ne peut dépasser 3 p. 100, même s'il existe certaines variantes provinciales. Par conséquent, la moitié de la somme de 2,5 milliards de dollars qui se trouve actuellement dans les comptes du CSRN représente les économies des cultivateurs. Par contre, 40 000 comptes sur 142 000 ne contiennent pas plus de 1 000 \$. Des ponctions ont été faites sur ces comptes pour diverses raisons. Par exemple, la région de Peace River (Alberta) a été frappée par de graves intempéries il y a trois ans, puis de nouveau il y a deux ans. Cette année, la récolte y a été bonne mais les prix sont bas.

Un des défauts inhérents au CSRN est qu'il faut un certain nombre d'années pour arriver à accumuler sur son compte une somme suffisante pour pouvoir tenir le coup en cas de crise. La plupart des jeunes cultivateurs n'ont pas eu l'occasion d'investir beaucoup étant donné que, comme je l'ai signalé, leur contribution est limitée à 3 p. 100. Nous considérons malgré tout le CSRN comme un mécanisme efficace.

Notre seule préoccupation est qu'il est très difficile de le cibler sur les secteurs qui en ont besoin. Il couvre tous les secteurs de l'agriculture. Il est fréquent que ce soit dans les secteurs où les comptes du CSRN sont les mieux garnis que les prix soient les plus stables. Ainsi, les entreprises du secteur horticole où les coûts sont très élevés ont tendance à avoir des comptes mieux garnis que ceux des grosses exploitations de parcs à fourrage.

Étant donné que les ressources sont restreintes, l'aide que vous pourriez espérer tirer du CSRN serait très diluée. Nous ne demandons pas aux contribuables d'aider les producteurs dont les pertes sont minimes. Si vous faites le calcul, vous verrez qu'il s'agit d'un programme d'aide en cas de catastrophe. Il faut que les revenus agricoles nets soient balayés complètement pour que les cultivateurs reçoivent de l'aide dans le cadre de ce programme.

Je vous assure qu'au cours des nombreuses interviews que j'ai eues avec des représentants des médias urbains, je n'ai eu aucune difficulté à convaincre les contribuables de la nécessité d'agir. J'explique les prix que touchent les cultivateurs, indique le montant de leur revenu net disponible, expose les raisons pour lesquelles la guerre économique entre les États-Unis et l'Union européenne fait baisser les prix et explique qu'il ne nous reste plus que les fonds publics pour survivre. La plupart des Canadiens reconnaissent qu'il ne faut pas laisser l'infrastructure agricole nationale s'effondrer étant donné que l'agriculture emploie un Canadien sur sept et qu'elle joue un rôle important dans notre balance commerciale. Ils comprennent qu'une intervention de l'État est nécessaire en cas de crise comme celle qui nous frappe actuellement. C'est la raison d'être des gouvernements.

Senator Taylor: It appears that most of the problem is in the export part of agriculture. What about using export loans? The U.S., of course, has export subsidies. I am thinking of very generous, long-term loans that hog farmers and others could take without too much security which would get around the objections of the United States.

Mr. Wilkinson: The U.S. does use those. We are not against appropriate credit mechanisms to put together sales, so long as those tools are matched with the product. If they are to be used as a tool to make a sale of wheat, the Wheat Board and other agencies must have access to credit. If it is over too long a term and never expected to be repaid, we would view that as an export subsidy that the European Union and the United States, with their deep pockets, will use against us in a marketplace. Some of that occurs. The United States makes food sales on 30-year loans. That is nothing more than an export tool to give them a lever over us in the marketplace. They have been doing that consistently to steal markets from us.

Senator Taylor: Monkey see, monkey do.

Mr. Wilkinson: If took that approach, we would have all sorts of farm programs in Canada, but over the last number of years the federal and provincial treasuries have not been willing to match what is being done in other OECD countries. We are presently fourth from the bottom, and with this last aid program we will be moving up to third from the bottom, of OECD countries with regard to government support to agriculture. There have been massive cuts. Much of the deficit reduction done by the federal and provincial governments has been on the back of rural Canada. There have been reductions in farm support programs. As you well know, there have also been reductions in education, health and so on. Rural areas are hurt the worst by that. Downloading hurts them the worst because municipalities do not have the tax base to deal with that. As well, government programs have been slashed.

Now that we have some balance back in budgets it is time for some reinvestment, considering what has happened internationally.

Senator Hays: Before I ask a question, let me congratulate you and your organization on continuing to serve your constituency as you are doing here today. You have done a marvellous job under difficult circumstances.

Le sénateur Taylor: Il semble que le problème se pose principalement dans le secteur des exportations de produits agricoles. Et si l'on aidait les cultivateurs par le biais du crédit à l'exportation? Le gouvernement américain octroie, bien entendu, des subventions à l'exportation. Je parle de prêts à long terme très généreux auxquels pourraient avoir droit les éleveurs porcins et autres producteurs sans devoir fournir toutes sortes de garanties, de prêts qui ne pourraient pas servir de prétexte à des représailles de la part des États-Unis.

M. Wilkinson: On a recours à ce genre de mécanisme aux États-Unis. Nous ne sommes pas contre des mécanismes de crédit efficaces permettant de réaliser des ventes, pour autant qu'ils soient adaptés au produit. S'ils sont nécessaires pour réaliser une vente de blé par exemple, la Commission canadienne du blé et d'autres organismes doivent avoir accès au crédit. Si le prêt est à trop long terme et que l'on ne s'attend pas à ce qu'il soit remboursé, il s'agirait à notre avis d'une subvention à l'exportation. L'Union européenne et les États-Unis — dont les moyens financiers sont énormes — auraient recours à cette formule à notre détriment. Ce ne serait pas la première fois. Les États-Unis accordent des prêts à échéance de 30 ans sur les ventes de produits alimentaires. Ce n'est rien d'autre qu'un mécanisme d'exportation qui leur donne un avantage sur nous. Ils ont constamment recours à ce moyen pour nous dérober notre clientèle.

Le sénateur Taylor: Nous n'avons qu'à les imiter.

M. Wilkinson: Si l'on adoptait cette formule au Canada, il y aurait toutes sortes de programmes de soutien aux agriculteurs mais, depuis quelques années, le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux ne sont pas disposés à imiter les autres pays de l'OCDE dans ce domaine. Nous sommes actuellement en quatrième position à partir du bas de la liste et, avec le programme d'aide que nous proposons, nous nous retrouverions en troisième position pour ce qui est de l'aide gouvernementale à l'agriculture. Nos gouvernements ont fait des compressions massives. La réduction des déficits du gouvernement fédéral et des gouvernements provinciaux s'est faite en grande partie au détriment de l'économie rurale. Le budget des programmes d'aide aux agriculteurs a été réduit. Comme vous le savez, des compressions budgétaires ont été faites également dans le secteur de l'éducation, dans celui de la santé et dans bien d'autres secteurs. Ce sont les régions rurales qui en subissent le plus les conséquences. Le rejet des responsabilités sur les municipalités a des effets particulièrement destructeurs sur ces régions parce que les municipalités n'ont pas les revenus fiscaux nécessaires pour faire face à cette situation. En outre, des coupes sombres ont été faites dans les programmes gouvernementaux.

Maintenant que les budgets sont un peu plus équilibrés, il est temps de réinvestir une partie de l'argent pour faire face à cette crise internationale.

Le sénateur Hays: Avant de vous poser une question, je tiens à vous féliciter, vous et votre fédération, de continuer à servir votre clientèle aussi bien que vous nous l'avez démontré aujourd'hui. Vous avez accompli une tâche extraordinaire dans des circonstances difficiles.

How well are the federal and provincial governments getting along on this issue? You represent the whole country. Whether a program is delivered through a disaster program or the tax system, the federal government will obviously want to have some credit and the provincial governments would like to have credit too, and will probably be participants. Do you think we can make a quick deal on this?

Mr. Wilkinson: Just look at the reaction of the provincial agricultural ministers yesterday. Negotiations will take place on who should pay how much and under what circumstances. They will not be easy. Four provincial agriculture ministers made it clear that they see the critical nature of the issue and want to act in unison with the federal government. Some have a different view, for example the Alberta minister and others, because they already have a program in place, but some of their staff were on side with us.

The most important thing is for the federal government to move quickly. We hope that there will be negotiations. The Saskatchewan and Manitoba ministers said that the situation is critical and they are willing to act in conjunction with the federal government. I do not believe anyone has a political choice. With the crisis as deep as it is, it is obvious to the provincial cabinets that something must be done.

Senator Hays: What about Ontario and Quebec?

Mr. Wilkinson: Quebec has a completely different farm infrastructure program. Their individual producer would benefit very little from this program because Quebec has a host of farm support programs above this level. However, if this national program were put in place, there would probably be a better transfer of federal premiums to some of their existing programs.

In Ontario, the situation would vary. Market revenue programs, for example, were continued in Ontario on the cash crop sector, but the red meat sector in Ontario has nothing other than NISA. In our view, this could work to cover off those uncovered areas in Ontario.

Some will probably have concerns about equity, but I believe that can be worked through. The need exists.

Senator Hays: You mentioned a moment ago that Canada is the third-lowest among OECD countries in terms of its agriculture support programs. We have read much lately about the producer subsidy equivalents on a comparative basis, Canada being at 22 per cent, the U.S. at 15 or 16 per cent, and the European Union at just over 40 per cent of the value of farm production. In any event, it is a relative measure.

Est-ce que le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux s'entendent assez bien sur cette question? Vous représentez tout le pays. Que l'aide soit dispensée par l'intermédiaire d'un programme de secours ou par le biais de l'impôt, le gouvernement fédéral voudra, c'est entendu, recevoir une partie des honneurs, et les gouvernements provinciaux aussi; ils participeront probablement. Pensez-vous que l'affaire pourrait être réglée assez rapidement entre les gouvernements?

M. Wilkinson: Pensez à la réaction qu'ont eue hier les ministres de l'Agriculture des provinces. On négociera pour savoir qui doit payer, combien il faudra payer et dans quelles circonstances. Ce ne sera pas facile. Les ministres de l'Agriculture de quatre provinces ont dit clairement qu'ils comprennent l'extrême gravité de la situation et qu'ils sont disposés à agir de concert avec le gouvernement fédéral. D'autres ont une opinion différente. C'est notamment le cas du ministre albertain et de quelques autres ministres, parce qu'il existe déjà un programme dans leur province; certains de leurs fonctionnaires nous soutenaient, par contre.

Ce qui est capital, c'est que le gouvernement fédéral agisse rapidement. Nous espérons qu'il y aura des négociations. Le ministre de la Saskatchewan et celui du Manitoba ont dit que la situation était critique et qu'ils sont prêts à collaborer avec le gouvernement fédéral. Je pense que personne n'a le choix sur le plan politique. Étant donné la gravité de la crise, il est évident pour les Cabinets provinciaux qu'il faut prendre certaines mesures.

Le sénateur Hays: Qu'en pensent l'Ontario et le Québec?

M. Wilkinson: Le Québec possède un programme d'infrastructure agricole totalement différent qui ne serait pas d'une grande aide au producteur québécois, étant donné que cette province possède toute une série de programmes de soutien qui ont priorité sur celui-ci. Si le programme national que nous proposons était mis en place, cela faciliterait probablement le transfert des primes fédérales à certains programmes de cette province.

En Ontario, la situation varierait selon les cas. Les programmes d'assurance du revenu du marché ont notamment été maintenus dans le secteur des cultures commerciales. Par contre, le secteur de la viande rouge ne peut avoir recours à aucun autre programme que le CSRN dans cette province. À notre avis, notre programme pourrait englober les secteurs qui ne sont pas couverts en Ontario.

Certains cultivateurs seront probablement préoccupés par l'érosion de la valeur de réalisation nette de leurs biens mais je crois que cela pourrait s'arranger. On a besoin d'un programme.

Le sénateur Hays: Vous venez de dire que le Canada occupe la troisième position en commençant par le bas parmi les pays de l'OCDE en ce qui concerne les programmes de soutien à l'agriculture. Ces derniers temps, on a beaucoup entendu parler d'équivalents subventions à la production. Au Canada, cet équivalent est de 22 p. 100 de la valeur de la production agricole, alors qu'il est de 15 ou 16 p. 100 aux États-Unis et de plus de 40 p. 100 dans l'Union européenne. De toute façon, il s'agit d'une mesure comparative.

Where does Canada fit in if you exclude supply management? The minister was quoted as saying that the Government of Canada is a very generous supporter of Canadian agriculture, and he referred to these PSE numbers. You heard the comments of Senators Gustafson and Whelan about supply management being government support. Can you give us the number?

Mr. Wilkinson: I do not know if everyone is familiar with producer subsidy equivalents. That is a term that was coined at the OECD quite some time ago to describe a tool to measure how much support agriculture gets, either through regulation or direct support. We have never agreed with that method of calculation. To determine how much support goes to supply management, they take the world price of milk, which has been defined as the lowest cost producer in the world, and compare it to the Canadian price. Because we have different regulations and so on, everything in between is determined to be part of the producer subsidy equivalent. That is why 20 per cent is high compared to 15 per cent.

When you move into direct support to farmers for certain commodities, you get into a problem. For example, under the act wheat is 72 cents per bushel in the United States and 15 cents in Canada. They put in even more money in this last go around, with their injection of \$7 billion, and then they use their export enhancement program on the world market that drives our price down.

We are old enough that we can see all this stuff coming around again. There will be a high price for wheat in the United States. We will sell into the States. They will demand that we put restrictions on our exports and sales into the United States and quota. You do not have to be very old to have experienced this before, and some of us have experienced it more than once before.

Ms Rutherford: The gentlemen from the Wheat Board have some more specific information on grains in particular.

Just as an example, the PSCs for supply managed products are higher than in the United States. It all depends on how you calculate this. What is included in a PSC does not necessarily constitute the entire support to that industry.

For example, eggs in the European Union have a 0.02 producer subsidy equivalent level whereas in Canada it is 0.44. The support that goes to egg producers in Europe is significantly higher than that. As an example, the Canadian PSC for wheat is 15. In the U.S., it is 72. In Europe, it is 116.

Senator Hays: The skepticism of my fellow Alberta senator about whether farmers need support is sometimes apparent. Senator Taylor often says we should look at Canada's spending on this. Quite frankly, I should do some of this homework myself.

Supply management has some benefits. Ms Rutherford gave the example of turkey. If we must cut back in the hog sector as now structured, marginal people will disappear totally. Those with

Où se situe le Canada si l'on fait abstraction de la gestion de l'offre? Il semblerait que le ministre ait déclaré, en citant ces ESP, que le gouvernement du Canada se montre très généreux envers les agriculteurs. Les sénateurs Gustafson et Whelan associent la gestion de l'offre à une aide gouvernementale. Pouvez-vous nous citer des chiffres?

M. Wilkinson: Je ne sais pas si tout le monde sait en quoi consistent les équivalents subventions à la production. C'est une expression qui a été adoptée à l'OCDE depuis un certain temps déjà pour désigner un outil d'évaluation du soutien apporté à l'agriculture, que ce soit par le biais de la réglementation ou qu'il s'agisse d'aide directe. Nous n'avons jamais approuvé cette méthode de calcul. Pour évaluer le soutien lié à la gestion de l'offre, on se base sur le prix mondial du lait, qui est considéré comme la denrée la moins chère, et on le compare au prix canadien. Étant donné les divers règlements et autres mesures appliqués au Canada, la différence entre ces deux prix entre entièrement en ligne de compte dans le calcul de l'équivalent subventions à la production. C'est pourquoi un équivalent de 20 p. 100 est élevé par rapport à un de 15 p. 100.

L'évaluation de l'aide directe aux agriculteurs pose des problèmes pour certaines denrées. Par exemple, selon la loi, le blé coûte 72 cents le boisseau aux États-Unis et 15 cents au Canada. Les Américains ont injecté encore plus d'argent, à savoir sept milliards de dollars, au cours de cette dernière crise et leur Export Enhancement Program (programme d'encouragement des exportations) fait baisser nos prix sur le marché mondial.

Nous avons assez d'expérience pour savoir ce qui se passera à nouveau cette fois-ci. Le prix du blé sera élevé aux États-Unis. Nous vendrons notre blé aux Américains. Ils exigeront que nous imposions des restrictions sur nos exportations aux États-Unis et que nous fixions des quotas. Il n'est pas nécessaire d'être très âgé pour avoir connu ce genre de manœuvre et certains d'entre nous ont vu cela plus d'une fois.

Mme Rutherford: Les représentants de la Commission canadienne du blé pourront vous donner des renseignements plus précis sur les céréales.

Ainsi, en ce qui concerne les produits soumis à la gestion de l'offre, l'ESP est plus élevé au Canada qu'aux États-Unis. Tout dépend de la méthode de calcul utilisée. L'ESP ne correspond pas nécessairement à toute l'aide accordée au secteur agricole.

En ce qui concerne les oeufs par exemple, l'équivalent subventions à la production est de 0,02 dans l'Union européenne alors qu'au Canada, il est de 0,44. L'aide accordée aux producteurs d'oeufs européens est bien plus considérable. Par ailleurs, en ce qui concerne le blé, l'ESP canadien est de 15. Aux États-Unis, il est de 72 et en Europe, il est de 116.

Le sénateur Hays: Le scepticisme de mon collègue de l'Alberta quant à la nécessité d'accorder de l'aide aux agriculteurs saute parfois aux yeux. Le sénateur Taylor dit souvent qu'il faudrait surveiller les dépenses dans ce domaine. Je reconnais qu'il faudrait que je fasse une partie de la recherche moi-même.

La gestion de l'offre présente certains avantages. Mme Rutherford a cité l'exemple du dindon. Si nous réduisons le soutien au secteur du porc tel qu'il se présente à l'heure actuelle,

some advantages and deeper pockets will stay in and benefit later. The turkey example has a quota solution; it will apply to all producers in a fair way. That is my understanding of how it should work. You can tell me if you believe that it will no longer work that way.

That is a different approach. We make our choices on that. In terms of PSCs, we will have those thrown at us. We need to know the PSC for Canadian agriculture without the supply management factor.

Mr. Wilkinson: We are not trying to be evasive. We do not have that documentation with us. We will talk to the supply managed commodities. They have worked out what it will be without their input and we can get that number to you.

Senator Whelan: I remind my good friend Senator Taylor from Alberta that we used to have bumper stickers on our cars that read: "Did you ever drink a quart of oil for supper?"

We can compare oil and mining. I was once chairman of a mining company and I know how much money we did not make in that operation.

I am very concerned to hear what Senator Hays is saying. I was shocked to note that the ministers for British Columbia, Alberta, Ontario, Quebec, New Brunswick and Nova Scotia were not present yesterday.

Quebec sells most of their beef into Ontario, but they still receive their Quebec subsidy. It is a very good system. However, when we proposed that system to the beef farmers of Canada, they told me to go and jump into the economic lake.

Perhaps I should not go back into history, but this was proposed at the same time and we were trying to provide stability. I found the pork and beef producers to be the most bull-headed group I had ever met. You could not tell them that there was a better system for marketing their product. Because Alberta had a program for beef farmers that no other province had, over 50 per cent of the cow-calf herd went to Alberta. That number eventually went up to 80 per cent.

We have broken down the system. Things are not the same south of the border. The Secretary of Agriculture in the United States of America has almost total authority. We have 10 ministers running around telling us what they want. Alberta has lots of money to provide programs which Saskatchewan and Manitoba cannot afford without oil and gas income.

Mr. Wilkinson: We believe that there is an opportunity for the federal government to help correct that. If you recommend and support our initiative here, we can go some way toward levelling the field among provinces.

les producteurs qui ont tout juste atteint le seuil de la rentabilité disparaîtront complètement. Ceux qui bénéficient de certains avantages et qui sont dans une situation financière moins précaire tiendront le coup et profiteront de la situation plus tard. En ce qui concerne le dindon, la solution est fondée sur les quotas, et elle est juste et équitable pour tous les producteurs. C'est ainsi que le système devrait fonctionner, si je ne me trompe. Si vous croyez qu'il ne fonctionnera plus ainsi, dites-le-moi.

Il s'agit d'une approche différente. Nous faisons nos choix. En ce qui concerne les ESP, on ne peut pas y échapper. Il est par contre absolument nécessaire de savoir quel est l'ESP pour l'agriculture canadienne sans le facteur «gestion de l'offre».

M. Wilkinson: Nous n'essayons pas d'être évasifs. Nous n'avons pas la documentation nécessaire sous la main. Nous nous adresserons aux divers offices de commercialisation. Ils ont calculé l'ESP en faisant abstraction de leur intervention et nous pourrions vous le communiquer.

Le sénateur Whelan: Je rappelle à mon ami le sénateur Taylor qu'à une certaine époque, nous avions sur nos voitures des autocollants portant la mention suivante: «Avez-vous déjà bu une pinte de pétrole pour souper?».

On peut comparer l'industrie pétrolière à l'industrie minière. J'ai déjà été président d'une société minière et je vous assure que cela ne nous a pas rapporté gros.

Je suis très préoccupé par les propos du sénateur Hays. L'absence des ministres de la Colombie-Britannique, de l'Alberta, de l'Ontario, du Québec, du Nouveau-Brunswick et de la Nouvelle-Écosse à la réunion d'hier m'a choqué.

Les producteurs québécois vendent la majeure partie de leur production de boeuf en Ontario mais continuent à toucher les subventions québécoises. C'est un excellent système. Par contre, lorsque nous avons proposé l'adoption de ce système aux éleveurs de bovins de boucherie du Canada, ils m'ont envoyé paître.

Je devrais peut-être éviter de revenir en arrière mais nous leur avons fait cette proposition parce que nous voulions assurer une certaine stabilité à ce secteur. Les éleveurs de porcs et de bovins de boucherie étaient les groupes de producteurs les plus têtus que j'aie jamais vus. Inutile d'essayer de leur faire comprendre qu'il existait un meilleur système pour la commercialisation de leurs produits. Étant donné qu'en Alberta les éleveurs de bovins de boucherie étaient soutenus par un programme sans pareil, cette province s'est retrouvée avec plus de 50 p. 100 puis finalement 80 p. 100 du troupeau vaches-veaux.

Le système varie d'une province à l'autre. La situation n'est pas la même chez nos voisins du sud. Le secrétaire américain à l'Agriculture a le pouvoir quasi absolu. Au Canada, il y a dix ministres qui ont chacun leurs exigences. L'Alberta a beaucoup plus d'argent pour financer les programmes que la Saskatchewan et le Manitoba qui n'ont pas de revenus pétroliers et gaziers.

M. Wilkinson: Nous estimons que c'est l'occasion pour le gouvernement fédéral de nous aider à remédier à cette lacune. Si vous recommandez et appuyez notre initiative, nous pourrions harmoniser dans une certaine mesure les règles du jeu.

Early on in this process we identified the problems that were being created. We were losing the degree of commonality in program design across the country. From our point of view, that created a very serious trade problem. The U.S. commerce law is generally available to keep away trouble. If a program is available to all producers in all provinces, countervail problems may be avoided.

We have been nervous about this growing discrepancy for a long time. We cautioned the minister. The time to act is when prices are relatively good, but politically it is difficult to get anyone to act then. If the government pushed hard, it could do a lot to solve some of these regional disparities.

Senator Whelan: It will be difficult for the government to come up with a program which is fair and equal across the board. Even British Columbia has a program for beef, but they are not a big hog producing province.

Do you have any figures on the feed industry? How much of the feed grain industry goes to the hog industry? I stand to be corrected, but I believe that at one time the biggest feed market for feed grain was the livestock industry in Canada. Do you know about the hog industry?

Mr. Wilkinson: No, but we can get that for you. I know the ratio of feed going to hogs is huge, but we cannot give you exact numbers now.

Senator Whelan: For the information of Senator Taylor, the agriculture department took a survey. Ninety-seven per cent of Canadian people are urban dwellers. Eighty-two per cent of Canadian people want good, safe Canadian food and they are willing to pay for it. The area which I represented for many years was 96 per cent urban and they want a healthy Canadian agriculture industry.

Senator Taylor: My constituency was largely rural and the people were fed up with the government helping out the losers and ignoring the winners. I am probably the only person here who has ever represented a rural area.

Mr. Wilkinson: The program we are discussing will not be a problem for your producers because, to a great extent, it is already available to them. This is part of the problem now. The huge variation across the country means the same crisis does not solicit the same response. The level of protection is so varied.

You would not have problems in your riding because most of them have this program available.

Nous avons décelé dès le début les problèmes que l'on était en train de créer. L'uniformité qui caractérisait les programmes mis au point dans les diverses régions du pays se perdait, ce qui a engendré, à notre avis, d'énormes problèmes commerciaux. La loi américaine sur le commerce vise d'une façon générale à éviter les problèmes. Un programme accessible aux producteurs de toutes les provinces nous permettrait peut-être d'éviter les actions en compensation.

Ce manque d'uniformité croissant nous rend nerveux depuis longtemps. Nous avons mis le ministre en garde. Idéalement, il vaut mieux agir lorsque les prix sont relativement intéressants mais sur le plan politique, c'est difficile à faire accepter. En insistant, le gouvernement pourrait faire disparaître la plupart de ces variantes régionales.

Le sénateur Whelan: Le gouvernement aura de la difficulté à présenter un programme qui soit juste et équitable pour tous. La Colombie-Britannique a un programme pour le boeuf mais cette province n'est pas une grosse productrice de porcs.

Avez-vous des chiffres concernant l'industrie des aliments pour bétail? Quelle proportion de la production de l'industrie du grain fourrager est consommée par l'industrie du porc? Je peux me tromper mais je crois qu'à un certain moment, le principal client de cette industrie était le secteur de l'élevage du bétail. Savez-vous ce qu'il en est en ce qui concerne l'industrie de l'élevage du porc?

M. Wilkinson: Non, mais nous pouvons nous renseigner. Je sais que la quantité d'aliments nécessaires dans l'élevage du porc est énorme mais nous ne pouvons pas vous fournir les chiffres exacts sur-le-champ.

Le sénateur Whelan: Je signale au sénateur Taylor que le ministère de l'Agriculture a fait une enquête. Quatre-vingt-dix-sept pour cent des Canadiens sont des citoyens. Quatre-vingt-deux pour cent des Canadiens veulent consommer des aliments de qualité qui ne risquent pas de nuire à leur santé et ils sont prêts à y mettre le prix. Quatre-vingt-seize pour cent des habitants de la région que j'ai représentée au Parlement pendant des années sont des citoyens et ils veulent un secteur agricole florissant.

Le sénateur Taylor: Ma circonscription était en grande partie rurale et ses habitants en avaient assez de voir le gouvernement aider les producteurs non rentables et négliger les autres. Je suis probablement le seul dans cette assemblée qui ait jamais représenté une région rurale.

M. Wilkinson: Le programme en question ne posera pas de problèmes à vos producteurs parce qu'il leur est déjà accessible en grande partie. C'est d'ailleurs une des sources du problème. À cause des différences énormes qui caractérisent les programmes en vigueur dans les diverses régions du pays, la solution à une crise doit varier selon la région, tout cela parce que le degré de protection est extrêmement variable.

Il ne devrait pas y avoir de problème dans votre circonscription parce que la plupart des producteurs ont déjà accès à ce type de programme.

The Chairman: We will call the Canadian Wheat Board to the table.

Mr. Lorne Hehn, Chief Commissioner, Canadian Wheat Board: This morning we will give you the background information with respect to the causes of the problem. We will focus on wheat and barley because those are our areas of expertise.

In reply to a previous question regarding PSCs of the non-supply sector, I will provide information.

The 1997 PSC producer subsidy equivalents for wheat, according to OECD statistics, were 10 per cent for Canada and 32 per cent for the United States. That does not include the latest \$7 billion because that it targeted for 1998. Europe is 36 per cent.

For other grains, the Canada T/ha is 7 per cent. The United States is 28 per cent, and Europe is 45 per cent.

For beef, Canada is 12 per cent, the United States is 4 per cent, and Europe is a huge 60 per cent.

Senator Taylor: Why is Canada higher on beef than the U.S.?

Mr. Hehn: I cannot answer that question. We are not experts on beef. Our job here today is wheat and barley.

It is dangerous to be looking at this from the point of view of producer subsidy equivalents between commodities. The competitive environment for the commodity is the important matter.

Dairy competes with dairy in other countries. The subsidy equivalent in each country is important.

I have with me Mr. Earl Geddes, who has the new responsibility of farmer relations. Mr. Peter Watts is one of our market analysts. He is responsible for maintaining current information of interest in Western Europe. Mr. Larry Sawatzky is the industry analyst for the North American region.

Yesterday, Mr. Geddes and I attended the meeting of ministers and farm leaders. They talked about the farm income situation in some detail. They talked also about how critical the situation has become in 1998 and how that will certainly spill over in to 1999, and even into the year 2000.

At that meeting, we gave our projections from the Canadian Wheat Board and the wheat and barley perspective. I will share those figures with you this morning.

We have now closed our four pool accounts for the 1997-98 crop year which reflects all the revenue and the volume marketed in terms of 1997 crop. The 1998 marketing campaign is now fully underway. We will share with you some of the projections we

Le président: Je donne maintenant la parole au représentant de la Commission canadienne du blé.

M. Lorne Hehn, commissaire en chef, Commission canadienne du blé: Ce matin, nous nous proposons de vous parler des origines du problème. Nous parlerons principalement du blé et de l'orge étant donné que ce sont nos spécialités.

Je vous donnerai d'abord quelques renseignements à propos de la question qui a été posée au sujet des ESP si l'on fait abstraction de la gestion de l'offre.

D'après les statistiques de l'OCDE, en 1997, les équivalents en subventions à la production (ESP) pour le blé étaient de 10 p. 100 en ce qui concerne le Canada et de 32 p. 100 en ce qui concerne les États-Unis, les sept milliards de dollars prévus pour 1998 n'étant pas inclus. En ce qui concerne l'Europe, l'ESP est de 36 p. 100.

Pour ce qui est des autres céréales, le T/ha est de 7 p. 100 en ce qui concerne le Canada. Il est de 28 p. 100 pour les États-Unis et de 45 p. 100 pour l'Europe.

En ce qui concerne le boeuf, le taux est de 12 p. 100 pour le Canada, de 4 p. 100 pour les États-Unis et de 60 p. 100 pour l'Europe, ce qui est énorme.

Le sénateur Taylor: Pourquoi l'ESP pour le boeuf est-il plus élevé en ce qui concerne le Canada qu'en ce qui concerne les États-Unis?

M. Hehn: Je ne peux pas répondre à cette question. Nous ne sommes pas des experts en matière de boeuf. Nous sommes là pour parler de blé et d'orge.

Il est dangereux de s'appuyer sur les équivalents subventions à la production pour les diverses denrées. Dans ce secteur, c'est l'environnement concurrentiel qui est important.

Notre secteur laitier est concurrentiel par rapport à celui des autres pays. Dans ce secteur, l'équivalent subventions à la production est élevé dans tous les pays.

Je suis accompagné de M. Earl Geddes, qui est depuis peu chargé des relations avec les cultivateurs. M. Peter Watts est un de nos analystes des marchés. Il est chargé de tenir à jour les renseignements qui concernent l'Europe occidentale. M. Larry Sawatzky est notre analyste de l'industrie pour la région nord-américaine.

J'ai assisté avec M. Geddes à la réunion des ministres et des dirigeants d'organismes agricoles qui a eu lieu hier. Ils ont parlé longuement de l'état du revenu agricole. Ils ont expliqué que la situation est devenue particulièrement critique en 1998 et pourquoi elle le restera jusqu'en 1999 voire jusqu'en l'an 2000.

Au cours de cette réunion, nous avons parlé de nos prévisions et des perspectives pour les secteurs du blé et de l'orge. Je vous communiquerai les chiffres que nous avons cités à cette occasion.

Nous avons maintenant fermé nos quatre comptes de mise en commun pour la campagne agricole 1997-1998 qui font état des recettes totales et du volume total de produits commercialisés provenant de la récolte de 1997. La campagne de marketing de

have on both a tonnage and a sales revenue basis. They are shocking figures in terms of the trend.

Looking first at the situation on a crop year basis, which is somewhat different from a pool year basis, we see our aggregate volume of exports dropping from 23 million tonnes in 1996-97 to a projected 15.7 million tonnes this year. That kind of drop has an impact on businesses providing goods and services to farmers, certainly, because the service industry is volume sensitive.

Milling wheat will drop from some 15.5 million tonnes last year to around 10 million tonnes this year. That is a very sharp drop in terms of volume at the elevator level, at the rail level and at that whole infrastructure level, to say nothing of the drop as far as farmers are concerned.

Our pool year or our selling year is the better one to use if looking at farm income. I say that because it reflects the total returns and the total volume from each of the crops years of 1996, 1997, and 1998.

In an aggregate of the four pools for which we are responsible — milling wheat, durum wheat, malting barley or designated barley as we call it, and feed barley — we see a 35 per cent reduction in sales volume and a 43 per cent reduction in sales revenue from the 1996 crop to the 1998 crop.

We marketed 28.5 million tonnes in 1996-97 out of those four pool accounts for sales revenues of \$6.1 billion. For 1997-98, we marketed 21.7 million tonnes with an estimated sales revenue of \$4.5 billion. That was a significant drop.

In 1998-99, the selling year we are now in, we are selling 1998 crop, which will comprise most of the 1999 income for grain farmers. We are projecting a sales volume of 18.3 million tonnes. At today's prices, looking at expected returns on a monthly basis and at the estimated pool return figures, we are projecting revenue of only \$3.5 billion this year. That return will be from the same four pools which gave a return of \$6.1 billion only two years ago.

This morning, we would like to explain the impact that international intervention is having on these two figures — volume and revenue — how it has impacted farmers in Western Canada who grow wheat and barley, and how it has impacted their planting decisions and their final returns. In other words, why has the volume of sales and why has revenue dropped to this degree when we see precisely the reverse happening in the European Union?

Peter Watts will make a presentation which clearly shows that in spite of the rapidly falling prices in cereal grains in the last two years, farmers in the European Union have dramatically expanded their production by seeding more and by growing more. Canadian farmers have taken precisely the reverse approach. They have reacted to the drop in price. They have reacted to the

1998 bat son plein. Voici quelques-unes des prévisions concernant le nombre de tonnes et les recettes de ventes. D'après ces chiffres, les perspectives sont très inquiétantes.

Si l'on examine la situation en fonction de la campagne agricole, qui diffère légèrement de l'exercice des pools, nos prévisions indiquent que le volume global des exportations devrait n'être que de 15,7 millions de tonnes pour cette campagne alors qu'il s'élevait à 23 millions de tonnes pour la campagne 1996-1997. Une telle baisse a des répercussions sur les entreprises qui fournissent des biens et des services aux cultivateurs, parce que le secteur des services est très sensible au volume.

En ce qui concerne le blé de mouture, le volume diminuera de 15,5 millions de tonnes (campagne précédente) à environ 10 millions de tonnes pour la présente campagne. Cela représente une très forte diminution de volume pour les éleveurs, les chemins de fer et toute l'infrastructure, sans parler des cultivateurs.

L'exercice des pools, ou année de vente, donne une meilleure indication du revenu agricole. Si je dis cela, c'est parce qu'elle indique les rendements totaux et le volume total pour les campagnes agricoles de 1996, 1997 et 1998.

Pour les quatre comptes de mise en commun dont nous sommes responsables — le blé de mouture, le blé dur, l'orge de brasserie ou orge de premier choix et l'orge fourragère — le volume des ventes a diminué de 35 p. 100 et les recettes des ventes ont baissé de 43 p. 100 de 1996 à 1998.

Pour ces quatre comptes de mise en commun, nous avons vendu 28,5 millions de tonnes en 1996-1997 et les recettes totales de cette vente se sont élevées à 6,1 milliards de dollars. Au cours de la campagne 1997-1998, nous avons vendu 21,7 millions de tonnes et les recettes sont évaluées à 4,5 milliards de dollars, ce qui représente une forte baisse.

Au cours de l'année de vente 1998-1998, c'est-à-dire la présente année, nous vendons la récolte de 1998 qui représentera l'essentiel du revenu des céréaliculteurs pour 1999. Nous prévoyons un volume de ventes de 18,3 millions de tonnes. D'après les rendements mensuels prévus et les rendements estimatifs pour les comptes de mise en commun, nous prévoyons des recettes de seulement 3,5 milliards de dollars cette année si les prix ne changent pas. Il s'agit pourtant des quatre comptes qui rapportaient 6,1 milliards de dollars il n'y a pas plus de deux ans!

Ce matin, nous comptons vous expliquer les répercussions qu'a l'intervention internationale sur le volume et les recettes, sur les revenus des cultivateurs de blé et d'orge de l'Ouest du Canada, sur leurs décisions en ce qui concerne les semis et sur les rendements finaux. Autrement dit, nous expliquerons pourquoi le volume des ventes et les recettes ont fortement diminué alors que c'est précisément l'inverse qui se produit dans les pays de l'Union européenne.

Peter Watts vous démontrera que, malgré la chute accélérée des prix des céréales en grains, les cultivateurs de l'Union européenne ont considérablement accru leur production en ensemençant de plus grandes superficies et en cultivant davantage. Les cultivateurs canadiens ont fait exactement le contraire. Ils ont réagi à la chute des prix. Ils ont réagi au jeu de l'offre et de la demande et ont

supply-demand fundamentals and sharply reduced their production, something which has sharply reduced their revenue in addition to the drop in price.

We have seen this coming for some time now. It is not new to us. In the fall of 1997, the commissioners and our staff raised it at every farm meeting we attended. We pointed these factors out to farmers. We pointed them out to the industry.

At the 1998 meeting of Grain World, which is the large industry outlook meeting we now hold in Winnipeg in the winter of each year — I believe I sent Senator Whelan a copy of the opening remarks — I expressed serious concerns about what I saw coming down the track at us as far as EU production was concerned and how it would impact on our farmers.

For those of you who read my opening comments, I mentioned that we had considerable trouble on the horizon and that we had better start to deal with it. I said we were heading down much the same road as we were in the late 1980s and early 1990s. I indicated that as industry leaders and as politicians we had to ask ourselves some very thought-provoking questions, including: Why does the European Union consistently increase its wheat production sharply when Canadian farmers are reacting to world signals and reducing their production? Why has EU wheat production increased 15 per cent since 1993-94, when in 1998 Canadian farmers seeded the smallest area to wheat in the last 19 years? That is an important question to be asking in trade ranks and in our future trade discussions. It is one to which I think the European Union should reply.

European Union wheat production this past year came in at 103 million tonnes. That is a full 13 million tonnes above their previous five-year average. Canada, on the other hand, had a wheat production figure for 1998 at 10 per cent below the five-year average.

Again, there is a lot to underscore here. Canadian farmers were paying attention to the market; they were reacting to market signals. However, they are competing with farmers in other parts of the world who are totally isolated from the market under that subsidy protection blanket we now call blue box support. It is the decoupled area support, and we will spend a fair bit of time on that and how it impacts on supply.

Yes, in Canada we have our supply managed sector, and it has a considerable amount of support. However, that sector undertakes to manage supply. In cereal grains, Europe has a lot of support, but they are not taking this business of managing supply seriously. They are dumping that oversupply into the market, thus creating all kinds of problems for people who are reacting to market signals and all kinds of problems for Canadian farmers.

considérablement réduit leur production, ce qui, ajouté à la chute des prix, a fait diminuer radicalement leurs revenus.

Nous voyions venir cette crise depuis un certain temps. Nous nous y attendions. Au cours de l'automne de 1997, les commissaires et nos employés avaient sonné l'alarme à toutes les assemblées d'agriculteurs auxquelles ils ont participé. Nous avions signalé ces facteurs aux agriculteurs. Nous les avons signalés à l'industrie.

Au cours de l'assemblée de 1998 de Grain World, qui est une grande assemblée de l'industrie qui se tient à chaque année à Winnipeg durant l'hiver — je crois que j'ai envoyé un exemplaire du discours d'ouverture au sénateur Whelan —, j'ai signalé que l'évolution de la production dans l'UE, que nous suivions depuis un certain temps, était très préoccupante et qu'elle aurait des répercussions pour nos cultivateurs.

Je rappelle, à l'intention de ceux d'entre vous qui n'ont pas eu l'occasion de lire ma déclaration, que j'ai dit que de graves problèmes s'annonçaient et que nous ferions mieux de prendre sans tarder les mesures nécessaires. J'ai dit que la crise qui se préparait risquait d'être très semblable à celle que nous avons connue vers la fin des années 80 et le début des années 90. J'ai ajouté que les dirigeants de ce secteur et les politiciens devaient se poser quelques questions qui portent à réflexion: Pourquoi l'Union européenne ne cesse-t-elle d'accroître considérablement sa production de blé alors que les cultivateurs canadiens réagissent aux signaux d'alarme mondiaux et réduisent la leur? Pourquoi la production de blé de l'UE augmente-t-elle de 15 p. 100 depuis 1993-1994 alors que les cultivateurs canadiens n'avaient plus ensemencé d'aussi petites superficies de blé depuis 19 ans? C'est une question à poser à nos partenaires commerciaux et au cours de nos futurs entretiens commerciaux. C'est une question à laquelle l'Union européenne devrait répondre à mon avis.

La production de blé de l'Union européenne au cours de l'année qui vient de s'écouler a atteint 103 millions de tonnes, soit 13 millions de tonnes de plus que la production moyenne des cinq années antérieures. Dans notre pays par contre, la production de blé pour 1998 a baissé de 10 p. 100 par rapport à la production moyenne pour les cinq dernières années.

De nombreux facteurs sont à signaler. Les cultivateurs canadiens suivaient attentivement le marché et réagissaient aux signaux du marché. Ils sont toutefois en concurrence avec les cultivateurs d'autres régions du monde qui sont complètement isolés du marché, du fait qu'ils sont sous la protection générale des subventions classées dans la «catégorie bleue». Il s'agit du soutien découplé calculé sur la superficie. Nous nous proposons de vous expliquer de façon assez précise en quoi consiste ce système et les répercussions qu'il a sur l'offre.

Au Canada, notre secteur est effectivement doté d'un système de gestion de l'offre et bénéficie d'un soutien considérable. C'est toutefois le secteur lui-même qui gère l'offre. En Europe, les producteurs céréaliers bénéficient d'un soutien important sans toutefois se préoccuper de gérer l'offre. Ils déversent cette production excédentaire sur le marché, ce qui entraîne toutes sortes de difficultés pour les producteurs qui réagissent aux

If we look at Western Canada and red spring wheat production, which is our major crop in terms of wheat, the figures are even more striking. Our 1998 production was only 15.7 million tonnes. That is the lowest since the drought year of 1987. That compares with a five-year average of 20.1 million tonnes, which is a drop of 22 percentage points from the average. I just gave you the figures on how Europe has gone the other way with respect to the five-year average in that area.

To summarize, EU production went up 15 per cent in 1998 over the five-year average. We went down 22 per cent in 1998 over the five-year average. We are doing everything right in Canada to address the world supply problem, and Europe is doing everything wrong and continues to precipitate the problem into the future.

Senator Hays asked when this problem will go away. It will not go away until we address the blue box support and openly admit, as negotiators, politicians and farm leaders, that grain farming is a very capital intensive business. If a farmer is given a cheque — and it does not matter if it is decoupled from production — it will impact on his production decision-making because farmers are good at what they do. They will plough that cheque back into the business they know best, namely, the business of producing. That is precisely what is occurring in Europe.

Mr. Watts will take us through a complex array of domestic support programs and export subsidies in Europe. He will show you how that shields European Union farmers from the real price signals. He will show you the impact that is having on the Canadian market, on the world market and on the farmers' revenue side.

The European Union farmer is not alone in terms of substantive government support, so we will also talk about the support the U.S. farmer enjoys. It is not as substantive, but it is still substantive enough that it creates a competitive disadvantage and an unlevel playing field for farmers in Canada.

Mr. Sawatzky will talk about two major programs in the U.S. We could get into considerable detail on those programs, but we will cut the detail this morning. He will talk about the U.S. marketing assistance loan program and the accompanying deficiency payment system. That has created a situation in which we now have barley moving into Canada for values that are less than American farmers are being paid. In effect, there is a deficiency payment system in the U.S. which is acting much like an export subsidy, even though it is under the guise of a domestic subsidy. I am not afraid to say that. Frankly, I do not know why we are not countervailing it. Perhaps we should, but we do not have a handle yet on the amount of barley coming in because we do not get the August Customs' figures until the end of October,

signaux du marché, et plus particulièrement pour les cultivateurs canadiens.

En ce qui concerne l'Ouest du Canada et la production de blé rouge de printemps, soit la variété de blé que nous cultivons le plus, les chiffres sont encore plus frappants. En 1998, notre production n'a été que de 15,7 millions de tonnes, soit le niveau le plus bas depuis la sécheresse de 1987. La moyenne pour cinq ans est de 20,1 millions de tonnes. Autrement dit, la production a diminué de 22 p. 100 par rapport à la production moyenne. Voilà les chiffres qui indiquent que la production européenne a augmenté au lieu de diminuer par rapport à la moyenne quinquennale.

En bref, la production de l'UE a augmenté de 15 p. 100 en 1998 par rapport à la moyenne quinquennale. Quant à la nôtre, elle a diminué de 22 p. 100. Au Canada, nous prenons toutes les mesures qui s'imposent pour essayer de résoudre le problème de l'offre mondiale alors qu'en Europe, on fait tout pour le perpétuer.

Le sénateur Hays a demandé quand ce problème allait s'estomper. Eh bien, il ne s'estompera pas tant qu'on n'aura pas réglé la question des subventions de la catégorie bleue et admis franchement, comme négociateurs, politiciens et dirigeants du monde agricole, que la culture des céréales est une industrie très capitalistique. Quand un agriculteur reçoit un chèque — et peu importe que l'aide soit découplée de la production ou non — ça va influencer ses décisions concernant la production parce que les agriculteurs sont bons dans leur domaine. Il va réinvestir cet argent dans l'entreprise qu'il connaît le mieux, c'est-à-dire la production. C'est exactement ce qui arrive en Europe.

M. Watts va nous exposer un assortiment complexe de programmes européens de soutien interne et de subventions à l'exportation. Il vous montrera comment ces programmes protègent les agriculteurs de l'Union européenne des vrais signaux de prix. Il vous montrera l'incidence de ce fait sur le marché canadien, sur le marché international et sur les revenus des agriculteurs.

Les agriculteurs de l'Union européenne ne sont pas les seuls à jouir d'une aide financière appréciable de l'État; nous allons donc vous parler aussi des subventions dont bénéficient les agriculteurs américains. Ces subventions ne sont pas aussi considérables mais elles sont néanmoins assez élevées pour créer un désavantage concurrentiel au détriment des agriculteurs canadiens qui ne sont pas sur un pied d'égalité.

M. Sawatzky va parler des deux principaux programmes américains de subventions. On pourrait les présenter avec force détails, mais on va s'en passer ce matin. Il va vous parler des prêts d'aide à la commercialisation et du système de paiements compensatoires dont il est assorti. À cause de ça, il se vend actuellement, sur le marché canadien, de l'orge dont le prix est inférieur à ce que touchent les agriculteurs américains. D'ailleurs, il y a aux États-Unis un système de paiements compensatoires qui agit beaucoup comme une subvention à l'exportation, même s'il est présenté comme un programme de subventions internes. Je n'ai pas peur de le dire. Franchement, j'ignore pourquoi on n'impose pas des droits compensateurs. Il faudrait peut-être le faire, mais on ne sait pas encore quelle quantité d'orge a été

for example. We just received the August figure. This situation had not developed before late August.

I think the September barley figure will tell an interesting story, as will the October and November figures. The information we have is that considerable sales of barley have been made for a movement into the major feeding region of Western Canada, which is the southern Alberta region. Those values will be, in my view, below what the farmer was paid. It is a very big trade distortion.

Mr. Sawatzky will also talk about the production flexibility contract payment, which currently triggers a payment rate. It is the U.S. area payment or blue box support. Yes, it is still there. It pays their wheat farmers about one dollar a bushel Canadian right out of the USDA treasury.

Other factors impact on world prices today. You talked about them this morning, and we do not want to downplay them — the Asian economic situation; the Russian situation; the spillover into Latin America. On the positive side, there are positive exchange rates from an export revenue perspective.

Our purpose today is to focus on government intervention, how that has created an unlevel playing field, and how we must deal with that issue in world trade talks before this situation will improve.

Mr. Chairman, Mr. Sawatzky will now give you an overview on the U.S. situation, and then Mr. Watts will give you an overview of the EU situation.

Mr. Larry Sawatzky, Industry Analyst, Canadian Wheat Board: Honourable senators, Mr. Hehn mentioned some of the subsidy levels that we are seeing in the international marketplace. I will review U.S. farm subsidies, and I am sure you will find that it will clearly illustrate that there is not a level playing field out there.

There are a number of farm subsidy programs in the U.S., but I will focus on the two main ones and review the impact that these subsidy programs have on the market.

In regard to the Marketing Assistance Loan Program, the United States Department of Agriculture sets national loan rate prices each year for various commodities. Essentially, it represents the price for which a farmer can receive a government loan to cover that particular commodity. The national loan rate price for wheat is \$2.58 per bushel U.S., or about \$3.93 per bushel Canadian. These marketing assistance loans are non-recourse in nature, which means that the farmer can forfeit the grain as payment for the loan.

The loan program was changed significantly in the 1996 U.S. farm bill. Under the old loan program, the farmer had to repay the

importée parce que les douanes ne sortent les chiffres du mois d'août qu'à la fin d'octobre. Nous venons donc tout juste de recevoir les chiffres d'août et le problème ne s'est posé qu'à la fin du mois d'août.

Je pense que les chiffres de septembre pour l'orge vont être assez révélateurs, tout comme ceux d'octobre et de novembre. Selon nos informations, une quantité considérable d'orge a été vendue à l'intention de la grande région d'engraissement de l'Ouest du Canada, c'est-à-dire le sud de l'Alberta. À mon avis, les prix seront inférieurs aux montants reçus par les agriculteurs. Cela aura une très grande distorsion sur les échanges commerciaux.

M. Sawatzky parlera aussi du paiement forfaitaire variable à la production, qui détermine actuellement un taux de paiement. C'est le versement fondé sur la superficie aux États-Unis, une aide financière de la catégorie bleue. Oui, ça existe encore. Ça donne aux producteurs de blé environ un dollar canadien le boisseau, payé directement par le trésor du USDA.

D'autres facteurs ont une incidence sur les prix mondiaux aujourd'hui. Vous en avez parlé ce matin et nous ne voulons pas minimiser leur importance — la crise économique en Asie, la crise en Russie, les répercussions sur l'Amérique latine. Du côté des bonnes nouvelles, il y a les taux de change positifs pour les recettes d'exportation.

Ce matin, nous avons l'intention de nous concentrer sur l'intervention des gouvernements, en montrant comment ça favorise certains aux dépens des autres et comment il faut s'attaquer à ce problème dans les négociations commerciales internationales si l'on veut que les choses s'améliorent.

Monsieur le président, M. Sawatzky va maintenant vous donner un aperçu de ce qui se passe aux États-Unis, puis M. Watts fera de même pour l'Union européenne.

M. Larry Sawatzky, analyste de l'industrie, Commission canadienne du blé: Honorables sénateurs, M. Hehn a déjà mentionné le niveau de certaines subventions qui ont cours sur le marché international. Je vais vous exposer les subventions versées aux agriculteurs américains et vous allez certainement constater que ça prouve à quel point on n'est pas tous sur le même pied.

Il y a aux États-Unis plusieurs programmes de subventions à l'agriculture, mais je vais me concentrer sur les deux principaux et examiner leur effet sur le marché.

Au sujet du programme des prêts d'aide à la commercialisation, le Département américain de l'Agriculture fixe annuellement les taux de prêt nationaux pour les divers produits. Ces taux représentent essentiellement le prix auquel un agriculteur peut recevoir un prêt du gouvernement pour un produit donné. Le taux de prêt national pour le blé est de 2,58 \$US le boisseau, c'est-à-dire environ 3,93 \$CAN. Il n'y a pas de recours en nature pour ces prêts d'aide à la commercialisation, c'est-à-dire que l'agriculteur ne peut pas se voir confisquer son grain pour rembourser le prêt.

La loi agricole américaine de 1996 a modifié considérablement le programme de prêts. Aux termes de l'ancien programme,

loan at the loan rate price. That was really the key change that was made to the program.

Under the old program, if the cash price fell below the loan rate price, the farmer would simply forfeit the grain to the government. Therefore, the old program provided a floor price for U.S. farmers; and it also provided a de facto floor price for cash and futures prices. If the cash price fell below the loan rate price, grain would move off the market into government storage.

If the cash price falls below the loan rate price, producers forfeit the grain to the government. That is because if they repaid the loan at the higher loan rate price, they would suffer a loss. Therefore, in that situation, the loan rate program essentially provided a floor price for cash prices and a floor price for farmers.

The current loan program in the 1996 U.S. farm bill was changed so that if the cash price falls below the loan rate price, the farmer can repay the loan at the lower price, or at the cash price, or the USDA's estimate of what the cash price is. In that situation, the farmer either sells his grain on the cash market or he stores it. If the cash price is below the loan rate price, the farmers can simply forgo the loan program entirely. If they do not want the administrative hassle of entering into the loan program, farmers can simply receive a loan deficiency payment for the difference between the cash price and the loan rate price. Most farmers in the U.S. now take loan deficiency payments.

Loan deficiency payments have been made on about 34 million tonnes of wheat so far in the U.S. The average loan deficiency payment for wheat to this point has been about 29 cents per bushel U.S., or about 44 cents Canadian. That is simply a direct subsidy payment to producers.

The current loan program is designed to remove incentive for farmers to forfeit their grain to the government. The current loan program still provides a floor price for U.S. farmers, but it no longer provides a floor price for cash prices, futures prices or world prices. The current program adds further pressure to prices because farmers are much more willing sellers in a depressed market when prices are low because they are receiving these loan deficiency payments.

The loan deficiency payments are direct subsidies to farmers that are not decoupled from either prices or production. Farmers are able to receive these payments on all of their crop production. The loan deficiency payments act as a key de facto export subsidy since U.S. exporters are able to sell grain at a lower price than what the U.S. producers receive for that grain.

The export price for U.S. wheat has recently been as much as \$25 per tonne U.S. lower than the price the farmer has been receiving. For feed barley, for example, the export price has

l'agriculteur devait rembourser son prêt au taux fixé. C'est d'ailleurs le changement clé qui a été apporté.

En vertu de l'ancien programme, si le prix au comptant tombait sous le taux de prêt fixé, l'agriculteur se voyait simplement confisquer son grain par le gouvernement. Donc, l'ancien programme prévoyait un prix plancher pour les agriculteurs américains et aussi un prix plancher de fait pour les livraisons au comptant et à terme. Lorsque le prix au comptant tombait sous le taux de prêt, le grain était retiré du marché et envoyé dans les greniers de l'État.

Lorsque le prix au comptant tombait sous le taux de prêt, les producteurs remettaient leur grain au gouvernement parce que, s'ils avaient remboursé leurs prêts aux taux plus élevés, ils auraient accusé une perte. Donc, dans un tel cas, le programme de taux de prêt servait essentiellement à garantir un prix plancher pour les livraisons au comptant et pour les agriculteurs.

Le programme de prêts actuel, établi par la Loi agricole américaine de 1996, a été modifié de sorte que, quand le prix au comptant tombe sous le taux de prêt, l'agriculteur peut rembourser son prêt à ce taux inférieur ou au prix au comptant ou encore au prix au comptant estimé par le USDA. Dans un tel cas, l'agriculteur a le choix de vendre son grain sur le marché au comptant ou de l'entreposer. Si le prix au comptant est inférieur au taux de prêt, les agriculteurs peuvent se passer carrément du programme de prêts. S'ils ne veulent pas s'encombrer des formalités à remplir pour s'inscrire au programme de prêts, les agriculteurs peuvent simplement recevoir un paiement compensatoire pour la différence entre le prix au comptant et le taux de prêt. La plupart des agriculteurs américains préfèrent maintenant le paiement compensatoire.

Jusqu'à présent, aux États-Unis, des paiements compensatoires ont été versés pour quelque 34 millions de tonnes de blé. Jusqu'à présent, le paiement compensatoire moyen pour le blé est de 29 cents US par boisseau, soit environ 44 cents CAN. C'est ni plus ni moins une subvention directe aux producteurs.

Le programme de prêts actuel est conçu pour dissuader les agriculteurs américains de remettre leur grain au gouvernement. Il continue de les faire bénéficier d'un prix plancher, mais il ne sert plus de prix plancher pour le marché au comptant, le marché à terme et le marché mondial. Le programme actuel exerce de nouvelles pressions sur les prix parce que les agriculteurs sont beaucoup plus vendeurs dans un marché déprimé, même si les prix sont bas, parce qu'ils touchent des paiements compensatoires.

Ces paiements compensatoires constituent des subventions directes aux agriculteurs, qui ne sont pas découplées, ni par rapport aux prix ni par rapport à la production. Les agriculteurs peuvent toucher ces paiements pour l'ensemble de leur récolte. Les paiements compensatoires servent en fait de principale subvention à l'exportation depuis que les exportateurs américains sont capables de vendre le grain à un prix inférieur à celui que touchent les producteurs américains pour ce grain.

Le prix du blé américain à l'exportation est récemment allé jusqu'à 25 \$US la tonne en dessous du prix que recevait le producteur. Pour l'orge fourragère, par exemple, le prix à

recently been as much as \$16 per tonne U.S. lower than the farm price.

The total spending on loan deficiency payments so far has been about \$838 million U.S.

Mr. Hehn: What is the total wheat crop that has been covered so far?

Mr. Sawatzky: A little over 50 per cent.

Senator Taylor: The wheat in the U.S. has gone to storage. Where does that wheat go? If it is in storage, it does not hurt the competitive world market. Does the government unload it within a certain period of time? Where does it go?

Mr. Sawatzky: Under the old loan program, when that grain went into storage, the government would build up large stocks and then use their export enhancement program to sell those stocks on the world market.

Senator Taylor: That is what I am trying to determine. Giving the farmer money and repossessing the wheat does not run your price up. It is the selling of the wheat that is possessed which runs the price up. You do not say that anywhere.

Mr. Hehn: Under the old program, it had a positive impact on price. Under the old program, the loan rate actually became the world floor price. Pulling wheat off the market and putting it into government storage has a positive impact on price.

Under the new program, the loan rate is no longer the world floor price. The loan rate is now simply the floor price for the U.S. farmer. The exporter can now buy that wheat at below the loan rate and export it. That pulls price down. It has the reverse effect.

Mr. Sawatzky: Under the current program, if cash prices fall below the loan rate price, farmers simply repay the loan at the lower cash price. They then receive a loan deficiency payment. Therefore, they do not forfeit their grain to the government. They sell it on the market or store it themselves. In a depressed market, this program adds further pressure to prices.

The Chairman: Does the U.S. government store the product themselves or do they let the farmers store it on their farms?

Mr. Sawatzky: They let the farmers store the grain on their farms. The key change to this loan program was to remove the incentive for farmers to forfeit their grain to the government.

The Chairman: Do they pay the farmers for storage?

Mr. Sawatzky: No.

Senator Hays: Is this for every bushel they grow or only for qualifying amounts?

Mr. Sawatzky: For every bushel they grow they are eligible to receive a loan or a loan deficiency payment on a per bushel basis.

l'exportation a été dernièrement jusqu'à 16 \$US la tonne de moins que le prix à la production.

Le montant des paiements compensatoires totalise jusqu'à présent environ 838 millions de dollars US

M. Hehn: Ça touche quel pourcentage de la récolte de blé?

M. Sawatzky: Un peu plus de 50 p. 100.

Le sénateur Taylor: Le blé américain a été entreposé. Où va ce blé? S'il est entreposé, il ne peut pas nuire à la concurrence sur le marché mondial. Est-ce que le gouvernement le liquide dans un certain délai? Qu'est-ce qu'on en fait?

M. Sawatzky: En vertu de l'ancien programme de prêts, lorsque le grain pouvait être entreposé, le gouvernement accumulait des stocks considérables et utilisait ensuite son programme de subventions aux exportations appelé Export Enhancement Program pour vendre ses stocks sur le marché international.

Le sénateur Taylor: C'est ce que j'essaie de savoir. Le fait de donner de l'argent aux agriculteurs et de saisir leur blé ne fait pas monter les prix. C'est la vente du blé saisi qui a cet effet. Vous ne le dites nulle part.

M. Hehn: L'ancien programme faisait monter les prix. En vertu de l'ancien programme, le taux de prêt devenait en fait le prix plancher mondial. Le fait de retirer le blé du marché pour l'entreposer dans les greniers de l'État faisait monter les prix.

Mais avec le nouveau programme, le taux de prêt n'est plus le prix plancher mondial. Le taux de prêt n'est un prix plancher que pour les producteurs américains. Maintenant, les exportateurs peuvent donc acheter ce blé à un prix inférieur au taux de prêt pour l'exporter. Ça fait baisser les prix. C'est l'effet inverse du programme précédent.

M. Sawatzky: En vertu du programme actuel, si les prix au comptant tombent en dessous du taux de prêt, les agriculteurs remboursent simplement leurs prêts au prix au comptant qui est inférieur. Ils reçoivent alors un paiement compensatoire. Donc, ils ne remettent pas leur grain à l'État. Ils le vendent sur le marché ou l'entreposent eux-mêmes. Dans un marché déprimé, un tel programme exerce une pression à la baisse de plus sur les prix.

Le président: Est-ce que le gouvernement américain entrepose le produit lui-même ou est-ce qu'il laisse les agriculteurs l'entreposer sur leur terrain?

M. Sawatzky: Il laisse les agriculteurs entreposer le grain dans leur ferme. La modification clé du programme a été de supprimer les mesures qui incitaient les agriculteurs à remettre leur grain au gouvernement.

Le président: Est-ce que l'État paie les agriculteurs pour entreposer le grain?

M. Sawatzky: Non.

Le sénateur Hays: Est-ce que c'est pour chaque boisseau récolté ou pour une quantité déterminée seulement?

M. Sawatzky: Pour chaque boisseau récolté, les agriculteurs ont droit à un prêt ou à un paiement compensatoire par boisseau.

Senator Whelan: What happened to the government storage? They had big tank farms and silos. What did they do with those?

Mr. Hehn: They are still in place. The farmer is still moving a small portion into that storage. He has the option of taking this loan deficiency payment or putting his grain into storage. Those facilities are not being used much because the government is discouraging that from happening. They do not want to be in the business of storing grain. Therefore, they have arranged to have the loan deficiency payment cover that off so the exporter can now buy the grain at something below the loan price and sell it. There is no incentive for the farmer to put it into storage.

Senator Whelan: Did they not give away a significant amount of that starch for practically nothing to the farm bureau cooperatives and some of the private sector?

Mr. Hehn: My recollection is that government storage was all put in at the USDA's expense.

Mr. Sawatzky: If there are no more questions on the loan program, I will move on to the production flexibility contract program.

Senator Whelan: You say the loan program adds further pressure to prices and that farmers are more willing sellers in a depressed market. What do you mean by that? Most people do not want to sell in a depressed market if they think there is a chance that the market will improve.

Mr. Sawatzky: Under the current program, if cash prices fall below the loan rate price, farmers receive a loan deficiency payment. Therefore, they are not selling at the lower cash price. In essence, they are getting the higher price, that is, the loan rate price. If they were not receiving those loan deficiency payments, they would likely not be as willing a seller in that market. They would probably hold on to their grain, wait for a bit of a price recovery and then sell their grain.

Under this situation, since they are insulated from those lower prices, they will essentially dump their grain on the market in that environment.

Mr. Hehn: Senator Whelan, they will be willing sellers as long as they believe that the world price will not go above the loan price in that specific selling period. If they need the cash flow, and if they believe the world price will not exceed the loan price, they will definitely be willing sellers. That is because they are paid the difference.

Senator Taylor: If they are not paid for storage, that is another incentive to get rid of it.

Mr. Sawatzky: There are some other quirks in terms of the way the program is administered that also encourage farmers to sell in a depressed market.

The USDA establishes posted county prices which are supposed to reflect the local cash price. Often, they set these posted county prices below the local cash price. That gives

Le sénateur Whelan: Qu'est-ce qui est arrivé aux entrepôts du gouvernement? Il avait d'énormes parcs de stockage et des silos. Qu'est-ce qu'il en a fait?

M. Hehn: Les bâtiments sont toujours là. Les agriculteurs continuent d'y entreposer une petite fraction de leur récolte. Leur alternative, c'est d'obtenir un paiement compensatoire ou d'entreposer leur grain. Ces installations ne sont plus tellement utilisées parce que le gouvernement décourage les producteurs de s'en servir. Il ne veut pas s'occuper d'entreposer du grain. Donc, il s'est arrangé pour que le paiement compensatoire couvre l'écart entre les prix afin que les exportateurs puissent maintenant acheter le grain à un prix inférieur au taux du prêt pour le revendre. Il n'y a plus rien pour inciter les agriculteurs à entreposer leur récolte.

Le sénateur Whelan: L'État n'a-t-il pas cédé presque gratuitement une grande partie de ces entrepôts aux coopératives agricoles et à certaines entreprises privées?

M. Hehn: À ma connaissance, tous les entrepôts du gouvernement ont été bâtis aux frais du Département de l'agriculture.

M. Sawatzky: S'il n'y a pas d'autres questions sur le programme des prêts, je vais passer au programme de paiements forfaitaires variables à la production.

Le sénateur Whelan: Vous dites que le programme de prêts exerce une pression de plus sur les prix et que les agriculteurs sont plus vendeurs dans un marché déprimé. Qu'entendez-vous par là? La plupart des gens refusent de vendre dans un marché déprimé s'ils croient à la possibilité que le marché va remonter.

M. Sawatzky: En vertu du programme actuel, si les prix au comptant tombent en dessous du taux de prêt, les agriculteurs reçoivent un paiement compensatoire. Donc, ils ne vendent pas au prix au comptant inférieur. En essence, ils obtiennent un prix plus élevé, c'est-à-dire le taux de prêt. S'ils ne touchaient pas ces paiements compensatoires, ils ne seraient probablement pas aussi vendeurs dans un marché déprimé. Ils garderaient vraisemblablement leur grain et attendraient un peu que les prix remontent avant de vendre.

Mais aujourd'hui, comme ils ne souffrent pas des prix inférieurs, ils font ni plus ni moins le dumping de leur grain sur le marché.

M. Hehn: Sénateur Whelan, ils resteront vendeurs tant qu'ils croiront que le prix mondial ne dépassera pas le taux de prêt pendant la période de vente visée. S'ils ont besoin d'argent et s'ils croient que le prix mondial ne dépassera pas le taux de prêt, ils seront certainement vendeurs. C'est parce qu'on leur rembourse la différence.

Le sénateur Taylor: Si on ne les paie pas pour entreposer le grain, ça les encourage à s'en débarrasser.

M. Sawatzky: Il y a d'autres bizarreries aussi dans la façon dont le programme est administré, qui encouragent les agriculteurs à vendre dans un marché déprimé.

Le Département de l'agriculture fixe les prix affichés dans les comtés qui sont censés refléter le prix au comptant local. Souvent, le prix de comté affiché qu'il établit est inférieur au prix au

farmers a signal to sell now if they are concerned that the USDA will raise the posted county price.

Senator Whelan: You say the exports are as low as \$25 per tonne less than the farmer receives.

Mr. Sawatzky: The export price for U.S. soft white wheat out of the Pacific Northwest was the example I considered. If you look at that, you will see that the export price has been as low as \$25 per tonne U.S. lower than the price that the U.S. farmer was receiving for that wheat. I looked at the loan rate price in the area in which the wheat was produced.

Senator Whelan: Would you not call that dumping?

Mr. Sawatzky: Absolutely.

The Chairman: Possibly we could allow Mr. Sawatzky to finish his report and then have senators ask their questions.

Mr. Hehn: Mr. Chairman, perhaps we could give the two reports first and then go to questions. Peter Watts' report might answer some of your questions.

The Chairman: That sounds good.

Mr. Sawatzky: Moving on to the production flexibility contract program, in the 1996 U.S. farm bill, producers who participated in the old farm programs were eligible to sign these production flexibility contracts. Essentially, they were seven-year contracts. Production flexibility payments are made on 85 per cent of the producer's historical base acres in each crop based on historical program yields. These production flexibility contract payments replace the old target price and deficiency payment system which was a completely separate program from the loan program and the loan deficiency payments. They replaced that program with a set of fixed annual payments that farmers receive regardless of price.

In 1998, the production flexibility contract payment rate for wheat was set at 66 cents U.S. per bushel, or about \$1 Canadian. Farmers receive about \$1 Canadian per bushel on 85 per cent of their historical base acres regardless of price.

These production flexibility contract payments are decoupled from both prices and from production because they are based on historical production. They are classified as green box payments under the WTO, which means they are excluded from the subsidy reduction commitments under that agreement.

Total production flexibility contract spending in 1998 is about \$5.8 billion U.S. Of that amount, approximately \$1.5 billion U.S. is for wheat.

Another key change in the 1996 U.S. farm bill was that producers were given full planting flexibility. Under the old farm programs, producers had to maintain acreage basis in each crop in order to be eligible for program payments, but under the current farm bill they have full planting flexibility.

comptant local. Ça donne aux agriculteurs le signal de vendre tout de suite s'ils craignent que le Département de l'agriculture ne hausse le prix de comté affiché.

Le sénateur Whelan: Vous dites que le prix à l'exportation peut aller jusqu'à 25 \$ de moins la tonne que le prix versé au producteur.

M. Sawatzky: Le prix à l'exportation du blé tendre blanc américain provenant de la côte nord-ouest du Pacifique est l'exemple que j'ai étudié. J'ai donc constaté que, pour cette denrée, le prix à l'exportation était allé jusqu'à 25 \$US la tonne de moins que le prix versé au producteur américain pour ce même blé. J'ai tenu compte du taux de prêt fixé pour la région où le blé avait été produit.

Le sénateur Whelan: Vous n'appellez pas ça du dumping?

M. Sawatzky: Certainement.

Le président: Les sénateurs pourraient laisser M. Sawatzky finir son exposé avant de poser leurs questions.

M. Hehn: Monsieur le président, on pourrait peut-être présenter les deux rapports et ensuite passer à la période de questions. L'exposé de Peter Watts pourrait répondre à certaines de vos questions.

Le président: Ça semble une bonne idée.

M. Sawatzky: Passons au programme des forfaits variables à la production, prévu dans la loi agricole américaine de 1996. Les producteurs qui participaient aux anciens programmes agricoles avaient le droit de conclure ces forfaits variables à la production. Ce sont essentiellement des contrats de sept ans. Les paiements variables à la production sont calculés sur 85 p. 100 des acres utilisées pour chaque récolte, à partir des rendements du programme dans le passé. Ces forfaits variables ont remplacé l'ancien système de prix indicatifs et de paiements compensatoires qui était tout à fait distinct du programme des prêts et des paiements compensatoires. Ils ont remplacé ce programme par une série de paiements annuels fixes que reçoivent les agriculteurs quels que soient les prix.

En 1998, le taux de paiement des forfaits variables à la production de blé a été fixé à 66 cents US le boisseau, soit environ 1 \$CAN. Les agriculteurs reçoivent environ 1 \$CAN le boisseau sur 85 p. 100 de leurs acres cultivées antérieurement, quel que soit le prix.

Ces paiements annuels sont découplés, puisqu'ils ne tiennent compte ni des prix, ni de la production; ils sont calculés sur la production dans le temps. Ils font partie des paiements de catégorie verte sous le régime de l'OMC, ce qui signifie qu'ils ne comptent pas pour les engagements de réduction des subventions qui ont été pris en vertu de l'accord.

Les paiements annuels variables à la production totalisent en 1998 quelque 5,8 milliards de dollars US. De ce montant, environ 1,5 milliard de dollars US ont été versés pour du blé.

La loi agricole américaine de 1996 a apporté une autre modification clé en accordant aux producteurs toute latitude pour la plantation. En vertu des anciens programmes agricoles, les producteurs étaient obligés de cultiver une certaine superficie pour chaque céréale s'ils voulaient avoir droit à des paiements, mais la

Also, as part of that change, all the mandatory set-aside provisions were eliminated. The voluntary acreage diversion programs were also eliminated. These programs tended to offset the impact that the support programs had on encouraging production.

Total U.S. grain and oilseed production has definitely increased since 1996, since the last farm bill, relative to the average production prior to that time. Essentially, the subsidy payments create an artificial incentive for U.S. producers to overproduce in times of surplus production and lower prices.

To summarize U.S. farm subsidy spending, I added up spending on production flexibility contracts, that is, on loan deficiency payments. If you include the additional spending package of about \$6 billion that President Clinton recently signed, I have estimated the total U.S. spending on direct subsidy payments this crop year at about \$16 billion U.S., or about \$24.5 billion Canadian. Of that amount, for wheat, the total is about \$4.5 billion U.S. If you just look at U.S. wheat production this year, that works out to about \$1.75 U.S. per bushel of wheat produced this year, or about \$2.68 Canadian in direct subsidy payments to farmers.

One of the key points that I wish to make is that these subsidy programs create an unlevel playing field. They are detrimental to farmers in countries that do not have substantial subsidies.

Mr. Hehn: Mr. Chairman, I want to underscore what I said earlier. The figures are even more shocking in the U.S. case with this type of blue box support, this domestic support that is still in place. It is tied directly to historic production because it is decoupled from current decision making. However, it is fixed and it is paid every year, no matter what the price is. Jack Wilkinson said earlier that in 1996 we had the highest wheat price in 30 years. The U.S. farmer was paid that \$1 per bushel over and above what he received from the marketplace, even though the price was the highest in 30 years. As long as that is there, and as long as they are not prepared to put in some system to manage production, we have a major problem.

All of those systems that used to be there and had some affect on managing production are now gone. That is a major headache for us. It is what creates the unlevel playing field.

Mr. Peter Watts, Market Analyst, Western Europe, Canadian Wheat Board: Mr. Chairman and senators, it is a pleasure to be here today to present this report to you. I will try to go over the European Union programs to give you an idea of exactly what sort of levels of support they are realizing in the EU, how that support is affecting production and how it is affecting world prices both through overproduction and export subsidies. I

loi agricole maintenant en vigueur les laisse totalement libres du choix des cultures.

Par la même occasion, on a abrogé les dispositions concernant le programme de retrait obligatoire des terres en culture. On a supprimé aussi les indemnités pour l'abandon volontaire de terres cultivées. Ces programmes tendaient à annuler l'effet incitatif des programmes de subventions à la production.

La production céréalière et oléagineuse totale des États-Unis a nettement augmenté depuis 1996, depuis l'adoption de la dernière loi agricole, par rapport à la production moyenne des années précédentes. En deux mots, les subventions ont incité artificiellement les cultivateurs américains à surproduire alors que la production est excédentaire et les prix plus bas.

Pour résumer les subventions agricoles américaines, j'ai additionné le montant des forfaits variables à la production et les paiements compensatoires. Si on ajoute les fonds additionnels de quelque six milliards de dollars que le président Clinton vient d'autoriser, j'ai estimé que les dépenses américaines en subventions directes totaliseront environ 16 milliards de dollars US, soit 24,5 milliards de dollars CAN, pour la campagne agricole en cours. De ce montant, quelque 4,5 milliards de dollars US seront dépensés pour le blé. Étant donné la production de blé aux États-Unis cette année, on arrive à une subvention d'environ 1,75 \$US le boisseau pour le blé produit cette année, soit à peu près 2,68 \$CAN en subventions directes aux agriculteurs.

L'une des principales observations que je veux faire, c'est que ces programmes de subvention sont préjudiciables aux agriculteurs des pays qui n'offrent pas des subventions considérables. Ça fausse les règles du jeu.

M. Hehn: Monsieur le président, je veux mettre en évidence ce que j'ai dit tout à l'heure. Les chiffres sont encore plus choquants pour l'aide financière de catégorie bleue aux États-Unis, c'est-à-dire le support interne qui continue d'exister. Il est directement lié à la production passée parce qu'il est découplé, c'est-à-dire indépendant des décisions prises aujourd'hui. Toutefois, il est fixe et accordé chaque année, quels que soient les prix. Jack Wilkinson a dit tout à l'heure qu'en 1996, le prix du blé avait atteint son sommet des 30 dernières années. L'agriculteur américain a reçu une subvention de 1 \$ le boisseau en plus de ce que le marché lui a payé, même si le prix n'avait jamais été aussi élevé depuis 30 ans. Tant que cette subvention existera et que les Américains ne seront pas disposés à instaurer un système de gestion de la production, nous aurons un grave problème.

Tous ces systèmes qui existaient autrefois et qui avaient un effet sur la gestion de la production n'existent plus. C'est notre principale bête noire. C'est ça qui nous désavantage.

M. Peter Watts, analyste des marchés, Europe de l'Ouest, Commission canadienne du blé: Monsieur le président, sénateurs, je suis très heureux d'être ici aujourd'hui pour vous présenter ce rapport. Je vais vous exposer les programmes de l'Union européenne pour essayer de vous donner une idée précise des niveaux d'aide financière atteints dans l'Union européenne, de l'effet de cette aide financière sur la production et sur les prix

will then highlight some of the key changes to which we might look toward in the future.

I will ask you to follow along with the handout you have received. It will be easier to follow the presentation if we go through it page by page.

Turning to page 1, you will see the heading "EU Wheat Production and Set Aside." Mr. Hehn has already discussed this. However, to put it to you in graph form, you can see that EU wheat production in 1998-99 resulted in the harvesting of 103 million tonnes of wheat, a record wheat harvest for the European Union. You can see that it is approximately 15 per cent, or 13 million tonnes, above the five-year average. That five-year average goes back to include the three countries of the European Union that were not there in 1992-93 and 1993-94. They are Finland, Sweden and Austria. It includes the production of those countries. They definitely have increased their production.

I included a line for the set aside. You can see that their mandatory set aside came down by a total of 10 per cent over that period. It definitely contributed to the increase in production; but it would be a net increase in area of approximately 5 per cent that has actually been shifted into wheat production. They really are expanding wheat production in the European Union.

In 1998-99, we have record EU production at a time when we are at the lowest world prices in 25 years. It is kind of crazy.

Going to page 2, just to show you how Canada's production compares, you can see that there is no question that we have come down significantly in the past two years in response to the lower prices that we have seen on the world market. That is natural. As Mr. Hehn mentioned earlier, this year will be the lowest in terms of wheat production in Canada in 19 years. Canadian producers are responding. The European producers are not. Why are they not responding to the lower prices?

On page 3, you will see a summary of the EU Direct Support Payments for Grains. The figures are fairly astounding. I have given a small calculation for background. The significant numbers here for the grain area payment are \$430 Canadian per hectare, or \$175 per acre. That is the direct area support payment received by all producers for all grains grown. It does not matter if it is wheat, barley, corn, rye or sorghum.

I have used an additional example below that for the durum area payment which is really astounding. I include that with the caveat that not everyone is eligible to receive it. The durum area payment is limited to traditional durum growing areas, in particular in Spain and Italy. I direct your attention to the subsidy at the bottom two bullets on that page. They are \$909 Canadian per hectare, or \$368 per acre. That is a direct area support payment before the farmer even sells his grain onto the market. You can see the significant payments producers are receiving.

mondiaux à cause de la surproduction et des subventions à l'exportation. Ensuite, je vais mettre en lumière certains changements clés qu'on pourrait envisager dans l'avenir.

Je vais vous demander de suivre sur le document qui vous a été distribué. Ce sera plus facile de suivre l'exposé page à page.

À la page 1, il y a le titre «Production et réserves de blé dans l'U.E.». M. Hehn en a déjà discuté. Toutefois, c'est présenté ici dans un diagramme montrant que la production de blé de l'Union européenne en 1998-1999 a atteint 103 millions de tonnes de blé, un record pour l'Union européenne. On peut voir que c'est environ 15 p. 100 ou 13 millions de tonnes de plus que la moyenne des cinq dernières années. Cette moyenne quinquennale inclut les trois pays qui ne faisaient pas partie de l'Union européenne en 1992-1993 et 1993-1994: la Finlande, la Suède et l'Autriche. La moyenne comprend la production de ces pays. Autrement dit, l'Union européenne a certainement accru sa production.

J'ai inclus une échelle pour le retrait obligatoire des terres. On peut voir que les terres en culture faisant partie du programme de retrait obligatoire ont diminué de 10 p. 100 en tout pendant cette période. Cela a certainement contribué à la hausse de production, mais ce serait une augmentation nette d'environ 5 p. 100 de la superficie qui a été consacrée à la culture du blé. L'Union européenne est vraiment en train d'accroître sa production de blé.

En 1998-1999, l'Union européenne a une production record alors même que les prix mondiaux n'ont jamais été aussi bas en 25 ans. C'est un peu fou.

Maintenant, à la page 2, on compare la production canadienne; on peut voir que notre production a sensiblement diminué depuis deux ans en réaction à la baisse des prix constatée sur le marché mondial. C'est normal. Comme M. Hehn l'a dit tout à l'heure, cette année, la production de blé du Canada sera la plus faible depuis 19 ans. Les producteurs canadiens ont réagi, mais pas les producteurs européens. Pourquoi ne réagissent-ils pas à la baisse des prix?

À la page 3, il y a un sommaire des paiements directs aux producteurs de grain de l'Union européenne. Les chiffres sont assez stupéfiants. J'ai indiqué le calcul pour situer le contexte. Le chiffres importants pour le grain sont 430 \$CAN l'hectare ou 175 \$ l'acre. C'est une subvention directe que reçoivent tous les producteurs de toutes les céréales indiquées, peu importe que ce soit du blé, de l'orge, du maïs, du seigle ou du sorgho.

En dessous, je donne comme exemple la subvention pour le blé dur qui est vraiment ahurissante. Je précise toutefois que tout le monde n'y a pas droit. La subvention pour le blé dur n'est versée que dans les régions où la culture y est traditionnelle, en particulier en Espagne et en Italie. J'attire votre attention sur la subvention aux deux derniers points de la page: 909 \$CAN l'hectare ou 368 \$ l'acre. C'est une subvention directe versée avant même que le producteur vende son grain sur le marché. Ça vous montre les importantes subventions que touchent les producteurs.

Senator Hays: You have given us the U.S. in bushels. For an easy comparison, will you give us the European in bushels or, conversely, the American in acres?

Mr. Watts: We can figure that out.

The following page is entitled, "EU Intervention Support Prices." Mr. Hehn talked earlier about government storage in the U.S. In the EU, they have an extensive and elaborate system of storage and purchasing of grain from the producer. It provides a support price within the EU, which is really critical to the increase in wheat production. This is really the key element of their program which shields European farmers from world price movements. You can see there the support price is \$205 Canadian per tonne at current exchange rates. European governments are obliged to buy the grains off farmers if they want to deliver them into storage. If market prices are falling, as they have been, the farmer can offer his wheat, barley, durum, rye, or corn to the intervention storage and the governments must purchase the product. As we will see in a minute, there has been a huge increase in the intervention stocks over the past year as a result of lower world prices. This measure shields the producer from the world price and allows them — in fact, it encourages them in some cases — to increase production of lower quality, high yielding wheat for which they receive a per-tonne payment. This encourages lower quality production of wheat in the EU.

I wish to point out that the last bullet point on that page shows a comparison. Currently, in 1998, Canadian wheat producers are projected to receive for No. 1 CWRS, which is 13.5 per cent protein and our benchmark, \$154.50 per tonne at their elevator. This is some of the highest quality wheat in the world. The EU support price for all grains is \$205 per tonne. You can see the significance of the support prices within the European Union.

I will show you next the build-up in stocks over the past year or two. The following page is entitled, "EU Wheat Carryout and Intervention Stocks." The bars represent the total wheat stocks within the EU. The lighter coloured portion at the bottom of the page represents the government-owned intervention stocks.

You can see the wheat stocks in 1998-99 are projected at approximately 18 million tonnes of carryout stocks. That is up from approximately 12 million or 13 million tonnes at the end of 1996-97. The figure for 1995-96 is just over 10 million tonnes. This represents a significant build-up in EU wheat stocks within the European Union, some of which is being purchased by the government.

On the following page, it is even more striking with regard to the increase in the barley stocks, in particular with respect to the government-owned stocks. You can see there that from 1995-96 total barley stocks in the EU were in the neighbourhood of 6-7 million tonnes. They have gone up to an estimated 13 million

Le sénateur Hays: Vous nous avez donné les chiffres pour les États-Unis au boisseau. Pourriez-vous nous donner aussi les chiffres européens au boisseau ou alors les chiffres américains à l'acre pour faciliter les comparaisons?

M. Watts: Nous pouvons faire le calcul.

La page suivante s'intitule: «Prix d'intervention dans l'Union européenne». M. Hehn a parlé plus tôt des céréales entreposées par le gouvernement aux États-Unis. Dans l'Union européenne, il y a un important système complexe d'achat du grain au producteur et d'entreposage. Ça établit un prix plancher dans l'Union européenne, qui est vraiment capital pour l'augmentation de la production du blé. C'est vraiment l'élément clé du programme qui protège les producteurs européens des fluctuations du prix mondial. On voit que le prix plancher est de 205 \$CAN la tonne au taux de change actuel. Les gouvernements européens sont obligés d'acheter les céréales aux producteurs qui veulent les entreposer. Lorsque les prix du marché sont à la baisse, comme c'est le cas en ce moment, les producteurs peuvent offrir de livrer leur blé, orge, blé dur, seigle ou maïs à l'entrepôt et les gouvernements sont obligés d'acheter le produit. Comme on le verra dans un moment, il y a eu une augmentation considérable des stocks entreposés depuis un an à cause de la faiblesse des prix mondiaux. Cette mesure met le producteur à l'abri du prix mondial en lui permettant — d'ailleurs en l'encourageant même dans certains cas — à accroître sa production de blé de moindre qualité mais à haut rendement parce que la subvention est calculée à la tonne. Ça favorise donc la production d'un blé de moins bonne qualité dans l'Union européenne.

Je vous fais remarquer que le dernier point au bas de la page établit une comparaison. En ce moment, en 1998, on prévoit que les producteurs de blé canadiens recevront 154,50 \$ la tonne au silo pour le blé CWRS n° 1 dont la teneur en protéines est de 13,5 p. 100 et qui nous sert de référence. C'est parmi le meilleur blé au monde. Le prix d'intervention de l'Union européenne pour l'ensemble des céréales est de 205 \$ la tonne. On peut voir l'importance des prix d'intervention dans l'Union européenne.

Je vous montre maintenant l'accumulation des stocks depuis un an ou deux. La page suivante est intitulée: «Stocks de blé de l'Union européenne: reports et intervention». Les bâtons représentent les stocks de blé totaux de l'Union européenne. La partie pâle au bas de la page représente les stocks d'intervention appartenant au gouvernement.

On peut voir que les stocks de blé de fin de campagne devraient atteindre environ 18 millions de tonnes en 1998-1999. À la fin de 1996-1997, ils étaient d'environ 12 ou 13 millions de tonnes. En 1995-1996, il y en avait un peu plus de 10 millions de tonnes. Cela représente une accumulation considérable des stocks de blé de l'Union européenne, dont une partie a été achetée par les gouvernements.

À la page suivante, l'augmentation des stocks d'orge est encore plus frappante, en particulier pour les stocks appartenant aux gouvernements. On peut voir qu'en 1995-1996, les stocks d'orge de l'Union européenne totalisaient environ six à sept millions de tonnes. On prévoit maintenant qu'ils atteindront 13 millions de

tonnes this year, and possibly 14 million tonnes by the end of this year.

You can see in the lighter coloured sections of the bar how much the government owns. It was at a little over 7.5 million tonnes at the end of 1997-98. What will the government do with those stocks? They will need to sell them on the world market. That will keep significant pressure on world grain prices over at least the course of the next year as the European Union attempts to liquidate those stocks.

Mr. Hehn: This chart is very revealing. You can see in the case of barley that we are already in a worse situation than we were at the height of the trade war in 1991, 1992 and 1993. You can see on the wheat side it is beginning to build toward that. That is what I meant when I said on a couple of occasions that the grain production freight train in Europe is going down the track out of control. No one has an engine there to break it. We are there on barley, which is why I do not think the situation will go away in a year or two.

Mr. Watts: I will now continue with the following page. While they were never taken away completely, European export subsidies have gone down. This graph is entitled, "EU Wheat Export Subsidies." There was a period in 1995-96 when world prices were high and EU subsidies were reduced. In some instances they had a tax on exports. You can see we are getting back into a situation in which export subsidies are increasing, which is a natural development with the reduction in world prices, but they will continue to increase and they will continue to pressure world prices as the European Union attempts to export the surplus they are producing.

The following page is entitled "EU Malt Subsidies." It should read, "EU Malt Export Subsidies." This is extremely significant. You can see the dramatic increase from last year to this year on malt exports. This is the product being sold to the brewers. You can see that between 1997-98 and 1998-99 we have gone up over \$100 Canadian per tonne to export malt onto the world market. It is a dramatic increase. It was totally unnecessary in the environment in which it was introduced about one month and a half ago. We were shocked. Minister Vanclief responded with a letter to European Commissioner Fischler denouncing the export subsidies on malt. Of course, nothing was done.

Mr. Hehn: Senator Spivak asked: What about the downstream? The malting barley industry in Canada is one of the biggest success stories we have in terms of value added. Nothing has come close to it in terms of growth in the last few years. Mr. Geddes has been close to it as our value-added manager.

Currently, the malting industry in Canada malts close to 1 million tonnes of barley, only about 350,000 tonnes of which is used to make beer in Canada. All the rest is exported. We saw that export growth coming. We encouraged the industry to invest. The industry has invested. It is a real success story. Most of that investment has gone into Western Canada, which is where the barley is grown, in particular in Saskatchewan and Alberta. There

tonnes cette année, voire 14 millions de tonnes avant la fin de l'année.

La partie pâle des bâtons indique la proportion appartenant aux gouvernements. C'était légèrement supérieur à 7,5 millions de tonnes à la fin de 1997-1998. Que vont faire les gouvernements de tous ces stocks? Ils vont être obligés de les vendre sur le marché mondial, ce qui maintiendra des pressions énormes sur les prix mondiaux du grain au moins toute l'année prochaine, alors que l'Union européenne tentera de liquider ses stocks.

M. Hehn: C'est un tableau très révélateur. On peut voir que, pour l'orge, nous nous trouvons déjà dans une situation pire qu'au plus fort de la guerre commerciale en 1991, 1992 et 1993. On voit que du côté du blé, ça commence à nous entraîner dans cette direction. C'est ce que je voulais dire quand j'ai parlé à deux ou trois reprises de la grosse locomotive de la production céréalière européenne lancée à toute vapeur. Personne n'a de frein pour l'arrêter. Comme c'est pareil pour l'orge, je ne pense pas que le problème se règle d'ici un an ou deux.

M. Watts: Je passe maintenant à la page suivante. Même si les subventions à l'exportation de l'Union européenne n'ont jamais été supprimées complètement, elles ont diminué. Ce graphique est intitulé: «Blé de l'UE: subventions à l'exportation». Il y a eu une période en 1995-1996 où les prix mondiaux étaient élevés et où les subventions de l'UE ont diminué. Dans certains cas, il y avait une taxe à l'exportation. On peut voir qu'on est en train de revenir à une situation où les subventions à l'exportation augmentent, ce qui est une conséquence naturelle de la baisse des prix mondiaux, mais elles vont continuer d'augmenter et d'exercer des pressions à la baisse sur les prix mondiaux puisque l'Union européenne va tenter d'exporter les surplus qu'elle produit.

La page suivante porte le titre «Malt: subventions de l'UE». Il aurait fallu écrire «Malt: subventions à l'exportation de l'UE». C'est extrêmement important. On voit que, par rapport à l'an dernier, les exportations de malt ont grimpé en flèche cette année. C'est un produit qui est vendu aux brasseurs. Entre 1997-1998 et 1998-1999, on est passé à plus de 100 \$CAN la tonne pour l'exportation de malt sur le marché mondial. C'est une hausse spectaculaire qui était totalement inutile dans les circonstances où elle est entrée en vigueur il y a un mois et demi. Ça nous a stupéfiés. Le ministre Vanclief a réagi en envoyant une lettre au commissaire européen Fischler pour dénoncer les subventions à l'exportation du malt. Bien entendu, c'est resté sans suite.

M. Hehn: Le sénateur Spivak a demandé: Et en aval? L'industrie de l'orge brassicole au Canada est l'une de nos plus grandes réussites au point de vue valeur ajoutée. Aucun autre secteur n'a connu une croissance comparable ces dernières années. M. Geddes a suivi ça de près puisqu'il est notre directeur à la valeur ajoutée.

Aujourd'hui, l'industrie canadienne du maltage transforme près de un million de tonnes d'orge, dont seulement 350 000 tonnes environ serviront à faire de la bière au Canada. Tout le reste est exporté. Nous avons prévu une croissance des exportations. Nous avons donc encouragé l'industrie à investir et elle l'a fait. C'est une véritable réussite. Presque tout a été investi dans l'Ouest canadien puisque c'est là qu'on cultive l'orge, notamment en

is no question that if this continues that industry will be in serious trouble.

Senator Taylor: Is there cheap barley on the world market which they could buy?

Mr. Hehn: There is, but it is not being grown in North America. They would have to roll it in from Europe. I am not so sure you want a situation where subsidized barley from Europe is coming into Alberta and Saskatchewan to keep a malt plant going. You may have some farmers with something to say about that.

The only point I want to make is we talk a lot about value added and diversification. This is a prime example of where we went in Canada in terms of value added, and it is coming under extreme pressure.

Mr. Watts: The following page summarizes the current level of export subsidies in the European Union as of October 29, 1998. The Europeans have a weekly export tender. These were the most recent subsidies last week. They are summarized there in order to provide you with that information.

You can see there the figure of \$45 Canadian per tonne on wheat export subsidies; \$108 per tonne on barley; and \$139 per tonne on malt.

With regard to the subsidy on barley, it applies both to feed barley and malting barley.

To try to understand how the export subsidies impact prices, and how they can have the impact of driving down prices, it is obvious that with an export subsidy you are pushing more stocks on to the world market. That will have an impact on prices. In addition, in some cases, the Europeans are exporting below the world price of wheat or barley. That is resulting in the pulling down of wheat prices.

The next graph, entitled, "Comparison of Selective Wheat Prices" is a comparison of the soft red winter wheat price in the U.S. and the French soft wheat, which is the benchmark EU wheat which competes with the SRW. You can see that the thinner line represents the French soft wheat subsidized export price. It is consistently around \$5, and sometimes \$10, below the price of the SRW. In fact, Europe has a freight advantage into some of the markets in which they are competing with the SRW. Thus, you can consider that price even further below the SRW. They are pulling prices down when their policy sets the export price below the competitive price on the world market.

The following page gives a very clear example of how the EU subsidies have had an impact on barley prices and, in particular, malting barley prices this year. It is very significant.

In the middle of the graph you will see the bars marked March and April. The bars depict the export subsidy, while the line depicts the world price for malting barley.

On March 12, 1998, the European Union increased their export subsidy on barley by \$20 per tonne in one go. In fact, they had a tender one day in which they granted licences for the export of

Saskatchewan et en Alberta. Il est certain que si ça continue, l'industrie aura de graves difficultés.

Le sénateur Taylor: Y a-t-il, sur le marché mondial, de l'orge bon marché que l'industrie pourrait acheter?

M. Hehn: Oui, mais il n'est pas cultivé en Amérique du Nord. Il faudrait l'importer d'Europe. Je ne suis pas certain qu'on veuille importer en Alberta et en Saskatchewan de l'orge européenne subventionnée pour faire fonctionner une malterie. Ça ne ferait certainement pas l'affaire de certains producteurs.

Tout ce que je voulais dire, c'est qu'on parle beaucoup de valeur ajoutée et de diversification. Voilà un excellent exemple des choix qu'on a fait au Canada pour la valeur ajoutée et c'est une industrie qui subit maintenant d'immenses pressions.

M. Watts: La page suivante expose sommairement le niveau actuel des subventions à l'exportation de l'Union européenne au 29 octobre 1998. Les Européens font un appel de livraisons hebdomadaire pour l'exportation. Ce sont donc les toutes dernières subventions de la semaine dernière. Elles sont résumées ici pour votre gouverne.

On peut voir que le montant est de 45 \$CAN la tonne pour les exportations de blé, de 108 \$ la tonne pour l'orge et de 139 \$ la tonne pour le malt.

En ce qui concerne la subvention pour l'orge, elle est accordée tant pour l'orge fourragère que pour l'orge brassicole.

Pour comprendre comment les subventions à l'exportation peuvent avoir un effet sur les prix, comment elles peuvent faire baisser les prix, il faut savoir qu'évidemment, une subvention à l'exportation a pour effet d'acheminer plus de stock vers le marché mondial. C'est ça qui a un effet sur les prix. En outre, dans certains cas, les Européens exportent du blé ou de l'orge à un prix inférieur au prix mondial. Ça aussi ça fait baisser les prix du blé.

Le graphique suivant, intitulé: «Prix comparés de certains blés» compare le prix du blé américain Soft Red Winter et le prix du blé tendre français qui est le blé phare de l'Union européenne en concurrence avec le SRW. La ligne plus fine représente le prix subventionné à l'exportation du blé tendre français. On constate qu'il est systématiquement inférieur de 5 \$, et même de 10 \$, au prix du SRW. D'ailleurs, l'Europe a l'avantage au point de vue transport sur certains des marchés où elle est en concurrence avec le SRW. Donc, on peut conclure que le prix est encore plus inférieur à celui du SRW. La politique européenne de fixer le prix à l'exportation en dessous du prix compétitif sur le marché mondial pousse les prix à la baisse.

La page suivante donne un exemple très clair de la façon dont les subventions de l'UE influent sur les prix de l'orge, et en particulier sur ceux de l'orge brassicole cette année. C'est loin d'être négligeable.

Au milieu du graphique, on voit les bâtons pour mars et avril. Les bâtons représentent la subvention à l'exportation, tandis que la ligne indique le prix mondial de l'orge brassicole.

Le 12 mars 1998, l'Union européenne a porté à 20 \$ la tonne, du jour au lendemain, sa subvention à l'exportation pour l'orge. Un jour, elle a fait un appel d'offres pour accorder un permis

over 1 million tonnes of barley in one day with an increased subsidy of \$20 higher than the day before. The subsidy worked out to around \$60 U.S. per tonne.

You can see what happened to malting barley prices because their barley export subsidy applies to both feed and malting barley. In April, world malting barley prices dropped — surprise, surprise — about \$20 per tonne. That is significant revenue out of the pockets of Canadian producers, as the Wheat Board is a major exporter of malting barley on to the world market.

In the text which we will leave with you there is more detailed information on that particular situation and its impact.

Finally, producers often ask me: What the heck do we get out of the Uruguay Round GATT agreement if the Europeans continue to subsidize their exports?

The next graph shows the EU's wheat export subsidy reduction commitments. There are, indeed, reduction commitments which will take down the EU's level of allowable exportable wheat tonnage to a little over 14 million tonnes in 2000 and 2001. It will also reduce the level of expenditures allowed.

If you turn to the following page, you will see that under a provision of the Uruguay Round agreement if you did not use your total allowable limit in one year you could roll that amount into future years. That is exactly what happened with strong wheat prices in 1995-96. The EU did not have to use export subsidies, or at least not very large subsidies, during that year to export their wheat. Thus, they can roll over these quantities into the following years. You can see by the graph the allowable limits are unlimited right up until 2000-01, when in fact they cannot exceed the 14.4 million tonnes, which is the limit imposed under the GATT commitments. That will have an impact on us for the next three years.

Finally, we talked about OECD numbers and producer subsidy equivalents. I have provided you with some of the figures here. I will not spend much time on them as you can look over them yourselves. However, I will point out that on the far right-hand column where it says, "Crop PSE/Hectare," you can see that Canada is well below both the United States and the European Union. When Commissioner Fischler was here last June, he made a comment to the Canadian media that the European Union spent less per farmer than either Canada or the U.S. on agriculture. Mr. Fischler took the total agricultural budget of the European Union and divided it by what he said their number of farmers were, which was 7.5 million. He then took Canada's total agricultural budget and divided it by the number of farmers.

One of the significant factors in terms of support is the area of support. How much production is coming out of the European Union is critical. You can see the per hectare crop PSE in the European Union is \$523 U.S. per hectare compared with

d'exportation de plus d'un million de tonnes d'orge accompagné d'une subvention supérieure de 20 \$ à la subvention de la veille. Le montant de la subvention est maintenant d'environ 60 \$US la tonne.

On observe sans peine l'effet sur les prix de l'orge de brasserie puisque la subvention à l'exportation de l'orge est accordée pour l'orge fourragère et pour l'orge de brasserie. En avril, les prix mondiaux de l'orge brassicole ont chuté — quelle surprise! — d'environ 20 \$ la tonne. C'est un manque à gagner considérable pour les producteurs canadiens, puisque la Commission du blé est l'un des principaux exportateurs d'orge de brasserie dans le monde.

Dans le texte que nous allons vous laisser, il y a des renseignements plus détaillés sur cette situation en particulier et sur ses répercussions.

Enfin, les producteurs me demandent souvent: pourquoi ne se retire-t-on pas de l'accord de l'Uruguay Round du GATT si les Européens continuent à subventionner leurs exportations?

Le diagramme suivant montre les engagements de l'UE à réduire ses subventions à l'exportation, qui vont ramener la quantité de blé exportable autorisée à un peu plus de 14 millions de tonnes en 2000 et 2001. Ça va aussi réduire le niveau des dépenses autorisées.

En tournant la page, on voit qu'en vertu d'une clause de l'accord de l'Uruguay Round, on peut reporter aux années ultérieures la partie inutilisée de la quantité autorisée pour une année. C'est exactement ce qui est arrivé en 1995-1996 quand les prix du blé étaient élevés. Cette année-là, pour exporter son blé, l'Union européenne n'a pas eu à verser des subventions à l'exportation, ou du moins pas de grosses subventions. Elle a donc pu reporter ces montants aux années suivantes. Le diagramme montre que les plafonds pourront être dépassés jusqu'en 2000-2001, alors qu'en théorie, on ne peut pas dépasser 14,4 millions de tonnes subventionnées, soit le plafond imposé par les engagements pris sous le régime du GATT. Ça se répercutera sur nous pendant les trois prochaines années.

Enfin, on donne les montants pour l'OCDE et les équivalents subventions à la production. Je vous indique sur cette page quelques-uns des chiffres. Je ne vais pas m'attarder puisque vous pouvez les regarder par vous-mêmes. Néanmoins, je veux vous faire remarquer que dans la colonne à l'extrême droite, sous la rubrique «ESP/ha», on voit que le Canada est loin derrière les États-Unis et l'Union européenne. Quand le commissaire Fischler est venu en juin dernier, il a dit aux médias canadiens que l'Union européenne dépensait beaucoup moins d'argent par agriculteur que le Canada et les États-Unis. Pour arriver à cette conclusion, M. Fischler a divisé le budget total de l'Union européenne pour l'agriculture par le nombre de ses agriculteurs, qui était, selon lui, de 7,5 millions. Ensuite, il a divisé le budget total du Canada pour l'agriculture par le nombre d'agriculteurs.

L'un des facteurs importants pour évaluer l'aide financière, c'est la superficie visée. Le volume de la production exportée par l'Union européenne est critique. On voit ici que l'ESP dans l'Union européenne est de 523 \$US l'hectare cultivé, alors qu'il

\$24 per hectare in Canada. If Mr. Fischler tries to come at you with that argument again, I think it will be pretty easy to refute.

I wish to mention the upcoming proposed changes. The European Union is going through a process now in which it is proposing changes to their program called "Post-Agenda 2000." The idea is to lower their support prices within the EU so that they do not have to use export subsidies as much to send their grain on to the world market, which is definitely a positive development. The problem is that they are not proposing to lower the intervention price significantly enough. You can see here the proposed price is 95 ecu, which is a step in the right direction.

They will increase their area payments in compensation for the lower domestic price up to about \$211 per acre. They will still be providing significant amounts of money to the producers, which is critical.

The set-aside area was proposed to be fixed at zero, which would be a disaster if they moved away from that. This year it is set at 10 per cent. They will still have about 100 million tonnes of production to harvest next summer. They have moved away from that. Fischler has recanted on some of his ideas of moving to a zero set aside; but we have to ensure that that does not happen.

Mr. Hehn: Senator Hays asked us to comment on the supply side. We will give you the changes on the supply side in terms of the major exporters because that is what is important. That is what impacts us in the marketplace. I will ask Mr. Geddes to do that.

Mr. Earl Geddes, Farmer Relations, Canadian Wheat Board: I will quickly go through the supply and the demand side pointing out what we see from last year.

The U.S. supplied 68.8 million metric tonnes; the EU, 94.7; Canada, 24.3; Australia, 19.4; and Argentina, 14.7. The overall supply for the world market in the 1997-98 year was 222 million metric tonnes, which is a normal level of supply to enter the marketplace.

This year, the major change is in the EU, where they move up to 103 million metric tonnes and Canada drops down to 22.5 metric tonnes, for an overall increase of 229.1 million metric tonnes, or an increased supply in the world marketplace of 7.2 million metric tonnes of wheat. That was on the production side.

On the demand side, we see world trade in 1997-98 was at 99.2 million metric tonnes. Our forecast for the upcoming crop that we are marketing now is 93.7 million metric tonnes, for a drop in demand of about 5.5 million metric tonnes. That combination of increased production and drop in demand gives us a serious situation that will take a number of years to work through the system.

I can leave those two overheads with the clerk of the committee.

est de 24 \$ l'hectare au Canada. Si jamais M. Fischler veut vous servir le même argument, vous n'aurez pas de mal à le réfuter.

Je veux vous parler des modifications proposées pour l'avenir. L'Union européenne a entrepris une démarche qui aboutira à la modification de son programme au-delà de l'an 2000. Elle vise à abaisser ses prix d'intervention pour ne pas être obligée de verser des subventions aussi élevées à l'exportation de son grain vers le marché mondial, ce qui est une nette amélioration. Le problème, c'est qu'elle ne propose pas une diminution assez élevée du prix d'intervention. On voit ici que le prix proposé est de 95 écus, ce qui est un pas dans la bonne voie.

Pour compenser le prix intérieur plus bas, elle va porter les paiements à la superficie à environ 211 \$ l'acre. Elle continuera donc de verser des subventions considérables aux producteurs, ce qui est d'une importance capitale.

On avait proposé de fixer à zéro la superficie des terres en cultures retirées, et ce serait catastrophique si elle s'éloignait de cette proposition. Cette année, la superficie est fixée à 10 p. 100. L'Union européenne aura tout de même une récolte de 100 millions de tonnes l'été prochain. Elle a délaissé ce modèle. Fischler a abandonné en partie son idée d'en arriver à une superficie retirée de zéro, mais il faut s'assurer que ça n'arrivera pas.

M. Hehn: Le sénateur Hays nous a demandé de commenter l'offre. Nous allons vous exposer les modifications du côté de l'offre et des principaux exportateurs, parce que c'est ça qui est important. C'est ça qui nous nuit sur le marché. Je vais demander à M. Geddes de le faire.

M. Earl Geddes, Relations avec les agriculteurs, Commission canadienne du blé: Je vais rapidement vous exposer l'offre et la demande en signalant ce qu'on a pu observer depuis l'an dernier.

Les États-Unis ont offert 68,8 millions de tonnes métriques; l'Union européenne, 94,7; le Canada, 24,3; l'Australie, 19,4; et l'Argentine, 14,7. L'offre globale sur le marché mondial en 1997-1998 a été de 222 millions de tonnes métriques, ce qui est un niveau normal pour le marché.

Cette année, le principal changement, c'est l'Union européenne, dont l'offre a grimpé à 103 millions de tonnes métriques et le Canada, qui est tombé à 22,5 millions de tonnes métriques, ce qui porte à 229,1 millions de tonnes métriques l'offre globale, soit une hausse de 7,2 millions de tonnes métriques de blé sur le marché mondial. Ça, c'est pour la production.

Du côté de la demande, on voit que les échanges commerciaux en 1997-1998 ont porté sur 99,2 millions de tonnes métriques. Pour la prochaine récolte que nous sommes en train de commercialiser, nous prévoyons une demande de 93,7 millions de tonnes métriques, soit 5,5 millions de tonnes métriques de moins. Donc, l'augmentation de la production conjuguée à la baisse de la demande nous place dans une situation difficile et il nous faudra plusieurs années pour en sortir.

Je peux laisser ces deux transparents au greffier du comité.

The Chairman: Thank you for a very complete and helpful presentation.

Mr. Hehn: We are faced with a major challenge. This is a complex situation. We have a bank of about 32 phones at the Wheat Board and we have a toll-free line. We now take upward of 130,000 incoming calls per year. Farmers are free to call us and to ask whatever question they want about our business. If we cannot give them the answer immediately, we get it to them.

One of the most frequently asked questions in the last few months has been: Why are prices where they are when we have reduced production so much? You can see how complex the answer to that question is. We have a great deal of difficulty communicating that message to farmers because it is complicated. Maybe we have made it that complicated because of all these trade rules. Mr. Geddes has a major challenge in his new role.

We are surrounded by good people. We will find a way to communicate this in simple language, but it is not easy. We tried to simplify it for you today, but even as we went through it you can see that it is still complicated stuff.

The Chairman: I will ask you one complicated question right now. I do not know if there is an answer to it, but it is something that we must consider.

Given that we have moved away from the production and seeding of wheat — and, as you pointed out, it has been dramatic — farmers have put a lot of emphasis on crops such as canola, mustard and others. What do you see happening to the prices of those crops? Have you done any investigation in Europe about what is happening in subsidies in these other crops and other fields?

Mr. Hehn: Mr. Sawatzky will comment on that after I make some general comments.

On the vegetable oil side, prices appear to be holding. We have seen some softening in terms of the flaxseed market. We have seen the bottom fall out of the lentil market, and I do not think peas are that good, either. This might be a question for you to put to the pulse growers association.

The Chairman: We have had fair prices on canola, for instance, holding around \$8, which is surprising to me. I would have expected by now that we might have \$7 or \$6.50.

Mr. Hehn: Oilseed prices are driven by the U.S. soybean market, which is largely driven by protein supply-demand fundamentals and not oil. Soybeans are 80 per cent meal and 20 per cent oil. Oilseed prices are not always affected by the acreage we put into oilseeds in Canada. They are more affected by the acreage that the United States puts into beans, and beans are grown for reasons other than producing oil. The other impact on oilseeds — and I am not an expert — is the big palm oil market. It depends how those palm trees produce in any given year as well.

Le président: Je vous remercie pour cet exposé très complet et très utile.

M. Hehn: Nous avons un défi de taille à relever. La situation est complexe. À la commission, nous avons quelque 32 téléphones et une ligne sans frais. Nous recevons actuellement jusqu'à 130 000 appels par année. Les agriculteurs ont le loisir de nous téléphoner pour nous poser n'importe quelle question sur notre activité. Quand on est incapable de leur donner immédiatement une réponse, on la leur fait parvenir plus tard.

L'une des questions qui est revenue le plus souvent ces derniers mois c'est: pourquoi les prix sont-ils aussi bas malgré qu'on ait considérablement réduit notre production? Vous imaginez à quel point la réponse peut être complexe. On a beaucoup de mal à faire passer le message chez les agriculteurs parce que c'est compliqué. Peut-être que ce sont toutes ces règles commerciales qui ont grandement compliqué la situation. M. Geddes a tout un défi à relever dans ses nouvelles fonctions.

Nous sommes entourés de gens compétents. Nous allons trouver le moyen de transmettre le message en termes simples, mais ce n'est pas facile. Nous avons tenté de le simplifier pour vous aujourd'hui, mais malgré tout, vous avez pu constater pendant l'exposé combien c'est compliqué.

Le président: Je vais vous poser une question compliquée tout de suite. J'ignore même s'il est possible d'y répondre, mais il faut néanmoins que nous y songions.

Étant donné que nous avons délaissé la production et la culture du blé — et comme vous l'avez souligné, ça a été toute une histoire — les agriculteurs se sont concentrés davantage sur le canola, la moutarde et d'autres cultures. À votre avis, qu'arrivera-t-il au prix de ces cultures? Avez-vous fait enquête en Europe pour savoir si ces autres cultures étaient aussi subventionnées?

M. Hehn: Je vais d'abord faire quelques observations générales, puis M. Sawatzky traitera la question.

Pour ce qui est des huiles végétales, les prix semblent fermes. On a observé un ralentissement du marché de la graine de lin et l'effondrement du marché des lentilles. Je ne crois pas que le marché des pois aille très bien non plus. Vous devriez poser la question à la Pulse Growers Association.

Le président: Les prix ont été assez bons pour le canola puisqu'ils se sont maintenus autour de 8 \$, ce qui m'étonne. Je m'attendais à ce qu'ils aient maintenant baissé à 7 \$ ou 6,50 \$.

M. Hehn: Les prix des oléagineux sont influencés par le marché américain du soja qui, lui, réagit surtout aux effets de l'offre et de la demande de protéines et non d'huile. Le soja se compose de 80 p. 100 de tourteau et de 20 p. 100 d'huile. Les prix des oléagineux ne dépendent pas toujours de la superficie cultivée au Canada. Ils sont plutôt touchés par la superficie des cultures de fèves aux États-Unis et les fèves y sont cultivées à d'autres fins qu'à la production d'huile. L'autre marché qui influe sur les oléagineux — et je ne suis pas un expert — c'est le gros marché de l'huile de palme. Ça dépend aussi du rendement des palmiers dans l'année.

Senator Hays: Thank you for an excellent presentation, gentlemen.

We have seen how you have felt the stress on Canadian farms in the course of our hearings on Bill C-4. It seems that things have not improved much and that they do not appear even to be on the way to improving.

I will preface my question, which is about the value to Canadian farmers of the agreement negotiated at the conclusion of the Uruguay Round, with a quote from our Department of Finance.

The rationale for what we did in 1994, after that long negotiation, is summed up in this statement:

The Uruguay Round will improve the economic well-being of all member countries because it is based on the simplest of thoughts in economics: by trading, we avoid having ourselves to produce everything we want to consume and, instead, produce what we are best at and trade it for what others produce better. International trade is no different from trade among individuals within a nation; it is distinguished only by the existence of national frontiers, which are not drawn on purely economic grounds.

That is a strong rationale for liberalized trade. We negotiated an agreement on agriculture for the first time in 1994. The negotiation, as you have indicated, was extraordinarily complex and we have seen it play out for four years. However, from the point of view of the Canadian producer of the product in which you are interested, it seems that it has been a stunning failure. We have seen a continuation of support levels at the same or higher amounts than were the case before the negotiation. We have seen Canadian and other countries such as Australia respond with the reduction of programs which offend the rules. However, from what we have heard to date, it produced a bad result for us. Perhaps some would say in 10 or 50 years — that is, if we can weather this out and negotiate a couple more rounds — we will see this promised land described by the economist who wrote the paragraph I just read from our Department of Finance.

What do we do now? We talked earlier today with the CFA about supporting agriculture at a time of stress. That stress is caused not only by problems with the Uruguay Round but also by problems with a financial crisis in the world focused right now in Asia and spreading into Russia — which is both Europe and Asia — and into Latin America. Perhaps you could comment upon what Australia is doing under similar circumstances.

Mr. Hehn: Those are all good questions.

If we made a mistake — and I think we did — it was not analyzing the impact of the domestic support in terms of future decision making with respect to production in each of these countries.

I was among those under the illusion that if you decoupled domestic support from production decision making and based it

Le sénateur Hays: Messieurs, je vous remercie pour votre excellent exposé.

Nos réunions sur le projet de loi C-4 nous ont permis d'apprendre comment on a ressenti le stress dans les fermes canadiennes. On dirait que les choses ne se sont pas tellement améliorées et qu'elles semblent même ne pas vouloir s'améliorer.

En guise d'introduction à ma question sur la valeur de l'accord négocié à l'issue de l'Uruguay Round pour les agriculteurs canadiens, je vais citer un texte de notre ministère des Finances.

Voici comment est résumée la raison de ce qu'on a fait en 1994 à l'issue de longues négociations:

L'Uruguay Round va améliorer le bien-être économique de tous les pays membres parce qu'il repose sur le principe économique le plus simple: grâce au commerce, on évite d'avoir à produire soi-même tout ce qu'on veut consommer; on peut produire plutôt ce qu'on fait le mieux et l'échanger contre ce que les autres font mieux que nous. Le commerce international ressemble au commerce entre particuliers d'un même pays; la seule différence, c'est l'existence de frontières nationales qui n'ont pas été tracées pour des motifs purement économiques.

Voilà une solide raison de libéraliser le commerce. Nous avons négocié un premier accord sur l'agriculture en 1994. Comme vous l'avez dit, les négociations ont été extraordinairement complexes et elles se sont étendues sur quatre années. Cependant, du point de vue du producteur canadien de la denrée qui vous intéresse, on dirait que c'est un cuisant échec. L'aide financière est restée la même qu'avant les négociations et, dans certains cas, elle a même augmenté. Le Canada et d'autres pays comme l'Australie ont réagi en réduisant les programmes qui contrevenaient aux règles. Pourtant, d'après ce que j'ai entendu dire jusqu'à maintenant, ça nous a nui. Peut-être que dans 10 ou 50 ans d'ici, on verra — du moins si on arrive à surmonter la crise actuelle et à conclure deux ou trois autres rounds de négociations — cette terre promise décrite par l'économiste de notre ministère des Finances qui a rédigé le paragraphe que je viens de vous lire.

Que faut-il faire maintenant? Plus tôt ce matin, nous avons discuté avec la FCA de l'aide à apporter à l'agriculture en période de stress. Ce stress est causé non seulement par les problèmes découlant de l'Uruguay Round, mais aussi par la crise financière dans le monde qui a commencé en Asie avant de s'étendre à la Russie — qui chevauche l'Europe et l'Asie — et maintenant à l'Amérique latine. Vous pourriez peut-être nous expliquer ce que fait l'Australie dans les mêmes circonstances.

M. Hehn: Toutes vos questions sont bonnes.

L'erreur que nous avons faite a été de ne pas analyser l'effet de l'aide financière intérieure sur les décisions à prendre dans l'avenir au sujet de la production de chacun de ces pays.

J'étais de ceux qui avaient l'impression que si le support interne était découplé, c'est-à-dire indépendant des décisions concernant

on some historic measure, this would not drive production decisions. History has shown that that was a total misread.

In this current round, we are now beginning to prepare the agenda for the next round. That must be on the table. It is a major problem. In fact, Senator Hays, I think it is "the" problem. It was a total misread.

The other misread was this pent up support that they gained in 1995 and 1996 that allows them to far surpass the 35 per cent reduction on export subsidies and the 26 per cent reduction on expenditures until 2001. It was another major error.

Frankly, I did not know about that until about a year ago when we started to wonder how these guys could subsidize every tonne and were not following this scale down. That is when we found out about the pent up demand.

Two errors were made. I do not think we had a straight linear curve in terms of reduction. If you give a farmer a dollar, in a capital intensive business like grain farming he will do what he knows best, that is, produce grain.

Senator Hays: Could you comment on Australia?

Mr. Hehn: Australia is in much the same situation as we are. They do not have any options either. They have an even worse situation in that the only option they have for much of their producing region is sheep, and wool has been in the tank as well.

They do not have the advantages that some Canadian farmers have in some regions; the advantage of growing seven or eight major crops and setting up a rotation. There are parts of Australia where they are pretty well confined to either wool or wheat, according to many Australians to whom I speak.

In Queensland, Victoria and various other regions, they have all kinds of opportunities, like we have, but Western Australia, which is a major producing region, does not have very many options. They are trying durum wheat with some success, but this year that could be a major failure because disease has set in due to too much rain, which is odd for Australia near harvest time.

They are feeling the same kind of pressure and the same kind of intervention. They sell roughly the same volume into the export market as we do. They are just as exposed, in fact even more so, in terms of per cent produced versus per cent exported. They are facing the same type of competition.

Senator Hays: Would you think that a fair opening position a year from now for Canada, Australia and others who have been badly side-swiped, to say the least, by the agreement of four years ago, is to go back to where we were? This has been a type of fraud, really, in that we have negotiated and conducted our policy affairs in such a way as to lead to this good result that we knew,

la production et calculé plutôt sur d'autres données plus anciennes, il n'aurait aucun effet sur la production. La suite des événements a montré que nous avions tort.

Nous avons commencé à préparer l'ordre du jour de la prochaine série de négociations. La question doit revenir sur le tapis. C'est un grave problème. D'ailleurs, sénateur Hays, je pense que c'est ça le grand problème. Nous avons fait une interprétation tout à fait incorrecte.

L'autre faux calcul a été l'aide financière reportée en 1995 et en 1996 qui a permis à l'Union européenne de dépasser largement la réduction de 35 p. 100 des subventions à l'exportation et la réduction de 26 p. 100 des dépenses jusqu'en 2001. Ce fut une autre grave erreur.

Franchement, je ne savais rien de tout ça il y a un an quand on a commencé à se demander comment il se faisait que ces pays pouvaient subventionner chaque tonne sans réduire leur production. C'est à ce moment-là qu'on a découvert la demande accumulée.

On a fait deux erreurs. Je ne pense pas que la réduction puisse suivre une courbe linéaire droite. Dans une industrie aussi capitaliste que la culture du grain, quand on donne un dollar à un agriculteur, il s'en sert pour faire ce qu'il connaît le mieux, c'est-à-dire produire des céréales.

Le sénateur Hays: Pourriez-vous nous parler de l'Australie?

M. Hehn: L'Australie se retrouve à peu près dans la même situation que nous. Elle n'a pas tellement le choix non plus. D'ailleurs, sa situation est pire parce que sa seule autre possibilité pour ses régions productrices, c'est l'élevage du mouton et le marché de la laine va mal lui aussi.

Les producteurs australiens ne jouissent pas des mêmes avantages que les agriculteurs canadiens de certaines régions, notamment l'avantage de cultiver sept ou huit produits importants à tour de rôle. Dans certaines régions de l'Australie, on n'a pas d'autres choix en dehors de la laine ou du blé, du moins d'après les nombreux Australiens auxquels j'ai parlé.

Dans les États de Queensland, Victoria et d'autres, il y a toutes sortes de possibilités comme chez nous, mais dans l'Australie-Occidentale, qui est l'une des principales régions productrices, les choix sont très limités. Ils sont en train d'essayer le blé dur qui réussit assez bien, mais cette année ce pourrait être un échec à cause des maladies imputables à l'abondance de pluie, ce qui est anormal en Australie au moment des récoltes.

L'Australie ressent donc les mêmes pressions et les mêmes interventions que nous. Elle vend à peu près le même volume sur le marché d'exportation. Elle est tout aussi vulnérable, et peut-être même plus, du point de vue du pourcentage produit par opposition au pourcentage exporté. Elle fait face au même genre de concurrence.

Le sénateur Hays: Croyez-vous que dans un an d'ici, le Canada, l'Australie et d'autres pays qui se sont fait rentrer dedans, c'est le moins qu'on puisse dire, par l'accord d'il y a quatre ans, devraient adopter comme position à l'ouverture des négociations l'an prochain, le rétablissement de la situation d'avant? En fait, c'est une forme de fraude puisqu'on a négocié et mené nos

from statements that economists make, would help us in certain areas. We knew that we would have some adjustment pains and so on. However, not only has it not helped us, it has harmed us in that we find ourselves with governments — and I am not speaking only for Canada here — that have restructured policy in response to governments that have totally ignored this, in their own way, through the negotiation. I guess we have to credit them for creating blue boxes and green boxes to do this. For starters, we want to go back to where we were four years ago. Do you feel that is an unfair position in terms of where we should start this negotiation?

Mr. Hehn: We are getting into policy here. The Wheat Board is responsible for marketing, as you know, but I have been in policy long enough not to worry about that too much, so I will try to answer your question.

We gained a lot out of this agreement on market access. When I say "we," I am speaking strictly from a wheat and barley perspective. I would hate to give up on that side of it.

Regardless of what the Americans say in terms of what we sell into that country, as long as we are not dumping, we can now sell as much as we want. That sticks in their craw a bit too, but that is fine. We gained on market access in a big way.

Second, I would be the last to be critical of any country in terms of internal support, providing it is geared at producing what their consumers will consume. Providing it is geared to the need to feed their people, I would not be in a position to be critical of that. Every country has a right to do what they want internally in terms of feeding their people. It is when that incentive to produce to feed people exceeds what the people will use, and that overproduction gets dumped on to the market and creates an unlevel playing field for producers in other sectors of the world, that I get upset.

I think we have to go into this next negotiation with decoupled domestic support front and centre. It has to be the issue. The United States would like supply management and the STEs, as they call them, the state trading enterprises, to be the issue but, frankly, they are the people who manage supply. They do something about oversupply. Europe is not doing anything at the moment about oversupply.

The Wheat Board does not get into supply management because we do sell at market values. We do not get support from the government, other than the guarantee on initial payment, and you know that we are very careful about ensuring that we do not get support in that area unless something very big happens in the world.

I think that in the next round Canada must have as its number one agenda item blue box support; support that sends the wrong signals to producers in terms of production. They must address

affaires politiques de façon à arriver à des résultats heureux qui auraient dû nous aider dans certains secteurs d'après les déclarations des économistes. Nous savions bien qu'il y aurait certaines difficultés d'adaptation, mais tout de même. Non seulement l'accord ne nous a pas aidés, mais il a été préjudiciable puisqu'on se retrouve avec des gouvernements — et je ne veux pas parler seulement du Canada — qui ont restructuré leurs politiques en réaction à des gouvernements qui, à leur façon, ont totalement fait abstraction de ça dans les négociations. Je suppose qu'il faut leur reconnaître le mérite d'avoir créé les catégories bleue et verte qui leur ont permis de faire ça. Pour commencer, il faudrait revenir à la situation qui prévalait il y a quatre ans. Croyez-vous que c'est une position de négociation défendable au départ?

M. Hehn: Vous abordez un domaine politique. La Commission du blé est responsable de la commercialisation, vous le savez, mais je suis dans ce monde depuis assez longtemps pour ne pas trop m'en inquiéter. Je vais donc tenter de répondre à votre question.

Cet accord nous a beaucoup apporté au point de vue accès au marché. Quand je dis «nous», je parle strictement des producteurs de blé et d'orge. Je ne voudrais surtout pas perdre ces avantages-là.

Quoi qu'en disent les Américains au sujet de ce qu'on vend chez eux, dans la mesure où on ne fait pas de dumping, on peut vendre autant qu'on veut. Ils l'ont en travers de la gorge, mais ça ne me dérange pas. On a gagné l'accès à un marché considérable.

Ensuite, je serais le dernier à critiquer un pays qui accorde une aide financière pour le commerce intérieur, à la condition que cette aide serve à produire ce que leurs consommateurs peuvent absorber. Si l'aide financière est calculée en fonction de ce qu'il faut pour nourrir la population, je suis bien mal placé pour critiquer. Tous les pays ont le droit de faire ce qu'ils veulent chez eux dans le but de nourrir leur population. C'est quand les mesures de stimulation de la production pour nourrir la population dépassent la demande et qu'il y a un dumping de la surproduction sur le marché, ce qui accorde un avantage indu sur les producteurs des autres régions du globe, que je me fâche.

Je pense qu'il faut entreprendre les prochaines négociations en ayant comme préoccupation primordiale le découplage du support interne. Ça doit être l'enjeu principal. Les États-Unis préféreraient comme enjeu la gestion de l'offre et les entreprises commerciales d'État — les STE pour state trading enterprises comme ils les appellent — mais franchement, ce sont eux qui gèrent l'offre. Ils agissent contre la surproduction. C'est l'Europe qui ne fait rien en ce moment contre ça.

La Commission du blé ne fait pas de gestion de l'offre parce qu'elle vend au prix du marché. La seule aide que nous obtenons du gouvernement, c'est la garantie du paiement initial, et vous savez que nous faisons bien attention de ne pas avoir à demander de l'aide financière à ce chapitre à moins qu'une véritable crise se produise dans le monde.

Je pense que lors des prochaines négociations, le Canada doit avoir comme grande priorité l'aide financière de catégorie bleue, celle qui envoie aux agriculteurs des messages erronés sur la

that and manage it. If that is done, many of these problems will begin to work in our favour and the playing field will tend to level out.

The Chairman: I have a question which deals with the internal workings of the system in Canada. It seems that the grain companies have made good profits. I called the Saskatchewan Wheat Pool at Midale yesterday so that I would be well versed on this subject today. Wheat that has no protein sells for \$2.07 there. Wheat with 15 per cent protein sells for \$3.07 or \$3.08. When the company buys that grain, if they mix a No. 2 wheat with no protein with another wheat, who receives the profit on that? Does the Wheat Board have any way of protecting the farmer on that, or does the grain company make all that money?

Mr. Hehn: We pay the farmer through the elevator company for the protein when he delivers it. Currently, that is on one-half of 1 per cent splits. We have argued all along that we should have that based on one-tenth of 1 per cent so we do not get into the situation about which you are speaking. We have agreement from the industry to move to the one-tenth of 1 per cent on August 1, but at least we are at one-half of 1 per cent.

The Chairman: I do not think that farmers have any way of knowing exactly, but some record profits are being made at the same time that farmers are going broke.

Mr. Hehn: I do not think that is necessarily from mixing on the protein side. We watch that closely and we have enough control of that on the one-half of 1 per cent split. They have, I think, as many cars that unload just below as just above. If they unload just below a split, they, of course, are taking a hit.

The Chairman: Does the grain commission monitor that?

Mr. Hehn: Yes. It is important, though, from a farmer's perspective when he delivers, that he ensures he is getting paid for what he delivers. It is a driveway issue. If he does not, he has the recourse of sending a representative sample to the grain commission and demanding a settlement on that basis.

Grain companies are volume sensitive. I was there once and I know how volume sensitive that business is. In the last two years, they still had decent volumes, mainly because of the transportation problems we had, so some of that big 1996 crop spilled over into 1997 and 1998. They will really feel the pinch in 1999. I gave you the export figures.

Our spring wheat exports alone will drop from 15.5 million tonnes to 10 million tonnes. When you are in a volume sensitive business, like the grain elevator business is, I am sure, at least on the grain side of their business, that that will reflect on bottom line earnings next year. I do not want to stand here and defend elevator companies. However, while they had good earnings this year, I do not think you will see the same on their balance sheets next year.

production. Il faut réfléchir au problème et le régler. Si on y parvient, nombre de ces difficultés commenceront à jouer en notre faveur et les règles du jeu seront un peu plus équitables.

Le président: J'ai une question sur les rouages internes du système canadien. On dirait que les entreprises céréalières réalisent de bons profits. J'ai téléphoné au Saskatchewan Wheat Pool à Midale, hier, pour être bien renseigné sur notre sujet d'étude d'aujourd'hui. Le blé dépourvu de protéines se vend 2,07 \$ là-bas. Le blé ayant une teneur en protéine de 15 p. 100 se vend 3,07 \$ ou 3,08 \$. Quand une entreprise achète ce grain, si elle mélange un blé numéro deux sans protéines à un autre blé, qui bénéficie du profit réalisé? Est-ce que la Commission du blé a le moyen de protéger les intérêts du producteur ou est-ce l'entreprise céréalière qui empoche tout l'argent?

M. Hehn: Nous payons le blé avec protéines à l'agriculteur par l'entremise de l'exploitant des silos, quand il vient livrer son grain. La division est actuellement à un demi de un pour cent. Nous avons toujours soutenu qu'il serait préférable d'avoir une division à un dixième de un pour cent pour éviter le problème que vous mentionnez. L'industrie a finalement accepté un dixième de un pour cent à compter du 1er août, mais au moins, on est déjà à un demi de un pour cent.

Le président: Je crois que les agriculteurs n'ont aucun moyen de le savoir vraiment, mais tandis que les producteurs n'arrivent pas à joindre les deux bouts, d'autres font des profits records.

M. Hehn: Je ne crois pas que ce soit nécessairement parce qu'on vend du blé avec protéines coupé de blé sans protéine. Nous surveillons ça étroitement et une division à un demi de un pour cent nous permet d'exercer un contrôle assez serré. Il y a autant de chargements qui sont juste en dessous que juste au-dessus de cette division. Bien entendu, si le blé déchargé arrive juste en dessous, les producteurs y perdent.

Le président: Est-ce que la Commission du grain surveille ça?

M. Hehn: Oui. Mais pour le producteur qui livre le grain, c'est important de s'assurer qu'il est payé pour ce qu'il a livré. C'est une question pratique. S'il n'est pas payé pour ce qu'il livre, il a comme recours d'envoyer un échantillon représentatif à la Commission des grains et de demander un règlement en fonction des résultats de l'expertise.

Les compagnies céréalières marchent au volume. J'étais là une fois et je sais à quel point tout dépend du volume. Ces deux dernières années, elles maintenaient des volumes acceptables, surtout à cause des problèmes de transport qu'on avait; donc, une partie de la grosse récolte de 1996 a débordé sur 1997 et 1998. C'est en 1999 qu'elles vont vraiment souffrir de la baisse. Je vous ai donné les chiffres des exportations.

Rien que pour le blé de printemps, nos exportations vont chuter de 15,5 millions de tonnes à 10 millions de tonnes. Dans une industrie qui marche au volume comme celle des silos, je suis certain que les profits vont s'en ressentir l'an prochain, surtout dans le secteur du grain. Je ne suis pas ici pour défendre les intérêts des exploitants de silos, mais je peux vous dire que, l'an prochain, leur bilan n'affichera pas les bons profits de cette année.

Senator Whelan: There are so many questions I could ask. I go back to your presentation, which was excellent. If I would want anything changed, it would be that it were a little plainer so that I can understand it, because then any urban citizen would be able to understand it. Some of this is good, and we get the grasp of it, but as Senator Taylor said earlier, you have a problem with your urban people, and the majority of the members in the House of Commons are urban. You have to be able to explain it to them in a way they can understand. I am sure there is a lot of this they could understand.

You addressed us out west, and you were here before in Ottawa. You just said you think we got a bad deal in our negotiations, that we Canadians were Boy Scouts in accepting this and not going through it in a more thorough fashion.

Mr. Hehn: I think it is always easy to have hindsight. As I said earlier, I do not think we were fully able to comprehend the impact of this decoupled support on production, particularly in the European Community. To me, that was a major flaw in our thinking, and I think in everybody's thinking, in that round. That is something which must be addressed in this round and corrected. We were of the opinion, as were, I think, everyone at the negotiating table, including the Americans and the Australians, that if you decouple those payments directly from production and base them on some historic level, then production in countries such as those in Europe would level off and actually come down and begin to approach their domestic consumption. The reverse has occurred. Obviously, there was a flaw in our thinking. It is that flaw which we have to address in this round.

Senator Whelan: Many people do not understand decoupling. I used to use the description that if you had a big, powerful engine pulling a long train and you decoupled it, the engine could go wild if you left the throttle in the same position. It would probably jump the tracks. That appears to be what has happened here with the decoupling.

Mr. Hehn: There is a breaking engine in the middle of a train in the mountains to ensure that they do not lose their air and their braking power. I think we have a production train with no engine in the middle to put the brakes on in terms of managing the supply. There is no other way to describe it.

Senator Whelan: You talked about the blue box program. What is the blue box program?

Mr. Hehn: We had three kinds of support. We had the red, which was the export subsidies, and we all agreed they had to go over time. We had the yellow, which were somewhat trade distorting, so we had to deal with those as well over time. Finally, we had the green, which were things like research and so on, which were infrastructure kinds of investments necessary in any country.

When we decoupled domestic support, it did not fit any of those categories, so the negotiators coined another colour, blue. While our negotiators felt that it fit somewhere between yellow and green, history has shown that it fits somewhere between red

Le sénateur Whelan: J'ai tant de questions à poser. J'en reviens à votre exposé qui était excellent. Si j'avais à changer quoi que ce soit, je le simplifierais afin de pouvoir le comprendre et de permettre ainsi à n'importe quel citoyen de le comprendre. Une partie des documents est très bien, quand on la comprend, mais comme l'a dit le sénateur Taylor tout à l'heure, les citoyens ont du mal à comprendre et la majorité des députés sont des citoyens. Vous devez être capable de leur expliquer la situation de façon à ce qu'ils comprennent. Je suis certain qu'ils pourraient comprendre une bonne partie de ça.

Vous avez pris la parole à une de nos réunions dans l'Ouest et vous avez déjà comparu à Ottawa. Vous avez seulement dit que les négociations ont abouti à une entente qui nous dessert et que nous, les Canadiens, nous avons été très naïfs d'accepter ça sans en avoir fait un examen minutieux.

M. Hehn: C'est toujours facile à dire après coup. Comme je l'ai dit tout à l'heure, je ne crois pas que nous étions en mesure de vraiment saisir l'impact de cette aide découplée sur la production, surtout dans la Communauté européenne. À mon avis ça a été la grande faille de notre raisonnement et de celui de tout le monde dans l'Uruguay Round. Il va maintenant falloir corriger l'erreur lors des prochaines négociations. Comme tout le monde à la table des négociations, y compris les Américains et les Australiens, nous avons cru que si ces paiements étaient fixés indépendamment de la production et calculés plutôt sur des données chronologiques, alors la production des pays européens, par exemple, plafonnerait et finirait par diminuer pour se rapprocher de la demande intérieure. C'est l'inverse qui s'est produit. Il y avait manifestement une faille dans notre raisonnement. C'est cette faille qu'il va maintenant falloir réparer.

Le sénateur Whelan: Bien des gens ne comprennent pas ce qu'est le découplage. Je me servais de l'image d'une grosse locomotive puissante tirant un long train; si on découplait le train, c'est-à-dire si on le séparait de la locomotive mais sans baisser le régime du moteur, la locomotive irait tellement vite qu'elle finirait probablement par dérailler. C'est ce qui semble s'être produit après le découplage de l'aide.

M. Hehn: Au centre des trains de montagne, il y a une locomotive servant à freiner pour s'assurer que les freins ne perdent pas d'air et donc leur puissance. Je crois que la production est un train sans locomotive au milieu pour appliquer les freins et permettre de gérer l'offre. C'est la meilleure façon de l'expliquer.

Le sénateur Whelan: Vous avez parlé du programme de catégorie bleue. Qu'est-ce que c'est la catégorie bleue?

M. Hehn: Il y a trois catégories d'aide financière: la rouge, qui correspond aux subventions à l'exportation et nous avons tous convenu qu'il faudrait finir par s'en débarrasser; la jaune qui faussait un peu le commerce et dont il a fallu s'occuper aussi; enfin, la verte qui comprend l'aide à la recherche, et cetera, c'est-à-dire les investissements dans l'infrastructure dont tout pays a besoin.

Quand on a découplé le support interne, comme il ne correspondait à aucune de ces catégories, les négociateurs ont choisi une autre couleur: le bleu. Nos négociateurs ont cru que cette aide se situait quelque part entre les catégories jaune et verte

and yellow. We got the slots mixed up. If you are asking me, yes, we screwed up. I do not know if there is any other blunt way to describe it.

Mr. Geddes: The whole blue box concept came out of the Blair House accords where the Americans and the Europeans sat down in the last couple of weeks to determine how they want to manage this process at the end of the day. They put all the programs they wanted to keep in a blue box. The rest of us had negotiated things in good faith into green or amber or eliminated the red and we ended up with what we have today. Some rethinking needs to go into that.

Senator Whelan: That is why I asked you to put it on the record. Many people think a blue box is for recycling.

Mr. Hehn: We have to recycle this provision.

Senator Whelan: That was suggested earlier by Senator Hays.

The other day we were talking about how under this NAFTA deal somebody can be exporting even poison to you, and if you cut them off from exporting the poison to you, they can sue you. It is astounding to most of the citizens of our country that we would be involved in such an agreement. They cannot believe that we have given away our rights or our sovereignty under that kind of an operation.

You pointed out the amount of money that the European farmers are receiving. You said that the Americans are dumping when they are selling at \$25 per tonne less than they are paying their producers. I believe that is what you said. When you look at the European Community, it is even worse. With respect to durum, for instance, you state it amounts to \$909 Canadian per hectare. Is that really what they pay them?

Mr. Geddes: Yes.

Mr. Hehn: In the traditional durum growing region of Spain, and in the durum growing region of Italy, that is exactly what they are paid. In addition, they are guaranteed the floor price that Mr. Watts gave you when they go to market their grain. In addition, if they grow a surplus, the government exports it with that huge export subsidy. Add all those up, and you have the degree of support that is there for durum wheat.

Senator Whelan: The president of the OECD is someone I know well. He comes on strong with this. He insists we must get rid of these subsidies, and we must have this world free trade, and so on, but the average Canadian, whether rural or urban, does not understand that this is still going on. We all know what has happened in Canada, what we have done to our subsidies and the Crow rate, how we have cut research. From what I understood, you worked that out. I have always argued that research is part of it. If you have a good government research program, that is a subsidy, not just to the wheat farmers but to society because they reap the benefits of having a higher quality product with the result

alors que la suite des événements a plutôt montré qu'elle se situait entre la rouge et la jaune. On a confondu les couleurs. Si vous voulez mon avis, on s'est complètement gouré. C'est la meilleure façon de le dire.

M. Geddes: Tout le concept de la catégorie bleue est ressorti des accords de Blair House lorsque les Américains et les Européens se sont réunis durant les deux dernières semaines pour déterminer comment, en définitive, ils voulaient gérer le processus. Ils ont mis dans une catégorie bleue tous les programmes qu'ils voulaient conserver. Nous autres, on a négocié de bonne foi le contenu des catégories verte ou jaune ou l'élimination de la catégorie rouge et on s'est retrouvé avec ce qu'on a aujourd'hui. Il faut y repenser.

Le sénateur Whelan: C'est pourquoi je voulais vous l'entendre dire. Pour bien des gens, la couleur bleue évoque le recyclage.

M. Hehn: Il faut recycler cette disposition justement.

Le sénateur Whelan: C'est ce que le sénateur Hays a suggéré tout à l'heure.

L'autre jour, on discutait du fait qu'aux termes de l'ALENA, si quelqu'un exporte du poison dans votre pays et qu'on décide de l'empêcher de le faire, on peut être poursuivi. La plupart des Canadiens trouvent ahurissant qu'on ait signé un tel accord. Ils n'arrivent pas à croire qu'on a cédé nos droits ou notre souveraineté pour un tel régime.

Vous avez indiqué le montant que touchent les agriculteurs européens. Vous avez dit que les Américains faisaient du dumping quand ils vendaient à 25 \$ la tonne de moins que ce qu'ils versaient à leurs producteurs. Je crois que c'est ce que vous avez dit. Dans le cas de la Communauté européenne, c'est encore pire. En ce qui concerne le blé dur, par exemple, vous déclarez que ça revient à 909 \$CAN l'hectare. C'est vraiment le montant qu'on leur verse?

M. Geddes: Oui.

M. Hehn: Dans les régions productrices de blé dur d'Espagne et d'Italie, c'est exactement ce qu'on leur donne. De plus, on leur garantit le prix plancher que vous a donné M. Watts lorsqu'ils vont vendre leur grain sur le marché. En outre, s'ils ont un excédent de production, le gouvernement l'exporte en leur versant cette énorme subvention à l'exportation. Quand on additionne tout ça, on arrive au montant de l'aide financière qui est indiqué pour le blé dur.

Le sénateur Whelan: Je connais bien le président de l'OCDE. Il n'y va pas par quatre chemins. Il soutient qu'il faut se débarrasser de ces subventions et qu'on a besoin d'un libre-échange international, et cetera, mais le Canadien moyen, qu'il soit rural ou citadin, ne se rend pas compte qu'il se passe des choses comme ça. Nous savons tous ce qui est arrivé au Canada, ce qu'on a fait de nos subventions et du tarif du Nid-de-Corbeau, à quel point on a réduit la recherche. D'après ce que j'ai pu comprendre, vous avez tout calculé. J'ai toujours soutenu que la recherche faisait partie intégrante de tout ça. Quand l'État a un bon programme de subventions à la recherche, pas seulement pour

that, perhaps, the farmer or producer will become more productive.

They do not know that this is going on. Many members of Parliament, I think even some members of the cabinet, do not know this is going on. When Mr. Johnston came here from the OECD to visit us, he did not even let us have a question period with him. I wanted to question him about that.

The ambassador from the OECD was even stronger about this great new World Trade Organization. If I understand you correctly, are we getting imported barley into Canada now, too?

Mr. Hehn: With barley, I cannot say what is happening now.

Senator Taylor: I asked him that question.

Mr. Hehn: We have seen a small increase in barley values. Barley values, world-wide, are starting to approach the loan price again.

During the September-October period, we had situations in which we saw the barley PMW price moving back to the country below the loan price. We had a situation in which barley was moving out of the United States either into Japan or Canada at values below what the farmer was being paid. You are correct, sir. That spread at one time was as high as, I believe, \$18.

Mr. Sawatzky: The feed barley was as high as \$16 per tonne U.S.

Senator Taylor: I have some interest in barley because in southern Alberta they were bringing barley in from Montana for a while.

There are a couple of bright lights at the end of your tunnel. I do not seem to be getting the calls I used to from some of my right-wing buddies in the southern parts of the province asking about all the huge prices in the U.S. They are being forced to go through the Wheat Board. That seems to have dried up a bit for the big markets across the border.

The second light would be found on Mr. Watts' graph on export subsidy carry-forward potential. It seems the slack that we have given the EU should be used up by around 2001.

If they cannot subsidize, it will be a real cold shower for the EU farmer. They should be making some moves before 2001 to get the boys used to the idea before it disappears entirely, if indeed they will follow the agreement.

As another light, if that EU subsidy goes away, will the world market price also go up?

Mr. Hehn: In the near term, it could have the reverse effect. In barley, there are considerable stocks in intervention now. That barley must be unloaded before 2000. They have to subsidize it to unload it. They will not have this carry-forward potential after 2000. That unloading could have a very detrimental impact on world values of barley.

They have already started to build up intervention stocks in wheat. They have to unload those as well before 2000. In the near term, this could be serious.

les producteurs de blé mais pour l'ensemble de la société parce que c'est tout le monde qui bénéficie d'un produit de meilleure qualité, l'agriculteur est plus productif.

Ils ne sont pas au courant de tout ça. De nombreux députés, et peut-être même certains ministres, ne sont pas au courant. Quand M. Johnston de l'OCDE est venu nous rendre visite, il ne nous a même pas permis de lui poser des questions. Je voulais l'interroger à ce sujet.

L'ambassadeur de l'OCDE était encore plus enthousiaste en parlant de cette nouvelle magnifique Organisation mondiale du commerce. Si je vous ai bien compris, est-ce que le Canada importe aussi de l'orge maintenant?

M. Hehn: Pour l'orge, je ne saurais dire.

Le sénateur Taylor: Je lui ai déjà posé la question.

M. Hehn: Il y a eu une légère augmentation des prix de l'orge qui, dans le monde entier, commencent à se rapprocher du taux de prêt.

En septembre et octobre, il est arrivé que le prix PMW de l'orge qui revenait au pays était inférieur au taux de prêt. Il est arrivé que l'orge était exportée des États-Unis vers le Japon ou le Canada à des prix inférieurs à celui qui avait été versé au producteur. Vous avez raison, sénateur. L'écart est même allé jusqu'à 18 \$ à un moment donné.

M. Sawatzky: Pour l'orge fourragère, c'est allé jusqu'à 16 \$US la tonne.

Le sénateur Taylor: Je m'intéresse quelque peu à l'orge parce que, dans le sud de l'Alberta, on a importé de l'orge du Montana pendant un certain temps.

Il y a néanmoins deux lumières vives au bout de votre tunnel. La première, c'est que mes copains de droite, qui sont dans le sud de la province, ne m'appellent plus pour m'interroger au sujet des prix faramineux aux États-Unis. Ils sont obligés de passer par la Commission du blé. Les gros marchés de l'autre côté de la frontière semblent s'être taris un peu.

La seconde lumière se trouve dans le diagramme de M. Watts sur les subventions à l'exportation qui sont reportables. Il semble que le surplus dont bénéficie l'Union européenne devrait être épuisé d'ici l'an 2001.

Si elle ne peut plus donner de subventions, ce sera un réveil assez brutal pour les producteurs européens. Elle devra faire quelque chose avant 2001 pour que les gars se fassent à l'idée de ne plus avoir de subventions du tout, si l'accord est respecté.

De plus, si les subventions de l'Union européenne disparaissent, est-ce que les prix sur le marché mondial augmenteront?

M. Hehn: À court terme, ça aura l'effet inverse. Pour l'orge, les stocks d'intervention sont considérables en ce moment. Cette orge devra être vendue avant l'an 2000. Pour la vendre, il faut la subventionner. Après l'an 2000, ils ne pourront plus profiter des reports. La vente pourrait avoir un effet très préjudiciable sur les prix mondiaux de l'orge.

Les Européens ont déjà commencé à accumuler des stocks d'intervention de blé qui devront aussi être vendus avant l'an 2000. À court terme, ça pourrait être grave.

Senator Taylor: They must unload it as well as stopping the subsidy. I thought they could still carry forward their stock but they could not subsidize it any longer.

Mr. Hehn: They will be limited in the tonnage they can subsidize and the value.

Mr. Watts: They will still have the stocks; there is no question about that. The EU realizes that 2001 is not too far away and they will want to liquidate some of those stocks. Right now, for example, on barley, the export subsidy is 100 per cent of the value. World barley is trading at just over \$70 U.S. per tonne and their export subsidy is just over \$70 U.S. per tonne. The EU is afraid that they will come into the next round of world trade negotiations with big stocks and everyone will decide that export subsidies must be limited further. That puts them in a bad position relative to their overall stock situation.

I should mention one clarification that is not on this graph. This graph refers to EU "wheat" export subsidy carry-forward potential only. There is a similar situation for coarse grains which include barley and corn, of course.

When they get to 2000-01, the exports can still be subsidized at 14.5 million tonnes of wheat per year. EU exports of wheat are somewhere in the neighbourhood of 16 million or 17 million tonnes per year. Some three-quarters or more of their overall exports will still be eligible for export subsidies even after 2000-01. It will impact their overall ability to affect expenditures on export subsidies.

Senator Taylor: Australia is putting in less per hectare or per bushel. You mentioned that they could face the same problems. That was not the question. The question is: How are Australian farmers surviving if they face the same problems? Do they have much cheaper land and input costs?

Mr. Geddes: In the Australian grain-growing regions, some farmers are surviving by increasing their farm size to 20,000 hectares and 30,000 hectares. They are not surviving on the family-farm concept. They are maximizing their efficiencies.

Also, through research, they are beginning to grow a higher-quality, higher-value commodity, such as durum wheat which they have never exported traditionally. This year, they had the potential to be a major exporter of durum until weather took that away.

That again compounds Canada's problems because that is precisely what Western Canadian farmers have been doing to try to deal with the problem — go to higher-value, higher-quality crops. That is the only option left to us. It is a good option if the price complex is not destroyed by others.

Senator Taylor: Saskatchewan will be down to a population of 10,000 if the farms get that big.

Le sénateur Taylor: Les Européens devront le vendre en plus de cesser de verser des subventions. Je pensais qu'ils pouvaient quand même accumuler les stocks même s'ils ne pouvaient plus les subventionner.

M. Hehn: La quantité de tonnes et la valeur qu'ils pourront subventionner seront limitées.

M. Watts: Ils auront toujours les stocks, c'est certain. L'Union européenne se rend compte que l'an 2001 approche rapidement et qu'elle devra liquider une partie de ses stocks. En ce moment, par exemple, la subvention à l'exportation pour l'orge est de 100 p. 100 de sa valeur. Sur le marché mondial, l'orge se vend à peine plus de 70 \$US la tonne et la subvention européenne à l'exportation est d'à peine plus de 70 \$US la tonne. L'Union européenne a peur d'arriver aux prochaines négociations commerciales internationales avec de gros stocks, au cas où tout le monde conviendrait de restreindre encore plus les subventions à l'exportation. Elle se retrouverait alors en très mauvaise posture avec tous ses stocks accumulés.

Je devrais faire une précision qui n'apparaît pas dans le diagramme. Les reports virtuels qui sont indiqués ne concernent que le blé. C'est la même chose pour les céréales secondaires dont l'orge et le maïs, bien entendu.

Quand on arrivera en 2000-2001, l'Union européenne pourra continuer de subventionner l'exportation de 14,5 millions de tonnes de blé par année. Les exportations européennes de blé sont de l'ordre de 16 à 17 millions de tonnes annuellement. Au moins les trois quarts de l'ensemble de ces exportations auront encore droit à des subventions même après 2000-2001. Ça aura un effet sur leur capacité générale d'attribuer les dépenses aux subventions à l'exportation.

Le sénateur Taylor: L'Australie donne moins à l'hectare ou au boisseau. Vous avez dit que ce pays pourrait éprouver les mêmes difficultés. Ce n'était pas ça la question. La voici: comment les agriculteurs australiens arrivent-ils à survivre s'ils ont les mêmes problèmes? Est-ce que la terre et les intrants leur coûtent moins cher?

M. Geddes: Dans les régions céréalières de l'Australie, certains producteurs survivent en étendant la superficie de leur ferme à 20 000 et 30 000 hectares. S'ils s'en tiennent au concept de l'exploitation agricole familiale, ils ne peuvent pas survivre. Ils profitent d'économies d'échelle.

De plus, grâce à la recherche, ils commencent à cultiver un produit de meilleure qualité et d'une plus grande valeur comme le blé dur qu'ils n'avaient jamais exporté auparavant. Cette année, l'Australie aurait pu devenir l'un des principaux exportateurs de blé dur, mais la météo a tout gâché.

Ça aggrave les problèmes du Canada puisque c'est précisément ce que les producteurs de l'Ouest ont fait pour essayer de contourner la difficulté — opter pour des cultures de meilleure qualité et d'une plus grande valeur. C'est notre dernière chance. C'est une bonne solution si la structure du prix n'est pas démolie par les autres.

Le sénateur Taylor: Si les fermes grossissent à ce point, la Saskatchewan n'aura plus que 10 000 habitants.

Mr. Hehn: I want to correct a statement you made. You said they are pouring less into supporting grain in Australia. That is not quite factual.

The producer subsidy equivalent chart shows we are very close. We are both so low that it is not a big factor in terms of competition; however, we are close. We are at \$24 per hectare. Australia is at \$17 and New Zealand is at \$11, compared with the U.S. at \$111. Today, it would be much higher if we included the \$7 billion.

Senator Taylor: I was thinking about percentage-wise.

Mr. Hehn: They produce 22 million tonnes of wheat now. They are as big a player in the market as are we.

Mr. Sawatzky: Most of the grain production areas in Australia are located close to the coast. The average distance to port is quite a bit less in Australia than it is in Canada. They do have an advantage there in terms of the average transportation cost being lower for an Australian farmer than for a Canadian farmer.

Mr. Hehn: Mr. Sawatzky makes an important point. An Australian farmer's percentage of the export price is quite a bit larger than the percentage of a Saskatchewan or a Manitoba farmer. They do have that advantage.

The Chairman: In the border dispute, was the South Dakota governor defeated or did he win? I did not hear.

Mr. Hehn: It does not matter. We probably will not hear from them until the next election.

The Chairman: Is the border dispute over, then?

Mr. Hehn: The border dispute will never be over in terms of truck movement. Canadian farmers would get upset with a lot of American trucks on their elevator driveway. Similarly, American farmers get very upset when they see Canadian licence plates on their driveways.

We move very little grain into the U.S. by truck. Virtually all of it is moved by train. It now moves directly in 25-, 50- and 100-car trains. We are mindful of that.

As long as there is no huge differential in terms of border price, that problem should eventually rectify itself.

The Chairman: They did block the rails once, did they not?

Mr. Hehn: Yes, but that train had no grain on it.

The Chairman: On November 20, the boards of directors from the various regions will be elected and the minister will appoint five people. Do you expect much change in the Canadian Wheat Board as a result?

Mr. Hehn: In the long term, it will bring the Canadian farmer and the consumer in some 70 countries across the world closer

M. Hehn: Je voudrais faire une correction. Vous avez dit que l'Australie avait réduit son aide financière pour le grain. Ce n'est pas tout à fait vrai.

Le tableau des équivalents subventions à la production montre que le Canada et l'Australie sont assez proches. Les deux subventions sont si basses qu'elles n'ont pas beaucoup d'effet sur la concurrence; néanmoins, c'est proche. Nous sommes à 24 \$ l'hectare. L'Australie est à 17 \$ et la Nouvelle-Zélande, à 11 \$, comparativement aux États-Unis qui sont à 111 \$. Aujourd'hui, si on ajoutait les sept milliards de dollars, ce serait beaucoup plus encore.

Le sénateur Taylor: Je pensais plutôt à des pourcentages.

M. Hehn: Les Australiens produisent aujourd'hui 22 millions de tonnes de blé. Ils sont presque aussi gros sur le marché que nous.

M. Sawatzky: La plupart des régions céréalières de l'Australie sont situées près de la côte. La distance moyenne entre la ferme et le port est pas mal plus courte en Australie qu'au Canada. Les producteurs australiens ont donc l'avantage sur les producteurs canadiens puisque, en moyenne, leurs frais de transport sont inférieurs.

M. Hehn: M. Sawatzky fait valoir un point important. La marge bénéficiaire des producteurs australiens sur le prix d'exportation est pas mal plus grosse que celle des producteurs de la Saskatchewan ou du Manitoba. Ils ont l'avantage.

Le président: Dans la querelle sur les frontières, est-ce que le gouverneur du Dakota du Sud a été battu ou est-ce qu'il a gagné? Je n'ai pas eu les résultats.

M. Hehn: Ça n'a pas d'importance. Nous n'entendrons probablement pas parler d'eux avant les prochaines élections.

Le président: La querelle est donc terminée?

M. Hehn: La querelle au sujet du transport routier ne sera jamais terminée. Les producteurs canadiens seraient très mécontents s'il y avait beaucoup de camions américains dans l'entrée de leurs silos. De même, les producteurs américains sont très mécontents quand ils voient des plaques d'immatriculation canadiennes dans leurs allées.

Nous transportons très peu de grain en camion aux États-Unis. Presque tout le grain est transporté en train. Il est maintenant transporté directement dans des trains de 25, 50 et 100 wagons. Nous faisons attention à ça.

Tant qu'il n'y aura pas un grand écart entre les prix le long de la frontière, le problème devrait se corriger de lui-même.

Le président: Les Américains n'ont-ils pas déjà bloqué une voie ferrée?

M. Hehn: Oui, mais il n'y avait pas de grain à bord du train.

Le président: Le 20 novembre, les conseils d'administration des diverses régions seront élus et le ministre nommera cinq membres. Croyez-vous que ça changera la Commission canadienne du blé?

M. Hehn: À long terme, ça rapprochera les producteurs canadiens et les consommateurs de quelque 70 pays du monde.

together. We have had a major challenge. I have been at the board eight years. We have improved somewhat.

We have had a major challenge in communicating to the farmer that the Wheat Board was his marketing instrument and that he should take ownership of it. This new approach will allow the farmer to take ownership of his marketing agency and feel that, in fact, he has ownership of it. That is important. We are still viewed in many quarters as a government agency that takes its marching orders from Ottawa. However, we work at arm's length from Ottawa.

We try to work with the objective of maximizing the return to the farmer on every sale we make. We are not working for Ottawa; we are working for farmers, who pay all our expenses.

However, this particular change in governance will give the farmers ownership. It will allow them to be more directly involved in the business itself. In the long term, that will make the board a stronger organization. What happens in the short term, I do not know. We will have to see how it all sorts out.

Senator Whelan: I am alarmed, Mr. Hehn, about the subsidies. All of these high paid people from the WTO, the OECD and within our own country are going around talking about these subsidies and how they are disappearing.

You have given us figures today that show subsidies are actually increasing. Production is increasing with no concern about supply. Is the European Community so wrong in supporting their farmers to this high degree?

Mr. Hehn: They are totally wrong in terms of encouraging their farmers to produce more than the marketplace can absorb, with the exception of what they produce for their own consumers.

I qualified my remarks earlier saying every country has a right to produce for their consumers. They do not have the right to create an unlevel playing field for any overproduction they may have. The European Union may not be oversupporting their farmers, but their policies have put the European farmer in a position where all of that opportunity was capitalized in the business. Thus, it is reflected in land prices, quotas and many other things.

The farmer is not benefiting from that right now. He has to pay more for land and for quota. They have to deal with that ultimately. Now is the time for Canada to put it on the agenda and say, "We do not quarrel with you having the objective of producing for your consumer. We do not want to get into that argument, but you will have to do something about managing supply over and above that particular level of production."

Senator Whelan: Your presentation has been very important to help clear up the misunderstanding about this new globalization. Many Canadians are under the impression that these subsidies have stopped. However, the evidence you have presented to us here today shows us that is not the case.

Nous avons relevé tout un défi. Je suis à la Commission depuis huit ans et il y a eu des améliorations.

Nous avons relevé le défi de faire comprendre aux agriculteurs que la Commission du blé était leur outil de commercialisation et qu'ils devaient la prendre en main. Cette nouvelle organisation permettra aux agriculteurs de prendre en charge leur agence de commercialisation et de s'en sentir vraiment propriétaires. C'est important. À bien des endroits, la commission est encore considérée comme un organisme de l'État qui reçoit ses ordres d'Ottawa. Pourtant, nous sommes indépendants du gouvernement.

Nous concluons chaque vente dans l'idée de maximiser le rendement qu'en tirera le producteur. Nous ne travaillons pas pour le fédéral, nous travaillons pour les agriculteurs qui paient toutes nos dépenses.

Cependant, cette modification apportée à la direction va entraîner une prise en charge par les agriculteurs en leur permettant de participer plus directement à l'administration même. À long terme, la commission en sera plus forte. À court terme, je ne sais pas ce qui va arriver. Il faudra voir comment les choses s'arrangent.

Le sénateur Whelan: Monsieur Hehn, je suis très inquiet à propos des subventions. Toutes ces personnes grassement payées de l'OMC, de l'OCDE et de notre propre pays se promènent en parlant des subventions et de leur disparition.

Ce matin, vous nous avez donné des chiffres montrant qu'en fait, les subventions augmentent. La production augmente sans tenir compte de l'offre. La Communauté européenne a-t-elle vraiment tort de subventionner ses producteurs à ce point?

M. Hehn: Elle a tout à fait tort d'encourager ses agriculteurs à produire plus que ce que le marché peut absorber, exception faite de ce qu'ils produisent pour répondre à leur demande intérieure.

Tout à l'heure, j'ai nuancé mes remarques en disant que tous les pays avaient le droit de produire pour leurs propres consommateurs. Mais ils n'ont pas le droit de fausser le jeu du marché en vendant leur surproduction. L'Union européenne ne subventionne peut-être pas trop ses producteurs, mais ses politiques les ont placés dans une situation où toute cette possibilité a été capitalisée dans leur exploitation. Ça se reflète donc dans le prix des terres, dans les contingents et dans bien d'autres choses.

Les agriculteurs n'en tirent aucun avantage en ce moment. Ils doivent payer plus cher pour les terres et pour les contingents. Ils devront éventuellement faire face. Le Canada doit mettre la question à l'ordre du jour maintenant et dire: «Nous ne vous contestons pas le droit de produire pour vos consommateurs. Nous ne voulons pas nous lancer dans un débat là-dessus, mais vous devez faire quelque chose pour gérer votre offre au-delà de la production intérieure nécessaire.»

Le sénateur Whelan: Votre exposé a été très important car il nous a permis de dissiper certains malentendus au sujet de cette nouvelle mondialisation. De nombreux Canadiens ont l'impression que ces subventions n'existent plus. Malheureusement, ce que vous nous avez exposé aujourd'hui montre que c'est faux.

Mr. Hehn: We will be appearing in front of the Commons committee sometime in the third or fourth week of November. We will be presenting much the same package as we presented to you, with updates on the figures. We will give much the same kind of information to the Commons committee so that as the Government of Canada deals with this issue both Houses of Parliament will be fully informed as to the downstream consequences.

The Chairman: This has been an excellent and enlightening presentation. Thank you.

The committee adjourned.

M. Hehn: Nous devons comparaître devant le comité des Communes la troisième ou quatrième semaine de novembre. Nous présenterons alors à peu près la même documentation, mais les chiffres auront été mis à jour. Nous fournirons à peu près les mêmes informations au comité des Communes de sorte que, lorsque le gouvernement fédéral traitera de cette question, les deux Chambres du Parlement seront parfaitement au courant des conséquences en aval.

Le président: Votre exposé a été excellent et instructif. Je vous remercie.

La séance est levée.



Appendix A / Annexe A

THE CANADIAN
FEDERATION
OF AGRICULTURE

LA FÉDÉRATION
CANADIENNE
DE L'AGRICULTURE

Présentation au

Comité permanent
de l'agriculture et forêts
du Sénat

L'état actuel et les
perspectives d'avenir de
l'agriculture au Canada -
Revenus de la ferme

Le 5 novembre 1998

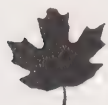
Presentation to

The Senate
Standing Committee on
Agriculture and Forestry

The present and the future
of agriculture in Canada -
Farm Income

November 5, 1998





THE CANADIAN
FEDERATION
OF AGRICULTURE

LA FÉDÉRATION
CANADIENNE
DE L'AGRICULTURE

L'ÉTAT ACTUEL ET LES PERSPECTIVES D'AVENIR DE L'AGRICULTURE AU CANADA - REVENUS DE LA FERME

INTRODUCTION

La Fédération canadienne de l'agriculture tient à remercier le Comité de lui avoir donné l'occasion de participer à cette discussion pré-budgétaire. La FCA est un organisme-cadre qui représente plus de 200 000 familles agricoles au Canada. Propriétaires de petites entreprises, ces familles contribuent dans une large mesure à l'économie canadienne.

La FCA surveille les nouveautés de l'OMC et d'autres organismes internationaux, les négociations et la mise en application d'accords internationaux ainsi que les activités d'autres pays qui ont une incidence sur les intérêts commerciaux des agriculteurs canadiens. Les accords de l'OMC ont établi de nouvelles disciplines en ce qui concerne les pratiques commerciales agricoles et les disciplines pour d'autres mesures qui touchent nos intérêts commerciaux. Malgré tout, le milieu commercial agricole est loin d'être parfait et il s'en faut beaucoup pour parvenir à un pied d'égalité.

VUE D'ENSEMBLE

Les trois secteurs-clés de l'Accord sur le secteur agricole de l'OMC sont les suivants : l'accès aux marchés, le soutien national et les subventions à l'exportation. Il est impossible de considérer l'un des ces trois secteurs indépendamment des autres, car les mesures prises dans un secteur (p. ex., les subventions à l'exportation) vont affecter un autre secteur (p. ex., l'accès aux marchés). Les dispositions relatives aux sanctions sur lesquelles on s'est entendu lors de l'Uruguay Round, à propos du soutien national et des subventions à l'exportation, visaient directement la réduction du niveau de l'octroi de subventions internationales causant une distorsion.

THE PRESENT AND THE FUTURE OF AGRICULTURE IN CANADA - FARM INCOME

INTRODUCTION

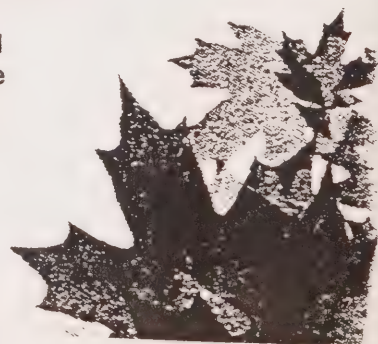
The Canadian Federation of Agriculture would like to thank the Committee for the opportunity to participate in this pre-budget discussion. The CFA is an umbrella organization representing more than 200,000 farm families across Canada. These farm families operate small businesses and are important contributors to the Canadian economy.

CFA monitors developments in the WTO and other international organizations, monitors the negotiation and implementation of international agreements, and monitors activities in other countries which affect the interests of Canadian farmers. The WTO Agreement has established new disciplines on agricultural trade practices and disciplines on other measures which affect our trade interests. Despite this the agricultural trade environment is far from perfect, the playing field far from level.

OVERVIEW

The three key areas of the WTO Agreement on Agriculture are: market access, domestic support and export subsidies. It is impossible to look at any of these areas in isolation as actions taken in one area (ie. export subsidies) will affect another area (ie. market access).

Disciplines agreed to in the Uruguay Round on domestic support and export subsidies were directly targeted at reducing the level of distorting international subsidization.





THE CANADIAN
FEDERATION
OF AGRICULTURE

LA FÉDÉRATION
CANADIENNE
DE L'AGRICULTURE

SOUTIEN NATIONAL

Les membres de la FCA ne croient pas que les dispositions actuelles de soutien national ont beaucoup réussi à réduire les inégalités entre le Canada et les autres pays, en ce qui concerne le niveau de soutien national offert aux agriculteurs. Cette préoccupation provient de l'incapacité du Canada de classer n'importe lequel de nos programmes de gestion des risques dans la «catégorie verte», et à partir d'une comparaison entre les dépenses de soutien intérieures qui diminuent et le soutien fourni aux agriculteurs dans d'autres pays (surtout dans l'Union européenne et les États-Unis).

Il est à noter que notre préoccupation actuelle concernant l'harmonisation de la politique nationale et notre position de négociation va au-delà de la dépense dans la «catégorie verte». Nous nous préoccupons de l'incidence d'Action 2000 de l'Union européenne qui indique une augmentation des dépenses de la «catégorie bleue» et nous nous soucions des mesures prises par le Congrès aux États-Unis pour offrir un soutien supplémentaire afin de contrebalancer les problèmes financiers actuels. L'annexe 1 décrit le soutien de 6 milliards de dollars de soutien d'urgence accordés par le US Congress et l'annexe 2 décrit les aspects de la Politique agricole commune de l'UE.

Les effets de l'octroi de subventions internationales réduisent la capacité des agriculteurs canadiens à entrer en concurrence sur le marché international, si le niveau d'octroi de subventions est mal posé. Malgré les limites et les dépenses de soutien intérieures réduites, les agriculteurs canadiens doivent faire face à des prix plus bas et des marchés difficiles (p. ex., les marchés actuels du porc et des céréales) sans le niveau de soutien financier offert aux agriculteurs d'autres pays, comme l'Union européenne et les États-Unis.

Par exemple, en 1995, le total canadien pour le soutien de la «catégorie ambre» n'a été que de 15% de la limite des dépenses de l'OMC. Pour les États-Unis, celui-ci a été de 26,9%, pour l'Union européenne, de 60,4%, et pour le Japon, 73,1%.

DOMESTIC SUPPORT

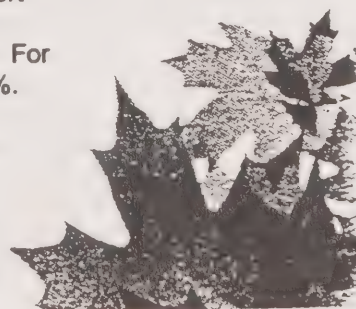
CFA members do not believe that the existing domestic support provisions have done much to reduce the inequities, between Canada and other countries, in the level of domestic support available to producers.

This concern arises from Canada's inability to classify any of our risk management programs as green, and from a comparison between Canada's shrinking domestic support spending and the support provided to producers in other countries (particularly the EU and US.)

We would note that our current concern regarding harmonization of domestic policy and our negotiating position goes beyond just green spending. We are concerned about the implications of EU's Agenda 2000 which indicates an increase in blue box spending, and we are concerned about the US Congress's action to provide additional support to offset current financial problems. Annex 1 describes the \$6.0 billion of emergency support being provided by the US Congress and Annex 2 describes Aspects of the EU Common Agricultural Policy.

The effects of international subsidization reduce Canadian farmers ability to compete on the world market if the level of subsidization is skewed. Despite limits and reduced domestic support spending, Canadian farmers have to cope with low prices and difficult markets (e.g. current hog and grain markets) without the level of financial support available to producers in other countries such as the EU and the USA.

For example in 1995, Canada's total for amber support was only 15% of the WTO spending limit. For the U.S. it was 26.9%. For the EU it was 60.4%. For Japan it was 73.1%.





THE CANADIAN
FEDERATION
OF AGRICULTURE

LA FÉDÉRATION
CANADIENNE
DE L'AGRICULTURE

De plus, les États-Unis ont offert un soutien de la «catégorie bleue» (ambre, mais non limité) égal à 30,5 de «catégorie ambre» et l'Union européenne a fourni un soutien de la «catégorie bleue» égal à 26,5 de la limite de sa «catégorie ambre». Pour ce qui est des dépenses du programme écologique, les dépenses écologiques du Canada ont représenté 8,1% de la valeur de la production. Pour les États-Unis, elles étaient de 24%. Pour l'UE, elles étaient de 9% et pour le Japon, de 28%.

SUBVENTIONS À L'EXPORTATION

On reconnaît largement les effets de distorsion du commerce causés par les subventions à l'exportation. De l'Uruguay Round est découlée une réduction du niveau des subventions à l'exportation, cependant, elles sont toujours en usage, ce qui affecte défavorablement le volume et le prix de nos exportations. L'an dernier, les États-Unis et l'UE se sont servis des subventions à l'exportation à un niveau accru, à cause des faibles prix des marchandises et des excédents mondiaux.

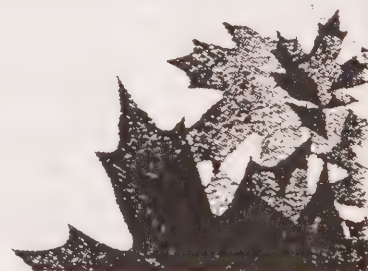
L'utilisation de crédit d'exportation et l'aide alimentaire constituent également un problème, surtout à cause de la chute des prix des marchandises l'an passé. Actuellement, il n'y a aucune disposition internationale relative aux sanctions concernant l'emploi de crédit à l'exportation. En vue d'assurer que l'on n'utilise pas les crédits à l'exportation comme des subventions à l'exportation déguisées, il faut qu'existent certaines règles de l'OMC régissant l'utilisation des crédits gouvernementaux à l'exportation. Ces règles doit limiter la période d'amortissement d'un prêt pour qu'elle corresponde environ à la durée de vie du produit vendu, interdire l'octroi de subventions pour les taux d'intérêt, exiger des primes (selon le coût lié au risque) pour les cautions et les assurances, et hamiler les gouvernements à accorder un crédit direct ainsi que des garanties et de l'assurance.

In addition the U.S. provided blue box support (amber, but not limited) equal to 30.5% of its amber limit, and EU provided blue box support equal to 26.5% of its amber limit. In terms of green program expenditure, Canada's green expenditures represented 8.1% of the value of production. For the U.S. it was 24%. For the EU it was 9%. For Japan it was 28%.

EXPORT SUBSIDIES

The trade distorting effects of export subsidies are widely recognized. The level of export subsidies were reduced as a result of the Uruguay Round, however they are still used and this does adversely affect the volume and price of our exports. The US and EU have both used export subsidies at an increased level in the past year as a result of low commodity prices and world surpluses.

The use of export credit and food aid is also an issue, particularly since the drop in commodity prices in the past year. Currently there are no international disciplines on the use of export credit. In order to insure that export credit is not used as a disguised export subsidy there must be some WTO rules governing the use of government export credit. These rules should limit the repayment period of a loan to a period approximating the life of the product being sold, prohibit the subsidization of interest rates, require premiums (reflecting cost of risk involved) for credit guarantees and insurance, but also allow governments to provide direct credit as well as guarantees and insurance.





THE CANADIAN
FEDERATION
OF AGRICULTURE

LA FÉDÉRATION
CANADIENNE
DE L'AGRICULTURE

CONCLUSION

En conclusion, je voudrais insister sur le fait que les niveaux de soutien national et l'utilisation des subventions à l'exportation peuvent affecter les possibilités d'accès aux marchés. Il faut uniformiser les règles du jeu, afin que les producteurs agricoles puissent entrer efficacement en concurrence sur le plan international. Du fait de la prolifération des programmes offerts aux producteurs chez nos principaux partenaires commerciaux, l'avenir possède moins de la certitude.

FIN

CONCLUSION

In conclusion, I would like to emphasize that market access opportunities can be affected by both domestic support levels and the use of export subsidies. Canadian agricultural producers must be on a level playing field in order to effectively compete internationally. With the proliferation of agricultural programs being provided to the producers of our major trading partners, the recent fall in commodity prices and the downturn in Asian and Russian markets, Canadian producers are facing a future that is far less certain than it was only a few short months ago.

END



Annexe 1

LES PAIEMENTS AUX PRODUCTEURS DU PROJET DE LOI AGRICOLE 1998 DES ÉTATS-UNIS ET LE PAIEMENT SUPPLÉMENTAIRE DE 6 MILLIARDS DE DOLLARS

Dean Kleckner, président de l'American Farm Bureau, a distribué les faits suivants lors de sa présentation : «Future Agricultural Programming: A US Perspective» (La programmation agricole de l'avenir : une perspective américaine). Cette présentation s'est faite devant plus de 180 délégués de l'Amérique du Nord et de l'Union européenne, lors de la Conférence agricole tenue à San Diego des 22 et 23 octobre 1998.

Aide économique agricole totale :

Nouvelle loi, octobre 1998

Total : 5,975 milliards de dollars

2,857	milliards de dollars : paiements pour les marchés perdus
1,5	milliard de dollars : pour les pertes des récoltes de 1998
0,875	milliard de dollars : pour les pertes de récoltes d'années multiples
0,2	milliard de dollars : aide à l'alimentation du bétail – zones sinistrées
0,2	milliard de dollars : paiements aux producteurs laitiers
27	millions de dollars : autres dépenses pour des sinistres

Paiements agricoles aux producteurs américains en 1998

Approximation

6	milliards de dollars – paiements dérogatoires de contrats
1,5	milliard de dollars – paiements des réserves de terre sous conservation (CRP)
0,75	milliard de dollars – paiements compensatoires de prêts (LDF) (conjecture)
<u>2,85</u>	milliards de dollars – paiement de perte de marchés (ci-dessus)
11,1	milliards de dollars

Il faut ajouter 2,8 milliards de dollars en paiements de secours aux zones sinistrées, destinés uniquement aux agriculteurs qui peuvent prouver qu'ils ont subi un sinistre.

Annex 2

Aspects of the EU Common Agricultural Policy Aspects de la Politique agricole commune de l'UE

1. CEREALS

The intervention price for cereals will be reduced by 20% in one step in the year 2000.

Compensatory payments will be increased from 54ECU/tn (Cdn\$99.59) to 66ECU/tn (Cdn\$120.96). This is said to make up for 50% of the intervention price reductions. Compensatory payments are designed to compensate farmers for income losses caused by reductions in intervention prices.

1. CÉRÉALES

En l'an 2000, le prix d'intervention pour les céréales sera réduit de 20 p. 100 en une seule étape.

Les paiements compensateurs s'accroîtront, passant de 54 ÉCUS par tonne (99,59 \$ CAN) à 66 ÉCUS par tonne (120,96 \$ CAN). Cette hausse aurait pour but de compenser de 50 p. 100 des réductions des prix d'intervention. Les paiements compensateurs sont conçus pour compenser les agriculteurs pour les pertes en revenu causées par les réductions des prix d'intervention.

Table 1. Cereals compensatory premiums (ECU/tonne).

Tableau 1. Primes compensatoires pour les céréales (ÉCUS par tonne)

ECU/m ÉCU/M	Cereals Céréales	Oilseeds Oléagineux	Linseed Graines de lin	Protein crops Cultures protéagineuses	Set-aside Mise de côté
pre-2000 avant 2000	54.34 (Cdn\$99.59)	183.69 (Cdn\$336.67)	105.10 (Cdn\$143.86)	78.49 (Cdn\$143.31)	68.83 (Cdn\$126.15)
post-2000 après 2000	66 (Cdn\$120.96)	66 (Cdn\$120.96)	66 (Cdn\$120.96)	72.5 (Cdn\$132.89)	66 (Cdn\$120.96)

Note : Conversion rate used 1 ECU = CDN \$1.8328

Nota : Le taux de change utilisé est de 1 ÉCU = 1,8328 \$ CAN

Durum wheat producers will continue to receive an additional payment of to 344.ECU (Cdn\$630.48) per hectare, in line with the latest changes in the regime, decided in 1997.

Les producteurs de blé dur continueront de recevoir un paiement supplémentaire de 344 ÉCUS (630,48 \$ CAN) par hectare, conformément aux récentes modifications du régime, décidées en 1997.

Table 2: Beef Premiums
Tableau 2. Primes pour le bœuf

ECU/head - ÉCU/tête	1997/98	2000	2001	2002
BULLS TAUREAUX				
Basic Premium Prime de base	135.0 (Cdn\$247)	165 (Cdn\$302)	195 (Cdn\$357)	220 (Cdn\$403)
Max Amount Montant maximal	- -	210 (Cdn\$385)	280 (Cdn\$513)	355 (Cdn\$651)
STEERS BOUVILLONS				
Basic premium Prime de base	108.7 (Cdn\$199)	130 (Cdn\$238)	150 (Cdn\$275)	170 (Cdn\$312)
Max. Amount Montant maximal	- -	320 (Cdn\$587)	420 (Cdn\$770)	530 (Cdn\$971)
SUCKLER COWS VACHES ALLAITANTES				
Basic premium Prime de base	144.9	155	170	180
Max. Amount Montant maximal	-	175	205	235
HEIFERS - GENISSES				
Max Amount Montant maximal	-	100	150	225
DAIRY COWS VACHES LAITIÈRES				
Basic premium		25	50	75
Max. Amount Montant maximal	-	90	180	270
MAX AREA PAYMENT PAIEMENT DE ZONE MAXIMAL				
Max Amount Montant maximal	-	210	280	350

Note : Conversion rate used 1 ECU = CDN \$1.8328

Nota : Le taux de change utilisé est de 1 ÉCU = 1,8328 \$ CAN

4. DAIRY:

Intervention prices for butter and skimmed milk powder will be cut by 15% in four steps starting in July 2000 and reaching a milk target price of 25.72 ECU/tn in July 2003.

Compensatory payments for dairy and beef price cuts will be divided into three main types of premium payments: EU basic, national envelopes, and beef element.

4. PRODUITS LAITIERS

Le prix d'intervention pour le beurre et le lait en poudre écrémé sera réduit de 15 p. 100 en quatre étapes, à partir de juillet 2000, pour atteindre un prix cible du lait de 25,72 ÉCUS/t en juillet 2003.

Les paiements compensateurs pour les produits laitiers et le bœuf se diviseront en trois principaux types de paiement de primes : la base de l'EU, les enveloppes nationales et l'élément bœuf.

Table 3: Dairy premiums.
Tableau 3. Primes pour les produits laitiers

ECU/head - ÉCU/tête	2000	2001	2002	2003
Basic EU Base de l'UE	25 (Cdn\$45.82)	50 (Cdn\$91.64)	75 (Cdn\$137.46)	100 (Cdn\$183.28)
Beef element/ EU average Élément du bœuf - moyenne de l'UE	12 (Cdn\$22)	23 (Cdn\$42.15)	35 (Cdn\$64.15)	35 (Cdn\$64.15)
National envelope, per virtual cow Enveloppe nationale par vache virtuelle	11.25 (Cdn\$20.62)	22.50 (Cdn\$41.24)	33.75 (Cdn\$61.86)	45 (Cdn\$82.48)
Max Amount Montant maximal	90 (Cdn\$164.95)	180 (Cdn\$329.90)	270 (Cdn\$494.86)	350 (Cdn\$641.48)

Note : Conversion rate used 1 ECU = CDN \$1.8328
Nota : Le taux de change utilisé est de 1 ÉCU = 1,8328 \$ CAN

References:

1. Report for the Canadian Mission to the EU on Aspects of the Common Agricultural Policy, European Public Policy Advisers, London, March 25, 1998

2. "Pigmeat", European Agricultural Policy, europe agri, October 23, 1998

3. "Commission Regulation (EC) No 2042/98", Official Journal of the European Communities, September 26, 1998.

Références :

1 EUROPEAN PUBLIC POLICY ADVISERS Report for the Canadian Mission to the EU on Aspects of the Common Agricultural Policy, Londres, 25 mars 1998.

2. «Pigmeat», European Agricultural Policy, Europe Agri, 23 octobre 1998.

3. Règlements de la Commission (CE) n° 2042-1998, Journal officiel des Communautés européennes, 26 septembre 1998.

12 - Les Echos - mercredi 4 novembre 1993

INDUSTRIE

AGRICULTURE

Après la mise en place en septembre d'un premier train de mesures pour aider les éleveurs de porcs les plus en difficulté, le ministre de l'Agriculture, Jean Glavany, a annoncé, hier, que les producteurs vont bénéficier de 150 millions de francs supplémentaires.

Crise du porc : le gouvernement débloque 150 millions de francs supplémentaires

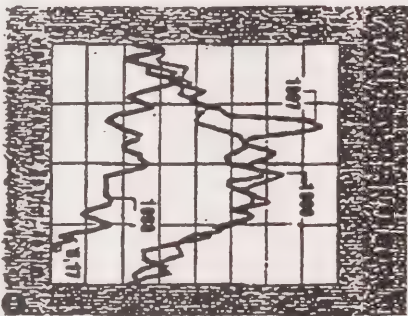
La crise continue, les ministères de l'Agriculture et de la Pêche ont décidé de verser 150 millions de francs supplémentaires aux producteurs de porc. Les producteurs de porc étaient hier dans le bureau de son secrétaire, Jean Glavany. Face à l'aggravation de la situation, marquée notamment par une chute sans précédent des cours du porc (5,17 francs le kilo lundi à Plélin), celui-ci a annoncé le déblocage d'une enveloppe supplémentaire de 150 millions de francs. Elle prolonge le dispositif d'urgence mis en place en septembre (« Les Echos » du 14 septembre), dont le principe mesure était le déclenchement du plan Saubert, un système d'avances de trésorerie remboursables après la crise. C'est par la profession, ce dispositif est doté de 420 millions de francs. Une enveloppe de 100 millions annoncée en septembre devait également permettre

d'aider les producteurs les plus en difficulté. Le nouveau montant annoncé hier devrait servir à financer un report d'annuités de remboursement de prêts. « Il constitue un bon d'oxygène pour la trésorerie des éleveurs les plus touchés », a expliqué, sur la proposition du ministre, Jacques Lemaître, président de la Fédération nationale porcine, qui conduisait la délégation des producteurs.

Planes à l'exportation

« Ce qu'il faut absolument, c'est que les cours reviennent, ce qui ne peut se produire que grâce à des mesures européennes et régionales de soutien », a-t-il ajouté.

Le ministre de l'Agriculture, qui considère la situation comme « très grave », entend bien « faire pression » sur les instances européennes, et en particulier sur Franz Fischler qui



rencontrera lundi, et obtenir des mesures immédiates permettant de vendre davantage de quantités. La France, comme l'Union européenne, souffre d'une surproduction aggravée

pour la fermeture des débouchés russes et malaisiens. Jean Glavany va ainsi plaider pour la vente de 150.000 tonnes environ de viande de porc à la Russie, facilitée par la mise en place de super-facilités, portes de primes à l'exportation. Le ministre français va renouveler la demande déjà formulée par son prédécesseur d'une allocation d'aide alimentaire à la Russie. Afin de convaincre son interlocuteur, pour lequel jusqu'à présent à accepter une telle mesure, le ministre français pourra mettre en avant la décision américaine de mettre à disposition de Moscou une aide alimentaire de 250.000 tonnes de viande (150.000 tonnes de volailles et 100.000 tonnes de porc).

En attendant, Jean Glavany s'est dit persuadé de la nécessité de poursuivre « l'effort européen plus efficace ». Dès aujourd'hui, un groupe

de travail ministre-producteurs va être constitué afin notamment d'attribuer les aides aux producteurs les plus touchés. Dans le même temps, un autre comité doit se réunir à Bruxelles pour examiner des propositions de maîtrise de la production. La France préconise notamment la réduction de poids des carcasses par un abattage des bêtes plus jeunes.

Malgré l'engagement réaffirmé des pouvoirs publics en faveur des producteurs, la FNP maintient « plus que jamais » la journée nationale d'action de vendredi. La veille, la séance de cotation du marché de Plélin, qui est de référence nationale, aura donné le « la » à des producteurs qui assistent depuis deux mois à une érosion croissante des prix, désormais à plus de 4 francs en dessous de leur seuil de rentabilité.

M. C.

AGROALIMENTAIRE

Soucieux d'être présent dans tous les types de boissons sans alcool, le leader mondial des colas songe à produire de l'eau de table minéralisée aux Etats-Unis.

Coca-Cola veut concurrencer Nestlé et Danone dans l'eau en bouteille aux Etats-Unis

ENERGIE

Total entre au Gabon

Le partage du marché pétrolier



THE CANADIAN
FEDERATION
OF AGRICULTURE

LA FÉDÉRATION
CANADIENNE
DE L'AGRICULTURE

SITUATION DU REVENU AGRICOLE

- Les exportations ont représenté 50% des recettes d'entrée agricoles.
- Le revenu agricole net en espèce pourrait diminuer de plus de 35% en 1998.
- Les contributions fédérales aux programmes de sécurité du revenu agricole pourraient être les plus faibles depuis plus de dix ans.

LES AGRICULTEURS CANADIENS SUR LE MARCHÉ INTERNATIONAL :

Au cours des cinq dernières années, les exportations de produits agricoles ont augmenté de plus de 65% pour atteindre des sommets historiques de 22,3 milliards de dollars en 1997.

Les exportations ont représenté 50% des recettes d'entrée agricoles canadiennes.

- *Le secteur agricole canadien a démontré sa capacité à concurrencer sur les marchés internationaux.*
- *Cependant, depuis les cinq dernières années, le gain-pain des agriculteurs canadiens dépend de plus en plus des marchés internationaux.*

Aux États-Unis, on a annoncé de nombreux programmes d'aide aux exploitations agricoles depuis le début de septembre :

- 250 millions de dollars aux programmes d'aide alimentaire;
- 4,8 milliards de dollars au crédit à l'exportation;
- 5,6 milliards de dollars aux paiements accélérés au soutien du revenu en 1999 prévu dans la Loi agricole américaine;
- 6 milliards de dollars pour améliorer les programmes de sécurité du revenu agricole.

Ces subventions influenceront sûrement sur le commerce international et feront probablement baisser les prix internationaux.

FARM INCOME SITUATION

- 50% of Farm Gate Receipts come from exports;
- Net Realized Farm Income could decrease more than 35% in 1998;
- Federal Contributions to Safety Nets could be at their lowest levels in over 10 years.

CANADIAN FARMERS ON THE WORLD MARKET:

For the last 5 years exports of agricultural products increased more than 65% reaching an historic record of \$22.3 billion in 1997.

50 % of Canadian Farm Gate Receipts come from exports.

- *Canada's agricultural sector has demonstrated its ability to compete internationally;*
- *However, over the past five years Canadian farmers have become increasingly dependent on international markets for their livelihood.*

Numerous farm aid programs have been announced since the beginning of September in the US:

- \$250 million in Food aid programs
- \$4.8 billion in Export Credit
- \$5.6 billion in Accelerated payments for 1999 Farm Bill income support
- \$6 billion to improve Farm Safety Nets

These subsidies will surely have impact on international trade and will probably depress world prices.





THE CANADIAN
FEDERATION
OF AGRICULTURE

LA FÉDÉRATION
CANADIENNE
DE L'AGRICULTURE

En juillet, au cours des réunions des gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux, les ministres de l'Agriculture ont déclaré qu'ils aideront l'industrie à augmenter à 4 sa part du marché agro-alimentaire international d'ici 2005. Selon une étude indépendante, une telle augmentation pourrait créer 200 000 emplois.

En dépit de la grande compétitivité des Canadiens sur les marchés internationaux, combien de temps pourront-ils maintenir leur part du marché international ?

REVENU AGRICOLE :

Selon Statistique Canada, les encaissements des entreprises agricoles ont diminué de 5,1% comparativement au premier semestre de 1997. En effet, les encaissements provenant des récoltes et du bétail ont tous deux baissé par rapport à la même période l'an passé. Les plus fortes baisses sont survenues au Manitoba (-12,5%), en Alberta (-10,2%) et en Saskatchewan (-8,9%).

Cette situation a forcé les agriculteurs à puiser de l'argent de leur Compte de stabilisation du revenu net (CSRN). Pendant les six premiers mois, les retraits du CSRN ont augmenté d'à peu près 70%.

Le revenu net en espèce pourrait subir une baisse aussi élevée que 35% en 1998 et totaliser moins de 2,1 milliards de dollars (se reporter au tableau ci-dessous).

Selon Agriculture et Agro-alimentaire Canada (AAC), les baisses prévues au revenu agricole de 1999 pourraient être aussi élevées.

Les agriculteurs canadiens sont dans la pire période économique depuis les dix dernières années, et les programmes de sécurité du revenu agricole sont au niveau le plus bas.

Comment les agriculteurs canadiens pourront-ils faire face à cette crise importante?

In July, during Federal, Provincial and Territorial meetings, Agricultural Ministers declared their willingness to assist Canada's agriculture and agri-food industry in reach a target of 4% of the world Agri-Food market before 2005. According to an independent study, such an increase could create 200,000 jobs.

Even if Canadians are highly competitive on international markets, how long will they be able to maintain their international market share ?

FARM INCOME:

According to Statistics Canada, farm cash receipts were down 5.1% from the first half of 1997. Both crop and livestock declined compared with the same period a year earlier. The largest declines occurred in Manitoba (-12.5%), Alberta (-10.2%) and Saskatchewan (-8.9%).

Faced with the situation, farmers had to take money from their NISA account. For the first six months NISA withdrawals increased by nearly 70 %.

Realized net income could drop by as much as 35 % in 1998 and reach less than \$2.1 billion (see table below).

According to AAFC, expected declines in 1999 farm income could be as severe.

Canadian farmers are experiencing the worst economic conditions in 10 years, with farm safety nets at there lowest.

How will Canadian farmers survive this major crisis ?





THE CANADIAN
FEDERATION
OF AGRICULTURE

LA FÉDÉRATION
CANADIENNE
DE L'AGRICULTURE

ESTIMATION OF FARM INCOME FOR 1998			
	1997	1998	ÉCART EN %
ENCAISSEMENTS DE VENTE TOTAL	14.2	13.6	-4.2%
ENCAISSEMENTS DU BÉTAIL	14.2	13.6	-4.2%
ENCAISSEMENTS DE VENTE TOTAL	28.2	28.7	1.8%
PAIEMENTS DE PROGRAMME	1.1	1.15	4.5%
ENCAISSEMENTS TOTALS	29.3	29.8	1.7%
DÉPENSES NETTES D'EXPLOITATION*	22.3	22.4	0.4%
ENCAISSEMENTS NETS	7.0	7.4	5.7%
+ REVENU EN NATURE**	0.2	0.2	
DÉPENSES NETTES	3.9	3.5	-10.3%
REVENU NET EN ESPÈCE	3.3	2.1	-35 %

* Source: AAC-DAES - Perspectives à moyen terme en agriculture, avril 1998

** Moyenne quinquennale - Statistiques économiques agricoles

ESTIMATION OF FARM INCOME FOR 1998			
	1997	1998	%CHANGE
ENCAISSEMENTS DE VENTE TOTAL	14.2	13.6	-4.2%
LIVESTOCK RECEIPTS	14.2	13.6	-4.2%
ENCAISSEMENTS DE VENTE TOTAL	28.2	28.7	1.8%
PROGRAM PAYMENTS	1.1	1.15	4.5%
ENCAISSEMENTS TOTALS	29.3	29.8	1.7%
NET OPERATING EXPENSES*	22.3	22.4	0.4%
ENCAISSEMENTS NETS	7.0	7.4	5.7%
+ INCOME IN KIND**	0.2	0.2	
DÉPENSES NETTES	3.9	3.5	-10.3%
REALIZED NET INCOME	3.3	2.1	-35 %

* source: AAFC-EPAD- Agriculture Medium Term Baseline-april 1998

** Five Year Average- Agricultural Economics Statistics

APPUI GOUVERNEMENTAL :

Depuis 1993, l'appui des gouvernements fédéral et provinciaux a diminué de plus de 60%, passant de 2,8 milliards de dollars à 1,1 milliard en 1997.

Les programmes de sécurité du revenu agricole ne suffisent plus à protéger les agriculteurs de la présente déstabilisation des marchés internationaux.

De plus, les agriculteurs paieront plus de 138 millions de dollars en recouvrement des coûts en 1997-1998, soit directement ou indirectement. Il s'agit-là d'une hausse de 28% depuis 1993-1994.

ÉLÉMENTS DES PROGRAMMES DE SÉCURITÉ DU REVENU

1. CSRN (Compte de stabilisation du revenu net)
200 millions de dollars

Il permet aux agriculteurs de mettre 3% des ventes nettes admissibles dans un compte. Les gouvernements versent en contrepartie la même somme, soit 2% au palier fédéral et 1% au palier provincial. Les agriculteurs peuvent faire des retraits pour couvrir des pertes de revenus pendant les années de vache maigre.

GOVERNMENT SUPPORT:

Over the short span of five years, federal and provincial support for farmers has decreased by more than 60% – from \$2.8 billion in 1993 to \$1.1 billion in 1997.

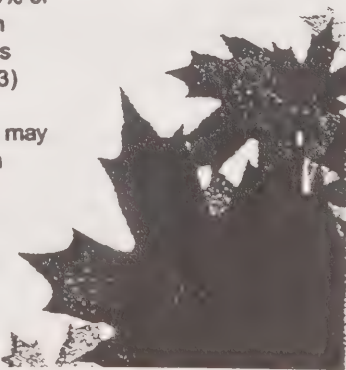
Farm safety nets are no longer strong enough to protect our agricultural producers from the present destabilisation of international markets.

Meanwhile, farmers will pay more than \$138 million in cost recovery either directly or indirectly in 1997-98. That is an increase of 28% since 1993-94.

SAFETY NETS COMPONENTS

1. NISA (Net Income Stabilization Account)
\$200 million

Allows farmers to put 3% of Eligible Net Sales in an account. This amount is matched by federal (2/3) and provincial (1/3) governments. Farmers may make withdrawals from this account to cover income losses in bad years.





THE CANADIAN
FEDERATION
OF AGRICULTURE

LA FÉDÉRATION
CANADIENNE
DE L'AGRICULTURE

Solde du fonds du CSRN : 2,38 milliards de dollars (y compris les contributions des agriculteurs : 1,15 milliard de dollars)

Valeur moyenne du compte : 16 655 \$

2. L'assurance-RÉCOLTE 180 millions de dollars

Elle protège les producteurs de céréales des catastrophes naturelles et des baisses importantes du rendement.

3. Autres programmes : 220 millions de dollars

Programmes provinciaux particuliers (Recherche et développement, soutien du revenu, programmes d'aide aux sinistrés, assurance-récolte)

CONTRIBUTIONS FÉDÉRALES TOTALES :

600 millions de dollars du gouvernement fédéral;

appui financier des gouvernements provinciaux (gouvernement fédéral: 60% et gouvernements provinciaux: 40%)

LACUNES DES PROGRAMMES DE SÉCURITÉ DU REVENU

Le CSRN ne suffit pas à faire face à la variation des prix sur les marchés internationaux.

- Le CSRN n'offre pas une protection importante en cas de pertes subies pendant des années consécutives ou de baisses importantes des prix.
- Le CSRN avait été conçu pour aider les agriculteurs à faire face à une variation normale des prix à l'échelle nationale.

Le CSRN n'est pas utile aux agriculteurs les plus menacés par la crise actuelle :

- les nouveaux agriculteurs;
- les agriculteurs qui ont déjà dû retirer des sommes de leur compte en raison d'une catastrophe locale;
- les agriculteurs qui ont récemment investi dans leur exploitation (le compte du CSRN n'est pas représentatif de la nouvelle taille de la ferme).

NISA Fund Balance: \$2.38 billion
(including farmers contribution: \$1.15 billion)

Average Account Value: \$16,655

2. CROP Insurance \$180 million

Protects grain farmers from natural disasters and heavy decreases in yield

3. Companion programs: \$220 million

Specific provincial programs (R&D, income support, disaster programs, crop insurance)

TOTAL FEDERAL CONTRIBUTION:

\$ 600 Million from Federal Government

Matched by provincial governments
(fed: 60%/prov: 40%)

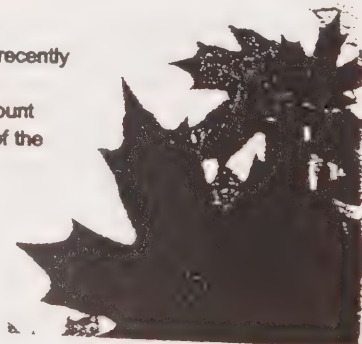
THE HOLES IN FARM SAFETY NETS

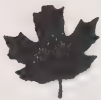
NISA is not sufficient to address international market price variability.

- NISA does not offer significant protection for losses over subsequent years or strong price declines.
- NISA was designed to help farmers face normal national price variation.

NISA is not helpful for those farmers jeopardized by the current crisis :

- Beginning farmers;
- Farmers who have already had to draw down their accounts to face local disaster ;
- Farmers who have recently invested in their operations (NISA account is not representative of the new farm size).





THE CANADIAN
FEDERATION
OF AGRICULTURE

LA FÉDÉRATION
CANADIENNE
DE L'AGRICULTURE

Une partie importante du total du solde du fonds du CFSN appartient à des agriculteurs qui ne seront pas touchés par la crise actuelle.

- Seulement une partie des 2,5 milliards de dollars est disponible aux agriculteurs touchés par la crise.

EXIGENCES D'UN PROGRAMME NATIONAL D'AIDE AUX SINISTRÉS

PRINCIPES :

- **Efficace**
Il doit être efficace pour aider les producteurs à gérer le risque.
- **Équitable**
Il doit fournir un soutien équitable aux producteurs.
- **Disponibilité générale**
Tous les agriculteurs pourront participer sans égard à leurs produits.
- **Règles internationales**
Non soumises aux droits compensateurs (au moins généralement disponibles ou vertes).
- **Liens à d'autres programmes**
Il s'agira de programmes complémentaires, qui ne remplaceront pas d'autres programmes, afin d'améliorer les programmes actuels de sécurité du revenu.

ÉLÉMENTS CLÉS :

- **But**
Soutenir l'ensemble du revenu agricole en cas de catastrophes importantes (naturelles ou économiques).
- **Soutien individuel**
L'admissibilité de chaque producteur devrait être fondée sur sa propre marge de référence.
- **Accès**
Tous les producteurs auraient accès à ce programme même s'ils n'ont pas accès à d'autres.

A significant part of the total NISA fund balance is owned by farmers that will not be affected by the crisis.

- Only a part of \$2.5 billion is available to farmers affected by the crisis.

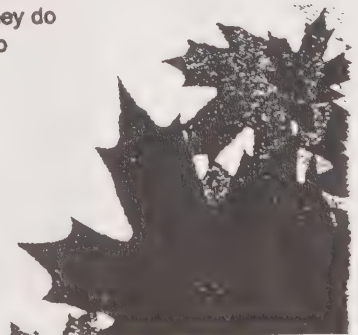
REQUIREMENTS FOR A NATIONAL DISASTER PROGRAM

PRINCIPLES:

- **Effective**
Be effective in assisting producers in managing risk;
- **Equitable**
Provide equitable support between producers;
- **Generally available**
All farmers and all commodities will be allowed to participate;
- **International rules**
Not subject to countervailing duties (at least generally available or Green);
- **Linkages to others programs**
To be complementary, not to replace any programs in order to improve actual Safety Nets.

KEY COMPONENTS:

- **Purpose**
Support overall farm income in the event of significant disasters (natural or economic).
- **Individual Support**
Producers' individual eligibility shall be based on their own reference margin.
- **Access**
All producers would be guaranteed access to this program even if they do not have access to others.





THE CANADIAN
FEDERATION
OF AGRICULTURE

LA FÉDÉRATION
CANADIENNE
DE L'AGRICULTURE

• **Mécanisme d'admissibilité**

Les agriculteurs pourraient recevoir des paiements lorsque leur marge actuelle baisse en-dessous de 70% de leur marge de référence. Selon l'Organisation mondiale du commerce (OMC), pour être vert, un programme ne doit pas couvrir plus de 70% de la marge de référence.

• **Financement du programme**

On pourrait inclure ce programme comme un programme complémentaire pour laisser aux provinces une marge de manoeuvre, mais de nouveaux fonds sont requis.

On devrait se pencher sur un système de réassurance.

• **Administration**

Le programme ne devrait pas engendrer des coûts d'administration élevés.

On pourrait obtenir l'information requise pour évaluer la marge par l'entremise d'un imprimé fiscal ou d'une déclaration du CSRN.

COÛTS D'UN PROGRAMME NATIONAL DE SOUTIEN DU REVENU EN CAS DE CATASTROPHE (estimation)

Agriculture et Agro-alimentaire Canada a récemment publié de l'information sur le coût total d'un programme national de soutien du revenu en cas de catastrophe :

Niveau de la couverture	Coût total	
	70 %	50 %
Coûts (millions de dollars)	460	280

Source: Agriculture Canada

— Statistique Canada a effectué des études sur les fermes pendant quatre ans, soit de 1993 à 1996, à l'aide de l'information sur la formule d'impôt.

— Il est très difficile d'évaluer le coût de ce programme, car il dépendra de la variation du revenu de chaque ferme.

• **Trigger mechanism**

Farmers would be eligible for payment when current margins fall below 70 % of reference margin. According to WTO, to be green, a program must not cover more than 70 % of reference margin.

• **Program Funding**

This program could be included as a companion program to allow flexibility within provinces but new funds are needed.

A reinsurance system should be analysed.

• **Administration**

This program should not be expensive to administer.

Information requested to evaluate margin could be obtained through tax form or NISA declaration.

COST OF A NATIONAL INCOME DISASTER PROGRAMS (estimation)

Agriculture and Agri-Food Canada recently released some information about the total cost of a National Income Disaster Program:

Level of coverage	Total cost	
	70 %	50 %
Cost (\$ million)	460	280

Source: Agriculture Canada

• Studies were done by Statistics Canada using Tax Form Information on farms for 4 years from 1993 to 1996.

• It is very difficult to evaluate the cost of this program because it will depend on the variability of the income of each farm.



U.S. Farm Subsidy Programs



Larry Sawatzky
Grain Market Analyst
Canadian Wheat Board



Marketing Assistance Loans & Loan Deficiency Payments

- USDA sets national loan rate prices, wheat is US\$2.58 (Cdn\$3.95)
- Marketing assistance loans are nonrecourse in nature
- Loan program was changed in the 1996 farm bill
- Under the old loan program, the farmer had to repay the loan at the loan rate price
- If cash price was below the loan rate
 - farmer would forfeit grain to the government (CCC)
- Old program provided a floor price for U.S. farmers and de facto floor price for cash/futures prices



Marketing Assistance Loans & Loan Deficiency Payments

- Loan rate prices and cash prices are county based
- Local cash price is reflected by the posted county price (PCP)
- Current loan program, after the 1996 farm bill
- If PCP is below the loan rate price, farmer repays the loan at the PCP (lower price)
- Farmer then either sells his grain on the cash mkt or stores it
- If PCP is below loan rate, farmers can forgo loan program and receive a loan deficiency payment (LDP) for the difference
- LDPs have been made on 34 MT of wheat, only 6 MT under loan
- Avg LDP wheat payment so far is US\$0.29/bu (Cdn\$0.44/bu)



Marketing Assistance Loans & Loan Deficiency Payments

- Current program is designed to remove incentive to forfeit grain
- Loan program still provides a floor price for U.S. farmers, but no longer provides a floor for cash/futures prices
- Program adds further pressure to prices, farmers are more willing sellers in a depressed market
- LDPs are direct subsidies to farmers that are not decoupled from either prices or production
- LDPs act as a de facto export subsidy
- Total spending on LDPs so far ~ US\$838 mln (Cdn\$1.28 bln)



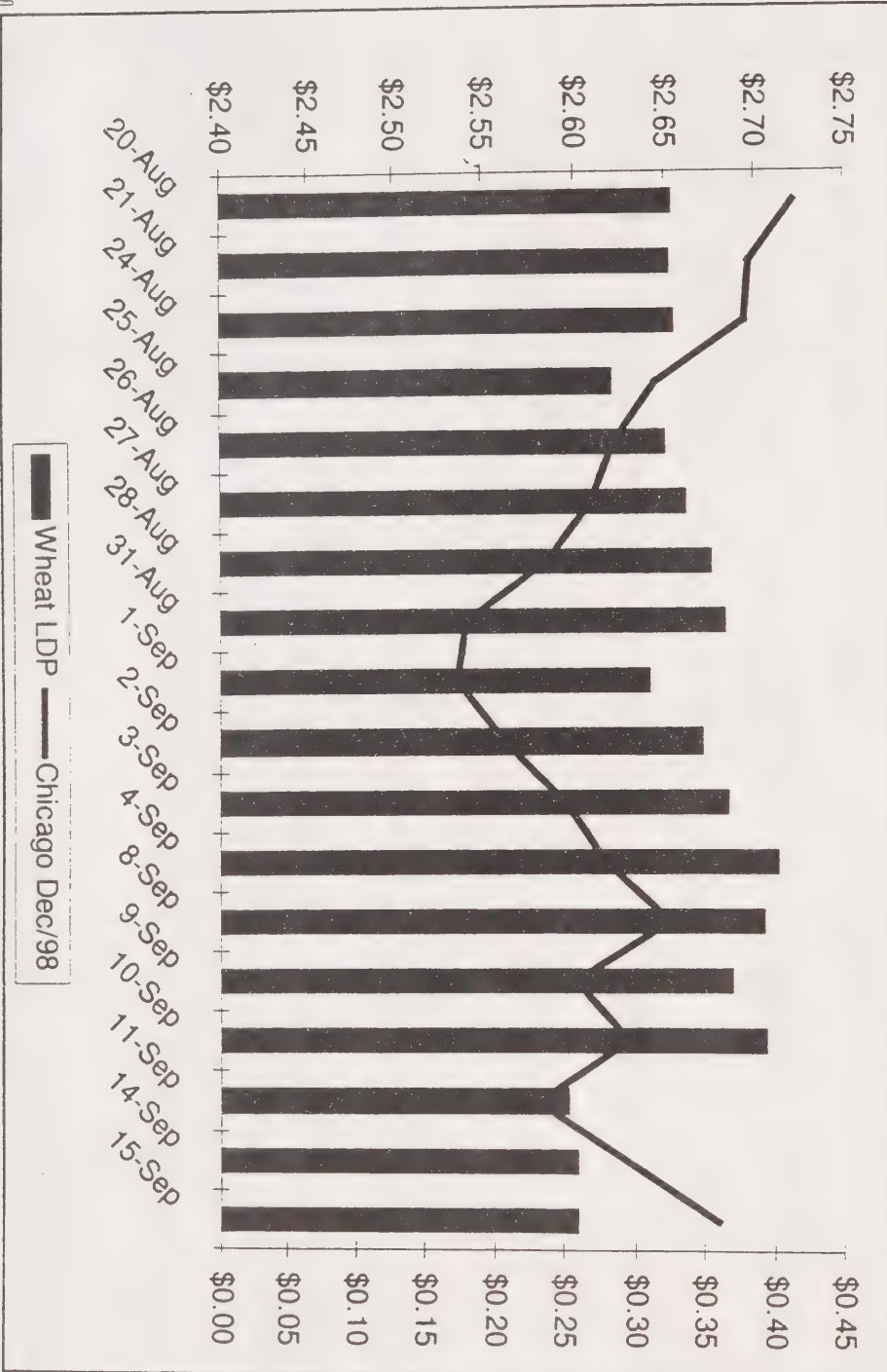
Wheat Marketing Loan/LDP Examples

Marketing loan examples under
various price scenarios (US\$ per bushel)

	<u>1</u>	<u>2</u>	<u>3</u>
1) County loan rate	2.50	2.50	2.50
2) Loan rate plus accrued interest	2.65	2.65	2.65
3) Posted county price	3.00	2.55	2.20
4) Loan repayment rate (lower of 2 or 3)	2.65	2.55	2.20
5) Mktng loan gain	0.00	0.00	0.30
6) Waived interest	0.00	0.10	0.15



Wheat LDPs and Chicago Futures



Production Flexibility Contract Payments

- Under 1996 farm bill, producers who participated in old farm programs were eligible for production flexibility contracts (PFC)
- PFC payments are made on 85% of historical base acres in each crop based on historical program yields
- PFC payments replace old target price & deficiency payment system with a set of fixed annual payments
- 1998 PFC payment rate for wheat is US\$0.66/bu (Cdn\$1.00/bu) and US\$0.28/bu (Cdn\$0.43/bu) for barley
- PFC wheat payment projected to decline to US\$0.45/bu by 2002
- PFC payments are decoupled, so are 'green box' under WTO



Summary

- PFC spending = US\$5.8 bln (Cdn\$8.9 bln)
- LDP payments = US\$4 bln (Cdn\$6.1 bln)
- Wheat donation program = US\$250 mln (Cdn\$380 mln)
- Additional spending = US\$6 bln (Cdn\$9.2 bln)
- ESTIMATED TOTAL = US\$16 bln (Cdn\$24.5 bln)

Total for wheat = US\$4.5 bln (Cdn\$6.9 bln) or

US\$1.75/bushel (Cdn\$2.68/bushel)

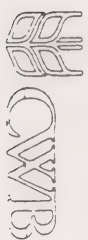
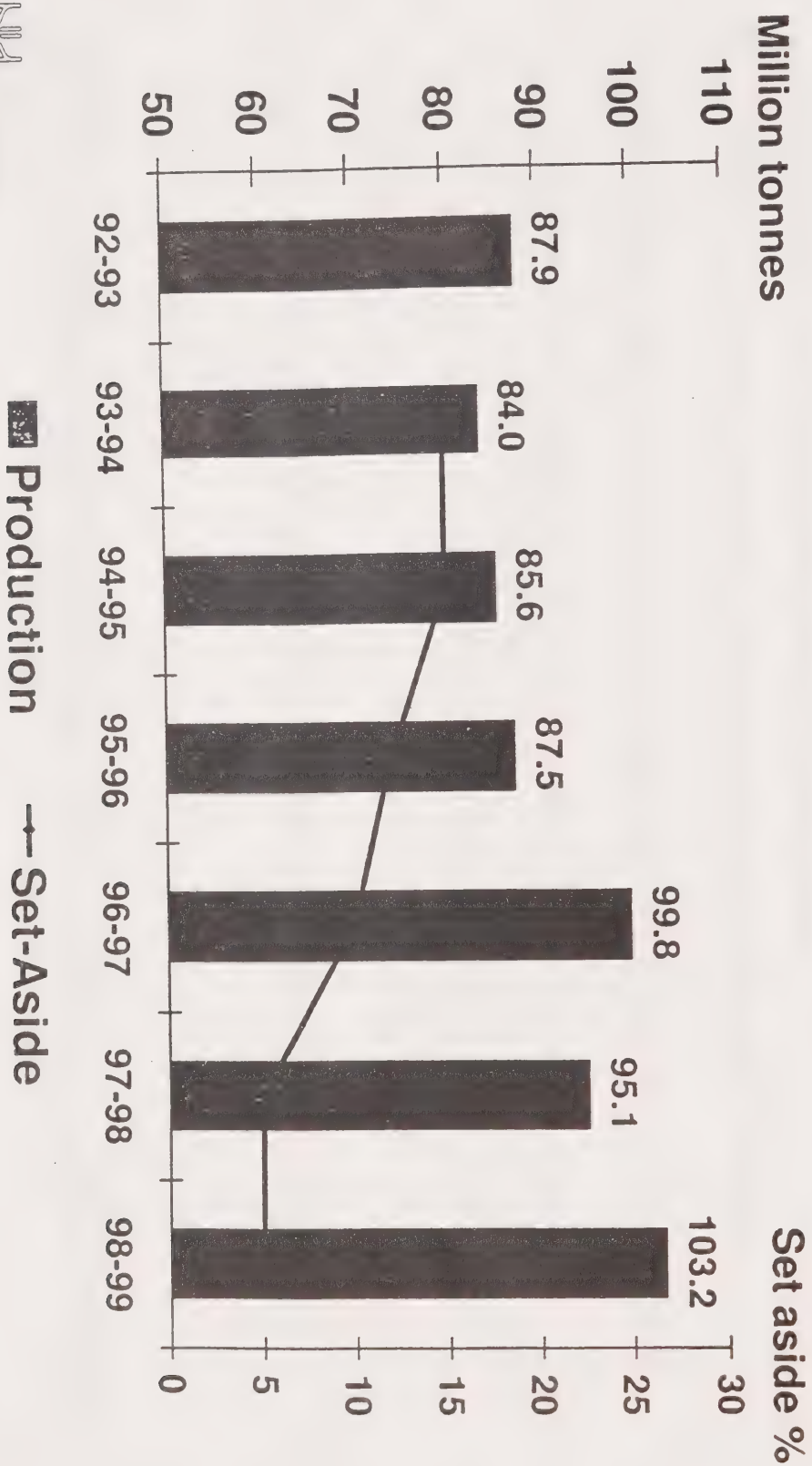


Production Flexibility Contract Payments

- Total PFC spending for 1998 is US\$5.8 bln (Cdn\$8.9 bln), US\$1.5 bln for wheat
- Key change in 1996 farm bill was full planting flexibility
- Mandatory set-aside provisions were eliminated (ARP)
- Voluntary annual acreage diversion programs also eliminated
- These programs tended to offset impact that the support programs had on encouraging production

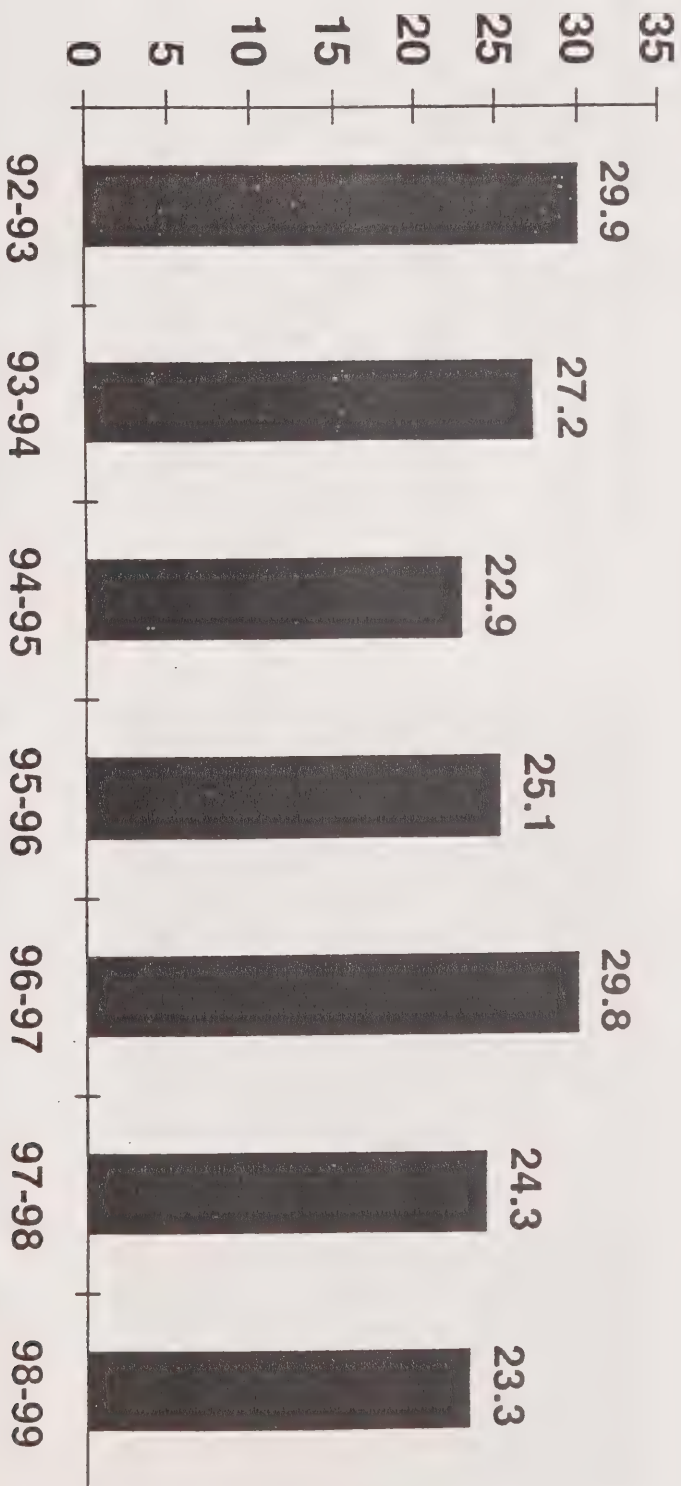


EU Wheat Production and Set Aside



Canadian Wheat Production

Million tonnes



EU Direct Support Payments for Grains

Grain Area Payment

- 54.34 ECU/tonne based on historical average yields
- EU average wheat yield = 4.6 T/ha x 54.34 = 249.96 ECU/tonne
- = Cdn \$430/hectare
- = Cdn \$175/acre

■ **Durum Area Payment**

- 2.7 T/ha x 54.34 = 146.75 ECU + 358.63 ECU = 505.38 ECU/ha
- = Cdn \$909/hectare
- = Cdn \$368/acre



The European Union

- Domestic Support
- Export subsidies
- Grain Production

Peter Watts
Market Analyst
Canadian Wheat board



EU Intervention Support Prices

Intervention Support Price

119.19 ECU/tonne = Cdn \$205/tonne

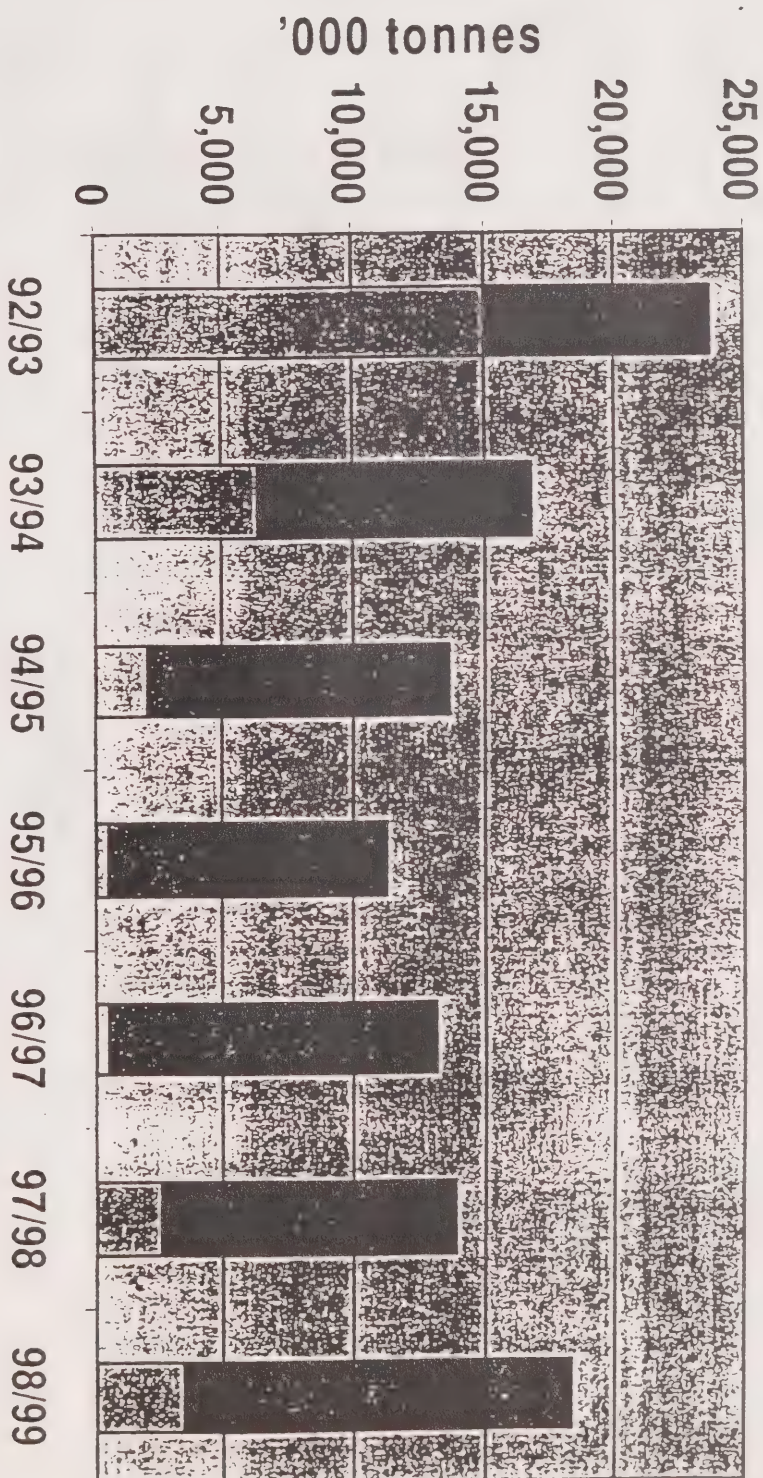
- EU producers receive a floor price for their grains (wheat, durum, barley, corn, rye). National governments are obliged to purchase grains offered into intervention.
- The above EU floor price is basis the country elevator.
- In comparison, the current CWB Pool Return Outlook for 1CWRS 13.5% protein is Cdn \$154.50/tonne basis elevator Saskatchewan.



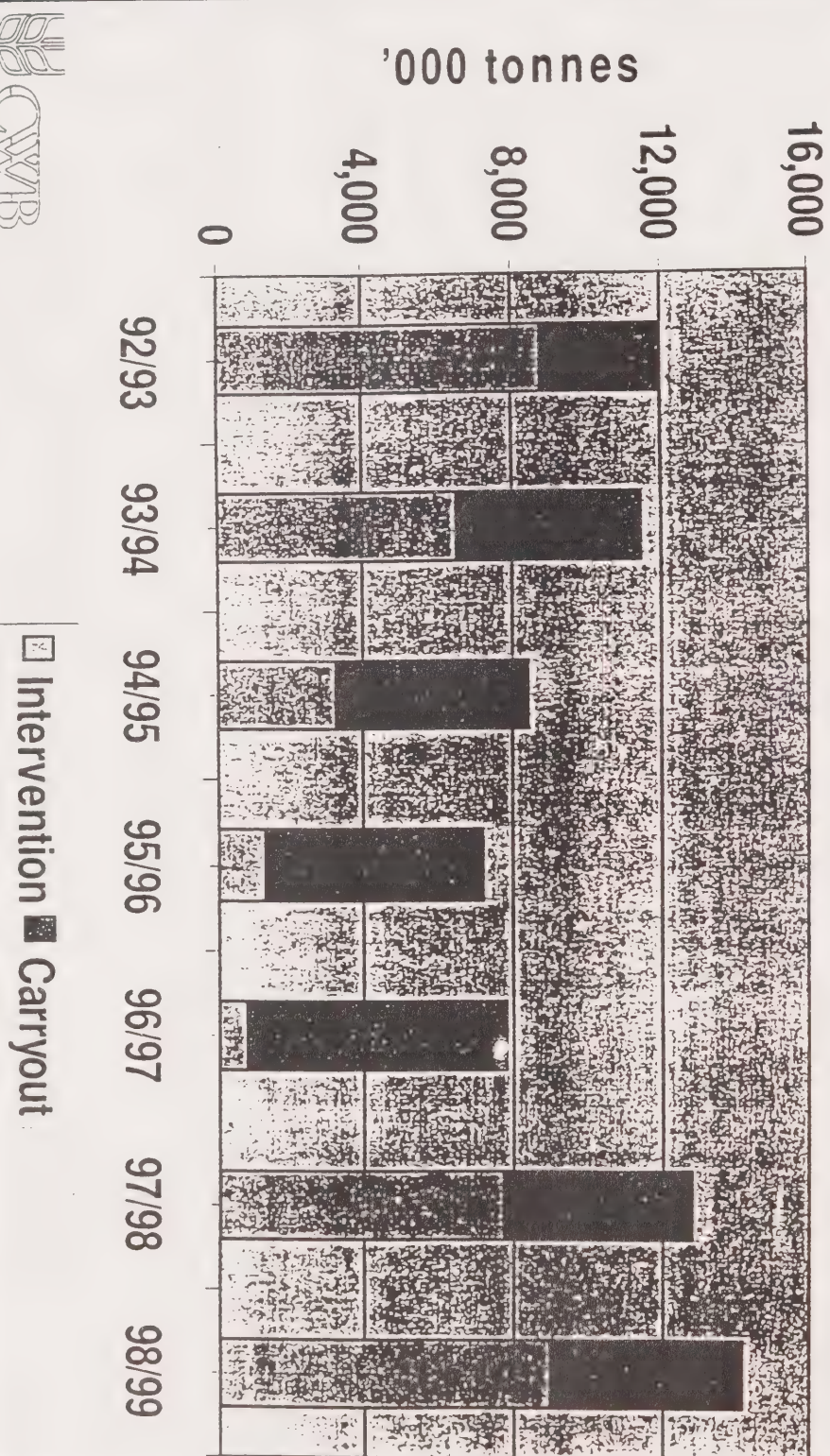
EU Wheat Carryout and Intervention Stocks



☐ Intervention ☒ Carryout



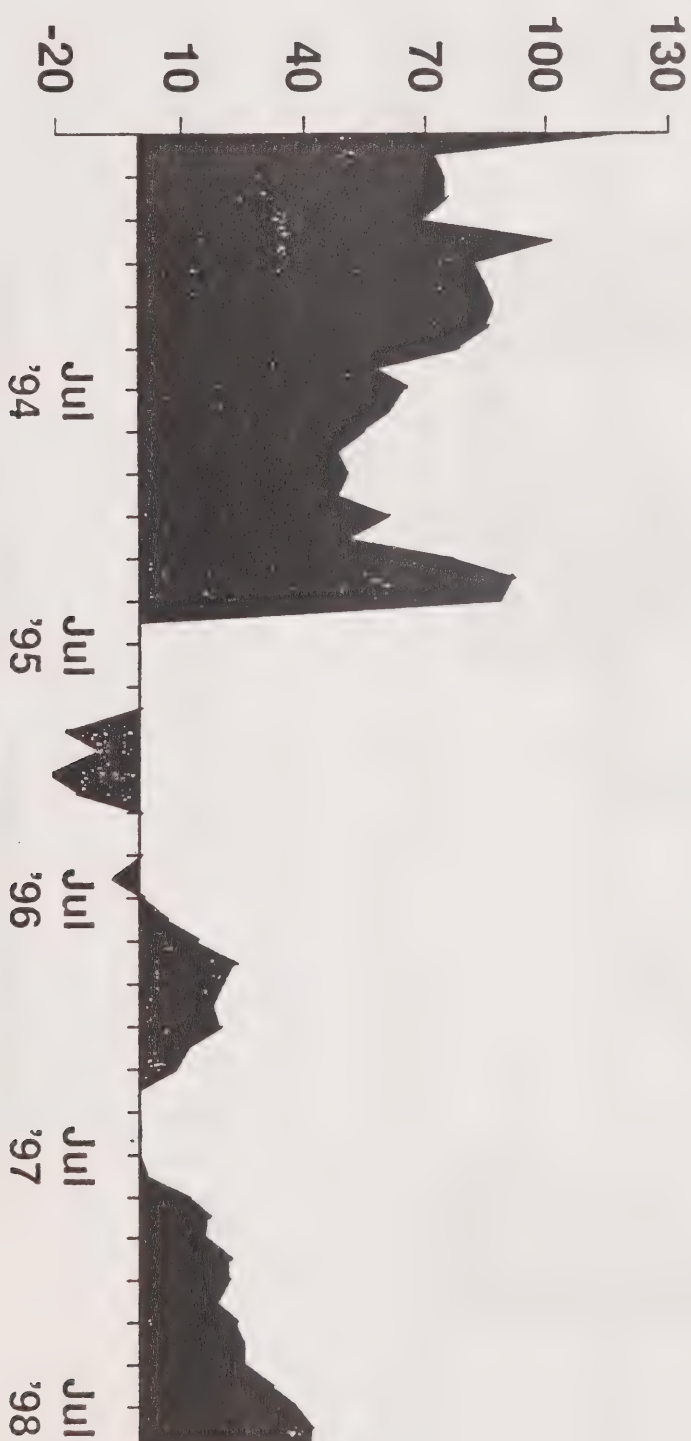
EU Barley Carryout and Intervention Stocks



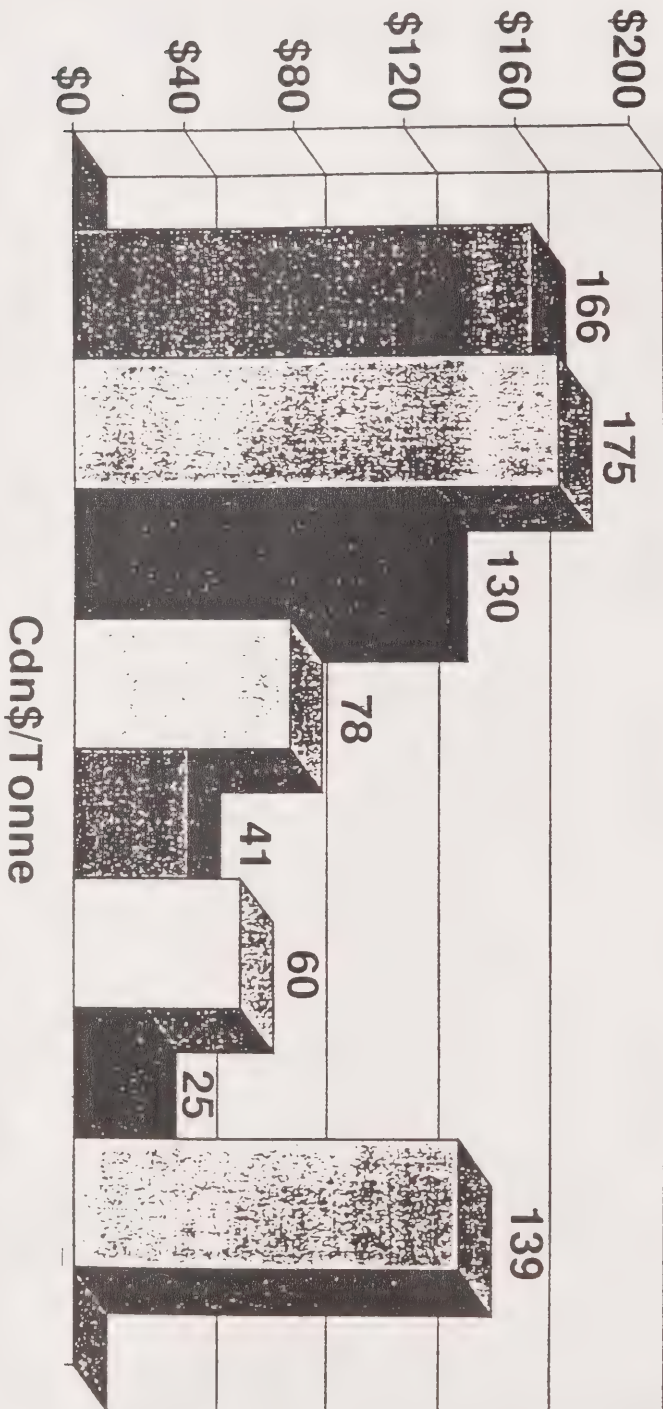
EU Wheat Export Subsidies

US\$/tonne

July 1993- October 1998



EU Malt Subsidies



■ 91/92 □ 92/93 ■ 93/94 □ 94/95 ■ 95/96 □ 96/97 ■ 97/98* □ 98/99

*Approximate Weighted Average

Current EU Export Subsidies

As of October 29, 1998

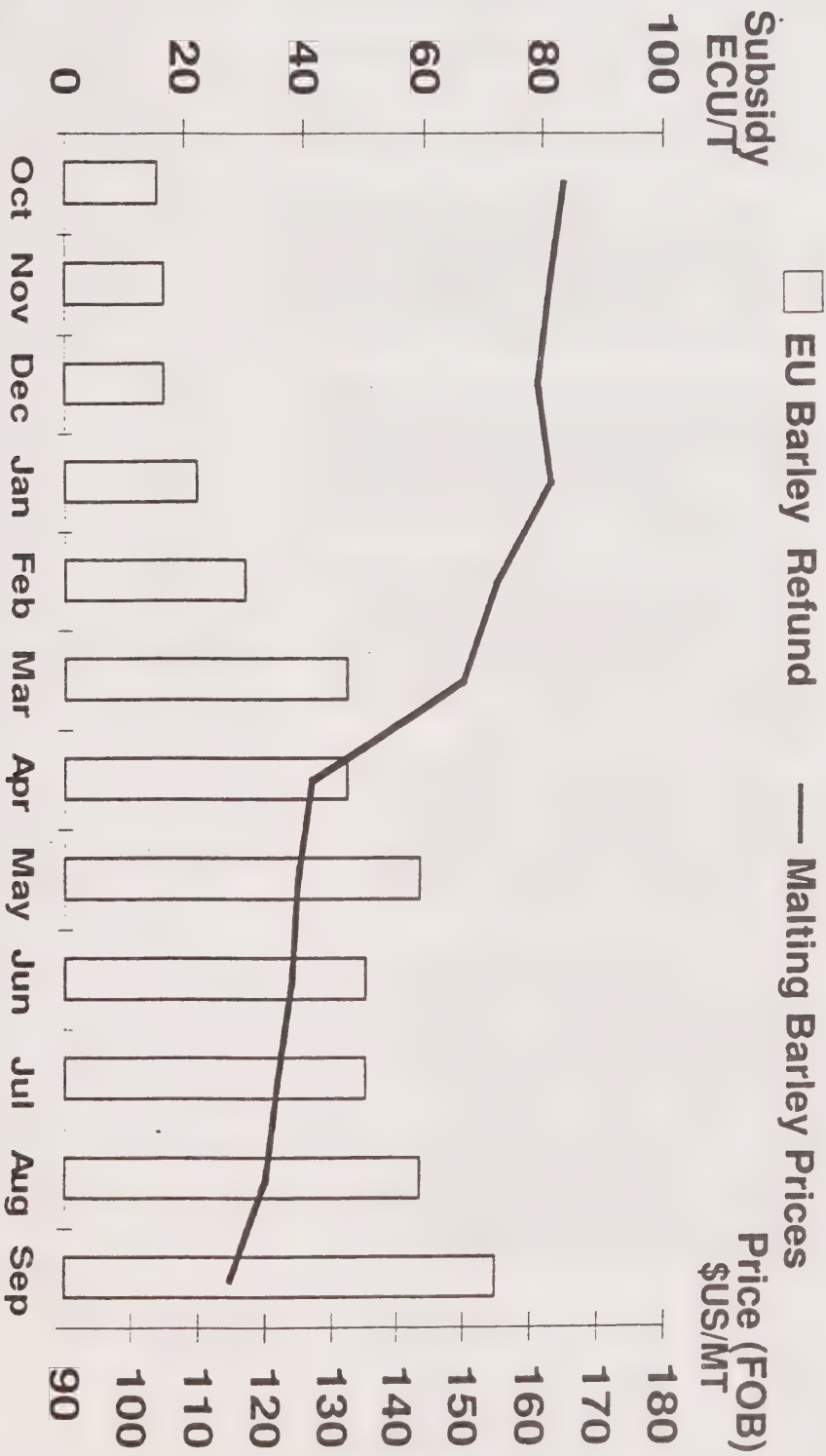
- Wheat: 25.00 ECU/tonne = Cdn \$45/tonne
 - Barley: 60.00 ECU/tonne = Cdn \$108/tonne
 - Malt: 77.27 ECU/tonne = Cdn \$139/tonne
-



Comparison of Selected Wheat Prices



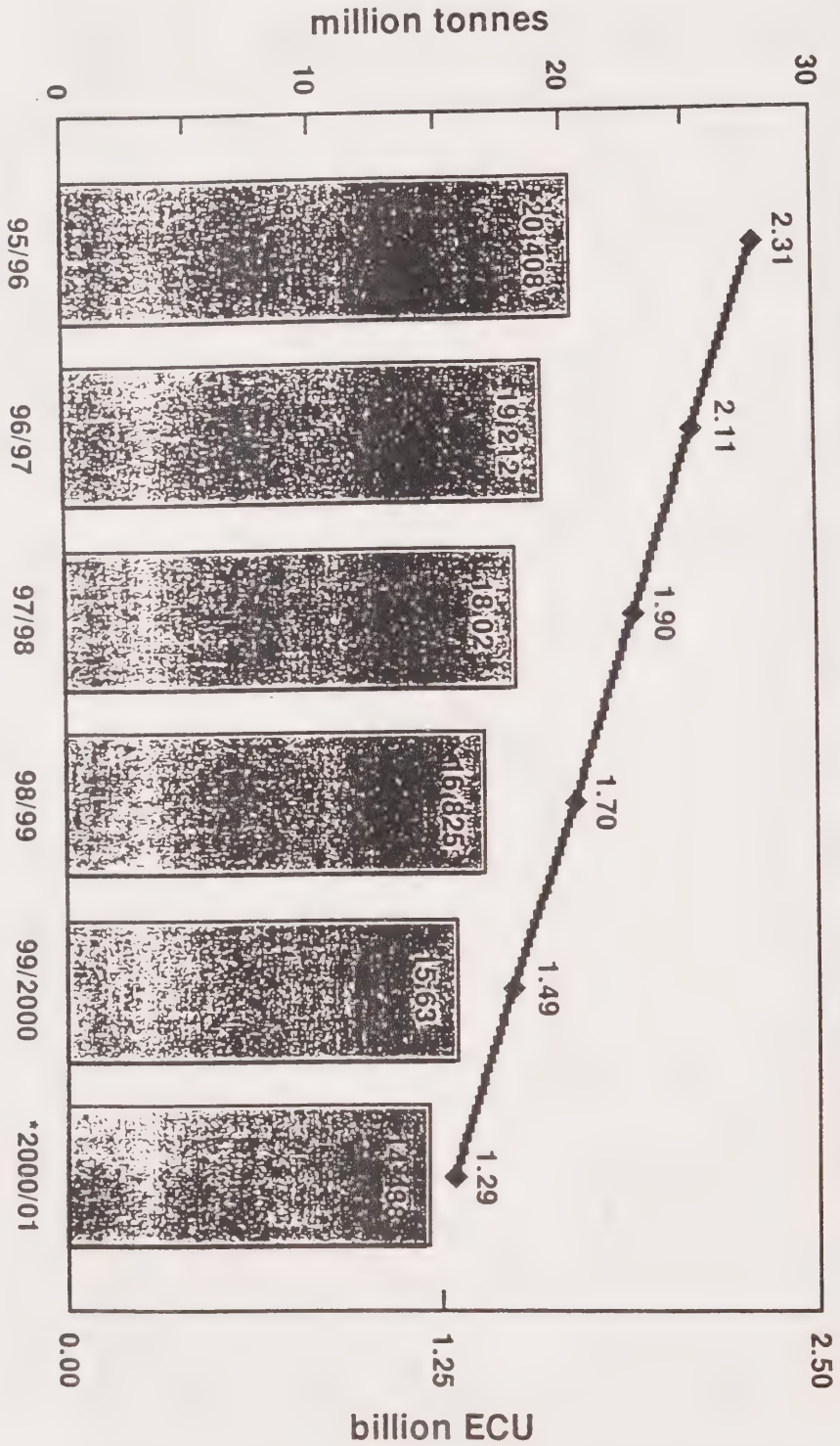
1997/98 World Malting Barley Prices vs. EU Subsidy



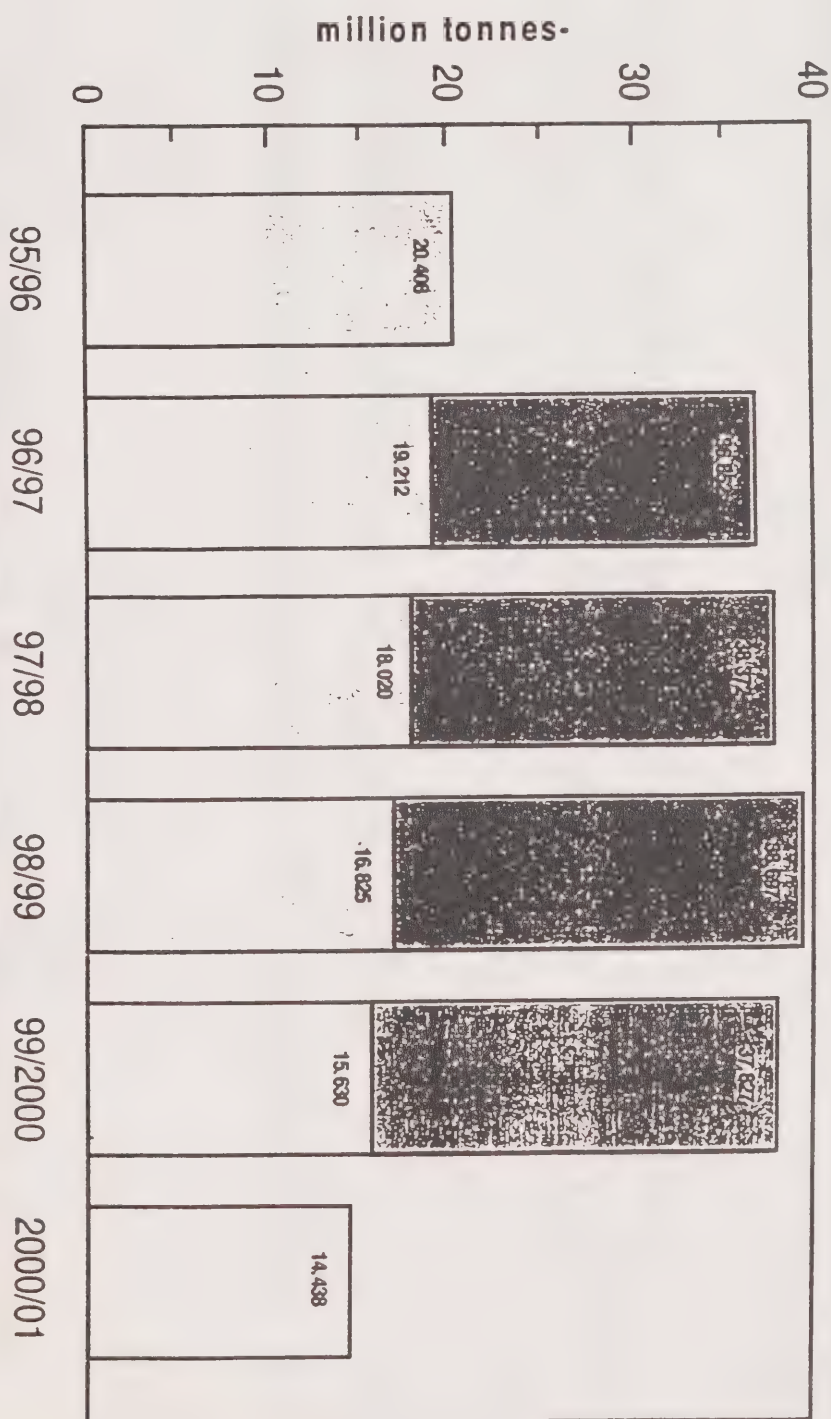
EU Wheat Export Subsidy Reduction Commitments



◆ ECU's □ tonnes



EU Export Subsidy Carry Forward Potential



☐ WTO Limit

☐ Limit w/ carry fwd.

EU Programs Post-Agenda 2000

- Intervention support price to be lowered from 119.19 ECU/tonne to 95 ECU/tonne.
- Area payments increased from 54.34 ECU/tonne to 66 ECU/tonne (Cdn \$523/ha or \$211/acre).
- Set-Aside fixed at zero?



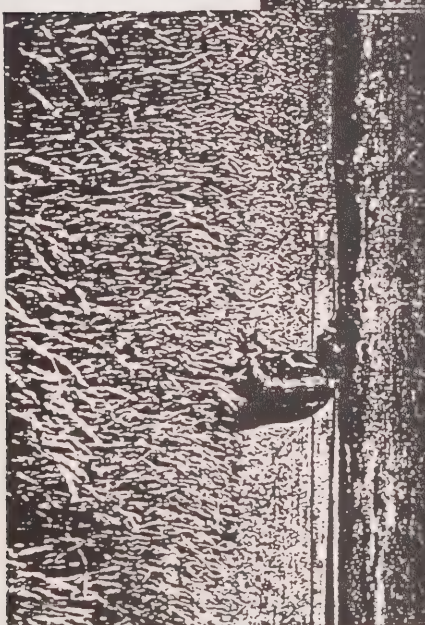
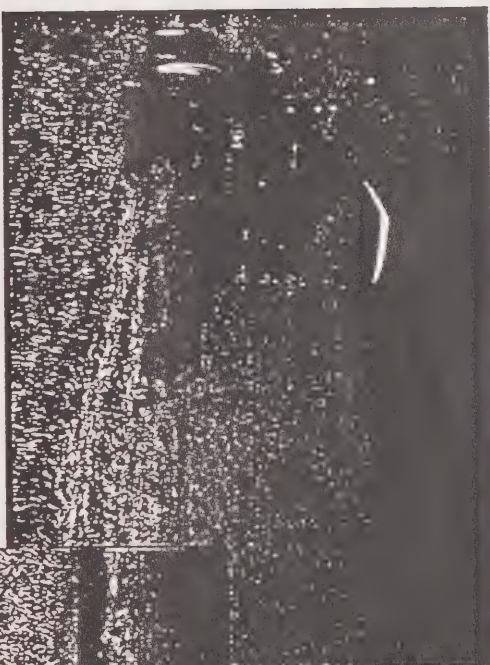
Supply Side: Major exporters' production

	<u>1997-98</u>	<u>1998-99F</u>	<u>Change</u>
	- MT -		
U.S.	68.8	69.4	+ 0.6
EU-15	94.7	103.5	+ 8.8
Canada	24.3	22.5	- 1.8
Australia	19.4	22.6	+ 3.2
Argentina	<u>14.7</u>	<u>11.1</u>	<u>- 3.6</u>
Overall	221.9	229.1	+ 7.2

Demand Side: Wheat imports by region

	<u>1997-98</u>	<u>1998-99F</u>	<u>Change</u>
	- MT -		
Asia	30.1	27.7	- 2.4
Africa	24.4	20.0	- 4.4
Latin America	15.0	16.0	+ 1.0
Middle East	14.5	14.2	- 0.3
FSU	5.3	5.3	-
W. Europe	3.9	2.8	- 1.1
E. Europe	1.4	1.3	- 0.1
Others	<u>4.6</u>	<u>6.4</u>	<u>+1.8</u>
Total trade	99.2	93.7	- 5.5
F=Forecast			

Les subventions des É.-U. aux agriculteurs



Larry Sawatzky

Analyste des marchés du grain
Commission canadienne du blé

CCWIB

Prêts d'aide à la mise en marché & paiements compensatoires

- L'USDA fixe les taux de prêt pour tout le pays; pour le blé, à 2,58 U.S. \$ (3,95\$ Cdn)
- Par définition, les prêts d'aide à la mise en marché sont sans recours
- La loi agricole américaine de 1996 a introduit des modifications au programme de prêts
- Aux termes de l'ancien programme, le producteur était tenu de rembourser le prêt au taux du prêt



Prêts d'aide à la mise en marché & paiements compensatoires

- Si le prix au comptant était inférieur au taux du prêt
 - le producteur était tenu de remettre son grain au gouvernement
- Les producteurs américains bénéficiaient d'un prix-plancher à l'ancien programme et par conséquent d'un prix-plancher au comptant et à terme



Prêts d'aide à la mise en marché & paiements compensatoires

- Aux É.-U., c'est au niveau du comté que sont établis les tarifs de prêts et les prix au comptant
- Les prix au comptant d'un endroit à l'autre se traduisent au niveau du prix publié dans chaque comté
- Niveau actuel des prêts après entrée en vigueur de la Loi agricole américaine (1996)
- Quand le PCP est inférieur au taux de prêt, l'agriculteur rembourse le prêt au rabais
- Le producteur peut alors vendre sa récolte au comptant ou bien la mettre en silo

Prêts d'aide à la mise en marché & paiements compensatoires

Si le PCP est inférieur au taux de prêt, les agriculteurs ont la possibilité de s'abstenir du programme de prêt et touchent un paiement compensatoire pour la différence

Ces paiements compensatoires ont été versés pour 34 MT de blé, contre 6 MT seulement à prêt

En moyenne, les paiements compensatoires s'élèvent à 0.29\$ US/boisseau (\$0.44 Cdn/boisseau)



Prêts d'aide à la mise en marché & paiements compensatoires

- Programme actuellement en vigueur conçu pour éliminer toutes mesures d'encouragement visant à voir les producteurs dépossédés de leur récolte
- Les agriculteurs américains bénéficient toujours bien d'un prix-plancher avec ce programme de prêt, alors que celui-ci ne sert plus de plancher au comptant ni à terme
- Les prix subissent la pression de ce programme et les agriculteurs sont parallèlement plus enclins à vendre dans un contexte à la baisse



Prêts d'aide à la mise en marché & paiements compensatoires

- Ces paiements compensatoires reviennent à subventionner directement le producteur américain, sans que ces paiements soient défalqués du prix ni de la production
- Ces paiements compensatoires reviennent en fait à une subvention à l'exportation, pure et simple
- Total des versements compensatoires à date: environ 838 millions dollars U.S.(1,28 milliard \$ Cdn)

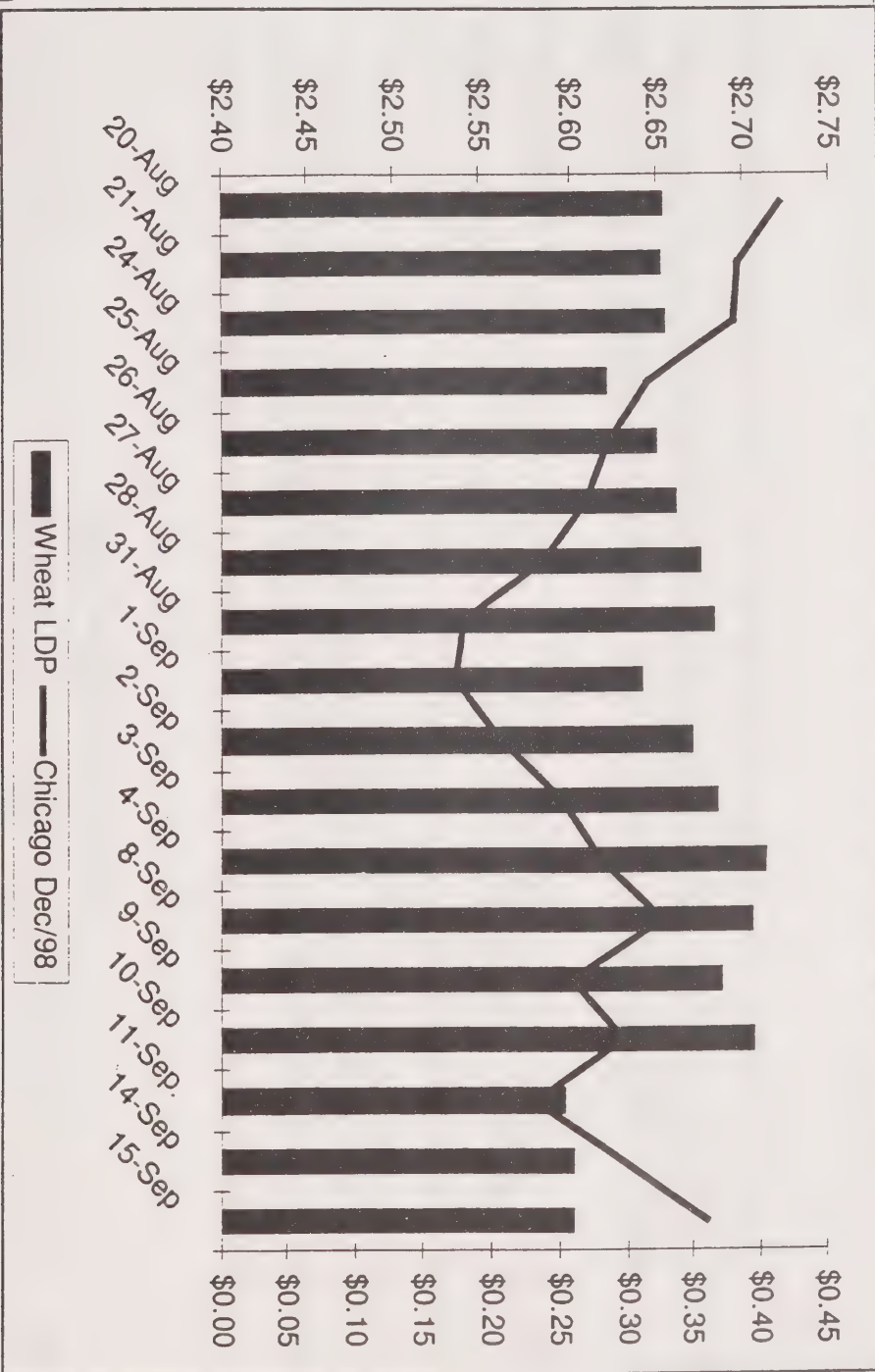
Marché du blé: prêts et paiements compensatoires (exemples)

Variations des prêts en fonction de différentes structures de prix (\$US/boiss)

	<u>1</u>	<u>2</u>	<u>3</u>
1) Taux du prêt en comté	2.50	2.50	2.50
2) Taux du prêt plus intérêts accrus	2.65	2.65	2.65
3) Prix affiché en comté	3.00	2.55	2.20
4) Taux de remboursement (selon que 2\3 inf.)	2.65	2.55	2.20
5) Appréciation du prêt	0.00	0.00	0.30
6) Intérêts exclus	0.00	0.10	0.15



Blé: paiements compensatoires et cours à Chicago



Paielements annuels de flexibilité à la production

- Aux termes de la loi agricole américaine(1996), les agriculteurs inscrits aux anciens programmes agricoles pouvaient désormais accéder à ces contrats de paiements à la production flexible (PFP)
- Ces paiements concernent 85% des surfaces consacrées à chaque récolte, sur la base des dividendes enregistrés à chaque programme
- Ce nouveau système de paiements remplace l'ancien système de prix indicatifs et de paiements compensatoires par un barème de prix annuels fixes



Paielements annuels de flexibilité à la production

- En 1998, le barème de cette tarification s'élève à 0.66\$ US/boisseau pour le blé (1,00\$ Cdn/boisseau) et à 0,28\$ US/boisseau (0.43\$ Cdn/boisseau) pour l'orge
- En 2002, ce barème devrait diminuer pour se situer à 0.45\$ US/boisseau
- Paiements sont découplés, tout comme les paiements 'boîte verte' de l'Organisation mondiale du commerce (OMC)



Paielements annuels de Flexibilité à la Production (PFP)

- Pour 1998, le total de ces versements PFP s'élèvera à 5,8 milliards de dollars US (8,9 milliards Cdn), dont 1,5 milliard de dollars US pour le blé
- Principale modification à la Loi agricole américaine de 1996: entière flexibilité quant au choix des emblavures
- Suppression des clauses de réserves obligatoires
- Suppression des programmes de reconversion annuelle de certaines surfaces
- Ces programmes allaient à l'encontre des programmes d'encouragement à la production



Résumé

- Dépenses PFP = 5,8 milliards \$US (8,9 milliards \$ Cdn)
- Versements compensatoires = 4 milliards \$US (6,1 milliards \$ Cdn)
- Prog.d'aide alimentaire (blé) = 250M\$ US (380 M \$ Cdn)
- Dépenses suppl. = 6 milliards \$US (9,2 milliards \$ Cdn)
- TOTAL (estim.) = 16 milliards \$ US (24,5 milliards \$ Cdn)

**Total /blé = 4.5 milliards \$ US (6,9 milliards \$ Cdn),
ou 1,75 \$US/boisseau (2,68\$ Cdn/boisseau)**

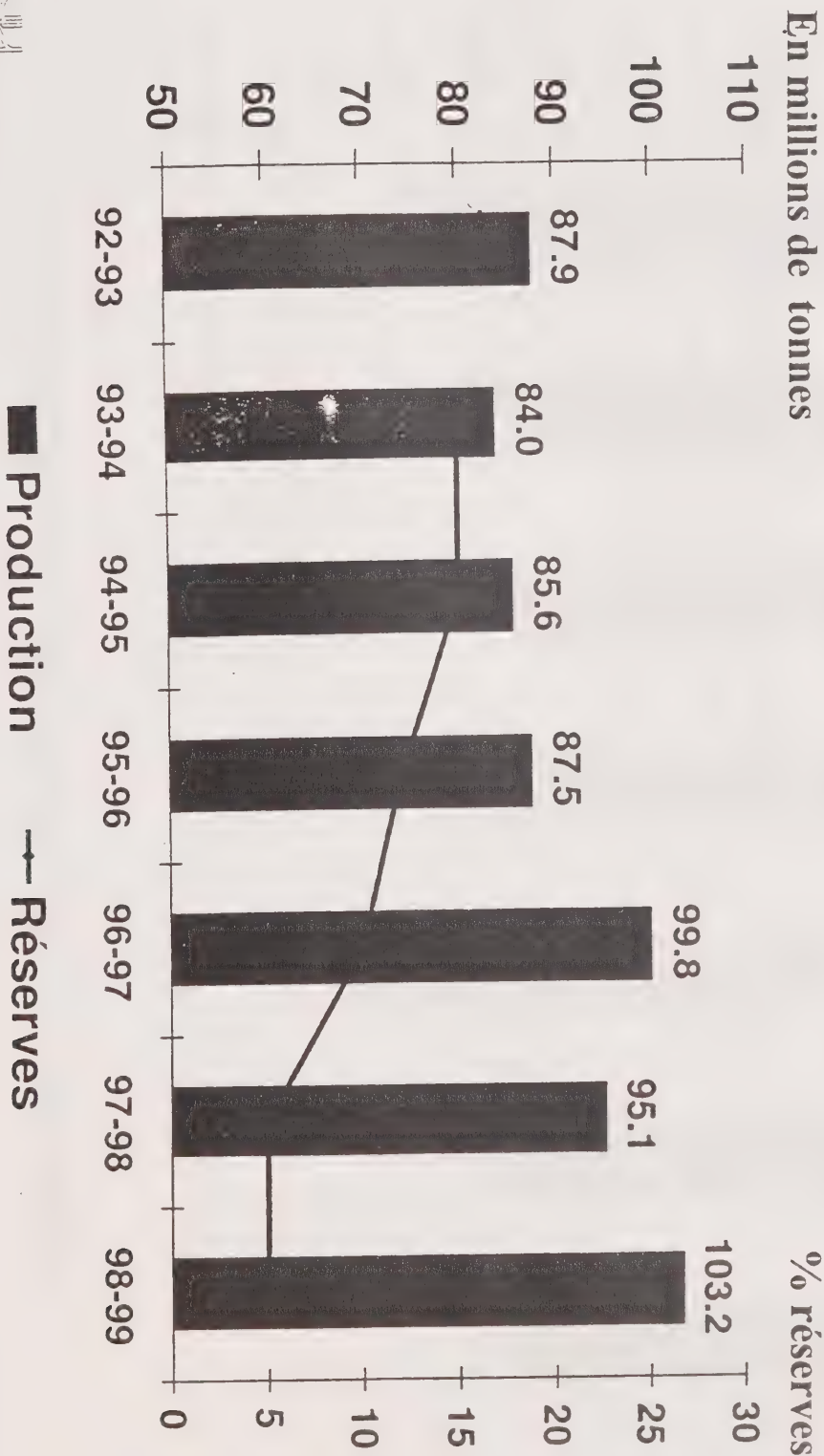
L'Union Européenne

- Mesures de soutien
du marché domestique
- Subventions à l'exportation
- La production céréalière

Peter Watts
Analyste de marché
Commission canadienne du blé

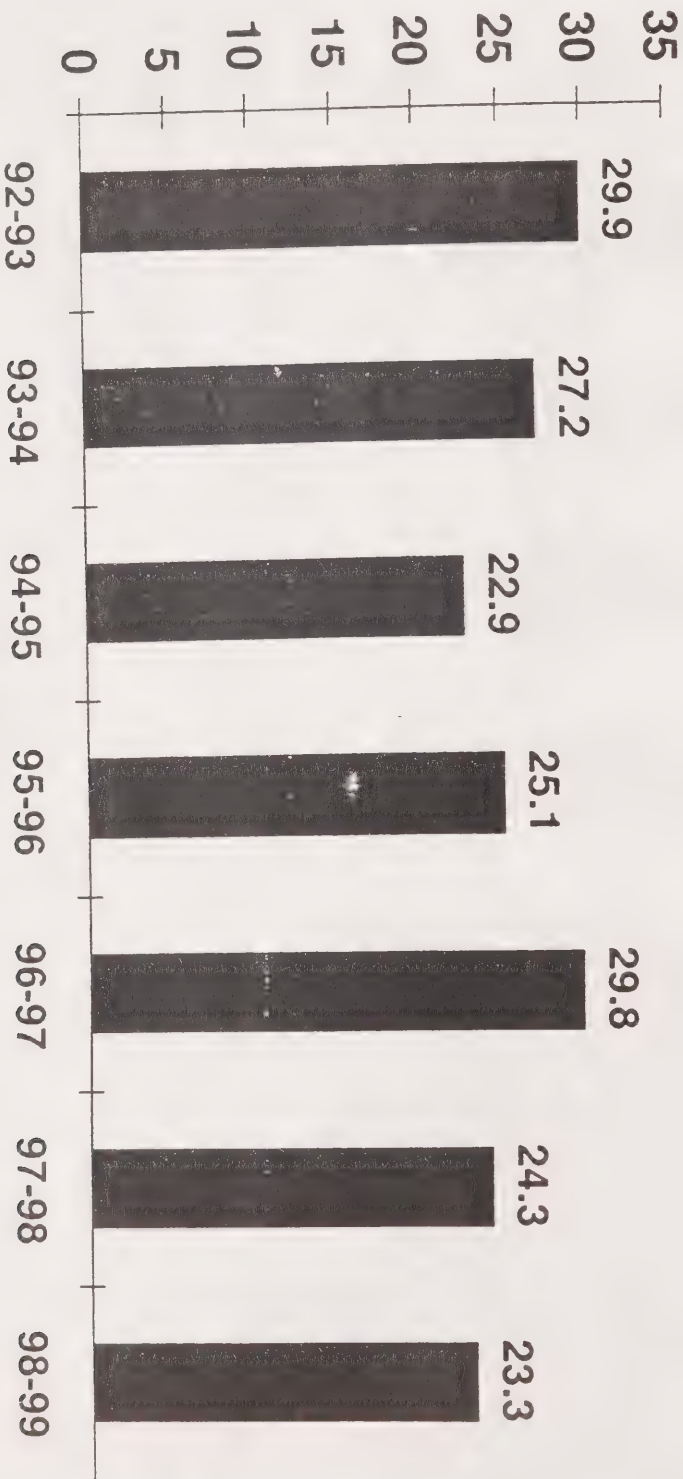


Production et réserves de blé dans l'U.E.



Production de blé au Canada

en millions de tonnes



50000000

Paielements directs aux producteurs de grain de l'Union Européenne

Montant des paiements pour grain

- 54,34 ECU/tonne, sur la base des rendements moyens
- rendement moyen en blé à travers l'UE = 4,6 t/ha x 54.34 = 249,96 ECU/tonne
- = 430 \$ Cdn/hectare
- = 175 \$ Cdn/acre

Montant des paiements pour blé dur

- $2,7 \text{ t/ha} \times 54.34 = 146.75 \text{ ECU} + 358.63 \text{ ECU} = 505.38 \text{ ECU/ha}$
- = 909 \$Cdn /hectare


$$= 368 \$ \text{ Cdn /acre}$$


Prix d'intervention au sein de l'U.E.

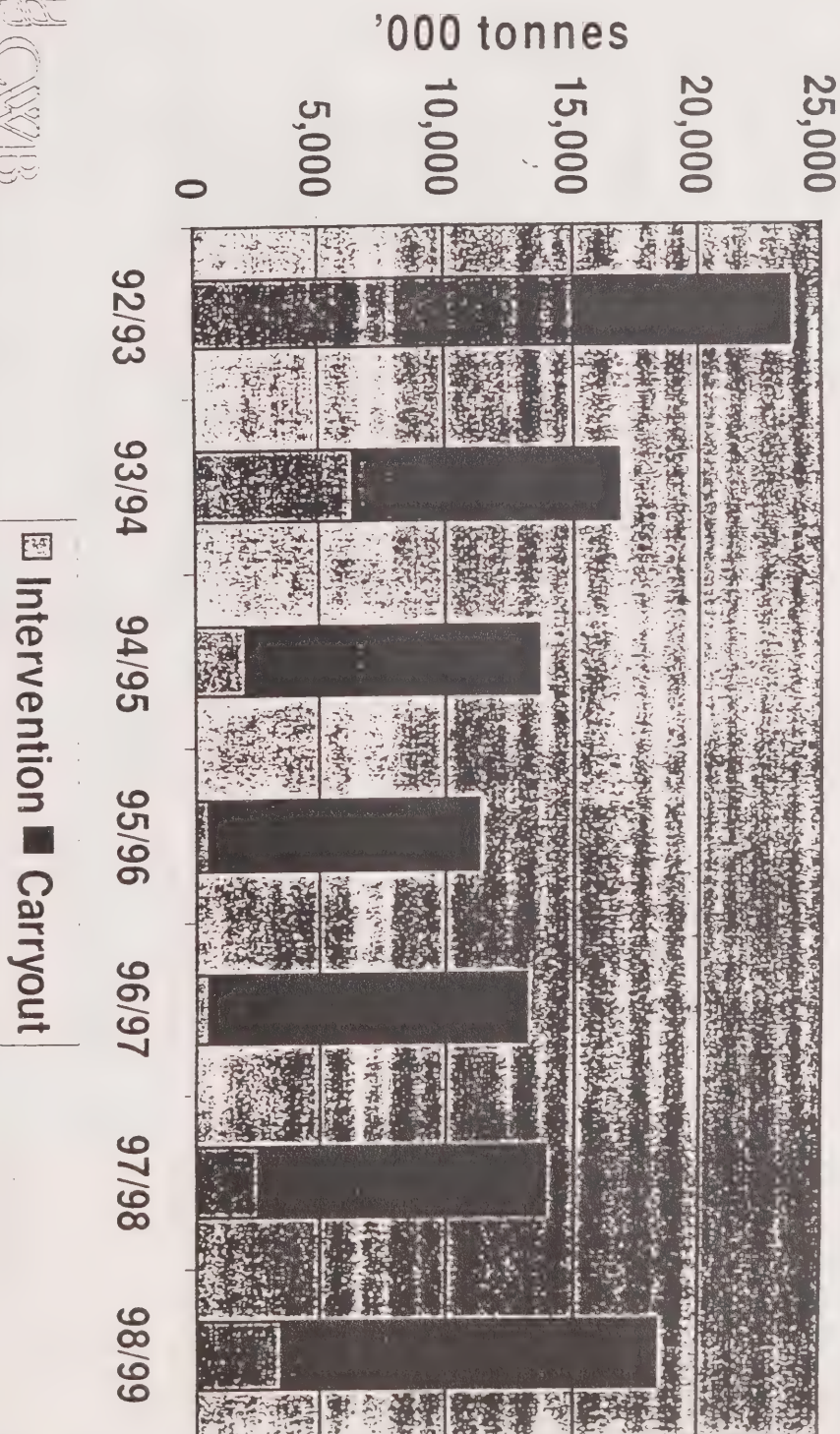
À combien s'élèvent-ils?

119,19 ECU/tonne = 205 \$ Cdn /tonne

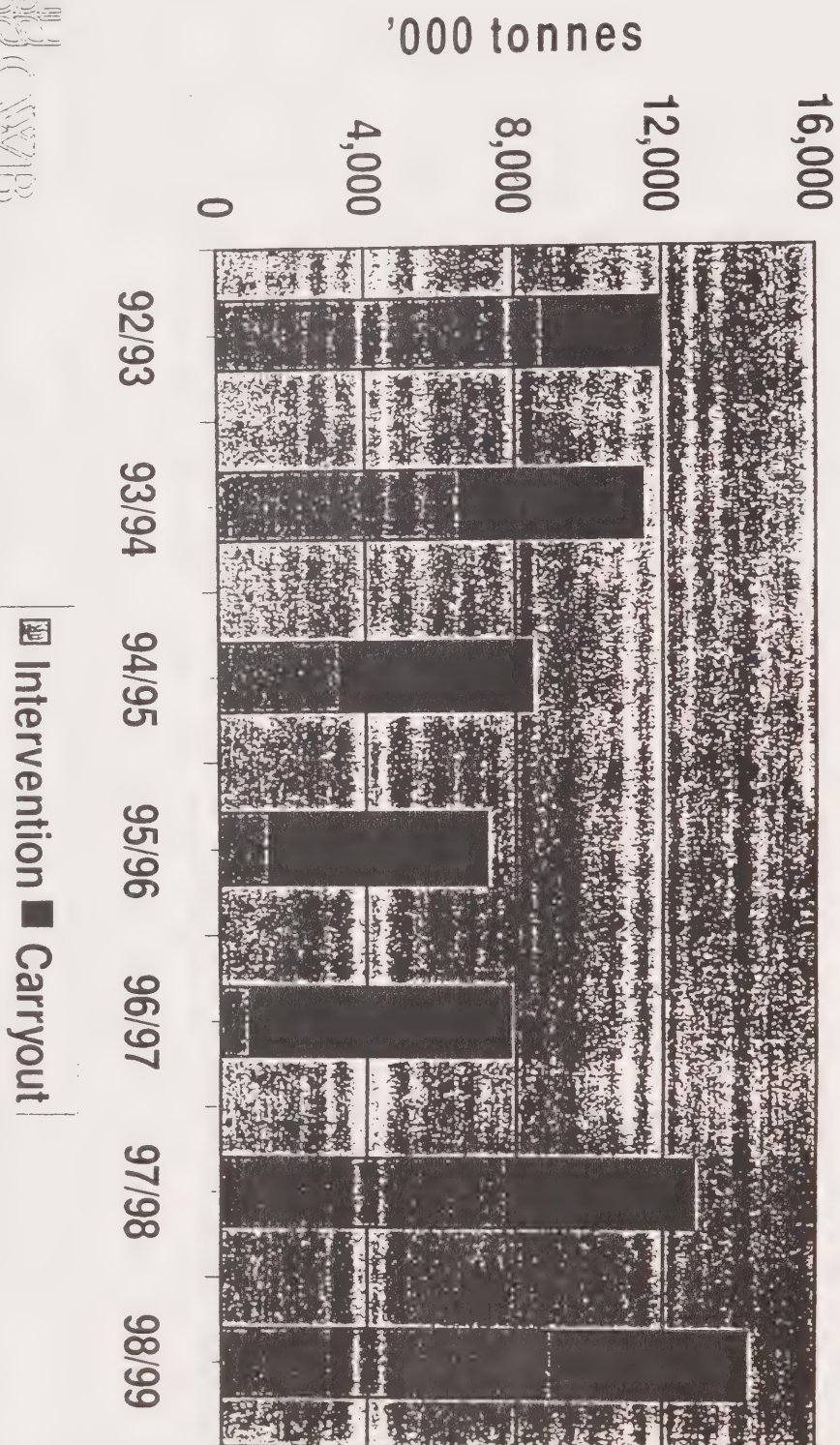
- Les producteurs européens touchent un prix de plancher pour leurs céréales (blé, blé dur, orge, seigle, maïs et orge). Les gouvernements des différents pays de l'Union sont tenus d'acheter le grain offert en intervention.
- Le prix cité ci-dessus s'entend au silo de collecte.
- Par comparaison, les Perspectives de Rendement de la CCB pour bléCWRS-1, à 13.5% de taux de protéine, est de 154,50\$ Cdn/tonne, sur la base d'un silo en Saskatchewan.

CCB
CWRS-1

Stocks de blé de l'Union Européenne: reports et intervention



Stocks d'orge de l'Union Européenne: reports et intervention

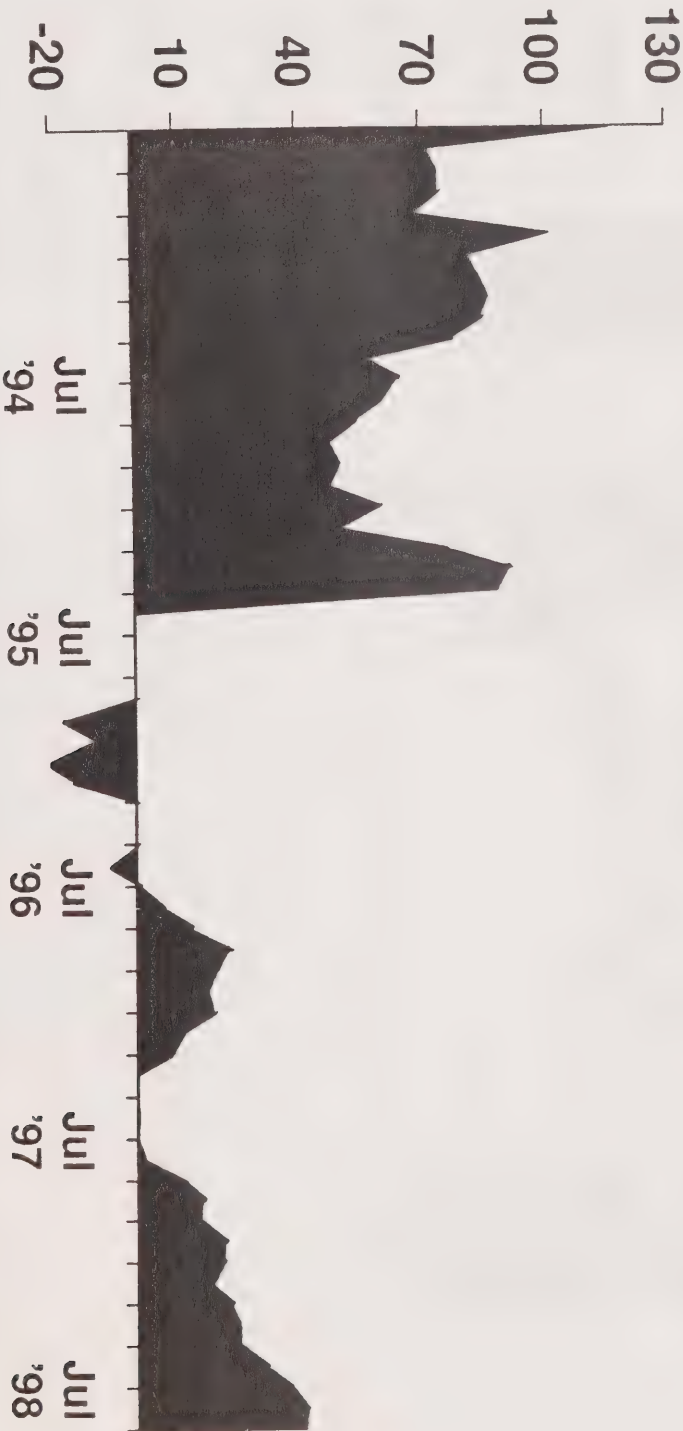


BB
C
SW
B

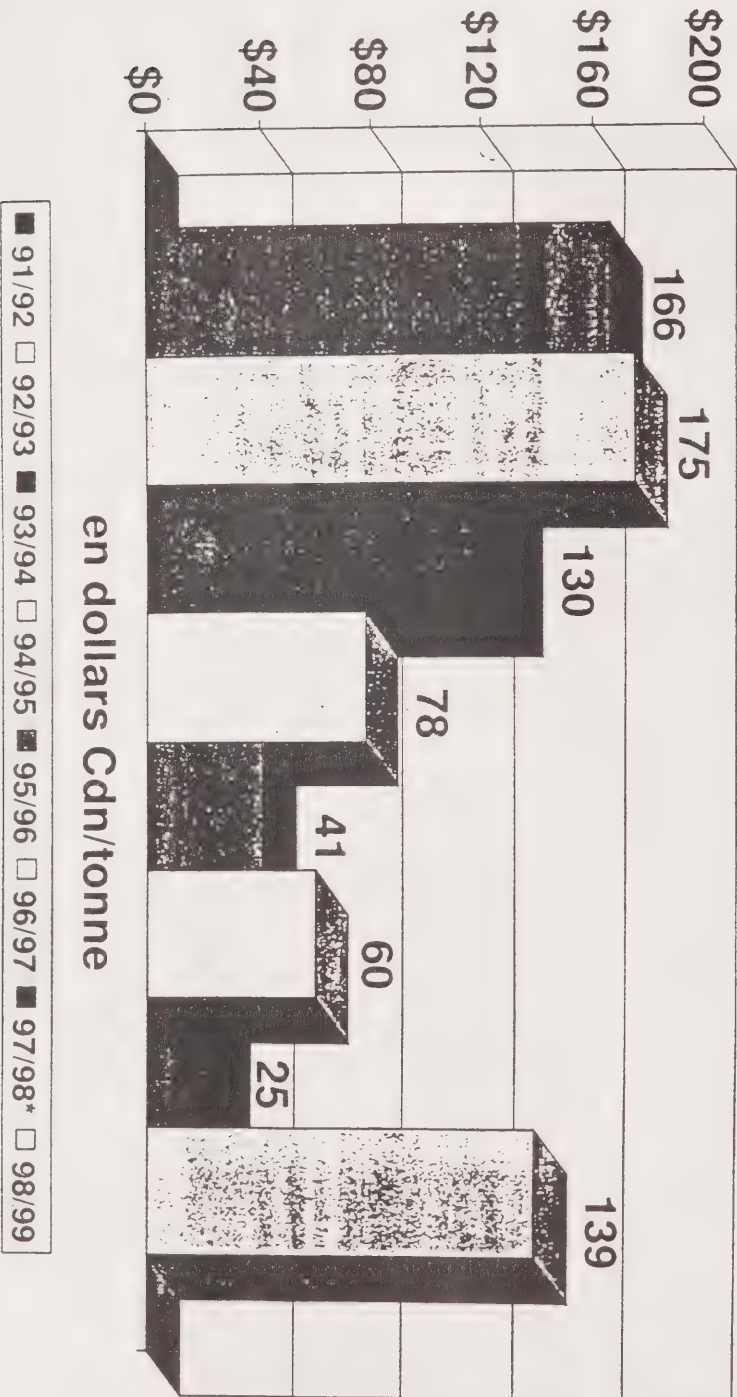
Blé de l'U.E.: subventions à l'exportation

US\$/tonne

Juillet 1993- Octobre 1998



Malt: subventions de l'U.E.



*Moyenne pondérée

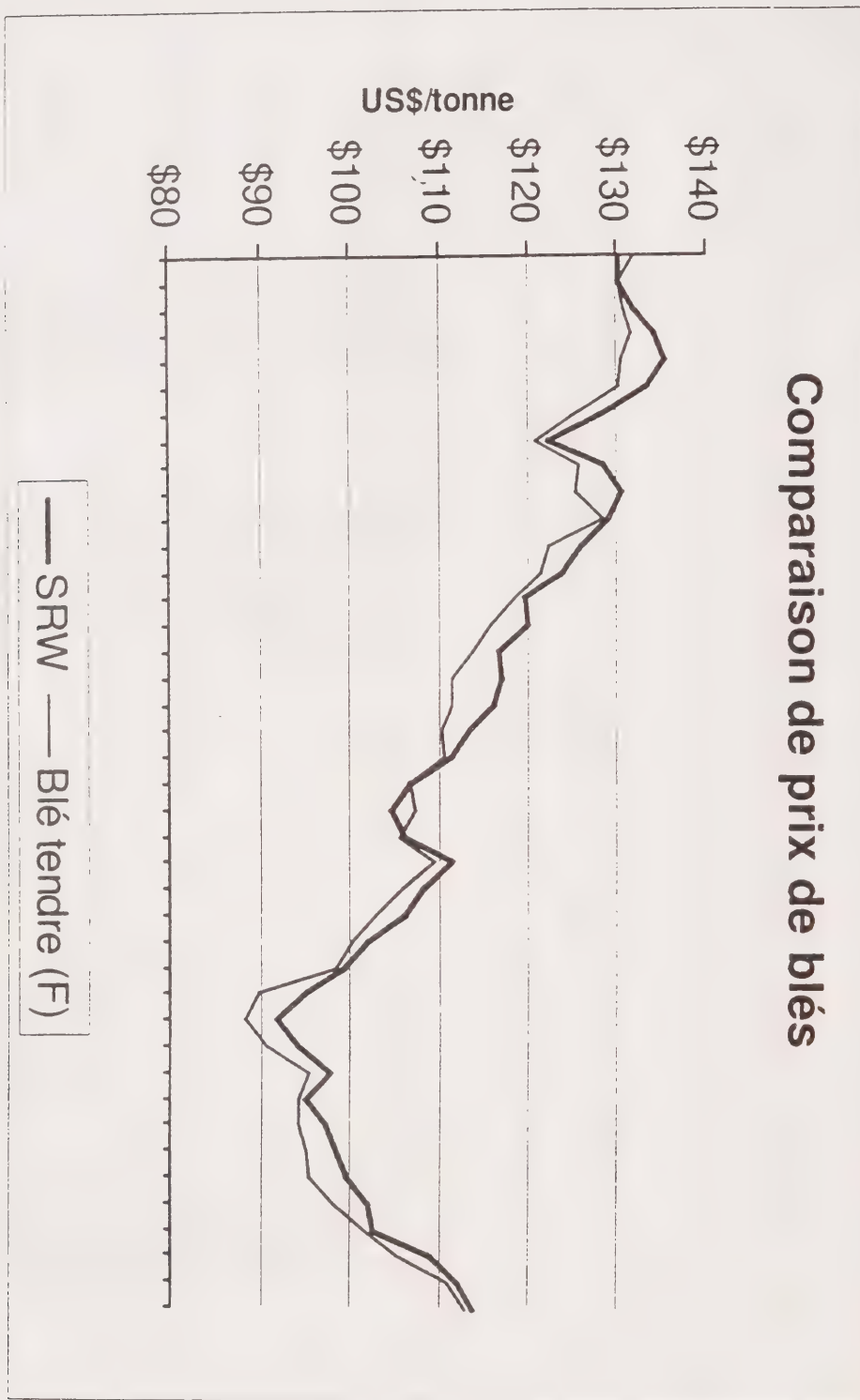
Subventions de l'U.E. aux exportations

En date du 29 octobre 1998

- Blé: 25 ECU/tonne (45\$ Cdn/tonne)
 - Orge: 60 ECU/tonne (108 \$ Cdn/tonne)
 - Malt: 77,27 ECU/tonne (139 \$/tonne)
-

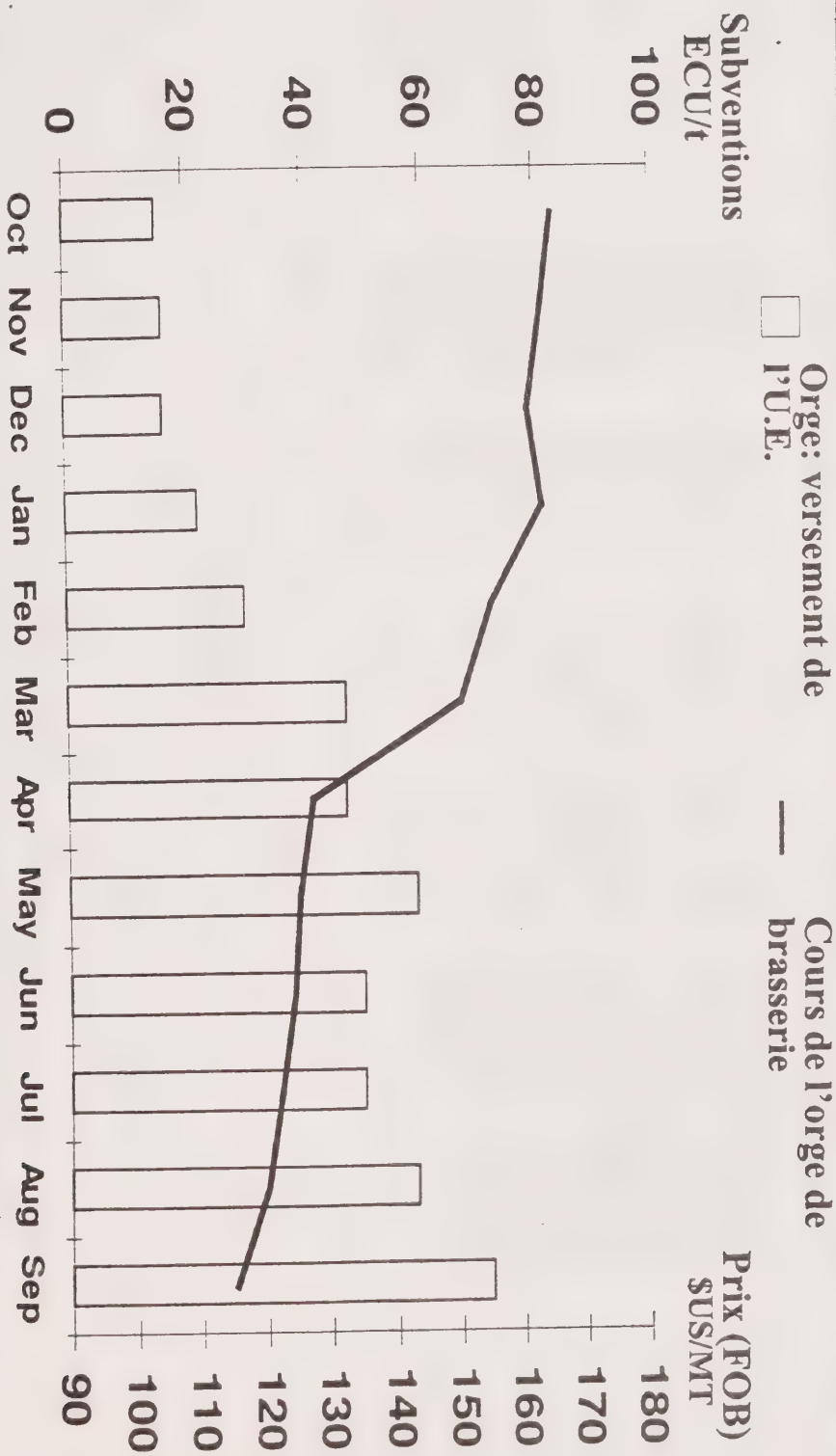


Comparaison de prix de blés



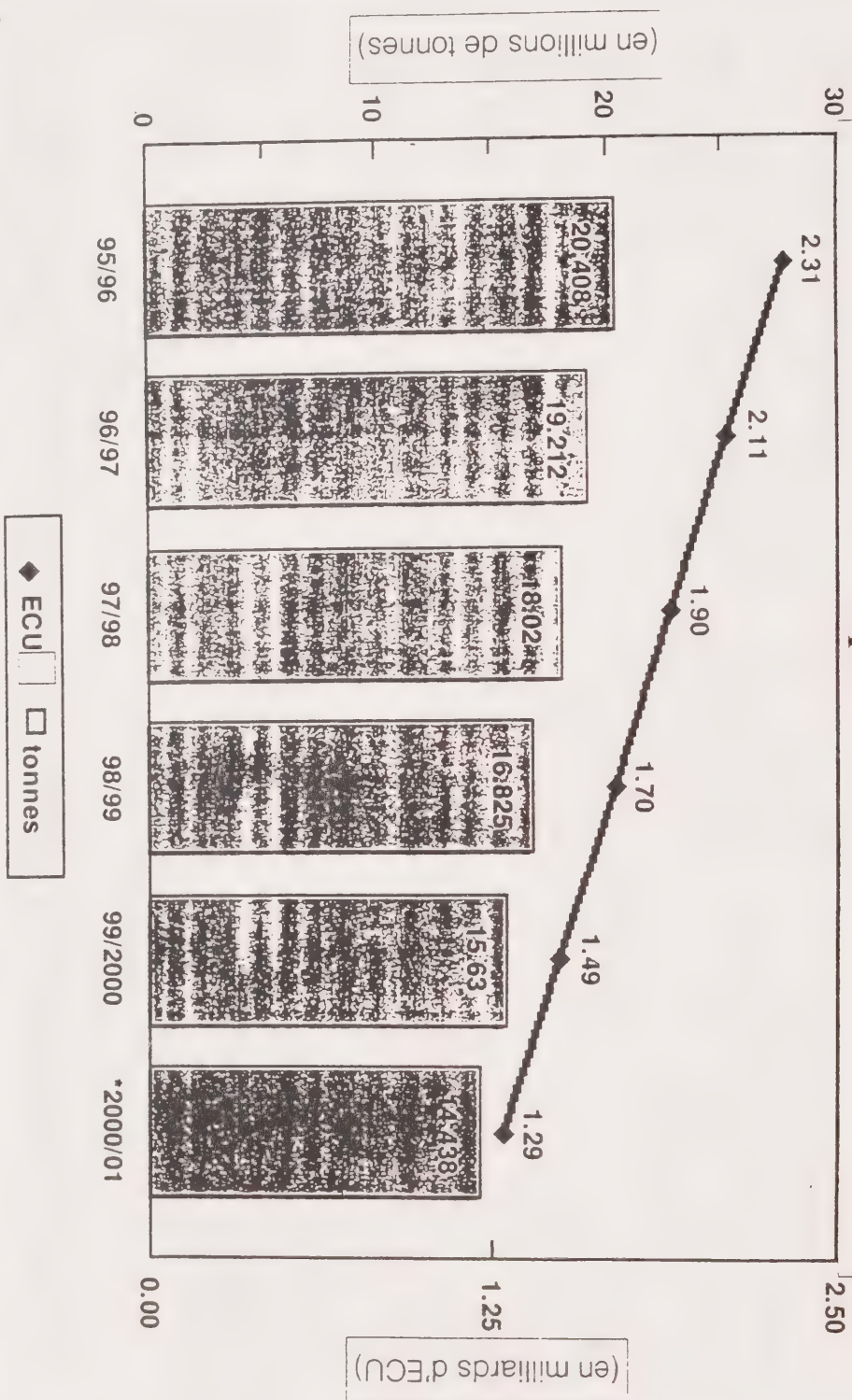
BB
CWB

Orge de brasserie: cours mondiaux 1997/98 et subventions européennes



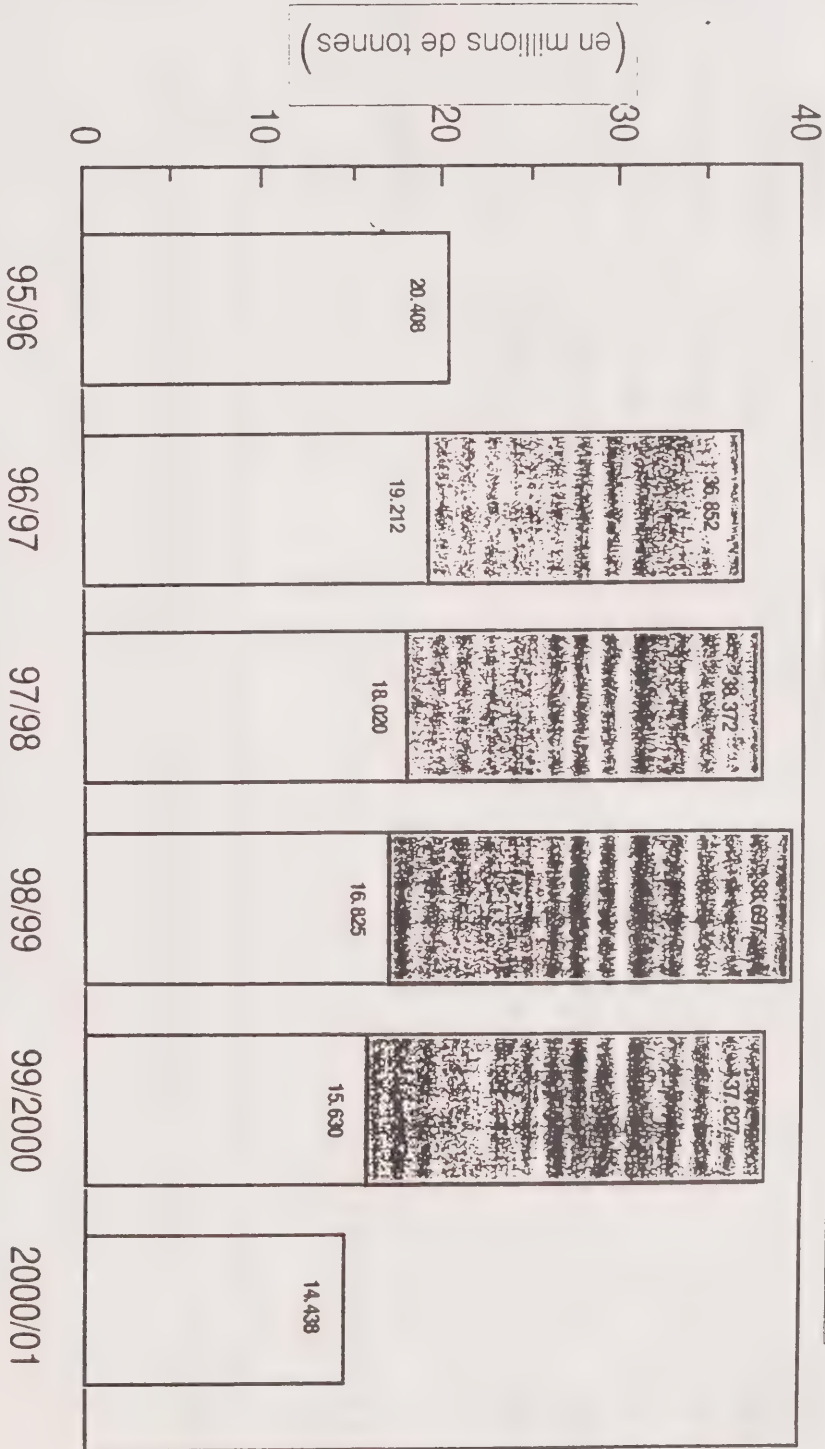
BB
CWB

Engagements de l'U.E. à réduire ses subventions à l'exportation



BOXP

Reports virtuels de subventions aux exportations au sein de l'U.E.



Plafond OMC



Plafond + reports



Tableau comparé des ESP (OCDE)

Équivalents comparés des Subventions à la Production (ESP) par Producteur
Équivalents à temps Plein (PEP), en dollars américains pour 1997

	PEP/PEP	ESP/ha	Transferts PPE	
ESP/ha				
			(1996)	
UE	\$18,000	\$526	\$17,474	\$523
Canada	\$8,000	\$60	\$11,225	\$24
É.-U.	\$13,000	\$59	\$27,240	\$111
Australie	\$4,000	\$2	\$4,205	\$17
Norvège	\$34,000	\$2,143	\$40,362	\$903
Japon	\$24,000	\$8,062	\$30,091	\$9,220
Nlle Zlde	\$1,000	\$10	\$1,825	\$11
OECD Ave.	\$17,000	\$129	\$14,493	\$281

1/ PSE take account of consumer transfers to producers as a result of artificially maintained price supports

1/ PSEs take account of consumer transfers to producers as a result of artificially maintained price supports

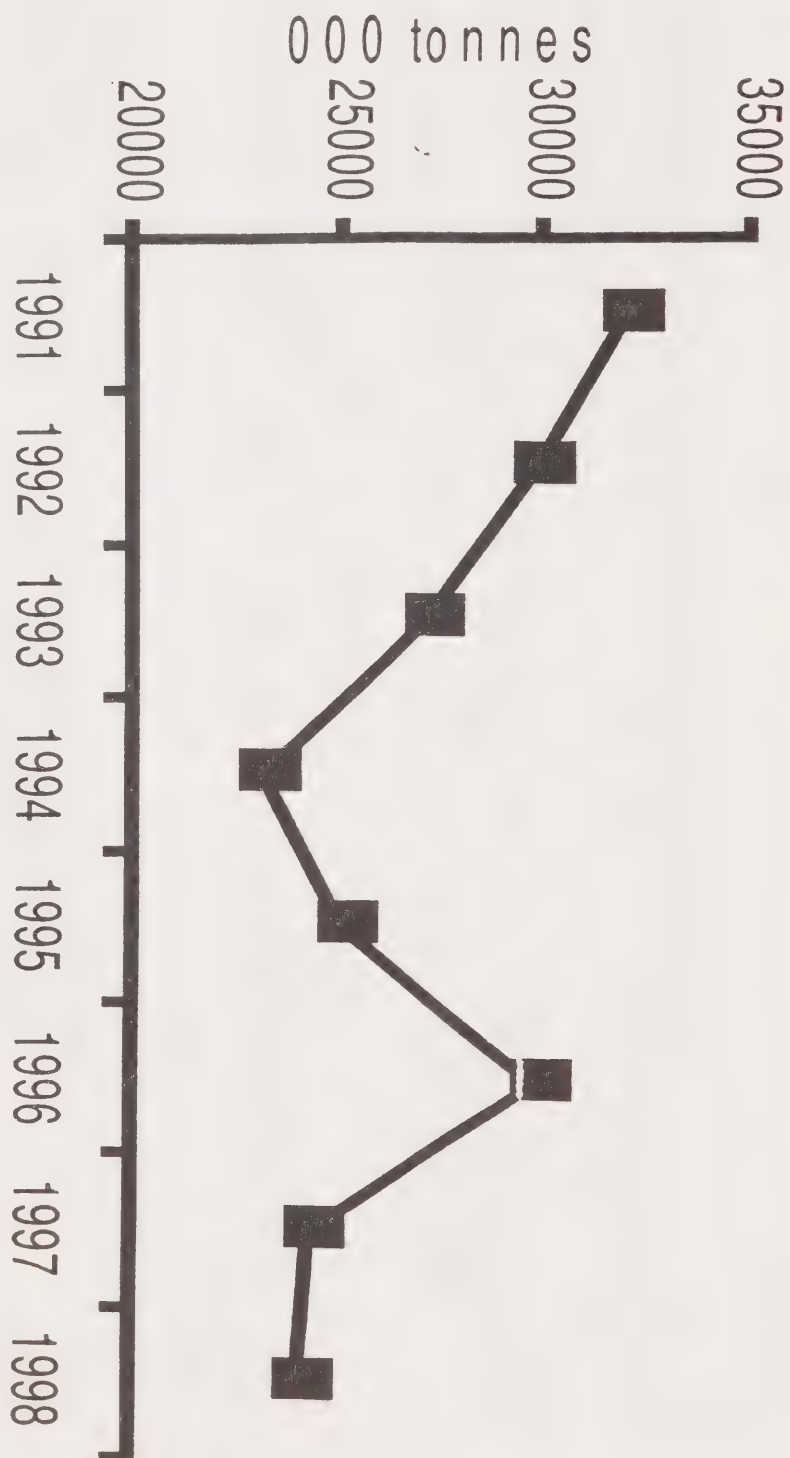


OECD Ave.

Agenda des programmes de l'U.E. après l'an 2000

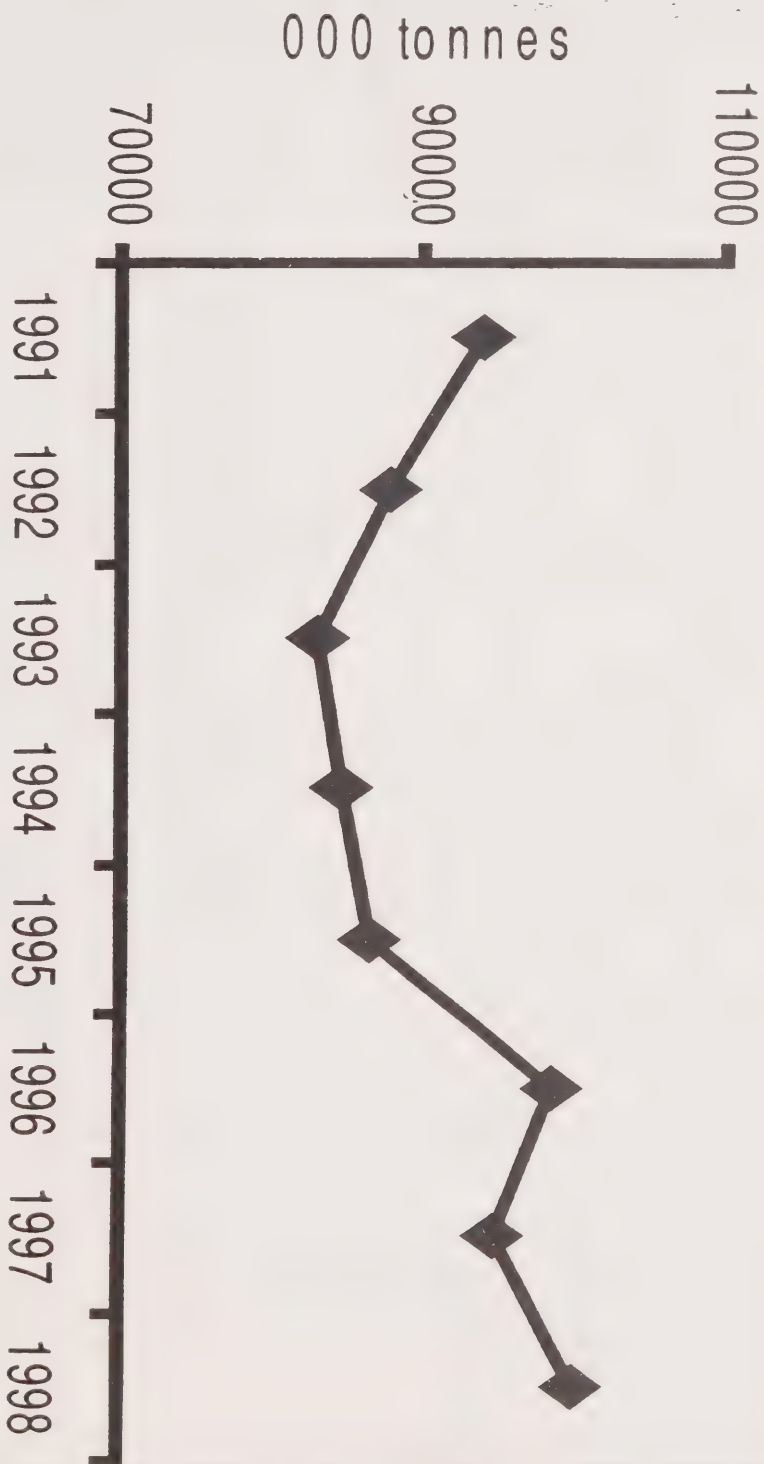
- Diminution prévue des prix d'intervention de 119,19 ECU/tonne à 95 ECU/tonne.
- Augmentation des paiements à la surface de 54,34 ECU/tonne à 66 ECU/tonne (523\$ Cdn /ha ou 211\$/acre).
- Suppression des stocks de réserve?

Production de blé au Canada



CCWIB

Production de blé dans l'U.E.



Offre : Production des principaux exportateurs

	<u>1997-1998</u>	<u>1998-1999</u> (prévisions)	<u>Écart</u>
MT			
États-Unis	68.8	69.4	+ 0.6
UE-15	94.7	103.5	+ 8.8
Canada	24.3	22.5	- 1.8
Australie	19.4	22.6	+3.2
Argentine	<u>14.7</u>	<u>11.1</u>	- <u>3.6</u>
Total	221.9	229.1	+ 7.2

Demande : Importations de blé par région

	<u>1997-1998</u>	<u>1998-1999</u> (prévisions)	<u>Écart</u>
MT			
Asie	30.1	27.7	- 2.4
Afrique	24.4	20.0	- 4.4
Amérique latine	15.0	16.0	+ 1.0
Moyen-Orient	14.5	14.2	- 0.3
Ancienne Union soviétique	5.3	5.3	-
Europe de l'Ouest	3.9	2.8	- 1.1
Europe de l'Est	1.4	1.3	- 0.1
Autres	<u>4.6</u>	<u>6.4</u>	<u>+ 1.8</u>
Commerce total	99.2	93.7	- 5.5



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing
45 Sacré-Cœur Boulevard,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Édition
45 Boulevard Sacré-Cœur,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From the Canadian Federation of Agriculture:

Jack Wilkinson, President;
Sally Rutherford, Executive Director.

From the Canadian Wheat Board:

Lorne Hehn, Chief Commissioner;
Peter Watts, Market Analyst, Western Europe;
Larry Sawatzky, Industry Analyst; and
Earl Geddes, Farmer Relations.

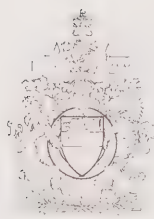
De la Fédération canadienne de l'agriculture:

Jack Wilkinson, président;
Sally Rutherford, directrice exécutive.

De la Commission canadienne du blé:

Lorne Hehn, commissaire en chef;
Peter Watts, analyste des marchés, Europe de l'Ouest;
Larry Sawatzky, analyste de l'industrie; et
Earl Geddes, relation avec les agriculteurs.

CAI
Yc 25
-A48



First Session
Thirty-sixth Parliament, 1997-98

Première session de la
trente-sixième législature, 1997-1998

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du comité
sénatorial permanent de l'*

Agriculture and Forestry

Agriculture et des forêts

Chairman:
The Honourable LEONARD J. GUSTAFSON

Président:
L'honorable LEONARD J. GUSTAFSON

Tuesday, November 17, 1998

Le mardi 17 novembre 1998

Issue No. 23

Fascicule n° 23

Fifth meeting on:
Recombinant Bovine Growth Hormone (rBST)
and its effects on human and
animal health safety

Cinquième réunion concernant:
L'hormone de croissance recombinante bovine (STbr)
et ses effets sur la santé des humains
et des animaux

WITNESS:
(See back cover)

TÉMOIN:
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON AGRICULTURE AND FORESTRY

The Honourable Leonard J. Gustafson, *Chairman*

The Honourable Eugene Whelan, P.C., *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Cohen	Rivest
Fairbairn, P.C.	Robichaud, P.C.
* Graham, P.C.	(<i>Saint-Louis-de-Kent</i>)
(or Carstairs)	Rossiter
Hays	Sparrow
* Lynch-Staunton	Stratton
(or Kinsella (acting))	Taylor

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Changes in membership of the committee:

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Milne substituted for that of the Honourable Senator Chalifoux (*November 16, 1998*).

The name of the Honourable Senator Cohen substituted for that of the Honourable Senator Spivak (*November 16, 1998*).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE L'AGRICULTURE ET DES FORÊTS

Président: L'honorable Leonard J. Gustafson

Vice-président: L'honorable Eugene Whelan, c.p.

et

Les honorables sénateurs:

Cohen	Rivest
Fairbairn, c.p.	Robichaud, c.p.
* Graham, c.p.	(<i>Saint-Louis-de-Kent</i>)
(ou Carstairs)	Rossiter
Hays	Sparrow
* Lynch-Staunton	Stratton
(ou Kinsella (suppléant))	Taylor

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

Modifications de la composition du comité:

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Milne est substitué à celui de l'honorable sénateur Chalifoux (*le 16 novembre 1998*).

Le nom de l'honorable sénateur Cohen est substitué à celui de l'honorable sénateur Spivak (*le 16 novembre 1998*).

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, November 17, 1998

(38)

[Text]

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met at 4:12 p.m. this day, in Room 705-VB, the Chair, the Honourable Senator Leonard J. Gustafson, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Fairbairn, P.C., Gustafson, Hays, Milne, Robichaud (Saint-Louis-de-Kent), P.C., Rossiter, Sparrow, Stratton, Taylor and Whelan, P.C. (10).

In attendance: June Dewetering and Frédéric Forge, Research Officers, Research Branch, Library of Parliament.

WITNESS:

From The Food Ethics Council:

Mr. John Verrall.

Pursuant to its Order of Reference adopted by the Senate on Thursday, May 14, 1998, the committee continued its study of Recombinant Bovine Growth Somatotropine (rBST) and its effects on human and animal health safety.

Mr. Verrall made a presentation and answered questions.

At 5:30 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le mardi 17 novembre 1998

(38)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui à 16 h 12, dans la pièce 705 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable sénateur Leonard J. Gustafson (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Fairbairn, c.p., Gustafson, Hays, Milne, Robichaud (Saint-Louis-de-Kent), c.p., Rossiter, Sparrow, Stratton, Taylor et Whelan, c.p. (10).

Également présents: June Dewetering et Frédéric Forge, attachés de recherche, Direction de la recherche parlementaire, Bibliothèque du Parlement.

TÉMOIN:

Du Food Ethics Council:

M. John Verrall.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 14 mai 1998, le comité poursuit son étude de l'hormone de croissance recombinante bovine (Stbr) et de ses effets sur la santé des humains et des animaux.

M. Verrall fait une déclaration et répond ensuite aux questions.

À 17 h 30, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

Le greffier du comité,

Blair Armitage

Clerk of the Committee

EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, November 17, 1998

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met this day at 4:12 p.m. to consider recombinant bovine growth hormone (rBST) and its effect on the human and animal health safety aspects.

Senator Leonard J. Gustafson (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: Honourable senators, I call the meeting to order. Our witness today is Mr. John Verrall, from the United Kingdom. He has been quoted several times in this room.

Mr. Verrall, we are pleased to have you here today. Welcome to Canada. We look forward to your presentation. Please proceed.

Mr. John Verrall, Member, The Food Ethics Council: It is very kind of you to invite me here today. I am extremely grateful.

As you know, I am no longer Chairman of the Farm and Food Society. I am now a member of the independent council of ethical standards in food and agriculture, known as The Food Ethics Council.

I attend various meetings with the veterinary medical directorate on behalf of the National Food Alliance. I also have close connections with the Genetics Forum in London and the Consumers in Europe group, or CEg as it is referred to.

I am by profession a pharmacist. I have worked in the industry for some 30 years, in both the human and the animal sides. For the last 16 years, I worked nearly exclusively on the veterinarian side, in both product development, and marketing and sales. I retired about ten years ago. I still work part-time for three European companies, and I undertake drug buying for a large seven-man veterinary practice in the U.K. This way I do keep myself well versed on matters veterinary.

JECFA, to which reference has been made frequently during your inquiry, is the scientific advisory body on matters relating to residues of veterinary drugs in food and it makes recommendations to the WHO Codex Alimentarius Commission, which of course, as you well know, is linked to the WTO.

The fiftieth meeting of JECFA, held earlier this year, and its subsequent Summary and Conclusions document have shown that the impartiality and credibility of this body must now be questioned.

Bovine somatotropin, as you well know, is quite unique in that it is the first product of biotechnology and genetic engineering to be used in a non-therapeutic capacity for yield enhancement. As a result of the consideration of this product by JECFA, it is now obvious that certain activities and functions of JECFA should be examined as a matter of urgency and in detail.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 17 novembre 1998

Le comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui à 16 h 12 pour étudier l'hormone de croissance recombinante bovine (STbr) et ses effets sur la santé des humains et des animaux.

Le sénateur Leonard J. Gustafson (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président: Honorables sénateurs, je déclare la séance ouverte. Notre témoin d'aujourd'hui est M. John Verrall, du Royaume-Uni. Il a été cité à plusieurs reprises dans nos réunions.

Monsieur Verrall, nous sommes heureux de vous accueillir ici aujourd'hui. Bienvenue au Canada. Nous avons hâte d'entendre votre exposé. Nous vous écoutons.

M. John Verrall, membre, The Food Ethics Council: C'est très aimable à vous de m'avoir invité à venir aujourd'hui. Je vous en suis très reconnaissant.

Comme vous le savez, je ne suis plus président de la Farm and Food Society. Je suis maintenant membre du conseil indépendant des normes éthiques en alimentation et en agriculture, qu'on appelle The Food Ethics Council.

J'assiste à diverses réunions avec la direction de la médecine vétérinaire au nom de la National Food Alliance. J'entretiens aussi d'étroites relations avec le Genetics Forum de Londres et le Consumers in Europe Group, qu'on appelle le CEg.

Je suis pharmacien de profession. J'ai travaillé dans l'industrie pendant une trentaine d'années, tant en santé humaine qu'en santé animale. Depuis 16 ans, je travaille presque exclusivement du côté vétérinaire, tant dans la mise au point de produits que dans leur commercialisation et leur vente. J'ai pris ma retraite il y a environ 10 ans. Je continue de travailler à temps partiel pour trois sociétés européennes et je m'occupe de l'achat des médicaments pour un grand cabinet de sept vétérinaires au Royaume-Uni. C'est ainsi que je me tiens au courant des affaires vétérinaires.

Le comité mixte FAO-OMS d'experts des additifs alimentaires, le JECFA, auquel on a souvent fait allusion au cours de votre étude, est l'organisme consultatif scientifique pour les affaires se rapportant aux résidus de médicaments vétérinaires dans les aliments et il présente des recommandations à la Commission FAO/OMS du Codex Alimentarius, qui, comme vous le savez bien, est relié à l'OMC.

La cinquantième réunion du JECFA, qui a eu lieu plus tôt cette année, et le document renfermant son résumé et ses conclusions, qui a été publié ultérieurement, ont montré qu'il fallait maintenant remettre en question l'impartialité et la crédibilité du comité.

La somatotropine bovine, comme vous le savez, est assez unique puisque c'est le premier produit de la biotechnologie et du génie génétique qui va servir à des fins non thérapeutiques, dans le seul but d'accroître le rendement. Depuis l'étude de ce produit par le JECFA, il est devenu évident que certaines activités et fonctions du JECFA devraient être réexaminées attentivement et de toute urgence.

The points I wish to make about JECFA are these. First, there is a lack of transparency and an apparently secretive operation that allows the distortion of scientific evidence for what can only be regarded in this case, I think, as politico-economic expediency. The full report on the fiftieth JECFA meeting will not be issued until March 1999. The WHO FA Series No. 41, which is the residue monographs, is due out now. I believe some people have seen it; I have not. However, the Summary and Conclusions document, which was issued after the initial meeting, was considered at the residues committee in Washington in September of this year. It is amazing because they had no detailed residue monographs to go on at all. There was apparently no consensus, but the report on that residues meeting in Washington has yet to be issued.

The second matter I wish to pursue is, in fact, the manner in which persons are selected for memberships of JECFA, the selection of members for principal roles in specific reviews, such members associations with each other, with other organizations and companies, and whether any factors might be regarded as a conflict of interest.

Principal players at the fiftieth JECFA meeting, if you have looked at the list, will be obviously mostly from the U.S. FDA, with the same national interests, responsible for, or associated with, the making of a previous decision on the very same matter, rBST in the U.S.A.

The third matter that must be examined in this respect is the questionable presentation and content of the Summary and Conclusions document of the fiftieth JECFA meeting. If you study this, there is a total omission of some matters of grave concern that have been brought to the committee's attention, whilst other matters of concern have been diluted by the inclusion of irrelevancies. At the same time, matters of questionable importance were featured more prominently. There is no mention at all of the lack of any long-term chronic toxicological data in excess of 90 days. Note the absence of any published study to examine the local effects of IGF-1, in milk, on the gut — specifically, cyto-kinetic or cellular morphometric studies.

The claim is still made by JECFA and by Monsanto that IGF-1 is destroyed in the gut, when it has already been proven that 67 per cent, in milk, can be absorbed from the gut — and therefore could not have been destroyed and may act either locally or systemically, or even both.

That a scientific committee can produce such a document containing information presented in such a misleading manner, with incomplete science, without supportive documentation, and with a total disregard for the precautionary principle, I believe to be unacceptable.

Since the last evaluation in 1993, much more information has come to light, both regarding possible adverse effects on human health and on the health and welfare of the cow. The latter was not considered by JECFA. However, I think we cannot ignore it. With

Voici les remarques que je veux faire au sujet du JECFA. Premièrement, il y a le manque de transparence et un fonctionnement secret en apparence qui permet une déformation des données scientifiques pour des motifs qui ne peuvent être en l'occurrence que de l'opportunisme politico-économique. Le rapport intégral de la cinquantième réunion du JECFA ne sera pas publié avant mars 1999. La monographie no 41 sur les résidus de la collection OMS/FAO devrait sortir d'un jour à l'autre. Je crois que certains l'ont vue, mais pas moi. Cependant, le document du résumé et des conclusions, publié après la première réunion, a été étudié par le comité sur les résidus à Washington, en septembre dernier. C'est étonnant parce qu'il n'y avait aucune monographie détaillée sur les résidus pour les guider. Il semble qu'il n'y ait pas eu d'entente, mais le rapport de la réunion de Washington sur les résidus n'a pas encore été rendu public.

Le deuxième sujet que je vais aborder c'est justement la façon dont les membres du JECFA sont choisis, le mode de sélection des protagonistes pour certaines études, les relations de ces membres entre eux, avec les autres organisations et entreprises, enfin les facteurs qui pourraient être considérés comme des conflits d'intérêts.

Si vous avez vu la liste des protagonistes à la cinquantième réunion du JECFA, vous avez évidemment constaté que la plupart font partie de la FDA américaine et partagent ses intérêts nationaux ou alors ce sont soit ceux-là mêmes qui ont été chargés de la décision prise antérieurement sur ce même sujet, la STbr, aux États-Unis, soit ils ont eu quelque chose à voir avec cette décision.

La troisième question à examiner à cet égard, c'est la présentation et le contenu discutables du résumé et des conclusions de la cinquantième réunion du JECFA. Quand on lit le document attentivement, on voit que certains aspects profondément inquiétants qui ont été portés à l'attention du comité ont été totalement escamotés, tandis que d'autres ont été dilués en y incorporant des détails superflus. Pourtant, on y met en valeur des questions d'une importance discutable. Il n'est mentionné nulle part qu'il n'existe pas de données toxicologiques chroniques à long terme de plus de 90 jours. Remarquez aussi qu'aucune étude n'a été publiée sur les effets locaux, dans l'intestin, de l'IGF-1 qui se trouve dans le lait — en particulier des études cytocinétiques ou morphométriques sur les cellules.

Le JECFA et Monsanto persistent à prétendre que l'IGF-1 est détruit dans l'intestin alors qu'il est déjà prouvé que 67 p. 100 de cette substance dans le lait peut être absorbée dans l'intestin — et donc ne peut pas avoir été détruite et peut avoir des effets soit locaux, soit systémiques, ou même les deux.

Je trouve inacceptable qu'un comité scientifique puisse produire un tel document qui renferme des informations présentées d'une façon trompeuses, sans études scientifiques complètes et sans documentation à l'appui, et en faisant totalement abstraction du principe de prudence.

Depuis la dernière évaluation en 1993, on a découvert beaucoup d'autres informations concernant les effets indésirables possibles à la fois sur la santé humaine et sur la santé et le bien-être des vaches. Le JECFA n'a pas tenu compte de la santé des vaches.

an up to 40 per cent increase in mastitis and 20 other side effects at normal dosage level, there are both scientific reasons and also reasons under the term of "other legitimate factors" to ban the use of rBST.

What many people cannot understand is that, in the case of a drug used in a therapeutic capacity for the treatment of a disease or a condition, a margin of safety at least of three times the dose is needed for approval. Yet, here we have a drug used over longer periods of time for non-therapeutic purposes, perhaps 20 or 30 years, that produces serious side effects at one-time normal dosage levels. Why is this being tolerated, allowing no margin of safety? It is a mystery.

It is generally recognized that mastitis, lameness, and infertility are the three most common and serious forms of economic loss in dairy enterprises in all advanced economies. These are also three of the most marked adverse effects of bovine somatotropin on the health and the welfare of the cow.

To briefly consider just two of these 20 side effects, let us look at lameness and mastitis. Reports on experimental work on the use of porcine somatotropin, which is used on the pig, may throw some light on the cause of lameness in cows treated with rBST, which has hitherto not been apparent. There was an article in the *Canadian Journal of Animal Science* in 1994, on the effects of recombinant porcine somatotropin on joint cartilage and axial bones in growing and finishing pigs, where cartilage problems were described. More recently, salmon genetically engineered with increased levels of growth hormone have also had severe bone and cartilage deformities.

In regard to mastitis, one of the Monsanto personnel giving evidence to your inquiry stated, verbatim, "Even with mastitis we receive almost no reports of Posilac associated with an increase in mastitis", giving the impression that mastitis is not a problem.

If you look back in the history of this, Craven, who is one of the Monsanto employees, released information that there was a 35 per cent increase in mastitis in pooled data taken from 14 herds.

Since the EU Committee on Veterinary Medical Products undertook their assessment of rBST in 1992-93, further information has indicated that the incidence of rBST-induced mastitis is much higher than employees and professional consultants of Monsanto admit.

Monsanto reported results from eight trials, which the company interpreted as demonstrating that the use of rBST caused no significant increase in mastitis. Sussex University subsequently found out there was an increase of 19 per cent. A later publication from Monsanto covering 15 trials claimed there was still no adverse effect on clinical mastitis or on somatic cell count, whilst

Toutefois, je crois qu'on ne peut pas l'ignorer. Quand la posologie normale provoque une hausse de 40 p. 100 des cas de mammites et 20 autres effets secondaires, il existe à la fois des raisons scientifiques et «d'autres facteurs légitimes» d'interdire l'utilisation de la STbr.

Ce que bien des gens n'arrivent pas à comprendre, c'est que dans le cas d'un médicament utilisé à des fins thérapeutiques, pour le traitement d'une maladie ou d'un état pathologique, on exige une marge d'innocuité qui est d'au moins trois fois la posologie avant de l'approuver. Pourtant, voici un médicament qu'on utilise pendant de plus longues périodes à des fins non thérapeutiques, pendant peut-être 20 ou 30 ans, un médicament qui provoque de sérieux effets secondaires après une dose normale. Pourquoi tolère-t-on l'absence de marge d'innocuité? C'est un mystère.

Il est généralement acquis que la mammité, la boiterie et la stérilité sont les trois causes les plus graves et les plus courantes du manque à gagner des entreprises laitières dans toutes les économies avancées. Ce sont aussi les trois effets indésirables les plus marqués de la somatotropine bovine sur la santé et le bien-être des vaches.

Arrêtons-nous un moment sur deux de ces 20 effets secondaires: la boiterie et la mammité. Les rapports des expériences faites avec la somatotropine porcine, utilisée pour les porcs, nous éclairera peut-être sur la cause de la boiterie chez les vaches traitées à la STbr, qui n'était pas évidente jusqu'à maintenant. En 1994, dans la *Revue canadienne de zootechnie*, il y a eu un article sur les effets de la somatotropine porcine recombinante sur le cartilage des articulations et les vertèbres chez les porcs en croissance et en engraissement, où l'on avait observé des problèmes de cartilage. Dernièrement, on a constaté de graves malformations des os et du cartilage chez des saumons transgéniques ayant des taux plus élevés d'hormones de croissance.

En ce qui concerne la mammité, l'un des employés de Monsanto qui témoignait devant votre comité a affirmé textuellement: «Nous n'avons reçu presque pas de plaintes ni de rapports associant le Posilac à une augmentation de la fréquence des mammites», donnant ainsi l'impression que la mammité ne pose pas de problèmes.

Cette affirmation découle d'informations rendues publiques auparavant par Craven, un autre employé de Monsanto, montrant que d'après les données totalisées de 14 troupeaux, il y avait eu une augmentation de 35 p. 100 des cas de mammité.

Depuis que le comité des médicaments vétérinaires de l'Union européenne a entrepris son évaluation de la STbr en 1992-1993, de nouvelles informations indiquent que la fréquence des mammites provoquées par la STbr est beaucoup plus élevée que les employés et les experts-conseils de Monsanto veulent bien l'admettre.

Monsanto a présenté les résultats de huit essais qui ont été interprétés par la compagnie comme une preuve que l'utilisation de la STbr n'entraînait aucune augmentation sensible des cas de mammité. L'Université du Sussex a découvert par la suite une augmentation de 19 p. 100. Une publication ultérieure de Monsanto rapportant les résultats de 15 essais prétendait qu'il n'y

the analysis undertaken by Millstone at Sussex University in the U.K. showed that within the 15 trials the use of rBST increased the incidence of clinical mastitis by approximately 39 per cent. This was using figures they obtained from Monsanto.

In 1993, Willeberg, from the University of Copenhagen, who is an epidemiologist, stated that rBST is associated with a 15 to 45 per cent excess incidence of clinical mastitis.

It is very interesting that all, or many, of these worries and doubts concerning BST have been featured in another Canadian paper in 1994. This was a review of bovine somatotropin by Burton and McBride et al published in the *Canadian Journal of Animal Science*. Four of the five authors, in fact, were Canadian. I will highlight just a few points they make.

We know that IGF-1 is not destroyed by pasteurization, but different claims have been made on the effect of heat on the preparation of infant formulas. Monsanto, in their evidence to you, I believe, said it was destroyed. Dr. Patterson said it was at least 50 per cent destroyed, while Burton and McBride, in their papers, quoted Collier, who is a Monsanto employee, as reporting that 90 per cent was destroyed. One wonders what is the truth.

Burton and McBride, in their paper, went on to say:

Whether re-constitution and consumption of this food product elevates gut luminal concentrations of IGF-1 should be further investigated.

I wonder if this has been looked into any further.

Burton and McBride also suggest that "it could be an oversight for Juskevich and Guyer to suggest that ingested IGF-1 is inactive." They state: "Many more potential effects of ingested IGF-1 on the gastro-intestinal tract need to be explored."

I do not know whether you are aware, but it should be remembered that it was on the work of Juskevich and Guyer that the FDA in fact regarded BST as safe. Burton and McBride go on to say that the majority of the oral challenge studies undertaken were in fact in unpublished and, I suppose, non-peer reviewed papers.

It is worth noting that it was the same Juskevich and Guyer who reported on a study in rats fed IGF-1 at four dose levels. The high and low dose showed changes in heart weight and tibia length. However, because the changes did not occur at medium dosages, the authors concluded:

The findings in the oral group are considered contradictory in terms of effect of IGF-1 on growth indices, and are therefore considered to be "sporadic results".

avait toujours pas d'effets indésirables sur la mammité clinique ou sur la numération des cellules somatiques, tandis que l'analyse entreprise par Millstone à l'Université du Sussex au Royaume-Uni a montré que, dans ces 15 essais, la consommation de STbr avait augmenté d'environ 39 p. 100 la fréquence des cas de mammité clinique. Pour arriver à cette conclusion, on a utilisé les chiffres de Monsanto.

En 1993, Willeberg, un épidémiologiste de l'Université de Copenhague a affirmé que la STbr était associée à un accroissement de 15 à 45 p. 100 des cas de mammité clinique.

Ce qui est très intéressant, c'est que toutes ces inquiétudes ou presque qu'inspire la STb ont été exposées dans un autre article canadien de 1994. C'était un examen de la somatotropine bovine publié par Burton, McBride et autres dans la *Revue canadienne de zoologie*. Quatre des cinq auteurs étaient canadiens. Je vais rappeler quelques-unes de leurs constatations.

Nous savons que l'IGF-1 n'est pas détruit par la pasteurisation, mais il y a eu différentes affirmations sur l'effet de la chaleur sur la préparation du lait maternisé. Quand ils ont témoigné devant vous, les représentants de Monsanto ont affirmé, si je ne m'abuse, que l'IGF était détruit. M. Patterson a affirmé qu'il était détruit à au moins 50 p. 100, tandis que Burton et McBride, dans leurs articles, citent Collier, un autre employé de Monsanto, selon lequel 90 p. 100 du facteur était détruit. On se demande où se situe la vérité.

Dans leur article, Burton et McBride ont aussi dit ce qui suit:

Il faudrait étudier plus à fond la question de savoir si la reconstitution et la consommation de cet aliment accroissent les concentrations intracavitaires de l'IGF-1 dans l'intestin.

Je me demande s'il y a eu une étude approfondie.

Burton et McBride supposent aussi que c'est peut-être par négligence que Juskevich et Guyer ont dit que l'IGF-1 ingéré était inactif. Ils affirment qu'il faut étudier de nombreux autres effets possibles de l'IGF-1 ingéré sur l'appareil digestif.

Vous ne le savez peut-être pas, mais c'est sur les travaux de Juskevich et Guyer que la FDA s'est basée pour déclarer l'innocuité de la STb. Burton et McBride ont aussi écrit que la majorité des résultats des tests de provocation orale se trouvent en fait dans des articles non publiés qui n'ont donc pas été soumis à un examen par les pairs.

Il faut souligner que ce sont les mêmes Juskevich et Guyer qui ont rapporté les résultats d'une étude sur des rats qui recevaient quatre posologies différentes d'IGF-1. Il y a eu des changements dans le poids du coeur et la longueur des tibias chez les rats recevant les doses les plus fortes et les plus faibles. Toutefois, comme ces changements ne se sont pas produits aux doses moyennes, les auteurs ont conclu ainsi:

Les constatations pour le groupe soumis au test de provocation orale sont jugées contradictoires relativement à l'effet de l'IGF-1 sur les indices de croissance et, par conséquent, on estime que ce sont des «résultats sporadiques».

This dismissal of statistically significant results, as unrelated to treatment, a practice they, in fact, adopt on two other occasions in the same paper, is very questionable. I suggest it would be more prudent to have repeated the experiment when an issue of such importance and widespread concern is at stake.

Going back to the Canadian paper by Burton and McBride, they state under the summary part of the paper that there are many unknowns, and they suggest that further experiments need to be conducted on the possible alteration of other bioactive proteins as well as the effects of the immune function of the gut.

Honourable senators, that any authority could contemplate licensing BST is beyond my understanding, when there is such an incomplete presence of science.

The Chairman: I want to thank you, Mr. Verrall, for your testimony.

Senator Taylor: I want to refer to your second-to-last page, Mr. Verrall. Would it be proper to call you "Dr. Verrall"?

Mr. Verrall: No. I am a simple "Mr."

Senator Taylor: From the studies you have done, you are anything but simple. You are very detailed.

I wanted a little more up-to-date information on your second-to-last page. You stated:

Monsanto reported results from eight trials which the company interpreted as demonstrating that the use of rBST caused no significant increase in mastitis. Sussex University have subsequently found that there was an increase of 19 per cent.

Is that an entirely unrelated study, or did they look at the same eight trials?

Mr. Verrall: There was an article published in *Nature* in, I believe, 1994. What, in fact, happened here was that the same figures that Monsanto used were given to the people at Sussex University, but they were stopped from publishing it for some time. They were prohibited.

Senator Taylor: Sussex was using the same raw data.

Mr. Verrall: It was provided by Monsanto.

Senator Taylor: Does that also apply to the analysis by Millstone?

Mr. Verrall: Millstone is at Sussex University.

Senator Taylor: Another 15 trials were done, a different set of 15 trials. How would you answer the argument that cartilage being affected in pigs by recombinant somatotropin might be due to the animal growing? I gather that chemicals are given to them to enhance porcine growth rather than have the mother pig give more milk. Cartilage misplacement sounds to me like it was given as a catalyst to get the pig to grow faster.

En écartant des résultats statistiquement significatifs sous prétexte qu'ils sont sans rapport avec le traitement, ils agissent d'une façon très discutable et ils le font d'ailleurs à deux autres reprises dans le même article. J'estime qu'il serait plus prudent de répéter l'expérience lorsque c'est une question d'une telle importance qui, de surcroît, provoque une inquiétude aussi généralisée.

Pour en revenir à l'article canadien de Burton et McBride, ceux-ci affirment dans le résumé qu'il subsiste de nombreuses inconnues et ils déclarent qu'il faudrait faire d'autres essais sur les possibilités d'altération d'autres protéines bioactives, ainsi que sur les effets de la fonction immunitaire de l'intestin.

Honorables sénateurs, je n'arrive pas à comprendre que des autorités puissent envisager d'homologuer la STb alors que les données scientifiques sont si incomplètes.

Le président: C'est moi qui vous remercie, monsieur Verrall, pour votre témoignage.

Le sénateur Taylor: Monsieur Verrall, je vous renvoie à votre avant-avant-dernière page. Dois-je vous appeler «docteur Verrall»?

M. Verrall: Non, je suis simplement «monsieur Verrall».

Le sénateur Taylor: D'après les études que vous avez faites, vous n'êtes pas qu'un simple monsieur. Vous êtes très méticuleux.

Je voudrais avoir une mise à jour des renseignements apparaissant à l'antépénultième page de votre mémoire où vous affirmez:

Monsanto a présenté les résultats de huit essais qui ont été interprétés par la compagnie comme une preuve que l'utilisation de la STbr n'entraînait aucune augmentation sensible des cas de mammite. L'Université du Sussex a découvert par la suite une augmentation de 19 p. 100.

Est-ce une étude tout à fait indépendante ou Monsanto s'est-elle servie des huit mêmes essais?

M. Verrall: Il y a eu un article publié dans *Nature* en 1994, si je ne m'abuse. Ce qui s'est en fait passé en l'occurrence, c'est que les chiffres dont Monsanto s'est servi ont aussi été donnés aux chercheurs de l'Université du Sussex, mais on les a empêchés de les publier pendant un certain temps. On leur a interdit de le faire.

Le sénateur Taylor: Les chercheurs de l'Université du Sussex se servaient des mêmes données brutes.

M. Verrall: Des données fournies par Monsanto.

Le sénateur Taylor: Est-ce que ça vaut aussi pour l'analyse effectuée par Millstone?

M. Verrall: Millstone est chercheur à l'Université du Sussex.

Le sénateur Taylor: On a fait 15 autres essais, une série différente de 15 essais. Que répliqueriez-vous à l'argument voulant que le cartilage endommagé chez les porcs qui ont reçu de la somatotropine recombinante pourrait être causé par la croissance de l'animal? Je crois savoir que le produit est donné aux porcs pour accélérer leur croissance et non pour augmenter la production laitière des truies. Une malformation du cartilage me

Mr. Verrall: This trial actually was done in Western Canada.

Senator Taylor: They will do anything out West. That is where I am from.

Mr. Verrall: I am sure that when they reported on this they would not have reported it as such unless they had a control going on at the same time.

Senator Taylor: Was it for the growth of piglets, or was it to give milk?

Mr. Verrall: It was for the growth of the piglets.

Senator Taylor: The last one is a very quick question. I will ask it because I just wonder where you fit in. You are way over in England. This is a fight over rBST. Obviously, Monsanto did not pay your way over. Do you go around the world throwing rocks at Monsanto, or did you just happen to notice us when you were flying over? I am wondering what axe you have to grind.

Mr. Verrall: I have no axe to grind. I retired from the industry in 1986. After 1986, from 1986 to 1996, I expect you noticed a lot of takeovers in the pharmaceutical and chemical industries. Companies were getting bigger and bigger. These companies had been controlled by either veterinary surgeons, pharmaceutical chemists, or medical people, but as they became bigger and bigger that went by the board and, funnily enough, the accountants took over. The moral aspect of things drifted down the list a bit. It worried me.

In 1986, I read a small article about the increase of mastitis from bovine somatotropin written by a man who was subsequently, I think, kicked out of the FDA. He was reinstated by a congressional committee. I cannot remember his name now. That is what set me off. Once I get my teeth in, I am rather like a terrier.

Senator Taylor: You are a one-person United Kingdom Ralph Nader going around the pharmaceutical world.

Senator Hays: I would not mind an elaboration of the statement on page 5 of your written brief, where it says:

The claim is still made by JECFA and Monsanto that IGF-1 is destroyed in the gut, when it is proven that 67 per cent (in milk) can be absorbed from the gut — and therefore could not have been destroyed, and may act either locally or systemically.

Is IGF-1 taken up in the gut in the normal course from milk of cows that have not been treated with rBST? I am not sure. I read this as saying that, in the normal course, IGF-1 is taken up. If that is taken up in the normal course, then how do they say it is not taken up? I seem to remember talking to a witness in this committee about that, in terms of there being no difference in the amount taken up. I am just not clear on that.

donne à penser que le produit a été administré pour que les porcs grossissent plus vite.

M. Verrall: Cet essai a été fait dans l'Ouest canadien.

Le sénateur Taylor: Dans l'Ouest, on fait n'importe quoi. Je le sais, je suis de l'Ouest.

M. Verrall: Je suis certain qu'on n'aurait pas déclaré de tels résultats sans avoir un groupe témoin en même temps.

Le sénateur Taylor: Est-ce administré pour la croissance des porcelets ou pour la production laitière?

M. Verrall: C'était pour la croissance des porcelets.

Le sénateur Taylor: Ma dernière question est très brève. Je vais vous la poser parce que j'essaie de voir où vous vous situez. Vous, vous êtes en Angleterre, et ce n'est pas à côté. Il s'agit ici d'un différend sur la STbr. Il est évident que Monsanto ne paie pas vos dépenses de voyage. Est-ce que vous passez votre temps à jeter des pierres à Monsanto un peu partout dans le monde ou est-ce que vous nous avez remarqués par hasard en survolant le pays? Je me demande si vous avez des comptes à régler.

M. Verrall: Je n'ai pas de comptes à régler. J'ai pris ma retraite de l'industrie en 1986. Par la suite, de 1986 à 1996, vous avez dû remarquer beaucoup de prises de contrôle dans les secteurs pharmaceutique et chimique. Les sociétés sont de plus en plus grosses. Au début, elles étaient contrôlées par des vétérinaires, des pharmaciens-chimistes ou des médecins, mais quand elles se sont mises à grossir, ce sont les comptables qui les ont remplacés et qui ont pris le dessus, ce qui est assez drôle. La dimension morale des choses a perdu de son importance. Ça m'a inquiété.

En 1986, j'ai lu un petit article sur la fréquence accrue des mammites dues à la somatotropine bovine. L'article était écrit par un homme qui a ultérieurement été mis à la porte de la FDA. Un comité du Congrès l'a rétabli dans ses fonctions par la suite. Malheureusement, son nom m'échappe. C'est ça qui m'a amené à m'impliquer. Je suis un peu comme un terrier, je ne lâche pas prise.

Le sénateur Taylor: À vous seul, vous êtes donc le Ralph Nader du Royaume-Uni qui s'attaque à l'industrie pharmaceutique.

Le sénateur Hays: J'aimerais que vous précisiez votre déclaration de la page 5 de votre mémoire, qui se lit comme suit:

Le JECFA et Monsanto persistent à prétendre que l'IGF-1 est détruit dans l'intestin alors qu'il est déjà prouvé que 67 p. 100 de cette substance (dans le lait) peut être absorbée dans l'intestin — et donc ne peut pas avoir été détruite et peut avoir des effets locaux ou systémiques.

Est-ce que l'IGF-1 est absorbé dans l'intestin normalement quand on boit du lait de vaches qui n'ont pas été traitées à la STbr? Je ne suis pas certain. J'ai lu quelque part que l'IGF-1 était normalement absorbé. Si c'est le cas, alors comment peuvent-ils affirmer qu'il n'est pas absorbé? Je me souviens d'en avoir parlé à un témoin devant le comité pour savoir s'il y avait une différence dans les quantités absorbées. Je n'ai pas très bien compris.

Mr. Verrall: IGF-1, which is produced all over the body in copious amounts, goes down the tract. If it is not with milk, it is digested as a normal protein is digested. The first sign that it was not digested in actual fact probably was drawn to our attention by a man named Mephram in the U.K. in about 1990, when he pointed out that the IGF-1 which was increased in milk may not be destroyed in the gut, as was claimed by the manufacturers, because epidermal growth factor 8, which is another similar protein and another growth factor, was known to be protected by milk and you may get the same protection on IGF-1.

That appeared in the *British Medical Journal* as a leading article. Very soon after that was a letter in *The Lancet* from Schofield, who was at Cambridge, and Zumkeller who was, I think, in Great Ormond Street, and Cotterill at St. Bartholomew's, all people well versed in IGF-1, supporting Mephram's hypothesis.

It was very shortly after that that a pediatrician at Thornton Hospital found that if he put IGF-1 in the lining of the gut the result was proliferation of the cells. Alarms bells went off, so to speak, because given the result with the small intestine, if you did that with the large intestine you could perhaps spark off pre-cancerous polyps or something like that and finish up with adenocarcinomas. They were hoping for funding from someone to look into this but it was not forthcoming. The IGF-1 in fact was shown by Zien et al — the article appeared in an Australian paper — to be present in the gut because they looked at it as a transport medium — a method of transporting drugs, the possibility of doing this.

The whole thing was brought to a head around 18 months or two years ago when a Japanese paper came out. They radioactive labelled IGF-1 given by mouth and found that 67 per cent of it was absorbed. Whether it was absorbed as IGF-1 or whether it was absorbed as a conjugated form of IGF-1 or another form of IGF-1 really does not matter at this stage; it was absorbed. It therefore was not destroyed during transit in the gut.

Senator Hays: Let me return to that. I would be less than honest if I did not admit that I do not fully follow you there. I think I have a sense of the issue that has been studied by various scientists. You referred to a Japanese paper which identifies the take-up of 67 per cent using a methodology of radioactive labelling and so on. Did it distinguish between IGF-1 prompted by the use of rBST, for instance, or some artificial hormone, or did it simply identify the IGF-1?

Mr. Verrall: They gave the IGF-1 with casein, milk. It was that which they administered. They measured, obviously.

Senator Hays: The other thing I wanted to ask you about was the higher incidence generally of mastitis in herds that use the hormone. Of course, there has been quite a long experience now of use of rBST in the U.S. dairy industry. Are you drawing on all

M. Verrall: L'IGF-1, qui est produit dans tout l'organisme en grande quantité, est rejeté dans le système digestif. S'il n'est pas accompagné de lait, il est digéré comme toute autre protéine normale. Un dénommé Mephram, du Royaume-Uni, a été le premier à attirer notre attention, vers 1990, sur le fait que le facteur n'était probablement pas digéré. Il avait remarqué que l'IGF-1 qui était plus abondant dans le lait était susceptible de ne pas être détruit dans l'intestin comme le prétendaient les manufacturiers, parce qu'on savait qu'un autre facteur de croissance, une autre protéine semblable, le facteur de croissance épidermique 8, était protégé par le lait et qu'il pouvait en être de même pour l'IGF-1.

Ça a paru en article de fond dans le *British Medical Journal*. Peu de temps après, une lettre a paru dans le *Lancet* signé par Schofield, qui était à Cambridge, et Zumkeller qui était, si je ne m'abuse, à Great Ormond Street, et aussi Cotterill à St. Bartholomew's, trois spécialistes qui connaissent bien l'IGF-1 et qui ont appuyé l'hypothèse de Mephram.

C'est très peu de temps après qu'un pédiatre de l'hôpital Thornton a découvert que s'il mettait de l'IGF-1 dans la paroi de l'intestin, il y avait prolifération des cellules. Ça a déclenché l'alarme, si on peut dire, parce qu'en obtenant un tel résultat dans l'intestin grêle, ça voulait dire qu'en faisant la même chose dans le gros intestin, ça pourrait faire apparaître des polypes précancéreux ou quelque chose du genre qui finiraient en adénocarcinomes. Les chercheurs espéraient trouver du financement pour poursuivre leur étude, mais ils n'en ont pas trouvé. D'ailleurs, Zien et autres — dans un article publié dans une revue australienne — ont montré que l'IGF-1 était présent dans l'intestin parce qu'ils l'ont étudié comme vecteur — ils cherchaient à s'en servir comme vecteur de médicaments.

Les choses se sont précipitées il y a un an et demi ou deux ans quand un article japonais a été publié. Les chercheurs avaient marqué par des radio-isotopes du IGF-1 donné par voie orale et ils avaient constaté que 67 p. 100 du facteur était absorbé. À ce stade, peu importe qu'il soit absorbé comme IGF-1 ou sous une forme conjuguée d'IGF-1 ou encore sous une autre forme; l'important, c'est qu'il soit effectivement absorbé. Par conséquent, il n'était pas détruit pendant son passage dans le tube digestif.

Le sénateur Hays: Permettez-moi de revenir là-dessus. Ce serait mentir que de ne pas avouer que je ne vous suis plus. Je pense pourtant avoir compris la question étudiée par divers scientifiques. Vous avez parlé d'un article japonais indiquant la constatation, grâce au radiomarquage, que 67 p. 100 de l'IGF-1 était absorbé. A-t-on fait la distinction entre l'IGF-1 découlant de la consommation de STbr, par exemple, ou une autre hormone artificielle, ou est-ce qu'on a simplement indiqué que c'était l'IGF-1?

M. Verrall: Les chercheurs ont donné de l'IGF-1 avec de la caséine, du lait. C'est ça qu'ils ont administré et ils l'ont mesuré, évidemment.

Le sénateur Hays: Je voulais vous interroger aussi au sujet de la fréquence accrue des mammites, de façon générale, parmi les troupeaux consommant l'hormone. Bien entendu, ça fait maintenant longtemps que l'industrie laitière américaine utilise la

of the experience there, or have you been selective, if I could put it frankly, in terms of what the experience is over quite a number of years with this higher incidence of mastitis?

Mr. Verrall: Of course, they did a post-PAMP study. They called it monitoring, post-PAMP monitoring.

Senator Hays: I remember the acronym from earlier testimony.

Mr. Verrall: You remember that.

Senator Hays: They are doing that as a matter of course now.

Mr. Verrall: The manufacturers carried out the monitoring. It was not conducted by the FDA. The manufacturers had to pass on their results to the FDA. We have not got access to their figures. I am referring only to trials that we know about that were carried out in the U.K., or figures provided by Monsanto. Some of the figures I quoted, in fact, were from Monsanto scientists themselves: Craven, for example.

Senator Hays: You are relying on the data you presented here. I have not necessarily searched hard for it as to the experience in commercial dairy operations.

Mastitis is obviously going to be a problem in management of cows that are producing more milk than it is in cows producing less milk. Whether they are producing more milk because of their genetic background or through the selection that we have practised to make the dairy industry, particularly in Canada, successful, or whether it is by artificial means, assuming it gave a real uplift in production, would probably be harder to manage than the other because it takes place over time. As you manage those high-producing cows, you learn how to deal with the effects of that in terms of the enormous amount of energy going in and out of these cows to produce this huge amount of butterfat and protein.

I am not surprised that there would be a higher incidence.

Mr. Verrall: Oh, no, but it is not in relation, is it?

Senator Hays: I do not know how shocked or alarmed I should be about it. Can you give me a practical sense of it?

Mr. Verrall: Certainly. If you had a 15 per cent increase in milk yield, you would not be looking for a 30 or 40 per cent increase in mastitis.

Senator Hays: You would learn how to manage your herd better, or you would stop using it if mastitis and lameness and so on gave you a real problem.

This brings me to my last question. Every time I ask this question, I emphasize the fact that we have not authorized BST for use in Canada. It does not appear we are going to. What we have before this committee is many questions being asked that lead us to conclude that the process by which we are making the decision is running into some problems. I see it as a problem of scientists having different points of view and being unable to resolve ways of going beyond those differences. There seem to be some problems in our health protection branch, or at least that is

STbr. Est-ce que vous tenez compte de toute l'expérience acquise ou n'avez-vous retenu que l'expérience de plusieurs années indiquant une fréquence accrue des mammites?

M. Verrall: Bien entendu, il y a eu une étude de suivi postérieure à l'approbation; on appelle ça le contrôle, le contrôle postérieur à l'approbation.

Le sénateur Hays: Je me souviens que d'autres témoins en ont parlé avant vous.

M. Verrall: Vous vous en souvenez.

Le sénateur Hays: Ça se fait couramment de nos jours.

M. Verrall: Les manufacturiers s'occupent du contrôle. Ce n'est pas la FDA qui l'a fait. Les fabricants sont obligés de transmettre leurs résultats à la FDA. Nous, nous n'avons pas accès à leurs chiffres. Je vous parle donc uniquement des essais dont on sait qu'ils ont eu lieu au Royaume-Uni, ou alors de chiffres fournis par Monsanto. D'ailleurs, certains chiffres ont été cités par les scientifiques de Monsanto même: Craven, par exemple.

Le sénateur Hays: Vous vous appuyez donc sur les données présentées ici. Je ne me suis pas nécessairement renseigné sur l'expérience des entreprises laitières.

La mammité pose évidemment un problème pour la gestion des vaches qui produisent plus de lait et non de celles qui en produisent moins. Qu'elles produisent plus de lait à cause de leurs gènes ou de la sélection génétique que nous avons pratiquée pour assurer la prospérité de l'industrie laitière, surtout au Canada, ou que ce soit par des moyens artificiels, en présumant que ça augmente vraiment la production laitière, ces vaches seraient plus difficiles à gérer que les autres parce que les choses se passent sur une certaine période. Quand on gère ces vaches très productives, on apprend à gérer les effets de l'énergie considérable que ça demande à la vache pour produire d'aussi grandes quantités de matière grasse et de protéines.

Ça ne m'étonne donc pas que la mammité soit plus fréquente.

M. Verrall: Ah, non, mais ça n'a pas de rapport, n'est-ce pas?

Le sénateur Hays: Je ne sais pas si je devrais trouver ça ahurissant ou inquiétant. Pourriez-vous me donner un exemple pratique pour m'aider?

M. Verrall: Certainement. Quand la production laitière augmente de 15 p. 100, il faut s'attendre à une augmentation de 30 ou 40 p. 100 des cas de mammité.

Le sénateur Hays: Il faut donc apprendre à mieux gérer son troupeau ou alors abandonner le produit si la mammité et la boiterie et tout le reste deviennent vraiment problématiques.

Ce qui m'amène à ma dernière question. Chaque fois que je pose cette question, j'insiste sur le fait que la vente de la STb n'est pas autorisée au Canada. Et on dirait qu'elle ne sera pas autorisée non plus. Les nombreuses questions qui sont posées devant notre comité nous amènent à conclure que la procédure suivie pour prendre la décision s'est heurtée à certains écueils. À mon avis, le problème c'est que les scientifiques ont des points de vue divergents et ils sont incapables de trouver le moyen de concilier leurs divergences. Il semble y avoir des problèmes à notre

my impression of where we are today in terms of where we have come from and what we have been through.

At some point, a decision must be made, not necessarily on rBST but on hormones or pharmaceuticals or whatever. What is your impression on this in the sense of other jurisdictions? We know the Canadian experience. I tried to describe it. It is not in use in Europe, including Britain. Is it not in use there for the same reason or have they drawn some conclusions?

Mr. Verrall: At the moment, in the U.K., the European Union put a moratorium on it for four years on socio-economic grounds. They were not happy, in fact, at that time. I could, if I have time, quote you chapter and verse where they published a paper saying they were not happy with it. They had not done any research themselves on it; they had accepted the manufacturer's information. The information they had led them to believe that it might be all right if it was properly controlled. That is putting it in a nutshell.

The whole thing is coming to a head now because what you have to look at, I think, is the criteria by which products of biotechnology and genetic engineering are assessed: on the one hand, for a therapeutic purpose and on the other hand, for a non-therapeutic purpose. For a therapeutic purpose, you are treating a condition or a disease. It may be that 4 per cent of the population of anything probably at any one time is being treated over a ten day period. This is under the control of a doctor if it is an individual or a veterinary surgeon if it is an animal. You then have a limited risk.

Where you are talking about yield enhancement, a non-therapeutic application, in the human side with the IGF-1 in milk, if you are going to drink that milk, looking at the Common Market, 280 million people will be drinking the milk over 25 or 30 years with no real controls or no medical control. Therefore, the criteria of safety, quality and efficacy as is used on therapeutic products is, to my way of thinking and to many people's way of thinking, inadequate for the non-therapeutic application.

Senator Whelan: Mr. Verrall, you spoke briefly about the fact that Britain, Europe, Australia, and New Zealand have not allowed the use of this hormone in their countries.

Mr. Verrall: That is right.

Senator Whelan: I think you substantiated it to a certain degree by science. Some people make the accusation that the ban on rBST is a trade restrictionist program. They say that that is why they are not allowing it in those countries. Could you comment on that?

Mr. Verrall: Yes. First of all, I think we should make it plain that we have a surplus of milk to start with, as you do. Second, if you decide to use BST, you will do away with smaller herds; you will get bigger and bigger herds. In the European farming community, we probably have many more small farmers than you

direction générale de la protection de la santé, ou du moins c'est mon impression maintenant étant donné ce qui s'est passé et ce qu'on a traversé.

À un moment donné, il faut prendre une décision, pas nécessairement sur la STbr mais sur les hormones ou les produits pharmaceutiques ou je ne sais quoi d'autre. À votre avis, pourquoi ça a été autorisé dans d'autres pays? Nous savons ce qu'il en est pour le Canada, j'ai essayé de le montrer. Le produit n'est pas utilisé en Europe, y compris en Grande-Bretagne. Ce n'est pas utilisé pour les mêmes raisons ou a-t-on tiré certaines conclusions?

M. Verrall: En ce moment, au Royaume-Uni, l'Union européenne a imposé un moratoire de quatre ans pour des motifs socioéconomiques. À l'époque, elle n'était pas contente. Si j'avais le temps, je pourrais vous donner les références d'un article publié par l'Union européenne et indiquant son mécontentement. L'Union européenne n'a pas fait faire la recherche elle-même; elle a admis les informations fournies par le fabricant. Ces informations l'avaient amenée à croire que tout irait bien si c'était bien contrôlé. Voilà un résumé très succinct.

On en arrive à une crise maintenant parce que ce qu'il faut vraiment étudier, à mon avis, c'est l'ensemble des critères servant à évaluer les produits biotechnologiques et transgéniques, certains qui sont destinés à un usage thérapeutique et d'autres pas. On parle de fins thérapeutiques quand on traite un état pathologique ou une maladie. Il se peut qu'en tout temps, 4 p. 100 d'une population quelconque soit traitée pendant dix jours. Le traitement est contrôlé par un médecin pour les êtres humains ou par un vétérinaire pour les animaux. Il y a donc un risque calculé.

Quand on parle d'augmentation du rendement, c'est une application à des fins non thérapeutiques qui donne pour les humains de l'IGF-1 dans le lait. Ça signifie que, dans le Marché commun, quelque 280 millions de personnes vont boire ce lait pendant 25 ou 30 ans sans aucun contrôle réel ni médical. Par conséquent, les critères d'innocuité, de qualité et d'efficacité qu'on applique aux produits thérapeutiques ne sauraient servir, à mon avis et de l'avis de maintes gens, à évaluer une application non thérapeutique.

Le sénateur Whelan: Monsieur Verrall, vous avez mentionné en passant que la Grande-Bretagne, l'Europe, l'Australie et la Nouvelle-Zélande n'avaient pas autorisé l'utilisation de cette hormone chez eux.

M. Verrall: C'est exact.

Le sénateur Whelan: Je pense que vous avez justifié cette décision en partie par la science. Certaines personnes taxent l'interdiction de la STbr de mesure commerciale restrictive. Selon eux, c'est pour cette raison que tous ces pays ont interdit la vente du produit. Qu'en pensez-vous?

M. Verrall: Oui. Tout d'abord, il faut dire que, comme vous, nous avons déjà trop de lait. Ensuite, si on décide d'utiliser la STb, les petits troupeaux vont être remplacés par des troupeaux de plus en plus gros. Dans le monde agricole européen, il y a probablement beaucoup plus de petits agriculteurs que vous n'en

do even over here. I think that that was behind the socio-economic moratorium that was put forward.

It is also known, of course, that people do not want to run the risk of drinking milk produced by artificial means. Of course, much more evidence has come to light since 1993 or 1994, when this moratorium was introduced. I think that that is a result of DG-24's two committees that are sitting at the moment, one looking at human health, the other looking at the animal health and welfare aspect of it. They will report to the Agricultural DG, which is DG-6, who will then advise the Council of Ministers, who will then make a decision about whether to accept BST, whether to extend the moratorium, or what to do about it. That will have to be before the end of 1999.

Senator Whelan: We hear a lot about Codex and about JECFA. I have strong feelings that those are probably not the kind of organizations that we want or that we think we should have. Do you have any comment on those organizations? You mentioned them in your presentation today and I gathered that you have some reservations, but maybe I am putting something into your presentation that is not there.

Mr. Verrall: No. I do not think so, sir. I think we share those feelings. Earlier in my presentation, before you arrived, I did say that the principal players in this fiftieth JECFA that has just gone by were all from the U.S. FDA. I asked someone in the past how those committees are chosen, particularly the principal players. I was led to believe that the process goes something like this: "There is a problem. We are going to discuss it. Can we have five volunteers?" I presume that if the right five people volunteer, the others do not do the work and the other five volunteers get away. I do not know, sir, but that is my supposition. I have never attended JECFA. The only Codex Alimentarius committee I have attended was in Paris in September, and I went not as a delegate but as an intruder. It was a general principles committee.

Senator Whelan: Did they let you in as an intruder?

Mr. Verrall: I had to talk my way in, sir. I queued up with the delegations. When I was asked to which delegation I belonged, I said none, that I had come to observe and to listen. I said that I had been told by Brussels that I was entitled so to do. They said that there was no facility, but when I persisted, they let me in.

Senator Whelan: That happens in Canada. I made a request. The provincial ministers and the federal ministers and their officials and all farm organizations were meeting here a week or so ago. I asked if I could go and they told me no. I was not brave enough to be an intruder.

We hear so much talk about the increase in production. You just mentioned, too, that there are going to be big herds and a great increase in production. Are you aware that there is a shortage of dairy products in the United States of America right now? Butter prices in Buffalo and Detroit are anywhere from U.S. \$3.25 and

avez ici. C'est probablement la raison socio-économique du moratoire qui a été imposé.

Bien entendu, on sait aussi que les gens ne veulent pas prendre le risque de boire du lait produit par des moyens artificiels. Évidemment, on a découvert bien d'autres faits depuis 1993 ou 1994, lorsque le moratoire a été imposé. Je pense que c'est le résultat des deux comités du DG-24 qui siègent en ce moment, l'un pour examiner la santé humaine et l'autre, la santé animale et la question du bien-être. Les deux comités feront rapport au DG de l'agriculture, qui est le DG-6, qui en avisera le Conseil des ministres, lequel aura alors à prendre la décision soit d'autoriser la STb, soit de prolonger le moratoire, ou de décider autre chose. Il faudra le faire avant la fin de 1999.

Le sénateur Whelan: On entend beaucoup parler du Codex et du JECFA. J'ai la très nette impression que ces organisations ne sont probablement pas celles qu'on veut ou qu'on devrait avoir. Avez-vous quelque chose à dire sur ces organisations? Vous en avez parlé dans votre exposé tout à l'heure et j'ai senti que vous aviez quelques réserves, mais peut-être que j'ai donné à votre exposé un sens qu'il n'a pas.

M. Verrall: Non, je ne le crois pas. Je crois que nous partageons les mêmes sentiments. Au début de mon exposé, avant votre arrivée, j'ai dit que les protagonistes de ce cinquantième JECFA qui vient d'avoir lieu étaient tous de la FDA américaine. J'ai déjà demandé à quelqu'un comment les membres de ces comités étaient choisis, surtout les principaux intervenants. On m'a laissé entendre que ça se passait à peu près comme ça: «Il y a un problème. Nous allons en discuter. Y a-t-il cinq volontaires?» Je présume que si les cinq volontaires qui se présentent sont ceux qu'il faut, ils font ce qu'ils veulent parce que les autres ne font pas le travail. Je ne peux pas en être certain, mais c'est ce que je suppose. Je n'ai jamais assisté à une réunion du JECFA. La seule réunion de la Commission du Codex Alimentarius à laquelle j'ai assisté a eu lieu à Paris en septembre dernier, mais je n'y étais pas à titre de délégué. J'y suis allé en intrus. C'était une réunion sur les principes généraux.

Le sénateur Whelan: Est-ce qu'ils vous ont laissé faire intrusion?

M. Verrall: J'ai dû les convaincre de me laisser entrer. J'ai fait la queue avec les délégations. Quand on m'a demandé à quelle délégation j'appartenais, j'ai répondu aucune, que j'étais venu pour observer et pour écouter. Je leur ai dit que Bruxelles m'avait dit que j'avais le droit d'assister. On m'a répondu qu'il n'y avait pas de place, mais quand j'ai insisté, on m'a laissé entrer.

Le sénateur Whelan: Ça arrive au Canada aussi. J'ai fait une demande. Les ministres provinciaux et fédéraux et leurs fonctionnaires ainsi que toutes les organisations agricoles se sont réunis à Ottawa il y a environ une semaine. J'ai demandé si je pouvais y assister et on m'a refusé l'autorisation. Je n'ai pas eu le culot de m'imposer.

On entend tellement parler de l'augmentation de la production. Vous-même venez de dire qu'il y aura de gros troupeaux et une grande augmentation de la production. Savez-vous s'il y a une pénurie de produits laitiers aux États-Unis en ce moment? Les prix du beurre à Buffalo et à Detroit varient entre 3,25 \$ et 3,50 \$

\$3.50 today. There is a shortage of butter so the price has gone up. I have a strong feeling about this great new rBST. There is talk about the ever-increasing number of dairy farmers in the United States of America using this product. Do you have any idea why there is a shortage of dairy products in the United States?

Mr. Verrall: I have not, sir. It is very interesting, actually, if you look back on the history of this. I believe sales of rBST were registered up to about 1995, but since 1995, no sales figures have been issued by Monsanto. Therefore, it is very hard to tell what the sales are.

Senator Whelan: They keep telling us that there is an ever-increasing number of dairy farmers in the United States using more rBST, yet dairy production goes down. In Canada, we have no shortage of dairy products. We are not using rBST. At least, we are not supposed to be using rBST. I think our dairy production increased 13 per cent last year in Canada.

Our system is a supply management system. We must produce a surplus to guarantee the supply of product at all times. It is dated and it has to be taken off the shelf after the sell-by date. I think in our city we throw away at least 1,000 gallons of milk a week because it is outdated. It is still good but it is outdated. We have no shortage of butter. We have no shortage of any dairy products here in Canada.

What is your production where you are not using rBST in Britain?

Mr. Verrall: We run on a quota basis in the U.K. within the EU. You have a quota of milk and you must not exceed your quota. If you exceed your quota, then you pay a penalty.

Senator Whelan: The British copied that from Canada. We have the same system here. Each province runs their own system for their fluid milk but the overall dairy commission operates from coast to coast. We have brought them up to the same standard. At one time, those who produced milk for the industrial products, the cheeses, were at a lower level but now their standard of production, their health standards and hygienic system are the same. You can interchange the milk back and forth between the two processors.

Are you aware of the stand that the processors have taken in Canada on rBST?

Mr. Verrall: No.

Senator Whelan: They are 100 per cent against rBST. They gave a presentation before our committee. They are scared to death of what could happen to them down the line if there are adverse effects because they are responsible for anything they put in a container and put on the shelf.

Mr. Verrall: Someone did a survey in the U.K. I cannot put the name to it but they said that they reckoned that there would be a

U.S. en ce moment. Le prix a augmenté parce qu'il y a une pénurie de beurre. J'ai une opinion bien arrêtée au sujet de cette fameuse nouvelle STbr. On parle du nombre croissant de producteurs laitiers aux États-Unis qui utilisent ce produit. Savez-vous pourquoi il y aurait une pénurie de produits laitiers aux États-Unis?

M. Verrall: Pas du tout. En fait, c'est très intéressant de se tourner un peu vers le passé. Je crois que jusqu'en 1995, les ventes de STbr étaient connues, mais depuis, Monsanto n'a plus fait connaître ses chiffres. Il est donc difficile de déterminer combien il s'en vend.

Le sénateur Whelan: On nous dit sans arrêt que le nombre de producteurs laitiers américains qui utilisent la STbr augmente constamment alors que la production laitière diminue aux États-Unis. Au Canada, il n'y a pas pénurie de produits laitiers. Nous n'utilisons pas la STbr. Du moins, nous ne sommes pas censés le faire. Par contre, je crois que notre production laitière a augmenté de 13 p. 100 l'année dernière.

Notre système est un système de gestion de l'offre. Nous devons produire un excédent pour garantir l'offre en tout temps. Le produit est daté et il doit être retiré des rayons après la date de péremption. Je pense que dans notre ville, on jette au moins 1 000 gallons de lait par semaine pour cette raison. Il est encore comestible mais la date de péremption est dépassée. Il n'y a pas pénurie de beurre ni de quelque produit laitier que ce soit au Canada.

Quelle est la production britannique sans l'aide de la STbr?

M. Verrall: Le système britannique qui est aligné sur le système de l'UE, est axé sur le contingentement. Les producteurs ont un contingent et ne doivent pas le dépasser. Ceux qui le dépassent doivent payer une amende.

Le sénateur Whelan: Les Britanniques ont copié le système canadien. C'est le même système ici. Chaque province a son système en ce qui concerne le lait de consommation mais c'est la Commission canadienne du lait qui coordonne la production à l'échelle du pays. Tous ces systèmes sont basés sur une norme commune. À une certaine époque, les producteurs de lait industriel, comme le lait destiné à la fabrication des fromages, avaient des critères moins stricts mais leurs normes de production, leurs normes sanitaires et leurs mesures d'hygiène sont désormais uniformes. Le lait utilisé par deux transformateurs différents répond aux mêmes critères.

Êtes-vous au courant de l'attitude adoptée par les transformateurs canadiens au sujet de la STbr?

M. Verrall: Non.

Le sénateur Whelan: Ils s'opposent radicalement à l'utilisation de la STbr. Ils nous ont présenté un mémoire. Ils ont une peur bleue de ce qui pourrait leur arriver en cas d'effets secondaires nocifs parce qu'ils sont responsables de tous les produits qu'ils transforment pour la consommation.

M. Verrall: Quelqu'un a fait une enquête en Grande-Bretagne. Je ne sais pas qui au juste mais les résultats indiquent que la

drop in the consumption of milk of 11 per cent overnight if rBST goes into the U.K.

Senator Milne: Before I ask you a couple of questions, I should reveal my own personal bias. I have been pretty strongly against this all along. Last night, my youngest son informed me that if this is ever introduced into the milk pool in Canada, not another drop of milk will go into their house, ever. There is a predisposition to breast cancer in his wife's family. They are not even going to think about risking it.

How does the United Kingdom plan to maintain its ban on BST, given that the findings of the Codex Alimentarius Commission increasingly are being used as references in international trade disputes and their findings are based on the conclusions of JECFA, which you have called into question?

Mr. Verrall: The issue of hormones in meat, which came before this BST issue, was the first, if you like, WTO challenge to Europe. They said under the phytosanitary regulations that you need not accept a standard imposed by the international agreement. That is being challenged at the moment within Europe. I think they have 18 months to challenge that their standard of regulation should be different from that which has been laid down.

I presume the same thing would happen with BST, but I do not think they will be challenged on BST because at the moment we do not deny the access of BST products to Europe. To me, that is a great mistake. BST itself cannot be sent but the products of BST milk can. I am quite convinced that there is plenty of cheese made with BST milk going into the U.K. The infant formula food that comes from the United States to the U.K. probably has BST milk in it.

They have said that it is killed by pasteurization. I gave you the different figures. Dr. Patterson said that over 50 per cent of IGF-1 was destroyed. I think Collier said 90 per cent. The person giving evidence to you said 100 per cent. However, what the true value is, I would not know. As Burton and McBride said, "What happens when you reconstitute it?" This thing has been under-researched. There is a lack of science from start to finish. I think it is terribly dangerous.

Senator Milne: That is rather frightening news. I will ask you to make a judgment. Given all that, do you think that perhaps the FDA in the United States made a mistake when they allowed this?

Mr. Verrall: I am sure they did. In my own mind, I have no doubt at all. The work of Juskevich and Guyer, which was fundamental to them passing it, has been challenged. I think it was challenged in a New York court back in 1993. They found papers that were disqualified science papers from the magazine *Science*.

consommation de lait baisserait de 11 p. 100 du jour au lendemain si l'on se mettait à utiliser la STbr.

Le sénateur Milne: Avant de vous poser deux ou trois questions, je me sens obligée de préciser que mon jugement n'est pas impartial. Je milite activement contre l'usage de ce médicament. Hier soir, mon benjamin m'a signalé que si l'on met un jour en vente du lait de vaches traitées à la STbr au Canada, sa famille ne consommera plus une seule goutte de lait. On est prédisposé à contracter le cancer du sein dans la famille de sa femme. Par conséquent, on évite de prendre le moindre risque.

Comment la Grande-Bretagne compte-t-elle continuer à interdire la STb, étant donné que les différends commerciaux internationaux sont réglés de plus en plus souvent en s'inspirant des conclusions de la Commission du Codex Alimentarius qui sont elles-mêmes fondées sur celles du JECFA, que vous mettez en doute?

M. Verrall: La première remise en question devant l'OMC concerne les résidus d'hormones que l'on trouve dans la viande en Europe; elle remonte à une époque où l'on ne parlait pas encore de la STb. Il est prévu dans les règlements phytosanitaires que les pays participants ne sont pas tenus d'accepter la norme imposée par l'accord international. Certains pays d'Europe ne sont pas d'accord. Ils ont 18 mois pour faire valoir que leur norme peut être différente de celle prévue dans l'accord.

Je suppose que ce serait la même chose en ce qui concerne la STb mais je ne pense pas que ce produit fasse l'objet d'une contestation dans l'immédiat, parce qu'on n'interdit pas l'accès aux produits à base de STb en Europe. C'est une erreur grossière, à mon avis. La STb ne peut pas être exportée comme telle mais les produits à base de lait de vaches traitées à la STb peuvent l'être. Je suis convaincu que de grosses quantités de fromage fabriqué avec du lait de ce genre sont exportées en Grande-Bretagne. Le lait maternisé importé des États-Unis en contient probablement.

On a dit que les résidus sont neutralisés par la pasteurisation. Je vous ai cité les divers chiffres qui ont été mentionnés à ce sujet. M. Patterson a dit que la pasteurisation tuait plus de la moitié de l'IGF-1. Je crois que M. Collier a parlé de 90 p. 100. Votre témoin a dit qu'il était complètement détruit. Burton et McBride se sont demandé ce qui se passerait si on le reconstituait. Les recherches à ce sujet n'ont pas été suffisamment poussées. On a manqué de rigueur scientifique du début à la fin, ce qui est extrêmement dangereux à mon sens.

Le sénateur Milne: C'est très inquiétant. Je voudrais connaître votre opinion. Compte tenu de toutes ces lacunes, estimez-vous que la FDA américaine a commis une erreur en permettant l'usage de ce produit?

M. Verrall: J'en suis convaincu. Personnellement, je n'en doute pas un seul instant. Les travaux de Juskevich et Guyer, qui ont joué un rôle fondamental dans cette décision, ont été contestés. Je crois qu'ils ont été contestés devant un tribunal de New York en 1993. On a trouvé des documents qui avaient été rejetés par la revue *Science*.

Senator Milne: Mr. Verrall, I see in your biography that you are a council member of the Food Ethics Council of the U.K. Perhaps you could tell us a bit more about that council.

Mr. Verrall: The council was established about nine months ago because there was widespread public concern over recent developments in the agricultural and food industries, some of which I suppose appeared to offend deeply held ethical principles. Council members were particularly concerned about the relentless pursuit of profit evident in much of the present day agri-business which often appears to pay little attention to adverse effects either on human health or on animal health and welfare. Other concerns include the livelihood of farmers, the natural environment, not least, and the well-being of the less privileged countries. The members of the council have those concerns in common and feel very strongly about them.

It is quite interesting that of the members of the council, I am the only sort of normal person, by which I mean that I am the only "Mr." on the council. There is Professor Philip James, who authored the report on the U.K. government's prospective food standards agency commissioned by the Blair government. He is a leading international expert in human nutrition. He has served on numerous U.K. government and United Nations committees.

Then there is Dr. Ben Mephram, a former research physiologist, who is Director of the Centre for Applied Bioethics at the University of Nottingham. He is a very bright chap.

We have Dr. Peter Lund, who at one time, in fact, worked for an American biotech company before returning to academia. He has a longstanding interest in the ethical issues. He is a lecturer in microbial molecular genetics and cell sciences at the University of Birmingham.

We have Professor Ruth Chadwick, who is a professor of moral philosophy at the University of Central Lancashire. She is not only a philosopher and lawyer but she has a particular interest in ethics and reproductive technologies. She is a director of the International Association of Bioethics.

They are people of quality, people of standing. They are planning to do two papers a year. We are terribly lucky.

There is a trust in the U.K. called the Joseph Rowntree Charitable Trust. We were very anxious when we started this that we did not want any money from industry or government. It was very hard to find out where we would get it. We put the project forward to the Joseph Rowntree Charitable Trust. They came up with the money to finance us for three years. The people have given their time for free but, obviously, when you get something like this and you have working parties and you have to meet and you have reports to issue and that sort of thing, it does cost a lot of money.

Le sénateur Milne: Monsieur Verrall, d'après les notes biographiques vous concernant, je constate que vous êtes membre du Food Ethics Council britannique. Vous pourriez peut-être nous parler un peu de cet organisme.

M. Verrall: Il a été créé il y a environ neuf mois en raison des profondes inquiétudes de la population au sujet des technologies qui ont fait depuis peu leur apparition dans le secteur agro-alimentaire. Je suppose que l'on estime que certaines d'entre elles posent de graves problèmes d'éthique. Les membres de cet organisme étaient particulièrement préoccupés par la poursuite inlassable du profit qui semble être la principale motivation actuelle du négoce agricole, où l'on a généralement tendance à ne plus porter beaucoup d'attention aux effets nocifs sur la santé et le bien-être des humains ou des animaux. Le conseil se fait également du souci au sujet des moyens de subsistance des cultivateurs, du milieu naturel et surtout du bien-être des pays les moins privilégiés. Ce sont des enjeux auxquels les membres du conseil attachent beaucoup d'importance et qui leur tiennent à coeur.

Le fait que je sois le seul membre du conseil à ne pas porter de titre particulier, mérite d'être signalé. Un de mes collègues est le professeur Philip James, l'auteur du rapport concernant la future agence de normalisation des produits alimentaires du gouvernement britannique, commandé par le gouvernement Blair. C'est un expert de renommée internationale en nutrition humaine. Il a été membre de nombreuses commissions du gouvernement britannique et des Nations Unies.

Un autre membre est le Dr Ben Mephram, ex-physiologiste de recherche, qui est directeur du Centre for Applied Bioethics de l'Université de Nottingham. C'est un homme extrêmement brillant.

Il y a aussi le Dr Peter Lund, qui a déjà travaillé pour une entreprise américaine du secteur de la biotechnologie avant de réintégrer les milieux universitaires. Il s'intéresse depuis des années aux problèmes d'éthique. Il est chargé de cours de génétique moléculaire microbienne et de sciences cellulaires à l'Université de Birmingham.

Il y a enfin le professeur Ruth Chadwick, qui est professeur de morale à l'Université du Central Lancashire. Elle est philosophe et avocate de formation mais s'intéresse beaucoup à l'éthique et aux technologies de reproduction. Elle est directrice de l'International Association of Bioethics.

Ce sont des érudits de très grande renommée. Ils comptent publier deux rapports par an. Nous avons une chance extraordinaire.

Il existe en Grande-Bretagne une fiducie appelée le Joseph Rowntree Charitable Trust. Nous étions très inquiets au début mais nous ne voulions pas être financés par l'industrie ou par le gouvernement. Il était très difficile de savoir où nous pourrions obtenir l'argent nécessaire. Nous avons exposé notre projet à cet organisme. Il nous a fourni l'argent nécessaire pour financer nos activités pendant trois ans. La main-d'oeuvre était bénévole mais l'organisation de groupes de travail ou de réunions, la publication de rapports et les autres activités de ce genre coûtent, bien entendu, très cher.

Senator Milne: Mr. Verrall, has the Food Ethics Council taken a stand on rBST?

Mr. Verrall: The Food Ethics Council has two projects underway at the moment. One is examining the ethical implications of the use of pharmaceutical agents as growth promoters in agriculture. That includes BST and hormones in meat, as well as antibiotics and the spread of resistance due to those antibiotics used in growth promotion. The result of that study on BST will probably be out in May of next year by the look of it.

The other project is on biotechnology and the production of novel foods. That one is chaired by Ruth Chadwick. That project is still underway. I am a member of that working party, actually.

The Chairman: My understanding is that they cannot test the milk to see whether the hormone has been used in a cow. Is that right?

Mr. Verrall: I do not know whether that is right or wrong, sir. I know there is a company in the U.S. that is said to be developing a test, but I do not know if it has been developed or not.

The Chairman: I believe that one of the scientists who appeared here gave us that information. I see people in the room nodding their heads. I wanted clarification on that situation because there probably is BST milk coming into Canada in very small amounts. You mentioned milk products going into the United Kingdom, possibly from the U.S. You said that you were sure there are products going into the United Kingdom.

Mr. Verrall: Oh, yes.

Senator Stratton: We have debated rBST to the point that, as I have said before, the process that has been established for determining whether this is safe is, I think, underway. We keep getting news of those products that are coming forward. We are just at the leading edge of many more of products coming forward, of course. It is going to be exponential over the next few years.

This is a very emotional issue; however, my concern is that one should avoid becoming emotional when examining the issue. It is emotional to a degree that it really should not be. Products should be properly tested. Products are coming forward in ever-increasing numbers every year. This is not the end. Rather, this is just the beginning of those products. What steps is the British government taking to establish and ensure the safety of those products? If you have knowledge about other governments, we would very much like to hear about that as well.

Mr. Verrall: They are not doing anything concrete at the moment. I think the creation of the proposed food standards agency will help considerably because at the moment the agencies that license products also conduct the surveillance. The idea is that under the food standards agency the two will be separated so that one does not overlap the other. I think that will help a great deal. I think the food standards agency will make suggestions regarding

Le sénateur Milne: Monsieur Verrall, le Food Ethics Council a-t-il pris position au sujet de la STbr?

M. Verrall: Il a deux projets en cours pour le moment. L'un consiste à examiner les aspects moraux de l'utilisation d'agents pharmaceutiques comme les stimulateurs de croissance en agriculture. Cette analyse porte sur la STb et les autres hormones dont on retrouve des traces dans la viande; elle porte également sur les antibiotiques et la résistance accrue à leurs effets due à leur usage comme stimulateurs de croissance. Les résultats de l'étude sur la STb paraîtront vraisemblablement au mois de mai 1999.

L'autre projet porte sur la biotechnologie et la production de produits alimentaires nouveaux. Ce groupe est présidé par Ruth Chadwick. Cette étude n'est pas terminée. Je fais partie de ce groupe de travail.

Le président: D'après ce que j'ai pu comprendre, il est impossible de déceler dans le lait des traces de l'utilisation de cette hormone par simple analyse. Est-ce exact?

M. Verrall: Je ne sais pas si c'est exact, monsieur le président. Je sais qu'une entreprise américaine a mis au point un test, à ce qu'il paraît, mais je ne sais pas si c'est vrai.

Le président: Je crois que c'est un des scientifiques qui est venu témoigner qui nous en a parlé. Je remarque que certaines personnes ici présentes font signe que oui. Je voudrais des précisions à ce sujet parce que l'on importe probablement au Canada de très petites quantités de lait de vaches traitées à la STb. Vous avez dit que la Grande-Bretagne importait des produits laitiers qui pourraient provenir des États-Unis. Vous avez dit que vous étiez certain que l'on importait des produits laitiers à base de lait traité en Grande-Bretagne.

M. Verrall: Oui.

Le sénateur Stratton: Nous avons tellement discuté de la STbr que, comme je l'ai déjà signalé, le processus d'analyse visant à déterminer si ce produit ne présente aucun risque est en cours, si je ne me trompe. On ne cesse d'entendre parler de produits nouveaux. Cela ne fait que commencer et l'on peut s'attendre à ce que de nombreux autres produits nouveaux soient créés. Le nombre se multipliera au cours des prochaines années.

C'est une question qui soulève les passions; il faut toutefois s'efforcer de l'analyser en gardant la tête froide. Cette question ne devrait pas déchaîner de telles passions. Les produits devraient être testés sérieusement. Le nombre de produits nouveaux ne cesse d'augmenter d'une année à l'autre. Ce n'est pas fini. Ce n'est plutôt qu'un début. Quelles mesures le gouvernement britannique prend-il pour s'assurer de l'innocuité de ces produits? Si vous connaissez d'autres gouvernements qui prennent des mesures à cet égard, nous serions très heureux d'en entendre parler également.

M. Verrall: Le gouvernement britannique ne prend aucune mesure concrète pour le moment. Je crois que la création de l'agence de normalisation des produits alimentaires, qui est encore à l'état de projet, facilitera considérablement la tâche parce que, pour le moment, la surveillance est assurée par les organismes qui homologuent les produits. Grâce à la création de ce nouvel organisme, on compte scinder ces deux types d'activités de façon

the future of those products and how they should be assessed. The question of need will come into it and, I think, a question of a risk benefit analysis.

Ben Mepham has done an extremely good paper, of which I would be prepared to send you a copy, in which he set up a matrix for a risk benefit analysis. In the case of BST, you would take the cow and the benefits to the cow, the producer and the benefits to the producer and the disadvantages and so on, even to the environment. It sounds hypothetical but there is a very good way of doing a simple analysis on it. I think half of the problem has been that, in the past, not enough attention has been paid to whether the thing is needed in the first place. Consequently, great amounts of money have been spent developing things for which there was no need and for which, in milk, there was a surplus already. I think once the risk benefit analysis comes about, the sooner the better.

Senator Stratton: Is there a surplus of milk in Britain?

Mr. Verrall: Oh, yes.

Senator Stratton: However, is there not a worldwide shortage of milk products.

Mr. Verrall: I do not think so.

Senator Stratton: We have heard reports of an increasing occurrence of mastitis. Say the average for that increase is around 35 per cent. What is the base figure? In a normal herd, what percentage would have a problem with mastitis? Is it 1 per cent or 2 per cent? If it increases by 35 per cent, is that 35 per cent of one cow? That is what I should like to know. Do you know the answer to that?

Mr. Verrall: I do not. I am sorry, sir.

Senator Fairbairn: We have been struggling with this for some time now, not just in this committee but outside of it as well. As Senator Hays said at the beginning, there are the concerns that we have heard from our own people here, the difficulties between the scientists and other parts of the process, and the differences of views between scientists. We have not approved this, however. Every indication that we have received from government spokespeople is that, until the questions are answered, it will not be approved. That is a plus.

For people who are not part of the scientific community — myself, for example — it is troubling to hear about the process. One of the great complaints is that, when questions are raised, the process has not seemed to be terribly open to going back to basics. Conclusions are constantly being drawn on the basis of material that comes from elsewhere. For instance, we were told that the United States, in making its decision, based a great deal of the research that it did on material that it received from Monsanto.

We are looking at an international body here and, as Senator Stratton said, we are going to get all sorts of products flying at us from every direction. You have given us a very troubling picture

à éviter tout chevauchement. Je crois que cela facilitera beaucoup la tâche. À mon avis, cette nouvelle agence fera des recommandations sur l'avenir de ces produits et sur les méthodes d'évaluation à adopter. L'utilité entrera en ligne de compte et l'on fera aussi, à mon avis, une évaluation des risques et des avantages.

Ben Mepham a écrit une excellente étude dont je vous enverrai un exemplaire, dans laquelle il établit un modèle d'évaluation des risques et des avantages. Dans le cas de la STb, on ferait entrer en ligne de compte les avantages et les inconvénients tant pour la vache que pour le producteur, et on tiendrait même compte des incidences écologiques. Cette méthode ne semble pas très rationnelle mais elle est simple et très efficace. Je crois que le problème vient en bonne partie du fait que l'on n'avait pas l'habitude d'accorder suffisamment d'attention à l'utilité du produit. Par conséquent, des sommes énormes ont été investies dans le développement de produits n'ayant aucune utilité. Dans le cas particulier du lait, il y a déjà surproduction. Il faudrait faire une analyse des risques et des avantages le plus tôt possible.

Le sénateur Stratton: Y a-t-il surproduction de lait en Grande-Bretagne?

M. Verrall: Oh que oui!

Le sénateur Stratton: N'y a-t-il toutefois pas de pénurie de produits laitiers à l'échelle mondiale?

M. Verrall: Je ne le pense pas.

Le sénateur Stratton: Nous avons entendu parler d'une recrudescence de la mammite. À supposer que le nombre de cas ait augmenté d'environ 35 p. 100, quelle est l'incidence normale de cette maladie? Dans un troupeau normal, quel est le pourcentage de risques de mammite? Est-il de 1 ou de 2 p. 100? Si les risques augmentent de 35 p. 100, est-ce de 35 p. 100 par vache? Je voudrais le savoir. Pouvez-vous répondre à cette question?

M. Verrall: Non, je suis désolé.

Le sénateur Fairbairn: On s'efforce depuis un certain temps de connaître la vérité à ce sujet, non seulement dans le cadre des audiences, mais aussi en dehors. Comme l'a dit le sénateur Hays en début de séance, nous avons entendu parler des inquiétudes de nos collègues, des querelles entre les scientifiques et les autres intervenants, et des divergences d'opinions dans les milieux scientifiques. Nous n'avons toutefois pas approuvé l'usage de ce produit. Les porte-parole du gouvernement nous ont certifié qu'il ne le sera pas tant que les doutes n'auront pas été dissipés. C'est un facteur positif.

Pour des gens comme moi qui ne font pas partie de la communauté scientifique, ce qu'on raconte au sujet du processus est troublant. On lui reproche surtout de ne pas analyser à fond le sujet. On ne cesse de tirer des conclusions à partir d'études faites ailleurs. On nous a dit notamment que les études effectuées par le gouvernement américain pour prendre une décision reposaient en grande partie sur la documentation fournie par Monsanto.

Il s'agit d'un organisme international. En outre, comme l'a signalé le sénateur Stratton, toutes sortes de nouveaux produits surgissent continuellement. Vous avez brossé un portrait très

today of JECFA, and I would like to ask you some questions about this. Other countries will be looking at some of these scientific fora in order to draw signals for their own domestic use.

As you have shown, the Codex Alimentarius Commission, of the Joint Expert Committee on Food Additives, when you get right down to it, was not very "joint." That is, it was predominantly American. How many members would be on this committee?

Mr. Verrall: I do not know how many made up the smaller committee. All I know is that the two rapporteurs were both from the FDA. One of the compilers of the report was from the FDA, another one was German.

I submitted a report to JECFA, and I know many other people who have done so. In fact, I have seen some of those other reports. I think the worrying thing to me is that this chronic 90-day toxicological on 30 rats was insufficient, but they did not even acknowledge that it was a matter of concern.

Consider the document that they issued after they had this, and before the full report came out. They included a list of things that organizations and individuals had raised and then, at the back, they said how they had or had not studied them. This chronic toxicological study was not included in the list of things that were raised. It was not in at the end, either. They totally ignored it. I do not see how the rest of the committee or the rest of that JECFA body could have looked at those submissions, because they would have picked out that these things did not appear in the summaries. Yet, they did not appear in the summaries.

Senator Fairbairn: You are from Great Britain. None of the countries in Europe has bought into rBST. Why should we have any confidence in the validity of the conclusions drawn by this body when it does not even have a representative group — someone from Canada, Britain, France, Italy, or wherever?

Having listened to all of the testimony on this, I really wonder why any of us should have any confidence in this group. Does anybody have enough confidence in this group to allow it to make national decisions based on research that is from somebody else? Is this a relevant body?

Mr. Verrall: I have no confidence in it, none.

Senator Fairbairn: We have heard from you, and we have read your brief. We have also had the experience of listening to producers who have experience with farmers and dairy farmers in the United States. Some of the tales that they have told us are horrific. We hope that this is not crossing our border. The notion that it is going into milk products and food for infants into Europe without labelling, presumably without any kind of cautionary note at all, is frightening.

Mr. Verrall: You could not identify them.

Senator Fairbairn: You cannot do that. Actually, when you think about all that, it seems to me that all the other countries — including Canada, so far — are being pretty smart by not

inquiétant du JECFA et je voudrais vous poser quelques questions à ce sujet car d'autres pays compteront sur les travaux de commissions scientifiques semblables pour tirer des conclusions pour leur propre compte.

Comme vous l'avez indiqué, la Commission du Codex Alimentarius ou plutôt le comité conjoint sur les additifs alimentaires n'est somme toute pas très «conjoint». Il est composé en majorité d'Américains. De combien de membres est composé ce comité?

M. Verrall: J'ignore de combien de membres est composé le comité restreint. Tout ce que je sais, c'est que les deux rapporteurs étaient des représentants de la FDA. Un des compilateurs du rapport était un employé de la FDA et un autre était allemand.

J'ai présenté un rapport au JECFA et je sais que beaucoup d'autres personnes l'ont fait également. J'ai vu quelques-uns de ces autres rapports. Ce qui me tracasse le plus, c'est que, bien que l'étude de 90 jours sur les effets chroniques du produit sur 30 rats soit insuffisante, le JECFA n'a même pas reconnu que cela pouvait poser un problème.

Il a notamment inséré dans le document qu'il a publié après la fin de cette étude toxicologique et avant la parution du rapport complet, une liste des doutes émis par plusieurs organismes ou particuliers en indiquant, au verso de ce document, s'il en avait tenu compte. Cette étude des effets chroniques n'est pas mentionnée dans cette liste ni au verso du document. Le JECFA l'a totalement ignorée. Je ne vois pas comment les autres membres du JECFA auraient pu examiner ces documents parce qu'ils auraient inmanquablement constaté que ces questions n'étaient pas mentionnées dans les résumés.

Le sénateur Fairbairn: Vous êtes originaire de Grande-Bretagne. Aucun des pays d'Europe n'a accepté la STbr. Pourquoi aurions-nous confiance dans les conclusions tirées par ce groupe d'experts qui ne comprend même pas un représentant du Canada, de la Grande-Bretagne, de la France ou de l'Italie?

Après tous les témoignages que nous avons entendus à ce sujet, je me demande pourquoi nous aurions confiance dans ce comité. Quelqu'un a-t-il suffisamment confiance en lui pour lui permettre de prendre des décisions nationales fondées sur des études faites ailleurs? Est-ce un comité représentatif?

M. Verrall: Je n'ai pas du tout confiance en lui.

Le sénateur Fairbairn: Nous avons entendu votre témoignage et nous avons lu votre mémoire. Nous avons également entendu le témoignage de producteurs qui connaissent des cultivateurs et des producteurs laitiers américains. On nous a raconté des histoires horribles. Nous espérons que ce médicament ne sera pas importé au Canada. La perspective de le retrouver dans les produits laitiers et les produits alimentaires pour enfants en Europe sans que ce soit précisé sur l'étiquette, sans la moindre mise en garde, est très inquiétante.

M. Verrall: Il est impossible d'en déceler la présence.

Le sénateur Fairbairn: C'est un fait. En réalité, tous les autres pays — y compris le Canada jusqu'à présent — font preuve d'une grande intelligence en refusant de se laisser influencer par cet

following the lead of this international body. This leads me to query what that body is there for.

Mr. Verrall: Having read the papers recently, and having seen that Burton and McBride paper again, I look at all the problems they raise, and all the solutions they propose, and yet nothing is done. As far as I can see, nothing resulted from that paper, which is terrible.

I know why this situation exists. In the old days, universities used to receive government grants, and they would get post-graduates to look at things like that. Now, of course, academia is a different kettle of fish. In fact, some chairs in academia are awarded to people who can raise funds from industry, and not for their teaching abilities. This is the problem now.

Previously, there was an opportunity to investigate these things, but that is no longer the case. I do not know who should finance, it but there are queries in that Burton and McBride paper that I still have not seen the answers to. Those questions are plainly there. They put that paper together in 1993, and the questions still have not been answered.

Senator Fairbairn: In all of our countries, we wish to maintain a high degree of professionalism and excellence within our scientific communities. I am sure there are fine researchers in the United States, but the process itself leads one to say that we had better look after our own.

Mr. Verrall: I would just make one comment there. I do not think that the impartiality and independence of scientific debate is a thing of the past, but I would certainly say that it is suspect now. To put it in another way, the white coat of the scientist has become somewhat soiled.

Senator Robichaud: My question is about the last line of your text, where you say, "that any authority could contemplate licensing BST is beyond my understanding, with such incomplete science."

The point that there is a definite lack of data concerning rBST and its effects has already been made by witnesses here. Nobody seems to want to do the kinds of studies that we would need in order to get that data, however. Therefore, the data we have comes from the manufacturer, and it says that it is a good product, that it can be used, and that it has no effect on humans. That data is interpreted to some extent, but, in the end, the fact that some people have said that it is safe to use the product prevails. This lack of data will work against those of us who want to prevent it from being licensed, because they will certainly say you have the data right there, and it proves that this is a good product.

Mr. Verrall: If you cannot disprove it, yes. All the way along, if you look at this data that comes, safety is assumed because of a lack of evidence. It is an assumption of safety, but it does not prove the product to be safe. There is a lovely phrase that says, "the absence of evidence is the evidence of absence". In this case,

organisme international. C'est pourquoi je me demande à quoi il sert.

M. Verrall: J'ai lu les journaux dernièrement et j'ai également lu le document de Burton et McBride. J'ai examiné tous les problèmes qu'ils soulèvent et toutes les solutions qu'ils proposent. Malgré cela, on ne passe pas à l'action. Ce document n'a provoqué aucune réaction, à ce que je peux voir, ce qui est terrible.

Je connais la cause de cette inertie. Autrefois, les universités recevaient des subventions gouvernementales et obtenaient des bourses de recherche pour faire ce genre d'étude. Actuellement, la situation est totalement différente dans les milieux universitaires. Certaines chaires universitaires sont octroyées à des personnes qui sont capables de récolter des fonds dans l'industrie; elles ne sont pas engagées pour leurs compétences pédagogiques. C'est de là que vient le problème.

Autrefois, on avait la possibilité de faire ce genre d'investigation, mais ce n'est plus le cas. Je ne sais pas qui devrait financer ce genre d'étude mais l'étude de Burton et McBride contient des questions auxquelles je n'ai encore jamais entendu de réponse. Pourtant, ces questions y sont inscrites en clair. Les auteurs ont préparé ce document ensemble en 1993 mais leurs questions sont toujours sans réponse.

Le sénateur Fairbairn: Dans tous les pays, on veut maintenir un degré de professionnalisme et d'excellence élevé au sein de la communauté scientifique. Je suis certaine qu'il y a d'excellents chercheurs aux États-Unis mais le processus suivi dans ce cas-ci nous porte à croire qu'il serait préférable de faire le travail soi-même.

M. Verrall: J'aurais un commentaire à faire. Je ne pense pas que l'impartialité et l'indépendance du débat scientifique soient devenues choses du passé mais je dirais que certains doutes planent à ce sujet. Autrement dit, le tablier blanc du scientifique n'est plus immaculé.

Le sénateur Robichaud: Ma question concerne la dernière ligne de votre mémoire, où vous dites ceci: «Je n'arrive pas à comprendre que des autorités puissent envisager d'homologuer la STb alors que les données scientifiques sont si incomplètes».

Plusieurs témoins nous ont déjà signalé que l'on ne possède pas suffisamment de données concernant la STbr et ses effets. Personne ne semble toutefois vouloir faire les études nécessaires pour obtenir les données voulues. Par conséquent, celles que nous possédons viennent du fabricant qui affirme que c'est un bon produit, qu'il peut être utilisé et qu'il n'a aucun effet sur les humains. On les interprète dans une certaine mesure mais il reste que certains chercheurs ont déclaré que ce produit pouvait être utilisé en toute sécurité. Ce manque de données jouera contre ceux et celles qui veulent empêcher l'homologation du produit parce qu'on leur répondra certainement que les données accessibles prouvent qu'il est bon.

M. Verrall: Effectivement, si personne n'arrive à prouver le contraire. Les données que l'on peut obtenir indiquent invariablement que l'on présume que l'utilisation de ce produit ne présente aucun risque, faute de preuves. On présume qu'il est sûr sans toutefois le prouver. On dit que «l'absence de preuves est la

the absence of side effects, because that is quite frequently what is done now.

Senator Robichaud: It is really just a matter of time. You say that some products that are being imported into Britain are themselves the product of rBST milk. Your moratorium was for socio-economic reasons.

Mr. Verrall: That was in 1993, but I have no doubt in my own mind of the results of the deliberations performed by DG-24, which is the consumer protection and the risk analysis unit. They have done a big revamp quite recently in the EU. The DG 24, which is the consumer protection, has been reinforced considerably. It is a very excellent DG now. It is very open and transparent, and this is what we must get. This is one of my quibbles about JECFA. It is not open and transparent. You have to fight hard to get any information from JECFA.

When JECFA brought out its summary and conclusions document in March of this year, I rang up the secretary in Geneva and asked when we could expect to get the final report. I did this because they a part in this summary and conclusions document that said we should not discuss it until we received the full report, and that this prohibition was not open for discussion.

The secretary in Geneva told me that the document I wanted — the one with the details — would be out in October, with any luck. He also said that the full report would not be out for one year. When I asked why, he said, "All the t's have to be crossed and the i's dotted," and I said, "Yes, but not twice over."

I am told that JECFA, in fact, does not have the finance behind it, unlike the Codex Alimentarius committees like General Principles or the Residues Committee. This is why you get the reports from the Codex Alimentarius committees rather quickly rather JECFA. The JECFA one, however, is produced as and when they have time. That is what I am told, but it is not satisfactory.

Senator Robichaud: We seem to have had some problems getting all the information here, too. It has finally made its way to us. This is just to tell you that you are not the only one. The fact that this information was not forthcoming has raised serious concerns. We certainly want to look deeply into the matter, but there is a lack of data. The reasoning seems to be that if you cannot prove it is not right, then it must be good. Eventually, it will make its way, and people will use it.

Mr. Verrall: I do not know. It is a major problem. Unfortunately, too, academia has become more and more reliant on funding from industry. You do not bite the hand that feeds you.

Senator Robichaud: Absolutely.

preuve de l'absence». Il s'agit en l'occurrence de l'absence d'effets secondaires. C'est en effet souvent ainsi que l'on procède actuellement.

Le sénateur Robichaud: Ce n'est en fait qu'une question de temps. Vous affirmez que certains produits importés en Grande-Bretagne sont fabriqués avec du lait de vaches traitées à la STbr. Votre pays a imposé un moratoire pour des raisons socioéconomiques.

M. Verrall: C'était en 1993 mais je n'ai aucun doute au sujet des résultats des délibérations du DG-24, c'est-à-dire du service de la protection du consommateur et de l'analyse des risques. Un grand remaniement a eu lieu il n'y a pas longtemps dans l'Union européenne. Le DG-24, qui est le service de protection du consommateur, a été considérablement renforcé. C'est un excellent DG maintenant. Il est très accessible et transparent; c'est précisément ce qu'il nous faut. C'est le manque d'accessibilité et de transparence que je reproche précisément au JECFA. Il faut se battre pour obtenir des renseignements.

Le JECFA a publié son résumé et ses conclusions au mois de mars. J'ai téléphoné au secrétaire à Genève et je lui ai demandé quand le rapport final devait paraître. Je me suis renseigné parce que, dans un passage de ce document, on dit qu'il est formellement interdit d'en discuter avant d'avoir reçu le rapport final.

Le secrétaire m'a dit que le document que je voulais — c'est-à-dire celui qui contient des explications précises — paraîtrait au mois d'octobre, avec un peu de chance. Il a ajouté que le rapport final ne serait pas publié avant un an. Quand je lui ai demandé pourquoi, il m'a répondu qu'il devait être révisé à fond; je lui ai dit que j'étais d'accord, mais qu'il ne fallait pas le faire deux fois.

J'ai appris que le JECFA ne possède pas les moyens financiers nécessaires, contrairement aux comités du Codex Alimentarius, comme celui des principes généraux ou celui des résidus. C'est pourquoi vous recevez les rapports des comités du Codex Alimentarius un peu plus vite que celui du JECFA. Celui du JECFA est préparé quand les membres en ont le temps. C'est ce qu'on m'a répondu, mais ce n'est pas une réponse satisfaisante.

Le sénateur Robichaud: Nous avons également éprouvé certaines difficultés à obtenir tous les renseignements nécessaires. Nous avons fini par les obtenir. Tout cela pour dire que vous n'êtes pas le seul à avoir des difficultés. Le fait que les renseignements demandés tardaient à arriver a suscité de vives réactions. Nous tenons à examiner la question à fond, mais nous ne possédons pas suffisamment de données. On dirait que si l'on n'arrive pas à prouver que le produit n'est pas inoffensif, on considère qu'il est bon. Il finira par être mis en vente et par être utilisé.

M. Verrall: Je ne le sais pas. C'est un problème majeur. Les universités comptent malheureusement de plus en plus sur les fonds qui leur sont accordés par l'industrie. On a tout intérêt à ne pas mordre la main qui nous nourrit.

Le sénateur Robichaud: Absolument.

Senator Sparrow: Reference is continually made to the idea that it has not proved to be safe. Is there any way, in anything, at any time, that one can prove that something is safe?

Mr. Verrall: Last week the chief medical officer in England appeared before the inquiry that is looking into mad cow disease there. He had been accused of saying that the meat was safe to eat. He said at that time he thought it was safe to eat. He said, "If I say a driver is a safe driver, then he may be a safe driver, but there may be an occasion on which he is not so safe." Therefore, you cannot guarantee that anything is 100 per cent safe.

Is "safe" not dependent on what you are using the thing for, and for long you are using it for? Imagine that someone is dying of carcinoma of the stomach, and that he or she could have an anti-emetic to stop the vomiting, but that that anti-emetic would cause that person to have blood dyscrasia over six months. If that person were suffering from terminal carcinoma of the stomach, and would die in weeks anyway, it would not matter. In that case, the anti-emetic would be deemed to be safe.

Senator Sparrow: At the given time.

Mr. Verrall: At the given time, yes. With all these non-therapeutic yield enhancement products, however, you are looking at very long-term use. As I pointed out earlier, the criteria have to be different, and someone has to establish those different criteria.

That is one of the things we will try to do on this Food Ethics Council. Our first report will come out next May, and it will include suggestions on how we should approach this. I would also like to see a similar thing happen if there is a food ethics council in Canada. I think it will come. I think it will be a sort of an international situation.

Senator Sparrow: What we have to do is determine if a product is unsafe. Is that what we are trying to do?

Mr. Verrall: Yes.

Senator Sparrow: To prove that it is unsafe, not to prove that it is safe. We keep referring to "proving it safe".

Mr. Verrall: Where is the facility to prove it is unsafe? If a company wants to market a product, then it is up to that company to prove that it is as safe as it can possibly be, in my book.

Senator Sparrow: They have not found it to be unsafe. There is a difference.

Mr. Verrall: They have not found it is unsafe, providing they have done all the tests that are considered to be pertinent to that product.

Senator Robichaud: That has not been done in this case.

Mr. Verrall: Those tests have not been done.

Le sénateur Sparrow: On ne cesse de signaler que l'on ne possède aucune preuve de l'innocuité de ce produit. Existe-t-il un moyen de prouver qu'un produit est sûr dans toutes les circonstances?

M. Verrall: La semaine dernière, le directeur de la santé de la Grande-Bretagne a comparu devant la commission d'enquête chargée d'examiner le problème de la maladie de la vache folle. On l'avait accusé d'affirmer que la consommation de la viande ne présentait aucun risque. Il avait déclaré qu'il pensait à ce moment-là que l'on pouvait en manger sans risque, ajoutant ceci: «Si j'affirme qu'un conducteur est prudent, c'est peut-être vrai, mais il ne l'est peut-être pas dans toutes les circonstances.» Par conséquent, on ne peut jamais fournir de garantie absolue.

L'innocuité d'un produit ne dépend-elle pas de l'usage auquel on le destine et de la durée de la période d'utilisation. Prenez le cas d'une personne atteinte d'un carcinome de l'estomac qui est mourante et à qui l'on pourrait administrer un antiémétique pour l'empêcher de vomir, sachant que ce médicament provoquerait une dyscrasie en six mois. Cela n'aurait aucune importance si le patient souffrait d'un carcinome terminal de l'estomac et devait mourir de toute façon dans quelques semaines. Dans ce cas, l'antiémétique ne serait pas considéré comme nocif.

Le sénateur Sparrow: À ce moment précis.

M. Verrall: Oui, à ce moment précis. Tous ces produits non thérapeutiques qui visent à stimuler la production sont toutefois destinés à un usage de très longue durée. Comme je l'ai signalé tout à l'heure, les critères doivent être différents et il faut les établir.

C'est une des tâches que le Food Ethics Council s'est fixées. Notre premier rapport paraîtra en mai 1999 et il contiendra des recommandations sur l'approche à adopter dans ce domaine. S'il existe un conseil d'éthique alimentaire au Canada, je souhaiterais également qu'il fasse la même chose. Je pense que cela viendra. Je crois que l'on établira des critères internationaux.

Le sénateur Sparrow: Notre tâche est de vérifier si tel produit présente des risques. Est-ce ce que l'on essaie de faire en l'occurrence?

M. Verrall: Oui.

Le sénateur Sparrow: Je parle de prouver qu'il présente des risques et non de prouver qu'il n'en présente pas. On ne cesse de parler de prouver son innocuité.

M. Verrall: Où peut-on trouver les installations nécessaires pour prouver qu'il présente des risques? À mon avis, quand une entreprise veut commercialiser un produit, c'est à elle de prouver qu'il est sûr.

Le sénateur Sparrow: On n'a pas établi qu'il présentait des risques. Cela fait une différence.

M. Verrall: On n'a pas conclu qu'il présentait des risques dans la mesure où on n'a pas fait tous les tests jugés pertinents pour le produit concerné.

Le sénateur Robichaud: Ces tests n'ont pas été faits dans ce cas-ci.

M. Verrall: Non, ils n'ont pas été faits.

Senator Sparrow: You cannot detect BST in milk products, is that correct?

Mr. Verrall: Not that I am aware of, as I said earlier. I believe that someone is developing something to detect it in those products.

Senator Sparrow: How do you detect it in the animal then?

Mr. Verrall: I do not know.

Senator Sparrow: You do not know if it is detectable in the animal?

Mr. Verrall: I honestly do not know.

Senator Sparrow: Do we know?

The Chairman: I do not. I see a hand raised in the audience.

Mr. Richard Lloyd, National Farmers Union: If I may, it is my understanding that a blood test will detect it in an animal. I have been at several meetings discussing the development of a test for milk. The science was quite difficult, but I believe that it can be done scientifically. I just do not want to take up any more time explaining it unless I am asked to.

The Chairman: You, yourself, are not a scientist?

Mr. Lloyd: No.

The Chairman: Does the witness have anything further to say on this?

Mr. Verrall: No, sir.

Senator Rossiter: Why have they not come to some conclusion about the increase of mastitis? Is it not obvious? Monsanto said the use of rBST caused no significant increase in mastitis, but Sussex University said there was an increase of 19 per cent. Later, after 15 trials, Monsanto claimed that there was no adverse effect, while Sussex University showed that, within 15 trials, use of rBST increased the incidence of mastitis by 39 per cent.

Mr. Verrall: It was using the same figures, too. It was the way that the statistics were done in the epidemiological study. In actual fact, I believe a lot more statistics have been put out on the incidence of mastitis. If one could get those, and if one could have the university do exactly the same thing with them as they did on these two studies, the answer would probably be the same. I think it is a matter of being able to almost distort statistics.

Senator Rossiter: Are these studies in the hands of the companies and the industry?

Mr. Verrall: The Sussex ones were not, no.

Senator Rossiter: No, I mean the studies that you said were apart from the two that you mentioned.

Mr. Verrall: I have been told that such studies exist. How you would get them, I do not know. If only one could channel them

Le sénateur Sparrow: Est-il exact qu'il est impossible de détecter des traces de STb dans les produits laitiers?

M. Verrall: Ce n'est pas possible à ma connaissance, comme je vous l'ai déjà signalé. Je pense qu'une entreprise est en train de mettre au point un produit qui permettrait d'y arriver.

Le sénateur Sparrow: Comment peut-on détecter des traces de STb dans l'animal?

M. Verrall: Je l'ignore.

Le sénateur Sparrow: Vous ignorez si sa présence est détectable dans l'animal?

M. Verrall: Je dois vous avouer franchement que je l'ignore.

Le sénateur Sparrow: Le sait-on?

Le président: Je ne le sais pas. J'aperçois une main levée.

M. Richard Lloyd, Syndicat national des cultivateurs: Je me permets de signaler qu'il est possible de détecter sa présence dans un animal au moyen d'une analyse de sang. J'ai assisté à plusieurs réunions où il a été question de mettre au point un test pour le lait. Les explications scientifiques sont très compliquées mais je crois que la preuve de la présence de ce produit peut être établie de manière scientifique. Je ne tiens toutefois pas à vous faire perdre du temps en vous donnant toutes sortes d'explications, à moins qu'on ne me le demande.

Le président: Êtes-vous un scientifique?

M. Lloyd: Non.

Le président: Le témoin a-t-il quelque chose à ajouter?

M. Verrall: Non.

Le sénateur Rossiter: Pourquoi n'a-t-on pas tiré de conclusion au sujet de l'incidence accrue de la mammite? N'est-ce pas évident? Monsanto a dit que l'usage de la STbr n'a pas causé de recrudescence marquée de mammite mais l'Université du Sussex prétend que le nombre de cas de mammite a augmenté de 19 p. 100. Plus tard, après 15 essais, Monsanto a affirmé qu'il n'y avait aucun effet nocif alors que cette université a fait une quinzaine d'essais et en a conclu que l'usage de la STbr augmentait de 39 p. 100 l'incidence de la mammite.

M. Verrall: Elle utilisait pourtant les mêmes chiffres. C'est ainsi que les statistiques ont été établies dans le cadre de l'étude épidémiologique. En fait, je pense que d'autres statistiques ont été établies en ce qui concerne l'incidence de la mammite. Si l'on pouvait mettre la main dessus et si l'université faisait exactement la même chose qu'elle ne l'a fait pour ces deux études, la conclusion serait probablement la même. Je crois que c'est une question de déformation des statistiques en quelque sorte.

Le sénateur Rossiter: Les sociétés concernées et l'industrie ont-elles ces études en main?

M. Verrall: Pas celles de l'Université du Sussex.

Le sénateur Rossiter: Non, je parle des études qui sont, d'après vous, distinctes des deux autres que vous avez citées.

M. Verrall: On m'a dit que ces études existaient. J'ignore toutefois comment on peut les obtenir. Si l'on pouvait en faire

into the universities and get it done, it would be a very interesting exercise.

Senator Rossiter: Do you think they are continuing to do studies on mastitis as rBST moves into longer-term use?

Mr. Verrall: I do not know. It is a closed shop on what is happening in the U.S. Nothing is published.

The Chairman: Do you have a closing statement or remarks that you would like to make?

Mr. Verrall: I am very grateful that you asked me here. I have enjoyed this afternoon, as much as one can enjoy these occasions. Thank you very much for being so helpful to me.

The Chairman: We, as a committee, want to thank you for appearing and for enlightening us on the international situation regarding BST.

The committee adjourned.

communiquer les résultats aux universités, ce serait très intéressant d'en faire l'analyse.

Le sénateur Rossiter: Pensez-vous que cette université poursuivra ses études sur la mammite lorsque la STbr aura été utilisée pendant une plus longue période?

M. Verrall: Je ne le sais pas. Il s'agit d'une étude interne sur ce qui se passe aux États-Unis. Aucun document n'est publié.

Le président: Avez-vous un dernier commentaire à faire?

M. Verrall: Je vous suis très reconnaissant de m'avoir convoqué. J'ai beaucoup aimé mon après-midi, dans la mesure où l'on peut trouver de telles circonstances réjouissantes. Merci beaucoup de m'avoir été d'un tel secours.

Le président: Nous tenons à vous remercier d'être venu témoigner et de nous avoir éclairés sur la situation internationale en ce qui concerne la STb.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Édition
45 Boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

WITNESS—TÉMOIN

From The Food Ethics Council:

Mr. John Verrall.

Du Food Ethics Council:

M. John Verrall.

CA1
Y025
-A48

Document
1-11-1998



First Session
Thirty-sixth Parliament, 1997-98

Première session de la
trente-sixième législature, 1997-1998

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du comité
sénatorial permanent de l'*

Agriculture and Forestry

Agriculture et des forêts

Chairman:
The Honourable LEONARD J. GUSTAFSON

Président:
L'honorable LEONARD J. GUSTAFSON

Thursday, November 19, 1998

Le jeudi 19 novembre 1998

Issue No. 24

Fascicule n° 24

Twelfth meeting on:
The present state and future of
agriculture in Canada, consideration of the effect
of international subsidies on farm income

Douzième réunion concernant:
L'état actuel et les perspectives d'avenir de
l'agriculture au Canada, étude de l'effet des
subventions internationales sur le revenu agricole

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON AGRICULTURE AND FORESTRY

The Honourable Leonard J. Gustafson, *Chairman*

The Honourable Eugene Whelan, P.C., *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Fairbairn, P.C.	Rivest
* Graham, P.C.	Robichaud, P.C.
(or Carstairs)	(<i>Saint-Louis-de-Kent</i>)
Hays	Rossiter
Johnson	Sparrow
* Lynch-Staunton	Spivak
(or Kinsella (acting))	Taylor
Milne	

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Changes in membership of the committee:

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Spivak substituted for that of the Honourable Senator Cohen (*November 18, 1998*).

The name of the Honourable Senator Johnson substituted for that of the Honourable Senator Stratton (*November 18, 1998*).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE L'AGRICULTURE ET DES FORÊTS

Président: L'honorable Leonard J. Gustafson

Vice-président: L'honorable Eugene Whelan, c.p.

et

Les honorables sénateurs:

Fairbairn, c.p.	Rivest
* Graham, c.p.	Robichaud, c.p.
(ou Carstairs)	(<i>Saint-Louis-de-Kent</i>)
Hays	Rossiter
Johnson	Sparrow
* Lynch-Staunton	Spivak
(ou Kinsella (suppléant))	Taylor
Milne	

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

Modifications de la composition du comité:

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Spivak est substitué à celui de l'honorable sénateur Cohen (*le 18 novembre 1998*).

Le nom de l'honorable sénateur Johnson est substitué à celui de l'honorable sénateur Stratton (*le 18 octobre 1998*).

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Thursday, November 19, 1998

(39)

[English]

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met at 9:15 a.m. this day, in Room 705-VB, the Chairman, the Honourable Senator Leonard J. Gustafson, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Fairbairn, P.C., Gustafson, Hays, Rossiter, Sparrow and Whelan, P.C. (6).

In attendance: June Dewetering, Research Officer, Research Branch, Library of Parliament.

WITNESSES:

From the Keystone Agricultural Producers:

Marcel Hacault, Vice-President; and
Don Bromley, Executive Member.

From the Western Canadian Wheat Growers Association:

Larry Maguire, President; and
Ted Menzies, Director.

Pursuant to its order of reference to study the present state and future of agriculture in Canada, consideration of the effect of international subsidies on farm income.

Marcel Hacault and Don Bromley made a joint presentation and answered questions.

Larry Maguire made a statement and, with Ted Menzies, answered questions.

At 12:06 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le jeudi 19 novembre 1998

(39)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui, à 9 h 15, dans la pièce 705 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable sénateur Leonard J. Gustafson (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Fairbairn, c.p., Gustafson, Hays, Rossiter, Sparrow et Whelan, c.p. (6).

Également présente: June Dewetering, attachée de recherche, Service de recherche, Bibliothèque du Parlement.

TÉMOINS:

De Keystone Agricultural Producers:

Marcel Hacault, vice-président; et
Don Bromley, membre exécutif.

De Western Canadian Wheat Growers Association:

Larry Maguire, président; et
Ted Menzies, directeur.

Conformément à l'ordre de renvoi relatif à l'examen de l'état actuel et des perspectives d'avenir de l'agriculture au Canada, le comité procède à l'étude de l'effet des subventions internationales sur le revenu agricole.

Marcel Hacault et Don Bromley font un exposé conjoint et répondent aux questions.

Larry Maguire fait un exposé et, avec Ted Menzies, répond aux questions.

À 12 h 06, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

Le greffier du comité,

Blair Armitage

Clerk of the Committee

EVIDENCE

OTTAWA, Thursday, November 19, 1998

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met this day at 9:15 a.m. to study the present state and future of agriculture in Canada, consideration of the effect of international subsidies on farm income.

Senator Leonard J. Gustafson (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: Honourable senators and guests, I call our meeting to order. In our study so far, we have heard many witnesses. Before us this morning is the Keystone Agricultural Producers.

Please proceed.

Mr. Marcel Hacault, Vice-President, Keystone Agriculture Producers: I want to thank you for the opportunity to be here. I am a hog producer. My operation is located about a half-hour south of Winnipeg.

Keystone Agriculture Producers is a farm organization that represents approximately 7,500 farm units in Manitoba. We are in the process of holding our annual district meetings. I have been across in eight different areas across the province at meetings with the grassroots producers. We have a fairly good dialogue.

Mr. Don Bromley, Director, Keystone Agricultural Producers: I farm in the southwestern part of Manitoba, in the Brandon area. We farm about 1,200 acres of canola, wheat, flax, barley, and peas, and we also have a small cow-calf operation. I am the executive member for our district, which takes up a good chunk of the western portion of the province, for Keystone Agricultural Producers.

Mr. Hacault: As I mentioned, we have just had a lot of our annual meetings. We were hoping to give you a status of what is happening in Manitoba and to relay to you some of the stories that have been told to us by our farmers. A document that was prepared by our staff is available at the back of the room. I will not be reading from that document.

The downturn in the hog prices has been hitting me fairly hard. I have been told they are the lowest since 1971. Of course, I have only been in production for 15 years, but in the past there were programs in place that the trade did not like.

The first time the hog prices went down fairly strongly, tripartite was still in effect. As a result of that, I believe if you talk to Manitoba farmers now, the tripartite program probably did help at the onset, but with the countervail duties that arose afterwards, any benefit from tripartite was probably lost. Since then, tripartite has disappeared. As hog producers, the only program we have access to is the NISA program.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le jeudi 19 novembre 1998

Le comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts s'est réuni ce matin à 9 h 15 pour étudier la situation actuelle et future de l'agriculture au Canada, en considération de l'incidence des subventions internationales sur le revenu des exploitations agricoles.

Le sénateur Leonard J. Gustafson (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président: Honorables sénateurs et invités, nous allons poursuivre notre séance d'étude. Jusqu'à présent, nous avons entendu de nombreux témoins. Nous recevons ce matin le groupe Keystone Agricultural Producers.

Vous avez la parole.

M. Marcel Hacault, vice-président, Keystone Agriculture Producers: Je voudrais vous remercier de nous donner l'occasion de venir témoigner. Je suis un éleveur de porcs. Mon exploitation est située à environ une demi-heure au sud de Winnipeg.

Keystone Agricultural Producers représente environ 7 500 exploitations agricoles. Nous sommes présentement en train de tenir nos rencontres régionales annuelles. J'ai voyagé dans huit régions différentes de la province où j'ai assisté à des réunions avec les éleveurs. Nous arrivons à établir un assez bon dialogue.

M. Don Bromley, membre exécutif, Keystone Agricultural Producers: J'exploite une ferme dans la partie sud-ouest du Manitoba, dans la région de Brandon. Nous cultivons environ 1 200 acres de canola, de blé, de lin et de pois et nous avons une petite exploitation de vaches allaitantes. Dans notre région, qui inclut une bonne partie de la région occidentale de la province, j'agis à titre de membre de l'exécutif de Keystone Agricultural Producers.

M. Hacault: Ainsi que je l'ai mentionné, nous venons juste de tenir une bonne partie de nos réunions annuelles. Nous comptons vous tracer un bilan de ce qui se passe au Manitoba et vous transmettre certains des points de vue qui ont été exprimés par nos agriculteurs. Notre personnel a préparé un document, qui est disponible à l'arrière de la salle. Je n'ai pas l'intention de le lire.

J'ai été durement touché par le fléchissement des prix du porc. On m'a dit qu'ils ont atteint le seuil le plus bas depuis 1971. Bien sûr, je ne suis dans l'élevage que depuis 15 ans mais, dans le passé, le secteur a dû vivre avec certains programmes qui ne lui plaisaient pas.

Lorsque le prix du porc a commencé à dégringoler, le programme tripartite était encore en place. Donc, je crois que si vous parlez aux fermiers du Manitoba maintenant, ils vous diront qu'au début le programme tripartite a probablement aidé. Cependant, avec les droits compensateurs qui sont apparus par la suite, tous les avantages du programme tripartite se sont probablement évanouis. Depuis lors, le programme tripartite a disparu. En tant qu'éleveurs de porcs, le seul programme auquel nous avons accès est celui du CSRN.

Mr. Bromley: The cow-calf industry in Manitoba is probably one of the very few areas in which there has not been a downturn in returns. Calf prices are somewhat stable, comparable to last year. On the feeding end of it, margins there are quite often negative. Also, red meat, beef in particular, about which I am speaking here, is very vulnerable to oversupply, so a large increase in beef production could be disastrous to that sector.

The one attractive thing to the feeding industry is the low-feed prices, but that just passes the problem on down the line.

Mr. Hacault: As some of you are aware, supply management is fairly strong in Ontario and Quebec; but we would like to remind you that supply management is also strong in Manitoba. However, when you compare it to the rest of farm income receipts, I believe it only accounts for about 12 per cent. A lot of the farmers are not in supply-managed commodities and are probably exposed to these price fluctuations.

Mr. Bromley: On the grain side of it, wheat production is down. The buzz word a few years ago was "diversify," and many people diversified into other crops. I diversified into peas four years ago. At that time, the fall price was about \$6.20. There was a fairly reasonable margin at that price, given average yields. However, given that many other people followed that same trend, that the pea acreage increased, the market became flooded. This fall, when I took my peas to market, I got \$3.40 for them, and the price did go down after that. That put pea production in a negative position.

There is a bright spot in canola, flax and edible beans, but these acres are limited. There is a limited region in which beans can be grown. Those commodities are certainly vulnerable to oversupply as well.

Wheat movement has been very slow. I understand that the Wheat Board is doing some selling, but the car allocation to elevators in our area has not been all that great. Even though there is a 20 per cent call on hard red wheat, not very much of it has moved out of our area in southwestern Manitoba.

There is no premium for malt barley, as a result of the \$175 European subsidy program. It has wiped out any premium for malt barley. People are not willing to risk shipping malt barley. There is no option or opportunity to export feeding barley. It is strictly moving into the domestic feed market. That is fairly slow right now.

With the loss of the Crow and other programs, there has been about \$1 billion taken out of agriculture, and that is showing up in the bottom lines right now.

Mr. Hacault: The West has contributed a fair amount to balancing the federal budget. That is the word we hear in the West, that we have taken a lot of money out of agriculture to help all of Canada. Agriculture is very important for Canada's whole

M. Bromley: L'élevage des vaches allaitantes au Manitoba est probablement l'un des rares secteurs où il n'y pas eu de fléchissement dans les ventes. Le prix du veau est relativement stable, en comparaison avec l'année dernière. Du côté de l'engraissement, les marges sont assez souvent négatives. De plus, la viande rouge, en particulier le boeuf, dont je suis en train de parler, est très vulnérable à une offre excédentaire, ce qui fait qu'une grande augmentation de la production de boeuf pourrait être désastreuse pour ce secteur.

L'aspect attrayant de l'industrie de l'engraissement est que les prix des aliments du bétail sont bas, mais ça ne fait que retarder l'échéance.

M. Hacault: Comme certains d'entre vous le savent, la gestion des approvisionnements est assez forte en Ontario et au Québec; mais nous aimerions vous rappeler qu'elle est forte au Manitoba aussi. Cependant, si vous la comparez au restant des rentrées de revenu agricole, je crois qu'elle ne représente qu'environ 12 p. 100. Bien des agriculteurs ont des produits qui ne sont pas sujets à la gestion des approvisionnements et sont probablement exposés à ces fluctuations de prix.

M. Bromley: En ce qui concerne les céréales, la production de blé est en baisse. Il y a quelques années, le mot magique était «diversifiez», et plusieurs ont suivi le mouvement et diversifié leur production avec d'autres cultures. J'ai introduit les pois, il y a quatre ans. À ce moment, le prix d'automne était de 6,20 \$. Il y avait une marge assez raisonnable à ce prix, étant donné le rendement moyen. Cependant, comme beaucoup ont exploité ce filon, et que la superficie consacrée aux pois a augmenté, le marché est devenu saturé. Cet automne, lorsque j'ai mis mes pois sur le marché, j'en ai obtenu 3,40 \$, et ensuite le prix a diminué. Ce marché des pois est donc en position négative.

Les perspectives sont favorables pour le canola, le lin et les légumineuses, mais ces cultures sont limitées. Les légumineuses ne poussent que dans une zone limitée. Ces produits sont aussi certainement vulnérables à une offre excédentaire.

Les mouvements du blé ont été très lents. Je sais que la Commission du blé effectue des ventes, mais l'attribution du matériel remorqué aux silos-éleveurs dans notre région n'a pas été formidable. Même s'il y a une option d'achat de 20 p. 100 sur le blé vitreux roux, seulement une petite quantité est sortie de la région, le Manitoba du sud-ouest.

Il n'y a pas de prime pour l'orge de brasserie, en raison du programme européen qui offre une subvention de 175 \$. Ça a éliminé toute prime pour l'orge de brasserie. Les gens ne sont pas prêts à courir le risque d'exporter de l'orge. Il n'y a pas non plus d'option ou de possibilité d'exporter de l'orge fourragère. Elle se dirige exclusivement vers le marché intérieur des céréales fourragères. Présentement, ce marché est très lent.

Avec la perte de la subvention du Nid-de-Corbeau et d'autres programmes, environ 1 milliard de dollars ont été retirés de l'agriculture, et maintenant ça paraît dans les résultats.

M. Hacault: L'Ouest a contribué de façon importante à l'équilibre du budget fédéral. C'est ce que nous entendons dans l'Ouest, que l'agriculture a fourni beaucoup d'argent pour aider le reste du Canada. L'agriculture est très importante pour l'économie

economy. On top of taking money out of agriculture, we have actually added extra costs, the whole cost-recovery exercise.

A hog producer recently talked to me about his frustrations. He sells a lot of weanlings to the U.S. Factoring in cost recovery, it used to cost \$1.50 to do some tests, to satisfy Customs. Now he said he is paying about 30 per cent of the whole cost-recovery initiative on inspections for weanlings heading to the States. He is a major weanling producer. He feels he is not receiving service for the cost. That is one example of how cost recovery is really effecting a narrow margin and bottom line.

We were told to diversify. Our premiere said we should be the hog capital of Canada. A lot of producers took that to heart and diversified into hogs. In a sense, we have a bit of a double whammy. We seem to lose money at both ends, at producing feed grains and on the hog end. Maybe the politicians do not have all the answers on what the future holds.

Senator Fairbairn: You have the Lethbridge hog plant, too.

Mr. Bromley: We also have a hog plant being built in Brandon. Maybe you have heard some of the repercussions of that.

Another cost-recovery example — this one is small but it is, nevertheless, an example — is that the cost of registration of a cattle brand was about \$5 for five years. I received my renewal a couple weeks ago and the cost has gone up about six times. It is a small item, but it is an indication of the trend.

There has been a shift from wheat into peas or small specialty crops. Everybody will try to grow as many acres of canola as they can because that is the one bright spot. In terms of crop rotation, putting in canola year after year, you run into disease problems and increased pest problems. At the end of the day, you are pretty much defeating your purpose. The same thing can happen with peas and beans and things like that.

The canola market is vulnerable to oversupply.

Mr. Hacault: The suggestion has been made that to keep their farms afloat farmers should supplement their incomes with off-farm jobs. That has already been done. That phase is already behind us. Should a doctor have to pump gas at a gas station to make ends meet? Why should a farmer have to work in a welding shop or have his wife work in a daycare to make ends meet? So there are some personal costs as well as productivity costs, as some of you are probably aware. If we do not take care of business first, if we try to stretch ourselves too thinly, there will be productivity costs there, too.

globale du Canada. En plus de constater que l'on retirait de l'argent à l'agriculture, nous avons aussi dû assumer des coûts supplémentaires, en raison de tout cet exercice de recouvrement des coûts.

Un éleveur de porcs m'a récemment confié ses frustrations. Il vend beaucoup de porcelets au U.S. Factoring — avant, ça lui coûtait 1,50 \$ pour faire effectuer certains tests pour satisfaire les douanes. Maintenant, il dit qu'il paye environ 30 p. 100 de toute l'initiative de recouvrement des coûts pour l'inspection des porcelets destinés aux États-Unis. Il est un éleveur de porcs de premier plan. Il a l'impression de ne pas recevoir des services équivalents aux coûts. Voilà un exemple d'un rétrécissement de la marge des revenus nets occasionné par le recouvrement des coûts.

On nous a dit de diversifier. Notre premier ministre nous a dit que nous devrions être la capitale de l'élevage du porc au Canada. Un grand nombre d'éleveurs ont pris cette déclaration au sérieux et ont commencé à se diversifier dans l'élevage du porc. En un sens, on nous met des bâtons dans les roues des deux côtés. Il semble en effet que nous perdions de l'argent aux deux extrémités, qu'il s'agisse de produire des aliments pour les animaux ou d'élever des porcs. Peut-être que, finalement, les politiciens n'ont pas toutes les données concernant l'avenir.

Le sénateur Fairbairn: Vous avez aussi la porcherie industrielle de Lethbridge.

M. Bromley: Oui, nous avons aussi une porcherie en construction à Brandon. Peut-être avez-vous entendu parler des répercussions de ce projet.

Encore un autre exemple du recouvrement des coûts — c'est un petit exemple, mais néanmoins un bon exemple que le coût d'enregistrement d'une race de bétail est d'environ 5 \$ pour cinq ans. J'ai reçu ma demande de renouvellement il y a quelques semaines, et le coût s'est multiplié par six. C'est un point négligeable, mais c'est néanmoins une indication de la tendance.

Il y a eu un changement de la culture du blé à celle des pois ou d'autres cultures spécialisées. Tout le monde essaiera de cultiver les plus grandes superficies de canola possibles, parce que c'est une culture qui donne un bon rendement. Pour ce qui est de la rotation des cultures, en cultivant le canola année après année, vous introduisez des maladies et des ravageurs des cultures. Au bout du compte, vous allez à l'encontre du but poursuivi. La même chose peut se produire avec les pois et les légumineuses et les cultures semblables.

Le marché du Canada est vulnérable à l'offre excédentaire.

M. Hacault: On a suggéré que pour maintenir les exploitations agricoles à flot, les agriculteurs devraient compléter leurs revenus avec des emplois à l'extérieur de la ferme. Cela a déjà été fait. Cette étape est déjà derrière nous. Est-ce qu'un médecin doit aussi être pompiste pour arriver à joindre les deux bouts? Pourquoi un agriculteur devrait-il travailler dans un atelier de soudure et pourquoi sa femme devrait-elle travailler dans une garderie pour arriver à joindre les deux bouts? Il y a aussi des coûts sur le plan individuel de même que des coûts en matière de productivité, et peut-être que certains d'entre vous sont conscients de ces coûts. Si nous ne nous occupons pas en tout premier lieu de nos affaires, si

Mr. Bromley: The shift to growing feed grains has been fairly slow. In most cases, we would plant barley in the spring, with the intention of getting malt for it and gathering a premium. If the quality, for whatever reason, was such that it did not make the malt market, you looked at the feed market for those returns.

There has been quite a shift in emphasis and a need in the feeding industry for a high-feed-value wheat and barley. The amino acid structures could be changed to complement the feeding industry, to supply a need for them, to make their returns a little higher with a better feeding barley and wheat. There has not been too much research in this area. Also, more research could be done in disease- and insect-resistant feed grains.

Mr. Hacault: In the past, much of the research has been focused on the export markets, the high-protein feed wheats and malt barleys. If those wheats or barleys did not meet the specifications, then they turned into the feed market.

The money that is collected comes mostly through export grains and is funnelled into research there. In a sense, much of the research focus in Manitoba has been on those export crops. There is not a good mechanism to even start to do research on developing high-quality, high-yielding feed varieties targeted for an internal feed market. That is starting to happen now. The Manitoba Rural Adaptation Council is directing some of its funds towards research to supply a feed market, because the feed market in Manitoba is hot. If we could supply a fusarium-resistant feed wheat that had an amino acid profile that complemented the livestock, it would help us a lot more than the dollars being spent to develop a high-protein wheat that will cost us \$50 a tonne to reach to export.

Another problem is the new entrants to farming. This downturn is really causing some problems. Anybody who wants to expand seems to have to really get into it "big time." With the safety net programs that are out there, such as NISA, you are disadvantaged if you are expanding because the whole eligibility in NISA changes. Hence, in tough times, you are unable to draw from the NISA.

In the past, there were a lot of classic signs of a downturn in farm incomes — bankruptcies, for example. Right now, we are not seeing that in Manitoba. The reason for that is that, instead of farming and farming until they are broke, a lot of farmers are making business decisions to exit while they still have some equity left. Hence, we are not seeing a large number of bankruptcies. We have talked to lending institutions, the FCC, for example, and they have a low default rate, which is encouraging.

nous essayons de nous disperser, il y aura des coûts à assumer au niveau de la productivité.

M. Bromley: Le passage à la culture des céréales fourragères s'est fait plutôt lentement. Dans la plupart des cas, nous plantons l'orge au printemps, dans l'intention d'en tirer du malt et d'obtenir une prime. Si la qualité, pour une raison quelconque, n'était pas suffisante pour que nous puissions arriver sur le marché du malt, et bien nous nous tournions vers le marché des céréales fourragères.

Il y a eu tout un changement dans les priorités et une nécessité pour l'industrie de l'engraissement d'obtenir du blé et de l'orge à forte valeur fourragère. La structure des acides aminés pourrait être changée pour venir compléter l'industrie de l'engraissement et répondre à un de leurs besoins et aussi pour obtenir un meilleur rendement à partir d'une orge et d'un blé de meilleure qualité. Il n'y a pas eu beaucoup de recherche dans ce domaine. De plus, on pourrait aussi faire davantage de recherche dans le domaine des céréales fourragères résistantes aux maladies et aux insectes.

M. Hacault: Dans le passé, une grande partie de la recherche s'est concentrée sur les marchés d'exportation, sur le blé et l'orge de brasserie à haute teneur en protéines. Si ce blé ou cette orge ne remplissaient pas les spécifications, ils étaient réacheminés dans le marché des aliments pour animaux.

L'argent qui est recueilli provient pour une large part des céréales exportées et cet argent est canalisé ensuite dans la recherche. En un sens, une grande partie de la recherche effectuée au Manitoba a porté sur les cultures destinées à l'exportation. Il n'y a pas de bon mécanisme en place pour amorcer la recherche en ce qui concerne des variétés d'aliments pour animaux de haute qualité et à rendement élevé ciblées pour le marché intérieur des aliments pour animaux. Cela commence à peine à se faire. Le Manitoba Rural Adaptation Council dirige une partie de ses fonds vers la recherche destinée au marché des aliments pour animaux, parce que ce marché est florissant au Manitoba. Si nous pouvions produire un blé fourrager résistant au fusarium qui aurait aussi un profil d'acides aminés qui viendrait compléter l'alimentation du bétail, cela nous aiderait beaucoup plus que les sommes qui sont consacrées à l'élaboration d'un blé à haute teneur en protéines qui nous coûtera 50 \$ la tonne avant d'atteindre l'exportation.

Un autre problème est celui des nouveaux venus dans les exploitations agricoles. Ce repli entraîne véritablement quelques problèmes. Quiconque désire prendre un peu d'expansion doit réellement le faire dans les «ligues majeures». Avec les programmes de soutien du revenu en place, comme celui du CSRN, vous êtes désavantagé si vous prenez de l'expansion, parce que toutes les règles d'admissibilité au CSRN changent. Donc, dans les périodes difficiles, il est impossible de retirer quoi que ce soit du CSRN.

Dans le passé, on pouvait voir beaucoup de signes classiques d'un fléchissement dans les revenus agricoles, les faillites, par exemple. Actuellement, nous n'en voyons pas beaucoup au Manitoba. La raison qui explique cela est que les agriculteurs, plutôt que de s'entêter à exploiter jusqu'à ce qu'ils soient entièrement ruinés, prennent la décision de quitter pendant qu'il leur reste encore certains capitaux propres. Donc, nous voyons beaucoup moins de faillites. J'ai parlé à des institutions prêteuses,

We have also heard that many of the credit institutions have learnt from the last downturn and as such are extending credit to more creditworthy customers. Hence, anyone who is a little shaky or more highly leveraged will not be receiving credit.

You would expect, given the downturn in the economy, that land values would be dropping. In Manitoba, according to the FCC, land values were up over 2.2 per cent in the last year. In the same breath, however, they have said that often it takes between 16 and 18 months for an economic decline to affect land values. Also, as a result of a strong push towards diversification, potato land, which is now in demand, is fetching fairly high dollars. There is a fairly good return on potatoes right now.

In essence, if you are building a hog barn and you need a land base — if you are building a \$1.5 million or \$3 million hog farm, it is of little relevance whether the land you buy is \$500 or \$700 an acre. What is more important than the price of the land is the ability to build and to make good use of the manure. There is some discrepancy. Really, what we are seeing is that the price of land is not reflected in the production value.

We are seeing some layoffs in the farm equipment manufacturing sector and at the dealer level. Some of the fall fertilizer and chemical applications that should be occurring are not. Some farmers are reluctant to put money in the ground, not sure if they will be seeding or what they will be seeding in the spring.

Another trend is that farmers will lease, instead of purchasing, a "big ticket" piece of equipment. It is probably a good business decision, but it points to a shortfall in cash for many farmers. It also erodes a farmer's equity. If times are tough, often a farmer resorts to selling some machinery. Because many of them are leasing their equipment, they no longer have that option.

We have been in meetings all over Manitoba. I was in a region in the Swan River Valley, which is in the northern part of Manitoba. It is almost an island unto itself, an area of productive farm land 50 miles by 40 miles, but it has short frost-free days. The word there is that at least two of the big grain operators, the 5,000-acre operators, are having serious financial difficulty. In one case, the fertilizer dealer was on the field at harvest time taking the grain off the field and taking possession of it right away. The other operator managed to get his grain into bins, but the bins have been padlocked by the financial institutions.

la CSA, par exemple, et leur taux d'impayés est bas, ce qui est encourageant.

Nous avons aussi entendu que beaucoup d'institutions prêteuses ont tiré des enseignements du dernier repli et que, par conséquent, elles accordent leur crédit à des clients plus solvables. Donc, tous ceux qui ne sont pas très solides ou qui disposent de leviers financiers plus élevés ne recevront pas de crédit.

Vous vous attendriez, étant donné le repli dans l'économie, à ce que l'évaluation foncière soit en baisse. Au Manitoba, selon la SCA, les évaluations foncières étaient en hausse de 2,2 p. 100 l'année dernière. Par ailleurs, la SCA a aussi déclaré qu'il faut parfois attendre de 16 à 18 mois avant qu'un repli économique ne se fasse sentir au niveau des évaluations foncières. De plus, étant donné la pression assez forte en faveur de la diversification, les surfaces en pommes de terre, qui sont actuellement en demande, génèrent passablement de revenus. Effectivement, les pommes de terre donnent un excellent rendement actuellement.

Essentiellement, si vous décidez de construire une porcherie et si vous avez besoin de terrains environnants — si vous décidez de construire une porcherie d'une valeur de 1,5 à 3 millions de dollars, le fait que la terre coûte entre 500 et 700 \$ l'acre n'a pas vraiment d'importance. Ce qui importe plus que le prix du terrain est la possibilité de construire et de faire une bonne utilisation du fumier. Il y a là certaines lacunes. Réellement, nous assistons à une situation au cours de laquelle le prix des terrains ne se reflète pas dans la valeur de la production.

Nous constatons aussi qu'il y a des mises à pied dans le secteur de la fabrication d'équipement agricole et aussi au niveau des concessionnaires. Certaines applications d'engrais et de produits chimiques qui devraient normalement être faites à l'automne ne sont tout simplement pas effectuées. Des exploitants agricoles hésitent à investir de l'argent dans le sol, parce qu'ils ne sont pas certains s'ils vont ensemençer ou même s'ils vont ensemençer au printemps.

Une autre tendance à laquelle nous assistons est que les exploitants agricoles vont louer plutôt qu'acheter les équipements dont le prix unitaire est élevé. Il s'agit probablement d'une excellente décision d'affaires, mais elle indique une pénurie de liquidités pour un grand nombre d'exploitants agricoles. Elle contribue aussi à éroder l'équité des agriculteurs. Lorsque les temps deviennent difficiles, il arrive souvent qu'un fermier se résigne à vendre un peu de machinerie. Étant donné que plusieurs d'entre eux louent leur équipement, ils ne disposent plus de cette option.

Nous avons tenu des réunions aux quatre coins de Manitoba. Je suis allé dans le coin de la vallée de Swan River, qui se trouve dans la partie nord du Manitoba. C'est pratiquement une île, une zone de terres agricoles productives mesurant 50 milles sur 40 milles, mais qui comporte une assez courte période de jours sans gelée. Dans cette région, la rumeur court qu'au moins deux des grands exploitants de cultures céréalières, des exploitants de 5 000 acres, éprouvent des sérieuses difficultés financières. Dans un cas, le distributeur d'engrais était sur place au moment de la récolte afin de récupérer les céréales et d'en prendre possession sur-le-champ. L'autre exploitant a réussi à engranger ses céréales,

To compare the Swan River and Hartney areas, some of the crop diversification opportunities, such as potatoes or beans, are not available, for reasons of moisture or frost-free days. Those people seem to be having a tougher time.

If we look at the existing safety nets, we have the cash advance.

Mr. Bromley: A cash advance is administered through the Canadian Wheat Board and, for the oil seeds and the pulses, through their commodity groups. It is a well-used and important tool. It is usually available in the fall of the year, when not too much grain has moved but when the bills are coming in. MACC and FCC mortgage payments are usually due sometime around the end of October; hence, the cash advance program helps to meet those requirements. The cash advance on the wheat and barley side is fairly low because it represents a percentage of the expected price at the end of the year. That has put a crunch on cashflows.

Another consideration is that volumes are small because farmers have tried to reduce their wheat and barley acres. Also, barley that is going directly to a hog barn down the road or a chicken barn or a feed lot is outside the cash advance program. Therefore, that program is limited in those areas.

There has also been, for a number of years on the Prairies, a safety net around crop insurance. In a time of weather disaster, it has helped out substantially. However, in a situation such as the one we have now, in a price disaster, it simply is not there to fill the need. In Manitoba, yields were probably average or slightly better because of fusarium — there was some weather damage, so the quality was a little bit lower. However, with yields where they were, producers have not been able to access the crop insurance programs.

NISA has been in place for several years. It is probably a good program for farmers who have farmed for awhile, who have had a cash flow and years to make deposits. According to the NISA numbers, 78 per cent of the producers who actually have a NISA account only have about \$6,200 in that account. For many farmers, that is not enough to cover the year's fuel bill. As a result, that kind of money will not solve the problem; and of course if it is all drawn out next year, that reserve is not there.

mais les conteneurs ont été verrouillés par les institutions financières.

Pour comparer la région de Swan River et celle de Hartney, une partie des possibilités de diversification des cultures, comme celle présentée par les pommes de terre ou les légumineuses, ne sont pas disponibles pour des raisons d'humidité ou de jours sans gelée. Ces gens semblent vivre une période difficile.

Si nous considérons un peu les programmes de soutien du revenu, nous disposons du programme d'avances en espèces.

M. Bromley: Le programme d'avances en espèces est administré par l'entremise de la Commission canadienne du blé et, en ce qui concerne les graines oléagineuses et les légumineuses à grain, par l'entremise de leur groupe de produits. C'est un outil important et bien géré. Il est habituellement disponible à l'automne, à une époque où les céréales n'ont pas beaucoup bougé et où les factures commencent à arriver. Les paiements d'hypothèque de la SCA et du MACC sont habituellement dus autour de la fin d'octobre, par conséquent, le programme d'avances en espèces permet de remplir ces obligations. Le programme d'avances en espèces pour le blé et l'orge est assez faible parce qu'il représente un pourcentage du prix prévu à la fin de l'année. Cette déposition a imposé un resserrement sur les mouvements de trésorerie.

Une autre considération à envisager est que les volumes sont petits parce que les exploitants agricoles ont essayé de réduire leur surface de culture du blé et de l'orge. De plus, l'orge qui est acheminée directement à une porcherie dans les environs ou à une basse-cour ou encore à un parc d'engrais se trouve à l'extérieur du programme des avances en espèces. Par conséquent, le programme prend des restrictions dans ces domaines.

Nous disposons aussi, depuis un certain nombre d'années, dans les Prairies, d'une assurance-récolte qui offre un soutien du revenu. Dans les périodes de désastres liés au climat, ce programme nous a aidés substantiellement. Toutefois, dans une situation comme celle que nous vivons actuellement, c'est-à-dire un désastre lié aux prix, ce programme est tout simplement impuissant à répondre à nos besoins. Au Manitoba, les récoltes ont été probablement moyennes ou légèrement meilleures en raison du fusarium — il y a eu aussi certains dégâts causés par les conditions climatiques, donc la qualité était légèrement inférieure. Toutefois, les récoltes étant ce qu'elles sont, les producteurs n'ont pas été en mesure d'avoir accès aux programmes d'assurance-récolte.

Le CSRN est en place depuis plusieurs années. C'est probablement un bon programme pour les exploitants agricoles qui sont en affaires depuis un certain temps, qui ont des mouvements de trésorerie et qui ont pu faire des dépôts depuis quelques années. Selon les chiffres fournis par le CSRN, 78 p. 100 des producteurs qui ont un compte CSRN ne disposent que d'environ 6 200 \$ dans ce compte. Pour de nombreux exploitants agricoles c'est nettement insuffisant pour couvrir la facture de combustible pour une année. Par conséquent, ce type d'argent ne résoudra pas le problème, et, bien entendu, si toute la somme est retirée l'an prochain, la réserve s'évanouira.

For someone who has been able to build up a NISA account, because of the trigger mechanism, accessing it would be a problem for this year. It works on a running average — it is a percentage of your income — and to trigger that pay out for this year would be a problem.

Mr. Hacault: I have been only been able to contribute to NISA in the last four years, but I have not been able to put enough money in there to make a meaningful stabilization account. The hog producers I am talking to are quickly pulling out their money because of the downturn in hog prices. They do not have to worry about being in any kind of taxable position if they pull their money out this year, so a lot of producers are doing so.

I have already taken mine out. To give you an example, pulling \$8,000 out of my account, which is almost everything in my account, will allow me to market about one and a half month's production, 200 hogs, at the current loss of about \$50 a hog. I have put money into a stabilization account for four years, and it will be wiped out for one and a half months. When I look to the future, I do not see anything straightening out in the hog industry for probably another six months, or possibly more.

The Chairman: On that point, you say you lose about \$50 a hog?

Mr. Hacault: Roughly. In Manitoba, it is roughly \$50 a hog. I believe my last load gave me about \$66 to \$70 a hog. I would guess that my cost of production, without paying the bank principle and relying on my wife to support the family — I am losing at least \$50 a hog. My production cost is around the \$125 mark. It is not the first time it has happened. Most hog producers in the industry are not accustomed to, and do not welcome, price fluctuations, but they know the price fluctuations are there. What is so unusual this time how deep it is and that it appears that it will be lasting longer. The last price fluctuation went down to 48 cents, which was its lowest, and it lasted roughly six months. Most people can weather that out. Now we are looking at 30-cent hogs and no sign of recovery for nine months.

The hog industry has been saying that it does not want any type of per-head payout because of the whole countervail thing. Keystone Agriculture Producers has been working with the Canadian Federation of Agriculture. I understand the CFA made a presentation here. We helped them develop and support a gross margin program that would be on an individual farm basis, whole farm, not targeted, to prevent us from having any countervail problems.

Pour une personne qui a été en mesure de se doter d'un compte CSRN, étant donné le mécanisme de déclenchement, y avoir accès cette année poserait un problème. Le programme a adopté une moyenne mobile, autrement dit, il s'ajuste en fonction d'un pourcentage de votre revenu — et en déclenchant le remboursement pour cette année, on entraînerait un problème.

M. Hacault: J'ai pu contribuer au CSRN au cours des quatre dernières années, mais je n'ai pas été en mesure d'y mettre suffisamment d'argent de côté pour me payer un compte de stabilisation. Les éleveurs de porcs dont je parle procèdent au retrait de leur argent parce que les prix du porc fléchissent. Ils n'ont pas à se préoccuper d'être imposés sur ces sommes s'ils retirent l'argent cette année, donc un grand nombre en profitent pour le faire.

J'ai déjà moi-même retiré les sommes que j'y avais déposées. Pour vous donner un exemple, retirer 8 000 \$ de mon compte, ce qui représente presque la totalité de la somme que j'y avais déposée, me permettra de commercialiser environ un mois et demi de production, c'est-à-dire 200 porcs malgré la perte actuelle de 50 \$ le porc. J'ai déposé de l'argent dans un compte de stabilisation pendant quatre ans, et cet argent sera entièrement utilisé en l'espace d'un mois et demi. Lorsque je regarde l'avenir, je ne vois pas de perspectives très favorables pour l'élevage des porcs avant peut-être six mois ou même plus.

Le président: Sur ce point, diriez-vous que vous perdez 50 \$ le porc?

M. Hacault: Plus ou moins. Au Manitoba, c'est environ 50 \$ le porc. Je pense que ma dernière livraison m'a rapporté entre 66 \$ et 70 \$ le porc. Je dirais qu'étant donné mon coût de production, si je fais abstraction de ce que je dois à la banque et du fait que je compte sur ma femme pour apporter un soutien à la famille — je perds au moins 50 \$ le porc. Mon coût de production se situe autour de 125 \$. Ce n'est pas la première fois que cela se produit. La plupart des éleveurs de porcs n'y sont pas habitués, et, bien entendu, ils accueillent avec beaucoup de réticence les fluctuations des prix, même s'ils savent très bien qu'elles existent. Ce qui est inhabituel cette fois-ci, c'est l'ampleur du fléchissement et aussi le fait qu'il semble vouloir durer plus longtemps. La dernière fluctuation de prix nous a entraînés jusqu'à 48 cents, ce qui était le seuil le plus bas, et ce repli avait duré près de six mois. La plupart des gens peuvent l'absorber. Maintenant nous sommes dans une période où les prix du porc sont à 30 cents, et il n'y a pas de signe d'amélioration en vue pour les neuf prochains mois.

Le secteur de l'élevage du porc déclare qu'il ne veut pas d'un déclenchement de subvention par tête à cause de toute cette histoire de droits compensateurs. Keystone Agriculture Producers a travaillé avec la Fédération canadienne de l'agriculture. Je pense que la FCA a présenté un mémoire devant le comité. Donc, nous avons aidé la FCA à élaborer un programme de marge bénéficiaire brute qui fonctionnerait sur la base d'une exploitation agricole individuelle, l'exploitation dans son entier, et non pas en fonction de secteurs ciblés afin de contourner les problèmes liés aux droits compensateurs.

Manitoba exports 80 per cent of its hog production, so we are extremely reliant. Our agriculture minister said that Manitoba, with a population of 1 million, produces enough food for 6 million people. That is a bit of a difference compared to Ontario or Quebec hog production, where I understand they virtually meet their own market demands. Hence, in a sense they are not as dependent on that export market. That is why we want to make sure it is not commodity-specific.

We have heard the federal government saying that it wants to increase exports to \$40 billion and 4 per cent of world markets. Ultimately, they are saying that because they realize how many jobs are created through agriculture and agri-food. We are getting a mixed message from government. On the one hand, they say that agriculture is important to Canada, that it is important to trade and that we need agriculture. On the other hand, we are the recipients of cuts, cost-recovery programs, and so on. We seem to be hammered on, and the government is reluctant to listen to us. Maybe that is a function of being a smaller part of the population. Votes count, and when you are not a big producer, you have less of a voice, unless it is through organizations.

Another comment we hear is that when you look at who is holding power right now and compare that with the representatives we have in Manitoba, the numbers are not there. If there is no support from the Quebec and the Ontario MPs, we are almost hung out to dry again. That is the feeling that we are receiving from our membership.

It is probably time to reinvest in agriculture and send a message to producers that they are important. Focus on the first part, that agriculture is important to Canada, and that even though producers are a small part of the population they provide a lot to the social structure of the rural economy and that the government is there to make sure they will be around to farm for the next generation.

Mr. Bromley: The rural communities have taken an awful hit in the last number of years, with depopulation because of railroad abandonment and all sorts of other reasons. This situation here will add to that problem if we cannot maintain the services in the communities, if we do not have the population there to support them. Therefore, a strong agricultural economy would certainly bode well to keep those communities strong and healthy.

The Chairman: We have not heard that much directly on hogs. Your presentation covered it well.

Le Manitoba exporte 80 p. 100 de sa production de porcs, donc nous sommes extrêmement dépendants. Notre ministre de l'Agriculture a déclaré que le Manitoba, avec une population de 1 million, produit suffisamment pour nourrir 6 millions de personnes. La situation est donc très différente par rapport à l'Ontario ou au Québec où il me semble que la production de porcs répond pratiquement aux besoins du marché. Donc, en un sens, ils ne sont pas aussi dépendants du marché de l'exportation. C'est la raison pour laquelle nous voulons nous assurer que le programme ne sera pas aussi axé sur les produits.

Nous avons entendu dire que le gouvernement fédéral voulait accroître ses exportations à 40 milliards de dollars et essayer d'aller chercher 4 p. 100 du marché mondial. Finalement, le gouvernement affirme que c'est parce qu'il réalise combien d'emplois sont créés par l'entremise de l'agriculture et de l'agro-alimentaire. Le gouvernement nous lance un message contradictoire. D'un côté, il affirme que l'agriculture est importante pour le Canada, qu'elle est importante pour les échanges commerciaux et que nous avons besoin d'elle. D'un autre côté, nous sommes les victimes de coupures, de programmes de récupération des coûts et ainsi de suite. Nous semblons être les boucs émissaires et le gouvernement ne semble pas prêt à nous écouter. Peut-être que cela vient du fait que nous représentons une plus petite part de la population. Les votes comptent, et lorsque vous n'êtes pas un gros éleveur, vous avez un peu plus de difficulté à vous faire entendre, à moins que vous n'empruntiez la voix des organisations.

Nous entendons aussi un autre commentaire selon lequel, étant donné le gouvernement au pouvoir actuellement, nous n'avons pas suffisamment de représentants qui s'expriment au nom du Manitoba. Aussi, si nous n'obtenons pas le soutien des députés du Québec et de l'Ontario, nous allons tout simplement être mis de côté encore une fois. C'est le sentiment qui prévaut chez nos membres.

Le temps est probablement venu de réinvestir dans l'agriculture et d'envoyer un message aux éleveurs comme quoi ils sont importants. Concentrez-vous sur la première partie, que l'agriculture est importante pour le Canada et que même si les éleveurs représentent une faible portion de la population, ils contribuent néanmoins beaucoup à la structure sociale de l'économie rurale et le gouvernement doit faire en sorte qu'ils soient encore en train d'exploiter leurs fermes dans une génération.

M. Bromley: Les collectivités rurales ont vécu des temps difficiles depuis un certain nombre d'années, avec le dépeuplement entraîné par l'abandon du chemin de fer et pour diverses autres raisons. La situation présente ne fera qu'aggraver le problème si nous ne sommes pas en mesure de maintenir les services dans les collectivités, et si nous n'avons pas la population pour les dispenser. Par conséquent, une économie agricole forte contribuerait certainement à maintenir ces collectivités en bonne santé.

Le président: Nous n'en avons pas entendu autant sur les porcs jusqu'à maintenant. Votre exposé a bien couvert le sujet.

Have you noticed any change in the price of pork in the stores?

Mr. Hacault: That has been an issue in Manitoba. There was actually a front-page story about pork in the *Winnipeg Free Press*, where they did do a bit of a comparative study in 1996-97 when the price of pork went up 21 per cent. Coincidentally, the retail price went up 21 per cent. At that time, it had dropped to 40 per cent. The retail chains seemed to find it in their wisdom to pass on about 8 per cent of that savings.

Our fear is that when the price goes up, they are very eager to embrace that new price, but when the price comes down, they try to establish a newer benchmark and make up for it. I am not sure who is profiting, whether it is the packers or the retailers — maybe they are sharing it — but we hear that concern from all the commodities, that the farmer's share of the food dollar seems to be shrinking every time. How do we address that? Do we tell the consumers they are getting ripped off? We can tell them, but what other options do we have? I do not know. We would like to see something done about it, too.

The Chairman: In the long-term view of the problem, Asia has been a major problem, I understand. Is that right?

Mr. Hacault: There are a couple of factors, and Asia would probably be one of them. If you recall, I mentioned that the last downturn had been fairly short. What brought us out of that downturn, I believe, was that there were disease outbreaks in a couple of countries. So much of the expansion in the U.S. and in Canada is targeted towards that Asian market. We are pinning a lot of hopes on that market. It probably did have an effect.

On the other hand, if my pork is so darn cheap, even if the economy in Asia has gone in the pits, the price of pork has dropped so much they must still be able to afford it. When you look at the cold storage stocks, pork is not backing up. The pork product, the inventory, is not staying in the freezer. It is moving out. It is moving out despite no price reduction at the retail end.

The Chairman: At 30 cents a pound?

Mr. Hacault: It is \$2 on the shelf.

The Chairman: Is it as low as 30 cents?

Mr. Hacault: Yes. I believe last week it was 66 cents a 100 kilograms, and then you have indexes and premiums on there. I brought in a load of hogs. They weighed an average of 120 kilograms live and netted out \$70 a hog. I have put \$90 of feed in those hogs.

The Chairman: Did the change in the Crow help you at all?

Avez-vous remarqué quelque changement dans le prix du porc dans les magasins?

M. Hacault: Il y a eu un problème au Manitoba. En fait, le *Winnipeg Free Press* a publié un article en première page dans lequel il faisait un peu la comparaison avec 1996-1997, lorsque le prix du porc a grimpé de 21 p. 100. et qu'en même temps, le prix de vente au détail avait aussi grimpé de 21 p. 100. À l'époque, il avait chuté de 40 p. 100. Les chaînes de vente au détail avaient pensé qu'il serait opportun de partager cette économie de 8 p. 100.

Nous craignons que, si les prix montent, les chaînes se montreront aussi très empressées d'adopter le nouveau prix, mais lorsque les prix redescendront, elles essaieront d'établir un nouveau prix de base et de le maintenir. Je ne suis pas sûr de bien comprendre qui profite de la situation, s'il s'agit des entreprises de conditionnement ou des distributeurs? Peut-être qu'ils se partagent le gâteau — mais nous entendons cette préoccupation de la part de tous les secteurs, c'est-à-dire que la partie du dollar consacré à l'alimentation qui revient à l'exploitant agricole semble rétrécir chaque fois. Comment allons-nous régler ce problème? Devons-nous dire au consommateur que nous nous faisons voler? Nous pouvons le leur dire, mais ensuite quelles sont les options possibles? Je ne sais pas. Nous aimerions que des correctifs soient apportés.

Le président: Dans une perspective à long terme, l'Asie a été un problème important, il me semble. Est-ce exact?

M. Hacault: Il y a quelques facteurs en cause, et l'Asie en est probablement un. Si vous vous rappelez, j'ai mentionné que le dernier repli avait été d'assez courte durée. Ce qui nous a permis de récupérer à la suite de ce repli, à mon sens, est le fait qu'il y a eu des poussées de maladie dans certains pays. Donc une grande partie de l'expansion aux États-Unis et au Canada est ciblée vers le marché asiatique. Nous mettons beaucoup d'espoir dans ce marché. Il a probablement eu une incidence.

D'un autre côté, même si mes porcs sont si bon marché, et que l'économie asiatique s'en va à la dérive, le prix du porc a tellement chuté qu'ils doivent probablement encore pouvoir se permettre de l'acheter. Lorsque vous considérez les inventaires qui sont dans les entrepôts frigorifiques, les carcasses de porc ne s'accumulent pas. L'inventaire de porcs ne reste tout simplement pas dans le dépôt frigorifique. Il sort. Et cela, malgré le fait qu'il n'y pas de réduction de prix au niveau des comptoirs de détail.

Le président: À 30 cents la livre?

M. Hacault: Il est à deux dollars la livre dans les étagères des supermarchés.

Le président: Est-ce que c'est aussi bas que 30 cents?

M. Hacault: Oui. Je pense que la semaine dernière le prix était de 66 cents pour 100 kilogrammes et puis vous avez des indices et des primes qui s'appliquent. J'ai pris un lot de porcs. Ils pesaient en moyenne 120 kg vivants et ils ont rapporté environ 70 \$ le porc. J'ai investi 90 \$ d'aliments dans chacun de ces porcs.

Le président: Est-ce que le changement apporté à la subvention du Nid-de-Corbeau vous a aidé?

Mr. Hacault: I have always maintained that I was not looking for cheaper feed. Most producers would probably agree with me. They just want a decent return. They want that margin. If I can pay \$3.50 for my barley and make my spread, I am just as happy. I do not want to make my money on the back of a grain producer who is losing money.

The change in the Crow caused a lot of people to rethink what they were growing. That is why we are saying there needs to be a shift in research towards focusing on providing feed grain, to supply the feed grain market. Previously, there was always a default market; if you could not get it to export, you would sell it on the feed market.

Barley prices in our area, because we are a feed-deficient area, have not gone down since last year. It is slightly down from a couple of years ago. At my farm, my barley price is roughly \$2.35 a bushel; last year, it was \$2.40, I believe.

Senator Whelan: There seems to be a feeling that politicians are not making enough noise for you. I do not think some of my colleagues will mind my reporting what occurs in the caucus. I can remember one of the Manitoba members thanking members of Parliament from the rest of Canada for a strong presentation made on behalf of the farmers of Western Canada. It was several eastern members of Parliament who spoke. There is a problem in Ontario, too, in certain regions, especially with the hog producers — and the hog producers in Quebec, which is a big hog production area — in that they must buy most of their nutrition, their feed grain.

When Minister Vanclief was in Saskatchewan, Steve Klarenback, a Kingsley area farmer said to him: "We in Saskatchewan cannot be hung out to dry. There seems to be money for ice storms in Ontario, there seems to be money for grants and for food aid for other countries." He did not say a word about what the government did for Manitoba last year or what we did for Chicoutimi the year before in the flood area.

There is a tendency to pit one part of Canada against the other, which is maybe a little bit unfair because of the representation. We are here; we know what has been said in the Senate and in the House of Commons. There was almost unanimous support in the debate in the House of Commons, which is a rare thing to find. I wanted to make that comment.

You talked a great deal about the hog producers. I noticed you did not say a word about the dairy producers or the chicken producers.

Mr. Hacault: I was referring to the group when I talked about supply management. My only comment is that only a small portion of farmers are involved in supply management — which is different than the scenario in Ontario and Quebec. Quebec and Ontario seem to have a lot of clout because they have the MPs.

M. Hacault: J'ai toujours soutenu que je ne cherchais pas à obtenir des aliments moins chers. La plupart des producteurs seraient probablement d'accord avec moi. Tout ce que nous voulons, c'est un rendement décent. Ils veulent obtenir cette marge. Si je peux payer 3,50 \$ pour mon orge et faire des profits, je suis tout aussi heureux. Je ne veux pas faire de l'argent sur le dos d'un producteur de céréales qui perd lui aussi de l'argent.

Les changements apportés à la subvention du Nid-de-Corbeau ont eu pour effet que bien des gens ont repensé au type de culture qu'ils avaient. C'est pourquoi nous disons qu'il faut rediriger la recherche en vue d'obtenir des céréales fourragères, afin d'alimenter ce marché. Antérieurement, il y a toujours eu un marché par défaut; si vous ne pouviez pas exporter, vous pouviez toujours vendre sur le marché des aliments pour animaux.

Les prix de l'orge dans notre région, étant donné que nous sommes un secteur où l'on manque d'aliments pour les animaux, n'ont pas diminué depuis l'année dernière. Ils sont légèrement plus bas depuis un an ou deux. À mon exploitation agricole, mon orge se vend environ 2,35 \$ le boisseau; l'année dernière, il se situait à 2,40 \$, il me semble.

Le sénateur Whelan: Il semble y avoir un sentiment général selon lequel les politiciens ne vous défendent pas suffisamment. Je ne pense pas que certains de mes collègues m'en voudront si je vous rapporte certaines choses qui se sont produites dans le caucus. Je me rappelle qu'un député du Manitoba a remercié les autres députés du reste du Canada pour une présentation qu'ils avaient faite en faveur des fermiers de l'Ouest canadien. C'étaient plusieurs députés de l'Est qui avaient parlé. Dans certaines régions de l'Ontario, il y a aussi un problème, en particulier avec les producteurs de porcs — et les producteurs de porcs du Québec, qui est une grande zone d'élevage, doivent acheter la plupart de leurs aliments, de leurs céréales fourragères.

Lorsque le ministre Vanclief s'est rendu en Saskatchewan, Steve Klarenback, un exploitant agricole de la région de Kingsley: «Nous, en Saskatchewan, ne voulons pas être laissés de côté. Il semble y avoir de l'argent pour les tempêtes de verglas en Ontario et aussi de l'argent pour des subventions et pour l'aide alimentaire dans les autres pays.» Il n'a pas dit un mot sur ce que le gouvernement avait fait pour le Manitoba l'année précédente ou encore sur ce que nous avons fait pour Chicoutimi l'année d'avant dans la zone inondée.

On note une tendance à soulever une partie du Canada contre l'autre, ce qui est peut-être un peu injuste étant donné la représentation. Nous sommes ici, nous savons ce qui s'est dit au Sénat et à la Chambre des Communes et que l'on a accordé un appui presque unanime lors du débat à la Chambre des Communes, ce qui est très rare. Je voulais faire ce commentaire.

Vous avez parlé beaucoup des éleveurs de porcs. J'ai remarqué que vous n'avez pas dit un seul mot sur les producteurs laitiers ou les éleveurs de volaille.

M. Hacault: Je faisais référence aux groupes lorsque j'ai parlé de la gestion des approvisionnements. Mon seul commentaire est le suivant, un petit nombre seulement d'exploitants agricoles peuvent participer à la gestion des approvisionnements — et la situation est très différente en Ontario et au Québec. En effet, le

Whether it is true or not, it is up to the people in Ottawa to make that message heard.

Senator Whelan: I knew an eastern minister of agriculture; he was minister for about 11 years. If anyone can say that he showed favouritism to one part of the country over the other, I would like to see that evidence, because he tried to make sure it was fair, whether it was research or whatever. The same operations were offered.

You have one program out there that I was always envious of, and that was Prairie Farm Rehabilitation. I always thought it should have been Canadian Farm Rehabilitation. It would have been useful in Northern Ontario and other parts of Eastern Canada. It was one of the best programs ever devised to try to help develop rural Canada.

Swan River has a special place in my heart. In 1974, in Swan River, I received my first green Stetson. All the directors, men and women of the fair, wore green Stetsons, so they gave me one. They told me it represented love, hope, charity, fertility, and growth. I have worn a green Stetson ever since. Every time I take my hat off or on, I think of Swan River, Manitoba. I know the area well; I have been there several times.

You said frost damaged their crops in that area?

Mr. Hacault: No, the frost-free days.

Senator Whelan: They raised a lot of seed grain in that area at one time.

Mr. Hacault: If you look at some of the specialty crops, the sunflowers or the edible beans, those crops are probably not good alternatives in the Swan River Valley. That is what the producers are telling me, because of the frost-free days. Hence, the Swan River area does not have some of the alternatives that are enjoyed by other areas of the province, such as the Red River Valley, or the southern area.

You said that agriculture is receiving attention in Ottawa, and I believe that that is so. The next step is: Will something be done about it, and when will it be done? Those are the two next steps we are waiting for.

Senator Whelan: We have heard a lot about globalization. I have always had strong reservations about this. We are into this new era. We are painted rosy pictures yet the banking institutions of Japan fail. They were looked upon as the brightest bank institution, the best operation, one of the largest in the world. We are now finding out that it was badly run.

Québec et l'Ontario semblent avoir beaucoup de pouvoir et d'influence parce qu'ils ont des députés. Que cela se vérifie ou non, il appartient aux gens d'Ottawa de faire en sorte que le message soit entendu.

Le sénateur Whelan: J'ai connu un ministre de l'agriculture qui était originaire de l'Est; il a été ministre pendant au moins 11 ans. Si quiconque peut dire qu'il a fait preuve de favoritisme à l'égard de l'une ou l'autre des régions du pays, j'aimerais qu'on m'en donne la preuve parce qu'il s'est efforcé de faire en sorte d'être juste, qu'il s'agisse de recherche ou de quoi que ce soit d'autre. Les mêmes possibilités ont été offertes à tous.

Vous disposez d'un programme qui m'a toujours fait envie, il s'agit de celui qui découle de la Loi sur le rétablissement agricole des Prairies. J'ai toujours pensé que c'est une loi sur le rétablissement agricole du Canada que nous devrions avoir. Cette loi aurait été utile dans le nord de l'Ontario et dans d'autres régions de l'Est du Canada. C'est l'un des meilleurs programmes à jamais avoir été conçu pour faciliter le développement rural au Canada.

Swan River occupe une place particulière dans mon coeur. En 1974, c'est à Swan River que l'on m'a offert mon premier Stetson vert. Tous les directeurs, de la foire agricole, hommes et femmes, portaient des Stetson verts, aussi ils m'en ont offert un. Ils m'ont dit que ce chapeau représentait l'amour, l'espoir, la charité, la fertilité et la croissance. Depuis ce temps j'ai toujours porté un Stetson vert. Chaque fois que j'enlève mon chapeau ou que je le remets, je pense à Swan River, au Manitoba. Je connais très bien la région, j'y suis allé à plusieurs reprises.

Vous avez dit que le gel avait endommagé les récoltes dans cette région?

M. Hacault: Non, je parlais des jours sans gelée.

Le sénateur Whelan: Ils ont fait pousser énormément de grains de semence dans cette région, à une certaine époque.

M. Hacault: Si vous prenez par exemple certaines cultures spécialisées, les graines de tournesol ou les légumineuses, ces récoltes ne sont habituellement pas de bonnes solutions de rechange dans la vallée de Swan River. C'est ce que les producteurs me disent, à cause des jours sans gelée. Donc, la région de Swan River ne dispose pas des mêmes possibilités que les autres régions de la province, notamment la vallée de la Rivière Rouge ou la région du sud.

Vous avez dit que l'agriculture a toute l'attention d'Ottawa, et je vous crois. La prochaine étape est la suivante: fera-t-on quelque chose à ce sujet et à quel moment est-ce que ce sera fait? Ce sont les deux étapes que nous attendons.

Le sénateur Whelan: Nous avons beaucoup entendu parler de la mondialisation. J'ai toujours entretenu de fortes réserves à ce sujet. Nous venons d'entrer dans cette nouvelle époque. On nous brosse des tableaux idylliques et pourtant les institutions financières japonaises font faillite. On les considérait comme les institutions les plus brillantes, les opérations les mieux gérées et les plus imposantes du monde. Et maintenant nous nous apercevons qu'elles étaient mal administrées.

Do you have any reservations about this globalization without any regulation? The World Trade Organization keeps promoting this, the Organization for Economic Co-operation and Development. I make a comparison that it is like driving on a highway where there are no regulations. Imagine the chaos if people could drive in any direction in any lane. Decisions are made that can destroy you. I maintained that the Asian economic flu is everywhere, with the exception of those areas that have some kind of regulation for themselves. This is why I was such a strong supporter of supply management, especially with a perishable product; no guaranteed market, you are at the market's mercy.

Mr. Hacault: In Manitoba, we are trying to develop a bit of a trade statement and trying to take into account the supply management. The feeling in Manitoba is that without the agreements and some of the rules that have been provided — NAFTA and the WTO have helped us. One example is what South Dakota was doing. The only way we managed to stop the States from what they were doing is by threatening to bring them in front of the WTO trade tribunal. In the past, we did not have those tools, so we are probably better off.

The analogy that our president has used is to look at it as a hockey game. Canada is Gretzky, able to put the puck in the net. The U.S. is the Boston Bruins, rough and tough. If there were no referees out there to make sure that we did not get clobbered, we would never be able to do anything. The trade rules provide a bit of a chance for those referees to come in there, thereby giving us a fighting chance.

Senator Whelan: They have agreed to cut their subsidies under the WTO. Canada has followed that the most religiously of any country. The United States, in the last election campaign, increased it by \$7 billion. They have never cut their subsidies to the extent that we have.

The head of the Canadian Wheat Board was here the other day and he stated that they were receiving \$5 a bushel for the wheat, \$171 a hectare for durum, I believe it was. This is supposed to be this new-world trade organization, this new era of cutting subsidies. Here is the biggest country in the world, the economic might of the world, saying that it does not need to pay attention to those rules. Those northerners up there in Canada are the boy scouts of this organization. We will be the bullies of this organization.

Do you have any reservations about that?

Mr. Hacault: That seems to be what is happening. Our biggest reservation is why the other countries can do what they are doing.

Entretenez-vous des réserves au sujet de la mondialisation sans aucune réglementation? L'Organisation mondiale du commerce continue d'en faire la promotion, l'Organisation de coopération et de développement économiques. Je compare la situation à une personne qui conduirait sur une autoroute où il n'y aurait aucune réglementation. Imaginez le chaos si les gens pouvaient conduire dans tous les sens et dans n'importe quelle voie. Des décisions sont prises qui ont le pouvoir de vous détruire. J'ai soutenu que la catastrophe qui frappe l'économie asiatique se répand un peu partout, à l'exception des régions qui sont dotées d'une certaine forme de réglementation. C'est la raison pour laquelle j'étais un défenseur aussi acharné de la gestion des approvisionnements, en particulier des produits périssables; aucun marché garanti, vous êtes à la merci du marché.

M. Hacault: Au Manitoba, nous nous efforçons de mettre au point une prise de position en matière d'échanges commerciaux et nous essayons de prendre en considération la gestion des approvisionnements. Au Manitoba, on a l'impression que ces accords et certaines des règles qui ont découlé de l'ALÉNA et l'OMC nous ont aidés. Un bon exemple, de cette situation, est ce qui se fait au Dakota du Sud. Le seul moyen que nous avons pu trouver pour empêcher les États-Unis de faire ce qu'ils avaient entrepris a été de les menacer de les traduire devant le tribunal du commerce de l'OMC. Par le passé, nous ne disposions pas de ces outils, donc la situation s'est sans doute améliorée.

L'analogie que notre président a coutume d'utiliser est celle d'une partie de hockey. Le Canada est représenté par Gretzky et est donc tout à fait en mesure de marquer un but. Les États-Unis sont les Bruins de Boston, des durs à cuire. S'il n'y avait pas d'arbitre pour s'assurer que nous ne nous ferons pas frapper, nous serions incapables de faire quoi que ce soit. Les règles commerciales nous donnent une petite chance de laisser ces arbitres entrer en jeu, ce qui nous donne au moins une chance de combattre.

Le sénateur Whelan: Ils ont accepté de réduire leurs subventions dans le cadre de l'OMC. Le Canada a suivi les règles plus religieusement que tout autre pays. Les États-Unis, lors de la dernière campagne électorale, ont augmenté ces subventions de 7 milliards \$. Ils n'ont jamais réduit leurs subventions autant que nous l'avons fait.

Le directeur de la Commission canadienne du blé était ici l'autre jour et il a déclaré que les fermiers américains recevaient cinq dollars le boisseau pour le blé et 171 \$ l'hectare pour le blé dur, à ce qu'il me semble. Et nous sommes censés être à l'époque de cette nouvelle Organisation mondiale du commerce, cette nouvelle époque où l'on réduit les subventions. Voici le plus grand pays du monde, la première économie de la planète, qui affirme qu'elle n'a rien à faire de ces règles. Et nous les Canadiens, agissons un peu comme des scouts au sein de cette organisation. Nous serons les boucs émissaires de l'Organisation.

Avez-vous des réserves à ce sujet?

M. Hacault: Il semble en effet que c'est ce qui est en train de se produire. Notre plus grande réserve est la suivante, nous nous

We must work on that because it is better than nothing, but we are still being clobbered.

Senator Whelan: Have you read "Compare the Share"? It was written by a former Minister of Agriculture, Ralph Ferguson. I recommend it. For instance, if you give your chicken away, it will lower the price of a bucket of chicken by \$1.80 on an \$11 a bucket, I think. Yet Kentucky Fried Chicken was yelling bloody economic suicide because we had supply management for our chicken. I can provide you copies of "Compare the Share."

Mr. Hacault: I have heard it is out there, but I have not read it.

The Chairman: I would like to pick up on a supplementary. It is important not to play one province against the other. There is no way that Saskatchewan has the kind of money to compete with the Province of Ontario or the Province of Alberta. This really creates a very serious problem, because if the federal government moves to a sharing program, the farmers that really need the help do not receive it. I do not know how you overcome that serious problem. I would like to hear your comments on it. It is one of the major problems that any government will face unless we can get some kind of a national program, a program that will work right across the nation. Senator Whelan raises a very important subject here.

We have tried for the 20 years that I have been around to try to bring some equality across with the provinces, and we have never been able to achieve that.

Mr. Hacault: Our past president was very much involved with the whole safety net discussions. He was very frustrated with the discussions. What they ended up doing was signing 10 different safety net agreements. If I had my druthers, I would very much like to have seen one agreement, where all the provinces operated under the same rules. Reality is different in Canada. There are unique challenges to accommodate some of the people in Canada. We must make accommodations.

Senator Fairbairn: Thank you for being here today on a subject that indeed has probably galvanized more attention on Parliament Hill than we have seen for quite a long time. It is unfortunate it must, but it is good the attention is being focused.

One of the points that you both touched on that certainly has a resonance with me — I come from southwestern Alberta, which is an area of small towns and an agricultural area — is that this is a new kind of situation, where you are not seeing bankruptcies. Instead, it is a question of people being prepared, and probably many of them may be young people — to exit rather than push on the last bushel or the last pound. That is deeply disturbing in terms of the continued viability of our world communities.

demandons pourquoi les autres pays peuvent se permettre de faire ce qu'ils font. Nous devons travailler là-dessus parce que c'est mieux que rien, mais nous nous faisons toujours rudoyer.

Le sénateur Whelan: Avez-vous lu «Compare the Share»? Cet ouvrage a été écrit par un ancien ministre de l'Agriculture, Ralph Ferguson. Je vous le recommande. Par exemple, si vous laissez aller votre poulet, cela fera baisser le prix d'un seau de poulet de 1,80 \$ sur le prix total de 11 \$ du seau, je pense. Et pourtant, les gens du poulet frit à la Kentucky criaient au suicide économique parce que nous avions droit à la gestion des approvisionnements pour nos volailles. Je peux vous fournir des exemplaires de «Compare the Share».

M. Hacault: J'en ai entendu parler, mais je ne l'ai pas lu.

Le président: J'aimerais vous poser une autre question. Il est important de ne pas semer la zizanie entre les provinces. En aucune façon la Saskatchewan ne dispose de sommes comparables pour concurrencer l'Ontario ou l'Alberta par exemple. Cela crée un problème très sérieux, parce que si le gouvernement fédéral opte pour un programme de partage, les exploitants agricoles qui en ont le plus besoin n'en recevront pas. Je ne sais pas si vous avez trouvé le moyen de surmonter ce sérieux problème. J'aimerais entendre vos commentaires à ce sujet. C'est l'une des principales difficultés que doit affronter le gouvernement à moins que nous trouvions un programme d'envergure nationale, un programme qui fonctionnerait aux quatre coins du pays. Le sénateur Whelan soulève ici un point très important.

Nous nous sommes efforcés depuis 20 ans que je suis en politique de ramener une certaine égalité entre les provinces, et nous n'avons jamais réussi à atteindre notre but.

M. Hacault: Toute cette question des programmes de soutien du revenu préoccupait beaucoup notre ancien président. Il était très frustré de toutes ces discussions. Cette discussion se terminait toujours par la signature de dix ententes différentes en matière de soutien du revenu. S'il n'en avait tenu qu'à moi, j'aurais bien aimé voir la signature d'un accord unique en vertu duquel toutes les provinces auraient fonctionné de la même manière. Mais la réalité est différente au Canada. Il y a des défis uniques à relever afin de venir en aide à certaines personnes. Nous devons faire en sorte de nous adapter.

Le sénateur Fairbairn: Je vous remercie d'être venu témoigner aujourd'hui devant nous sur un sujet qui a probablement réussi à galvaniser davantage l'attention sur la colline parlementaire que nombre d'autres sujets depuis fort longtemps. Il est malheureux que l'on doive procéder ainsi, mais c'est une bonne chose que l'attention soit concentrée.

L'un des points que vous avez abordés tous les deux et qui a certainement une résonance en moi — je suis originaire du sud-ouest albertain, qui est une région de petites localités et une région rurale — est ce nouveau type de situation, que vous mentionnez, c'est-à-dire que les gens font moins de faillites. Je pense qu'il est important que les gens soient bien préparés et probablement qu'un grand nombre d'entre eux sont jeunes — et qu'ils vont cesser l'exploitation plutôt que d'attendre de perdre leur chemise. C'est très dérangent en ce qui concerne la viabilité future de nos collectivités mondiales.

Clearly there is a great deal of advice being given on what the government can do. There is one area of your brief where you discuss that there are a number of people who have not chosen to be in NISA, the fact that NISA itself needs changing in order to be able to respond to these kinds of circumstances. I would like to hear a little more about what areas you think need changing.

In some of our hearings, we have heard the suggestion of possibly using the tax system as a method of placing resources into the hands of farmers. I know there are mixed views on that. I wonder whether we could have your views on that. All of us are pushing the urgency of this issue.

Mr. Hacault: NISA was originally designed to address small variations in price. It is a net income stabilization account. If I had been able to contribute a lot more to NISA when the prices were high, I would have, but really there was no incentive to. You must scrimp and save to put your money into NISA. You know you should do it, because it is a good thing for the future, but it is difficult to do. NISA was never meant to address this type of downturn. When they were discussing NISA, they were talking about a third line of defence, and it never happened. We did not come here to extol a program. However, a program is needed to provide that floor. NISA probably works fairly well to do what it was intended to do in regulating the small variations.

As a hog producer, I would appreciate it if I could put more money in when the prices are good. Most people do not want subsidies. They would like to be able to make it out of the marketplace. It would help to be able to use NISA more in terms of contribution matching by the government or being able to put more in when the times are good.

Senator Fairbairn: It would help.

Mr. Hacault: When my costs of production are \$120 and I am selling for \$160, making \$40 a hog, I would like to contribute more than the 2 per cent I am allowed to. I hope it will not drop to \$70, but I know there will be a downturn.

In terms of taxes, that is probably part of the solution. That is why we mentioned cost recovery. We have been trying to push the Manitoba government — because we are in competition with Alberta and Saskatchewan — to put on some type of PST exemption or rebate. They have been reluctant to do that. That would help to lower our cost production.

The cost-recovery exercise is frustrating. On the one hand, we see the benefits of it — for example, grading of hog carcasses. It used to cost the government — and indirectly me as a taxpayer — 22 cents a hog for grading. Now that it has been privatized, the

De toute évidence, nous avons beaucoup de conseils à donner sur ce que le gouvernement devrait faire. Il y a un des points de votre exposé au cours duquel vous expliquez qu'un certain nombre de personnes n'ont pas choisi de faire partie du CSRN, et aussi le fait qu'il faut modifier le CSRN afin d'être en mesure de répondre à toutes les circonstances. J'aimerais que vous nous expliquiez un peu plus ce que vous voulez dire et dans quel secteur vous aimeriez voir des changements.

Pendant les témoignages, nous avons entendu la suggestion qu'il serait possible d'utiliser le régime fiscal comme un moyen de mettre des ressources à la disposition des exploitants agricoles. Je sais que les vues sont partagées à ce sujet. J'aimerais savoir ce que vous en pensez. Nous sommes tous convaincus de l'urgence de cette question.

M. Hacault: Le CSRN avait été conçu à l'origine pour compenser les petites variations dans les prix. Il s'agit d'un compte de stabilisation du revenu net. Si j'avais été en mesure de contribuer davantage à mon compte du CSRN lorsque les prix étaient élevés, je l'aurais fait, mais il n'y avait pas de mesures incitatives à cet égard. Vous devez économiser et mettre votre argent dans le CSRN. Vous savez que vous devriez le faire, parce que c'est une bonne chose pour l'avenir, mais c'est très difficile à faire. Le CSRN n'a pas été conçu pour compenser ce type de repli. Lorsqu'ils discutaient du CSRN, ils parlaient d'une troisième ligne de défense, et cela ne s'est jamais produit. Nous ne sommes pas venus ici pour faire l'éloge d'un programme. Toutefois, il nous faut un programme pour établir ce seuil. Le CSRN fonctionne probablement très bien pour corriger ce pour quoi il a été conçu, c'est-à-dire pour régulariser les petites variations.

À titre d'éleveur de porcs, j'apprécierais beaucoup le fait de pouvoir placer de l'argent dans ce compte lorsque les prix sont favorables. La plupart des gens ne désirent pas recevoir de subventions. Ils aimeraient pouvoir réussir en suivant les règles du marché. Cela nous aiderait d'être en mesure d'utiliser davantage le CSRN comme un programme où le gouvernement fournirait une contribution en contrepartie ou encore nous aimerions pouvoir y investir davantage lorsque le marché est favorable.

Le sénateur Fairbairn: Oui, cela aiderait.

M. Hacault: Lorsque mes coûts de production se chiffrent à 120 \$ et que je vends à 160 \$, je fais un profit de 40 \$ par porc, j'aimerais pouvoir contribuer davantage que le 2 p. 100 auquel je suis admissible. J'espère que le prix ne va pas chuter jusqu'à 70 \$, mais je sais qu'il y aura un repli.

Pour ce qui est des impôts, c'est probablement une partie de la solution. C'est pourquoi nous avons mentionné la récupération des coûts. Nous avons essayé de pousser le gouvernement du Manitoba — parce que nous sommes en concurrence avec l'Alberta et la Saskatchewan — à mettre en place un certain type d'exemption ou de rabais sur la TVP. Ils se sont montrés réticents. Pourtant, cela nous aiderait à réduire nos coûts de production.

L'exercice de récupération des coûts est frustrant. D'un côté, nous voyons quels en sont les avantages — par exemple, le classement des carcasses de porcs. Auparavant, il en coûtait au gouvernement — et, indirectement, à moi à titre de contribuable

same job is happening at a lower cost, I believe 8 cents a hog. The good part is that we have streamlined it, lowered the cost, and still accomplished the same goal, although now I am paying for it where before society was paying for it.

There is a realization that probably some of these government services were inefficient. However, if we could get the efficiencies without passing the costs to the producers, when in essence all of society benefits, that would be a step forward also.

Mr. Bromley: You mentioned young farmers. They are taking the hit as much as anybody. To get started now, they are probably carrying a tremendous amount of debt load. Some of them probably are holding off-farm jobs, to try to subsidize their incomes.

If a father passes his operation down to his son, the father is probably not in a position to give his son the assistance that it will require to get started, to get him into a sound footing, while maintaining some sort of a living for himself. Hence, the young farmers will probably be the first ones to be forced to exit.

A friend of mine who has a 23- or 24-year-old son had his son announce to him just after harvest that he was leaving the farm for a job in town. The father was somewhat hurt by this; he had wanted the boy to continue farming. Then he stopped and thought about it, and said: "My advice to you is that if you are going to do that, do it now. Get there before the jobs are gone." That is the attitude out there.

Senator Fairbairn: That is very troublesome.

Senator Hays: Let me follow up on the issue of the tax return as an indicator of financial hardship being used as a means of delivering support. In Alberta, they have such a program — farm income stabilization or farm income disaster program, two separate programs. I am not sure whether Manitoba has one. Basically, it uses the information you submit each year when you file your tax return, with some variations, to determine what your income drop is in the current year based on the previous years. It is a difficult calculation. You must value inventory differently, or at least in Alberta they do. In the three years that it has been in place, it has changed each year.

It might have one advantage, however. It can be used fairly across different regions to identify a farmer's income position and the financial stress he is experiencing and thus provide some assistance on an equitable basis.

It has some disadvantages. It is expensive and costly to do for each individual applicant. In terms of Alberta, my observation is that thousands of dollars are required to do the calculation. It requires going over a three- or five-year financial history, if it is available, and identifying those elements that will provide a true

— 22 cents le porc pour le classement. Maintenant que cette fonction a été privatisée, le même travail se fait à un coût inférieur, je pense que cela se fait à un coût de 8 cents le porc. L'aspect positif est que nous avons réussi à rationaliser le processus, à diminuer les coûts et que nous atteignons le même but, même si actuellement, c'est moi qui paie plutôt que l'ensemble de la société.

Cela signifie sans doute qu'une partie de ces services gouvernementaux était inefficace. Toutefois, si nous pouvions profiter de ces économies sans avoir à demander aux éleveurs d'assumer les coûts, alors qu'en réalité toute la société en bénéficie, ce serait un pas en avant.

M. Bromley: Vous avez mentionné les jeunes exploitants agricoles. Ils accusent le coup au moins aussi durement que quiconque. Pour démarrer une exploitation agricole aujourd'hui, ils doivent accepter un endettement énorme. Certains d'entre eux doivent absolument conserver un emploi à l'extérieur de la ferme afin d'essayer d'améliorer leur revenu.

Si un père cède son exploitation à son fils, il n'est probablement pas en position de lui donner toute l'aide dont il aurait besoin pour démarrer, afin de lui donner une bonne base tout en s'assurant lui-même un niveau de vie décent. Par conséquent, les jeunes exploitants agricoles seront probablement les premiers à être éliminés.

Un de mes amis qui a un fils âgé de 23 ou 24 ans s'est fait annoncer par ce dernier juste après les récoltes qu'il quittait la ferme pour occuper un emploi en ville. Sur le coup, le père a été blessé; il aurait voulu que son fils continue d'exploiter la ferme. Par la suite, il a réfléchi et il a dit: «Si j'ai un conseil à te donner, c'est de le faire tout de suite. Dépêche-toi avant que tous les emplois aient disparu.» C'est l'attitude qui prévaut actuellement.

Le sénateur Fairbairn: C'est très troublant.

Le sénateur Hays: Laissez-moi poursuivre sur la question des déclarations de revenus à titre d'indicateur de difficulté financière et utilisées comme moyen d'offrir un soutien. Ils ont un programme de ce genre en Alberta — le programme de stabilisation des revenus agricoles ou le programme d'aide aux sinistrés, deux programmes différents. Je ne suis pas sûr que le Manitoba en ait un. Essentiellement, ce programme utilise l'information que vous fournissez chaque année lorsque vous produisez votre déclaration de revenus, avec quelques variantes, pour déterminer l'importance de votre baisse de revenus par rapport aux années précédentes. C'est un calcul difficile. Vous devez évaluer l'inventaire d'une manière différente, du moins c'est ce qu'ils font en Alberta. Pendant les trois années durant lesquelles il a été en place, il a changé chaque année.

Cependant, il a un avantage. Il peut être utilisé dans différentes régions pour évaluer la situation du revenu d'un exploitant agricole et les difficultés financières qu'il connaît, et ainsi apporter une aide sur une base équitable.

Mais il a aussi des inconvénients. Il est coûteux de considérer chacun des requérants. Dans le cas de l'Alberta, j'ai observé que des milliers de dollars sont nécessaires pour faire le calcul. Il faut étudier les antécédents financiers, s'ils sont disponibles, des trois ou des cinq dernières années, et identifier les éléments qui vont

picture of a farm operation for purposes of a measurement, which can be used to determine a level of support.

What do you think of that? It is a little more refined way of asking Senator Fairbairn's question. I do not think you really answered her, so I will ask it again.

Mr. Bromley: In the area of tax concessions and quantifying those —

Senator Hays: It would not be a tax concession. The farm income stabilization program or disaster program employs the same information that is used to do your financial statements, which are a part of your tax return, to determine your income history. Under the Uruguay Round, there is provision for supporting a farmer up to 70 per cent of some historical income level, or 50 per cent or 20 per cent if that is all you had. It is not so much a case of delivering a tax credit; it would be a transfer based on information, generated the same way you generate your tax return, but it is a different calculation.

Mr. Hacault: I know what you are talking about. There are similar programs in B.C. and P.E.I. In Manitoba, we chose to use our companion dollars differently. Keystone is working with CFA, and we would support their proposal. We know it is not perfect, but it is the closest thing that can be implemented fairly quickly. It is probably fairly equitable. Under trade rules, it would meet all our obligations. It is not perfect, but I think it would provide that backstop. Because it is not a rich program, I do not think farmers will try to abuse it — sometimes farmers are fairly creative and inventive; they seem to find ways to abuse programs.

Any program that will be delivered should not be contingent on producers having either put money in NISA or pulled money out of NISA. If it is tied to NISA, you will destroy whatever value was in that program because you will send the wrong message to farmers. The message will be to not worry about NISA because we will always come out at the end of the day and help you out.

If we use the numbers that NISA has generated, we will cut down on some of the administrative costs. An administration cost of developing a whole new program would probably exceed the administration cost of using an enlisted program or numbers like the NISA numbers and then building on that.

Senator Hays: Your answer is yes, you think it is a good idea?

Mr. Hacault: Yes. We support the CFA.

Senator Hays: The difficulty would be obtaining provincial agreement, which is probably unlikely. In any event, it would be something to strive for, and it has an element of fairness.

fournir un portrait fidèle de l'exploitation agricole à des fins de mesure. Ces renseignements servent ensuite à déterminer le niveau de soutien.

Que pensez-vous de ça? C'est une manière un peu plus raffinée de poser la question du sénateur Fairbairn. Je ne crois pas que vous lui avez vraiment répondu, je vais donc la poser de nouveau.

M. Bromley: Dans le domaine des allègements fiscaux et de la quantification de ces...

Le sénateur Hays: Ce ne serait pas un allègement fiscal. Le programme de stabilisation des revenus agricoles ou d'aide aux sinistrés utilise la même information que celle qui sert à établir les états financiers, qui font partie de votre déclaration de revenus afin de déterminer vos antécédents financiers. Dans le cadre de l'Uruguay Round, une disposition permet de soutenir un agriculteur jusqu'à concurrence de 70 p. 100 de son niveau de revenu antérieur, ou bien de 50 ou de 20 p. 100 si c'est tout ce que vous avez. Il ne s'agit pas tant d'accorder un crédit d'impôt, mais plutôt d'effectuer un transfert basé sur la base d'informations qui seraient générées de la même façon que l'est votre déclaration de revenus, mais en faisant un calcul différent.

M. Hacault: Je comprends ce dont vous parlez. Il y a des programmes semblables en Colombie-Britannique et à l'Île-du-Prince-Édouard. Au Manitoba, nous avons décidé d'utiliser nos dollars-abris différemment. Keystone collabore avec la FCA, et nous sommes en faveur de leur proposition. Nous savons qu'elle n'est parfaite, mais c'est la meilleure approche qui puisse être mise en place assez rapidement. Elle est probablement assez équitable. Pour ce qui est des règles commerciales, elle remplirait toutes nos exigences. Ce n'est pas la perfection, mais je crois que ça fournirait un crédit de sûreté. Je ne crois pas que les agriculteurs essaieraient d'en abuser, car ce n'est pas un programme très riche — parfois les agriculteurs sont plutôt créatifs et inventifs; on dirait qu'ils trouvent des moyens de profiter avec excès des programmes.

Tout programme qui sera mis en place ne devrait pas être lié au fait que les éleveurs ont cotisé au CSRN ou qu'ils en ont retiré des sommes. S'il y a un lien avec le CSRN, vous allez détruire toute la valeur du programme, parce que vous allez envoyer le mauvais message aux agriculteurs, c'est-à-dire de ne pas s'en faire avec le CSRN, parce nous allons toujours intervenir en bout de ligne pour les tirer d'affaire.

En utilisant les chiffres que le CSRN a produits, nous pourrions couper dans certains frais administratifs. Les frais d'administration d'un programme entièrement nouveau dépasseraient probablement ceux qui s'appliqueraient si on utilisait un programme existant ou si on utilisait les chiffres du CSRN, et qu'on se basait dessus.

Le sénateur Hays: Donc vous croyez que c'est une bonne idée?

M. Hacault: Oui. Nous appuyons la FCA.

Le sénateur Hays: La difficulté consisterait à obtenir une entente provinciale, ce qui est assez improbable. En tout cas, ce serait un programme qui justifierait quelques efforts; un programme qui comporte un élément de justice.

Any program that we might come forward with in Canada must be Uruguay Round-compliant or friendly, notwithstanding that the negotiation has allowed Europe and the U.S. to basically do what they have always done.

The philosophy of that is that we will not keep people in business. We will simply soften the landing, give them an opportunity to exit. Even if you are supporting at 70 per cent, in three years you are broke, so you get the signal pretty quick and either exit or change what you do.

Using the hog business as an example, somebody just distributed a pricing on Ontario hog pool prices going back to 1986. It is quite interesting, because every time the price goes up \$80 a hundred kilograms, the price then goes down. It goes in that cycle every two or so years, but we do see a remarkable drop now. This morning, hogs are quoted at US\$19. The feeling out there is we are into this for awhile. You said you think it will be six months.

That prompts this question: How do you know? You are, as a hog producer, a member of a marketing board. You live in a province, in a country, all of whom are supporting you, hopefully supporting you, and you are guessing six months. If hogs are at \$30 a hundred weight, why are the Asians not buying them, because they are cheaper? We talked about the retail price; they are not buying them because they are not elastic. If you are in a country that has a 10 per cent GDP or 5 per cent GDP, you do not eat pork; you eat rice or bread or something else. People will stop consuming, and they have. Until they start consuming again, which they will do at some point, you are in trouble.

Are you being supported adequately in making good decisions? Do you have the necessary decision-making tools to decide what to do with a 100-sow operation or a 1,000-sow operation, in terms of how you should conduct yourself or whether you should strip some sows? You will stay in you say. You have off-farm income as almost all farmers do.

Just a question — this is a hobby horse of mine. I do not think we do a good job here, as my question will indicate, but I would appreciate your comment.

Mr. Hacault: If you are asking what is happening in the hog industry in Manitoba right now we have two variations. A number of producers have older barns, smaller operations, and quite a few producers in the last three or four years have large barns, large operations. The ones with the older barns, smaller operations will ask whether they can last nine months or whether they should just shut down and cut their losses. The larger ones will probably stay in business. The banks or the shareholders have too much invested; moneys will be reinvested.

Manitoba in particular feeds the U.S. market. All of Manitoba's production is 1 or 2 per cent of the U.S. market. It probably depends more on what happens in the U.S. than what happens in Manitoba. We could produce probably all the hogs we wanted and

Tout programme que nous voudrions mettre en place au Canada doit être conforme avec l'Uruguay Round ou le respecter, même si les négociations ont permis aux États-Unis et à l'Europe de continuer à faire ce qu'ils ont toujours fait.

La philosophie d'un tel programme ne vise pas à maintenir les gens en activité. Nous allons simplement permettre un atterrissage en douceur, ménager une porte de sortie. Si vous êtes soutenu à 70 p. 100, dans trois ans vous serez sans le sou, donc si vous recevez l'alerte très rapidement, soit vous abandonnez, soit vous apportez des changements.

En se servant de l'industrie de l'élevage porcin comme exemple, quelqu'un vient tout juste de distribuer une liste des prix communs du porc, qui remonte jusqu'en 1986. C'est assez intéressant, car chaque fois que le prix grimpe au-dessus de 80 \$, il redescend ensuite. Il suit ce cycle à peu près tous les deux ans, mais maintenant, nous assistons à une chute remarquable. Ce matin, les porcs sont cotés 19 \$US. Le sentiment général est que cette situation durera encore un bon moment. Vous avez dit que vous pensez que nous en avons encore pour six mois.

Cela soulève la question suivante: comment le savez-vous? Vous êtes, en tant qu'éleveur de porcs, membre de l'office de commercialisation. Vous vivez dans une province et un pays qui, vous l'espérez, vous soutiendront, et vous supposez que cela durera six mois. Si les porcs sont à 30 \$ la tranche de 100 kg, pourquoi les Asiatiques ne les achètent-ils pas? Parce qu'ils sont moins chers? Nous avons parlé du prix de détail; ils ne les achètent pas parce qu'ils ne sont pas élastiques. Si vous êtes dans un pays qui a un PIB de 5 p. 100 ou de 10 p. 100, vous ne mangez pas de porc. Vous mangez du riz ou du pain, ou quelque chose d'autre. Les gens vont cesser de consommer, et ils ont déjà commencé. Jusqu'à ce qu'ils recommencent à consommer, ce qu'ils feront un jour, vous êtes dans le pétrin.

Recevez-vous suffisamment d'appui pour prendre les bonnes décisions? Avez-vous les outils nécessaires pour décider de ce qu'il faut faire d'une exploitation de 100 ou 1 000 truies en ce qui touche votre façon de faire ou l'élimination de certaines truies? Vous y resterez, dites-vous. Vous avez un revenu non agricole, comme en ont presque tous les fermiers.

Une question? C'est un de mes sujets de prédilection. Je ne crois pas que nous fassions du bon travail ici, comme l'indiquera ma question, mais j'aimerais avoir vos commentaires.

M. Hacault: Si vous demandez ce qui se passe actuellement dans l'industrie porcine au Manitoba, nous avons deux variantes. Un certain nombre de producteurs ont de vieilles porcheries et de petites exploitations, et beaucoup de producteurs depuis trois ou quatre ans ont de grandes porcheries et de grandes exploitations. Ceux qui ont de petites porcheries et de petites exploitations demanderont s'ils peuvent résister pendant neuf mois ou s'ils devraient simplement fermer et réduire leurs pertes. Les grands producteurs resteront probablement en affaires. Les banques et les actionnaires y ont trop investi; de l'argent sera donc réinvesti.

Le Manitoba, en particulier, alimente le marché américain. L'ensemble de la production du Manitoba représente 1 ou 2 p. 100 du marché américain. Cela dépend probablement davantage de ce qui se passe aux États-Unis que de ce qui se

in a sense not make much of a market difference; it is what happens in the U.S.

Senator Hays: What happens in the U.S. is a function of the world market.

Mr. Hacault: The U.S. exports, and we fill in the vacuum.

Senator Hays: We also export ourselves.

Mr. Hacault: Right. Part of the good news in Manitoba is that now we have packers in Manitoba that are aggressive in the world market.

Senator Hays: I assume you have a producer board. Does it provide you with good information? Or is there some other source of information that can estimate the length of the downturn so that you can decide whether your unit is old or new, or what you should do? Do you feel you have the best inputs possible?

We live in a world with remarkable data, and there is a lot of noise out there, but there is some hard news as well that can be distilled out of it. Do you think you are receiving that hard news so you can, in turn, make the best decision as quickly as possible?

Mr. Hacault: I would venture to say that most producers are not relying on the marketing agency to provide them with that news. Some of them are probably using the Internet, DTN globalling, receiving the news that way.

Senator Hays: So the best source of information for you is each individual using the available information and making decisions based on what is available from various sources?

Mr. Hacault: The producers are making up their own minds as to whether they believe it or not.

Senator Hays: Do you think there would be any value in enhancing that? For instance, in the oil and gas industry, you can buy software programs. You fit in the numbers and it will do a five-year projection for you in an instant. You can take the variables and you can make a very good decision, not a perfect decision, but a very good decision related to different circumstances very quickly.

Mr. Hacault: I do not think that would be used much. When I went to my bank, my banker made me do a summary. I had a pretty good handle on all my expenses, but on the revenue side I asked him what he wanted me to put in? "I can put in whatever number you want, these are my expenses because I have a good handle on that," so I put in the bank's number. He told me that is what we expect it to be, so I plugged it in.

Senator Hays: Would you turn the operation over to your banker? Do you think he knows how to run a hog farm?

Mr. Hacault: No.

pas au Manitoba. Nous pourrions probablement produire tous les porcs que nous désirons et d'une certaine manière ne pas influencer le marché outre mesure; c'est ce qui se passe aux États-Unis.

Le sénateur Hays: Ce qui se passe aux États-Unis est tributaire du marché mondial.

M. Hacault: Les États-Unis exportent, et nous comblons le vide.

Le sénateur Hays: Nous exportons également nous-mêmes.

M. Hacault: C'est exact. Nous avons maintenant au Manitoba des exploitants d'abattoirs qui sont agressifs dans le marché mondial, ce qui est une bonne nouvelle.

Le sénateur Hays: Je présume que vous avez un office de commercialisation. Vous fournit-il de l'information pertinente? Ou y a-t-il une autre source d'information qui pourrait permettre d'évaluer la durée du repli afin que vous puissiez décider si votre unité est vieille ou neuve, ou ce que vous devriez faire? Estimez-vous que vous avez les meilleurs renseignements possibles?

Nous vivons dans un monde où une quantité de données remarquable est mise à notre disposition, mais toutes ne sont pas pertinentes, toutefois on peut certainement en tirer des renseignements fiables. Croyez-vous que vous recevez ces renseignements fiables qui vous permettraient de prendre la meilleure décision le plus rapidement possible?

M. Hacault: Je dirais que la plupart des producteurs ne se fient pas à l'office de commercialisation pour obtenir ces renseignements. Certains utilisent probablement Internet, ou le DTN, pour recevoir les renseignements.

Le sénateur Hays: Donc, la meilleure source de renseignements pour vous, c'est que chacun utilise l'information disponible et prend des décisions en fonction de ce qui est disponible dans les diverses sources?

M. Hacault: Les producteurs décident d'eux-mêmes s'ils y croient ou non.

Le sénateur Hays: Croyez-vous qu'il serait bon d'améliorer cela? Par exemple, dans l'industrie du gaz et du pétrole, vous pouvez acheter des logiciels. Vous entrez les chiffres et il vous fera une projection de cinq ans en un instant. Vous pouvez tenir compte des variables et prendre un très bonne décision, pas une décision parfaite, mais tout de même une très bonne en fonction de diverses circonstances, et ce très rapidement.

M. Hacault: Je ne crois pas que ce serait beaucoup utilisé. Lorsque je suis allé à la banque, mon banquier m'a fait faire un sommaire. Je connaissais plutôt bien toutes mes dépenses, mais pour ce qui est des revenus, je lui ai demandé ce qu'il voulait que j'inscrive. «Je peux inscrire ce que vous voulez, voici mes dépenses, que je connais très bien», alors j'ai inscrit les chiffres de la banque. Il m'a dit que c'était ce à quoi on pouvait s'attendre, alors je l'ai inscrit.

Le sénateur Hays: Rendriez-vous l'exploitation à votre banquier? Croyez-vous qu'il sait exploiter une porcherie?

M. Hacault: Non.

Mr. Bromley: If I could just comment, you mentioned the spikes up and down on the market trends, and this graph that you just handed out probably indicates that quite well. On the revenue side of it, the spikes rise and fall quite drastically, but the trend is down over the years. This covers 10 to 12 years, and so the trend is down. On the input side of it, there are spikes in both directions, but they are not nearly as dramatic. When we are in a valley on this, in a down spike, it makes weathering that out and getting through it much more difficult than it has been in the past.

Senator Hays: One of the things this trend indicates to me is that larger operations are likely responsible for the downtrend, because their spreads are probably more efficient than those of smaller operations. I think that the last spike probably has its origins in the Asian financial crisis, which has dramatically reduced world demand.

Mr. Hacault: When I started 15 years ago, my operation of 100,000 sows provided me with a comfortable living. Now I would need at least 150,000 sows to provide me with the same type of living. It just means more work. The margins have decreased.

Senator Whelan: I was at a meeting this morning with the Agricultural Adaptation Council, and they gave us a graph on hog prices in Ontario.

Mr. Hacault: On that graph, the line is going down. Senator Hays, where would you move that line after 1998?

Senator Hays: That is the question to which we want the best possible answer. I am not a hog producer, so I would want help on that from an entity such as the George Morris Centre. If somebody were to have a way of determining the demand side in terms of the Asian financial crisis, trends in the world, and the input costs — which I do not understand — I would take it. Quite frankly, I think it would be a good idea. I do not know. It is going to go up again, I can tell you that.

Mr. Hacault: I hope so.

Senator Whelan: When you look at that graph, it is like a yo-yo. I receive a publication called "Yahoo" from an organization out West. You do not yell "yahoo" very often when you look at graphs such as this one.

The Chairman: I thank the witnesses for appearing, and for providing us with an in-depth look at what is happening in the Manitoba area. Your presentation was very good and most enlightening.

Mr. Hacault: Thank you for bringing us down and for giving us this opportunity.

Mr. Bromley: We really appreciated it. Thank you.

The Chairman: I want to welcome Mr. Larry Maguire, the president of the Western Canadian Wheat Growers Association, and Mr. Ted Menzies, a director of the same organization.

M. Bromley: Si je peux me permettre un commentaire, vous avez mentionné les pointes positives et négatives dans les tendances du marché, et ce graphique que vous venez de distribuer les indique probablement très bien. Du côté des revenus, les pointes montent et descendent très rapidement, mais la tendance générale est à la baisse. La période est de 10 à 12 ans, alors la tendance est à la baisse. Du côté des entrées, il y a des pointes dans les deux directions, mais elles sont loin d'être aussi prononcées. Lorsqu'on est dans une période de repli, il est beaucoup plus difficile de passer au travers que ce ne l'était dans le passé.

Le sénateur Hays: L'une des choses que cette tendance m'indique, c'est que les grandes exploitations sont probablement responsables du déclin, parce que leurs troupeaux sont probablement plus productifs que ceux des petites exploitations. Je crois que la dernière pointe a probablement son origine dans la crise financière asiatique, qui a considérablement réduit la demande mondiale.

M. Hacault: Lorsque j'ai commencé il y a 15 ans, mon exploitation de 100 000 truies me faisait vivre confortablement. Maintenant il me faudrait au moins 150 000 truies pour avoir le même niveau de vie. C'est nettement plus de travail. Les marges sont réduites.

Le sénateur Whelan: J'étais à une réunion ce matin avec le Conseil d'adaptation agricole, et ils nous ont distribué un graphique des prix du porc en Ontario.

M. Hacault: Sur ce graphique, la ligne descend. Sénateur Hays, où placeriez-vous cette ligne après 1998?

Le sénateur Hays: C'est la question pour laquelle nous voudrions trouver la meilleure réponse possible. Je ne suis pas un producteur de porcs, alors j'aurais besoin dans ce cas de l'aide d'un organisme comme le George Morris Centre, par exemple. Si quelqu'un avait une façon de déterminer la demande dans le contexte de la crise financière asiatique, des tendances mondiales, et des coûts des intrants — que je ne comprends pas — je l'accepterais. Très franchement, je crois que ce serait une bonne idée. Je ne sais pas. Il y aura une nouvelle hausse, ça je peux vous le dire.

M. Hacault: Je l'espère.

Le sénateur Whelan: Lorsqu'on regarde ce graphique, il est comme un yoyo. Je reçois une publication intitulée «Yahoo» d'un organisme de l'Ouest. On ne crie pas souvent «yahoo» quand on regarde des graphiques comme celui-ci.

Le président: Je remercie les témoins pour leur présence et pour nous avoir permis de comprendre ce qui se passe dans la région du Manitoba. Votre présentation était très intéressante et très instructive.

M. Hacault: Merci de nous avoir donné l'occasion de venir.

M. Bromley: Nous en sommes très heureux. Merci.

Le président: J'aimerais souhaiter la bienvenue à M. Larry Maguire, président de la Western Canadian Wheat Growers Association, et à M. Ted Menzies, directeur du même organisme.

Mr. Larry Maguire, President, Western Canadian Wheat Growers Association: I would like to thank you for holding hearings on this important issue.

As we begin, I think it is important that you be aware that we are farmers. I farm at Elgin, Manitoba, about 50 miles from the Saskatchewan border. I am in the southwestern part of the province, which is normally thought of as the dry part of Manitoba. We have had 30 inches of rain since Easter Sunday of this year. There are more difficulties with that than I ever imagined, because the rain brought disease pressures with it.

We are a cereal farm operation, and we grow cereal, oilseeds and pulse crops. We are a partner, as well, in one of the hog operations that Mr. Hacault and Mr. Bromley just told you have been expanding on the Prairies. I am somewhat familiar with that, although I am not a managing partner in that operation. We continue to diversify our farm into other crops as well. Having said that, I would like to say that my wife and I run the operation, but at this time we do not have any family members who are considering coming back and taking it over.

Mr. Menzies will make a few comments regarding his operation as well.

Mr. Ted Menzies, Director, Western Canadian Wheat Growers Association: Thank you, senators, for your concern about farmers. We appreciate the opportunity to discuss this. As Mr. Maguire said, both of us are farmers. My wife and I are oilseed producers, grain producers, cereal grain producers, and we also produce pulse crops. We also do not currently have family members who wish to enter the operation. That is not to say that that will not happen, or that we will not be able to transfer it over to some interested young parties. That is a difficult situation to address in these times of high costs.

I farm at Claresholm, about halfway between Calgary and Lethbridge. We are farming in the middle of the Palliser Triangle, where supposedly no one has been able to produce a crop. We produced some tremendous pulse crops last year. The oilseeds were not so spectacular, but our pulse crops were. I am sure our ancestors would never have dreamt that we could produce this in that area. Our pulse crops exceeded anyone's expectations.

We are thankful for the time that you have provided for us today. I will now turn the floor back over to Mr. Maguire.

Mr. Maguire: A month ago, my son blessed me with a second grandson, so there may be hope in the family yet.

The Canadian Wheat Growers believe that, as we have move into the new millennium, there is still great potential for prosperity in agriculture. We are aware of the failures in the grain sector, however, and we will try to speak mainly of the grain sector.

M. Larry Maguire, président, Western Canadian Wheat Growers Association: J'aimerais vous remercier de tenir des audiences sur cette importante question.

Tout d'abord, je crois qu'il est important que vous sachiez que nous sommes des fermiers. Ma ferme est située à Elgin, au Manitoba, à environ 80 kilomètres de la frontière de la Saskatchewan. J'habite dans la partie sud-ouest de la province, qui passe pour être la région sèche du Manitoba. Nous avons reçu 75 centimètres de pluie depuis Pâques cette année. Cela nous a causé plus d'ennuis que je n'aurais imaginé, parce que la pluie a apporté son lot de maladies avec elle.

Nous avons une exploitation céréalière, et nous produisons des céréales, des oléagineux et des légumineuses. Nous sommes également partenaires dans une des exploitations porcines dont M. Hacault et M. Bromley viennent de vous dire qui se multiplient dans les Prairies. Je connais assez bien le secteur, bien que je ne sois pas un gestionnaire dans cette exploitation. Nous continuons de diversifier nos activités en adoptant d'autres cultures. Cela dit, j'aimerais dire que mon épouse et moi administrons l'exploitation, mais à l'heure actuelle aucun membre de la famille n'envisage de revenir pour prendre la relève.

M. Menzies fera également quelques commentaires au sujet de cette exploitation.

M. Ted Menzies, directeur, Western Canadian Wheat Growers Association: Merci, sénateurs, de l'intérêt que vous portez aux agriculteurs. Comme l'a dit M. Maguire, nous sommes tous deux fermiers. Mon épouse et moi sommes producteurs d'oléagineux, de grains, de céréales et aussi de légumineuses. Nous n'avons pas non plus de membre de la famille qui désire se joindre à nous. Cela ne veut pas dire que ça n'arrivera pas, ou que nous ne pourrions pas transférer l'exploitation à des personnes plus jeunes. C'est là une situation difficile car les coûts de nos jours sont élevés.

J'exploite une ferme à Claresholm, à peu près à mi-chemin entre Calgary et Lethbridge. Nous sommes situés au milieu du triangle Palliser où, dit-on, personne n'a pu produire une récolte. Nous avons produit d'excellentes récoltes de légumineuses l'année dernière. Les oléagineux n'ont pas été très spectaculaires, mais nos récoltes de légumineuses l'ont été. Je suis persuadé que nos ancêtres n'auraient jamais rêvé que nous puissions avoir une telle production dans cette région. Nos récoltes de légumineuses ont été au-delà de toute attente.

Nous vous sommes reconnaissants pour le temps que vous nous avez accordé aujourd'hui. Je vais maintenant redonner la parole à M. Maguire.

M. Maguire: Il y a un mois, mon fils m'a gratifié d'un second petit-fils, alors il y a peut-être encore de l'espoir dans la famille.

La Canadian Wheat Growers Association croit qu'à l'approche du nouveau millénaire, il y a toujours un fort potentiel de prospérité en agriculture. Nous sommes conscients des lacunes dans le secteur du grain, cependant, et nous parlerons donc surtout du secteur du grain.

We have seen the promise of the new Asian markets, the advances in technology, and the trade reforms that we need. These have contributed to optimism in our sector, but there is also the worldwide financial crisis, the fear of biotechnology, and continuing trade disputes. I have been very involved with the issues of South Dakota as of late. We had very good meetings with Ministers Vanclief and Goodale, and also with some of their U.S. counterparts when we went to Washington a month ago. Obviously, these things are tempering optimism about the profitability in farming today.

I would like to emphasize that the western grain sector is export-based. It will be export-based for both primary and processed grain and grain products, and will likely continue to be export-based with the volumes that we can produce in the foreseeable future. Grain farmers have adjusted to the termination of some of the transportation subsidies by diversifying their operations, as Mr. Menzies has pointed out.

We believe that we were promised more efficient, cost-effective transportation systems after the loss of the Crow benefit. I guess we are still waiting on that. We are hopeful that the report that is coming out of Mr. Estey's review will bear some fruit in that area.

We have accepted the fact, however, that the ad hoc government support for the sector that was common in the past is probably no longer possible, given fiscal restraints — nor is it desirable from the perspective of competitiveness. We will have more to say about the programs that we currently have, and what we believe should be adopted in the future as well, because we are very concerned about the situation that exists today.

We maintain that the grain sector can thrive if we are placed on a more level playing field in the global trading environment, and in our domestic policy arena. Those are obviously the two key fronts for an export-dependent country. As you have heard from the previous speakers, the Uruguay Round of trade negotiations resulted in significant progress towards addressing some of the tendencies of these nations to protect themselves. This has opened up some of the markets, and has given us the opportunity to be a little more optimistic.

It has become obvious, however, that much work still needs to be done in order to allow Canadian farmers to prosper in these international markets. The farm subsidies in the U.S. and the European Union continue to place Canadian farmers at a great disadvantage.

Before I talk about what we see as some of the solutions, I would like to touch on the subject of the government supports and the market prices. Obviously, the high domestic support payments and the export subsidies on the grain from the European Union have resulted in significant increases in grain production in those areas.

Nous avons vu la promesse de nouveaux marchés asiatiques, les avancées en technologie et les réformes commerciales dont nous avons besoin. Ces choses ont contribué à créer un certain optimisme dans notre secteur, mais il y a également une crise financière mondiale, une certaine crainte de la biotechnologie et de nombreux différends commerciaux. Je suis très engagé depuis quelque temps dans les questions touchant le Dakota du Sud. Nous avons eu de très bonnes réunions avec les ministres Vanclief et Goodale, et aussi avec certains de leurs homologues américains lorsque nous sommes allés à Washington il y a un mois. De toute évidence, ces choses tempèrent l'optimisme au sujet de la rentabilité des exploitations agricoles aujourd'hui.

J'aimerais préciser que le secteur du grain de l'Ouest est centré sur l'exportation. Il le sera dans les cas du grain traité et non traité et des produits du grain, et il continuera de l'être compte tenu des volumes que nous pourrions produire dans un avenir prévisible. Les producteurs de grains se sont adaptés à l'élimination de certaines subventions au transport en diversifiant leurs exploitations, comme M. Menzies l'a souligné.

On nous avait promis des systèmes de transport plus efficaces et rentables après la perte de la subvention du Nid-de-Corbeau. Or, il semble que nous attendions toujours ces systèmes. Nous espérons que le rapport de la Commission Estey portera quelques fruits à cet égard.

Nous avons cependant accepté le fait que le soutien gouvernemental ponctuel couramment accordé au secteur dans le passé n'est probablement plus possible étant donné les contraintes fiscales — et il n'est d'ailleurs pas souhaitable du point de vue de la concurrence. Nous en aurons davantage à dire au sujet des programmes que nous avons actuellement et de ce que nous croyons qui devrait être adopté à l'avenir, parce que nous sommes très préoccupés par la situation actuelle.

Nous maintenons que le secteur du grain pourrait prospérer si nous étions dans une situation plus égalitaire dans l'environnement commercial mondial et en ce qui touche la politique interne. Ce sont certainement là les deux principaux fronts pour un pays qui dépend de l'exportation. Comme vous l'avez entendu de la bouche des intervenants précédents, les négociations commerciales de l'Uruguay Round ont permis de réaliser des progrès significatifs en ce qui touche la tendance qu'ont ces pays à se protéger. Ces progrès ont permis d'ouvrir certains des marchés et nous ont donné des raisons d'être plus optimistes.

Il est cependant devenu évident qu'il y a encore beaucoup de travail à faire pour que les fermiers canadiens puissent prospérer dans ces marchés internationaux. Les subventions aux fermiers des États-Unis et de l'Union européenne continuent de désavantager grandement les agriculteurs canadiens.

Avant de parler de certaines des solutions que nous envisageons, j'aimerais aborder la question des appuis gouvernementaux et des prix du marché. Il est évident que l'aide financière considérable et les subventions à l'exportation du grain accordées aux producteurs de l'Union européenne ont engendré des augmentations importantes de la production de grains dans ces régions.

The payments per acre, which are as high as \$175 an acre on many of the grains in Europe, and as high as \$307 on durum per acre, are way beyond our comprehension in many areas. They also receive a floor price — the intervention price — for their wheat, barley and rye. That price can be as high as a \$205 per metric tonne basis on the country elevator.

On top of that, there is another program that gives them a subsidy of \$60 a tonne on wheat exports, \$108 a tonne on barley, and as high as \$139 a tonne on malt. The malting one is really a big concern for our domestic industry in Canada. They say they are moving those down by the year 2000, but we feel that this program will be much more long-term than that.

I will just touch on the farm support programs in the U.S. They are very complicated. The 1996 farm bill still provides a marketing loan program called the “loan deficiency payment,” and it sets a floor price for the grain. When it falls below that, it would be like the grain falling below the initial price established here in Western Canada, except that the American farmer can then, in essence, turn his grain over to the government. The government pays him the difference between the cash price at that particular time and the loan deficiency payment, and he no longer has responsibility for that grain.

Let us keep in mind, however, that at some point that grain has to come back onto the market, whether it is through the Commodity Credit Corporation that they used to have, or through this new program. That will depress the prices, and keep the recovery from happening as fast as it probably would otherwise happen.

On top of that, they have a product flexibility contract. It provides a per bushel payment to farmers, based on 85 per cent of their historical base acreage. Under that program, payments for this year have just been topped up to the US\$1 a bushel for wheat, and US\$0.28 a bushel for barley. Those are very excessive numbers, and they would mean an extreme income distribution increase if it were held in Western Canada as well. The payments provide an incentive for farmers to keep land in production. It just adds to the pressure of these high world wheat stocks of grain.

In contrast to the European farmer who receives \$175 an acre, the Canadian farmer receives no payments per acre for his crops. That \$175 that the European farmer gets would cover all of the variable costs and, in most cases, most of the fixed costs of Western Canadian grain farmers, never mind the other programs that they get on top of it.

I will just touch on the fact that the initial price for our top quality Number 1 Hard Red Spring wheat with 13.5 per cent protein is \$151 per tonne. We have to keep in mind that the freight and handling charges from that are in the neighbourhood of \$50. The result is you are left with about \$2.75 a bushel, or \$100 a tonne, for the wheat that we will market at the elevator at this particular time.

Les paiements par acre, qui atteignent parfois 175 \$ l’acre pour de nombreux types de grains en Europe, et 307 \$ l’acre pour le blé dur, nous sont incompréhensibles dans bien des cas. Ils reçoivent également un prix plancher — le prix d’intervention — pour leur blé, leur orge et leur seigle. Ce prix peut atteindre 205 \$ la tonne métrique au silo primaire.

De plus, un autre programme leur accorde une subvention de 60 \$ la tonne pour les exportations de blé, 108 \$ la tonne pour l’orge et jusqu’à 139 \$ la tonne pour le malt. Le cas du malt est vraiment une grande préoccupation pour notre industrie au Canada. Ils disent qu’ils abaisseront les prix d’ici l’an 2000, mais nous croyons que ce programme sera maintenu à plus long terme.

J’aimerais simplement aborder les programmes de soutien agricole aux États-Unis. Ils sont très compliqués. La Loi agricole américaine de 1996 prévoit toujours un programme de prêt à la commercialisation appelé «loan deficiency payment», et il établit un prix plancher pour le grain. Lorsque le prix est inférieur à ce prix plancher, c’est comme si le grain était en deçà du prix initial établi ici dans l’Ouest canadien, sauf que le fermier américain peut alors à toute fin pratique vendre son grain au gouvernement. Le gouvernement lui paie la différence entre le prix comptant en vigueur et le «loan deficiency payment», et il n’a plus alors la responsabilité de ce grain.

Gardons cependant à l’esprit que ce grain finira par revenir sur le marché, soit par l’entremise de leur Commodity Credit Corporation, ou de ce nouveau programme. Cela entraînera la chute des prix et empêchera la reprise de se produire aussi rapidement qu’elle aurait pu.

En plus, ils ont un contrat avec clause de variabilité dans les produits. Il leur permet d’obtenir un paiement par boisseau établi en fonction de 85 p. 100 de leur superficie exploitée à long terme. En vertu de ce programme, les paiements de cette année viennent d’être portés à 1 \$ US le boisseau pour le blé et à 0,28 \$ US le boisseau pour l’orge. Ce sont là des chiffres très excessifs, et ils se traduiraient par une augmentation extrême de la distribution des revenus si c’était également le cas dans l’Ouest canadien. Les paiements sont destinés à inciter les fermiers à garder leurs terres en production. Cela ne fait qu’ajouter à la pression exercée par les stocks élevés de grains dans le monde.

Contrairement au fermier européen qui reçoit 175 \$ l’acre, l’agriculteur canadien ne reçoit aucun paiement à l’acre pour sa récolte. Ces 175 \$ que reçoit le fermier européen couvriraient toutes les dépenses variables et, dans la plupart des cas, la majorité des coûts fixes des producteurs de grains de l’Ouest canadien, et ce sans tenir compte des autres programmes qu’ils ont en plus.

J’aborderai simplement le fait que le prix initial pour notre blé roux vitreux de printemps de première qualité contenant 13,5 p. 100 de protéines est de 151 \$ la tonne. Il faut garder à l’esprit que les coûts de transport et de manutention dans ce cas sont d’environ 50 \$. Il ne restera donc que 2,75 \$ le boisseau, ou 100 \$ la tonne, pour le blé que nous vendrons alors au silo.

We believe that the whole farm income situation is a problem, and we are recommending some solutions. The sudden and severe downturn in commodity prices has contributed significantly to the net farm income crunch faced by Western Canadian farmers this fall. When farmers cannot pay their bills, the farm input suppliers and machinery dealers begin to hurt, and rural communities begin to lose businesses.

The situation a particular farmer faces varies widely, depending on the area in which he or she farms. Variables include the crop mix on the operation, whether a farmer had drought or floods, and the debt load carried by each individual operation. Good pricing opportunities are available on crops such as canola, flax, oats, and domestic feed barley. These non-board crops are the saving grace for many Western farmers this fall. They are certainly using them for their cash flow purposes at this time.

Despite growing demands for an immediate cash payment to farmers, the Western Canadian Wheat Growers Association urges the federal and provincial governments to take a long-term approach to the farm income problem. Might I say that ad hoc programs eventually get capitalized into land and machinery — they have in the past. We must be wary of how those programs are used in the future.

I will just go back to the excessive land prices in Europe to see what results from that \$175 that they get on the acreage base. It is very high, and their land prices in some cases are so high that farmers in Europe feel they cannot be sustained in the future. They are actually taking their equity, moving out, and coming to Canada, where they see a brighter future, of all things.

The wheat growers are wary, as I said, of ad hoc government programs for dealing with farm income problems. The current downturn in the farm economy is causing hardship for some farmers across the Prairies. It has, however, served to illustrate the need to provide farmers with better tools to deal with the impact of low prices, which in this case have been magnified by EU and U.S. subsidies.

We are recommending eight points in a plan for addressing farm income problems. First, we would like to improve the Net Income Stabilization Account Program. Particular emphasis needs to be placed on making NISA more accessible for young and new farmers, and possibly allowing them to take advances on future earnings. While there are considerable funds in NISA accounts across the Prairies, there may well be little connection between where the money is and where the need is the greatest.

Second, we would like to consider tax solutions, including tax relief on things like fuel, equipment and land. We would also like a re-evaluation of school taxes, which are a concern in most provinces in the Prairies. We would also like to address the utility rate hikes, as well as excise taxes on things like provincial sales taxes. At one point, we had a five-year block-averaging program

Nous croyons que l'ensemble de la situation agricole est un problème, et nous avons des solutions à recommander. Le fléchissement soudain et prononcé dans les prix des denrées est une cause importante de l'effondrement des revenus agricoles auquel doivent faire face les fermiers de l'Ouest canadien cet automne. Lorsque les fermiers ne peuvent plus payer leurs factures, les fournisseurs et les marchands de matériel agricole s'en ressentent et l'activité commerciale dans les collectivités rurales commence à ralentir.

La situation dans laquelle le fermier se trouve varie considérablement selon la région dans laquelle il se trouve. Le mélange des cultures produites, la présence de sécheresse ou d'inondations et l'importance de la dette de l'exploitation sont autant de variables dont il faut tenir compte. De bons prix sont offerts pour le canola, le lin, l'avoine et l'orge fourragère. Ces récoltes hors-Commission constituent la planche de salut de bien des fermiers de l'Ouest cet automne. Ils les utilisent évidemment pour leurs besoins de liquidités en ce moment.

Malgré des demandes croissantes en faveur d'un paiement immédiat en argent aux fermiers, la Western Canadian Wheat Growers Association presse les gouvernements fédéral et provinciaux d'adopter une approche à long terme au problème des revenus agricoles. Puis-je ajouter que l'argent provenant des programmes ponctuels finit par être capitalisé et intégré à la propriété et au matériel — il l'a été dans le passé. Nous devons être prudents quant à l'utilisation de ces programmes à l'avenir.

Je vais simplement revenir sur les prix excessifs de la terre en Europe pour voir les effets des 175 \$ l'acre qu'ils reçoivent. C'est très élevé, et le prix des terres dans certains cas est si élevé que les fermiers européens croient qu'ils ne pourront plus éventuellement être appuyés. En fait, ils récupèrent leurs avoirs et quittent pour venir au Canada, où ils voient un avenir meilleur, croyez-le ou non.

Les producteurs de blé se méfient, comme je l'ai déjà dit, des programmes gouvernementaux ponctuels destinés à régler les problèmes de revenus agricoles. Le déclin actuel dans le secteur agricole cause des problèmes à certains fermiers dans les Prairies. Il n'en illustre pas moins le besoin de fournir aux fermiers de meilleurs outils pour faire face à l'effet provoqué par la faiblesse des prix, qui dans ce cas a été amplifié par les subventions dans l'UE et aux États-Unis.

Nous recommandons un plan en huit points pour régler les problèmes de revenus agricoles. Premièrement, nous aimerions améliorer le programme du Compte de stabilisation du revenu net. Il faudra notamment rendre le CSRN plus accessible aux jeunes fermiers nouveaux, et même leur permettre d'obtenir une avance sur leurs revenus. Il y a des sommes considérables dans les CSRN dans les Prairies, mais l'argent pourrait bien ne pas être là où les besoins se font le plus sentir.

Deuxièmement, nous aimerions qu'il y ait des mesures fiscales, dont par exemple des allègements fiscaux sur le combustible, le matériel et la terre. Nous aimerions également une réévaluation des taxes scolaires, qui sont un sujet de préoccupation dans la plupart des provinces des Prairies. Nous aimerions aussi nous attaquer à l'augmentation des coûts des services publics, de même

as well. We now have a CCA depreciation schedule that allows one to only recover half in the first year of what can be recovered in subsequent years — on machinery as well.

Third, we would like to see an improvement in the crop insurance system. We would like to expand a Manitoba-style crop insurance program across the region, and include an investigation into the feasibility of things such as a private crop insurance program.

Fourth, we believe that aid as a means to move grain through the system and provide needed cash flow to farmers from Canadian Wheat Board grains, in particular, would be a good move for the federal government to make at this time. It certainly would help the hog sector as well.

Fifth, we would like to see an increase in the CWB cash advance loan rate, and we would like it to be a greater portion of the initial price of the grain.

Sixth, we would consider introducing an Alberta-style farm income disaster program across the region. It would form the basis of a dependable, predictable safety net, one that would be targeted to the areas of greatest need. It would also be production-neutral and green box eligible under the rule of the World Trade Organization.

Seventh, we also believe that the reform of the Canadian Wheat Board compulsory marketing system has become critical for western grain farmers. Saskatchewan farmers are facing a drop in net farm income of 70 per cent this year, with a 40 per cent drop expected in Manitoba, and a slight increase expected in Alberta. Saskatchewan farmers also grow the lion's share of the Canadian Wheat Board grains, which illustrates that those most dependent on single desk marketing are also hurting the most.

A voluntary Canadian Wheat Board would not cure low world prices, but it would give farmers the flexibility to better manage their own businesses in difficult times. Farmers can take advantage of pricing opportunities on non-board crops, but these options are not available for wheat and barley sold through the board. The Canadian Wheat Board monopoly has been unable to attract a premium for malt barley this fall, and it is priced lower through the board than open market feed barley. We question the need for a monopoly that cannot give us a premium for a crop that is lower yielding and more difficult to grow than feed barley.

Consider the \$60 that you have to take off the current expected malt price of \$162. That leaves you with about \$102 a tonne. You will collect the final payment on that one in January of the year 2000. Landed today in Lethbridge, however, the cash price is \$124 a tonne. Even from my farm, freight costs \$23 to \$24 a

qu'aux taxes d'accise sur, par exemple, les taxes de vente provinciales. Nous avons déjà eu un programme d'étalement en bloc sur une période de cinq ans. Nous avons maintenant des amortissements en fonction des coûts actuels qui ne permettent de récupérer la première année que la moitié de ce qui pourrait être récupéré dans les années suivantes, et ce même sur le matériel.

Troisièmement, nous aimerions voir une amélioration du système d'assurance-récolte. Nous aimerions étendre à toute la région un programme d'assurance-récolte comme celui du Manitoba et étudier la faisabilité, par exemple, d'un programme privé d'assurance-récolte.

Quatrièmement, nous croyons qu'il serait pertinent que le gouvernement fédéral fournisse de l'aide au secteur du grain et notamment qu'il permette aux fermiers de la Commission canadienne du blé d'obtenir les liquidités dont ils ont besoin.

Cinquièmement, nous aimerions voir une augmentation du taux d'avances et de prêts en espèces de la CCB, et nous aimerions qu'il représente une plus grande partie du prix initial du grain.

Sixièmement, nous envisagerions l'introduction dans toute la région d'un programme d'aide au revenu agricole en cas de sinistre à l'image de celui de l'Alberta. Il constituerait la base d'un filet de sécurité fiable et prévisible qui viserait les régions où les besoins sont les plus pressants. Il ne serait pas centré sur la production et serait conforme au règlement de l'Organisation mondiale du commerce en matière d'environnement.

Septièmement, nous croyons que la réforme du système de commercialisation obligatoire de la Commission canadienne du blé est devenue essentielle pour les producteurs de grains de l'Ouest. On s'attend à ce que les revenus des fermiers de la Saskatchewan diminuent de 70 p. 100 cette année, alors que la diminution serait de 40 p. 100 au Manitoba et qu'il y aurait une légère augmentation en Alberta. Les fermiers de la Saskatchewan produisent la part du lion des grains de la Commission canadienne du blé, ce qui indique que ceux qui dépendent le plus d'une commercialisation à guichet unique sont également ceux qui souffrent le plus.

L'adhésion volontaire à la Commission canadienne du blé ne réglerait pas le problème de la faiblesse des prix mondiaux, mais elle donnerait aux fermiers la souplesse dont ils ont besoin pour gérer leur exploitation dans les temps difficiles. Les fermiers peuvent bénéficier du prix des récoltes non soumises à la Commission, mais ces options ne sont pas disponibles pour le blé et l'orge vendus par l'entremise de la Commission. Le monopole de la Commission n'a pas permis d'obtenir une prime pour l'orge de brasserie cet automne, et le prix de la Commission est inférieur à celui du libre marché pour l'orge fourragère. Nous remettons en question le besoin d'un monopole qui ne peut pas nous donner une prime pour une récolte à faible rendement et plus difficile à produire que l'orge fourragère.

Prenez les 60 \$ qu'il faut soustraire du prix actuel du malt, qui est de 162 \$. Cela vous laisse environ 102 \$ la tonne. Vous n'encaisserez le paiement final qu'en janvier de l'an 2000. Livré aujourd'hui à Lethbridge, cependant, le prix comptant est de 124 \$ la tonne. Même de ma propre exploitation agricole, le

tonne from Manitoba to that area of Alberta. It works out to be a better value, and the cash is in my pocket now. Right now a Manitoba farmer does not even have to haul it to Lethbridge, which is currently the highest-priced feed barley market in North America, because for the first time in years the feed value of Fusarium-resistant barley is virtually as high in southern Manitoba as it is in Alberta.

Lastly, we feel that the freight deductions comprise a large portion of our costs. The wheat growers have lobbied for many years to have the Crow benefit paid directly to farmers, not done away with completely as it was. You might say it is rather a sad irony that today, with it gone completely, a study is out that looks at how we can get money back in the hands of farmers.

Instead, a much-reduced Crow benefit was paid out, and the transportation subsidy was eliminated. Farmers are now paying the full freight costs for grain, as I have pointed out. We have outlined a plan for reforming the transportation system in our submission to the Estey review. Our paper, "The Implementation of a Contractual System to Control Grain Movement" explains in detail how to create a contractual system in order to govern grain logistics. The development of an efficient, lowest-possible-cost grain transportation system is critical if farmers are to have any control over their costs and, ultimately, over their own profitability.

Grain prices are cyclical, and farmers recognize that there will always be periods of low grain prices. We cannot expect governments to bail us out with temporary programs that do nothing to solve long-term problems. It is absolutely critical that Canada take a strong stand in the 1999 trade negotiations, in order to address the issue of trade-distorting U.S. and EU farm support programs. Canada cannot compete with the treasuries of either the U.S. or the EU. Therefore, we must work to ensure trade-distorting supports are reduced, and eventually eliminated.

In conclusion, Mr. Chairman, if government decides to readdress farm supports in Canada, we will urge it to ensure that there is a level playing field across the country. We need to have resolutions to trade problems that will allow us to operate successfully in international markets. We need to fix our domestic transportation and marketing policies, which tie our hands and have excessive costs.

We learned from the farm crisis of the 1980s that short-term solutions are only short-term fixes. They just do not work all the time. Western Canadian farmers must have a long-term and predictable safety net system, rather than hastily designed and ineffective ad hoc programs that do not solve long-term problems. Governments must make a concerted effort to ensure that the

transport du Manitoba à cette région de l'Alberta coûte 23 \$ ou 24 \$ la tonne. C'est donc une meilleure valeur, et l'argent est tout de suite dans ma poche. À l'heure actuelle, le fermier du Manitoba n'a même pas à le transporter à Lethbridge, où les prix de l'orge fourragère sont actuellement les plus élevés en Amérique du Nord, parce que pour la première fois depuis des années, le prix de l'orge fourragère résistant au fusarium est presque aussi élevé dans le sud du Manitoba qu'il l'est en Alberta.

Enfin, nous croyons que les déductions pour transport constituent une grande partie de nos coûts. Les producteurs de blé tentent depuis de nombreuses années de faire verser la subvention du Nid-de-Corbeau directement aux fermiers au lieu de l'éliminer complètement comme elle l'a été. Assez ironiquement, une étude est actuellement en cours pour déterminer comment on pourrait redonner de l'argent aux fermiers.

Au lieu de cela, la subvention du Nid-de-Corbeau a été très réduite, et la subvention au transport a été éliminée. Les fermiers paient actuellement le plein prix du transport du grain, comme je l'ai souligné. Nous avons présenté un plan de réforme du système de transport dans notre mémoire à la commission Estey. Intitulé «The Implementation of a Contractual System to Control Grain Movement», il explique en détail comment créer un système de contrat afin de gérer la logistique des grains. La mise en place d'un système de transport du grain le moins cher possible est essentielle pour que les fermiers puissent réduire leurs coûts le plus possible et ainsi assurer leur rentabilité.

Les prix du grain suivent un cycle, et les fermiers comprennent qu'il y aura toujours des périodes pendant lesquelles les prix du grain seront faibles. Nous ne pouvons demander aux gouvernements de nous tirer d'affaire avec des programmes temporaires qui ne visent pas à résoudre les problèmes à long terme. Il est absolument essentiel que le Canada prenne fortement position à l'occasion des négociations commerciales de 1999, et qu'il voit au problème des programmes de soutien agricole des États-Unis et de l'Union européenne qui ont un effet de distorsion commerciale. Le Canada ne peut concurrencer les trésoreries des États-Unis ou de l'Union européenne. Par conséquent, nous devons travailler à nous assurer que les programmes de soutien ayant un effet de distorsion commerciale sont réduits, et même éliminés.

En conclusion, monsieur le président, si le gouvernement devait décider de revoir la question des programmes de soutien agricole au Canada, nous lui demanderions de s'assurer que les règles du jeu sont équitables dans l'ensemble du pays. Nous avons besoin de trouver des solutions aux problèmes des échanges commerciaux qui nous permettront d'intervenir avec succès sur les marchés internationaux. Il nous faut ajuster nos politiques intérieures en matière de transport et de marketing, politiques qui nous lient actuellement les mains tout en comportant des coûts excessifs.

Nous avons appris de la crise agricole des années 80 que les solutions à court terme ne servent que de réparations temporaires. Elles ne fonctionnent pas tout le temps. Il faut que les fermiers de l'Ouest canadien puissent compter sur un système de soutien du revenu à long terme, qui soit prévisible, et qu'on oublie ces programmes ponctuels conçus à la hâte et inefficaces qui ne

business of farming will be profitable in the long term, and our eight points will go a long way to ensuring that farming is profitable.

We would like to thank you for the opportunity to appear today. We would certainly open the floor up for discussion, and are ready for the challenge of answering any questions that you might have.

The Chairman: Thank you for your presentation. I have one question about your program of solutions. Can you explain how the Alberta insurance program works? I am from Saskatchewan, and I do not understand it, but perhaps the Alberta senators do.

Mr. Maguire: Mr. Menzies will address that topic.

Mr. Menzies: I will not go into great detail on it, because I do not know that I can explain all of the intricacies. The trigger point of the program occurs when your net income drops below 70 per cent of your average over the last three years. The program does not require any annual sign-up. If you feel that you are in a situation that would trigger that — that you have dropped below that 70 per cent — you request an application form. There is a \$50 administration fee, and you go back on your last three years of net income. If you have dropped below that 70 per cent, then it triggers.

It is not a very simple program, but it does work, and it has paid out. In the last few days on the radio, they are saying that it will help many of the hog producers. There has been a major drop in hog prices, but the Farm Income Disaster Program, or FIDP, should help.

The Chairman: Last year, a hailstorm went through an area in Saskatchewan. It affected an area 10 miles wide and 110 miles long, and it had a cyclone effect. It completely wiped them out. Buildings were destroyed. Many residents said it was more severe than the ice storm in Quebec, and yet nothing was done for those farmers. I have contacted farmers about a hundred miles west of that, and they said that it happened to them two years in a row. The three-year average of those farmers will not be very high, so they will not get much out of it. However, the farmer that had good crops is going to have a pretty high three-year average.

Putting out a program that will work is going to be a tough job for the government. I am very concerned about that. You may have an older farmer who decides not to sell his grain now, so his income is low. He could defer his income because he does not need the money. You have a young farmer who has to sell every bushel he has, and then some, to meet his payments. He is in a different position when it comes to his income tax form. That is a tough one. It is tough for the government.

résolvent en rien les problèmes à long terme. Les gouvernements doivent agir de concert afin de s'assurer que l'agriculture demeure une activité rentable à long terme, ce que vise notre plan en huit points.

Nous aimerions vous remercier de l'occasion qui nous est donnée d'être ici aujourd'hui. Nous sommes maintenant prêts à lancer la discussion et à répondre à vos questions.

Le président: Merci pour votre exposé. J'ai une question à propos de votre programme de solutions. Pouvez-vous nous expliquer de quelle manière fonctionne le programme d'assurance de l'Alberta? Je viens de la Saskatchewan et je ne le comprends pas bien. Mais peut-être les sénateurs de l'Alberta en saisissent-ils les rouages.

M. Maguire: M. Menzies va répondre.

M. Menzies: Je n'entrerai pas dans les détails, ne sachant pas si je pourrais en expliquer toutes les subtilités. Vous devenez admissible au programme dès que votre revenu net correspond à moins de 70 p. 100 de votre revenu moyen des trois dernières années. Le programme ne nécessite aucune souscription annuelle. Si vous croyez que votre situation vous y rend admissible — que vos revenus ont chuté sous cette barre des 70 p. 100 — vous pouvez demander un formulaire d'inscription. Des frais d'administration de 50 \$ sont prévus, et il vous faut revenir sur vos revenus nets des trois dernières années. Si vos revenus ont chuté sous cette barre des 70 p. 100, vous êtes alors admissible au programme.

Il ne s'agit pas d'un programme très simple, mais il fonctionne et a porté ses fruits. Ces derniers jours, on a pu entendre à la radio que ce programme pourrait venir en aide aux éleveurs de porcs. Les prix du porc ont connu une chute importante, mais le Farm Income Disaster Program, le FIDP (un programme d'aide au revenu agricole en cas de sinistre), devrait pouvoir aider les éleveurs.

Le président: L'an dernier, une tempête de grêle s'est abattue sur une région de la Saskatchewan. Une zone de 16 kilomètres de large par 175 kilomètres de long a été touchée, et la tempête a eu un effet de cyclone. Tout a été emporté. Des immeubles ont été détruits. Certains résidents ont déclaré que la tempête avait été plus grave que la tempête de verglas au Québec, et rien n'a encore été fait pour les fermiers touchés. J'ai communiqué avec des fermiers installés à environ 160 kilomètres à l'ouest de la zone touchée qui m'ont dit avoir subi cela deux années de suite. Pour ces fermiers, la moyenne des trois dernières années ne sera pas très élevée et ils n'en tireront donc pas grand-chose. Cependant, le fermier qui aurait connu de bonnes récoltes aurait lui un revenu moyen pour les trois dernières années relativement élevé.

Mettre en place un programme qui fonctionnera va être un travail difficile pour le gouvernement. Je m'en préoccupe beaucoup. Par exemple, on pourrait avoir un fermier plus âgé qui déciderait de ne pas vendre son grain maintenant, et ses revenus seraient par conséquent peu élevés. Il pourrait retarder ses entrées d'argent parce qu'il n'en aurait pas besoin. On pourrait avoir un fermier plus jeune qui devrait vendre son grain jusqu'au dernier boisseau, pour pouvoir faire face à ses paiements. Ce dernier se trouve dans une position différente quand vient le temps de faire

I was part of the program in the drought of 1984, and I chaired the committee on drought for Western Canada. We came up with an acreage payment that was pretty simple, and yet we encountered problems with its implementation. I will give you one example. A farmer in Saskatchewan took a section of land and sowed it with grass in order to take the wheat out of production. He said, "I did the right thing. I have no payment," because it was not wheat acreage, it was grass acreage. He said that he helped the situation. How do you deal with that? It would appear to me that the ones who need it the most might end up with the least. It will take a lawyer and an accountant to even figure out what will happen.

It is not an easy job for the government. It is very political, because it turns one farmer against another, and that is what it did in our time. You will recall that we, the Progressive Conservatives, put more money into agriculture and got fewer votes for it than anybody in the history of the country. These kinds of things can be very difficult. It will not be easy for the government to come up with a program that will work.

The Americans have a 20-year running average. Every farmer knows what his average production is in wheat. They just get a cheque mailed out on an acreage payment. Of course, that raises the whole subject of whether we were too quick and too pure in meeting the world trade obligations. The Americans just made an acreage payment to their farmers. North Dakota got in excess of \$700 million.

Senator Hays: These are commodity-specific payments.

The Chairman: Yes, specific payments. The European Common Market, as you have just said, is doing the same thing. This committee has been seriously considering going to Europe and trying to deal with an expressly Canadian and very difficult position.

I have said a mouthful. I would like to hear your comments.

Mr. Maguire: Mr. Chairman, you have touched on many areas. As Mr. Menzies has indicated, we would like to look at an Alberta-style FIDP. Its design would be up to the federal government — in consultation with the provinces, if they chose to go that route. We are not saying we would hold it to the three-year program that the Alberta government presently has, if you are looking for a rolling average. Right now, for simplicity, in dealing with the crisis that is before us, we use determinants such as three of the last five years' rolling averages in incomes.

sa déclaration de revenus. Il s'agit là d'un cas difficile. Difficile pour le gouvernement.

J'ai participé au programme au moment de la sécheresse de 1984, et j'ai présidé le comité sur la sécheresse pour l'Ouest du Canada. Nous en étions arrivés à un système de paiement à l'acre relativement simple, mais nous avons quand même eu des problèmes à le mettre oeuvre. Je vais vous donner un exemple. Un fermier de la Saskatchewan avait semé de l'herbe sur une section de sa terre de façon à faire baisser la production de blé. Il disait avoir fait ce qu'il fallait faire et n'avoir reçu aucun paiement, parce qu'il ne s'agissait pas d'acres de blé, mais d'acres d'herbe. Il disait pourtant avoir aidé à la situation. Comment traiter d'un cas semblable? Il m'apparaît que ce sont ceux qui en auraient le plus besoin qui pourraient en obtenir le moins. Il nous faudrait recourir à un avocat et à un comptable pour comprendre tout ce qui pourrait arriver.

Il ne s'agit pas d'une tâche facile pour le gouvernement. La question est très politique, parce qu'elle peut servir à monter un fermier contre un autre, et c'est ce qui se passe actuellement. Vous vous rappellerez sans doute que nous, les progressistes conservateurs, nous avons mis plus d'argent dans l'agriculture que n'importe quel autre parti dans l'histoire du pays, et ce sont nous qui avons reçu le moins de votes pour cela. Ce genre de choses peut être difficile. Ce ne sera pas facile pour le gouvernement d'arriver avec un programme qui fonctionnera.

Les Américains utilisent une moyenne mobile sur 20 ans. Chaque fermier sait quelle est sa production moyenne de blé. Les fermiers reçoivent simplement un chèque par la poste en fonction d'un paiement à l'acre. Naturellement, cela soulève toute la question de savoir si nous n'aurions pas été trop rapides à respecter les obligations du commerce international, et trop honnêtes. Les Américains font simplement un paiement à l'acre à leurs fermiers. Le Dakota du Nord a reçu en trop 700 millions de dollars.

Le sénateur Hays: Il s'agit de paiements axés sur les produits.

Le président: Oui, c'est le cas. Le Marché commun européen, comme vous l'avez mentionné, fait la même chose. Les membres de ce comité ont sérieusement songé à se rendre en Europe pour tenter de parler de la position unique et très difficile du Canada.

J'ai fait là une remarque importante. J'aimerais entendre vos commentaires.

M. Maguire: Monsieur le président, vous avez touché à plusieurs points. Comme l'a indiqué M. Menzies, nous aimerions avoir un FIDP à l'image de celui de l'Alberta. Sa conception en reviendrait au gouvernement fédéral — en consultation avec les provinces, si celles-ci choisissaient d'emprunter cette voie. Nous ne disons pas que nous voulons nous en tenir au programme de la moyenne mobile des trois dernières années que possède actuellement le gouvernement de l'Alberta. Pour l'instant, pour des raisons de simplicité, nous allons utiliser plutôt une moyenne mobile calculée sur le revenu de trois des cinq dernières années pour traiter de la crise à laquelle nous devons faire face aujourd'hui.

In relation to the older farmer who wants to defer his income into the next year, he is probably not going to fall below the 70 per cent of the year that he is already in. He is not going to qualify for the program anyway, and he does not need to. The younger farmer who is selling every dollar of his crop that he can to meet his bills is the one who will probably be the most likely to qualify for this kind of program. We are very aware of the fact these programs can get so complicated that they are not worth trying to administer, and we do not want a program that will be overly complicated.

This program, if established, would certainly not be so lucrative that a farmer would not take out crop insurance. It would certainly not be so lucrative that one would want to farm without hail insurance if one were in a higher hail zone. Certainly, I understand your comment with regard to the two out of three years.

The Chairman: On that point, many of the young farmers who had the most problems did not have the money to pay the premium, so they did not have crop insurance. In Saskatchewan last year — and I think it has gone up — only 57 per cent of the farmers had crop insurance. Many of the calls that I received came from young farmers who never had crop insurance. These are the people who are really hurting.

Mr. Maguire: That is the difference between the crop insurance programs in the three provinces. That is why we have looked at the Manitoba program. Call it "enhanced" or whatever. It also has an administration charge per acre. It is a very minimal cost to get into that program, and it gives them bare costs of \$40 to \$50 an acre.

It is not going to cover you if you have a disaster of the proportion that you are talking about, but there are levels. That is, you can pay more dollars per acre, and guard up to 70 per cent or 80 per cent. Those dollars per acre are not anywhere near what the GRIP program costs were. They are much more affordable than that, even for young farmers who are just beginning the program.

With the package that we put forward, we think the young farmer can be most helped by ensuring that there are some funds in a NISA account to top up and get going. I do not know if it should be a student loan-type of program, where the funds would be paid back in the future, but it would be topped up so that there would be something there to start with.

We see NISA, however, as a more long-term program that could probably be used in the context of the family farm. It is a program that makes intergenerational transfers simpler or easier. That is, young farmers getting into the farm, and older farmers

Quant à notre fermier qui souhaitait reporter ses revenus sur l'année suivante, ce dernier ne verrait probablement pas ses revenus passer sous la barre des 70 p. 100 pour l'année en cours. De toute façon, il ne serait pas admissible au programme et il n'en a pas besoin. Quant à notre autre fermier qui a dû vendre toutes ses récoltes jusqu'au dernier dollar pour payer ses factures, ce dernier est probablement celui qui serait le plus admissible à ce type de programme. Nous sommes très conscients que de tels programmes peuvent devenir si complexes qu'il serait vain de tenter de les administrer et nous ne voulons pas d'un programme qui serait excessivement complexe.

Ce programme, s'il était mis en place, ne serait sûrement pas assez lucratif pour que les fermiers en viennent à ne plus souscrire à une assurance-récolte. Il ne serait sûrement pas suffisamment lucratif pour que quiconque ait envie de cultiver sans posséder une assurance contre la grêle dans une région propice aux averses de grêle. Je comprends certes votre commentaire concernant le fermier qui aurait deux mauvaises années de suite sur trois.

Le président: Sur ce point, bon nombre des jeunes fermiers qui ont le plus de problèmes n'ont pas l'argent pour payer les primes, et ils ne jouissent donc pas d'une assurance-récolte. En Saskatchewan l'an passé — et je crois que depuis ces chiffres ont augmenté — seulement 57 p. 100 des fermiers possédaient une assurance-récolte. Bon nombre des appels que j'ai reçus provenaient de jeunes fermiers n'ayant jamais détenu d'assurance-récolte. Ce sont ces jeunes gens qui sont vraiment touchés par le problème.

M. Maguire: C'est là que se situe la différence entre les programmes d'assurance-récolte en vigueur dans les trois provinces. C'est pour cette raison que nous avons examiné le programme du Manitoba. Appelons-le «programme amélioré», peu importe. Ce programme comporte également des frais d'administration calculés à l'acre. Il en coûte très peu pour s'inscrire au programme, qui en retour peut verser aux fermiers de 40 \$ à 50 \$ l'acre.

Le programme ne pas vous couvrir si vous subissez un désastre de l'ampleur de ceux dont vous parlez, mais il y a différents niveaux. C'est-à-dire que vous pouvez verser une plus grosse cotisation pour chaque acre et être protégé jusqu'à 70 ou 80 p. 100. Ces cotisations ne s'approchent même pas de celles exigées par le Régime d'assurance du revenu brut (RARB). Il est beaucoup plus abordable que le RARB, même pour les jeunes fermiers qui débutent.

Avec le programme que nous avons monté, nous pensons pouvoir mieux aider les jeunes fermiers, en nous assurant de pouvoir ajouter aux sommes déjà présentes dans les CSRN. Je ne sais pas s'il devra s'agir d'un programme à l'image du programme de prêts aux étudiants, où les sommes prêtées peuvent être récupérées plus tard, mais il s'agira d'un programme auquel seront ajoutées des sommes, de façon qu'on puisse partir de quelque chose.

Toutefois, nous voyons le CSRN comme un programme à plus long terme, qui pourrait probablement être utilisé dans le contexte de la ferme familiale. Il s'agit d'un programme qui rend les transferts entre générations plus simples ou plus faciles. Il permet

exiting it. It provides them with something that can be used in that area.

That is a combination of the two programs. When we say we are looking at an Alberta-style program and a Manitoba-style program, the experience of those programs is why we have done this. The Alberta program is already in existence. The Province of B.C. has adopted it, and, as we understand it, the Province of Alberta is currently administering it for B.C.

The Alberta program is not commodity-specific. It covers across the board, whether it is horticulture, hogs, or grain. It can be used in any of those. Therefore, it is a very green program, because it is only going at the 77 per cent level. That is the level that we are allowed to work with under the world trade agreement.

We already have a mechanism, and even though it may have some shortfalls, we feel that it should be look at, rather than going out and designing another program. Keep in mind that this program currently is only funded at the provincial level. If it is to be used — whether it is nationwide or Prairie-wide — we suggest that there be a large federal component.

Senator Hays: I wish to follow up on the FIDP. My own intuition is that it is a good approach. It is restricted to people who qualify under the Income Tax Act, those whose chief source of income is farming, so you are dealing only with farmers. Even if a farmer has elected to report income on a cash basis, the Income Tax Act now requires a modified form of accrual accounting, in order to report inventories and so on.

There are some pretty good guidelines, and the Income Tax Act itself is a good start. Inevitably, it must be modified. The Alberta program has been in existence for three years, but it is varied in each of the years. My impression is that the Alberta program was more generous in the year leading up to the election than it was in the year after the election. Perhaps I should not say that.

Mr. Menzies: Point taken.

Senator Hays: The problem is that this is an expensive plan, because you have to treat inventory changes in a fair way. You must value labour inputs in a fair way, and the farmer, as opposed to someone who has been retained, does much of that labour. Perhaps even if someone has been hired to do things, they have to be valued. As was said earlier, it is inevitably a quite complicated system.

If Canada is going to help in that area, perhaps we should help with completing the forms. If you go back for two or three or four periods, you have to recreate a history so that you can actually determine in a fair way what you are providing, and that it is applied fairly to those people who qualify. I think the chief source of income test is probably a pretty good one, and focuses it on

en fait aux jeunes d'accéder à la ferme, et aux plus vieux de la quitter. Il donne à ces gens quelque chose qui pourra servir dans ce domaine.

Il s'agit d'une combinaison des deux programmes. Nous pensons à un programme à l'image de ceux de l'Alberta et du Manitoba; l'expérience de ces deux programmes nous a poussés à agir de la sorte. Le programme de l'Alberta est déjà en place. La Colombie-Britannique l'a adopté et, selon ce que nous comprenons, l'Alberta l'administre pour le compte de la Colombie-Britannique.

Le programme de l'Alberta n'est pas axé sur les produits. Il s'agit d'un programme général et uniforme, qu'on parle d'horticulture, de porcs ou de grains. Il peut être utilisé pour chacun de ces secteurs d'activités. Par conséquent, il s'agit d'un programme très acceptable, puisqu'il ne se rend qu'au niveau des 77 p. 100. C'est le niveau avec lequel il nous est permis de travailler en vertu de l'accord sur le commerce international.

Nous avons déjà un programme, et même s'il comporte certaines lacunes, nous pensons qu'il est préférable d'examiner ce que nous avons plutôt que de concevoir un autre programme. N'oublions pas que ce programme n'est actuellement financé qu'à l'échelle provinciale. Si ce programme devait être utilisé — que ce soit à l'échelle du pays ou à l'échelle des Prairies — nous suggérons de prévoir une large participation du fédéral.

Le sénateur Hays: Je voudrais poursuivre avec le FIDP. À mon avis, il s'agit là d'un bon outil. Il est réservé à ceux qui se rendent admissibles en vertu de la Loi de l'impôt sur le revenu, ceux dont la principale source de revenus est l'agriculture, soit les fermiers. Même si un fermier décidait de reporter ses revenus suivant la comptabilité de caisse, la Loi de l'impôt sur le revenu exige maintenant le recours à une forme modifiée de la méthode de la comptabilité d'exercice pour le report des stocks et autres éléments.

Il existe déjà quelques lignes directrices utiles, et la Loi de l'impôt sur le revenu constitue un bon départ. Inévitablement, elle devra être modifiée. Le programme de l'Alberta existe depuis trois ans, mais il y a eu des variantes pour chacune de ces années. Mon impression, c'est que le programme de l'Alberta a été plus généreux durant l'année précédant les élections que dans l'année qui a suivi. Je ne devrais peut-être pas dire cela.

M. Menzies: C'est noté.

Le sénateur Hays: Le problème, c'est qu'il s'agit d'un régime coûteux, parce qu'il faut traiter les variations des stocks de façon équitable. Il faut évaluer le facteur travail de façon équitable, et le fermier, à l'opposé de quelqu'un qui est embauché, fait la majeure partie de ce travail. Peut-être que même si quelqu'un a été embauché pour faire certaines choses, ces dernières devront-elles être évaluées. Comme on l'a dit plus tôt, cela mène inévitablement à un système relativement complexe.

Si le Canada doit fournir une aide dans ce domaine, peut-être devrions-nous aider à remplir les formulaires. S'il faut retourner en arrière de deux, trois ou quatre exercices, il faut alors recréer un historique qui permette de déterminer avec précision quelles sont les sommes versées et si elles sont utilisées de manière équitable pour les personnes qui sont admissibles. Je pense que le

those who are true farmers and who will be in need if certain disasters occur.

You cannot do it for one year, otherwise it is just another ad hoc program. Too often, the government designs a program at a time of crisis, which is difficult to do because of the political issues.

I am using you as a sounding board, because I provide input to the government through my caucus, through the government, and through this committee. I think this is a good approach, and you, of course, agree. Do you have anything to add?

I have highlighted some of the problems that I believe must be dealt with. Perhaps I am missing some things, or maybe I am overestimating some of the difficulties. You are both farmers, and you are part of a very important farm organization. I am interested in any further elaboration you might want to provide.

Mr. Menzies: Thank you for your comments. Perhaps I should have elaborated on this earlier. The inventories are, in effect, taken into account. Those of us who are on accrual accounting — family corporations, for example — have our inventories for the previous three years, or for however many years we have been incorporated. That does not pose a great deal of difficulty, but it does have to be counted.

The labour, the input costs, and the custom work are taken out or correlated back. Input labour costs are addressed in that also, but the inventories are the big one. They are addressed, and that is part of it. I believe they base it on a Prairie average price, getting back to the GRIP days. I guess that would be the price they used at that time. So your inventories are taken into account, and the accounting fees are certainly not cheap. I believe, on our operation alone, the accounting bill was \$500 just to appraise whether or not we would qualify. It is not a simple administration, but it is possible.

Senator Hays: You would probably be looking at three times that amount to actually complete the forms for the relevant years. It would be less costly in future years, unless they change the program. Not surprisingly, they actually have tended to change the program, because it is evolving. It is a new approach.

Mr. Menzies: It was a temporary program, if I might add, and still is a temporary program. I believe that this program originally had a life expectancy of three years. Where it goes from here, I do not know. I think it is encouraging that British Columbia has signed on and is using the Alberta government as an administration organization.

The Chairman: Is everyone included in the program regardless of whether they sign up, or do they have to sign up?

Mr. Menzies: That is the advantage of it. If you feel that you are in line for a trigger, then you can apply. It is not like the old crop insurance, where you had to sign up by the end of April to become eligible for the program. If you feel that you would

test de la principale source de revenus est probablement un très bon test, parce qu'il se concentre sur ceux qui sont de vrais fermiers et qui seront vraiment dans le besoin en cas de sinistre.

Ce programme devrait agir durant plus d'une année, autrement il s'agirait encore d'un autre programme ponctuel. Trop souvent, le gouvernement conçoit un programme en temps de crise, ce qui est difficile à faire en raison des questions politiques.

Je teste sur vous mes nouvelles idées, parce que je dois rendre des comptes au gouvernement, par l'entremise de mon caucus, du gouvernement, et de ce comité. Je crois qu'il s'agit d'une bonne solution, et sans doute êtes-vous d'accord. Avez-vous quelque chose à ajouter?

J'ai souligné certains des problèmes qu'il faudra, à mon avis, régler. Peut-être ai-je oublié quelque chose ou surévalué certaines difficultés. Vous êtes tous deux agriculteurs et faites partie d'une organisation agricole très importante. Tout commentaire additionnel que vous pourriez vouloir faire m'intéresse.

M. Menzies: Merci de vos remarques. Peut-être aurais-je dû traiter de ce point plus tôt. Les stocks sont en effet pris en considération. Ceux d'entre nous qui utilisent une comptabilité d'exercice — les entreprises familiales par exemple — comptabilisent leurs stocks pour les trois années antérieures, ou pour le nombre d'années depuis lesquelles l'exploitation existe. Cela ne pose pas trop de problèmes, mais il faut en tenir compte.

La main-d'oeuvre, le coût des intrants et les travaux à forfait sont soustraits ou mis en corrélation. Le coût de la main-d'oeuvre de production est également inclus, mais les stocks constituent le point le plus important. Ils sont pris en considération, et c'est là la question. Je crois qu'on se fonde sur un prix moyen pour les Prairies, comme au temps du RARB. Je pense qu'il s'agirait du prix qu'on utiliserait à ce moment. Donc, les stocks sont pris en considération, et les frais de comptabilité sont certainement très élevés. Je crois, que dans notre cas, la facture du comptable s'est élevé à 500 \$, simplement pour évaluer si nous étions admissibles ou non. Il ne s'agit pas d'une administration simple, mais tout est possible.

Le sénateur Hays: Vous devriez probablement songer à trois fois cette somme pour seulement remplir les formulaires pour les années concernées. Ce pourrait être moins cher dans les prochaines années, à moins qu'on ne change le programme. Ce n'est pas surprenant qu'on ait en fait tendance à modifier le programme, parce qu'il évolue. Il s'agit d'une approche nouvelle.

M. Menzies: Il s'agissait d'un programme temporaire, et si vous voulez me permettre, il l'est toujours. Je crois que ce programme avait à l'origine une espérance de vie de trois ans. Ce qu'il en est advenu, je n'en sais rien. Je crois qu'il est encourageant que la Colombie-Britannique ait conclu une entente et utilise le gouvernement de l'Alberta comme organisme administratif.

Le président: Est-ce que tout le monde est admissible au programme, qu'on y souscrive ou non?

M. Menzies: C'est l'avantage du programme. Si vous croyez être admissible, vous pouvez vous inscrire. Ce n'est pas comme avec l'ancien programme d'assurance-récolte, auquel il fallait souscrire avant la fin d'avril pour être admissible. Si vous croyez

qualify, you apply. There is a deadline on it, of course, and you cannot go back.

The Chairman: You do not pay a premium.

Mr. Menzies: You pay no premium. There is a \$50 administration fee, which is nothing, actually.

Senator Hays: You have to remember that the program is an exiting program. It is a matter of a soft landing. By any standard or measure that I see, supporting income at 70 per cent means that you are out of business if you use the program three years in a row. That is why I think they justify it as a no-premium program. It is a variation of something like farm debt review or farm debt adjustment.

The Chairman: That is why I used the example of the hail storm. What do you do for that farmer?

Senator Hays: Hopefully, things turn around for him. You use it one year, and you are back in business.

Mr. Menzies: I think this was the purpose of the program. It is not meant to be used year after year. You are absolutely right — it will not allow you to survive if you count on it year after year.

Senator Hays: The hazard is minimal.

Mr. Maguire: Absolutely. That is why it is called a disaster assistance package. That is why this will not be used as a hail insurance or a crop insurance replacement nearly as much as some other programs might be. You use a sort of after-the-fact kind of a program. It can be targeted to the various commodities. It does not matter which one you are in, and it is dependable. It is fairly predictable. That is what wheat growers like about it.

We have been very involved in the whole program with the safety net system. Through that whole piece, we wanted a dependable, predictable package that could be used as a third line of defence. We think that this kind of a program could be used in that area.

Senator Hays said that a one-year term would be seen as an ad hoc program. We feel that this could be translated into the other provinces, which do not have that historic documentation at this particular time. In the previous programs, you had to go back and determine what your levels were for three of the last five years. You had to go back and go through your receipts and document all of that. If a farmer feels that he is in a tough enough situation, and that this kind of program is worth applying for, he will certainly either do the paper work himself, or have it done.

Senator Whelan: I looked over the list of candidates for the Canadian Wheat Board, and I expected to see your name there, Mr. Maguire. I thought you would get on the inside and change that system.

être admissible, il vous suffit de faire une demande. Il existe des délais, naturellement, et il n'est pas possible de revenir en arrière.

Le président: On ne verse pas de primes.

M. Menzies: On ne paie pas de primes. Des frais d'administration de 50 \$ sont prévus, trois fois rien.

Le sénateur Hays: Vous ne devez pas oublier que ce programme existe déjà. Tout est question d'atterrir en douceur. Selon ce que je vois, soutenir les revenus à 70 p. 100 revient à dire que vous devriez vous retirer des affaires si jamais vous deviez avoir recours au programme pendant trois années de suite. C'est pourquoi je pense qu'il est justifié qu'il s'agisse d'un programme sans prime. Il s'agit d'une variante de programmes comme celui de l'examen de l'endettement agricole ou de l'ajustement de l'endettement agricole.

Le président: C'est pourquoi j'ai utilisé l'exemple de la grêle. Que faites-vous pour le fermier dont j'ai parlé?

Le sénateur Hays: Heureusement, les choses pourront s'arranger pour lui. Il n'a qu'à recourir au programme une année, et le voilà de retour en affaires.

M. Menzies: Je crois que c'était là le but du programme. Il n'avait pas été conçu pour être utilisé année après année. Vous avez absolument raison — il ne vous permettrait pas de survivre si vous deviez compter sur lui année après année.

Le sénateur Hays: Le risque est minime.

M. Maguire: Absolument. D'où son nom de programme d'aide en cas de sinistre. Il ne servira pas à remplacer l'assurance-récolte ou l'assurance contre la grêle, comme ce pourrait être le cas pour certains autres programmes. Il s'agit d'un programme qui entrerait en action après coup. Il peut être appliqué à différents produits. On ne tient pas compte du secteur d'activités dans lequel vous êtes, et le programme est fiable. Il est relativement prévisible. C'est pourquoi les producteurs de blé l'apprécient.

Nous nous sommes beaucoup investis dans le programme avec système de protection du revenu. Par cette solution globale, nous voulions avoir un programme fiable, prévisible, et qui pourrait être utilisé comme troisième ligne de défense. Nous pensons que ce type de programme pourrait être utilisé dans ce domaine.

Le sénateur Hays a mentionné qu'un programme temporaire d'un an ne serait considéré que comme un programme ponctuel. Nous pensons que ce pourrait être traduit dans les autres provinces, qui ne possèdent pas de données historiques pour l'instant. Dans les programmes précédents, il fallait revenir en arrière et calculer ses revenus pour trois des cinq dernières années. Il fallait revenir en arrière et trouver ses reçus, ses documents, et cetera. Si un fermier pense qu'il se trouve dans une situation suffisamment difficile, et qu'il serait rentable de s'inscrire au programme, il s'occupera certainement de toute la paperasserie, ou le fera faire.

Le sénateur Whelan: J'ai examiné la liste des candidats pour la Commission canadienne du blé et je m'attendais à y voir votre nom, M. Maguire. Je croyais que vous seriez intéressé à vous joindre à la commission et changer ce système.

Mr. Maguire: I did that once, senator. I was the elected representative for the western part of Manitoba for two terms — that is, eight years. We put the new contracting program together, and I worked closely with members in that process. I have taken a different view with regards to the voluntary mechanism that is required there now. Actually, to further comment on that, we grew the least amount of wheat on our farm than we have ever grown. We may increase that in another year, but that is certainly not an indication of the future.

Senator Whelan: Mr. Menzies, you said that you farmed in Alberta, and that you grew pulse crops. I believe Mr. Maguire said that his main income was from oilseeds and crops other than the grains. Which pulse crops do you grow?

Mr. Menzies: We have been growing field peas, mostly for European markets. We grew yellow peas and green peas, both of which are for human consumption. We are also growing lentils. We believe that there is a possibility of growing some spice crops in the near future.

Senator Whelan: Do you think enough research is being conducted on these crops at the present time?

Mr. Menzies: There has certainly been a lot of research done on them. There is plenty of on-farm research, done by people like myself who are growing these crops, and it works. I guess that is basic research. There has been some work done on them, but probably not the amount of research that there has been put into the wheat and barley.

I also see this as the wave of the future. We are growing a product that consumers require, and that consumers demand. Lentils, for example, are a staple protein in the diets of many other countries, more so than beef or any of the meats. We are growing it because there is a demand for it, rather than the old thought process of “my father grew wheat, my grandfather grew wheat, I am going to grow wheat and oh, by the way, Mr. Canadian Wheat Board, would you please sell it for me?” I think many of us have gotten past that mentality. We are going to grow something for which there is actually a demand, so that we have a reason to produce it.

Senator Whelan: I think I should gently remind you, as Mr. Diefenbaker would say, that we spent millions of dollars on researching lentils, fava beans, and canolas. We brought a man from Oregon or Washington to do the research on lentils. He developed the lentil that could grow in Western Canada in about four years, I believe, and we paid him \$750,000 to do that. He did it much quicker than any of us had estimated. We spent millions of dollars developing canola.

I have strong reservations, because I have always regarded research as our most important product. Some of the things that we have developed — things such as the embryos, the transplants and things for cattle — were developed by Canadian agricultural

M. Maguire: J'en ai fait partie déjà, sénateur. J'ai été représentant élu pour la partie ouest du Manitoba pendant deux mandats, c'est-à-dire huit ans. Nous avons préparé le nouveau programme d'entente et j'ai collaboré étroitement avec les membres dans ce processus. J'ai adopté un point de vue différent concernant le mécanisme de volontariat maintenant en place. En réalité, si je puis ajouter à cela, nous avons cultivé la plus faible quantité de blé jamais cultivée sur notre ferme. Nous pourrions augmenter notre production dans une prochaine année, mais cela n'est certainement pas une indication de l'avenir.

Le sénateur Whelan: M. Menzies, vous avez dit exploiter une ferme en Alberta, et y cultiver des légumineuses. Je crois que M. Maguire a mentionné que sa principale source de revenu provenait de la culture de fèves oléagineuses et de cultures autres que celles des grains. Quelles légumineuses cultivez-vous?

M. Menzies: Nous cultivons les pois, principalement pour les marchés européens. Nous cultivons des pois jaunes et des pois verts destinés à la consommation humaine. Nous faisons également pousser des lentilles. Nous pensons qu'il serait possible de cultiver dans un proche avenir certaines épices.

Le sénateur Whelan: Croyez-vous qu'à l'heure actuelle on fasse suffisamment de recherches concernant ces cultures?

M. Menzies: On a certainement fait beaucoup de recherches sur ces cultures. Il existe un grand nombre de recherches agronomiques faites sur place, réalisées par des gens comme moi qui exploitent ces cultures; et les recherches ont prouvé leur utilité. On a fait un certain travail sur ces cultures, mais certainement pas autant que sur le blé et l'orge.

Je vois également là la voie de l'avenir. Nous cultivons un produit dont les consommateurs ont besoin et qu'ils demandent. Les lentilles, par exemple, constituent une source principale de protéines dans le régime alimentaire d'un bon nombre de pays étrangers, presque plus que le boeuf ou que toute autre viande. Nous cultivons ce produit parce qu'il existe une demande pour ce dernier, au lieu de nous dire «mon père cultivait du blé, mon grand-père cultivait du blé, et je vais cultiver du blé et, en passant, Mme la Commission canadienne du blé, pourriez-vous vous charger de le vendre pour moi?». Je pense que bon nombre d'entre nous ont délaissé cette façon de penser. Nous allons cultiver un produit pour lequel il existe une demande, et nous aurons ainsi une raison de le produire.

Le sénateur Whelan: Je pense que je dois discrètement vous rappeler, comme le dirait M. Diefenbaker, que nous avons dépensé des millions de dollars pour la recherche sur les lentilles, la féverole et le canola. Nous avons fait venir quelqu'un de l'Oregon ou de Washington pour mener les recherches sur les lentilles. Il a développé une lentille qui pouvait pousser dans l'Ouest du Canada en quatre ans environ, je crois, et nous lui avons donné 750 000 \$ pour cela. Il a agi plus rapidement que nous ne l'avions espéré. Nous avons dépensé des millions de dollars sur le développement du canola.

J'ai de fortes réserves, parce que j'ai toujours considéré la recherche comme notre produit le plus important. Certains des produits que nous avons développés — les embryons, les plants repiqués et les produits destinés au bétail — l'ont été par des

scientists. The famous poultry that was exported all over the world was developed by Agriculture Canada scientists, as well as some of the other crops such as fava beans.

I see cutbacks when I look at the programs today. We are more dependent on grants and private sources. I think that is good, but we should maintain a strong government research program. Do you agree?

Mr. Menzies: I certainly agree. I also understand the fiscal restraint that our government is under. I know that there have been cutbacks in research. I strongly believe in research, and I think it is necessary.

I think you are correct in saying that canola, by its very name, is inherent to Canada. It is because of all the research dollars that were spent on it that we have a Canadian product. It is no longer called "rapeseed," as they still call it in Europe. It is a Canadian product, and it was developed through Canadian research. I strongly agree with you that research is certainly a necessity.

Senator Whelan: In my first days as minister, I spent most of a Sunday in Saskatoon with Dr. Downey. He was researching canola, which was called rapeseed in those days. He was trying to develop a seed that was low in erucic acid and glucosinolates. I never knew that much about rapeseed or canola. I will never forget what he was doing. It strongly motivated me as a minister to push for the kind of research that we are developing. Canola became the Cinderella crop of Western Canada. It is grown in Northern Ontario and in other parts of that province. The Northern Clay Belt in Ontario has the potential for 10 million acres to grow peas and lentils and that because they have a short growing season in that area, too.

I want to get back to Mr. Larry Maguire. I find it rather confusing in a way because you talk about the subsidization that exists in Europe and the United States. Then you are quoted as saying in one of the papers here that the crops keeping our heads above water today are those that are sold outside the monopoly system. For those same crops that are sold outside the monopoly system in the United States of America, I think my colleague here gave a figure yesterday that showed the United States of America is giving \$14 billion a year in subsidies. What do you call that kind of system? It is not a successful one if it requires the infusion of \$14 billion.

Mr. Maguire: We certainly believe that the Europeans and the U.S. are very successful in subsidizing their farmers. It is certainly not just those crops, but crops outside that. They have subsidized their wheat, beans, and corn as well in that program. They have recently added more. I would suggest that the number is much higher than \$14 billion. Certainly, on wheat, we are very aware of the numbers. I took this to Mr. Schumacher in Washington and Mr. Scher a month and a half ago, along with Mr. Kriz from

scientifiques agricoles canadiens. La fameuse volaille exportée partout dans le monde a été développée par des scientifiques d'Agriculture Canada, tout comme c'est le cas d'autres cultures comme la féverole.

Quand je regarde les programmes aujourd'hui, je ne vois que des compressions. Nous sommes plus dépendants des subventions et des sources de financement privées. Je pense que c'est bien, mais il faut aussi maintenir un bon programme de recherche gouvernemental. Vous êtes d'accord?

M. Menzies: Je suis certainement d'accord. Je comprends également les restrictions financières auxquelles est soumis notre gouvernement. Je sais qu'il y a eu des compressions dans le domaine de la recherche. Je crois fortement en la recherche et suis d'avis qu'elle est nécessaire.

Je crois que vous avez raison lorsque vous dites que le canola, de son nom véritable, est inhérent au Canada. C'est grâce à tous les dollars que nous avons investi dans la recherche que nous avons un produit canadien, qui ne s'appelle plus huile de colza, comme c'est encore le cas en Europe. C'est un produit canadien, qui a été mis au point grâce à la recherche faite ici. Je suis tous à fait d'accord avec vous lorsque vous dites que la recherche est une nécessité.

Le sénateur Whelan: Lorsque je suis devenu ministre, j'ai passé plus d'un dimanche à Saskatoon en compagnie de M. Downey. Il faisait de la recherche sur le canola, encore appelé, en cette époque, huile de colza. Il essayait de développer une graine à faible teneur en acide érucique et en glucosinolates. Je n'ai jamais autant appris sur l'huile de colza, ou canola. Je n'oublierai jamais ce qu'il faisait. En tant que ministre, cela m'a grandement motivé à favoriser le genre de recherche que nous sommes en train de développer. Le canola est une variété de l'Ouest canadien qui a été autrefois négligée. Elle croît dans le nord de l'Ontario et dans d'autres parties de cette province. La Grande enclave argileuse de l'Ontario a un potentiel de dix millions d'acres où il est possible de cultiver des pois et des lentilles; de plus, la saison de croissance y est courte.

Je veux revenir à ce que disait M. Larry Maguire. Je trouve très déroutante la manière dont certaines récoltes sont vendues à l'extérieur du système de monopole aux États-Unis, et je crois qu'hier mon collègue a donné un chiffre qui illustre que les États-Unis donnent 14 milliards de dollars annuellement en subventions. Comment appelez-vous ce genre de système? Ce n'est pas un système qui réussit s'il faut y injecter 14 milliards.

M. Maguire: Nous croyons certainement que les Européens et les Américains réussissent en subventionnant leurs fermiers. Et certainement pas seulement pour ces cultures, mais aussi pour d'autres cultures. Dans ce programme, ils ont subventionné les cultures de céréales, de légumineuses et de maïs. Récemment, ils en ont encore ajouté. Je pense que le chiffre dépasse 14 milliards de dollars. En ce qui concerne les céréales, nous sommes très au courant des chiffres. J'ai mentionné cela à M. Schumacher à

Alberta and Mr. Kartz from the National Barley Growers in Montana, to show that those subsidy levels are excessively high. They continue to add to them. I could quote you some of the opportunities that I am talking about. We are very cognizant that the American farmer is heavily subsidized.

Going back to the OECD numbers, we told those trade people that Canadian wheat is subsidized to about one-quarter of what the U.S. wheat is for the crop year 1997-98. The idea of being pristine does not do us any good at all if these people are so heavily oversubsidized.

My point earlier was, once you get into those kinds of subsidy programs at that level and they get built into the system, it is very hard to retract and come back to a situation where the government is not subsidizing farmers all the time. That is our concern. Australia and Argentina are even more pristine, if you will, than we are. We believe that there are a lot of dollars in these eight points that we have put forward today that would enable us to be much more self-sufficient in the future. The areas that have been hurt the most right now are in the hog industry, in the grain sector in west central Saskatchewan, and east central Alberta, where they had no crop, no program and no ad hoc. If you do not have a crop, it does not matter what the value of the crop is. Those are concerns for us.

Other farmers on the Prairies in the grain sector may have had a much better crop. We are saying that there is opportunity in those. I also grow pulse, peas and lentils. Sunflowers in our area is a big crop. Canola has been our mainstay over all the years in our farming operations. My dad started growing it in 1959. It has been our main crop. Certainly, wheat has not. However, I believe that the wheat research that we have done in that cereal area has little to do with the marketing system that we have. The wheat research that we have commissioned has been good for us. I think that it has given us more bushels per acre over the years, but I think we have to continue to watch what kind of research is done.

We have a system right now where I was told, even as late as Monday, about a new wheat variety last year that was Fusarium-resistant. In Manitoba and North Dakota right now, that is your biggest concern if you have a Hard Red Spring wheat. It goes right out to Moose Jaw. This Fusarium was found that far west this year. If you have a Fusarium-resistant variety that is a couple of bushels lower even, farmers will grow it in spades next year.

The Chairman: I am sorry that I have to leave to appear before the Internal Revenue Committee. Senator Whelan, as vice-chair, will take over. I want to thank you for appearing.

Washington et à M. Scher il y a un mois et demi, ainsi qu'à M. Kriz d'Alberta et à M. Kartz de National Barley Growers au Montana, afin de faire valoir que ces subventions sont beaucoup trop élevées. Ils continuent de les augmenter. Je pourrais vous citer certains exemples. Nous savons très bien que le fermier américain reçoit beaucoup de subventions.

Si nous revenons aux chiffres de l'OCDE, ils nous apprennent que les céréales canadiennes sont subventionnées pour environ le quart de la valeur des subventions américaines accordées pour la récolte de céréales de 1997-1998. L'idée de la perfection ne nous est d'aucune utilité si ces gens reçoivent des subventions si importantes.

Si je reviens à ce que je disais précédemment, une fois qu'on a commencé à donner de telles subventions et qu'elles font partie du système, il est très difficile de revenir à une situation où le gouvernement ne subventionne pas les fermiers en tout temps. Voilà ce qui nous préoccupe. L'Australie et l'Argentine sont encore plus près de l'état originel, si vous voulez, que nous ne le sommes. Nous croyons que les huit points déjà mentionnés représentent beaucoup de dollars, ce qui nous aiderait à être davantage autosuffisants à l'avenir. Les domaines où nous avons été le plus éprouvés jusqu'à maintenant sont les entreprises porcines, le secteur des céréales dans le centre ouest de la Saskatchewan et dans le centre est de l'Alberta, où ils n'ont eu ni récoltes, ni programme, rien qui soit adapté aux besoins actuels. Si vous n'avez pas de récoltes, peu importe la valeur de celles-ci. Cela nous préoccupe.

D'autres fermiers des Prairies peuvent avoir eu de meilleures récoltes dans le secteur des céréales. Nous affirmons qu'il y a là des possibilités. Je cultive aussi des légumineuses, des pois et des lentilles. Dans notre région, le tournesol est beaucoup cultivé. Le canola a été notre point d'appui pendant toutes les années où nous avons exploité notre ferme. Mon père a commencé à le cultiver en 1959. Il a constitué l'essentiel de nos récoltes. Les céréales, certainement pas. Je crois toutefois que la recherche faite dans le domaine des céréales a peu de choses à voir avec le système de marketing que nous avons. La recherche que nous avons commandée sur les céréales nous a été favorable. Je crois qu'elle nous a permis d'obtenir plus de boisseaux à l'acre au cours des années, mais je crois que nous devons continuer à suivre de près le genre de recherche effectuée.

Nous avons un système dont on m'a parlé lundi, il y a très peu de temps, à propos d'une nouvelle variété de céréales qui, l'an dernier, aurait résisté au fusarium. Au Manitoba et dans le Dakota du Nord, c'est le principal problème lorsque nous cultivons un blé roux vitreux de printemps. Cela va jusqu'à Moose Jaw. Cette année, ce fusarium s'est rendu aussi loin. Si nous avions une variété qui résiste au fusarium, même si elle donne un peu moins de boisseaux, les fermiers la cultiveraient massivement l'année prochaine.

Le président: Je suis désolé de devoir m'absenter, je dois me présenter devant le comité sur les recettes internes. Le sénateur Whelan, en tant que vice-président, me remplacera. Je veux vous remercier pour votre témoignage.

Mr. Maguire: I guess my point, to finish on the Fusarium, Senator Whelan, is that particular variety of wheat, because it was out from the standard just this very minute amount, it did not meet one of the criteria. The criterion was ash content. We had a Fusarium-resistant variety that did not meet the ash content by this much, so farmers cannot grow it. In our system, it gets thrown right out of the trials, and once that happens, it cannot come back. I think we really need to look at how we manage that research because producing the new variety of wheat would be a tremendous benefit for the farmers in those areas.

Senator Whelan: In my first year of being minister, the head of research was Dr. Mijikofsky from Manitoba. He watched over everything like that. His main desire was to develop a product, no matter whether it was wheat or what it was, that was going to be marketable and that was going to be the highest quality in the world. We always bragged about our different varieties of grains. We did not sell wheat seed, dust or dirt like some of our competitors. We sold as pure a grain as possible.

You more or less suggest here that the Europeans should have a supply management system. You talk about how the U.S. encourages the overproduction of farm commodities, thereby depressing world prices. You are suggesting that they should have better control over this by not paying the farmers so much. You have heard me make this suggestion before. They should have a system as in our poultry and dairy industry where we guarantee a surplus of production, where there is never a shortage. We use a pricing formula, that if input costs go down, they have to take less for it. That is working in the dairy industry right now because their input costs for some of their commodities that they use has gone down, therefore, they have taken a lower price. That gets passed on generally to the consumer, too. You heard earlier this morning when you were sitting here as an observer about the pork price not being passed on to the consumer. It was estimated that one of the biggest pork processors makes \$8 to \$9 a hog clear right now on processing pork.

Look at the dairy program. To illustrate the difference between the U.S. and Canadian systems, I cite these figures: butter at Port Huron, Michigan, costs US\$3.79 U.S. a pound. That is CAN\$5.86 Canadian. In Carmel, California, it is US\$3.29 a pound. That is CAN\$5.09. In St. Thomas, Ontario, a pound of butter costs CAN\$2.49. There is no shortage here but there is a shortage in the United States. I have other figures that I can use on eggs and milk, too, that show consumers are getting high quality products, with no shortage and paying much less for it because it is under a supply-management type of system.

In contrast, in the United States, many dairy farmers have gone out of business because they cannot make a decent living. Monsanto talks about using rBST. Even with their biotechnology,

M. Maguire: Pour terminer en ce qui concerne le fusarium, sénateur Whelan, je dois dire que cette variété particulière de blé ne respecte pas nos critères parce qu'elle déroge un peu des normes. Le critère concerne la teneur en cendres. Nous avons une variété résistant au fusarium qui ne respectait pas la teneur en cendres, de très peu, mais nos fermiers ne peuvent pas la cultiver. Dans notre système, on fait des essais, et une fois qu'ils sont terminés, il n'y a pas de retour en arrière possible. Je crois que nous devons réellement chercher une nouvelle manière de gérer la recherche parce qu'arriver à produire une nouvelle variété de céréales pourrait être incroyablement bénéfique pour les fermiers de ces régions.

Le sénateur Whelan: Pendant la première année où j'occupais le poste de ministre, le directeur de la recherche était le Dr Mijikofsky du Manitoba. Il suivait de près toutes ces choses. Son principal souhait était de développer un produit, peu importe qu'il s'agisse de céréales ou d'autres choses, un produit commercialisable et qui serait de la meilleure qualité au monde. Nous ne vendons pas de semence de céréales ou de poussière comme certains de nos concurrents. Nous vendons le grain le plus pur possible.

Vous avez plus ou moins suggéré que les Européens devraient avoir un système de gestion des approvisionnements. Vous avez parlé des États-Unis qui encouragent la surproduction des produits de la ferme, ce qui fait baisser les prix à l'échelle mondiale. Vous suggérez qu'ils devraient avoir un meilleur contrôle là-dessus en donnant moins d'argent à leurs fermiers. Vous m'avez déjà entendu faire cette suggestion auparavant. Ils devraient avoir un système qui ressemble à celui que nous avons dans notre industrie avicole et dans notre industrie laitière où nous garantissons un surplus de production, où il n'y a jamais de pénurie. Nous utilisons une méthode pour établir les prix, et si les coûts des facteurs de production baissent, les prix doivent baisser. C'est ce qui se passe présentement dans l'industrie laitière parce que les coûts de production des produits de base qu'on utilise dans l'industrie sont à la baisse, par conséquent, les producteurs doivent baisser leurs prix. Cela se rend normalement jusqu'au consommateur. Plus tôt ce matin, pendant que vous agissiez comme observateur et que l'on parlait du prix du porc, vous avez entendu que cela ne se rendait pas jusqu'au consommateur. On a évalué que l'un des plus gros transformateurs de porc réalisait maintenant de huit à neuf dollars de profit net par porc.

Pensez au programme laitier. Pour illustrer la différence qui existe entre les systèmes canadiens et américains, je cite les chiffres suivants: à Port Huron, au Michigan, le beurre coûte 3,79 \$US la livre. Cela équivaut à 5,86 \$CAN. À Carmel, en Californie, le prix est de 3,29 \$US la livre, ou 5,09 \$CAN. À St-Thomas, en Ontario, une livre de beurre coûte 2,49 \$CAN. Ici, il n'y a pas de pénurie, mais il y en a une aux États-Unis. J'ai d'autres chiffres qui pourraient s'appliquer aux oeufs et au lait, qui montrent que les consommateurs obtiennent des produits de haute qualité, sans vivre de pénurie tout en payant moins grâce à l'existence d'un système de gestion des approvisionnements.

Par contre, aux États-Unis, plusieurs producteurs ont abandonné la production laitière parce qu'ils n'arrivaient pas à vivre décemment. Monsanto traite de l'utilisation de la STbr. Même

it has not encouraged the production of milk like they thought it would, where Canadian production of milk has increased last year between 10 and 13 per cent. I think you are agreeing in part with the fact that with this uncontrolled overproduction, the United States and the European community are making a farce out of the World Trade Organization and even NAFTA, as far as I am concerned. Do you have any comment on that?

Mr. Maguire: Yes, we do, of course. If we were to implement some of the programs that we have talked about here today under the rules of world trade agreements, agreements with Europe and the U.S., we in Canada would indicate that what we are proposing falls within the present restrictions. We in the grain sector in Western Canada feel that we have made a very major contribution to the overall reduction of our GATT levels, if you will, and subsidization. You might say we took it on the chin by having \$550 million to \$700 million taken away overnight.

Other sectors in Canada have been able to reap the benefit of that. I will let supply management people speak for themselves. Last week, I attended a trade meeting in Red Deer where supply management was quite heavily represented. We sat down and developed many areas of equal concern as to where we should go with Canada's position in the next round of world trade talks.

They are in a tough position in supply management in Canada right now because we are in a tariff reduction mode that will go to the year 2002. Keep in mind that the U.S. farm bill of 1996 is supposed to do that for the grain farmer down there as well, but they are still allowed to top up these programs in the meantime. It is certainly heavily affecting our sector.

I would have to say, however, that we are certainly not promoting a supply management control production level on grains. The American farmer may be somewhat concerned and cry about his level of input costs, but if they are higher down there, look at who is being subsidized the most. They are four times what we have on wheat at the present time.

While this round of discussions on safety nets goes on in Canada, if you go to your local retailer today and look at the product Liberty that can be sprayed on a particular class of canola for next year, there has already been a 1 per cent increase in cost in the last several weeks. I am not suggesting that it is as a result of this but it goes back to the question of whether there is an \$8 margin there for the retailer or not.

It is my understanding that you will hear presentations from some major grain companies in Western Canada. I am not suggesting that they do not speak for farmers or that they are not concerned about what farmers' incomes are. However, let me assure you that throughout this whole piece they are the players that are holding many of the outstanding accounts on farm

avec l'aide de la biotechnologie, la production laitière n'a pas été encouragée comme on l'aurait cru, alors que la production laitière canadienne a augmenté de dix à 13 p. 100 l'année dernière. Je crois que vous serez peut-être d'accord avec moi sur le fait qu'avec la surproduction non contrôlée, les États-Unis et l'Union européenne se moquent de l'Organisation mondiale du commerce et même de l'ALÉNA, à mon avis. Désirez-vous ajouter des commentaires?

M. Maguire: Oui, en effet. Si nous étions pour mettre en place certains des programmes dont nous avons parlé ici aujourd'hui, en tenant compte des accords sur le commerce mondial, accords avec les États-Unis et l'Europe, nous, du Canada, pourrions indiquer que nous proposons une diminution des restrictions actuelles. Dans l'Ouest canadien, dans le secteur des céréales, nous pensons que nous avons contribué de manière importante à la diminution globale des niveaux du GATT, si vous le voulez bien, ainsi qu'à l'octroi de subventions. On peut dire que nous avons encaissé une perte de 550 à 700 millions de dollars du jour au lendemain.

Au Canada, d'autres secteurs ont été capables de retirer un bénéfice de cela. Je laisserai les gestionnaires parler pour eux-mêmes. La semaine dernière, j'assistais à une réunion d'affaires à Red Deer où le domaine de la gestion des approvisionnements était largement représenté. Nous avons abordé plusieurs domaines de préoccupation d'égale importance qui devraient faire partie de la position canadienne dans les prochains pourparlers sur le commerce mondial.

Le domaine de la gestion des approvisionnements est en situation difficile au Canada actuellement parce que nous sommes en mode de réduction tarifaire jusqu'en 2002. Il ne faut pas perdre de vue que la U.S. farm bill (loi agricole américaine) de 1996 est supposée avoir le même effet à la baisse pour les céréaliers américains, mais qu'en même temps on leur permet d'ajouter à ces programmes. Cela a certainement une influence sur notre secteur.

Je devrais dire, toutefois, que nous ne favorisons pas un contrôle du niveau de la production des céréales dans le domaine de la gestion des approvisionnements. Les fermiers américains se sentiront peut-être concernés et protesteront contre le niveau des prix des facteurs de production, mais s'ils sont plus élevés là-bas, il faut voir qui reçoit le plus de subventions. Ils sont quatre fois plus subventionnés que nous actuellement.

Pendant que ces discussions sur les filets de sécurité ont cours au Canada, si aujourd'hui vous allez chez votre marchand local et demandez le produit Liberty, produit qu'il faudra vaporiser sur une catégorie particulière de canola l'an prochain, vous verrez qu'il y a déjà eu une augmentation de un p. 100 au cours des dernières semaines. Je ne dis pas que c'est le résultat de cela, mais cela nous ramène à la question de la marge de 8 \$ pour le détaillant.

J'ai cru comprendre que vous entendrez des mémoires présentés par certaines des sociétés céréalieres parmi les plus importantes de l'Ouest canadien. Je n'affirme pas qu'elles ne parlent pas au nom des fermiers ou qu'elles ne se sentent pas préoccupées par les revenus des fermiers. Toutefois, laissez-moi vous dire que dans cette partie, ce sont des intervenants qui

supplies that are not paid from this last crop or from farmers who are trying to plant for next year in those areas.

Senator Whelan: I am sure you remember a program called LIFT, Lower Inventory for Tomorrow. I was Minister of Agriculture then and I was against it, but the minister in charge of the Wheat Board was all for it. That program only lasted one year because a real shortage of grain ensued. We even had to change the Income Tax Act so the farmers could sell the grain that they had stored for three or four years.

Mr. Maguire: I was one of those farmers.

Senator Whelan: Again, when we come back to our system of the wheat board, you can grow all the grain you want. There is no restriction on the grain. We have not contributed to the oversupply on the market by that system. We have an orderly market. They can never point a finger at Canada and blame us for causing depressed prices on the world market. We have never done that. As you know, you can only deliver so much. Sometimes you could not deliver any because there was no market for our products at that time.

I will put this question to you. I know your organization is not only funded by farmers. What percentage of the fund to run your organization comes from wheat growers and what percentage comes from non-wheat growers?

Mr. Maguire: We are 95 per cent funded by individual voluntary payments from farmers. We receive some corporate sponsors for our conventions because we do not like running conventions at a loss either. We have heard this many times. We get a very minute portion of our income from corporate sponsors. They help us put on a few speakers and that sort of thing at our annual meeting.

Senator Whelan: Do you think that we should go back into a LIFT program to compete with the United States or Europe?

Mr. Maguire: We are already in a LIFT program, if you want to look at the way wheat and barley farmers in Western Canada have responded. I was at a Canadian Wheat Board meeting on September 22 with other farm groups in Western Canada, and we have gone from 21.2 million tonnes of exports of wheat last year down to about 14.9, I believe. Those numbers include the 4.5 out of durum for both years.

Canadian farmers from Manitoba, Saskatchewan and Alberta in the grain sector have very much responded to the marketplace in that area. They have also responded to the fact that they could get more value for non-board crops than they can for boards because they have an opportunity today to lock in \$8 a bushel for canola delivered next fall and \$2 a bushel for oats delivered next fall. They are doing it in spades out there today. The non-board prices are in the neighbourhood of \$8.40 in the country today for canola

détiennent bon nombre de factures impayées pour des fournitures agricoles à la suite de la dernière récolte ou de la part de fermiers qui essaient de faire des plantations pour l'an prochain dans ces régions.

Le sénateur Whelan: Je suis certain que vous vous rappelez d'un programme appelé LIFT, Programme de réduction des stocks de blé. J'étais alors ministre de l'Agriculture et j'étais contre ce programme, mais le ministre responsable de la Commission canadienne du blé y était très favorable. Le programme n'a duré qu'une année parce qu'une véritable pénurie de céréales a suivi. Nous avons même dû modifier la Loi de l'impôt sur le revenu pour que les fermiers puissent vendre les céréales qu'ils avaient stockées pour trois ou quatre ans.

M. Maguire: J'étais l'un de ces fermiers.

Le sénateur Whelan: Si nous revenons encore au système de la Commission canadienne du blé, vous pouvez cultiver autant de céréales que vous le voulez. Il n'y a pas de restrictions sur les céréales. Nous n'avons pas contribué à une surcapacité du marché par ce système. Nous avons un marché ordonné. Personne ne peut pointer le Canada du doigt et le blâmer d'avoir causé une baisse des prix sur le marché mondial. Nous n'avons jamais fait cela. Comme vous le savez, on ne peut pas trop tenir promesse. On peut parfois ne pas tenir suffisamment promesse parce qu'il n'y a pas de marché pour nos produits à ce moment-là.

Je vous renvoie la question. Je sais que votre organisation n'est pas subventionnée uniquement par les fermiers. Quel pourcentage de vos subventions de fonctionnement provient des céréaliers et quel pourcentage provient des non-céréaliers?

M. Maguire: Nous sommes subventionnés à 95 p. 100 par des versements spontanés volontaires qui nous viennent des fermiers. Nous acceptons d'avoir des sociétés commanditaires pour nos congrès parce que nous n'aimons pas fonctionner à perte. Nous avons souvent entendu ce commentaire. Une infime partie de nos revenus provient de sociétés commanditaires. Ces dernières nous aident à engager quelques conférenciers, et des choses de ce genre, à l'occasion de notre assemblée annuelle.

Le sénateur Whelan: Croyez-vous que nous devrions revenir vers un programme comme LIFT pour concurrencer les États-Unis et l'Europe?

M. Maguire: Si vous étudiez la manière dont les producteurs d'orge de l'Ouest ont répondu, c'est comme si nous étions déjà dans un programme LIFT. Le 22 septembre, j'assistais à la réunion de la Commission canadienne du blé avec d'autres groupes de fermiers de l'Ouest canadien; nous sommes passés de 21,2 tonnes d'exportation à environ 14,9 tonnes, je crois. Ces chiffres comprennent les 4,5 tonnes de blé dur pour les deux années.

Les fermiers canadiens du secteur céréalier du Manitoba, de la Saskatchewan et de l'Alberta ont vraiment fait écho au marché dans ce domaine. Ils ont aussi fait écho au fait qu'ils pouvaient obtenir davantage des cultures hors-commission que des autres cultures puisqu'ils ont aujourd'hui la possibilité d'obtenir 8 \$ le boisseau pour le canola et 2 \$ le boisseau pour l'avoine, livrés l'automne prochain. Alors ils mettent les bouchées doubles. Les prix hors-commission au pays tournent autour de 8,40 \$ pour le

and \$7 for flax. There are pricing opportunities there. They are taking advantage of them.

Senator Whelan: Again, the LIFT program was a payment for not planting grain, the same as Europe has today. I want to go back to when you are talking about these other commodities. Do not forget that when we were spending those millions on research, we wanted farmers to be able to supply the world market with other products because we recognized that we are big exporters. We had a high quality product and that had to come from research. If the farmers could make a buck, they would produce it.

Mr. Maguire: That is a very good point. I believe, and certainly our association does, that the wheat research of today, Senator Whelan, is much more targeted to the quality aspects that the world needs for our wheat in the future. Historically, we tried to grow something from Winnipeg to Peace River, and it has been successful for us.

In the new markets in the world, you look at the grain companies, you look at what farmers are doing in their own operations today, and they are taking advantage of things like the Warburton contract. That is a targeted area, a particular zone in Manitoba for a particular class of wheat. We are seeing the same things in potatoes, where the customer wants a certain starch content, whether it is McDonald's in Chicago or Milwaukee. Other sectors have focused more perhaps on classes and varieties of wheat specific to a certain market. Most of the people that are forecasting in this industry, and we as farmers are seeing more of it, are talking about developing particular varieties of grain, of wheat and barley, for targeted markets such as particular processing mills.

We are in the processing of developing new durum varieties right now because the quality of our durum, to be blunt about it, is not as good as it was a few years back. We must bring that standard back up for those who want to continue to grow it. Many of our members live on durum. They grow mostly durum year after year in that south central Saskatchewan area. Ted and I are in the neighbouring provinces to Saskatchewan, but the bulk of our membership is in Saskatchewan. They are in a tough bind right now because perhaps there is not as much diversification.

We realize that the governments have put dollars into research in those areas in the past. We commend them for it. We as farmers are utilizing those opportunities, which we must. We see shifts there as well in the livestock sector. Some of those have been maybe too fast, and not enough forecasting was done to be able to read this Asian crisis currency worldwide. However, the same could be said of the people who put their money in mutual funds or a number of other areas as well. I am not making light of the situation, but we are in a worldwide currency situation. It is certainly not just honing in on the specifics of agricultural commodities. We are caught up in this in the same way as the person on the street in any other area in Canada or the U.S.

canola et 7 \$ pour le lin. Il y a là des possibilités d'obtenir des bons prix. Ils en profitent.

Le sénateur Whelan: Encore une fois, le programme LIFT était un programme de compensation visant à réduire la culture de céréales, comme cela se passe aujourd'hui en Europe. Il ne faut pas oublier qu'alors que nous dépensions des millions de dollars en recherche, nous voulions en même temps que les fermiers soient capables de répondre à la demande mondiale avec d'autres produits parce que nous reconnaissons que nous sommes de gros exportateurs. Nous avions des produits de haute qualité et cela découlait de la recherche. Si les fermiers avaient la possibilité de gagner un dollar, ils produisaient ce qu'il fallait pour le gagner.

M. Maguire: C'est un très bon point. Je crois, et je suis certain que les membres de notre association pensent comme moi, sénateur Whelan, que la recherche effectuée aujourd'hui est davantage orientée vers les aspects qualitatifs des besoins mondiaux pour nos céréales dans l'avenir. À travers l'histoire, nous avons essayé de faire pousser quelque chose de Winnipeg à Peace River, et nous avons réussi.

Dans les nouveaux marchés mondiaux, si on étudie les entreprises céréalières, on remarque qu'aujourd'hui, les fermiers opèrent pour eux-mêmes en tirant avantage du contrat Warburton. C'est un domaine ciblé, une zone particulière du Manitoba pour une catégorie spécifique de blé. Nous observons la même chose en ce qui concerne les pommes de terre, où les consommateurs veulent obtenir un certain niveau de féculé, même McDonald's à Chicago ou à Milwaukee. D'autres secteurs ont mis davantage l'accent sur les catégories et les variétés de céréales spécifiques à un certain marché. La plupart des personnes qui font des prévisions dans ce secteur, et en tant que fermiers nous en voyons beaucoup, abordent le développement de variétés spécifiques de grain, de blé et d'orge à l'intention de clients cibles tels que les usines de traitement.

Nous poursuivons le développement de nouvelles variétés de blé dur parce que, pour parler en toute franchise, notre blé dur n'est pas aussi bon qu'il l'était il y quelques années. Ceux qui veulent continuer à en faire la culture devront revenir aux normes antérieures. Plusieurs de nos membres vivent de cette culture. Année après année, on cultive du blé dur dans la zone du centre sud de la Saskatchewan. Ted et moi sommes dans des provinces voisines de la Saskatchewan, mais la plupart de nos membres sont dans cette province. Actuellement, ils vivent une période difficile, peut-être parce qu'il n'y a pas assez de diversification.

Nous sommes conscients que par le passé, les gouvernements ont investi dans la recherche. Nous les félicitons. En tant que fermier, nous profitons des possibilités offertes, comme il se doit. Nous constatons qu'il y a des virages dans notre secteur comme dans celui de l'élevage. Certains sont allés trop vite; de plus, on n'a pas été assez prévoyant pour voir venir la crise monétaire en Asie. Toutefois, on peut dire la même chose des gens qui ont investi dans des fonds communs de placement ou dans d'autres domaines. Je ne prends pas les choses à la légère, mais il est évident que nous vivons une crise monétaire mondiale qui n'affecte pas uniquement les produits agricoles. Nous sommes touchés de la même manière que n'importe qui dans n'importe quelle région du Canada ou des États-Unis.

We are here to indicate to you the kinds of mechanisms that we think can get us through this short-term situation. We hope and think that world currencies will become more stable. As Senator Hays alluded to earlier, prices will go up. We certainly hope they do. Stable world currencies will allow us to supply those people in the developing countries, who were just getting to the point where they had sufficient income, with products that we can produce cheaper than anybody else in the world.

We are not lambasting the federal government for the change in the Crow benefit. I mean, it was eliminated, as opposed to changed. However, there are things taking place that give us opportunities in Western Canada. We have to make sure that we are there when this clears so that we can take advantage of them.

Senator Fairbairn: Thank you both for being here. This is a very thoughtful brief on an extremely pressing and difficult problem. As I said to our earlier witnesses, it certainly has raised the levels of concern and awareness of parliamentarians regarding the farm community to greater heights than has been the case perhaps for a long time.

Two things have been impressed on us in recent weeks. First of all, there is a real urgency here, particularly in the hog industry. In the next crop year, we do not want to have a number of the farmers, including younger ones, decide that they are not into the risk business anymore, that they should get out while they still have a chance to make something out of it. This is very disturbing for the industry and for the entire farm community.

We sense the urgency. We also have received the messages of sadness that there was not a third line of defence when the programs were brought in several years ago. I think a lot of pressure was brought to bear at the time. As I recall, those programs were brought forward speedily in a short period of time. The third line of defence, the long-term line of defence, just did not happen. Now, we are obviously suffering from that. We will have to be very careful about how to insert that kind of a program into future systems.

We are told that you are wary, and others have been more than wary, about getting into another round of ad hoc programs because they end up having as many negatives as positives.

There are obviously two lines here. One is current urgency and the other is longer term. In many of the eight points you put forward, and this is a fact of life obviously in agriculture in Canada, the solutions must be, in many cases, cooperative solutions. That involves our partners. It involves the provinces. Sometimes, as you well know, federal-provincial discussions take time. Could you indicate your priorities for government action now?

Nous sommes ici pour vous faire part des types de mécanismes qui, à notre avis, nous aideraient à sortir de cette situation à brève échéance. Nous espérons et nous croyons que la crise monétaire mondiale va se résorber. Comme l'a mentionné plus tôt le sénateur Hays, les prix vont grimper. Nous espérons que ce sera le cas. La stabilisation de la situation monétaire mondiale devrait nous permettre d'approvisionner les gens des pays en développement, qui sont maintenant dans une situation où les revenus sont insuffisants, avec des produits que nous pouvons produire à meilleur coût que partout ailleurs dans le monde.

Nous ne critiquons pas le gouvernement fédéral d'avoir modifié la subvention du Nid-de-Corbeau. C'est-à-dire qu'il l'a éliminée et non modifiée. Cependant, il y a des choses qui se passent et qui nous ouvrent des possibilités dans l'Ouest canadien. Nous devons nous assurer d'y être afin de pouvoir en tirer avantage.

Le sénateur Fairbairn: Merci d'être venus tous les deux. C'est un mémoire bien articulé sur un problème extrêmement urgent et difficile. Comme je l'ai dit à nos témoins précédents, cela a certainement élevé le niveau de préoccupation et le niveau de sensibilisation des parlementaires pour ce qui est du milieu agricole, beaucoup plus haut que ce qui s'est fait depuis passablement longtemps.

Il y a deux choses qu'on nous a fait comprendre au cours des dernières semaines. Tout d'abord, il y a une véritable urgence, en particulier dans l'industrie du porc. Au cours de la prochaine campagne agricole, nous ne voulons pas qu'il y ait des agriculteurs, y compris les jeunes, qui décident qu'ils ne veulent plus être dans une entreprise à risque, qu'ils devraient en sortir pendant qu'ils ont encore la possibilité d'en retirer quelque chose. C'est très inquiétant pour l'industrie et pour toute la communauté agricole.

Nous sommes conscients de l'urgence. Nous avons également reçu des messages de déception du fait qu'il n'y avait pas une troisième ligne de défense au moment où les programmes ont été mis en place il y a plusieurs années. Je pense qu'il s'est mis beaucoup de pression à l'époque. Si je me rappelle bien, ces programmes ont été mis en place rapidement, dans une très courte période de temps. La troisième ligne de défense, la ligne de défense à long terme, ne s'est tout simplement pas matérialisée. De toute évidence, nous en souffrons maintenant. Nous allons devoir être très prudents sur la façon d'insérer ce genre de programme à l'avenir.

On nous dit que vous êtes méfiants, et que d'autres sont plus que méfiants, pour ce qui est d'entrer dans une autre série de programmes spéciaux parce qu'ils finissent par avoir autant d'aspects négatifs que positifs.

Il y a deux aspects ici. Un premier est l'urgence du moment, et l'autre le long terme. Pour un grand nombre des huit points que vous avez soulignés, et cela fait partie de la vie dans le monde de l'agriculture au Canada, les solutions doivent être dans de nombreux cas des solutions de collaboration. Cela met en cause nos partenaires, cela met en cause les provinces. Parfois, comme vous le savez fort bien, les discussions fédérales-provinciales prennent du temps. Pourriez-vous indiquer vos priorités concernant l'intervention gouvernementale maintenant?

Although again it is federal-provincial, does that in some way bring the tax system issue to the forefront or is this, too, something that will not by its very nature be able to respond quickly? Of your eight points, which ones would you want to have kick in now, in the short term — and not by way of an ad hoc program? What is your advice to us?

The Alberta-style program is there. Obviously, if we were to build on that, it would have to be a joint operation. Give us a hand here. I know that it is an impossible question, really.

Mr. Maguire: No, it is not an impossible question. It is a very good question. We have a few suggestions here, quickly. Points four and five: Food aid. Put together a package on hogs. Do not try to compete with the U.S. in the amount that you are going to do it at the level you are going to do it at. Take Russia as an example. In the years when I was on the wheat board advisory committee, they grew between 88 and 105 million tonnes of wheat in Russia. Since things opened up there, if you want to call it that, they have only once grown a 65 million tonne crop. This year, they are at 47.8 million tonnes. As you are very well aware, there are going to be people starving on the streets in Russia this winter.

Senator Fairbairn: That is also a very great concern to us and to our part of the country, as well.

Mr. Maguire: Here we are with a product in oversupply. I think Canada is the big winner on humanitarian grounds. I talked to Minister Vancielief about this. He is concerned. We are a market-based organization. As the last speaker said, that is where the majority of the farmers want to get their income. This will have an immediate impact if there were hogs at that level. We do not have the wheat or the barley supplies. The U.S. has corn supplies and hogs, both in overabundance, which was caused by the Asian or worldwide currency crisis. If we have these products, let us try to do two things. First, let us help to stabilize some of the currency situation by helping another nation make sure that its people get food. Second, we think that if you took a certain number of hogs off the market in Canada today, it will retain jobs. The people still have to work. It keeps the people in the plant working. It keeps the transportation industry going. It keeps the farmers on the land and increases the value of the product. The grain prices will not increase tremendously in regard to that but it would certainly help out, although it would not help the grain industry as much as it would help the hog industry.

As for the subject of the cash advance, if you want to help the grain industry immediately, we are not calling for more interest-free advances. The current levels are quite sufficient. We are, however, asking that the loan rate portion be a greater proportion of the initial price than what is there today. That will help the smaller farmer more than the larger farmer because this

Encore une fois, bien qu'il s'agisse d'une question fédérale-provinciale, est-ce que cela met d'une façon quelconque le système fiscal à l'avant-scène ou est-ce également quelque chose qui, en raison de sa nature même, ne peut se régler rapidement? Sur les huit points que vous avez mentionnés, lesquels voudriez-vous en voir maintenant, à court terme — et non par le biais d'un programme spécial? Que nous suggérez-vous?

Le programme à la mode albertaine existe. De toute évidence, si nous devons partir de ce point, il faudrait que ce soit conjoint. Aidez-nous ici. Je sais que c'est une question impossible, vraiment.

M. Maguire: Non, ce n'est pas une question impossible. C'est une très bonne question. Nous avons quelques suggestions pour vous, rapidement. Les points quatre et cinq: l'aide alimentaire. Mettez en place un programme pour le porc. N'essayez pas de faire concurrence aux États-Unis en ce qui concerne le montant auquel vous allez le faire, au niveau auquel vous allez le faire. Prenez la Russie par exemple. À l'époque où je faisais partie du comité consultatif de la commission du blé, la Russie produisait entre 88 et 105 millions de tonnes de blé. Depuis que l'économie s'est ouverte, si je peux m'exprimer ainsi, la Russie n'a eu qu'une seule fois une récolte de 65 millions de tonnes. Cette année, c'est 47,8 millions de tonnes. Comme vous le savez très bien, il y a des gens qui vont mourir de faim dans les rues de Russie cet hiver.

Le sénateur Fairbairn: C'est également une très grave préoccupation pour nous, et pour notre région du pays.

M. Maguire: Nous avons ici un produit en abondance. Je pense que le Canada est le grand gagnant du côté des causes humanitaires. J'ai parlé au ministre Vancielief à ce sujet. Il est préoccupé. Nous sommes un organisme axé sur les conditions du marché. Comme l'a dit le dernier intervenant, c'est de là que la majorité des agriculteurs veulent tirer leur revenu. Il y aura une incidence immédiate s'il y a des porcs à ce niveau. Nous n'avons pas l'approvisionnement du blé ou celui de l'orge. Les États-Unis ont des approvisionnements de maïs et des porcs, les deux en grande abondance, en raison de la crise asiatique ou de la crise monétaire mondiale. Si nous avons ces produits, essayons de faire deux choses. La première, aidons à stabiliser une partie de la situation monétaire en aidant une autre nation à s'assurer que son peuple a de la nourriture. La deuxième, nous pensons que si vous enlevez un certain nombre de porcs du marché au Canada aujourd'hui, cette mesure permettra de garder des emplois. Les gens continuent d'avoir besoin de travailler. Les personnes qui sont dans l'usine continuent de travailler. L'industrie du transport demeure occupée. Les agriculteurs continuent de travailler la terre et le produit prend de la valeur. Le prix des céréales n'augmentera pas de façon dramatique à cet égard, mais cela aiderait certainement, quoique cela n'aiderait pas tant l'industrie des céréales que celle du porc.

Pour ce qui est des avances de fonds, si vous voulez aider l'industrie des céréales immédiatement, nous ne demandons pas des avances sans intérêt. Les niveaux actuels sont suffisants. Cependant, nous demandons que la partie du taux de prêt soit une proportion plus importante du prix initial que ce que l'on a en ce moment. Cette mesure aidera davantage le petit agriculteur que le

would allow the smaller farmer to get more of those funds in his hands to get through the winter. He still has to prove or sign that he has the product. It is still going to be paid back when he gets the initial price.

There are two programs that could be implemented. The FIDP style program could be implemented fairly quickly if the provinces would come on side. I am sure that you are not going to have any problem with one province. When we look at the numbers, Saskatchewan and Manitoba are more in need of income right now than Alberta, which has had this program in place for the last three years. The program in Alberta has had a stabilizing effect. The \$50 million to \$100 million a year has come right out of the provincial treasury. The provinces will have to kick in some but we feel that the federal government will have to kick in the bulk of this kind of a payment for this winter of 1999. We suggest that we use that as a mechanism.

It will target the areas that were hurt the most. Having said that, we feel that the reforms that we have talked about in transportation and grain are necessary. A neighbour phoned me yesterday and said that his quality wheat was 14 per cent protein. I also checked this out at the Red Deer meeting last week. U.S. farmers can say what they like about all their high costs. They can say what they like about their increased subsidies. If they are ridiculous enough to continue to use those high subsidies; if we had a more transparent marketing ability with them; and if farmers were involved in that process along with the board, they could get US\$3.60 a bushel for their 14 per cent protein wheat today just across the border. Someone alluded to CAN\$5.40 a bushel earlier. That is cash in the farmer's pocket now. The equivalent of that will be about \$4.30, \$1.10 a bushel less. You have to wait another 14 months to get the final payment on it. That is an example of a high quality wheat.

An example of a low quality wheat is winter wheat at 10.5 per cent protein. It is priced at \$2.71 today in the Canadian market, \$3.00 potentially in the final payment, according to the pros, \$4.06 a bushel across the border today in the United States. Winter wheat grows about 60 to 70 bushels an acre. It has 10 to 15 bushels more in it than some of the Hard Red Spring wheats. It is a tremendous boost to cash flow. Here is a situation where they could add \$60 to \$70 an acre on their wheat acres. That is tremendous. Certainly, it would not need any kind of an ad hoc payment, or any kind of a support payment at all. That farmer would not qualify if he had access to that market at the present time.

They are crying for the wheat in the U.S. because they have to show the fallacy of how these subsidies interrupt the market. The American farmer has the money in his pocket already. He has locked his bins. He does not want to deliver, and the grain company, not thinking that there was going to be a program like this, made the forward sale. It cannot get the wheat now to supply the mill in the U.S., which needs the low protein wheat.

plus gros, étant donné qu'elle lui permettrait d'obtenir une plus grande partie de ces fonds pour passer l'hiver. Il doit quand même démontrer ou signer une attestation indiquant qu'il a le produit. Ce prêt sera remboursé lorsqu'il obtiendra le prix initial.

Deux programmes pourraient être mis en oeuvre. Le programme du genre FIDP pourrait être mis en oeuvre assez rapidement si les provinces s'entendaient. Je suis convaincu que vous n'aurez aucune difficulté avec une seule province. Lorsque nous examinons la situation, la Saskatchewan et le Manitoba ont plus besoin de revenus maintenant que l'Alberta, où ce programme est en place depuis trois ans. Le programme en Alberta a eu un effet stabilisateur. Les 50 à 100 millions de dollars qui sont versés chaque année proviennent directement du trésor provincial. Les provinces devront contribuer, mais nous estimons que le gouvernement fédéral devra fournir la plus grande partie de ce paiement pour l'hiver de 1999. Nous suggérons d'utiliser cela comme mécanisme.

Il ciblera les secteurs les plus touchés. Ceci étant dit, nous estimons que les réformes dont nous avons parlé au sujet du transport et des céréales sont nécessaires. Un voisin m'a téléphoné hier et m'a dit que son blé de qualité contenait 14 p. 100 de protéines. J'ai également vérifié cela lors de la réunion à Red Deer la semaine dernière. Les agriculteurs américains peuvent dire tout ce qu'ils veulent au sujet de leurs coûts élevés. Ils peuvent dire tout ce qu'ils veulent au sujet de leurs subventions accrues. S'ils sont assez stupides pour continuer d'utiliser ces subventions élevées; si nous avons une capacité de commercialisation plus transparente avec eux; et si les agriculteurs participaient à ce processus avec la commission, ils pourraient obtenir 3,60 \$US le boisseau pour leur blé à 14 p. 100 de protéines aujourd'hui de l'autre côté de la frontière. Quelqu'un a mentionné 5,40 \$CAN le boisseau plus tôt. C'est de l'argent comptant dans les poches des agriculteurs maintenant. L'équivalent sera environ 4,30 \$, soit 1,10 \$ le boisseau de moins. Vous devez attendre encore 14 mois pour obtenir l'ajustement de fin de campagne. C'est un exemple au sujet d'un blé de grande qualité.

Le blé d'automne, qui contient 10,5 p. 100 de protéines, est un exemple de blé de faible qualité. Son prix est établi à 2,71 \$ aujourd'hui sur le marché canadien, potentiellement 3 \$ pour l'ajustement de fin de campagne, selon les spécialistes, 4,06 \$ le boisseau aujourd'hui aux États-Unis. On récolte le blé d'automne à raison d'environ 60 à 70 boisseaux l'acre. Il donne de 10 à 15 boisseaux de plus que certains blés de force roux de printemps. C'est une aide considérable pour les liquidités. C'est une situation où il pourrait ajouter de 60 \$ à 70 \$ l'acre pour leurs récoltes de blé. C'est considérable. Évidemment, il ne serait pas nécessaire d'effectuer un paiement spécial, ou un paiement de soutien. Cet agriculteur ne se qualifierait pas s'il avait accès à ce marché à l'heure actuelle.

Ils recherchent désespérément le blé aux États-Unis parce qu'ils doivent démontrer à quel point il est faux de dire que ces subventions nuisent au marché. L'agriculteur américain a déjà l'argent dans ses poches. Il a déjà verrouillé ses silos. Il ne veut pas livrer de blé, et la société céréalière, ne pensant pas qu'il y aurait un programme que celui-ci, a effectué la vente à terme. Elle ne peut pas obtenir le blé maintenant pour approvisionner les

Those are just some examples of the reforms that are needed in Western Canada. It is not a matter of whether we believe the monopoly should exist or not in the future. It is a matter of farmers going around and changing their farming operations just to do everything they can to bypass the present system.

I made a presentation to the Canadian Transportation Research Forum in Winnipeg on Monday evening where I have predicted publicly over the last year that we will export offshore virtually no grain out of Manitoba or southeastern Saskatchewan within 10 years. It will either all be processed in Manitoba and southeastern Saskatchewan or go into the United States for further processing. You only have to look at how the grain companies are aligning themselves to ensure that they can utilize the products. They are not building these \$10 million inland terminals to ship everything out of Manitoba offshore in the future. They may be in west central Saskatchewan and Alberta, but they are sure not doing it in Manitoba because they are the furthest from port. They are the first ones to tell me, whether it is Saskatchewan Wheat Pool building AgPro and plants in Brandon and Boissevain or whether it is Agricore. I commend them for getting together with the Manitoba and Alberta pools and coming, but they are building new inland terminals. They are getting into Saskatchewan.

I commented that if you still believe in the status quo in the grain industry, it is a little bit like the tooth fairy. It just does not exist anymore. Do not tell my grandchildren. The situation is changing so fast out there. Some of it was precipitated by the Crow change. Some of it was precipitated by what we are doing on our own farms. No offence to wheat. I am a wheat grower president. I would like to see us grow more wheat, but Manitoba has just become the edible bean capital of Canada. They doubled the size of potato acres in the last few years. In Southern Alberta, where Ted is, you can expand on the potatoes that are going in there, the pulse crops, the peas, the lentils and the sunflowers. The processing of all of these commodities is taking place, but you do not see any flour mills being built in Western Canada. There is one small one at Ely. That is not to say that the board is not making special deals for those things to be established, but there are none here.

Senator Fairbairn: Thank you very much. That was very helpful. The heat is on for that quick fix and that is, in a sense, not on. What you have given us here are some guidelines for things that can be done now.

meuneries aux États-Unis, qui ont besoin du blé à faible teneur en protéines.

Ce ne sont que des exemples des réformes nécessaires dans l'Ouest canadien. Ce n'est pas une question de savoir s'il devrait y avoir ou non un monopole à l'avenir. C'est une question d'agriculteurs qui modifient leurs activités agricoles uniquement pour faire tout ce qu'ils peuvent pour contourner le système actuel.

J'ai fait un exposé au Forum de recherche sur le transport au Canada à Winnipeg lundi soir dernier, et j'ai prédit publiquement au cours de la dernière année que nous n'exporterions à l'étranger pratiquement aucune céréale provenant du Manitoba ou du sud-est de la Saskatchewan en 10 ans. Ces céréales seront soit toutes transformées au Manitoba ou dans le sud-est de la Saskatchewan, ou on les enverra aux États-Unis pour une transformation ultérieure. Vous n'avez qu'à regarder de quelle façon les compagnies cérésières se positionnent pour s'assurer qu'elles peuvent utiliser les produits. Elles ne construisent pas ces terminus intérieurs de 10 millions de dollars pour tout expédier à l'étranger depuis le Manitoba à l'avenir. C'est peut-être ce qu'elles font dans la partie centre-ouest de la Saskatchewan et en Alberta. Mais ce n'est pas ce qu'elles font au Manitoba parce que c'est là qu'elles sont le plus loin du port. Elles sont les premières à me le dire, qu'il s'agisse du Saskatchewan Wheat Pool qui construit AgPro et des usines à Brandon et Boissevain, ou qu'il s'agisse d'Agricore. Je les félicite de s'être mises ensemble avec les pools du Manitoba et de l'Alberta, mais elles construisent de nouveaux terminus intérieurs. Elles s'en vont en Saskatchewan.

J'ai dit que si vous croyez encore au statu quo dans l'industrie cérésièrè, c'est un peu comme croire à la fée des dents. Ça n'existe tout simplement plus. Ne le dites pas à mes petits-enfants. La situation change tellement rapidement. Une partie de cette situation a été précipitée par le changement à la subvention du Nid-de-Corbeau. Une autre partie est attribuable à ce que nous faisons sur nos propres fermes. Ce n'est pas la faute du blé. Je suis le président d'une association de producteurs de blé. J'aimerais que nous produisions plus de blé, mais le Manitoba vient de devenir la capitale de la fève comestible au Canada. Les agriculteurs ont doublé la superficie de la culture de pommes de terre au cours des dernières années. Dans le sud de l'Alberta, où se trouve Ted, vous pouvez faire de l'expansion avec la culture des pommes de terre, les récoltes de légumineuses à grains, les pois, les lentilles et les tournesols. La transformation de tous ces produits se fait, mais vous ne voyez aucune nouvelle meunerie en construction dans l'ouest du Canada. Il y en a une petite à Ely. Cela ne veut pas dire que la Commission ne conclut pas d'ententes spéciales pour ces choses, mais il n'y en a aucune ici.

Le sénateur Fairbairn: Merci beaucoup. Votre exposé a été très utile. La pression est là pour cette solution rapide qui, dans un sens, ne presse pas. Ce que vous nous avez donné, ce sont des lignes directrices à l'égard de choses qui peuvent être faites maintenant.

Mr. Maguire: If I could just make one comment in relation to that. When I mentioned earlier about being able to lock in those prices for next fall, I was not meaning the futures market that many farmers are not familiar with and are not comfortable using. I was talking about deferred cash contracts, deferred delivery contracts. These are cash contracts that you have to deliver on. Most companies will work with you through an act of god clause on those, even if you are hailed out and cannot deliver. For, let us face it, they are much more familiar with the hedging of the risk. They do that on a more regular basis.

The second one is the CFA's proposal to address the current situation. Our association's perspective is that the \$460 to \$480 million spread across Canada will go to the most needy areas, which would certainly be the Quebec and Ontario hog industries. How much of that \$460 to \$480 million will go to Western Canada? Perhaps as little as \$100 million dollars, which amounts to about \$2 an arable acre in Western Canada. It is not going to pay the land taxes.

A member chastised me a bit the other day for not publicly coming out and saying that we need ad hoc programs. I want to transfer this story to you. I asked him what would be enough, \$3 an acre? That would not pay the land taxes. Twenty dollars an acre would pay for the nitrogen we put on last year's crop. I said, "What about \$10?" He said, "Somewhere in there." I said, "Would you sooner have \$10 in your pocket now and a U.S. border closed for the next five years?" He said, "I see your point." Market access is far more important to his operation than the \$10 an acre payment that he would get in his jeans now. I think we have to be cognizant of that.

We have to be cognizant of the magnitude of dollars that the Europeans and the U.S. are using. We cannot direct their domestic policies, but we take them to task in international trade fora. I think the present federal government is doing that job. I think that Ministers Marchi and Vanclief are looking very hard at working in those areas internationally. We can certainly make available to you the joint forum of agreements that were made on September 25 in Banff between the 50 Canadian and U.S. farm groups that were there. That is what we took to Minister Vanclief and Mr. Goodale here in Canada and to the U.S. politicians as well. We were received very well and found a number of areas where harmonization was possible. I am not putting the other policies down, but let us be careful what we are asking for here. From a Western Canadian perspective in the wheat industry, the present program that is being talked about might not leave very much for Western Canadian farmers.

M. Maguire: Si je pouvais tout simplement ajouter un commentaire par rapport à cela. Lorsque j'ai mentionné plus tôt de pouvoir garantir ces prix pour l'automne prochain, je ne parlais pas des marchés à terme sur marchandises avec lesquels un grand nombre d'agriculteurs ne sont pas familiers et ne sont pas à l'aise. Je parlais de transactions au comptant différées, de contrats de livraison différés. Ce sont des transactions au comptant pour lesquelles vous devez effectuer la livraison. La plupart des compagnies négocieront avec vous une disposition de cas de force majeure à cet égard, même si votre récolte est endommagée par la grêle et que vous ne pouvez effectuer la livraison. Car, il ne faut pas se le cacher, elles sont beaucoup plus familières avec la protection contre les risques. Elles le font sur une base plus régulière.

Le deuxième est la proposition de la FCA au sujet de la situation actuelle. Le point de vue de notre association est que le montant de 460 à 480 millions de dollars réparti partout au Canada ira aux régions où le besoin est le plus grand, soit certainement les industries porcines du Québec et de l'Ontario. Quelle partie de ce montant de 460 à 480 millions de dollars ira dans l'Ouest canadien? Peut-être à peine 100 millions de dollars, ce qui correspond à 2 \$ l'acre arable dans l'ouest du Canada. Ça ne permettra pas de payer les impôts fonciers.

L'autre jour, un membre m'a critiqué un peu pour ne pas m'être prononcé publiquement et avoir dit que nous avions besoin de programmes spéciaux. J'aimerais vous en faire part. Je lui ai demandé ce qui serait suffisant, 3 \$ l'acre? Cela ne permettrait pas de payer les impôts fonciers. 20 \$ l'acre permettrait de payer l'azote que nous avons utilisé pour la récolte de l'an dernier. J'ai dit «Que diriez-vous de 10 \$»? Il a répondu «Quelque chose comme cela». Je lui ai dit «Préférez-vous avoir 10 \$ dans vos poches maintenant et une frontière américaine qui vous est interdite pour les cinq prochaines années»? Il a répondu «Je vois ce que vous voulez dire». L'accès des marchés est beaucoup plus important pour son exploitation que le montant de 10 \$ l'acre qu'il mettrait dans ses poches maintenant. Je pense que nous devons en tenir compte.

Nous devons être conscients de l'importance des sommes que les Européens et les Américains utilisent. Nous ne pouvons commander leurs politiques intérieures, mais nous les utilisons dans les forums sur le commerce international. Je pense que l'actuel gouvernement fédéral fait ce travail. Je pense que les ministres Marchi et Vanclief examinent de très près ces secteurs à l'échelle internationale. Nous pouvons certainement mettre à votre disposition le forum conjoint d'ententes conclues le 25 septembre à Banff entre les 50 associations professionnelles agricoles qui s'y trouvaient. C'est ce que nous avons remis au ministre Vanclief et à M. Goodale ici au Canada, ainsi qu'aux politiciens américains. Nous avons reçu un très bon accueil et nous avons établi un certain nombre de domaines où il était possible de parvenir à une harmonisation. Je n'élimine pas les autres politiques, mais soyons prudents dans nos demandes. Dans l'industrie du blé, du point de vue de l'ouest du Canada, l'actuel programme dont nous parlons pourrait ne pas laisser beaucoup pour les agriculteurs de l'Ouest canadien.

Senator Sparrow: I think most of my questions were answered. First of all, your eight-point program is fine. I do not find fault with it. Some of it could be expanded on, of course, but I think that it is a pretty good program. We need a quick fix though, of some description. We have been talking in Ottawa about the Income Tax Act and of the averaging over three years, but we have a disastrous situation in some of the areas. Whether we talk in Canada of flood disasters or whatever, we find money and we bail out certain groups when that happens. I think that we can really call some areas of the agricultural industry now a disaster. I think that something has to be done quickly in this regard. I certainly see that the federal government will probably have to do something, make some statement, prior to the end of this year so that the money could be in the hands of the agriculture community in the very early part of the new year. At least they would know what they would have facing them for crop inputs for the coming year.

We do not seem to have any way of determining how to get the money into the hands of those people who are facing that disaster. The biggest problems lie particularly in the grain sector, the wheat sector, and primarily in Saskatchewan. The hog industry, of course, throughout the country is in a disastrous situation. Is there any way that you could say between now and the end of December that the government should do something, should have a plan or a program to look after those disaster areas, rather than averaging it out over three years and so on? Think about that for a minute.

None of us are sure of what will happen in the agricultural industry. In the agriculture industry, in the livestock and grain industries, the cycle is always there. The cycle comes and the cycle goes. It may very well be three years, it might be five years, but we know that there are high prices and there are low prices in that cycle. In all the time that I have been farming, I have found the hog industry to be the most volatile in that process.

I have seen so many people from my part of the country say that the hog industry is the wave of the future. They have built the big barns. The big barns, going back, were for 500 hogs, 250 hog sows. Now they are talking about 5,000 hogs. The Wheat Pool got into the act and the chambers of commerce say that this is the coming thing. There is going to be a future there for hogs that we are never going to be able to fill. It was just totally unrealistic, and still is because, regardless of what happens, that cycle is going to come and go. Some facets have convinced the agriculture community to invest heavily in this hog industry, and they are going broke. It will come back in a year's time or in a year and a half, and it will be a hell of a market for three years. Then the same thing will happen again.

I do not understand what we do in the agriculture industry to prompt that aspect. In the hog industry, as an example, it was said that the Asian market will take all that we can produce. They touted that in Saskatchewan and Manitoba and certainly in other areas. Logically, if the market was that great, you know that

Le sénateur Sparrow: Je pense que l'on a répondu à la plupart de mes questions. Premièrement, votre programme en huit points est excellent. Je n'y trouve rien à redire. Évidemment, on pourrait peut-être apporter des précisions ici et là, mais je pense que c'est un très bon programme. Par contre, nous avons besoin d'une solution rapide. À Ottawa, nous avons parlé de la Loi de l'impôt sur le revenu et de l'étalement sur trois ans, mais nous avons une situation catastrophique dans certaines régions. Lorsque nous parlons d'inondations catastrophiques au Canada ou de quoi que ce soit d'autre, nous trouvons de l'argent et nous venons en aide à certains groupes lorsque cela se produit. Je pense que nous pouvons vraiment dire de certains secteurs de l'industrie agricole qu'ils sont maintenant dans une situation catastrophique. Je pense que quelque chose doit être fait rapidement à cet égard. Je suis convaincu que le gouvernement fédéral devra probablement faire quelque chose, faire une déclaration, avant la fin du présent exercice afin que l'argent puisse être entre les mains des agriculteurs au tout de début de l'année prochaine. Au moins, ils sauraient ce qui les attendrait pour ce qui est des intrants de la campagne agricole de l'année qui vient.

Nous ne semblons disposer d'aucune façon de déterminer de quelle façon l'argent parviendra à ces personnes qui sont devant une catastrophe. Les plus grands problèmes sont en particulier dans le secteur des céréales, dans le secteur du blé, et ce surtout en Saskatchewan. L'industrie du porc, évidemment, partout au pays est dans une situation catastrophique. Est-il possible que vous puissiez dire entre maintenant et la fin de décembre que le gouvernement devrait faire quelque chose, devrait mettre sur pied un plan ou un programme pour s'occuper de ces catastrophes, au lieu de procéder à un étalement sur trois ans et tout le reste? Pensez-y un instant.

Il n'y en a pas un parmi nous qui soit certain de ce qui se produira dans l'industrie agricole. Dans l'industrie agricole, dans les industries des céréales et du bétail, le cycle est toujours là. Il va et il vient. Il peut fort bien être de trois ans, il peut être de cinq ans, mais nous savons que ce cycle comporte des prix élevés et des prix bas. Toutes ces années où j'ai été un exploitant agricole, j'ai constaté que l'industrie du porc est la plus volatile.

J'ai entendu tellement de gens dans mon coin de pays dire que l'industrie du porc est la voie de l'avenir. Ils ont construit de grandes porcheries. À l'époque, les grandes porcheries étaient pour 500 porcs, 250 truies. Maintenant, on parle de 5 000 porcs. Le Wheat Pool s'en est mêlé et les chambres de commerce disent que c'est l'avenir. Il va y avoir une demande pour le porc que nous ne pourrions jamais satisfaire. C'était tout simplement tout à fait irréaliste, et ce l'est toujours parce que, peu importe ce qui arrive, le cycle va et vient. Certaines facettes ont convaincu le milieu agricole d'investir beaucoup dans l'industrie du porc, et ceux qui l'ont fait sont sur le point d'être ruinés. Cela reviendra dans un an ou an et demi, et ce sera tout un marché pendant trois ans. Puis la même chose se reproduira.

Je ne comprends pas ce que nous faisons dans l'industrie agricole pour attirer cela. Dans l'industrie du porc, par exemple, on disait que le marché asiatique prendrait tout ce que nous pouvions produire. C'est ce qu'ils ont proclamé en Saskatchewan et au Manitoba, et dans d'autres endroits. Logiquement, si le

Illinois, Wisconsin, Argentina, Denmark and the European community will all get into that market. They will produce hogs until they are coming out of the barn. They can produce until there is a surplus, if the market is there. But we have encouraged the agricultural community to expand into that area. We have done that, but what is really happening?

The smaller Ontario and Quebec producers will particularly be in trouble because that has been their livelihood for years and years. They have been able to withstand the cycle but the cycle now has hit such a low that they are not going to survive. We have to look at that aspect across Canada. There is certainly no question about crisis dollars having to go into that market now.

Then we have to look at the wheat industry and say that the same thing is true. We are going to lose farmers. I have made this statement before and others certainly have in the last five years, that we were going to lose 20 to 30 per cent of our farming community. Well, we have lost them. They have gone. Those young people have left the farm. In this particular cycle this year, we are going to lose one hell of a lot more unless something happens. Do we want our future to be full of the extremely large corporate farms that everyone always talks about? In fact, that scenario is becoming closer to reality now. We are going to have no young people in that agricultural industry, certainly in Saskatchewan, certainly in Western Canada.

For a long time, I promoted what I thought of as the concept of the family farm. It was very difficult to define a family farm. How big do you have to be and what type of income do you have to have? I guess we just lost that will to maintain a family farm. Now we have to have an income in the commodity markets for whoever is in the business, whether it be corporate or other. We need those dollars coming into our country. I have expanded more than I meant to, but I think that I would advise the Minister of Agriculture that between now and December 31 that this is what must happen. You will go to heaven if you come up with it.

Senator Whelan: Otherwise, you know where you will go.

Mr. Maguire: It is very hard to deal with that whole area. As I said earlier, we are a commodity that has been caught up in a worldwide financial crisis. Going back to the days when I saw the last trade war on grains and how heavily that affected us, some stop-gap measures to be put in place there. They may have kept some small communities in most rural areas alive. Never mind the individual farmers, they saved whole communities.

A farmer told me about marching with other farmers on the Manitoba legislature about 10 years ago. I agreed with that one; I was there, too. All the sectors were hurting. That farmer phoned our vice-president the other day and told him that if we go to Ottawa and ask for an ad hoc program that is going to be targeted at the hog industry, how in the blazes are we going to justify that

marché était si formidable, vous savez que les milieux agricoles de l'Illinois, du Wisconsin, de l'Argentine, du Danemark et de l'Europe se lanceraient sur ce marché. Ils produiront des porcs jusqu'à ce qu'il n'y ait plus de place dans la porcherie. Ils peuvent en produire jusqu'à ce qu'il y ait un excédent, si le marché est là. Mais nous avons encouragé le milieu agricole à prendre de l'expansion dans ce secteur. Nous avons fait cela, mais qu'est-ce qui se produit vraiment?

Le petit producteur au Québec et en Ontario sera tout particulièrement en difficulté parce que c'est ce qui a été son gagne-pain pendant des années. Il a été capable de soutenir le cycle, mais le cycle est maintenant dans un tel creux qu'il ne pourra pas survivre. Nous devons examiner cet aspect partout au Canada. Il ne fait aucun doute que nous devons affecter des sommes réservées aux situations de crise pour ce marché maintenant.

Nous devons examiner l'industrie du blé et dire la même chose. Nous allons perdre des agriculteurs. J'ai déjà déclaré, et d'autres l'ont fait également au cours des cinq dernières années, que nous allons perdre de 20 à 30 p. 100 de nos agriculteurs. Eh bien, nous les avons perdus. Ils sont partis. Ces jeunes gens ont abandonné l'agriculture. Dans le cycle de cette année, nous allons perdre beaucoup plus si rien n'est fait. Voulons-nous que notre avenir soit rempli des fermes constituées en sociétés extrêmement grandes dont tout le monde parle toujours? En fait, ce scénario devient de plus en plus près de la réalité maintenant. Il n'y aura plus de jeunes dans l'industrie agricole, certainement en Saskatchewan, certainement dans l'Ouest canadien.

Pendant très longtemps j'ai favorisé ce que j'estimais être la notion de ferme familiale. C'était très difficile de définir une ferme familiale. Quelle grosseur votre exploitation doit-elle avoir et quel type de revenu devez-vous en tirer? J'estime que nous avons tout simplement abandonné l'idée d'avoir une ferme familiale. Maintenant, nous devons avoir un revenu dans le marché des produits primaires pour qui que ce soit qui est dans cette entreprise, qu'il s'agisse d'une société ou d'autre chose. Nous avons besoin de ces dollars pour notre économie. J'ai fait une expansion plus importante que ce que je voulais, mais je pense que je dirais au ministre de l'Agriculture qu'entre maintenant et le 31 décembre, c'est ce qui doit se produire. Vous allez aller droit au ciel si vous présentez ce programme.

Le sénateur Whelan: Autrement, vous savez où vous irez.

M. Maguire: Il est très difficile de composer avec tout ce secteur. Comme je l'ai dit plus tôt, nous sommes un produit qui a été pris dans une crise financière mondiale. On revient à l'époque où j'ai vu la dernière guerre commerciale sur les céréales et à quel point elle nous a touchés, des mesures provisoires à mettre en place là. Ils ont peut-être gardé quelques petites collectivités dans la plupart des régions rurales. Oubliez les agriculteurs individuels, ils ont sauvé des collectivités entières.

Un agriculteur m'a parlé d'une marche de protestation avec d'autres agriculteurs devant l'Assemblée législative du Manitoba il y a 10 ans. J'étais d'accord avec cela; j'ai également marché. Tous les secteurs étaient touchés. L'autre jour, cet agriculteur a appelé notre vice-président et lui a dit que si nous allions à Ottawa et demandions un programme spécial pour l'industrie du porc,

1,200-sow operation that just broke the ground and is going to be built in his neighbourhood? Those guys are going to get a payment for a brand-new barn that is being built in an industry at a time when they are seeing historic lows in values. I am not saying that the hog industry is not in trouble, Senator Sparrow, but it is very difficult and it shows the imbalance that these things can create. It is like that trade situation. Would you sooner take the \$10 now or have long-term access? I guess that we support the federal government process regarding trade, and we have supported Minister Vancilief in relation to the efforts that he is making regarding his stance on these ad hoc programs to date, that it has been tough. It has been tough in the country but there were some bright lights out there this year as well. Wheat prices are better already than they were in the middle of August. You can lock in profits on pigs for April if you are looking at managing your feeder operation. It is not like there are no tools out there today. We are saying that we need to expand the number of tools that farmers can use.

When I was in Washington, one of the fellows said that politicians get re-elected by the amount of money they spend. I guess I would look at it and say he has not been in Canada over the last several years because our association has looked for fiscal responsibility, fiscal restraint, and the budget is under control. We could always do more, but dealing with an ad hoc payment and an ad hoc mechanism, it is so tough to target them. It is so tough to do. That is why we are saying that if we think that something can be done, that it be worked through the existing programs. I mean maybe it does not broad-brush everybody and cover them all with the same number of dollars per acre. It is a tough one. But if you are looking at \$100 million to \$150 million for Western Canada, or even if it is half of what the CFA is talking about, put it through the existing programs. I go back to Alberta. If you are looking at the numbers in Alberta on the federal program, it would be around \$100 million this year, which would translate into about \$350 million in Saskatchewan. The equivalent would be about \$35 million to \$45 million in Manitoba, and you would be looking at a program in the neighbourhood of \$500 million that would end up being targeted in those sectors. We think that is a better way to go in relation to the kinds of support, if you will, that need to be put in place today without designing a new program.

Senator Whelan: I want to thank you, Mr. Maguire and Mr. Menzies, very much for your presence here today. We will study your evidence and hope to make some kind of recommendation to the government.

Mr. Menzies: Thank you very much for inviting us down here. Thank you for your concern. I obviously do not envy you the decision that you have to make. We wish that we could give you some real solid "you do this and it will work for everyone" solution because it is a very large issue. We hope that we have been able to at least give you some insight as to where we are

comment allions-nous justifier qu'une exploitation de 1 200 truies allait être aménagée près de chez lui? Ces gens vont obtenir un paiement pour une porcherie flambant neuve qui est construite au sein d'une industrie à une époque où on connaît des prix planchers records. Je ne dis pas que l'industrie du porc n'est pas en difficulté, sénateur Sparrow, mais que c'est très difficile et que cela démontre le déséquilibre que ces choses peuvent créer. C'est un peu comme la situation commerciale. Aimerez-vous plutôt avoir 10 \$ maintenant ou avoir un accès à long terme? Je suppose que nous appuyons le processus du gouvernement fédéral pour ce qui est du commerce, et nous avons appuyé le ministre Vancilief en rapport avec les efforts qu'il a déployés à l'égard de ces programmes spéciaux jusqu'à maintenant, que cela a été difficile. Cela a été difficile au Canada, mais il y a eu quelques points forts cette année également. Le prix du blé est déjà meilleur qu'il était au milieu d'août. Vous pouvez immobiliser les profits sur les porcs pour avril si vous envisagez la gestion de votre engraissement. Ce n'est pas comme si on ne disposait pas d'outils dans ce domaine aujourd'hui. Nous disons que nous avons besoin d'accroître le nombre d'outils que les agriculteurs peuvent utiliser.

Lorsque j'étais à Washington, un des types a dit que les politiciens se font réélire en fonction du montant d'argent qu'ils dépensent. Je dirais qu'il n'est pas venu au Canada depuis plusieurs années parce que notre association a cherché à implanter une responsabilité financière, des restrictions financières, et le budget est maîtrisé. Nous pourrions toujours faire plus, mais lorsqu'il s'agit d'un paiement spécial et d'un mécanisme spécial, c'est tellement difficile à cibler. C'est tellement difficile de le faire. Voilà pourquoi nous disons que si nous pensons que quelque chose peut être fait, que ce le soit en fonction des programmes actuels. Je veux dire que ce n'est peut-être pas tout le monde qui sera visé et en profitera et en retirera le même nombre de dollars à l'acre. C'est difficile. Mais si vous songez à quelque chose de l'ordre de 100 millions de dollars à 150 millions de dollars pour l'Ouest canadien, ou même si c'est la moitié de ce dont la FCA parle, faites-le par l'entremise des programmes actuels. Je reviens à l'Alberta. Si vous examinez les données en ce qui concerne l'Alberta au sujet du programme fédéral, ce serait environ 100 millions de dollars cette année, ce qui se traduirait par 350 millions de dollars en Saskatchewan. L'équivalent serait environ de 35 millions de dollars à 45 millions de dollars au Manitoba, et vous auriez un programme de l'ordre de 500 millions de dollars environ qui ciblerait ces secteurs. Nous pensons que c'est une meilleure façon de faire par rapport aux types de soutien, si vous préférez, qu'il faut mettre en place aujourd'hui sans concevoir un nouveau programme.

Le sénateur Whelan: J'aimerais vous remercier, monsieur Maguire et monsieur Menzies, beaucoup d'être venus nous rencontrer aujourd'hui. Nous examinerons vos témoignages et nous espérons formuler une recommandation au gouvernement.

M. Menzies: Merci beaucoup de nous avoir invités. Merci de vous intéresser à cette question. De toute évidence, je ne vous envie pas pour la décision que vous devez prendre. Nous aimerions bien vous donner une vraie solution solide du genre «vous faites ceci et tout le monde en profitera», parce que c'est une question très vaste. Nous espérons que nous avons à tout le

coming from in the grain sector. We wish you luck in your decisions. Thank you again for hearing us.

moins été en mesure de vous communiquer certains renseignements quant à ce qui se passe dans le secteur des céréales. Nous vous souhaitons bonne chance dans vos décisions. Merci encore une fois de nous avoir accueillis.

The committee adjourned.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Édition
45 Boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From the Keystone Agricultural Producers:

Marcel Hacault, Vice-President; and
Don Bromley, Executive Member.

From the Western Canadian Wheat Growers Association:

Larry Maguire, President; and
Ted Menzies, Director.

De Keystone Agricultural Producers:

Marcel Hacault, vice-président; et
Don Bromley, membre exécutif.

De Western Canadian Wheat Growers Association:

Larry Maguire, président; et
Ted Menzies, directeur.

CA1
YC25
-A48

Library
Collection



First Session
Thirty-sixth Parliament, 1997-98

Première session de la
trente-sixième législature, 1997-1998

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du comité
sénatorial permanent de l'*

Agriculture and Forestry

Agriculture et des forêts

Chairman:
The Honourable LEONARD J. GUSTAFSON

Président:
L'honorable LEONARD J. GUSTAFSON

Thursday, November 26, 1998

Le jeudi 26 novembre 1998

Issue No. 25

Fascicule n° 25

Thirteenth meeting on:
The present state and future of
agriculture in Canada, consideration of the effect
of international subsidies on farm income

Treizième réunion concernant:
L'état actuel et les perspectives d'avenir de
l'agriculture au Canada, étude de l'effet des
subventions internationales sur le revenu agricole

INCLUDING:
THE SEVENTH REPORT OF THE COMMITTEE

Y COMPRIS:
LE SEPTIÈME RAPPORT DU COMITÉ

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON AGRICULTURE AND FORESTRY

The Honourable Leonard J. Gustafson, *Chairman*

The Honourable Eugene Whelan, P.C., *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Adams	Rivest
Chalifoux	Robichaud, P.C.
Fairbairn, P.C.	(<i>Saint-Louis-de-Kent</i>)
* Graham, P.C.	Rossiter
(or Carstairs)	Sparrow
Hays	Spivak
Johnson	Taylor
* Lynch-Staunton	
(or Kinsella (acting))	

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Changes in membership of the committee:

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Adams substituted for that of the Honourable Senator Whelan (*November 23, 1998*).

The name of the Honourable Senator Chalifoux substituted for that of the Honourable Senator Milne (*November 23, 1998*).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE L'AGRICULTURE ET DES FORÊTS

Président: L'honorable Leonard J. Gustafson

Vice-président: L'honorable Eugene Whelan, c.p.

et

Les honorables sénateurs:

Adams	Rivest
Chalifoux	Robichaud, c.p.
Fairbairn, c.p.	(<i>Saint-Louis-de-Kent</i>)
* Graham, c.p.	Rossiter
(ou Carstairs)	Sparrow
Hays	Spivak
Johnson	Taylor
* Lynch-Staunton	
(ou Kinsella (suppléant))	

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

Modifications de la composition du comité:

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Adams est substitué à celui de l'honorable sénateur Whelan (*le 23 novembre 1998*).

Le nom de l'honorable sénateur Chalifoux est substitué à celui de l'honorable sénateur Milne (*le 23 novembre 1998*).

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Thursday, November 26, 1998

(40)

[English]

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met at 9:07 a.m. this day, in Room 705-VB, the Chairman, the Honourable Senator Leonard J. Gustafson, P.C., presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Chalifoux, Fairbairn, P.C., Gustafson, P.C., Hays, Rossiter, Sparrow, Spivak, Stratton and Whelan, P.C. (9).

In attendance: June Dewetering and Jean-Denis Fréchette, Research Officers, Research Branch, Library of Parliament; David Newman, Newman Communications.

Also present: The official reporters of the Senate.

WITNESSES:

From Agriculture and Agri-Food Canada:

Mr. Michael N. Gifford, Director General, International Trade Policy Directorate;

Mr. Steve Verheul, Deputy Director, Canada-U.S. Trade Issues, Western Hemisphere Trade Policy Division, International Trade Policy Directorate; and

Ms Michele Brenning, Deputy Director, International Trade Policy Directorate.

From Foreign Affairs and International Trade:

Mr. Jean Saint-Jacques, Director, Trade Remedies Division (EAR); and

Mr. Garry Moore, Senior Trade Relations Advisor, European Union Division (REU).

Pursuant to its order of reference to study the present state and future of forestry in Canada, consideration of a draft budget.

The Honourable Senator Spivak presented a draft budget as follows:

Professional and Other Services	\$ 3,600
Transportation and Communications	\$42,450
Other	<u>\$ 2,000</u>
TOTAL	\$48,050

The Honourable Senator Spivak moved, — That the budget be approved and that the Chairman or an alternate be authorized to report the budget to the Standing Senate Committee on Internal Economy Budgets and Administration.

The question being put on motion, — it was agreed.

Pursuant to its order of reference to study the present state and future of agriculture in Canada, consideration of the effect of international subsidies on farm income.

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le jeudi 26 novembre 1998

(40)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui, à 9 h 07, dans la pièce 705-VB, sous la présidence de l'honorable sénateur Leonard J. Gustafson, c.p. (président).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Chalifoux, Fairbairn, c.p., Gustafson, c.p., Hays, Rossiter, Sparrow, Spivak, Stratton et Whelan, c.p. (9).

Également présents: June Dewetering et Jean-Denis Fréchette, attachés de recherche, Service de recherche parlementaire de la Bibliothèque du Parlement; David Newman, Newman Communications.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

TÉMOINS:

D'Agriculture et Agroalimentaire Canada:

M. Michael N. Gifford, directeur général, Direction des politiques de commerce international;

M. Steve Verheul, directeur adjoint, Commerce bilatéral (Canada-États-Unis), Division des politiques de commerce de l'hémisphère occidental, Direction des politiques de commerce international; et

Mme Michele Brenning, directrice adjointe, Direction des politiques de commerce international.

Des Affaires étrangères et Commerce international Canada:

M. Jean Saint-Jacques, directeur, Direction des recours commerciaux (EAR); et

M. Garry Moore, conseiller principal en relations de commerce, Direction de l'Union européenne (REU).

En conformité avec l'ordre de renvoi l'instruisant d'examiner l'état actuel et les perspectives d'avenir de l'agriculture au Canada, le comité examine une ébauche de budget.

L'honorable sénatrice Spivak dépose l'ébauche de budget que voici:

Services professionnels et autres:	3 600 \$
Transports et communications:	42 450 \$
Autres:	<u>2 000 \$</u>
TOTAL	48 050 \$

L'honorable sénatrice Spivak propose — Que le budget soit approuvé et que le président ou un autre membre soit autorisé à faire rapport du budget au comité sénatorial permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

En conformité avec l'ordre de renvoi l'instruisant d'étudier l'état actuel et les perspectives d'avenir de l'agriculture au Canada, le comité se penche sur l'effet des subventions internationales sur le revenu agricole.

Mr. Michael N. Gifford and Mr. Jean Saint-Jacques each made a statement and, with the assistance of Mr. Garry Moore answered questions.

The Honourable Senator Hays moved, — That the committee proceed *in camera* to discuss future business.

The question being put on motion, — it was agreed.

At 11:42 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

MM. Michael N. Gifford et Jean Saint-Jacques font chacun un exposé, puis, avec l'aide de M. Garry Moore, répondent aux questions.

L'honorable sénateur Hays propose — Que le comité poursuive sa réunion à huis clos en vue d'examiner ses travaux futurs.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

À 11 h 42, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

Le greffier du comité,

Blair Armitage

Clerk of the Committee

REPORT OF THE COMMITTEE

THURSDAY, November 19, 1998

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry has the honour to present its

SEVENTH REPORT

Your Committee, which was authorized by the Senate on Tuesday, November 18, 1997, in accordance with Rule 86(1)n), to examine the present state and the future of agriculture in Canada, respectfully requests that it be empowered to engage the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be necessary, and to adjourn from place to place within and outside Canada for the purpose of such study.

Pursuant to Section 2:07 of the *Procedural Guidelines for the Financial Operation of Senate Committees*, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that Committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

Le président,

LEONARD J. GUSTAFSON

Chair

RAPPORT DU COMITÉ

Le JEUDI 19 novembre 1998

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts a l'honneur de présenter son

SEPTIÈME RAPPORT

Votre Comité, autorisé par le Sénat le mardi 18 novembre 1997, en conformité au Règlement 86(1)n), à étudier l'état actuel et les perspectives d'avenir de l'agriculture au Canada, demande respectueusement que le Comité soit autorisé à retenir les services d'avocats, de conseillers techniques et de tout autre personnel jugé nécessaire, et à se déplacer à travers le Canada et à l'étranger aux fins de son enquête.

Conformément à l'article 2:07 des *Directives régissant le financement des Comités du Sénat*, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

**STANDING SENATE COMMITTEE ON
AGRICULTURE AND FORESTRY**

**APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 1999**

Extract from the *Journals of the Senate* of Tuesday, November 18, 1997:

That the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry be authorized to examine the present state and the future of agriculture in Canada; and

That the Committee present its report no later than December 15, 1998.

Paul Bélisle

Clerk of the Senate

SUMMARY OF EXPENDITURES

PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES	\$ 47,100.00
TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS	\$ 107,750.00
OTHER EXPENDITURES	\$ <u>3,250.00</u>
TOTAL	\$ 158,100.00

The above budget was approved by the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry on the 3rd day of the month of November, 1998.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

Date

Senator Leonard Gustafson, Chairman,
Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry

Date

Chairman, Standing Committee on Internal Economy,
Budgets and Administration

**INFORMATION NOTE
PAST BUDGETS
(SPECIAL STUDY)**

Total budget approved for fiscal year 1994-95	\$ 144,044
Total budget expenditures for fiscal year 1994-1995	\$ 15,480
Total budget approved for fiscal year 1995-96	\$ 13,200
Total budget expenditures for fiscal year 1995-1996	\$ 557
Total budget approved for fiscal year 1996-97	\$ 68,659
Total budget expenditures for fiscal year 1996-1997	\$ 20,461

**STANDING COMMITTEE ON AGRICULTURE AND FORESTRY
EXPLANATION OF COST ELEMENTS**

PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES**1. Meals (0415)**

Working lunches / dinners (6 @ \$250) \$ 1,500.00

Consultants

See attached communications plan, as
proposed by Newman Communications \$ 15,600.00

Interpretation

(For fact-finding trip to Europe) \$ 30,000.00

Total**\$ 47,100.00****TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS****Travel Expenses (0201)**

A) Fact-finding trip to Europe to discuss the impact of subsidies
on farm income. (8 Senators + 3 staff)

1. Ground transportation

Taxis; shuttle bus: \$ 6,000.00

2. Air transportation

Canada-Paris-Brussels-London-Rome-Canada

8 Senators x \$ 4,800.00 (Business Class) \$ 38,400.00

3 staff x \$ 3,800.00 (Economy class) \$ 11,400.00

3. Per diem and incidentals

(See attached calculations) \$ 18,600.00

4. Hotel accommodation

11 participants x 10 nights x \$250 \$ 27,500.00

5. Contingencies

\$ 5,000.00

Telecommunications (0223)

\$ 250.00

Postage, courier services (0213)

\$ 600.00

Total**\$ 107,750.00****ALL OTHER EXPENDITURES****Rentals (0500) Meeting room at hotels**

\$ 2,000.00

Utilities, Materials and Supplies:

1. Purchase of stationary, books and periodical (0702)

\$ 250.00

2. Miscellaneous contingencies (0799)

\$ 1,000.00

Total**\$ 3,250.00****TOTAL****\$ 158,100.00**

The Senate administration has reviewed this budget application.

Gary O'Brien
Director of Committees and Private Legislation

Date

Giroum Aghajanian, Director of Finance

Date

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE L'AGRICULTURE
ET DES FORÊTS**

**DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 1999**

Extrait des *Journaux du Sénat* du mardi 18 novembre 1997 :

Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts soit autorisé à étudier l'état actuel et les perspectives d'avenir de l'agriculture au Canada; et

Que le Comité présente son rapport au plus tard le 15 décembre 1998.

Le greffier du Sénat,

Paul Bélisle

SOMMAIRE DES DÉPENSES

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES	47 100,00 \$
TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS	107 750,00 \$
AUTRES DÉPENSES	3 250,00 \$
TOTAL	158 100,00 \$

Le budget révisé et supplémentaire ci-dessus a été approuvé par le Comité le 3^{ième} jour du mois de novembre 1998.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

Date

Sénateur Leonard Gustafson, président du
Comité permanent de l'Agriculture et des Forêts

Date

Le président du Comité permanent de la
Régie intérieure des Budgets et de l'Administration

**NOTE D'INFORMATION
ANCIENS BUDGETS
(ÉTUDE SPÉCIALE)**

Budget approuvé pour l'année financière 1994-1995	144 044 \$
Total des dépenses pour l'année financière 1994-1995	15 480 \$
Budget approuvé pour l'année financière 1995-1996	13 200 \$
Total des dépenses pour l'année financière 1995-1996	557 \$
Budget approuvé pour l'année financière 1996-1997	68 659 \$
Total des dépenses pour l'année financière 1996-1997	20 461 \$

COMITÉ PERMANENT DE L'AGRICULTURE ET DES FORÊTS
EXPLICATIONS DES POSTES DE DÉPENSES

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES

1. Repas (0415)

Déjeuners et dîners d'affaires (6 @ 250 \$) 1 500,00 \$

Consultants

Voir ci-joint le plan de communication proposé
 par Newman Communications 15 600,00 \$

Interprétation

(Mission d'information en Europe) 30 000,00 \$

Total

47 100,00 \$

TRANSPORT ET COMMUNICATIONS

Frais de déplacement (0201)

A) Mission d'information en Europe pour discuter de l'incidence
 des subventions sur le revenu des exploitations agricoles. (8 sénateurs + 3 employées)

1. Transport terrestre

Taxis; navette: 6 000,00 \$

2. Transport aérien

Canada-Washington-Paris-Bruxelle-Londres-Rome-Canada

8 sénateurs x 4 800,00 \$ (classe affaire) 38 400,00 \$

3 employés x 3 800,00 \$ (classe économique) 11 400 00 \$

3. Indemnités journalières et faux frais

(voir les calculs ci-joint) 18 600,00 \$

4. Hébergement à l'hôtel

11 participants x 10 nuits x 250 \$* 27 500,00 \$

5. Montant pour éventualités

5 000,00 \$

Télécommunications (0223)

250,00 \$

Frais de port, services de messagerie (0213)

600,00 \$

Total

107 750,00 \$

AUTRES DÉPENSES

Location (0500) Salle de réunion à l'hôtel

2 000,00 \$

Services, matériels et fournitures:

1. Achat de papeterie, livres et périodiques (0702)

250,00 \$

2. Montant pour éventualités divers (0799)

1 000,00 \$

Total

3 250,00 \$

TOTAL

158 100,00 \$

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

 Gary O'Brien,
 Directeur des Comités et de la législation privée

 Date

 Siroun Aghajanian, Directeur des Finances

 Date

APPENDIX (B) TO THE REPORT

THURSDAY, November 19, 1998

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined and approved the budget presented to it by the Standing Committee on Agriculture and Forestry for the fiscal year ending March 31 1999 for its special study on the present state and the future of agriculture in Canada as authorized by the Senate on December 15, 1998. The said budget is as follows:

Professional and Other Services	\$ 47,100
Witness Expenses	107,750
Miscellaneous	<u>3,250</u>
TOTAL	\$ 158,100

Respectfully submitted,

Le président,

WILLIAM ROMPKEY

Chairman

ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le JEUDI 19 novembre 1998

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné et approuvé le budget présenté par le Comité permanent de l'agriculture et des forêts pour l'exercice se terminant le 31 mars 1999 aux fins de son étude spéciale sur l'état actuel et les perspectives d'avenir de l'agriculture au Canada tel qu'autorisé par le Sénat le 15 décembre 1998. Le dit budget se lit comme suit :

Services professionnels et autres	47 100 \$
Dépenses des témoins	107 750
Autres dépenses	<u>3 250</u>
TOTAL	158 100 \$

Respectueusement soumis,

EVIDENCE

OTTAWA, Thursday, November 26, 1998

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met this day at 9:07 a.m. to study the present state and future of agriculture in Canada, consideration of the effect of international subsidies on farm income.

Senator Leonard J. Gustafson (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: Honourable senators, before we hear from our witnesses this morning, I want to deal with the budget for the Subcommittee on Boreal Forest.

Senator Spivak, do you want to speak to that, please.

Senator Spivak: I just have a brief word to say. Almost every expert the subcommittee has heard from has talked about Sweden and Finland and their progress on management. For that reason we thought it would be good to visit those countries, and so we are trying to piggyback onto the trade trip; in other words, after the trade trip we would just detour into those two countries. That is the rationale for the budget.

Having said that, Mr. Chairman, unless there are questions on this particular aspect, I am ready to move that the budget be approved.

The Chairman: Will you move the motion, please.

Senator Spivak: I so move.

The Chairman: Are we all in favour of that motion, honourable senators? Anybody opposed? Carried.

Honourable senators, turning now to the subject before us this morning, consideration of the effect of international subsidies on farm income, I want to welcome, from the Department of Agriculture and Agri-Food, Mr. Michael Gifford, Director General of the International Trade Policy Directorate, and Mr. Steve Verheul, Deputy Director, Canada-U.S. Trade Issues, Western Hemisphere Trade Policy Division of the International Trade Policy Directorate.

We also have before us, from the Department of Foreign Affairs and International Trade, Mr. Jean Saint-Jacques, Director of the Trade Remedies Division, and Mr. Garry Moore, Senior Trade Relations Advisor for the European Union Division.

In other words, senators, we have the experts before us on both trade and subsidies.

Gentlemen, we are very pleased to have you here this morning, because much of the debate that has taken place in this committee has had to do with trade practices abroad, both with the U.S. and with the European Common Market, and we are anxious to have

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le jeudi 26 novembre 1998

Le comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui à 9 h 07 pour examiner l'état actuel et les perspectives d'avenir de l'agriculture au Canada, et plus particulièrement l'effet des subventions internationales sur le revenu agricole.

Le sénateur Leonard J. Gustafson (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président: Honorables sénateurs, avant que nous entendions nos témoins de ce matin, nous avons une question à régler au sujet du budget du Sous-comité de la forêt boréale.

Sénatrice Spivak, voulez-vous nous en parler s'il vous plaît?

Le sénateur Spivak: Je serai brève. Presque tous les spécialistes que le sous-comité a entendus nous ont parlé de la Suède et de la Finlande, et des progrès que ces pays avaient réalisés dans la gestion de leurs forêts. C'est pourquoi nous avons pensé qu'il serait utile de nous rendre là-bas. Nous essayons donc de combiner ce voyage avec la mission commerciale du comité; autrement dit, après la mission, nous ferions un détour par ces deux pays. C'est la raison d'être de cette proposition budgétaire.

Cela dit, monsieur le président, à moins qu'il y ait des questions sur cet aspect-là, je suis prête à proposer l'approbation de ce budget.

Le président: Voulez-vous présenter la motion, s'il vous plaît?

Le sénateur Spivak: Je propose l'approbation du budget.

Le président: Est-ce que nous sommes tous d'accord, honorables sénateurs? Est-ce qu'il y en a parmi vous qui sont contre? La motion est adoptée.

Honorables sénateurs, pour en revenir à l'objet principal de notre séance de ce matin, à savoir l'étude de l'effet des subventions internationales sur le revenu agricole, je veux d'abord souhaiter la bienvenue à nos deux témoins du ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire: M. Michael Gifford, qui est directeur général de la Direction des politiques de commerce international, et M. Steve Verheul, qui est directeur adjoint au commerce bilatéral (Canada-États-Unis), à la Division des politiques de commerce de l'hémisphère occidental de la Direction des politiques de commerce international.

Nous avons également avec nous, du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international, M. Jean Saint-Jacques, qui est directeur de la Direction des recours commerciaux, et M. Garry Moore, qui est conseiller principal en relations de commerce à la Direction de l'Union européenne.

Autrement dit, sénateurs, nous avons ici des spécialistes des questions commerciales et des subventions.

Messieurs, nous sommes très heureux de vous recevoir ce matin parce qu'une bonne partie de nos travaux ont porté jusqu'ici sur les pratiques commerciales à l'étranger, tant aux États-Unis que dans le Marché commun européen. Nous avons hâte d'entendre

your expertise on those matters. I understand you will make an opening statement and then we will go to questions.

Mr. Michael N. Gifford, Director General, International Trade Policy Directorate, Agriculture and Agri-Food Canada: Perhaps I can lead off and then my colleague from Foreign Affairs and International Trade, Mr. Saint-Jacques, can complement what I have said.

First, I would just point out that the agricultural trade relationship that we have with Europe is almost as complex as the one we have with the United States. The European Union is a major exporter. In fact, it is the second largest agricultural exporter in the world after the United States. It is still the world's largest importer of agricultural products; it is a major competitor for Canada for Third World markets; it is the second largest supplier to the Canadian market after the United States, and it is our second largest agricultural export market after the United States; so we have a very complex relationship with them.

We have had a number of trade issues with the Europeans over the years. Probably today our biggest problem with Europe is that their regulatory approval system for genetically enhanced products is so slow and has become so politicized that it is causing us real trading problems, in that we no longer have any access for our canola to Europe. Basically, the system in Europe has become so log-jammed that we are unable to get approval for our genetically enhanced canola.

Several other issues on access into Europe are also bubbling along. We wish to certainly improve our access for Canadian wines into Europe, and we are in the midst of a bilateral wine negotiation with them.

We have an outstanding WTO panel report on beef hormones — that is, the European ban on imports of beef fed with growth-promoting hormones — and this effectively precludes beef exports from both Canada and United States. We have a number of Canadian agricultural producers who are very concerned about European subsidy practices as they affect our Third World markets.

For example, oat producers in Canada are concerned about European export subsidies on European oats to the United States, which are basically going to the horse racing industry. Certainly, our alfalfa dehydrators in Canada are very concerned about the emergence of structural surpluses of dehydrated alfalfa in Europe, and the Europeans are now moving their product into the international market and adversely affecting prices, for example, in the Japanese market.

The long and the short of it is that we do have a number of problems that really stem from the type of agricultural policies that the European Union has followed over the years. When the

vous avis sur ces questions. On m'a dit que vous feriez une déclaration préliminaire, après quoi nous pourrions vous poser nos questions.

M. Michael N. Gifford, directeur général, Direction des politiques de commerce international, Agriculture et Agroalimentaire Canada: Je vais commencer, après quoi mon collègue des Affaires étrangères et du Commerce international, M. Saint-Jacques, pourra compléter mes propos.

Premièrement, je tiens à souligner que les liens commerciaux que nous entretenons avec l'Europe dans le domaine de l'agriculture sont presque aussi complexes que nos rapports avec les États-Unis. L'Union européenne est non seulement un gros exportateur de produits agricoles — le deuxième au monde après les États-Unis —, mais elle demeure également le plus gros importateur de produits agricoles au monde. C'est aussi un important concurrent du Canada sur les marchés du tiers monde. En outre, c'est notre deuxième fournisseur sur notre propre marché, après les États-Unis, et notre deuxième marché d'exportation de produits agricoles, toujours après les États-Unis. Donc nous avons une relation très complexe avec les pays de l'Union européenne.

Nous avons eu dans le passé un certain nombre de différends commerciaux avec les Européens. À l'heure actuelle, notre principal sujet de discorde, c'est le système européen de réglementation des produits transgéniques; il est tellement lent et il est devenu tellement politisé que cela nous cause de sérieux problèmes sur le plan commercial, en ce sens que nous ne pouvons plus vendre notre canola en Europe. En gros, le système est tellement engorgé en Europe que nous sommes incapables de faire approuver notre canola amélioré génétiquement.

Il y a également plusieurs autres dossiers en suspens en ce qui concerne la pénétration de nos produits sur les marchés européens. Nous voudrions par exemple augmenter les ventes de vins canadiens en Europe, et nous sommes en train de négocier des accords bilatéraux à ce sujet-là.

Nous attendons le rapport d'un groupe spécial de l'OMC sur les hormones servant à la production bovine, c'est-à-dire sur l'interdiction décrétée par les Européens au sujet des importations de boeuf engraisé aux hormones de croissance, ce qui interdit à toutes fins utiles au Canada et aux États-Unis d'exporter leur boeuf là-bas. Il y a aussi un certain nombre de producteurs agricoles canadiens qui sont très inquiets des effets des programmes de subventions européens sur nos débouchés dans le tiers monde.

Par exemple, les producteurs d'avoine canadiens sont préoccupés par les subventions versées pour l'exportation d'avoine européenne aux États-Unis, où elle sert surtout à l'industrie des courses de chevaux. Et les entreprises canadiennes de déshydratation de la luzerne sont très inquiètes de l'émergence de surplus structurels de luzerne déshydratée en Europe. Les Européens vendent maintenant ce produit au niveau international, ce qui fait baisser les prix sur le marché japonais, notamment.

En bref, nous avons un certain nombre de problèmes qui découlent en réalité des politiques agricoles appliquées par les pays de l'Union européenne au fil des années. Quand les six

original six members of the European Union formed their union back in the late 1950s, Europe was a net importer of virtually every agricultural product you could think of. Today, however, Europe is a net exporter of virtually every agricultural product you can think of, at least in temperate agricultural terms. The reason they have gone from net importer to net exporter is that they have had very high price supports, backed up by border protection, and when they generate surpluses those surpluses are essentially disposed of on the international market through export subsidies.

Over the years, since this system was introduced in the early 1960s, the Europeans themselves have begun to recognize that the Common Agricultural Policy that was essentially developed for the post-war period needs to be reformed; European memories of starvation and rationing during and after the Second World War has now been replaced by a situation in which, essentially, the type of agricultural policies they are following are causing major structural surpluses and major problems with their trading partners, and reform is essential.

The first significant reform was initiated by Mr. MacSharry in the middle of the Uruguay Round negotiations. Mr. MacSharry, the European Commissioner of Agriculture at the time, made the assessment that it was impossible for Europe to, in effect, conclude the Uruguay Round negotiations without making some substantial reforms in the European cereals regime. As a consequence, in 1992-1993 the Europeans, for the first time, moved away from this system of price supports to a system of partial compensation through direct income payments, and so the Europeans reduced their intervention price for wheat and compensated producers by direct income payments.

When Mr. Fischler, the current Commissioner of Agriculture, became Commissioner several years ago, during his first six months he was saying that the reforms initiated by Mr. MacSharry were sufficient and that there was no need to change the Common Agricultural Policy any further; but after a year or so he became the most ardent proponent of reform of the Common Agricultural Policy. He has put some very far-reaching proposals on the table, which the member states will be assessing and discussing, and hopefully some conclusion will be reached by the spring of this year.

In short, what Mr. Fischler is proposing to the 15 ministers of agriculture is that the process of reform initiated by Mr. MacSharry should be continued, but that they should continue to reduce their support prices for cereals, dairy and beef and to compensate producers by making direct income payments.

As far as we can make out, the cereal proposals certainly seem to enjoy a fair degree of support within Europe. France, for example, seems to be disposed very favourably to the cereal reform proposals, but some of the other proposals, particularly those relating to dairy and beef, have not met with the same kind

premiers membres de l'Union européenne se sont regroupés à la fin des années 50, l'Europe était un importateur net d'à peu près tous les produits agricoles imaginables. Mais aujourd'hui, c'est un exportateur net d'à peu près tous les produits agricoles imaginables, du moins les produits des régions tempérées. Si les pays européens ont pu passer du statut d'importateurs nets à celui d'exportateurs nets, c'est parce qu'ils ont réussi à maintenir des prix très élevés grâce à diverses mesures de soutien et de protection aux frontières. Et, quand ils réalisent des surplus, ils peuvent généralement les écouler sur le marché international grâce à des subventions à l'exportation.

Avec le temps, depuis la mise en place du système au début des années 60, les Européens eux-mêmes ont fini par admettre qu'il fallait modifier la Politique agricole commune, la PAC, qui avait été adoptée essentiellement pour répondre aux besoins de l'après-guerre; la disette et le rationnement que les Européens ont connus pendant et après la Seconde Guerre mondiale ont fait place à une situation dans laquelle leurs politiques agricoles entraînent d'importants surplus structurels, de même que des problèmes majeurs avec leurs partenaires commerciaux. La réforme de la PAC est maintenant essentielle.

La première réforme importante a été apportée par M. MacSharry, au beau milieu des négociations de l'Uruguay Round. M. MacSharry, qui était à l'époque Commissaire européen pour l'agriculture, s'était rendu compte qu'il serait à peu près impossible de conclure les négociations de l'Uruguay Round tant que les Européens n'auraient pas modifié substantiellement leur régime de production céréalière. Par conséquent, en 1992-1993, les Européens ont abandonné pour la première fois leurs mesures de soutien des prix en faveur d'un système d'indemnisation partielle sous forme de paiements directs. C'est ainsi qu'ils ont réduit leur prix d'intervention dans le cas du blé et qu'ils ont indemnisé les producteurs en leur versant directement un revenu d'appoint.

Quant M. Fischler, l'actuel commissaire pour l'agriculture, a été nommé à ce poste il y a plusieurs années, il a commencé par dire pendant les six premiers mois que les modifications apportées par M. MacSharry étaient suffisantes et qu'il n'était pas nécessaire de modifier davantage la Politique agricole commune. Mais, après un an environ, il est devenu le plus ardent défenseur de la réforme de cette politique. Il a présenté en ce sens des propositions qui pourraient avoir des conséquences très importantes; les États membres vont les analyser et en discuter, et devraient en arriver à une conclusion d'ici le printemps.

Ce que M. Fischler propose aux 15 ministres de l'Agriculture, en quelques mots, c'est que le processus de réforme enclenché par M. MacSharry se poursuive, mais que les pays européens continuent en même temps de réduire leurs prix planchers pour les céréales, les produits laitiers et le boeuf, et d'indemniser les producteurs en leur versant des paiements directs.

D'après ce que nous pouvons voir, les propositions sur les céréales semblent avoir été assez bien accueillies en Europe. La France, par exemple, paraît très favorable à ces propositions de réforme sur les céréales, mais certaines autres propositions, en particulier celles qui portent sur le boeuf et les produits laitiers,

of reception; in fact, there is a lot of criticism of the proposals, particularly by European farm leaders.

Mr. Fischler has cited two reasons for the need for further reform of the Common Agricultural Policy. First, if the European Union is to be expanded to include Eastern Europe — and those negotiations are currently underway or are starting, then what you are doing is having countries such as Hungary and Poland, countries with massive agricultural potential — potential massive agricultural sectors — joining the European Union and therefore you simply cannot afford to continue the Common Agricultural Policy as it is currently structured. Basically, the price supports have to come down. If they simply add the Eastern European countries to the current 15, the problems that they have now are simply going to be compounded more and more.

That was the first reason Mr. Fischler cited for the need for further Common Agricultural Policy reform.

The second reason is the next round of WTO negotiations. Mr. Fischler has been saying, "Look, in the last round we went in on the defensive, and we remained on the defensive throughout the negotiations even though we are the world's second largest agricultural exporter. We have had to accept disciplines on our export subsidies. For the next round we need to have a more aggressive negotiating position, and basically the only way we can do that is if we continue to have further reforms of the Common Agricultural Policy."

The international community is moving towards further and further reductions in export subsidies; simply put, the Common Agricultural Policy, as it currently exists, cannot survive further reductions in export subsidies. Basically, Mr. Chairman, what you have is the Commission of the European Union, and in particular the Commissioner of Agriculture, Mr. Fischler, putting forward very detailed proposals on further CAP reform. Those proposals are expected to be discussed and to come to a head in the spring of 1999.

Mr. Fischler would like to see the reforms carried out before the WTO negotiations start in late 1999, but there are some member states, France for example, who are suggesting, "Why not wait to see what the WTO results are before we decide about the need for further CAP reform? Why do we have to do it in advance? Will we not end up paying twice?"

Those are some of the considerations that are percolating in Europe.

In conclusion, Mr. Chairman, with respect to the WTO, clearly, the European Union is one of the economic superpowers when it comes to agricultural trade. As I said, the U.S. is the world's largest exporter and second largest importer. The European Union is the largest importer and the second largest exporter of agricultural products. Therefore, where those two countries come

n'ont pas suscité le même enthousiasme; en fait, elles ont été beaucoup critiquées, surtout par les leaders des milieux agricoles européens.

M. Fischler a cité deux raisons justifiant une réforme plus poussée de la Politique agricole commune. Premièrement, si l'Union européenne s'étend aux pays de l'Est — et les négociations à ce sujet-là viennent de commencer ou sont déjà en cours —, elle comptera alors parmi ses membres des pays comme la Hongrie et la Pologne, qui présentent un énorme potentiel agricole. Il ne sera tout simplement plus possible alors de maintenir la Politique agricole commune telle qu'elle est structurée en ce moment. En gros, les mesures de soutien des prix vont devoir être réduites. Si l'Union européenne se contente d'ajouter les pays d'Europe de l'Est à ses 15 membres actuels, les problèmes qu'elle connaît aujourd'hui vont tout simplement se compiquer de plus en plus.

C'est la première raison invoquée par M. Fischler pour justifier une nouvelle réforme de la Politique agricole commune.

La deuxième raison, c'est la prochaine ronde de négociations de l'OMC. M. Fischler a dit: «Pendant la dernière ronde, nous nous sommes placés sur la défensive dès le départ, et nous sommes restés sur la défensive tout au long des négociations même si nous sommes le deuxième exportateur de produits agricoles au monde. Nous avons dû accepter des sanctions à cause de nos subventions aux exportations. Pour la prochaine ronde, nous devons adopter une position de négociation plus énergique, et la seule façon d'y arriver, c'est de continuer à modifier la Politique agricole commune.»

La communauté internationale se dirige vers des réductions de plus en plus marquées des subventions à l'exportation. C'est bien simple: la Politique agricole commune, telle qu'elle existe actuellement, ne peut pas survivre à de nouvelles baisses des subventions à l'exportation. Ce qui se passe en gros, monsieur le président, c'est que la Commission de l'Union européenne — et plus précisément le Commissaire pour l'agriculture, M. Fischler — a présenté des propositions très détaillées sur les nouvelles modifications à apporter à la PAC. Ces propositions devraient faire l'objet de discussions et déboucher sur quelque chose de précis au printemps 1999.

M. Fischler voudrait que sa réforme soit réalisée avant le début des négociations de l'OMC, à la fin de 1999, mais il y a des États membres, dont la France, qui disent: «Pourquoi ne pas attendre de voir ce qui se passera à l'OMC avant de décider s'il faut apporter de nouvelles modifications à la Politique agricole commune? Pourquoi faut-il le faire à l'avance? Est-ce que nous n'allons pas finir par payer deux fois?»

Voilà donc quelques-uns des sujets de réflexion actuels des Européens.

Pour conclure, monsieur le président, en ce qui a trait à l'OMC, il est clair que l'Union européenne est une superpuissance économique sur le plan du commerce agricole. Comme je l'ai déjà dit, les États-Unis sont le premier exportateur au monde, et le deuxième importateur. L'Union européenne est le premier importateur et le deuxième exportateur dans ce domaine. Par

out will very heavily influence the outcome of the next round of WTO negotiations.

It is fair to say that the Europeans know that the rest of the world will be very much interested in improving access to the European market, which remains heavily, heavily protected. Certainly, most of the rest of the world will be pressing for the phase-out and prohibition of export subsidies.

On the domestic subsidy side, when the Europeans and the Americans were, in effect, doing their last-minute deals in the Uruguay Round, we had this "traffic light" approach as a central feature of reductions of domestic support. So-called subsidies that were not trade-distorting were "green" and not subject to reduction; subsidies that were trade-distorting were "amber" and were subject to reduction. The Europeans and the Americans, in the dying days of the Uruguay Round, cooked up a sort of hybrid of the two, the so called "blue box," and basically that was Mr. MacSharry, the Commissioner of Agriculture in Europe at the time, saying, "If I am going to accept reductions on export subsidies for the first time, and if I am going to convert my variable import levies into fixed tariffs, I have to be able to compensate my producers through direct income payments."

The way the Europeans chose to compensate, while less trade-distorting than the system they replaced, was not strictly "green"; the so-called "blue box" is what the Europeans have now in terms of their domestic subsidies.

In the next round of negotiations, Mr. Chairman, we expect that the three central features will continue to be further reductions in import barriers, further reductions in, and hopefully elimination of, export subsidies, and further reductions in trade distorting subsidies.

To conclude, Mr. Chairman, I would say that there used to be a big debate across the Atlantic about who was subsidizing whom the most; the problem was that in some countries most of the support was provided through government payments, direct income payments or deficiency payments, while in other countries most of the support was provided through what we call market price support, offer-to-purchase programs, high internal prices basically bolstered by import protection. So we were always comparing apples with oranges.

In the middle of the Uruguay Round, or just prior to the Uruguay Round, the OECD in Paris developed a technique for measuring both treasury support and support provided through the price mechanism; this is the so-called producer subsidy equivalent, which tries to measure the value to the producer of government support in agriculture. It is a rough and ready measure, and I do not think anybody would pretend that it is a

conséquent, la position que ces deux parties adopteront va influencer considérablement le résultat de la prochaine ronde de négociations à l'OMC.

Les Européens savent très bien que le reste du monde tient beaucoup à s'assurer un meilleur accès à leur marché, qui demeure extrêmement bien protégé. Il est certain que la plupart des autres pays vont faire des pressions dans le sens de la suppression graduelle et, pour finir, de l'interdiction des subventions à l'exportation.

Pour ce qui est des subventions intérieures, nous avons vu au cours des transactions de dernière minute entre les Européens et les Américains, dans le cadre de l'Uruguay Round, que l'approche des «feux de circulation» était un élément crucial de la réduction des mesures de soutien intérieures. Les subventions qui ne semblent pas fausser les échanges commerciaux étaient classées dans la «boîte verte» et n'avaient pas à être réduites; celles qui ont un effet de distorsion allaient dans la «boîte jaune» et devaient être réduites. Pendant les derniers jours de l'Uruguay Round, les Européens et les Américains ont concocté une espèce d'hybride de ces deux catégories; c'est ce qu'on a baptisé la «boîte bleue», et voici en gros ce que le Commissaire européen pour l'agriculture, M. MacSharry, en disait à l'époque: «Si je dois accepter de réduire mes subventions à l'exportation pour la première fois, et si je dois convertir mes prélèvements variables sur les importations en tarifs fixes, je dois pouvoir indemniser mes producteurs par des paiements directs de soutien du revenu.»

La méthode que les Européens ont choisie pour cette indemnisation, bien qu'elle ait moins d'effet de distorsion que le système qu'elle a remplacé, n'était pas parfaitement «verte»; ce que les Européens ont maintenant, pour leurs subventions intérieures, se classe dans ce qu'on a appelé la «boîte bleue».

Monsieur le président, nous nous attendons à ce que la prochaine ronde de négociations porte essentiellement sur trois grands points: de nouvelles réductions des obstacles à l'importation, de nouvelles réductions des subventions à l'exportation — et, si possible, leur suppression complète — et de nouvelles réductions des subventions qui faussent les échanges commerciaux.

En conclusion, monsieur le président, il y a eu tout un débat des deux côtés de l'Atlantique pour savoir qui subventionnait le plus ses producteurs; le problème, c'est que dans certains pays, les mesures de soutien comportaient surtout des paiements gouvernementaux, des paiements directs de soutien du revenu ou des paiements d'appoint, tandis que dans d'autres, il s'agissait surtout de ce que nous appelons des mesures de soutien des prix du marché, c'est-à-dire des programmes d'offres d'achat et de maintien de prix intérieurs élevés, soutenus essentiellement par des mesures de protection touchant les importations. Donc, nous avons toujours comparé des pommes avec des oranges.

En plein milieu de l'Uruguay Round, ou juste avant le début des pourparlers, l'OCDE à Paris avait mis au point une technique permettant de mesurer à la fois le soutien monétaire et le soutien offert par le biais des prix; c'est ce qu'on appelle l'équivalent subvention à la production, par lequel on tente de mesurer la valeur que représente, pour le producteur, le soutien gouvernemental à l'agriculture. C'est un outil de mesure qui existe

perfect science, but it is the only measure we have. When you look at these measures, you will see that on the average, among the OECD countries, the level of support to agriculture is something in the order of 30 per cent; in the case of Europe, it is in the 40s, and in the case of the United States and Canada it is in the high teens. I will give you the figures later, Mr. Chairman, and I will be using 1997 figures to illustrate. It is fair to say that support in Europe in 1997 is roughly double that of agriculture in North America. The reality is that certain forms of support provided to European agriculture have encouraged massive overproduction.

A lot of the benefit of this support has been capitalized into the fixed assets, which is the land value; so if you compare the price of land in the Paris basin or in East Anglia in the U.K., you will see horrendously high land prices, anything up to \$7,000, \$8,000, \$9,000 or \$10,000 an acre. That reflects the fact that producers have bid up the value of the land, because over the post-war period agriculture in Europe has been supported extremely well.

Mr. Jean Saint-Jacques, Director, Trade Remedies Division (EAR), Department of Foreign Affairs and International Trade: Following up on what Mr. Gifford has said, as he pointed out, in the MTN a significant progress was achieved in agriculture as well as in the area of trade remedies, and of greater interest to this committee is the area of subsidies and countervailing measures, where for the first time we agreed on the definition of what is a subsidy, and we made significant improvements to the rules governing countervailing duty measures in the round. In the next negotiations we certainly intend to improve upon these measures.

We have both, if I can call them, offensive and defensive interests. Canadian industry is a major user of trade remedies, so we want to make sure that our producers have access to functional trade remedy laws. At the same time we want to make sure that our access to foreign markets is not impaired by egregious use of trade remedy laws and we want to improve the overall trade-based system of the World Trade Organization by looking at definitions of subsidies and trying to improve the general context.

In terms of preparing for the next negotiations, we are currently at the stage now of internal deliberations as to what we see as objectives and negotiating approaches. This will be followed by consultations with stakeholders and the provinces, and then we will hope to develop a consolidated negotiating strategy for the trade remedies.

Naturally, we will always be in contact with Agriculture and Agri-Food Canada to make sure that the crosswalks between the various types of agreements represent and reflect the interests of Canadian producers and exporters.

The Chairman: You mentioned the World Trade Organization; when will the meetings begin? What is the timing?

déjà; personne ne prétend que c'est une science exacte, mais c'est le seul moyen que nous ayons. Quand on examine les chiffres à cet égard, on se rend compte que, en moyenne, dans les pays de l'OCDE, le soutien à l'agriculture est de l'ordre de 30 p. 100; en Europe, il se situe dans les 40 p. 100, et au Canada et aux États-Unis, il est un peu inférieur à 20 p. 100. Je vais vous fournir les chiffres plus tard, monsieur le président, en me servant des données de 1997 comme exemple. On peut donc dire que le soutien à l'agriculture, en 1997, était à peu près deux fois plus important en Europe qu'en Amérique du Nord. La réalité, c'est que certaines mesures de soutien visant l'agriculture en Europe ont favorisé une surproduction massive.

Les retombées de ce soutien se sont fait sentir surtout au niveau des immobilisations, c'est-à-dire des terres; quand on regarde les prix des terres dans le bassin parisien ou dans la région d'East Anglia, au Royaume-Uni, on constate qu'ils sont horriblement élevés; ils peuvent atteindre jusqu'à 7 000 \$, 8 000 \$, 9 000 \$ ou 10 000 \$ l'acre. Cela montre que les producteurs ont fait monter la valeur des terres parce que, depuis l'après-guerre, l'agriculture est extrêmement bien soutenue en Europe.

M. Jean Saint-Jacques, directeur, Direction des recours commerciaux, ministère des Affaires étrangères et du Commerce international: Pour faire suite à ce qu'a dit M. Gifford, les négociations commerciales multilatérales ont permis de faire d'importants progrès en agriculture, de même qu'en ce qui concerne les recours commerciaux et — ce qui intéressera tout particulièrement le comité — les subventions et les mesures compensatoires. Pour la première fois, nous nous sommes entendus sur la définition des subventions et nous avons amélioré sensiblement, au cours des négociations, les règles relatives aux mesures touchant les droits compensateurs. Pendant la prochaine ronde, nous comptons certainement y apporter d'autres améliorations.

Nous avons à la fois ce que j'appelle des intérêts offensifs et des intérêts défensifs. L'industrie canadienne est un grand utilisateur de recours commerciaux, et c'est pourquoi nous voulons nous assurer que notre accès aux marchés étrangers n'est pas limité par un usage immodéré des lois sur les recours commerciaux. Nous voulons aussi améliorer le système commercial global de l'Organisation mondiale du commerce en examinant les définitions des subventions et en essayant d'améliorer le contexte général.

Pour nous préparer à la prochaine ronde, nous en sommes actuellement à l'étape des délibérations internes visant à définir nos objectifs et nos positions de négociation. Nous tiendrons ensuite des consultations avec les intéressés et les provinces, après quoi nous espérons pouvoir élaborer une stratégie de négociation globale au sujet des recours commerciaux.

Naturellement, nous serons constamment en contact avec nos collègues d'Agriculture et Agroalimentaire Canada pour nous assurer que l'intégration des divers types d'ententes représente et reflète les intérêts des producteurs et exportateurs canadiens.

Le président: Vous avez mentionné l'Organisation mondiale du commerce. Quand les rencontres vont-elles commencer? Quel est le calendrier prévu?

Mr. Gifford: There is a ministerial meeting of the WTO scheduled for November 30 to December 3, 1999, and right now it has already been agreed that negotiations will start on agriculture and services. The big question facing ministers next fall is to what extent there will be other issues on the table — for example, industrial tariffs and the general rules governing subsidies and countervail on anti-dumping.

That is going to require ministerial decision, but the Uruguay Round was unique in that there was a built-in agreement, as part of the agreement on agriculture, that we would resume negotiations at the end of 1999. The ministerial meeting will be held in the U.S. and by the end of next year the ministers will give the negotiators a mandate to start the agricultural negotiations.

The Chairman: We in Canada have made almost an issue of being GATT correct, if you will; it would appear to me that we have tried to be too much the guardian of the rules, as opposed to what other countries have done. With respect to the \$6.7 billion that the Americans put out, how did they do it? Were they GATT correct to your way of thinking? How do you explain that?

Mr. Gifford: As I was indicating, in the Uruguay Round the idea was to say that some support is non-trade-distorting, and that will be considered to be so-called “green” and non-countervailable. How much support you provide in the green box is a domestic political decision as to how much individual governments are prepared to give to their rural sectors, but the international community agreed that certain forms of farm support are trade-distorting and should be subject to reduction commitments. This support was not identified on a commodity-by-commodity basis; it was aggregated; so we have some general commitments to reduce the non-green support by 20 per cent over six years relative to the record high levels of the mid-1980s, and that is the problem.

The support levels were so high in the mid-1980s that even a 20 per cent reduction off that support does not provide, in effect, any reduction commitment in today's context, because even with the latest American subsidies all the major countries are still well within their reduction commitments.

For example, in the case of Canada, in very rough terms our support levels in the mid-1980s were in the order of \$5 billion. We were supposed to reduce that down by 20 per cent to roughly \$4 billion, but when you add up the federal and provincial support today for agriculture it is something in the order of \$2 billion, and that really applies to both the Europeans and Americans as well.

Technically they are living within their WTO commitments, but, to repeat, Mr. Chairman, when it comes to “green” support — subsidies that have been defined to be non-trade-distorting — it is very hard to convince the people in Geneva, or, more important, governments back in capitals, that it is any of the international community's business what level of support they provide to their

M. Gifford: Il y aura une rencontre ministérielle du 30 novembre au 3 décembre 1999, et il est déjà entendu que les négociations vont porter d'abord sur l'agriculture et les services. La grande question que les ministres devront régler à l'automne prochain, c'est celle des autres dossiers sur lesquels porteront les pourparlers, par exemple les mesures tarifaires industrielles et les règles générales relatives aux subventions et aux mesures compensatoires pour ce qui touche l'antidumping.

Ce sont les ministres qui devront décider, mais l'Uruguay Round avait ceci de particulier que l'accord sur l'agriculture prévoyait déjà que les négociations reprendraient à la fin de 1999. La rencontre ministérielle aura lieu aux États-Unis et, d'ici la fin de l'an prochain, les ministres vont confier à leurs négociateurs le mandat d'entamer les discussions sur l'agriculture.

Le président: Au Canada, nous tenons beaucoup à respecter le GATT; il me semble que nous avons trop essayé de nous faire le gardien de ces règles, comparativement à ce que d'autres pays ont fait. Comment les Américains s'y sont-ils pris pour les 6,7 milliards de dollars qu'ils ont déboursés? Est-ce qu'ils ont respecté le GATT, à votre avis? Comment expliquez-vous cela?

M. Gifford: Comme je l'ai dit tout à l'heure, il avait été décidé pendant l'Uruguay Round que les mesures de soutien qui ne faussent pas les échanges, celles de ce qu'on a appelé la «boîte verte», ne devaient pas être passibles de droits compensateurs. Quant au soutien que chaque pays veut accorder dans cette catégorie, c'est une question de politique intérieure; chaque gouvernement doit décider combien il est prêt à verser à son secteur rural, mais la communauté internationale s'est entendue pour dire que certaines formes de soutien à l'agriculture ont un effet de distorsion sur le commerce et devraient faire l'objet d'objectifs de réduction. Ce soutien n'a pas été identifié par produit; tout est aggloméré. Donc, il y a un engagement général à réduire les mesures de soutien faussant les échanges de 20 p. 100 en six ans, par rapport aux niveaux records du milieu des années 80, et c'est là qu'est le problème.

Les niveaux de soutien étaient en effet tellement élevés au milieu des années 80 que même une réduction de 20 p. 100 ne correspond pas à une baisse réelle dans le contexte actuel parce que, même avec les récentes subventions américaines, tous les grands pays sont encore bien en deçà du niveau critique.

Par exemple, dans le cas du Canada, nos mesures de soutien étaient à peu près de l'ordre de 5 milliards de dollars au milieu des années 80. Nous étions censés les réduire de 20 p. 100, pour les abaisser à environ 4 milliards, mais quand on additionne le soutien que versent actuellement les gouvernements fédéral et provinciaux à l'agriculture, on n'obtient que quelque 2 millions de dollars au total. Et c'est exactement la même chose pour les Européens et les Américains.

En théorie, ils respectent les engagements pris dans le cadre des négociations de l'OMC, mais je répète, monsieur le président, que dans le cas des mesures de soutien que nous qualifions de «vertes», c'est-à-dire celles qui n'ont pas d'effet de distorsion sur le commerce, il est très difficile de convaincre les gens à Genève ou — ce qui est encore plus important — les gouvernements des

rural sector if the support is provided in non-trade-distorting terms.

If you are a producer in Saskatchewan you do not care whether it is pink, purple or green, all you know is that the guy across the line is getting five or six times more support from the U.S. government than you are from the Canadian government, and that is unfair. That is the dilemma that the governments are going to be facing when they start these domestic subsidy negotiations again at the end of next year.

The Chairman: That is just the point I want to make. I was down in the U.S. myself and talked to farmers after they got the payment. The State of North Dakota received something like \$700 million. They really got what I would call an acreage payment, as I understood what the farmers I talked to told me. I said, "How did they arrive at this?" They told me that they have a long-term average on every farmer for 20 years. One farmer I talked to said that his average was 24 bushels on wheat and durum, and he got an acreage payment on that, with a formula.

Now, if I raise that here — and I have — they say, "That is not GATT; that is ad hoc." Why is it ad hoc for Canada and not ad hoc for the U.S.? That is my question. When you look at the numbers in the report today, in the paper, the Minister is talking about \$400 million. If you divide that among half of the farmers in Canada, the ones that might be in trouble with pork and grain and so on, if you use, say, 100,000 farmers, then it would be \$4,000 a piece. That is not going to go very far.

By comparison, and exactly as you say, the farmers in Saskatchewan and Manitoba and Alberta are going to compare their situation with what happens across the line, and it seems to me that we have done a better job of defending the Americans than we have of defending our own farmers.

Mr. Gifford: Mr. Chairman, I do not want to stray into domestic income policy, because that certainly is not my field and, as you know, Mr. Vanclief is going to cabinet on a farm income disaster program today. I would simply say that the design of the program, of course, is crucial. When governments provide emergency income assistance, do they do it across the board so that everybody receives assistance, irrespective of their individual financial position, or do they somehow target the assistance so that the most needy get it, and those who have less need receive less?

Quite frankly, Mr. Chairman, it seems to me, and I think to most observers, that the American farm income package, which was put together just prior to the election and rather hastily, with primarily political considerations, is nevertheless as well designed as it could be. That being said, the administration was pressing

différentes capitales que le niveau de soutien qu'ils accordent à leur secteur rural concerne la communauté internationale, dans la mesure où ce soutien ne fausse pas les échanges commerciaux.

Les producteurs de la Saskatchewan ne se soucient pas de savoir si le soutien dont ils bénéficient est rose, violet ou vert; ils savent seulement que leurs collègues de l'autre côté de la frontière obtiennent cinq ou six fois plus d'aide du gouvernement américain qu'ils n'en reçoivent eux-mêmes du gouvernement canadien, et que c'est injuste. C'est le dilemme que les gouvernements vont devoir résoudre quand ils vont reprendre les négociations sur les subventions intérieures à la fin de l'an prochain.

Le président: C'est justement ce que je voulais faire remarquer. Je suis allé moi-même aux États-Unis et j'ai parlé à des fermiers qui avaient reçu leur paiement. Les producteurs du Dakota du Nord ont touché environ 700 millions de dollars. Il s'agissait en réalité de ce que j'appellerais un paiement à l'acre, d'après ce que ces agriculteurs m'ont dit. Je leur ai demandé comment ils avaient obtenu ça. Et ils m'ont répondu que c'était calculé selon une moyenne à long terme, sur 20 ans, pour chaque agriculteur. Un des fermiers à qui j'ai parlé m'a dit que sa moyenne était de 24 boisseaux de blé et de durum, et qu'il avait obtenu un paiement à l'acre à partir de ça, selon une formule fixe.

Mais si je soulève la question ici — ce que j'ai fait —, on me dit que ça n'a rien à voir avec le GATT et que c'est une mesure spéciale. Pourquoi est-ce une mesure spéciale pour le Canada, et pas pour les États-Unis? C'est la question que je me pose. Quand on regarde les chiffres cités dans le rapport, dans le document, on voit que le ministre parle d'environ 400 millions de dollars. Si on répartit cette somme entre la moitié des agriculteurs du Canada, ceux qui ont des problèmes dans les domaines de la production de porc ou de céréales par exemple, si on la divise entre 100 000 agriculteurs, donc, on obtient un paiement de 4 000 \$ par agriculteur. On ne va pas très loin avec ça.

Et puis, exactement comme vous l'avez dit, les agriculteurs de la Saskatchewan, du Manitoba et de l'Alberta comparent leur situation avec celle de leurs collègues de l'autre côté de la frontière. On dirait que nous avons réussi à défendre les Américains mieux que nos propres agriculteurs.

M. Gifford: Monsieur le président, je ne veux pas me mêler de la politique intérieure sur le soutien du revenu parce que ce n'est pas du tout mon domaine; comme vous le savez, M. Vanclief va présenter aujourd'hui au Cabinet un programme de soutien du revenu des agriculteurs sinistrés. Je voudrais simplement vous dire que la conception de ce programme est évidemment cruciale. Quand les gouvernements fournissent des mesures de soutien d'urgence, est-ce qu'ils le font dans le cadre de programmes généraux, de sorte que tous les fermiers puissent recevoir de l'aide quelle que soit leur situation financière personnelle, ou est-ce qu'ils ciblent cette aide pour qu'elle aille à ceux qui en ont le plus besoin et pour que ceux qui n'en ont pas autant besoin en reçoivent moins?

Bien franchement, monsieur le président, il me semble — et je pense que la plupart des observateurs sont du même avis — que le programme américain de soutien du revenu agricole, qui a été mis en place à la hâte juste avant les élections et qui repose surtout sur des considérations politiques, n'en reste pas moins extrêmement

Congress to do something even worse, which was to start playing around with the loan rates, which would have been even worse from a Canadian perspective; however, Congress in the end decided to keep their major farm income program and sweeten it up.

Again, Mr. Chairman, the essential point is that neither the United States nor the European Union is in contravention of their reduction commitments in the WTO. The question of how much support you provide to your rural sector in non-trade-distorting terms, in "green" terms, is a domestic political decision and not a decision for Geneva.

Mr. Chairman: So in "green" terms Canada has a margin of about \$2 billion.

Mr. Gifford: That is correct.

The Chairman: You raised the issue of genetics in canola, and the fact that the European Common Market is not receiving it because of what is happening in Canada on genetics. Canola has been a saviour for the farmers in the West, or for a lot of them.

The market has been amazingly strong even though we have had this downturn in other price areas of grain. Again, companies are moving to the genetic side of things. In fact, we have "Roundup" ready now. I have just done a study on that on my own farm, and I wonder if we are advancing in technology in these areas to our own demise, in terms of trade. I am talking about contracting acres, which you would understand, and what is going on in the agriculture industry in canola at this point in time.

Mr. Gifford: I think the problem right now is that there are major discrepancies in the pace of the regulatory approval process as between North America on the one hand and Europe on the other. All of these genetically enhanced products in North America are tested exhaustively before they are permitted to be released for reproduction in North America. The trouble is that in Europe they have been scarred so badly by the effects of BSE, that quite frankly the credibility of the scientists and the science has been very badly marred, to put it mildly. The whole regulatory approval process has become so politicized that, although the European Commission in theory has an approval process, in reality the member states are disregarding it or blocking it because of perceptions regarding social preferences as opposed to science. As a consequence of those things, over the last two crop years we have been unable to sell any canola to Europe.

Other things being equal, Europe has duty-free access for canola, but because it is a major producer itself usually, we are a residual supplier at the best of times. Even when there are no problems, how much we export in any one year really depends on the size of the European canola crop. That being said, we have at times exported as much as \$450 million worth of canola. Luckily,

bien pensé. Cela dit, l'administration pressait le Congrès de faire quelque chose d'encore pire, c'est-à-dire de commencer à jouer avec les taux d'intérêt sur les prêts, ce qui aurait été encore plus désastreux du point de vue du Canada; mais le Congrès a décidé en définitive de conserver l'important programme de soutien du revenu agricole et de l'améliorer.

Encore une fois, monsieur le président, ce qu'il est essentiel de mentionner, c'est que ni les États-Unis ni les pays de l'Union européenne ne violent les engagements qu'ils ont pris devant l'OMC au sujet des réductions. Le soutien que chaque pays accorde à son secteur rural par la voie de mesures qui n'ont pas d'effet de distorsion sur le commerce est une question de politique intérieure, qui n'a rien à voir avec les décisions prises à Genève.

Le président: Donc, en ce qui concerne les subventions de la «boîte verte», le Canada a une marge de manoeuvre d'environ deux milliards de dollars.

M. Gifford: C'est exact.

Le président: Vous avez mentionné les variétés de canola améliorées génétiquement, et vous avez dit qu'elles n'étaient pas acceptées sur le marché de l'Union européenne à cause de ce qui se passe au Canada dans le domaine des améliorations génétiques. Mais le canola a été une bouée de sauvetage pour les agriculteurs de l'Ouest, ou du moins pour beaucoup d'entre eux.

Le marché a été incroyablement fort, malgré les baisses de prix de certaines autres céréales. Encore là, les compagnies s'intéressent de plus en plus aux améliorations génétiques. En fait, nous avons déjà le «Roundup». Je viens d'en faire l'essai sur ma propre ferme, et je me demande si les progrès technologiques que nous accomplissons dans ces domaines-là ne vont pas à l'encontre de nos intérêts commerciaux. Je veux parler de la diminution des superficies agricoles, ce que vous comprenez sûrement, et de ce qui se passe actuellement dans l'industrie du canola.

M. Gifford: Je pense que le problème, à l'heure actuelle, c'est qu'il y a un écart important entre l'Amérique du Nord et l'Europe en ce qui concerne la rapidité du processus de certification réglementaire. Tous les produits transgéniques mis au point en Amérique du Nord font l'objet de tests exhaustifs avant que leur reproduction soit autorisée sur notre continent. Le problème, c'est que les Européens ont été tellement échaudés par l'épisode de l'ESB que, bien franchement, la crédibilité de leurs scientifiques et de la science en général en a pris un coup. L'ensemble du processus de certification réglementaire est devenu tellement politisé que, même si la Commission européenne a en théorie un processus de certification, en réalité, ses États membres n'en tiennent pas compte ou s'y opposent à cause de perceptions qui ont plus à voir avec les préférences sociales qu'avec les sciences. La conséquence de cet état de choses, c'est que nous n'avons pas pu vendre de canola en Europe au cours des deux dernières campagnes agricoles.

Toutes choses étant égales par ailleurs, l'Europe a accès au canola en franchise, mais comme elle est elle-même un producteur majeur, nous ne sommes au mieux qu'un fournisseur d'appoint. Même quand il n'y a pas de problème, les quantités que nous exportons en une année dépendent beaucoup du volume des récoltes européennes de canola. Cela dit, nous avons déjà exporté

our major markets for canola and canola oil are Japan, the United States and, increasingly, Asia. Because of the inability to get the varieties of canola approved in Europe that we are growing today, over 50 per cent of the Canadian canola crop is going to be grown with genetically enhanced products; this is becoming a problem.

A classic example is the issue that you raised, namely flaxseed. Scientists at the University of Saskatchewan developed a genetically enhanced variety of flaxseed. Virtually all of this crop is exported to Europe. Somebody realized that if we put the seed into the Canadian system, we do not have approval yet for Europe, and if we switch to genetically enhanced flaxseed, we will not have a place to market the crop, so as a consequence that process has been halted.

Clearly, this is just indicative of the problems we will be increasingly facing, because the scientists, instead of putting out five new varieties a year, are putting out 50, then 500, then 5,000. As I say, the approval process in Europe just does not seem to be capable yet of dealing with these advances.

Senator Hays: I guess I am concerned about knowing more about our objectives. I think I know what our objectives are, and using the Uruguay Round as a benchmark, and the four years' experience we have had with it, knowing where have we been and where are we going, I suppose the objective is pretty simple.

Governments on an international basis have decided that market forces are a wonderful way of promoting carefree government. Decisions are made by the market and you do not have to worry so much about them — they are made by a functioning market, I guess I should say — and that seemed to be the objective in the Uruguay Round negotiation. With the benefit of four years' experience, when we look back, that may have been the objective and it may have been the stated reason for doing what we did; but what, in fact, happened in the negotiation was that everybody looked after themselves and the Canadian experience in some sectors, cereals in particular, has been disappointing for us.

The Canadian Wheat Board numbers of a 10 to 15 per cent increase in wheat production in the European Union and a 10 per cent decline in Canada show that there was a distortion of the market signal for European wheat producers, in terms of the market signal that Canadian producers read, part of which was driven by the subsidies.

You say that what we achieved in the Uruguay Round was a less distorting structure or framework for international trade in agricultural commodities. You also said that you are not concerned about income policies. You should be because we live in a complex world, and the complexity theory is no more vividly

là-bas jusqu'à 450 millions de dollars de canola. Heureusement, nos principaux marchés pour le canola et l'huile de canola sont le Japon, les États-Unis et, de plus en plus, les autres pays d'Asie. Nous ne réussissons pas à faire approuver en Europe les variétés de canola que nous cultivons aujourd'hui, et plus de 50 p. 100 de la production canadienne de canola va être cultivée avec des produits améliorés génétiquement. Cela commence à poser un problème.

Le cas de la graine de lin est un exemple classique de la situation que vous avez évoquée. Des scientifiques de l'Université de la Saskatchewan ont mis au point une variété transgénique de lin. Or, à peu près toute notre production de graine de lin est exportée en Europe. Quelqu'un s'est rendu compte que nous pouvions mettre ce produit sur le marché canadien, mais qu'il n'était pas encore approuvé pour l'Europe et que, si nous adoptions les variétés transgéniques, nous ne pourrions pas vendre nos récoltes. Le processus a donc été interrompu.

Ce n'est qu'un exemple des problèmes que nous allons connaître de plus en plus souvent parce que les scientifiques, plutôt que de mettre au point cinq variétés par année, vont en mettre au point 50, puis 500, et ensuite 5 000. Comme je l'ai déjà dit, le processus de certification en Europe ne semble tout simplement pas capable pour le moment de suivre le rythme des progrès accomplis à cet égard.

Le sénateur Hays: J'aimerais en savoir un peu plus long sur vos objectifs. Je pense les connaître à peu près; si je me fie à ce qui s'est passé lors de l'Uruguay Round et pendant les quatre années qui se sont écoulées depuis, et sachant d'où nous venons et où nous voulons aller, je suppose que ces objectifs sont assez simples.

Les gouvernements, au niveau international, ont décidé que les forces du marché étaient un excellent moyen de leur faciliter la vie. Les décisions sont prises par le marché, et il n'est pas nécessaire de s'en occuper outre mesure — du moins, c'est le cas quand le marché fonctionne bien. C'est ce que semblaient viser les négociations de l'Uruguay Round. Quand on regarde en arrière, après quatre ans, on se rend compte que c'était peut-être le but recherché, et que c'est peut-être la raison pour laquelle nous avons fait ce que nous avons fait; mais ce qui s'est passé en réalité, pendant les négociations, c'est que chacun s'est occupé uniquement de ses propres affaires et que la performance canadienne dans certains secteurs, celui des céréales en particulier, a été décevante pour nous.

Les chiffres de la Commission canadienne du blé au sujet d'une augmentation de 10 à 15 p. 100 de la production de blé dans les pays de l'Union européenne et d'une diminution de 10 p. 100 au Canada montrent que les signaux du marché ont été faussés pour les producteurs européens de blé, du moins les signaux qu'ont perçus les producteurs canadiens, à cause de l'influence des subventions.

Vous dites que nous avons réussi lors de l'Uruguay Round à en arriver à une structure ou à un cadre d'action qui a moins d'effet de distorsion sur les échanges internationaux de produits agricoles. Vous avez dit aussi que vous n'étiez pas inquiet des politiques relatives au revenu. Mais vous devriez l'être parce que nous

evident anywhere better than it is in the case of this area of negotiations on agriculture.

I guess that we are seeing some movement towards this objective, but correct me if I am wrong. Different agricultural economies have experienced the Uruguay Round differently, such that we go into the next round a bit behind other economies such as the E.U. and the U.S., which have retained some flexibility. I am not sure whether we had it and did not use it, or did not have it and therefore could not use it.

How do we get a good result, how do we go into this, assuming that we still have the same objective? I think the results for us have led many to question the objective. We always did, but we question it with more justification now. Going into the next round, all of this means that if the objective is achieved, there will be a major restructuring of the way in which we produce agricultural commodities in virtually every place in the world.

It will benefit some; it will hurt others. At this point it has hurt us a lot, we think. Maybe you disagree, and if you do, you will explain why it does not. The big problem is, how do we, from the position we are in, do that with a green program? I suppose we could considerably lift the support that we give to agriculture and go into the round with a green program.

I assume that is in the process of happening as we speak. We can go in with a lot stronger agricultural support that could be subject to negotiation or whatever, but how do we go into this round and come out a winner?

I have gone on a bit here to try and explain where I am coming from. I feel profound disappointment in the result on the cereals. More access has been helpful, but we go into this round kind of as boy scouts, having done, for whatever reason, what we were supposed to do. We have an agricultural constituency out there. It is going to be pretty awful going into this negotiation. You already know that.

How do we proceed in order to get a good result in the next round?

Mr. Gifford: First of all, let me just clarify my comment when I said that I am not a domestic farm policy expert. I am certainly involved in the design of the current farm income disaster program, but as somebody who has been involved in agriculture trade policy for a number of years, I recognize fully that most of the agricultural trade problems we face in the world today can be directly attributed to the types of domestic agricultural policies developed countries generally have used.

vivons dans un monde complexe, ce qui est particulièrement évident dans cette partie des négociations sur l'agriculture.

Je suppose que nous nous approchons de cet objectif; corrigez-moi si je me trompe. Les conclusions de l'Uruguay Round ont eu des effets différents sur des économies agricoles différentes, de sorte que nous amorçons la prochaine ronde de négociations un peu en retard sur d'autres économies comme celles de l'Union européenne et des États-Unis, qui ont gardé une certaine souplesse. Je ne sais pas si nous avons cette souplesse et que nous n'en avons pas profité, ou si nous n'en avons pas profité parce que nous ne l'avions pas.

Comment obtenir de bons résultats, comment aborder les négociations, en supposant que nous ayons toujours le même objectif? Je pense que les résultats que nous avons obtenus ont poussé bien des gens à remettre cet objectif en question. Nous l'avons toujours fait, mais c'est encore plus justifié maintenant. Nous allons bientôt entamer une nouvelle ronde de négociations, et tout cela signifie que, si nous atteignons l'objectif, il y aura une restructuration majeure de notre façon de produire des denrées agricoles à peu près partout dans le monde.

Certains vont en bénéficier, d'autres vont en souffrir. Nous sommes d'avis que, jusqu'ici, il y a beaucoup de gens qui en ont souffert. Vous n'êtes peut-être pas d'accord; si c'est le cas, vous devriez nous expliquer pourquoi. Le principal problème, c'est de savoir comment, à partir de la position dans laquelle nous nous trouvons actuellement, nous pouvons y arriver avec un programme de la «boîte verte», qui ne fausse pas le commerce. Je suppose que nous pourrions augmenter considérablement notre soutien à l'agriculture et amorcer les négociations avec un de ces programmes de la «boîte verte».

J'imagine que c'est déjà en train de se préparer. Nous pourrions aborder les pourparlers après avoir accordé un soutien beaucoup plus important à l'agriculture, quitte à le négocier ensuite, mais comment pouvons-nous nous lancer dans cette ronde en espérant en ressortir gagnants?

J'ai pris un peu de temps pour essayer de vous expliquer mon point de vue. Je suis profondément déçu du résultat que nous avons obtenu au sujet des céréales. Il nous a été utile d'avoir un meilleur accès, mais nous nous embarquons dans cette ronde avec une mentalité de boy-scouts, après avoir fait — pour une raison ou pour une autre — ce que nous étions censés faire. Nous avons des agriculteurs à défendre. Les négociations vont être très difficiles. Vous le savez déjà.

Alors, qu'est-ce que nous pouvons faire pour obtenir de bons résultats à la prochaine ronde?

M. Gifford: Premièrement, permettez-moi de préciser pourquoi je vous ai dit que je n'étais pas un spécialiste de la politique agricole intérieure. J'ai évidemment participé à l'élaboration du programme actuel de soutien du revenu des agriculteurs sinistrés, mais comme je m'occupe de la politique relative au commerce agricole depuis un certain nombre d'années, je suis tout à fait conscient du fait que la plupart des problèmes que nous connaissons dans ce domaine au niveau international sont directement attribuables aux politiques agricoles intérieures qu'ont adoptées la plupart des pays industrialisés.

While people should not oversell the results of the Uruguay Round, I am the first one to acknowledge that I do not think it is fair to undersell them. Agricultural trade since the GATT was formed back in 1947 has been in chaos, mainly because governments were never prepared to apply the same disciplines to the agricultural sector as they were to the industrial sector.

For example, in the mid-1950s industrial export subsidies were prohibited in the GATT, but they remained in agriculture. When countries joined the GATT, they grandfathered some sensitive programs, most of which were domestic agriculture policies, or certain aspects of their domestic agricultural policies. When we entered the Uruguay Round we had general rules that were supposed to be applicable to all in theory, but in reality eight countries had either exempted their agricultural sector entirely from GATT rules, like Switzerland when it joined the GATT, or in the case of the United States, they had a waiver from the GATT rules that said they could apply section 22 import quotas virtually at will if imports threatened to undermine the U.S. price support program.

Basically, you had a system of law that was observed more in the breach than anything else. The big development in the Uruguay Round was the recognition that if you want countries and governments to take the WTO seriously, those rules have to apply equally to all, and that is what happened. Today, there are no country-specific exceptions.

The Americans have lost section 22. If the Americans still had the section 22 import quota authority we would have import quotas on wheat today, I guarantee you. But the Uruguay Round result has prevented the United States from taking a lot of unilateral actions that it would otherwise have done, and similarly other major trading companies.

For the first time, the international community agreed to reduce export subsidies. It was not elimination, but at least it was a start. For the first time on domestic subsidies, governments were prepared to acknowledge that certain forms of agricultural support policies are more trade distorting than others. The idea of categorizing everything into green and non-green categories was meant to encourage governments, over time, if they are going to provide support to the rural sectors, to do it in a way that is less trade distorting than the old-fashioned program, such as open-ended commodity price support and offer-to-purchase programs. I think that succeeded. It did not succeed, for example, in the case of market access.

We managed to bind all terms of market access, and there was some reduction, but it is clear that people were not starting from a level playing field and, as a result, you still got tremendous differences between countries in the degree of market access.

Il ne faut pas exagérer les résultats de l'Uruguay Round, mais je suis le premier à reconnaître qu'il ne faut pas non plus les minimiser. Le commerce agricole est en plein chaos depuis la fondation du GATT en 1947, surtout parce que les gouvernements n'ont jamais voulu appliquer au secteur agricole les mêmes sanctions qu'au secteur industriel.

Par exemple, au milieu des années 50, les subventions à l'exportation ont été interdites par le GATT dans le secteur industriel, mais elles sont demeurées autorisées dans le secteur agricole. Quand de nouveaux pays se sont joints au GATT, ils ont réclamé des droits acquis sur certains programmes critiques, dont la plupart résultaient de la politique agricole intérieure ou de certains de ses aspects. Quand nous avons entamé les négociations de l'Uruguay Round, nous avions des règles générales qui étaient censées, en théorie, s'appliquer à tous; mais, en pratique, huit pays avaient soustrait complètement leur secteur agricole aux règles du GATT, comme la Suisse quand elle s'est jointe à l'organisation. Et les États-Unis, pour leur part, avaient obtenu une exemption aux règles du GATT grâce à laquelle ils pouvaient appliquer des quotas en vertu de l'article 22 à peu près à volonté si des importations menaçaient le programme américain de soutien des prix.

En gros, il y avait un système de droit qui se distinguait surtout sur les nombreuses entorses qui y étaient faites. Le principal progrès qu'a permis l'Uruguay Round, c'est qu'on a reconnu que, si on voulait que les pays et les gouvernements prennent l'OMC au sérieux, il fallait appliquer les mêmes règles à tout le monde. Et c'est ce qui s'est produit. Aujourd'hui, il n'y a pas d'exceptions accordées à certains pays en particulier.

Les Américains ont perdu l'article 22. S'ils pouvaient encore imposer des quotas en vertu de l'article 22, je vous garantis qu'il y en aurait aujourd'hui sur le blé. Mais les résultats de l'Uruguay Round ont empêché les États-Unis de prendre une foule de mesures unilatérales qu'ils auraient prises autrement, et c'est la même chose pour les autres grands pays commerçants.

Pour la première fois, la communauté internationale s'est entendue pour réduire les subventions à l'exportation. Évidemment, elles n'ont pas été complètement supprimées, mais c'était au moins un début. Et pour la première fois également, en ce qui concerne les subventions intérieures, les gouvernements étaient prêts à reconnaître que certaines mesures de soutien à l'agriculture faussent les échanges commerciaux plus que d'autres. L'idée d'établir des catégories à cet égard, c'est-à-dire les fameuses boîtes «verte» et «jaune», visait à encourager les gouvernements désireux d'appuyer leurs populations rurales à remplacer graduellement leurs programmes à l'ancienne mode, par exemple les mesures non limitatives de soutien des prix des produits de base et les programmes d'offres d'achat, par des mécanismes ayant moins d'effet de distorsion sur le commerce. Je pense que nous avons réussi. Mais nous avons échoué, par exemple, dans le cas de l'accès au marché.

Nous avons réussi à imposer certaines obligations et certaines réductions, mais il est clair que les règles du jeu n'étaient pas les mêmes pour tout le monde au départ. Par conséquent, il y encore d'énormes différences entre les pays en ce qui a trait à l'accès au marché.

The European Union today is a net exporter of agricultural products to Canada. Why? Because their terms of access to the Canadian food market is a lot better than our terms of access to the European market. Clearly, in the next round, we have the goals of levelling that playing field when it comes to market access and getting rid of export subsidies. Every consultation the government has had to date with the industry suggests that those goals carry a lot of common support.

We have not been getting a clear signal from the industry on how they want the government to deal with the whole question of domestic subsidies. There are countries that do not have treasuries as large as Canada; Argentina, Australia and New Zealand all have support levels significantly below where we are today.

In the Uruguay Round, those countries who give little or no financial support to their agriculture sectors were saying, "Look, this traffic light approach might work fine for the big countries that have big treasuries, but should not all support to agriculture be reduced?" Of course, the answer they got from the bigger countries was, "Look, domestic politics are such that while we might be prepared to accept disciplines on trade-distorting subsidies, it is none of the international community's business how much support we provided on the green." That was where the Uruguay Round ended. I guess the question you are asking is, once we have finished the consultations with the industry, what should be Canada's initial negotiating position be as we start the negotiations at the end of next year. I think we are already getting fairly clear signals on what people want done with export subsidies — they want to get rid of them — and while some differences between the commodity groups are market access, I think most people recognize that over time barriers are coming down. But as of yet I do not discern any uniform position on what we should be trying to do in the next round with respect to domestic subsidies.

We have a particular preoccupation because we are sitting right next door to the United States. If we design a farm support program that is not green, we run the very real risk that it will be countervailed, and that is what happened to hogs 10 years ago. We had a classic deficiency payment type program. All the benefits of that tripartite program were more than completely nullified by the U.S. countervailing action. Clearly, when it comes to developing a domestic support program in Canada, one of the preoccupations of the drafters has to be how to design the program so that it is non-countervailable, in terms of the U.S.

Again, there is the whole question of how much money, preferably in green as opposed to amber, a government is prepared to provide its rural sector for agricultural support, particularly for green support. At the end of the day, this is a domestic decision

L'Union européenne est aujourd'hui un exportateur net de produits agricoles vers le Canada. Pourquoi? Parce que les Européens ont accès au marché alimentaire canadien beaucoup plus facilement que nous au marché européen. Donc, au cours de la prochaine ronde, nous allons certainement chercher à uniformiser les règles du jeu, en ce qui concerne l'accès au marché, et à nous débarrasser des subventions à l'exportation. Toutes les consultations que le gouvernement a tenues jusqu'ici avec l'industrie montrent que ces objectifs recueillent de très nombreux appuis.

L'industrie ne nous a pas dit clairement comment elle voulait que le gouvernement aborde toute la question des subventions intérieures. Il y a des pays où le Trésor n'est pas aussi généreux qu'au Canada; l'Argentine, l'Australie et la Nouvelle-Zélande offrent tous des niveaux de soutien nettement inférieurs à ceux que nous offrons aujourd'hui.

Pendant l'Uruguay Round, les pays qui ne soutiennent pas beaucoup, ou pas du tout, leur secteur agricole disaient: «Cette idée de "feux de circulation" fonctionne peut-être bien pour les grands pays qui ont un Trésor bien garni, mais est-ce qu'il ne faudrait pas réduire toutes les mesures de soutien à l'agriculture?» Ce à quoi les grands pays ont répondu, évidemment: «La politique intérieure est telle que, même si nous serions peut-être prêts à accepter l'imposition de sanctions pour les subventions qui ont un effet de distorsion sur le commerce, la communauté internationale n'a pas à s'immiscer dans les autres formes de soutien que nous accordons.» C'est sur cette note que l'Uruguay Round a pris fin. Ce que vous voulez savoir, je suppose, c'est quelle devrait être la position de négociation initiale du Canada pour le début des négociations à la fin de l'an prochain, une fois que nous aurons terminé nos consultations avec l'industrie. Nous recevons déjà des signaux très clairs sur ce que les gens veulent au sujet des subventions à l'exportation: ils veulent s'en débarrasser. Et, bien qu'il y ait des divergences entre les divers groupes de producteurs au sujet de l'accès au marché, je pense que la plupart des gens reconnaissent que les barrières sont en train de tomber. Mais je ne discerne pour le moment aucune position commune sur ce que nous devrions essayer de faire au cours de la prochaine ronde au sujet des subventions intérieures.

Nous nous trouvons dans une situation un peu particulière parce que nous sommes juste à côté des États-Unis. Si nous mettons en place un programme de soutien à l'agriculture qui ne peut pas être classé dans la «boîte verte», nous risquons fort de faire l'objet de mesures compensatoires. C'est ce qui s'est passé il y a dix ans dans le cas du porc. Nous avions un programme classique de paiements d'appoint, mais tous les avantages de ce programme tripartite ont été plus qu'annulés par les mesures compensatoires adoptées par les Américains. Il est clair que, pour l'élaboration d'un programme de soutien intérieur, au Canada, nous devons notamment nous demander comment concevoir un programme qui ne risque pas de nous attirer des mesures compensatoires de la part des États-Unis.

Encore une fois, il faut se demander combien d'argent les gouvernements sont prêts à investir, avec le moins d'effets de distorsion possible sur le commerce, pour soutenir leur agriculture, surtout par des mesures qui ne faussent pas les

that is determined through the domestic political process. It is not a decision taken in Geneva.

Senator Hays: As you described some of the positives, and there are some, it occurred to me that it sounds good, but it does not feel good. Section 22 is gone, but the U.S. is a big enough economy that if it wants a quota on wheat it gets a quota on wheat. We did agree to that, and of course we have agreed to it on softwood lumber.

I am mixing up trilaterals with multilaterals here, I realize, but I think the experience would be the same on both counts. Anyway, just to put it in a little different way, we go to the table having done, for whatever reason, a lot of the things that we were supposed to do under the Uruguay Round agreement.

We could do a lot more now and we could have done a lot more during the four years by way of providing non-countervailable support on the input side, on the income support side. However, we did not do it, and negotiating is often something where there is a give and take at the heart of it.

We have less to give, in terms of what we have done over the last four years in the way of government support, than the other major negotiators. We are not alone in that. You mentioned that Australia and Argentina are in similar or worse positions than we are, but can a country like Canada go to the table and make progress without something to give?

Mr. Gifford: Canada agreed to an import quota on wheat at a period of time when the United States still had the section 22 import authority. That authority ceased as a result of the Uruguay Round, the Americans, notwithstanding an awful lot of political pressure, have so far lived up to their international obligations under both the WTO and NAFTA not to introduce the section 22 quotas. Basically, it has provided an effective field. Before the WTO results came in, we did not have an effective field.

The Americans had a waiver: they could basically slap on a section 22 at zero, if they wanted, and we could not do a thing about it under the old GATT rules. Under the WTO rules, they no longer have the authority to apply import quota under section 22 on WTO members.

Senator Hays: Use softwood lumber as an example on the same basis.

Mr. Gifford: If I am an expert on anything it is on agricultural trade, but in this country the Ministry of Agriculture is not responsible for forestry, so I am not competent to discuss softwood lumber. I would not even want to pretend to get involved in that mess.

échanges commerciaux. En définitive, c'est une décision d'ordre intérieur, qui est prise dans le cadre du processus politique intérieur. Ce n'est pas une décision qui se prend à Genève.

Le sénateur Hays: Pendant que vous décriviez certains des aspects positifs — et il y en a —, je me suis dit que tout ça était bien beau, mais qu'il y avait quelque chose qui clochait. L'article 22 n'existe plus, mais l'économie américaine est assez importante pour que les Américains puissent imposer facilement un quota sur le blé s'ils le désirent. Nous avons accepté ce quota, comme nous l'avons accepté bien sûr dans le cas du bois de résineux.

Je me rends compte que je confonds les accords trilatéraux et les accords multilatéraux, mais je pense que c'est la même chose sur les deux plans. De toute façon, pour dire les choses autrement, nous allons nous présenter à la table de négociations après avoir fait, pour une raison quelconque, une foule de choses que nous devons faire en vertu de l'accord de l'Uruguay Round.

Nous pourrions en faire beaucoup plus dès maintenant, et nous aurions pu en faire beaucoup plus depuis quatre ans, en ce qui concerne l'adoption de mesures de soutien du revenu qui ne seraient pas susceptibles de faire l'objet de mesures compensatoires. Mais nous ne l'avons pas fait, et les compromis sont l'essence même de la négociation. Il faut souvent céder certaines choses pour en obtenir d'autres en échange.

Or, nous n'avons pas grand-chose à céder comparativement aux autres grands pays présents à la table de négociations, pour ce qui est du soutien gouvernemental que nous avons accordé au cours des quatre dernières années. Nous ne sommes d'ailleurs pas les seuls dans ce cas-là. Vous avez mentionné que l'Australie et l'Argentine se trouvaient dans une situation similaire, ou même pire, mais est-ce qu'un pays comme le Canada peut se présenter à la table de négociations et y réaliser des progrès s'il n'a rien à céder?

M. Gifford: Le Canada a accepté l'imposition d'un quota sur le blé à une époque où les États-Unis pouvaient encore invoquer l'article 22. Ils ne peuvent plus le faire depuis la fin de l'Uruguay Round et, malgré d'énormes pressions politiques, ils ont respecté jusqu'ici les obligations internationales qu'ils ont contractées dans le cadre de l'OMC et de l'ALENA; ils n'ont plus adopté de quotas en vertu de l'article 22. Essentiellement, cela a permis d'avoir des règles uniformes, ce qui n'était pas le cas avant que les négociations de l'OMC donnent des résultats.

Les Américains bénéficiaient d'une exception; ils pouvaient invoquer l'article 22 dès le départ, s'ils le voulaient, et nous ne pouvions rien y faire en vertu des anciennes règles du GATT. Mais, selon les règles de l'OMC, ils ne peuvent plus imposer de quotas aux membres de l'OMC sous le régime de l'article 22.

Le sénateur Hays: Parlez-nous donc du bois de résineux comme exemple de ce que vous dites là.

M. Gifford: Le seul domaine que je connais bien, c'est celui du commerce agricole. Le ministère de l'Agriculture n'est pas responsable des forêts au Canada; je ne me sens donc pas qualifié pour parler du bois de résineux. Je ne veux même pas faire semblant de m'intéresser à ce gâchis.

Senator Hays: Just let me make a point. It seems that the U.S. has successfully negotiated, in an extracurricular way, a quota agreement in a commodity sector. There is no reason to think that because of the size of their economy and their marketing strength as a huge importer that they could not do the same on an agricultural commodity.

Mr. Gifford: Perhaps I will let Mr. Saint-Jacques speak to the softwood lumber issue, but let me try and answer the last question. When you go into the negotiation, surely you are better off if you have something to give. As you point out, however, a number of countries, such as Argentina, New Zealand, Brazil and Australia, provide relatively little support to their rural sectors; they provide research and extension, but that is about it. They do not have much left, if anything, in the way of price and income support programs any more.

When you are in a situation like that, you cannot negotiate by saying, "If you do this, we will do that." You negotiate by determining the appropriate rules that make common sense for all agricultural trading countries to follow. You do not have to have coins in your piggy bank in order to get into the game.

The Uruguay Round illustrates that if a medium-sized or small country has good ideas, they could get those ideas accepted by the larger trading companies, such as the European Union and the United States, provided they make sense, do not seem to be parochial, and appear to be durable and sensible.

It is erroneous, I think, with all due respect, to say that you cannot be an effective player in a negotiation unless you have something to give away. I think the example of the countries I have just noted demonstrate, I think conclusively, that they have been influential in the negotiations and they do not have the financial resources that some other countries have.

Senator Hays: I would prefer something to trade with as opposed to giving something away. As the final hours of negotiation, such as the Uruguay Round, tick off, a lot of things that lead up to those final hours are moved around. I think it is fair to say that we hear concerns — and you are saying that this is not necessarily the case — that we are more vulnerable in terms of what we have left, such as supply management, our programs, or authority to push our trading partners in the direction we want them to go, given our common objective. We feel vulnerable. I guess perhaps in a report to Parliament we can bolster you and those who are negotiating on behalf of Canada by saying that we hear that moral authority, given what the objectives are, and so on, is a very good negotiating position.

You have played by the rules but have left yourself vulnerable in terms of things to trade with, as opposed to give away. Hopefully we will not give anything away. That is, I am sure, how

Le sénateur Hays: Permettez-moi de faire une petite observation. Il semble que les États-Unis aient négocié avec succès, en dehors du cadre habituel, un accord de contingentement dans un autre secteur. Nous n'avons aucune raison de croire qu'ils ne pourraient pas faire la même chose dans le secteur agricole, étant donné la taille de leur économie et leur force sur le marché en tant qu'énorme importateur.

M. Gifford: Je devrais peut-être laisser M. Saint-Jacques vous parler du dossier du bois de résineux, mais je voudrais d'abord essayer de répondre à votre dernière question. Quand on entame des négociations, il est certainement préférable d'avoir une certaine marge de manoeuvre. Mais, comme vous le soulignez, il y a des pays comme l'Argentine, la Nouvelle-Zélande, le Brésil et l'Australie qui fournissent relativement peu de soutien à leur secteur rural; ils offrent des programmes de recherche et de vulgarisation, mais c'est à peu près tout. Il ne leur reste plus grand-chose en ce qui concerne les programmes de soutien des prix et du revenu.

Quand on se trouve dans une situation comme celle-là, on ne peut pas négocier en disant: «Si vous faites ceci, nous allons faire cela.» Il faut négocier en déterminant quelles seraient logiquement les règles que devraient suivre tous les pays qui font le commerce de produits agricoles. Et, pour jouer à ce jeu-là, il n'est pas nécessaire d'avoir des sous dans sa tirelire.

L'Uruguay Round a démontré que si un petit pays, ou un pays moyen, a de bonnes idées, il peut les faire accepter par les grands pays commerçants comme l'Union européenne et les États-Unis, à condition qu'elles soient sensées, qu'elles ne semblent pas inspirées par l'esprit de clocher et qu'elles paraissent viables et raisonnables.

Permettez-moi de vous dire que c'est une erreur, à mon avis, de croire qu'on ne peut pas jouer un rôle efficace dans des négociations si on n'a rien à céder. L'exemple des pays que je viens de vous énumérer montre — de façon concluante, je pense — qu'ils ont réussi à influencer les négociations même s'ils ne disposent pas des mêmes ressources financières que certains autres pays.

Le sénateur Hays: Je préférerais parler de monnaie d'échange plutôt que de choses à céder. Dans les dernières heures des négociations comme celles de l'Uruguay Round, il y a beaucoup de choses qui bougent. On peut dire — même si vous soutenez que nous n'avons pas nécessairement raison de le dire — que nous nous sentons plus vulnérables au sujet de ce qui nous reste, par exemple nos programmes de gestion de l'offre et nos autres programmes, ou encore de la possibilité d'entraîner nos partenaires commerciaux dans la direction que nous souhaitons, étant donné notre objectif commun. Nous nous sentons vulnérables. Je suppose que nous pourrions, dans un rapport au Parlement, augmenter votre prestige et celui de tous les gens qui négocient au nom du Canada en disant que, d'après nous, l'autorité morale — étant donné les objectifs visés, et ainsi de suite — est une très bonne position de négociation.

Vous avez respecté les règles, mais vous êtes vulnérables parce que vous n'avez pas grand-chose à utiliser comme monnaie d'échange, puisque je préfère ne pas employer le terme «céder». Il

you go into it, but in the end, when the crunch comes, my observation is that it really helps a lot to have things to trade with as opposed to give away, and we do not have a lot left to trade with. I guess I am telling you that I am not taking a lot of comfort from your answer. You might want to add something that will make me feel better.

Mr. Gifford: The smaller countries, who do not have the same financial resources as either the European Union or the United States, clearly are at somewhat of a disadvantage in these negotiations. That is one of the reasons, of course, why smaller or medium-sized countries do, in effect, try to develop alliances and that is one of the reasons, for example, why the Cairns Group was formed.

Virtually every major agricultural exporter outside of the United States and Europe are member of the Cairns Group. They recognize that individually you have less influence, but collectively you can have an impact. I think it is fair to say that the Cairns Group, particularly in the early stages of the negotiations in the last round, did have a major impact, but you are quite right, at the end of the negotiation it is almost inevitable that a deal will be struck between the two major players, the Europeans and the United States. I guess the lesson of the story is that if you want to influence the outcome of the negotiations, you have to do it early on, before the Americans and the Europeans have their act together and when they are still open to ideas. If you leave it to the end of the negotiations, you are going to have to take what is negotiated and you do not have much input. I guess that is the reason why the government has been saying to the industry stakeholders, "We have to have a unified strong Canadian position going into these negotiations at the start. We cannot afford to wait until the end of the negotiations to figure out what we want to do, for by that time it is simply going to be too late."

Senator Hays: What is going on with this Transatlantic Economic Partnership (TEP), the successor to the NTM. I thought we were part of the transatlantic economy. Why are we not a player, and what is going on there?

Mr. Saint-Jacques: We are engaged in discussions with the European Union to try to develop closer relations with them and to work out areas of mutual concern. For example, we are developing approaches to the new round to try and exchange views with them to see how we can foster a closer relationship with the Europeans, so we are definitely involved in that.

Senator Hays: We are trying to get into it, but we are not there.

Mr. Saint-Jacques: We have had a long-standing dialogue with the Europeans for quite some time.

faut espérer que nous ne céderons rien. Je suis sûr que c'est ainsi que vous abordez les choses, mais en définitive, quand tout va se décider, l'expérience m'a appris qu'il est très utile d'avoir des choses à échanger — pas à céder. Or, nous n'avons plus grand-chose comme monnaie d'échange. Ce que j'essaie de vous dire, je suppose, c'est que je ne trouve pas votre réponse très rassurante. Vous voudrez peut-être ajouter quelque chose pour me remonter le moral.

M. Gifford: Les petits pays, qui n'ont pas les mêmes ressources financières que l'Union européenne ou les États-Unis, sont nettement désavantagés dans ces négociations. C'est évidemment une des raisons pour lesquelles les pays de petite ou de moyenne envergure essaient, concrètement, de forger des alliances; c'est aussi une des raisons pour lesquelles, par exemple, le groupe de Cairns a été constitué.

À peu près tous les grands exportateurs de produits agricoles autres que les États-Unis et l'Europe sont membres du groupe de Cairns. Ils reconnaissent qu'ils n'ont pas tellement d'influence individuellement, mais qu'ils peuvent en avoir collectivement. Je dirais que le groupe de Cairns, surtout aux premières étapes de la dernière ronde de négociations, a effectivement exercé une grande influence, mais vous avez tout à fait raison de souligner qu'à la fin des pourparlers, il est à peu près inévitable que l'entente se conclue entre les deux principales parties en présence, soit les Européens et les Américains. La leçon à en tirer, c'est que si nous voulons influencer sur le résultat des négociations, nous devons nous y prendre dès le départ, avant que les Américains et les Européens se soient fait une idée bien arrêtée et pendant qu'ils sont encore ouverts aux suggestions. Si nous attendons la fin des pourparlers, nous devons nous contenter de ce qui aura été négocié et nous n'aurons pas grand-chose à dire. Je suppose que c'est la raison pour laquelle le gouvernement dit depuis un certain temps aux représentants de l'industrie: «Le Canada doit présenter dès le départ une position commune bien étayée. Nous ne pouvons pas nous permettre d'attendre la fin des négociations pour décider ce que nous voulons faire, parce qu'il sera tout simplement trop tard à ce moment-là.»

Le sénateur Hays: Qu'est-ce que c'est que ce Partenariat économique transatlantique, le PET, qui a succédé au NMT? Je pensais que nous faisions partie de l'économie transatlantique. Pourquoi ne sommes-nous pas membres de ce partenariat, et qu'est-ce qui s'y passe?

M. Saint-Jacques: Nous avons eu des entretiens avec les gens de l'Union européenne pour essayer de nouer des liens plus étroits avec eux et de régler des questions d'intérêt mutuel. Par exemple, nous allons essayer au cours de la prochaine ronde d'échanger des idées avec eux pour voir comment nous pourrions resserrer nos liens. Donc, nous participons certainement à ce qui se passe sur ce plan-là.

Le sénateur Hays: Nous essayons de nous faire accepter, mais nous n'y sommes pas encore parvenus.

M. Saint-Jacques: Nous discutons depuis pas mal de temps avec les Européens.

Senator Hays: But in terms of this specific TEP, the successor to NTM, do you think we have an opportunity to be at the table there? My briefing notes indicate, and I think they are from you, that we are sort of on the sideline, that we are bilaterally negotiating with the EU, and are not part of the TEP.

Mr. Saint-Jacques: Do you mean that we should be at the EU-United States dialogue, as part of the TEP?

Senator Hays: Yes. Its name implies that we should be there, in terms of us being an Atlantic economy. We are also a Pacific economy.

Mr. Garry Moore, Senior Trade Relations Advisor, European Union Division (REU), Department of Foreign Affairs and International Trade: I think you have to back up just a little bit. It depends on how you look at it and who is following whom. In 1997, Canada and the EU struck a high-level action plan, which we are following very closely. The Americans were not moving at that time. Therefore, in the way we look at it, they are following us.

In terms of us joining them, I do not think that is in the cards at the moment. The Americans have in mind that this is an EU-U.S. show. It is more or less on a plateau in my view, but nevertheless they are looking at it. There are a number of senior executive initiatives between the EU and the U.S. We are also moving on a parallel path, but not on a trilateral basis. There are some advantages to working with the Europeans on a bilateral basis.

That is where it sits at the moment. Our started much sooner, and in many ways we have a number of agreements under it, and we are still pursuing new agreements each year. We are not being left out by any means; in fact, we are way ahead of the Americans.

Senator Hays: Maybe, but when the EU and the U.S. are sitting down, keeping in mind the size of their two economies, cutting trade deals, to the extent that the U.S. is able to make a better deal than we are, it leaves us vulnerable on that account. That is what prompts my question. Your answer is that we are talking on a bilateral EU-Canada basis. We started our talks earlier and we are comfortable with that.

It would be very helpful to us to be aggressive in getting involved in the EU-U.S. issue as well. There would be more transparency to us vis-à-vis what they are talking about, and less likelihood of us getting sideswiped.

The Chairman: One short supplementary out of the questions that Senator Hays posed, which were very good. You said, Mr. Gifford, that you wanted to bring the rest of the industry and agriculture more or less on the same basis. This is apples and oranges. As farmers — and I do not know much about trade, but I

Le sénateur Hays: Mais en ce qui concerne plus précisément le PET, qui a succédé au NMT, est-ce que nous avons des chances de nous retrouver à cette tribune? D'après mes notes d'information — qui viennent de vous, je pense —, nous sommes en quelque sorte en marge de ce partenariat; nous tenons des négociations bilatérales avec l'Union européenne et nous ne faisons pas partie du PET.

M. Saint-Jacques: Vous voulez dire que nous devrions participer au dialogue entre l'Union européenne et les États-Unis, dans le cadre de ce Partenariat économique transatlantique?

Le sénateur Hays: Oui. Comme son nom l'indique, nous devrions en faire partie puisque nous participons à l'économie transatlantique. Tous comme nous avons des liens économiques du côté du Pacifique.

M. Garry Moore, conseiller principal en relations de commerce, Direction de l'Union européenne (REU), ministère des Affaires étrangères et du Commerce international: Je pense qu'il faut revenir un peu en arrière. Tout dépend de la façon dont on envisage la question et l'ordre dans lequel les choses se sont déroulées. En 1997, le Canada et l'Union européenne se sont entendus sur un plan d'action de haut niveau, que nous suivons de très près. Les Américains n'avaient encore rien fait à ce moment-là. Donc, dans notre perspective, c'est eux qui nous suivent.

Pour ce qui est de nous joindre à eux, je pense que c'est peu probable pour le moment. Dans l'esprit des Américains, tout se joue entre eux et l'Union européenne. À mon avis, ils ont plus ou moins atteint un plateau, mais en tout cas, ils envisagent la chose. Il y a un certain nombre d'initiatives de haut niveau en cours entre l'Union européenne et les États-Unis. Nous suivons une trajectoire parallèle, mais pas sur une base trilatérale. Il y a certains avantages à travailler avec les Européens dans un cadre bilatéral.

Donc, c'est là qu'en sont les choses pour le moment. Nous avons commencé beaucoup plus tôt et, sur bien des plans, nous avons déjà conclu des ententes et nous en concluons de nouvelles chaque année. Nous ne sommes pas du tout laissés de côté; en fait, nous sommes en avance sur les Américains.

Le sénateur Hays: Peut-être, mais quand les négociateurs de l'Union européenne et des États-Unis se rencontrent — étant donné la taille de leur économie respective — et qu'ils concluent des ententes commerciales, nous nous retrouvons dans une position vulnérable, dans la mesure où les Américains peuvent obtenir de meilleures conditions que nous. C'est pour cela que je vous pose ma question. Vous nous dites que nous avons des entretiens bilatéraux avec l'Union européenne, que nous avons commencé plus tôt et que cela nous satisfait.

Il serait pourtant très utile que nous cherchions activement à participer aussi aux pourparlers entre l'Union européenne et les États-Unis. Il y aurait plus de transparence dans ces pourparlers, et moins de risques que nous soyons mis de côté.

Le président: Je voudrais poser une petite question pour compléter celles du sénateur Hays, qui étaient très intéressantes. Vous avez dit, monsieur Gifford, que vous vouliez mettre l'agriculture et le reste de l'industrie à peu près sur le même pied. Mais ce n'est pas du tout la même chose. En tant

know an awful lot about farming — we do not set the price on grain. I will give you an example.

Today, hogs are worth literally 30 cents a pound, and less. I am told they are gassing piglets so that they do not have to feed them. The processors are making money like they have never made. It seems to me that you have not brought that into the equation. You have thrown us out in the Uruguay Round, and I want to tell you, there is nothing to give.

If General Motors tries to sell a car, they know in advance what the price of that car is. They set the price, and you either pay them what they want for that car or you do not buy the car. All of the motor companies do that.

As farmers, we do not do that. The next thing I know, I will be supporting marketing boards, if I am not careful. This is a very serious problem. If you go into another round, are you going to give more away?

It seems to me that the countries of the world have decided not to defend the farmers and that they are going to do away with subsidies. Surely we have learned the lesson that that is not working. What about the next round: Are we going to give more? There will be nothing left. Maybe we have to start looking into Maple Leaf and other processors, bring that into the equation, to determine where the profits are going, because they are not going to the farmers.

Now that is a major question, but one that I think had to be asked.

Mr. Gifford: I agree that there are features of the agricultural sector that are unique. This business of cyclical production and reaction to high prices encourages grey production, which encourages low prices and people get out of business. The ups and downs are something that the industrial sector does not have to cope with, at least not to the same extent.

All countries recognize that there are certain characteristics of agriculture that need to be dealt with, and that is why most countries do have farm income stabilization programs and, where necessary, disastrous assistance programs.

The point that is being made in today's discussions is that we have ongoing programs such as crop insurance and NISA but that, clearly, when you have a major downturn, almost simultaneously, such as we are having in grains and cattle and hogs today, even the regular programs might not be sufficient. If you accept that as a thesis, then the question becomes: How do you design an emergency program that in effect helps those who need help without giving money to those who are in a less disadvantageous position. That is a question of program design.

Acreage payments are easy to do administratively. The question becomes one of whether or not acreage payments are the best way of directing assistance to those who need it.

qu'agriculteurs — je ne connais pas grand-chose au commerce, mais j'en sais très long sur l'agriculture —, nous ne fixons pas le prix du grain. Laissez-moi vous donner un exemple.

Aujourd'hui, le porc vaut littéralement 30 cents la livre, et même moins. On me dit que certains éleveurs gazent des porcelets pour ne pas avoir à les nourrir. Et pendant ce temps, les entreprises de transformation font plus d'argent que jamais. Il me semble que vous n'en avez pas tenu compte dans l'équation. Vous nous avez écartés pendant l'Uruguay Round, et je tiens à vous dire que nous n'avons rien à céder.

Quand les gens de General Motors essaient de vendre une auto, ils en connaissent le prix à l'avance. C'est eux qui fixent ce prix, et les clients le paient, ou alors ils n'achètent tout simplement pas l'auto. C'est la même chose pour tous les fabricants d'automobiles.

Mais dans le secteur agricole, c'est différent. Si je n'y prends pas garde, je vais me retrouver à défendre les offices de commercialisation. C'est un problème très sérieux. Quand vous entreprendrez la prochaine ronde, allez-vous brader encore autre chose?

On dirait que tous les pays du monde ont décidé de laisser tomber leurs agriculteurs et qu'ils vont supprimer les subventions. Nous avons certainement appris notre leçon: ça ne fonctionne pas. Mais pendant la prochaine ronde, allons-nous céder encore autre chose? Il ne restera plus rien. Nous devons peut-être regarder ce qui se passe chez Maple Leaf et dans les autres entreprises de transformation, et mettre ça dans l'équation, pour déterminer où vont les profits. Parce qu'ils ne vont certainement pas aux agriculteurs.

C'est une question fondamentale, mais je pense qu'il fallait la poser.

M. Gifford: J'admets que le secteur agricole présente des caractéristiques particulières. La nature cyclique de la production et la nécessité de réagir aux prix élevés encourage la production sur le marché gris, ce qui favorise les bas prix et oblige certains producteurs à abandonner. Le secteur industriel n'a pas à faire face à ces hauts et ces bas, du moins pas à ce point-là.

Tous les pays reconnaissent qu'il faut s'occuper de certains aspects de l'agriculture, et c'est pourquoi la plupart ont mis en place des programmes de stabilisation du revenu agricole et, là où c'était nécessaire, des programmes d'aide d'urgence.

Ce que nous disons aujourd'hui, c'est que nous avons des programmes permanents comme l'assurance-récolte et le CSRN, mais que, quand il y a un ralentissement important presque simultanément, comme c'est le cas actuellement dans les secteurs des céréales, du bétail et du porc, il est clair que même les programmes courants ne sont pas toujours suffisants. Si on accepte cette thèse, il faut alors se demander comment il est possible de concevoir un programme d'urgence qui aide effectivement les gens qui en ont besoin sans verser de l'argent à ceux qui sont moins désavantagés. Tout dépend de la conception du programme.

Les paiements à l'acre sont faciles à administrer. Mais il faut se demander s'ils représentent le meilleur moyen d'aider tout particulièrement ceux qui ont le plus besoin d'aide.

The Chairman: I happen to think they are. If income tax is used to get a three-year average, young farmers will be penalized, every one of them. They have to sell their product; they have no choice. They have bills to pay. Farmers who are well off can defer their income — and they are doing it, I can tell you that.

The problem I have with the other approach is this: Let us take the example of a young farmer hailed out two years in a row. First of all, he has no average; he has not made anything. You are going to put him out of farming.

Senator Hays: If I could make this point, Mr. Chairman, on the experience we have had at looking at the Europeans. They are disguised commodity-specific payments. One of the things that countries like Canada should pursue in negotiations is identification of programs that are prohibited, in disguise.

Mr. Gifford: The European programs are not green, but they are not as bad as they used to be. They fit this definition of blue, which was something concocted between the Americans and the Europeans. I think everybody outside of Europe would be of the view that the blue programs are trade-distorted. The reason that European production and, more importantly, acreage are going up and that wheat acreage in Canada is going down is that those programs are distorting producer decisions in Europe.

Senator Stratton: I want to go back to the Uruguay Round. How long did that take? Was it seven years?

Mr. Gifford: From fall of 1987 to December of 1993.

Senator Stratton: The real resolution of it was the creation of the blue box, correct?

Mr. Gifford: No. At the end of the day that was part of a bilateral deal between the Americans and the Europeans, but by that time the broad elements of the deal were clear. There would be reduction commitments and export subsidies; the same rules would apply to all countries, that the variable import levies and the import quotas would be converted to tariffs; trade-distorting subsidies would be reduced; and green would not be subject to countervail. The last thing that got inserted was the blue box, which happened to cover the type of domestic program that the Europeans were beginning to introduce for their crops.

Senator Stratton: Your perception is that the blue box was kind of a deal made to make Uruguay work; so it took seven years.

I read in the media that the U.S. is not going to go to the table because the expectation is that the Europeans will extend this out over a long period of time again so that they can continue with their blue box. Is that true? And if so, is there something under

Le président: Je pense que oui. Si nous nous fondons sur l'impôt sur le revenu pour établir une moyenne sur trois ans, les jeunes agriculteurs vont tous être pénalisés. Ils doivent vendre leurs produits; ils n'ont pas le choix. Ils ont des comptes à payer. Les agriculteurs bien établis peuvent reporter leur revenu; d'ailleurs, je peux vous dire qu'ils le font couramment.

L'inconvénient que je vois à l'autre approche, c'est ceci: prenons par exemple un jeune agriculteur dont la récolte a été détruite par la grêle deux ans de suite. Premièrement, il n'a pas de moyenne; il n'a rien gagné. Il sera forcé d'abandonner l'agriculture.

Le sénateur Hays: Permettez-moi d'ajouter quelque chose, monsieur le président, au sujet de ce que nous avons constaté chez les Européens. Leurs paiements sont en fait une forme déguisée de paiements compensatoires axés sur les produits. Les pays comme le Canada devraient notamment chercher, au cours des négociations, à établir quels sont les programmes interdits présentés sous une autre forme.

M. Gifford: Les programmes européens ne sont pas vraiment à classer dans la «boîte verte», mais c'est mieux qu'avant. Ils répondent à la définition des programmes de la «boîte bleue», que les Américains ont concoctée avec les Européens. Je pense que tout le monde, à l'extérieur de l'Europe, est d'avis que les programmes de cette «boîte bleue» ont en réalité un effet de distorsion sur le commerce. Si la production — et surtout la surface de production — augmente en Europe alors que la surface d'emblavage diminue au Canada, c'est parce que ces programmes faussent les décisions des producteurs européens.

Le sénateur Stratton: Revenons à l'Uruguay Round. Combien de temps a-t-elle duré? Sept ans?

M. Gifford: De l'automne 1987 à décembre 1993.

Le sénateur Stratton: Le dénouement a été la création de la boîte bleue, n'est-ce pas?

M. Gifford: Non. En fin de compte, cela faisait partie d'un accord bilatéral entre les Américains et les Européens, mais à ce moment-là les grandes lignes de l'accord étaient déjà claires. On s'engageait à prendre des mesures de réduction et concernant les subventions à l'exportation; les mêmes règles s'appliqueraient à tous les pays, à savoir que les prélèvements variables à l'importation et les contingents d'importation seraient convertis en tarifs; les subventions faussant les échanges seraient réduites; et les subventions n'ayant aucun effet de distorsion sur les échanges ne feraient pas l'objet de droits compensateurs. La boîte bleue est la dernière chose qui est venue s'ajouter et visait précisément le genre de programme national que les Européens commençaient à adopter pour leurs récoltes.

Le sénateur Stratton: Vous avez donc l'impression que la boîte bleue a en quelque sorte été une concession faite pour que l'Uruguay Round aboutisse; il aura fallu sept ans.

J'ai lu dans les journaux que les États-Unis n'iront pas à la table des négociations parce qu'ils s'attendent à ce que les Européens fassent traîner les choses pour conserver leur boîte bleue. Est-ce vrai? Dans l'affirmative, serait-il possible d'établir un calendrier

way so that they develop a timetable or schedule by which this kind of long extension, the seven year negotiation, is substantially shortened?

Mr. Gifford: That is exactly the point that the ministers will have to address next fall at the WTO ministerial meeting. A lot of countries, including the United States, have said they are not prepared to do another seven- or eight-year negotiation. It needs to be a lot shorter than that. In the last couple of months, in Geneva, there seems to be an emerging consensus those parts of the negotiations that will be put on a fast track, agriculture and services for sure, and perhaps some others, will be more in terms of a three-year negotiation.

The issue in the United States for some groups, as far as I can make out — for example the service sector — is that they have said, "We are quite content to negotiate in Geneva on services. However, do not link us to a huge negotiation that has eight other issues, where the speed of negotiations is that of the slowest ship in the convoy; therefore, keep us in a sector negotiation." As an agriculturalist, the last thing you would want is to have agriculture negotiated by itself — a recipe for the smallest possible result. If you were the minister of agriculture in Japan or Korea, you would have absolutely no incentive to do anything on agriculture because you have import-sensitive problems and you have no export interest.

There has to be a sufficient critical mass in order to allow agriculture to be negotiated. I think your concern is shared by a lot of people; nobody wants to see another seven-year negotiation.

Senator Stratton: In your Annex 1, "Producer Subsidy Equivalents for Canada, U.S. and EU, 1997," what you see is that the value that Canadians get in wheat, corn and barley, in particular, are substantially lower than the U.S. and the EU. On the other hand, in terms of milk, beef, pork, poultry, and eggs, we are substantially higher.

When the western farmer looks at this, he gets the perception, rightly or wrongly, that he was sacrificed in the Uruguay Round to protect the dairy and feather industry. Some of us are really concerned that that was true, because we had our marketing boards protected. As such, we are paying the price on the other side, in our wheat, corn, and grains.

In the next round of negotiations, I would expect that these marketing boards would be on the table. Am I correct?

Mr. Gifford: Domestic marketing systems remain a sovereign decision of countries. How you market your product is your business. It only becomes an international concern when you have the board measures or the export subsidies associated with that program. If we choose to market our wheat through a single-desk agency such as the Canadian Wheat Board, that is our business. If we want to have orderly marketing for dairy and poultry, that is our business. Therefore, it is not the system of marketing that is going to be in issue in Geneva. The question will be: What is your border protection and what are your export assistance programs.

pour que les négociations durent beaucoup moins longtemps que sept ans?

M. Gifford: C'est précisément la question que les ministres devront aborder l'automne prochain à la réunion ministérielle de l'OMC. Un grand nombre de pays, dont les États-Unis, ont indiqué qu'ils ne sont pas prêts à négocier pendant sept ou huit ans encore. Il faudra que les négociations durent beaucoup moins longtemps. Ces derniers mois, un consensus semble s'être dégagé à Genève en faveur d'une procédure accélérée, pour l'agriculture et les services du moins et peut-être d'autres secteurs, afin que les négociations durent plutôt trois ans.

D'après ce que j'ai compris, certains groupes aux États-Unis — par exemple le secteur des services — seraient prêts à négocier à Genève. Cependant, ils ne veulent pas que les négociations portent en même temps sur huit autres sujets, parce que leur vitesse serait alors celle du navire le plus lent du convoi. Ils veulent donc négocier par secteur. Ce serait la pire chose qui pourrait arriver dans le secteur de l'agriculture, car les résultats risqueraient d'être médiocres. Si vous étiez le ministre de l'Agriculture du Japon ou de la Corée, vous n'auriez absolument aucun intérêt à faire quoi que ce soit au sujet de l'agriculture en raison de problèmes concernant la sensibilité aux importations et de l'absence d'une vocation exportatrice.

Il faut qu'il y ait une masse critique suffisante pour que l'agriculture puisse faire l'objet de négociations. Je pense que bien des gens partagent vos préoccupations; personne ne veut de nouvelles négociations qui dureraient sept ans encore.

Le sénateur Stratton: L'Annexe 1, «Producer Subsidy Equivalents for Canada, U.S. and EU, 1997», montre que la valeur dans le cas notamment du blé, du maïs et de l'orge est considérablement plus basse au Canada par comparaison aux États-Unis et à l'Union européenne. Par contre, nos chiffres sont beaucoup plus élevés pour le lait, le boeuf, le porc, la volaille et les oeufs.

Lorsque l'agriculteur de l'Ouest regarde ces chiffres, il a l'impression, à tort ou à raison, d'avoir été sacrifié lors de l'Uruguay Round pour protéger l'industrie laitière et le secteur avicole. Certains d'entre nous ont peur que ce soit vrai, parce que nos offices de commercialisation ont été protégés. Nous en payons le prix par ailleurs en ce qui concerne le blé, le maïs et les grains.

J'imagine que ces offices de commercialisation seront à la table des négociations la prochaine fois. Est-ce que j'ai raison?

M. Gifford: Les systèmes de commercialisation nationaux relèvent d'une décision souveraine des pays. C'est à chacun qu'il revient de décider comment il veut commercialiser son produit. La question ne prend une envergure internationale que lorsque des mesures à la frontière ou que des subventions à l'exportation viennent se greffer au programme. Libre à nous de commercialiser notre blé par l'entremise d'un comptoir unique comme la Commission canadienne du blé. Libre à nous également d'opter pour l'organisation méthodique des marchés des produits laitiers et de la volaille. Ce n'est donc pas le système de commercialisation lui-même qu'on va examiner à Genève. La question qui se posera sera la suivante: en quoi consiste la

Mr. Chairman, Canada is not unique in having some sectors that are more import-sensitive than others. The American sugar industry, peanut industry, and tobacco industry are just as import-sensitive as dairy and poultry in Canada. Virtually everything in Europe is import-sensitive, so I do not think we should portray ourselves as somehow being unique, as the only country that has import sensitivities.

What I would suggest, and agree very much with you, is that the level of protection provided to different commodities in different countries varies widely. If you are a producer in a country that has a low level of protection, a low level of support, you want to see the other guy's level of support and protection come down to somewhere closer to where you are. These figures simply illustrate that in recent years, in the case of Canada — look at the middle table, the so-called "Unit PSE (Cdn \$/tonne)" — you will see that our support levels, which in the mid-1980s were higher than the United States for wheat, have now come down significantly whereas the Americans figures are almost five times higher. The Europeans continue to remain high. In other areas however, poultry, for example, the support levels in Canada and Europe are high but those in the U.S. are low. Hence, it varies by commodity and by country.

All countries will be getting representations from their respective producers that they want a more level playing field and that those big disparities, whether it is on support levels or whether it is on protection, should be reduced.

The dilemma, Mr. Chairman, is that while countries are usually prepared to negotiate the border protection, and recognize that that is a legitimate international concern, they are not so willing to give up their right to unilaterally determine how much money or how much support to provide to their agricultural sectors. If that support is given in a non-trade distorting way, for example in a green program, you are still, at the end of the day, going to have disparities in domestic support, depending on the domestic political process in each of those countries.

I cannot emphasize that enough, Mr. Chairman. This is a domestic political decision, and only if everybody in the world decides that they are prepared to reduce green subsidies are you truly going to get a more level playing field when it comes to domestic support. That is going to be very much an uphill battle.

Senator Stratton: Nevertheless, the United States has stated, to my understanding at any rate, that they are going to target the elimination of the marketing boards and the Canadian Wheat Board.

Mr. Gifford: I do not think I have heard an American official say that their objective is, quote, "to eliminate state trading." I have seen and heard a number of them say that as an objective they want to increase the international disciplines that apply to

protection à la frontière et quels sont vos programmes d'aide à l'exportation?

Monsieur le président, le Canada n'est pas le seul pays dont certains secteurs sont plus sensibles aux importations que d'autres. L'industrie sucrière, l'industrie de l'arachide et l'industrie du tabac aux États-Unis sont toutes aussi sensibles aux importations que l'industrie laitière et l'industrie avicole au Canada. Presque chaque industrie en Europe est sensible aux importations et c'est la raison pour laquelle je pense que nous ne devrions pas nous dépeindre comme un pays unique, comme le seul pays qui soit vulnérable sur le plan des importations.

Ce que je pense, et je suis tout à fait d'accord avec vous, c'est que le niveau de protection offert à différents produits dans différents pays varie considérablement. Le producteur d'un pays qui jouit d'un faible niveau de protection, ou d'un faible niveau de soutien, voudrait que le niveau du soutien et de la protection dont un autre producteur bénéficie soit ramené plus près de ce à quoi il a droit. Ces chiffres montrent simplement qu'au cours des dernières années, dans le cas du Canada — prenez le tableau du milieu, «Unit PSE» — les niveaux de soutien, qui vers le milieu des années 80 étaient plus élevés qu'aux États-Unis pour le blé, ont baissé considérablement alors que les chiffres américains sont presque cinq fois plus élevés. Les chiffres demeurent élevés pour l'Europe. Dans d'autres secteurs, toutefois, celui de la volaille par exemple, les niveaux de soutien sont élevés au Canada et en Europe, mais faibles aux États-Unis. Les chiffres varient donc par produit et par pays.

Les producteurs de tous les pays vont leur dire qu'ils veulent des règles du jeu plus uniformes et qu'il faudrait réduire ces écarts énormes, qu'il s'agisse des niveaux de soutien ou de la protection.

Le dilemme, monsieur le président, c'est que même si les pays sont habituellement prêts à négocier la protection à la frontière et à reconnaître qu'il s'agit d'une préoccupation internationale légitime, ils ne sont pas prêts à renoncer à leur droit de déterminer unilatéralement combien d'argent ou quel soutien offrir à leurs secteurs agricoles. Si ce soutien n'a aucun effet de distorsion du commerce, s'il est accordé dans le cadre d'un programme qui ne fausse pas les échanges, il y aura quand même des disparités au niveau du soutien national, compte tenu du processus politique de chacun de ces pays.

Je ne pourrais pas trop insister sur ce point, monsieur le président. C'est une décision politique nationale et ce n'est que si tous les pays sont prêts à réduire les subventions qui n'ont aucun effet de distorsion du commerce que les règles du jeu seront plus uniformes en ce qui concerne le soutien national. La bataille sera difficile.

Le sénateur Stratton: Néanmoins, les États-Unis ont dit, du moins autant que je sache, qu'ils allaient viser l'élimination des offices de commercialisation et de la Commission canadienne du blé.

M. Gifford: Je ne pense pas avoir entendu un seul représentant américain dire que son objectif était «d'éliminer le commerce d'État». J'ai entendu un certain nombre d'entre eux dire que leur objectif était de renforcer les règles internationales de discipline

single-desk sellers and single-desk buyers. When it comes to dairy and poultry, what they want is improved access to the Canadian market. They do not care whether we have orderly marketing or not. What concerns them is the level of border protection we have, the level of the tariff. Hence, it is misleading to say that other countries are taking aim at our marketing systems. What they are taking aim at is either the level of import protection in the other countries or the level of export assistance provided in the other countries.

Senator Stratton: If I were a farmer, I would not gain a lot of confidence by what has been said so far this morning.

Senator Whelan: Mr. Gifford, were you at the Uruguay Round?

Mr. Gifford: Yes, senator.

Senator Whelan: What part did you play?

Mr. Gifford: I was the chief negotiator on agriculture.

Senator Whelan: You have probably heard me say this before: that no political party, no farm organization asked to have done to dairy products what you and Mr. Mazinkowski, who was the Minister of Agriculture at that time, did. Mel Clark, who is a chief negotiator, still challenges what was done there. He said that that was the beginning of getting rid of supply management. What year was the Uruguay Round?

Mr. Gifford: It concluded in December of 1993.

Senator Whelan: You did not get a waiver for our dairy products as did the Americans for their dairy products, as you already said.

Mr. Gifford: I said the Americans had a waiver under the old GATT, but the WTO eliminated that waiver.

Senator Whelan: We could have had the same thing, had we tried.

Mr. Gifford: Senator, you are talking tariffication now. In the last two months of the negotiations, November and December 1993, the Canadian agri-food industry was very well represented in Geneva, in dairy, by the Chairman of the Dairy Farmers of Canada and by the Chair of the Executive-Director of the National Dairy Council. As well, every supply management agency, both staff and elected, were there in full force.

As to tariffication, we were the last country to agree to tariff, after Japan had given up, after Korea had given up. I would suggest, though, that since the end of the Uruguay Round supply management has continued to evolve and prosper. Quota values are up, they are not down; the system is still functioning. More and more, though, they seem to be recognizing that the domestic market is a relatively mature market, with the exception of chicken, which is still growing, and more and more there is a growing interest in servicing the export market.

qui s'appliquent à l'achat et à la vente à guichet unique. Dans le cas des produits laitiers et de la volaille, les Américains voudraient jouir d'un meilleur accès au marché canadien. Peu leur importe que la commercialisation soit ordonnée ou non. Ce qui les préoccupe, c'est le niveau de protection à la frontière, le niveau des tarifs. Donc, il est trompeur de dire que d'autres pays veulent s'en prendre à nos systèmes de commercialisation. Ils en ont soit contre le niveau de protection des importations soit contre le niveau de l'aide à l'exportation offerte dans les autres pays.

Le sénateur Stratton: Si j'étais agriculteur, je ne trouverais pas grand réconfort dans ce qui a été dit jusqu'à maintenant ici ce matin.

Le sénateur Whelan: Monsieur Gifford, avez-vous participé à l'Uruguay Round?

M. Gifford: Oui, monsieur le sénateur.

Le sénateur Whelan: Quel rôle avez-vous joué?

M. Gifford: J'étais le négociateur en chef pour l'agriculture.

Le sénateur Whelan: Vous avez probablement déjà entendu dire ceci auparavant: qu'aucun parti politique, aucune organisation agricole n'avait demandé qu'on fasse dans le cas des produits laitiers ce que vous et M. Mazinkowski, qui était à l'époque ministre de l'Agriculture, avez fait. Mel Clark, qui est négociateur en chef, continue à mettre en doute ce qui a été fait à ce moment-là. Il a dit que c'était le début de la fin de la gestion de l'offre. En quelle année a eu lieu l'Uruguay Round?

M. Gifford: Elle s'est terminée en décembre 1993.

Le sénateur Whelan: Vous n'avez pas obtenu pour nos produits laitiers l'exemption que les Américains ont obtenue pour les leurs, comme vous l'avez déjà indiqué.

M. Gifford: J'ai dit que les Américains jouissaient d'une exemption en vertu de l'ancien GATT, mais l'OMC a éliminé cette exemption.

Le sénateur Whelan: Nous aurions pu obtenir la même si nous avions essayé.

M. Gifford: Sénateur, vous parlez dans ce cas-ci des tarifs. Au cours des deux derniers mois des négociations, en novembre et décembre 1993, l'industrie agro-alimentaire canadienne a été très bien représentée à Genève dans le secteur des produits laitiers par le président des Producteurs laitiers du Canada et par le directeur exécutif du Conseil national de l'industrie laitière. Toutes les agences de gestion de l'offre, tant leur personnel que leurs dirigeants élus, y étaient également en force.

Nous avons été le dernier pays à accepter qu'il y ait des tarifs, après le Japon et après la Corée. Je dirais cependant que depuis la fin de l'Uruguay Round, la gestion de l'offre a continué à évoluer et à prospérer. Les contingents ont augmenté, ils n'ont pas diminué; le système fonctionne toujours. On semble cependant reconnaître de plus en plus que le marché national a atteint sa maturité, exception faite du secteur avicole qui est en pleine expansion, et on s'intéresse de plus en plus au marché des exportations.

I do not think anyone can say, Mr. Chairman, that the supply management industry today is any less favourable than it was pre-Uruguay Round. I do not think the Uruguay Round has had affect on the supply management system, except in the general sense that they now seem to recognize that concentrating exclusively on the domestic market and treating the world market as simply a means of surplus disposal is something that perhaps they should re-examine. As I understand it, every one of supply management agencies is trying to develop an export policy.

Senator Whelan: Maybe they should follow the pork producers then, is that what you are suggesting, looking for export markets?

Mr. Gifford: I accept, Mr. Chairman, that the pork situation today in Europe and North America is in drastic straits. These are record low prices. It results from a combination of circumstances. One is the effective loss of the Russian market, once they devalued. Another factor is that Europe overproduced when hog cholera was a problem in the Netherlands. As a result that, all the other member states increased production. When Dutch production came back, prices went down. A third factor is the expansion of production of hogs throughout North America. If we superimpose that on a weakening demand in Asia, we have the recipe for very low prices.

On top of that, supplies have out-stripped plant capacity to process hogs, particularly in the United States. In the U.S., they produce so much that the physical plant capacity, even working two shifts a day, which most of the American plants do, in comparison to Canada where we work one shift, cannot handle the number of hogs being processed. Most of those American plants are double shifting. That is the reason that prices are falling through the floor.

Senator Whelan: I am sure we are all aware of that. What I am saying to you, Mr. Gifford — I remember you very well. I remember your attitude towards marketing boards in supply management. I used to have to tell you, "Look, Mr. Gifford, if you want to work here, you work for me and do what I say, but do not give me that garbage or that economic nonsense that you are going to have an unregulated world and you are going to have a great trading system."

The unregulated world in the financial structure has affected agriculture, it has affected everything, and it pretty near destroyed our people.

I have a neighbour who is a hog producer with 1,200 sows. He has two sons working with him, a total of nine people working with him. He is losing \$90,000 a month now. This is what he was told, mind you, by the economists and by everybody — it is suggested in one of these articles that quote you, where you say, "Perhaps people should diversify." What do you mean by

Je ne pense pas que quiconque puisse dire aujourd'hui, monsieur le président, que la gestion de l'offre est moins favorable qu'elle l'était avant l'Uruguay Round. À mon avis, l'Uruguay Round n'a eu aucune incidence sur la gestion de l'offre si ce n'est de manière générale en ce sens qu'on semble maintenant reconnaître qu'il faudrait peut-être réexaminer l'idée de se concentrer exclusivement sur le marché national et de considérer le marché mondial uniquement comme un débouché pour l'élimination des surplus. Si j'ai bien compris, chacune des agences de gestion de l'offre essaie d'élaborer une politique sur les exportations.

Le sénateur Whelan: Elles devraient peut-être alors suivre l'exemple des producteurs de porc. Est-ce que vous voulez dire qu'il faudrait trouver des marchés d'exportation?

M. Gifford: Je reconnais, monsieur le président, que l'industrie du porc est aujourd'hui dans une situation désespérée en Europe et en Amérique du Nord. Les prix ont atteint des planchers records. Cela s'explique par un certain nombre de facteurs. Pensons à la perte du marché russe après qu'il y a eu dévaluation. Il y a aussi le fait qu'il y a eu surproduction en Europe au moment où le choléra porcin posait un problème aux Pays-Bas. Par conséquent, tous les autres États membres ont augmenté la production. Lorsque le marché néerlandais s'est rétabli, les prix ont chuté. Un troisième facteur est l'augmentation de la production du porc partout en Amérique du Nord. Ajoutez à cela l'affaiblissement de la demande en Asie et vous comprendrez pourquoi les prix sont aussi bas.

Par surcroît, les approvisionnements ont dépassé la capacité des usines de transformer le porc, surtout aux États-Unis. La production y est tellement élevée que les usines américaines ne parviennent pas à transformer tout le porc même à raison de deux quarts de travail par jour alors que nous n'avons qu'un seul quart de travail au Canada. La plupart des usines américaines fonctionnent à double quart. C'est la raison pour laquelle les prix chutent.

Le sénateur Whelan: Je suis certain que nous sommes tous au fait de la situation. Ce que j'essaie de vous dire, monsieur Gifford, c'est que je me souviens très bien de vous. Je me souviens de votre attitude face aux offices de commercialisation en ce qui concerne la gestion de l'offre. J'étais toujours obligé de vous dire: «Écoutez, monsieur Gifford: si vous voulez travailler ici, vous travaillez pour moi et vous faites ce que je vous dis, mais n'essayez pas de me convaincre, car ça n'a aucun sens sur le plan économique, que sans régulation on aurait un système commercial fantastique.»

L'absence de régulation de la structure financière a eu une incidence sur l'agriculture; elle a eu une incidence sur tout et elle a presque acculé nos producteurs à la faillite.

J'ai un voisin qui est éleveur de porcs et qui a 1 200 truies. Deux de ses fils travaillent avec lui et il emploie au total neuf personnes. Il perd actuellement 90 000 \$ par mois. C'est ce qu'il s'est laissé dire par les économistes et par tout le monde — vous auriez vous-même dit, d'après un des articles où vous êtes cité, que les agriculteurs devraient peut-être se diversifier. Que

"diversify"? What are they going to do? Are they going to produce llamas or something?

When you go to that tariffication for the products, and it says 400 per cent tariff, or 274 per cent, that scares the living daylights out of people. Then we have today's headline, "We are going to spend \$3 billion in two years on agriculture in Canada." We are not spending it on poultry, we are not spending it on these other products that I mentioned, and you are talking about the dairy programs and this type of thing. The Americans want our chicken program, and we talk about globalization. We all know that Canada is the only place Americans can sell their chickens or their dairy products. And we are talking about globalization. It is North Americanization, as far as that goes, because Americans want to rule the food world. They want to rule North America, and they want that market.

Let me refer to a figure. Butter prices, for instance, last year at this time in United States, special butter prices, US97 cents a pound. Butter in Canada is \$2.49; butter in Carmel, California, in Canadian funds, is \$5.09. Why? Because they have Monsanto. Some of the people from your department encourage this, this hormone. Those cows are going to give more milk, and they have a shortage of butter fat. Why? We do not have a shortage of butter fat in Canada. We always have a bit of a surplus.

Can you tell me, Mr. Gifford, why we would suggest what we did at the Uruguay Round to get rid of what we had worked so hard for, because that was the start of the destruction?

Mr. Gifford: Well, Mr. Chairman, I would disagree, with all due respect, that, in fact, anything has happened to the supply management industry as a result of the Uruguay Round. Quite the opposite. They are going from strength to strength.

Senator Whelan: Let us go back to where you are quoted in the various magazines as saying the butter problem is because of supply management.

Mr. Gifford: No, Mr. Chairman. As you are well aware, often the media does not exactly report the facts accurately. My comment was simply to refer to an observation made by the Canadian Import Tribunal that one of the problems that had been identified is that some ice cream plants in central Canada were unable to get sufficient milk for manufacturing ice cream. I simply reported the observation made by the Canadian Import Tribunal, Mr. Chairman.

To get back to your original question, senator, I will say the same thing to you as I would say to an American: How we organize and market our products is our business. It is only an American's business when they can demonstrate that somehow this is having adverse affect on trade. If we choose to have single-desk selling for wheat and if we choose to have single-desk selling for dairy, that is our business. It is not an American's decision as to how we organize our markets.

voulez-vous dire par «se diversifier»? Que peuvent-ils faire? Vont-ils se mettre à élever des lamas?

Lorsqu'on parle de tarifs de 400 p. 100 ou de 274 p. 100 pour les produits, les gens s'affolent. Prenez la manchette d'aujourd'hui: «Nous allons consacrer trois milliards de dollars en deux ans à l'agriculture au Canada.» Nous ne dépensons pas pour la volaille, nous ne dépensons pas pour les autres produits que j'ai mentionnés et vous parlez des programmes à l'intention des producteurs laitiers et d'autres choses du genre. Les Américains veulent notre programme avicole et nous parlons de mondialisation. Nous savons tous que le Canada est le seul endroit où les Américains peuvent vendre leurs poulets ou leurs produits laitiers. Et nous parlons de mondialisation. Il faudrait plutôt parler de «nord-américanisation», parce que les Américains veulent dominer le monde de l'alimentation. Ils veulent dominer l'Amérique du Nord et ils veulent ce marché.

Laissez-moi vous citer un chiffre. L'année dernière, par exemple, le prix spécial du beurre aux États-Unis était de 97 cents US la livre. Le beurre au Canada coûte 2,49 \$; le beurre à Carmel, en Californie, en dollars canadiens, coûte 5,09 \$. Pourquoi? Parce qu'ils ont Monsanto. Certains représentants de votre ministère sont tout à fait en faveur de cette hormone. Les vaches donnent plus de lait, mais il y a pénurie de gras de beurre. Pourquoi? Nous n'avons pas de pénurie de gras de beurre au Canada. Nous avons toujours un léger surplus.

Pouvez-vous me dire, monsieur Gifford, pourquoi nous suggérerions ce que nous avons fait lors de l'Uruguay Round pour nous débarrasser de ce pourquoi nous avons travaillé si fort, vu que cette étape a marqué le début de la fin?

M. Gifford: Monsieur le président, sans vouloir vous contredire, je dirais qu'en fait rien n'est arrivé à l'industrie de la gestion de l'offre par suite de l'Uruguay Round. Au contraire. Elle est de plus en plus forte.

Le sénateur Whelan: Différents magazines ont bien cité vos propos selon lesquels le problème du beurre serait attribuable à la gestion de l'offre.

M. Gifford: Non, monsieur le président. Comme vous le savez tous, il arrive souvent que les médias ne rapportent pas les faits exactement. Je faisais simplement allusion à une observation du Tribunal canadien du commerce extérieur selon laquelle certaines usines de crème glacée du centre du Canada étaient incapables d'obtenir assez de lait pour fabriquer de la crème glacée. J'ai simplement cité l'observation faite par le Tribunal canadien du commerce extérieur, monsieur le président.

Pour en revenir à votre première question, monsieur le sénateur, je vous dirais la même chose qu'aux Américains: nous sommes libres de commercialiser nos produits comme il nous plaît. Ce n'est l'affaire des Américains que lorsqu'ils peuvent prouver que notre façon de faire a un effet néfaste sur le commerce. Libre à nous de vendre notre blé à guichet unique et libre à nous également de vendre nos produits laitiers à guichet unique. Ce n'est pas aux Américains de décider de la façon dont nous organisons nos marchés.

Senator Whelan: I always thought that it was our business. However, the World Trade Organization and OECD are telling us that we must become part of this great globalization, that things are going to be so great with free trade, and we followed that line of garbage. I never believed in unregulated trade. It would be like driving down an unregulated highway, where you could drive on the right side, the middle, wherever you wanted. That is what we are suggesting with globalization.

Look at what has happened in the banking industry. Japan was supposed to have the best banking system in the world, and it turns out that it was the most corrupt in the world. Recall, that was the one that was held up as the benchmark, the one to watch, and the one to go to.

You are dealing with a perishable product, food, and you are dealing with people. You said you are not a farm policy expert.

Mr. Gifford: I said that I am not engaged in developing the domestic emergency farm assistance program that was referred to by one of your colleagues, senator. I have, as you well know, spent my entire career in international trade in agricultural products. However, as I also noted, if you are going to be any good in that business, you had better know your domestic problems, because most of your trade problems stem from types of domestic agricultural policies. Therefore, clearly, you have to know exactly what the Americans are doing, what the Europeans are doing, what the Japanese are doing and what the Canadians are doing if you want to be an effective negotiator when it comes to agricultural trade policy.

Senator Whelan: Whom do we use then? Will someone in Foreign Affairs be our policy expert? Where do we get this expert, if it is not you? I would think you, Mr. Gifford, should have this domestic knowledge when you are negotiating. As Senator Hays suggested, you are giving everything away and not getting much in return.

For instance, the Secretary of Agriculture for the United States of America, when Senator Hays was talking about the quota on lumber, that secretary is totally in charge of agriculture, but also in charge of the forestry industry. In Canada, we have five ministers involved in foreign affairs. In the U.S., the Secretary of Agriculture is the sole person dealing with foreign aid, among other things. That secretary has tremendous authority.

I dealt with three U.S. Secretaries of Agriculture and they almost never talked to foreign affairs; they made the decisions. I think there is too much interference with foreign affairs people, who do not know a sow from a cow. As the chairman said earlier, you have to be knowledgeable about agriculture, you have to have a feel for agriculture to do that.

I am concerned about these people who are doing the negotiating. Who are those people, besides Mike Gifford, who are involved in the Uruguay Round, When you talked about going to

Le sénateur Whelan: J'ai toujours pensé que cette décision nous regardait. Toutefois, l'Organisation mondiale du commerce et l'OCDE nous disent que nous devons participer à cette mondialisation, que le libre-échange va faire des merveilles et nous gobons tout ce qu'elles nous disent. Je n'ai jamais cru au commerce sans régulation. C'est comme conduire sur une route où il n'y aurait aucun règlement, où on pourrait aussi bien rouler à droite, dans le milieu ou où bon nous semble. C'est la même chose pour la mondialisation.

Regardez ce qui est arrivé dans le secteur bancaire. Le Japon était censé avoir le meilleur système bancaire au monde et il s'avère qu'il était le plus corrompu au monde. Souvenez-vous que c'était l'exemple à suivre, celui qu'il fallait surveiller et sur lequel il fallait se modeler.

Il est question ici d'un produit périssable, la nourriture, et des gens. Vous avez dit que vous n'êtes pas un expert de la politique agricole.

M. Gifford: J'ai dit que je n'avais rien à voir avec l'élaboration du programme national d'aide d'urgence à l'agriculteur auquel un de vos collègues a fait allusion, sénateur. Comme vous le savez, j'ai consacré toute ma carrière au commerce international des produits agricoles. Cependant, comme je l'ai dit aussi, si on veut réussir dans ce secteur, mieux vaut connaître les problèmes nationaux, parce que la plupart des problèmes commerciaux découlent des politiques agricoles nationales. De toute évidence, il faut donc savoir exactement ce que les Américains font, ce que les Européens font, ce que les Japonais font et ce que les Canadiens font pour être un négociateur efficace lorsqu'il est question de la politique agrocommerciale.

Le sénateur Whelan: Sur qui pouvons-nous compter alors? Quelqu'un des Affaires étrangères pourra-t-il nous servir d'expert en politique? Où trouver cet expert si ce n'est pas vous? J'aurais cru, monsieur Gifford, que vous possédiez cette connaissance nationale lorsque vous négociez. Comme le sénateur Hays l'a donné à entendre, vous faites des cadeaux sans obtenir grand-chose en échange.

Par exemple, le Secrétaire à l'Agriculture pour les États-Unis d'Amérique — puisque le sénateur Hays parlait du contingent pour le bois d'oeuvre — est responsable non seulement de l'agriculture, mais aussi de l'industrie forestière. Au Canada, nous avons cinq ministres qui s'occupent des affaires étrangères. Aux États-Unis, le Secrétaire à l'Agriculture est la seule personne qui s'occupe de l'aide étrangère, entre autres choses. Ce secrétaire jouit d'un pouvoir énorme.

J'ai eu affaire à trois secrétaires américains à l'agriculture et ils ne se sont presque jamais adressés aux Affaires étrangères; ils prenaient eux-mêmes les décisions. Je pense qu'il y a une trop grande ingérence des fonctionnaires des Affaires étrangères qui ne peuvent pas distinguer une truie d'une vache. Comme le président l'a dit tout à l'heure, il faut s'y connaître en agriculture, il faut savoir s'y prendre en agriculture pour faire ce métier.

Je m'interroge sur les gens qui s'occupent des négociations. Qui, à part Mike Gifford, a participé à l'Uruguay Round? Vous avez parlé de Genève, mais, d'après Mel Clark, il était déjà trop

Geneva, according to Mel Clark, it was too late then, the deal had been done. All he could do is sit back and watch what was going on. I tried to get the minutes of all the meetings, all the conversations between you and the others, and I was refused that. I was refused information about the times you met, what you said, et cetera. It was all a secret. I will show you the records and the responses I received. I was never able to find out from the chief negotiator, Gerry Shannon.

I knew Gerry Shannon when I was your minister. He never like supply management, he never liked Canagrex. How could I or any farmer who knew this man, knew his philosophy, knew his thinking, trust him? When I could not get the minutes or a record of notes related to the negotiations, I could not believe that I was in a democratic country.

Mr. Gifford: Senator, as a previous minister you are well aware that negotiators operate on the basis of cabinet instructions; they do not operate in a political vacuum. They are subject to very close oversight, particularly in the closing days of a negotiation, but even right from day one. If Canada is going to negotiate effectively in the next round, the Minister of Agriculture and the Minister of International Trade will have to go cabinet next summer or early fall to seek their colleagues' approval to an initial negotiating position for agriculture. The negotiating team will be subject to those cabinet instructions. Officials do not operate in a vacuum, Mr. Chairman.

The Chairman: I think there has to be one clarification here, and I will use Saskatchewan as an example. There are 70 producers in the chicken marketing board, so there is no way you can compare an exporting product like wheat, even through the Canadian Wheat Board, with the marketing boards because these are a selective group of people who are not dealing with the international market place. They are dealing only with the market here in Canada. If we were to take that route in producing wheat, we would end up with 50 farmers farming the whole country. That is what happened to the marketing board. There has to be some clarification and honesty about what, in fact, is happening.

This has been good for the dairy producers, I will agree. They are a selective group, but how many are there? How many chicken producers are left? They are big producers now.

Senator Whelan: They are the biggest customers for your feed grain in the entire world. The export market is not the biggest market for feed grain.

The Chairman: There is no question about that, but there are only 70 of them. We must be fair when looking at what happens in the country.

Senator Spivak: I, too, find that your elegant equations with regard to trade do not take into account the context in which farmers exist, which is the fact that the producer has not had an

tard, une entente avait déjà été conclue. Il a dû se contenter d'un rôle de spectateur. J'ai essayé d'obtenir le procès-verbal de toutes les réunions, le compte rendu de toutes les conversations que vous avez eues, et on me les a refusés. On a refusé de me communiquer tout renseignement sur les réunions que vous avez tenues, sur ce que vous avez dit, et cetera. C'était un secret. Je peux vous montrer mes dossiers et les réponses que j'ai reçues. Je n'ai jamais rien pu savoir du négociateur en chef, Gerry Shannon.

Je connaissais Gerry Shannon lorsque j'étais votre ministre. Il n'a jamais aimé la gestion de l'offre et il n'a jamais aimé Canagrex. Comment aurais-je pu ou comment n'importe quel agriculteur qui connaissait cet homme, sa philosophie, sa façon de penser, aurait-il pu lui faire confiance? Lorsque je n'ai pas pu obtenir les procès-verbaux ni un compte rendu des négociations, je n'arrivais pas à croire que je vivais dans un pays démocratique.

M. Gifford: Sénateur, vous savez bien, puisque vous avez déjà été ministre, que les négociateurs suivent les instructions du Cabinet; ils ne travaillent pas en vase clos et doivent s'en tenir à la politique établie. Ils sont soumis à une surveillance très étroite, surtout les derniers jours des négociations, mais même dès le premier jour. Pour que le Canada puisse négocier efficacement au moment de la prochaine série de négociations, le ministre de l'Agriculture et le ministre du Commerce international devront, l'été prochain ou au début de l'automne, demander à leurs collègues du Cabinet d'approuver une position initiale de négociation pour l'agriculture. L'équipe de négociation devra s'en tenir aux instructions du Cabinet. Ses membres ne travaillent pas en vase clos, monsieur le président.

Le président: Je pense qu'il faut apporter une précision ici et je vais utiliser la Saskatchewan comme exemple. Soixante-dix producteurs font partie de l'Office de commercialisation du poulet de sorte qu'on ne peut pas comparer un produit d'exportation comme le blé, même si son commerce se fait par l'entremise de la Commission canadienne du blé, avec les produits mis en marché par les offices de commercialisation parce qu'il s'agit dans ce cas-ci d'un groupe de producteurs qui ne fait pas d'affaires sur le marché international. Les échanges sont limités au marché canadien. Si nous devons nous orienter dans la même voie en ce qui concerne la production du blé, nous finirions par nous retrouver avec 50 producteurs seulement pour l'ensemble du pays. C'est ce qui est arrivé à l'Office de commercialisation. Il ne faut pas se le cacher.

Je suis d'accord avec vous pour dire que cette solution a été avantageuse pour les producteurs laitiers. Ils forment un groupe, mais combien sont-ils? Combien d'aviculteurs reste-t-il? Ce sont maintenant de gros producteurs.

Le sénateur Whelan: Ce sont les plus gros acheteurs de grains fourragers au monde. Le marché des exportations n'est pas le plus important pour le grain fourrager.

Le président: Cela ne fait aucun doute, mais ils ne sont que 50. Nous devons être honnêtes lorsque nous regardons ce qui se passe dans le pays.

Le sénateur Spivak: Je trouve moi aussi que vos équations élégantes au sujet du commerce ne tiennent pas compte du contexte dans lequel les agriculteurs évoluent étant donné que le

equitable return since the Depression years, whereas the processor and other players in the market are doing what is necessary. I do not see that fact reflected in these negotiations about what is fair between countries. As is said with respect to the issue of culture, this is not an industry like other industries, because without the producers, we do not have an industry. That is just a comment.

You mentioned that the Europeans moved from price supports to compensation by direct income payments. How much room, then, do we have in Canada? You mentioned the difference between \$2 billion and \$4 billion. Is our room \$2 billion before we get into problems?

My second question has to do with import barriers. I should like to know Canada's position on import barriers.

I was taken aback by your bland assertion that it is such a shame the European Union is taking so long to process biotechnology. Look at what the Europeans have experienced. Hormones in chickens have caused very serious problems in Italian infants. Once that happens, it will take a few generations before we just whisk through all these hormones. It is not a one-sided debate. For example, let us take the terminator gene that Monsanto wants to put into canola, I think. These things have an impact. It is fine for the experts on the economic side to talk about smoothness and trade, but I do not think you are experts on the scientific community's debate with respect to this subject. Perhaps you are.

Does that \$2 billion figure relate to one year?

Mr. Gifford: In the mid-1980s, our support levels, both monetary support and indirect support through the price mechanism, amounted to roughly \$5 billion. Our obligation over the six-year transition period was to bring it down from \$5 billion to \$4 billion. However, that only includes the so-called trade-distorting support. There is no obligation to reduce the green programs.

As a practical matter, if I add up all the domestic programs we have, both federal and provincial, and the price support calculation, in 1997 we had something in the order of \$2 billion worth of support. If Canada chose to increase its trade-distorting support, it could go up from \$2 billion to \$4 billion.

You must remember, senator, that not all of our \$2 billion is trade distorting. There is nothing to prevent us from spending \$10 billion of green support. I am the first to admit and the first to agree with you that the reductions in amber support negotiated in the Uruguay Round are fairly ineffectual. The reason is that the base period was so high in the mid-1980s that a 20 per cent reduction does not give you much in the way of a constraint. It stops it from going above that, but it does not bring down current support levels.

producteur n'a pas eu un rendement équitable depuis la grande crise alors que le transformateur et d'autres acteurs s'en tirent assez bien. Il n'est nulle part question dans ces négociations d'équité d'un pays à l'autre. Comme je l'ai dit au sujet de la culture, ce n'est pas une industrie comme les autres, parce qu'elle n'existerait pas sans les producteurs. C'est juste un commentaire.

Vous avez indiqué que les Européens sont passés du soutien des prix à l'indemnisation au moyen de paiements de revenu directs. Quelle marge avons-nous au Canada? Vous avez parlé de la différence entre deux milliards et quatre milliards de dollars. Avons-nous une marge de deux milliards de dollars avant d'éprouver des difficultés?

Ma deuxième question a trait aux obstacles à l'importation. J'aimerais connaître la position du Canada sur les obstacles à l'importation.

Vous m'avez déçue lorsque vous avez dit tout bonnement qu'il était dommage que l'Union européenne prenne tant de temps à adopter la biotechnologie. Regardez l'expérience des Européens. Les hormones dans le poulet ont causé de très graves problèmes chez les nourrissons italiens. Il faudra plusieurs générations pour se débarrasser de toutes ces hormones. Ce n'est pas un débat à sens unique. Prenons, par exemple, le gène terminator que Monsanto veut utiliser pour le canola. Ces choses ont une incidence. Les experts en économie ont beau parler d'harmonie et de commerce, mais je ne pense pas que vous soyez des experts des questions scientifiques, à moins que je me trompe.

Ce chiffre de deux milliards de dollars se rapporte-t-il à une seule année?

M. Gifford: Vers le milieu des années 80, nos niveaux de soutien, soit sous la forme d'une aide monétaire soit sous la forme d'une aide indirecte par le biais du mécanisme des prix, s'élevaient à environ cinq milliards de dollars. Nous nous sommes engagés à les faire passer au cours de la période de transition de six ans de cinq milliards à quatre milliards de dollars. Cependant, ce chiffre englobe uniquement l'aide qui est réputée avoir un effet de distorsion sur les échanges. Nous ne sommes pas tenus de réduire les programmes de subventions de la boîte verte.

Dans la pratique, si j'additionne tous les programmes nationaux que nous avons, à l'échelle fédérale et provinciale, et le soutien des prix, j'obtiens un total d'environ deux milliards de dollars pour 1997. Si le Canada décidait d'augmenter les subventions qui faussent les échanges, ce moment pourrait passer de deux milliards à quatre milliards de dollars.

Il ne faut pas oublier, sénateur, que la totalité de cette somme de deux milliards de dollars n'a pas un effet de distorsion du commerce. Rien ne nous empêche de consacrer 10 milliards de dollars à des aides de la boîte verte. Je suis le premier à admettre et à soutenir que les réductions de la boîte jaune sur lesquelles l'Uruguay Round a débouché sont plutôt inefficaces. Cela, parce que la période de référence était tellement élevée au milieu des années 80 qu'une réduction de 20 p. 100 ne constitue pas vraiment une contrainte. Elle plafonne les niveaux de soutien, mais elle ne contribue pas à les faire baisser.

Senator Spivak: I do not understand. Does that mean the government can spend whatever it wishes in terms of income support?

Mr. Gifford: If they are green.

Senator Spivak: The government must ensure they are green. They are not constrained. That is a good point.

We were told by Mr. Lorne Hehn, Chief Commissioner of the Canadian Wheat Board, that there is a backlog in the European Union. Is that true with Canada as well?

Mr. Gifford: That is with respect to export subsidies.

Senator Spivak: We do not have that.

Mr. Gifford: No.

With respect to import barriers and what Canada's position will be, that is what the government is developing at the current time. It is involved in an extensive consultation exercise with industry and all stakeholders. We have had two successful conferences, one in Montreal and one in Red Deer, where all the stakeholders in the Canadian agri-food sector, from the producer through to the retailer, exchanged views on what we can get out of the next round of WTO negotiations. Where do we think we are heading as an industry, and how can we use that round to further our agricultural economic interests?

These consultations will be ongoing throughout the negotiations, but in the early phase there will be a major conference in mid-April of next year in Ottawa involving the provinces, the federal government and all stakeholders in the industry to discuss our negotiating position and how we reconcile the varying interests between the commodity groups. I would disagree that it is East versus West. I think some commodity groups have one point of view and others have another point of view.

I get the sense that there is an increasing recognition and acknowledgement that the agri-food sector in this country must get its act together and come out with a unified, strong and credible position as we enter these negotiations. It does not matter whether you are a supply management leader, a member of one of the cattlemen's associations, or someone from one of the pools. I think that is an objective and a goal they all share.

At the end of the day, negotiators will operate on the basis of the instructions they are given by ministers. We expect to get those instructions in the fall of 1999.

Senator Spivak: That conference will lead to a decision. Will the position of Canada prior to entering those negotiations be transparent? Will it be public?

Mr. Gifford: Yes.

Senator Spivak: Who will be the lead minister? Will it be the Minister of International Trade?

Mr. Gifford: It is the Minister of International Trade.

Le sénateur Spivak: Je ne comprends pas. Est-ce que ça veut dire que le gouvernement peut dépenser autant qu'il veut pour le soutien du revenu?

M. Gifford: Il doit s'assurer que les mesures prises entrent dans la boîte verte, c'est-à-dire qu'elles n'ont pas un effet de distorsion du commerce.

Le sénateur Spivak: Le gouvernement doit s'assurer qu'elles entrent dans la boîte verte. Il n'a pas les mains liées. C'est un bon point.

Le président de la Commission canadienne du blé, M. Lorne Hehn, nous a dit qu'il y a un arriéré dans l'Union européenne. Est-ce que c'est vrai pour le Canada également?

M. Gifford: Vous voulez parler des subventions à l'exportation.

Le sénateur Spivak: Nous n'en avons pas.

M. Gifford: Non.

Pour ce qui est des obstacles à l'importation et de la position future du Canada, c'est ce que le gouvernement est en train d'élaborer actuellement. Il a entamé de vastes consultations avec l'industrie et tous les intervenants. Nous avons eu deux conférences couronnées de succès, une à Montréal et une à Red Deer, où tous les intervenants du secteur agro-alimentaire canadien, du producteur jusqu'au détaillant, ont échangé leurs vues sur ce que nous pouvons espérer obtenir des prochaines négociations de l'OMC. Où s'en va notre industrie et comment pouvons-nous utiliser ces négociations pour faire avancer nos intérêts économiques en matière d'agriculture?

Ces consultations se poursuivront tout au long des négociations, mais il y aura à la mi-avril l'an prochain à Ottawa une conférence importante à laquelle participeront les provinces, le gouvernement fédéral et tous les intervenants de l'industrie qui discuteront de la position que nous adopterons et des moyens de concilier les différents intérêts de groupements de producteurs spécialisés. Je ne serais pas prêt à dire que c'est l'Est contre l'Ouest. Je pense que certains groupes ont un point de vue et d'autres, un point de vue différent.

J'ai l'impression qu'on reconnaît de plus en plus que le secteur agro-alimentaire doit se reprendre en main et adopter une position unique, ferme et crédible à l'approche de ces négociations. Peu importe qu'on soit responsable de la gestion de l'offre, membre de l'une des associations d'éleveurs de bovins ou représentant d'un des comptes de mise en commun. Je pense que c'est un objectif que tous ont en commun.

En fin de compte, les négociateurs se fieront aux instructions qu'ils auront reçues des ministres. Nous nous attendons à recevoir ces instructions à l'automne 1999.

Le sénateur Spivak: Cette conférence va déboucher sur une décision. La position du Canada avant le début de ces négociations sera-t-elle transparente? Sera-t-elle rendue publique?

M. Gifford: Oui.

Le sénateur Spivak: Qui sera le ministre responsable? Est-ce que ce sera le ministre du Commerce international?

M. Gifford: Oui, le ministre du Commerce international.

When it comes to agriculture, in the past, two ministers or possibly three ministers have signed the memorandum to cabinet — the trade minister and the agriculture minister, and sometimes the trade minister, the agricultural minister and the finance minister. The negotiating position has always been handled on an interdepartmental basis. The three ministries, finance, agriculture and trade, work very closely.

In response to the senator's comments about the regulatory approval system in Europe for growth promotants, I am aware of the story to which the senator refers. Years ago, because certain farmers in Italy were abusing the use of diethylstilbestrol, some children were born with birth defects.

The response in Europe to that was basically to ban all growth promotants. However, the *Codex Alimentarius* and the World Health Organization recognize that growth promotants can be safe if they are used under supervision.

Certainly, in Canada and the United States, those growth promotants are approved for use, but they must be used correctly and should not be abused. Today, in Europe, there are many animals being produced through the use of so-called cocktails. There are all kinds of promotants being imported from Eastern Europe and being mixed together into ungodly cocktails. There are no regulations.

The problem is the lack of an adequate approval system. We freely acknowledge that any government has the right and the responsibility to ensure that their human plant and animal health are protected, and they should have approval systems to ensure that.

To conclude, Mr. Chairman, the point I am trying to make is that those systems are in place in Canada. In theory, they are in place in Europe. However, in practice, they have become so politicized that nothing moves through the system. It is a log-jam.

Senator Spivak: I understand that. However, the point is that it ought to be the right of a country to do that and then not be accused that this is a barrier to trade. It is like the issue of labelling milk. That is a right. It ought not to be the bureaucratic system that says it is not a right, if you know what I mean.

Scientific research related to interference with the reproductive and endocrine systems is coming on stream. It may or may not be a hazard. However, we should be able to proceed on the precautionary principle in these matters, which is recognized by Canada and other countries but not put into practice in any of the other areas such as trade discussions.

Senator Fairbairn: There has been a wide-ranging debate this morning. Basically, most of my intended questions have been touched on.

Listening to you, Mr. Gifford, and talking to the development of an agenda for the upcoming round against the background of how things proceeded in the Uruguay Round and the final negotiations, I am getting a sense of the mood in Europe. Given what they have achieved in the past rounds, the mood to which I refer is not one

Par le passé, dans le secteur de l'agriculture, deux ministres ou peut-être même trois ont signé le mémoire au Cabinet — le ministre du Commerce et le ministre de l'Agriculture, et parfois le ministre du Commerce, le ministre de l'Agriculture et le ministre des Finances. La position à la table des négociations a toujours été définie par plusieurs ministères. Les trois ministres — des Finances, de l'Agriculture et du Commerce — travaillent en collaboration très étroite.

Pour en revenir aux observations de le sénateur au sujet du processus d'approbation réglementaire des stimulateurs de croissance en Europe, je suis au courant de la situation à laquelle elle faisait allusion. Il y a plusieurs années, parce que certains agriculteurs italiens ont abusé du diéthylstilbestrol, des enfants sont nés avec des malformations congénitales.

La réaction en Europe a été essentiellement d'interdire tous les stimulateurs de croissance. Cependant, la Commission du *Codex Alimentarius* et l'Organisation mondiale de la santé reconnaissent l'innocuité des stimulateurs de croissance s'ils sont utilisés sous surveillance.

Il va sans dire que ces stimulateurs de croissance sont approuvés aux fins d'utilisation au Canada et aux États-Unis, mais ils doivent être utilisés correctement et il ne faut pas en abuser. Aujourd'hui, en Europe, il y a bien des animaux qui voient le jour à l'aide de différents cocktails. Des stimulateurs de toutes sortes sont importés d'Europe de l'Est et entrent dans la fabrication de cocktails incroyables. Il n'y a pas de règlement.

Le problème tient à l'absence d'un système d'approbation adéquat. Nous reconnaissons volontiers que tout gouvernement a le droit et la responsabilité de veiller à la protection des humains, des végétaux et des animaux et il devrait pouvoir compter sur des systèmes d'approbation pour le faire.

En conclusion, ce que j'essaie de vous dire, monsieur le président, c'est que ces systèmes sont en place au Canada. En théorie, ils le sont aussi en Europe. Cependant, dans la pratique, ils ont été tellement politisés que rien ne bouge. C'est l'embâcle.

Le sénateur Spivak: Je comprends, mais un pays devrait avoir le droit d'agir à sa guise sans être accusé de faire obstacle au commerce. C'est comme l'étiquetage du lait. C'est un droit. Ce ne devrait pas être aux bureaucrates de dire que ce n'en est pas un, si vous voyez ce que je veux dire.

Des recherches scientifiques commencent à porter sur la manipulation des systèmes reproducteur et endocrinien. Elle peut ou non présenter un danger. Toutefois, nous devrions dans ces cas adopter le principe de la précaution, que le Canada et d'autres pays reconnaissent, mais ne mettent pas en pratique dans aucun autre domaine, dont les discussions commerciales.

Le sénateur Fairbairn: Nous avons touché un peu à tout ce matin et vous avez répondu à la plupart des questions que j'avais l'intention de poser.

Je vous écoute parler, monsieur Gifford, de l'élaboration d'un programme pour les négociations à venir en fonction de ce qui s'est passé lors de l'Uruguay Round et des négociations finales et je peux me faire une idée de l'état d'esprit des Européens. Étant donné ce qu'ils ont obtenu lors des dernières négociations, je ne

of giving up a great deal very soon, certainly not willingly, and the advantages that they have managed to build in.

It has been said that there is a mood in the United States that they are not prepared to entertain the notion of another long negotiation like the Uruguay Round. When we speak of a level playing field, there is not such a level playing field. One listens today and wonders if that is even a valid basis for discussion, since the feeling seems to be, "Get the best darn thing you can because it will not be a level playing field for our country, perhaps ever."

With the new round coming up, and if there are these conflicting moods in Europe and the United States, is there not a good chance that, in terms of agriculture, at the end of the day we will have something happen, as it did in the Uruguay Round? There will be a deal of sorts made between Europe and the United States. There will be some kind of a compromise to set their course. We will be left way out in the field, which will not be level. Regardless of policy going into these kinds of negotiations now, it is not a question of even offering things to bargain.

As I listen to you today, we seem to have little room to manoeuvre at all. This comes at a time when, our agricultural community, probably for a whole bunch of international reasons, is facing one of the worst crises that it has faced for a very long time. One of the most difficult comments that we have heard from other witnesses is that we are now in a state where farmers, with all their eternal optimism, are no longer saying, "Well, we will hang in there until the very last cent." They are saying now, in particular the younger ones, "We better start getting out while we have some equity, because in a year, or the next two or three, we will be out anyhow."

I am feeling a great sense of pessimism, without suggesting blame. The reality of the situation is that this is a large country, with a small population, which is entering into these discussions with two large players who have their own self-interests. Why would Europe wish to start dealing away its blue box with its history of war and its history of starvation and all these kinds of things that we have never experienced? It is almost a philosophical question as opposed to a direct one.

Mr. Gifford: I understand where you are coming from, senator. Certainly, in Europe, I expect that they continue to be more import-sensitive as opposed to export-oriented. That is for sure.

They do draw the same distinction that I am trying to draw. They accept that their border measures, in particular their export-assistance measures, can be very disruptive to trade. Certainly, on export subsidies, I think they regard it as inevitable that at some time in the future the international community will agree to ban export subsidies in agriculture once and for all. Thus, they must start to adjust the agriculture sector to a world in which export subsidies do not exist.

pense pas qu'ils soient prêts à renoncer à grand-chose sous peu, du moins pas volontiers, ni aux avantages qu'ils ont réussi à obtenir.

Les États-Unis ne seraient pas prêts non plus à entamer de nouvelles négociations qui dureraient aussi longtemps que l'Uruguay Round. Je ne pense pas qu'on puisse parler de règles du jeu uniformes. À vous écouter parler, je me demande même s'il vaut la peine de discuter, parce que j'ai l'impression que les gens pensent qu'il faut essayer d'obtenir tout ce qu'on peut, parce que les règles du jeu ne seront peut-être jamais uniformes pour notre pays.

Avec les nouvelles négociations qui approchent, et l'état d'esprit étant différent en Europe et aux États-Unis, n'y a-t-il pas de bonnes chances pour qu'en fin de compte, dans le secteur de l'agriculture, quelque chose se passe comme dans le cas de l'Uruguay Round? Il pourrait y avoir une entente quelconque entre l'Europe et les États-Unis. Ils pourraient en arriver à un compromis et nous serions laissés pour compte de sorte qu'on ne pourra pas parler de règles du jeu équitables. Peu importe la politique qui sera adoptée, il ne devrait même pas être question de négocier quoi que ce soit.

À vous écouter parler aujourd'hui, je me dis que nous n'avons aucune marge de manoeuvre. Cela à un moment où notre communauté agricole, probablement pour toutes sortes de raisons internationales, fait face à l'une des pires crises depuis longtemps. Un des commentaires les plus tristes que nous ayons entendus d'autres témoins est que nous en sommes aujourd'hui à un point où les agriculteurs, malgré leur optimisme légendaire, ne se disent plus qu'ils vont tenir bon jusqu'à la dernière cent. Ils se disent maintenant, surtout les plus jeunes, qu'il vaut mieux laisser tomber pendant qu'ils ont encore un peu d'argent, parce qu'ils savent qu'ils n'en ont plus que pour un, deux ou trois ans.

Je me sens très pessimiste, sans blâmer qui que ce soit. Le fait est que nous sommes un grand pays peu peuplé qui s'apprête à entamer des discussions avec deux gros joueurs qui ont leurs intérêts propres. Pourquoi l'Europe serait-elle prête à se départir tranquillement de sa boîte bleue étant donné qu'elle a connu la guerre, la famine et toutes sortes de malheurs que nous n'avons jamais éprouvés? C'est presque une question philosophique par opposition à une question directe.

M. Gifford: Je comprends ce que vous voulez dire, sénateur. Je m'attends à ce que l'Europe continue à être plus sensible aux importations et moins orientée vers les exportations. C'est un fait.

Les Européens font la même distinction que celle que j'essaie de faire. Ils admettent que leurs mesures à la frontière, notamment leurs mesures d'aide à l'exportation, peuvent être très perturbatrices pour le commerce. Pour ce qui est des subventions à l'exportation, je pense qu'ils considèrent comme inévitable qu'à un moment la communauté internationale acceptera de bannir une fois pour toutes les subventions à l'exportation dans le secteur de l'agriculture. Ils doivent donc commencer à préparer leur secteur agricole à un monde où les subventions à l'exportation n'existeront plus.

If they do that, you can hear them saying, "If we are to get out of the export subsidy business, do not expect us to give much access. Also, do not expect us to give up domestic subsidies. One way or the other, we will continue to support the rural sector."

In the United States, it is different. Although they do have some sensitive import sectors, such as sugar and peanuts, it is still fair to say that the bulk of U.S. agriculture is firmly supportive of a trading environment in which import barriers are coming down and export subsidies are eliminated.

To be frank, senator, without U.S. leadership on agricultural trade liberalization, Canada, Australia, New Zealand, Brazil and Argentina, go nowhere. It is essential.

As you are all aware, the politics of agriculture in all developed countries is the same. Therefore, we need U.S. leadership. Although we have our occasional problems and difficulties with our American friends, the bottom line is that without the United States leadership in agricultural trade liberalization there simply will not be a successful second round.

I would not underestimate at all the difficulties of the outcome of the next round.

However, I would suggest that to the extent Commissioner Fischler in Europe is successful in moving ahead in his reforms of the common agricultural policy which will enable him, amongst other things, to accept further reductions in export subsidies and possible elimination, and to the extent that both Europe and the United States move away from the traditional farm programs to more direct income support which are less trade distorting, I do not think it is as pessimistic as you point out.

As you know, we do have cyclical ups and downs in agriculture. This happens to be one of the worst downturns in a long time, certainly of the post-World War period.

This is a negotiation that will start effectively at the end of 1999. If it lasts three years, it will finish in 2002. You will have implementation through changes in domestic legislation that will take a year or so. At the earliest, you will not see changes coming out of the round until 2004. The more sensitive the sector, the more sensitive the issue, the longer the transition period — you are speaking about transition periods of anywhere from five to ten years — you are really talking about the rules of the international trading system from 2004-2005 onwards.

Although we are suffering a short-term downturn now, the long-term growth prospects for food and agriculture are still positive, given rising incomes and increasing populations. Sure, today Asia is treading water; however, we do expect that Asia will resume its steady economic growth. In an environment where populations and more importantly incomes for much of the world is going up, there will be good opportunities for agricultural sectors that are competitive, such as the Canadian agri-food sector.

S'ils le font, vous pouvez être certains qu'ils vont dire: «Si nous devons cesser de verser des subventions à l'exportation, ne vous attendez pas à ce que nous vous accordions un grand accès. Ne vous attendez pas non plus à ce que nous renoncions aux subventions intérieures. D'une façon ou d'une autre, nous continuerons à soutenir le secteur rural.»

Aux États-Unis, la situation est différente. Même si certains secteurs d'importation sont vulnérables, comme ceux du sucre et des arachides, il serait juste de dire que le gros des agriculteurs américains sont tout à fait en faveur d'un environnement commercial dans lequel les obstacles à l'importation seraient abolis et les subventions à l'exportation éliminées.

Franchement, madame le sénateur, sans le leadership des États-Unis pour la libéralisation des échanges de produits agricoles, le Canada, l'Australie, la Nouvelle-Zélande, le Brésil et l'Argentine ne parviendront à rien. Il est essentiel.

Comme vous le savez tous, la politique de l'agriculture est la même dans tous les pays développés. Nous avons donc besoin du leadership des Américains. Même si nous éprouvons à l'occasion des problèmes et des difficultés avec nos amis Américains, il faut bien l'admettre, sans le leadership des États-Unis au plan de la libéralisation du commerce des produits agricoles, les négociations à venir ne seront pas couronnées de succès.

Je ne sous-estime pas du tout les difficultés que suppose la prochaine série de négociations.

À mon avis, cependant, dans la mesure où le Commissaire européen Fischler pourra aller de l'avant avec sa réforme de la politique agricole commune qui lui permettra, entre autres, d'accepter de nouvelles réductions des subventions à l'exportation, voire leur élimination, et dans la mesure où l'Europe et les États-Unis délaisseront les programmes agricoles traditionnels en faveur d'un soutien plus direct du revenu ayant un moins grand effet de distorsion du commerce, je ne pense pas qu'il y a lieu d'être aussi pessimiste.

Comme vous le savez, il y a des progressions et des régressions cycliques en agriculture. Le ralentissement que nous connaissons actuellement est l'un des pires des dernières décennies, du moins depuis la guerre.

Les négociations débiteront à la fin de 1999. Si elles durent trois ans, elles prendront fin en 2002. Puis, il faudra à peu près un an pour apporter aux lois nationales les modifications qui s'imposeront. Aucun changement ne se produira donc avant l'an 2004, au plus tôt. Plus vulnérable est le secteur, plus délicate est la question, plus longue sera la période de transition — elle pourrait durer de cinq à dix ans — de sorte que nous sommes en train de parler ici des règles du commerce international à partir de 2004-2005.

Même si nous connaissons un ralentissement à court terme, les perspectives de croissance à long terme pour le secteur agro-alimentaire demeurent positives étant donné l'augmentation des revenus et l'accroissement démographique. Bien sûr, pour le moment, l'Asie fait du sur-place, mais nous nous attendons à ce qu'elle reprenne sa croissance économique. Dans un environnement où la population et, ce qui est plus important encore, les revenus augmentent dans une bonne partie du monde,

I am not as pessimistic perhaps as you are, but I do not disagree that you can take it for granted. Agriculture has always been difficult to negotiate. There were no successful negotiations for 40 years under the GATT in agriculture. The last time we made some progress. We will make more this time. However, you are right, we will not end up with a completely level playing field at the end of the next negotiation. We are dreaming in technicolor if we think we will.

There are a number of us, countries with similar interests, who say we must continue to move forward, we must get these distortions down, and we must create an environment where the Canadian agri-food sector can grow and prosper.

We cannot give up. We cannot say, "Oh, well, the barriers are coming down, people will get more protectionist. Let's retreat to the Canadian market." The Canadian market is comprised of 30 million people. Simply put, 50 per cent of our farm cash receipts come from exports. If we do not export, the sector will die.

Senator Fairbairn: As a final question, you mentioned that talks are taking place at the moment with the various parts of the agricultural sector in government and that there will be a large conference in April to try to achieve some kind of a consensus going into the negotiations.

In terms of what you have just said, that without aggressive leadership from the United States going into these things we will not make gains, prior to that April meeting are we and other countries that are at the same level on that playing field aggressively working with the United States in that direction, or must we wait until we have a consensus in Canada?

Mr. Gifford: It is fair to say that the Cairns Group has been very active in the last year or so in reminding people that we started the reform process, however, we have a long way to go yet. We must keep the need for continued trade reform in agriculture on the international agenda.

It does not matter whether it is Mr. Vanclief making the point in Washington or Brussels or whether it is Mr. Goodale making the point in Argentina or Indonesia. Our international message is that it is important that the next round of agricultural trade negotiations get off to a good start, that we need to be ambitious in our expectations.

Clearly, we need to get our own act together. It is recognized amongst all players and stakeholders that we must reconcile our differences and reach a unified position. If going into this negotiation half of the industry is saying one thing and the other half is saying something else, we will be ineffectual. We must get our act together first. However, simultaneously, we will be working with other like-minded countries, including the United States. There is already a consensus in Canada that we should be

les perspectives sont bonnes pour les secteurs agricoles qui sont concurrentiels, comme le secteur agro-alimentaire canadien.

Je ne suis peut-être pas aussi pessimiste que vous l'êtes, mais je suis d'accord avec vous pour dire qu'il ne faut rien tenir pour acquis. L'agriculture a toujours été une question difficile à négocier. Pendant 40 ans, les négociations dans le cadre du GATT en agriculture n'ont abouti à rien. La dernière fois, nous avons réalisé certains progrès. Nous en ferons plus encore cette fois-ci. Toutefois, vous avez raison, les règles du jeu ne seront pas tout à fait uniformes à la fin des prochaines négociations. Ce serait rêver en couleur que de croire le contraire.

Il y a d'autres pays qui ont des intérêts semblables aux nôtres et qui croient comme nous qu'il faut continuer à aller de l'avant, à amoindrir l'effet de distorsion du commerce; nous devons créer un environnement dans lequel le secteur agro-alimentaire canadien pourra croître et prospérer.

Nous ne pouvons pas abandonner la partie. Nous ne pouvons pas nous dire: «Maintenant que les barrières sont en train de tomber, les gens deviendront plus protectionnistes. Retranchons-nous sur le marché canadien.» Le marché canadien est composé de 30 millions de personnes. Autrement dit, 50 p. 100 de nos recettes monétaires agricoles proviennent des exportations. Si nous n'exportons pas, le secteur va déperir.

Le sénateur Fairbairn: J'ai une dernière question. Vous avez indiqué que des pourparlers sont en cours avec divers éléments du secteur agricole au gouvernement et qu'il y aura une importante conférence en avril pour essayer d'en arriver à un consensus avant les négociations.

Étant donné que vous avez dit aussi que sans le leadership des États-Unis, nous ne réaliserons aucun gain, avant cette réunion d'avril, notre pays et d'autres pays qui sont au même niveau pour ce qui est des règles du jeu travaillent-ils en étroite collaboration en ce sens avec les États-Unis ou devons-nous attendre d'être parvenus à un consensus au Canada?

M. Gifford: Il est juste de dire que le groupe Cairns s'est efforcé au cours de la dernière année de rappeler aux gens que nous avons entrepris le processus de réforme, mais que nous avons cependant beaucoup de chemin à faire. Nous devons faire en sorte que la nécessité d'une réforme commerciale en agriculture demeure au programme à l'échelle internationale.

Peu importe que ce soit M. Vanclief qui fasse valoir cet argument à Washington ou à Bruxelles ou encore M. Goodale en Argentine ou en Indonésie. Notre message international, c'est qu'il est important que les prochaines négociations au sujet du commerce des produits agricoles partent du bon pied, qu'il faut que nous ayons des attentes ambitieuses.

De toute évidence, nous devons nous prendre en main. Tous les acteurs et les intervenants s'entendent pour dire que nous devons concilier nos intérêts et en arriver à une position commune. Nous ne pourrions rien attendre des négociations si la moitié de l'industrie dit une chose et l'autre moitié autre chose. Nous devons faire front commun. Cependant, nous travaillerons en même temps aux côtés de pays qui partagent les mêmes idées, dont les États-Unis. Il y a déjà un consensus qui se dégage au

aiming to rid ourselves of export subsidies. Obviously that is a view we share with the United States.

We recognize in Canada that, while there must be adequate regulatory approval processes, you cannot simply shut your eyes to the advancement of science and say that you cannot use biotechnology, that biotechnology will be an increasing fact of life in agricultural trade. Somehow we must find a way of ensuring on the one hand that consumers are protected and on the other of ensuring that these processes are not used as disguised barriers to trade. That is a concern we share with the United States.

We share some interest with Europe. We do not like the fact that the Americans have enormously large export credit programs for agricultural products, that although they are not as directly distorting as export subsidies, nevertheless they change cash markets into credit markets. Therefore, we have a shared interest with Europe in bringing agricultural credit programs under international disciplines.

We have many alliances. We will not be able to articulate our voice as strongly as we would like until we have a unified consensus in Canada as to what should be our negotiating objectives. That is the first priority.

If history is any indication, the reality is that the Americans and the Europeans will reach a bilateral agreement at some point. However, it will be at the end of the negotiations. Where the Cairns Group, including Canada, can be influential is early on, when we are basically the only ones putting concrete ideas on the table. If we have good ideas, they will be accepted. We must be prepared to hit the ground running at the end of the year and to have our own position well thought out and have some good ideas as to how to move the process forward.

In that regard, we need to support those U.S. agricultural interests. Our argument with the administration is that you need to push the agricultural trade agenda in the next negotiation. We cannot return to the good old days, when the trade and agriculture ministers in the developed countries said: "Agriculture is too politically sensitive to touch. We will shove it off into the back room, where nothing gets done, and concentrate on those sectors where it is easy to make progress; forget about agriculture."

Forty years of doing that internationally has resulted in the chaos we have in world agricultural trade. We need to continue doing what we started in the Uruguay Round, and gradually and progressively move the trading environment in the right direction. It will not solve all problems overnight.

Even if there were significantly reduced trade barriers and the elimination of export subsidies, you would still have cyclical ups and downs in agriculture because that is the nature of the industry.

Canada selon lequel nous devrions essayer de nous débarrasser des subventions à l'exportation. C'est de toute évidence un point de vue que nous partageons avec les États-Unis.

Nous reconnaissons au Canada que, même s'il doit y avoir des processus d'approbation réglementaire adéquats, on ne peut pas simplement fermer les yeux sur les progrès de la science et dire qu'on ne peut pas utiliser la biotechnologie, que la biotechnologie sera une réalité de plus en plus importante du commerce des produits agricoles. Nous devons trouver un moyen, d'une part, de veiller à ce que les consommateurs soient protégés et, d'autre part, de nous assurer que ces processus ne sont pas des obstacles déguisés au commerce. C'est une préoccupation que nous partageons avec les États-Unis.

Nous avons certains intérêts en commun avec l'Europe. Nous n'aimons pas le fait que les Américains aient de très vastes programmes de crédits à l'exportation pour les produits agricoles qui, même s'ils n'ont pas un effet de distorsion aussi direct que les subventions à l'exportation, changent néanmoins les marchés au comptant en des marchés de crédits. Par conséquent, nous avons autant intérêt que l'Europe à assujettir les programmes de crédits agricoles à des règles de discipline internationales.

Nous avons de nombreuses alliances. Nous ne pourrions pas faire valoir notre point de vue aussi haut et fort que nous le voudrions tant que nous ne serons pas parvenus à un consensus au Canada quant à nos objectifs de négociation. C'est la première priorité.

Si l'histoire se répète, les Américains et les Européens concluront à un moment donné un accord bilatéral. Cependant, ce sera à la fin des négociations. Le groupe Cairns, y compris le Canada, pourra exercer son influence au départ, lorsque nous serons à peu près les seuls à exprimer des idées concrètes. Si nous avons de bonnes idées, elles seront acceptées. Nous devons être prêts à toute éventualité à la fin de l'année, avoir bien réfléchi à notre position et avoir certaines bonnes idées quant à la façon de faire avancer le processus.

À cet égard, nous devons appuyer les intérêts agricoles américains. L'argument que nous faisons valoir à l'administration, c'est qu'il faut pousser de l'avant le commerce des produits agricoles au cours des prochaines négociations. Nous ne pouvons pas revenir au bon vieux temps où les ministres du Commerce et de l'Agriculture des pays développés disaient: «L'agriculture est une question trop délicate du point de vue politique pour que nous y touchions. Nous allons la reléguer à l'arrière-plan où rien ne se fait et nous concentrer sur les secteurs où il est facile de réaliser des progrès; oubliez l'agriculture.»

Quarante années d'une telle politique à l'échelle internationale ont mené au chaos épouvantable dans lequel se trouve le commerce mondial des produits agricoles. Nous devons continuer à faire ce que nous avons commencé lors de l'Uruguay Round et orienter graduellement et progressivement l'environnement commercial dans la bonne voie. Nous ne pourrions pas régler tous les problèmes du jour au lendemain.

Même si les obstacles au commerce étaient considérablement réduits et les subventions à l'exportation éliminées, il y aurait quand même des progressions et des régressions cycliques dans le

Senator Whelan and his colleagues are correct; agriculture is not the same as other sectors.

Domestic policy-makers must recognize that there will continue to be fluctuations. However, the challenge for them is to design farm support programs that do the job they are supposed to do while having minimal adverse effects on trade. That is the challenge of every minister of agriculture in a developed country today.

The Chairman: On that subject, two things are happening currently. First, the contracting of acres, which is at the very beginning stages. Where will that lead? I have investigated this subject in the past week on Roundup Ready canola, for instance.

Last year, 225 farmers contracted land at \$25 an acre with seed and the contract rights to seed it on there. They must pay that back to the company. In this case, it was Monsanto. They have no choice. If they seeded that seed, they would be in the courts today. They are not making a big issue of that, but the question is: Where will this lead?

The second thing that is happening in this regard is that the grain companies are amalgamating so fast. Weyburn Terminal right now has a deal with ADM or United Grain Growers. Conagra is paying the freight for all the grain to come into their terminals east of Moose Jaw. At 5 cents a bushel, they will pay the freight from any place in Saskatchewan. My belief is that this thing is moving so fast that the departments are not on top of what is coming in the future, just as you indicated. There has never been a movement of this momentum as there is an agriculture today, at least in the grain industry.

Mr. Gifford: It is across the industry, Mr. Chairman. You are quite right. The rationalization and consolidation in the food processing sector has been far more dramatic than at the primary producer level.

The bottom line is that you must have the processing sector and the primary producing sector working together. They cannot work at cross-purposes. In Senator Whelan's area, the classic success story, I think, has been the tomato growers working in collaboration with the processors. They have a viable industry today that some thought would disappear as a result of the free trade agreement; however, because the producers and processors have worked together to increase yields, that is a terrific success story.

It is human nature that primary producers regard processors in a somewhat contentious way. However, the reality is that they both need each other.

With regard to your reference, Mr. Chairman, to consolidation of grain handling, our American friends seem to be somewhat paranoid about the Canadian Wheat Board. However, it is interesting to note that if the Cargill and Continental merger goes through, Cargill will account for over one-third of total U.S. grain

secteur de l'agriculture parce que c'est la nature de l'industrie. Le sénateur Whelan et ses collègues ont raison; l'agriculture ne se compare pas aux autres secteurs.

Les décideurs nationaux doivent reconnaître qu'il continuera à y avoir des fluctuations. Cependant, le défi pour eux consistera à concevoir des programmes de soutien agricole qui atteignent les buts visés tout en ayant une incidence néfaste minime sur le commerce. C'est le défi que tout ministre de l'Agriculture d'un pays développé doit relever aujourd'hui.

Le président: À cet égard, deux choses se produisent actuellement. Il y a tout d'abord l'octroi à contrat d'acres qui en est à ses débuts. Où cela mènera-t-il? J'ai étudié cette question la semaine dernière relativement au canola Roundup Ready, par exemple.

L'année dernière, 225 agriculteurs ont signé des contrats à 25 \$ l'acre, contrats qui comportaient le droit d'ensemencer les terres en question. L'argent revient à la compagnie. Dans ce cas-ci, c'était Monsanto. Ils n'ont aucun choix. S'ils utilisaient cette semence, ils seraient devant les tribunaux aujourd'hui. Ils ne font pas beaucoup de bruit à ce sujet, mais la question à se poser est la suivante: où cela va-t-il nous mener?

La deuxième chose, c'est que les entreprises céréalières se fusionnent rapidement. Weyburn Terminal a actuellement une entente avec ADM ou United Grain Growers. Conagra paie le transport pour tout le grain acheminé vers ses terminaux à l'est de Moose Jaw. À cinq cents le boisseau, la compagnie est prête à payer le transport à partir de n'importe quel endroit en Saskatchewan. J'ai l'impression que tout va tellement vite que les ministères ne savent pas trop ce qui va arriver, comme vous l'avez indiqué. Il n'y a jamais eu autant de changements qu'aujourd'hui dans le secteur de l'agriculture, du moins dans l'industrie céréalière.

M. Gifford: C'est à l'échelle de l'industrie, monsieur le président. Vous avez tout à fait raison. La rationalisation et les fusions dans le secteur de la transformation des aliments ont pris une envergure beaucoup plus grande qu'au niveau des producteurs primaires.

Conclusion, le secteur de la transformation et le secteur de la production primaire doivent travailler ensemble. Ils ne peuvent pas travailler à contre-courant. Dans la région du sénateur Whelan, la réussite classique a été celle, je pense, des producteurs de tomates qui ont travaillé en collaboration avec les transformateurs. Ils ont aujourd'hui une industrie viable alors que certains s'attendaient à la voir disparaître par suite de l'accord de libre-échange. Cependant, parce que les producteurs et les transformateurs ont travaillé la main dans la main pour augmenter le rendement, ils ont réussi.

Il est normal que les producteurs primaires regardent les transformateurs de travers. Cependant, ils ont besoin les uns des autres.

Quant à votre allusion à la consolidation de la manutention du grain, monsieur le président, nos amis américains semblent un peu paranoïaques au sujet de la Commission canadienne du blé. Néanmoins, il est intéressant de signaler que si la fusion de Cargill et de Continental va de l'avant, Cargill interviendra pour plus du

exports. We must keep all of this in perspective and perhaps some of those American concerns might be diverted elsewhere.

The Chairman: Can the Saskatchewan or Alberta or Manitoba wheat pool even survive in this type of competition? That is the talk among many of the farmers today on the Prairies, I can assure you.

Senator Hays: I have a question of clarification with regard to a question that Senator Stratton asked you. It deals with the reconciliation of commodity groups and differences. If we had given up supply management totally in the Uruguay Round four years ago, do you believe that that would have made a difference in the result of the round? We now know, with the benefit of hindsight, that what we would like to have achieved was no blue box for Europe because that has been used to continue to do what it is that they did before. I would submit that the blue box is a disguised red box program. We also would not have wanted the U.S. with their green box support, or grandfathered support, which is really how I understand they are doing their commodity-specific support at the present time.

If we had given up supply management, would we have been able to negotiate an agreement that would have eliminated those? After all, they are the root cause of the problems the cereals industry experiences at the present time.

Mr. Gifford: I have made this observation a number of times, Mr. Chairman. I have heard the statement made by some that surely Canada's export interests were sold off to protect the supply management sector. My response to that has always been, categorically, no.

We had a defensible and credible position for dairy and poultry because we were arguing for a clarification of Article 11. We were offering improved access. We were offering limits on exports. We had a credible position. It was because it was credible it lasted so long. Notwithstanding the fact that we were up against the combined weight of the United States and the European Union, basically we could maintain credibility right up until the end of the negotiation. I would disagree with those who would say that we must have suffered, in terms of our export interests, by defending the supply management interests for so long and so hard.

I would argue that we managed to have our cake and eat it as well in that negotiation because Article 11 did exist at that time, and it did allow us under the GATT to maintain import quotas in support of effective supply management. We were offering improved access. We were offering to accept limits on our export capability. Therefore, we had a credible position and we did not have to sacrifice the pursuit of our export interests by maintaining that position.

The conundrum and dilemma that we will face in the next negotiation is that we no longer have Article 11. No one gives a damn whether we have supply management or not justify high tariffs; those high tariffs now exist. The issue is not whether we

tiers des exportations totales de grains aux États-Unis. Il faut garder tout ça en perspective et on arrivera peut-être ainsi à détourner l'attention des Américains.

Le président: Le syndicat du blé de la Saskatchewan, de l'Alberta ou du Manitoba peut-il survivre dans cet environnement concurrentiel? C'est la question que se posent aujourd'hui bien des agriculteurs des Prairies, croyez-moi.

Le sénateur Hays: J'aimerais obtenir des éclaircissements au sujet d'une question que vous a posée le sénateur Stratton. Il s'agit du rapprochement et de l'opposition des groupes de produits. Pensez-vous que les résultats de l'Uruguay Round auraient été différents, il y a quatre ans, si nous avions abandonné la gestion de l'offre? Rétrospectivement, nous savons désormais que ce que nous voulions, ce n'était pas offrir une boîte bleue à l'Europe, car les Européens l'ont déjà utilisée pour maintenir leurs politiques antérieures. À mon avis, la boîte bleue est un programme de boîte rouge qui ne dit pas son nom. Nous ne voulions pas non plus du soutien américain à la boîte verte, ou soutien acquis, tel que, selon moi, se présente actuellement le soutien spécifique que les États-Unis accordent à certains produits.

Si nous avions abandonné la gestion de l'offre, aurions-nous été en mesure de négocier un accord qui aurait permis d'éliminer ces dispositions? Après tout, ce sont les causes profondes des problèmes que connaît actuellement l'industrie céréalière.

M. Gifford: Monsieur le président, ce n'est pas la première fois que je fais cette remarque, car certains prétendent que le Canada a sacrifié son secteur d'activités à l'exportation afin de protéger le secteur de la gestion de l'offre. À cela, j'ai toujours répondu catégoriquement que c'était faux.

Dans le cas de l'industrie laitière et de la volaille, nous avions une position défendable et crédible, puisque nous réclamions l'éclaircissement de l'article 11. Nous proposons un meilleur accès. Nous proposons de limiter les exportations. Nous avions une position crédible. C'est parce que notre position était crédible que nous avons pu la conserver si longtemps. Nous sommes parvenus à maintenir la crédibilité de notre position jusqu'à la fin des négociations, même si nous faisons face au barrage combiné des États-Unis et de l'Union européenne. Je ne suis pas d'accord avec ceux qui prétendent que nos exportateurs ont souffert de notre prise de position ferme et pendant si longtemps, en faveur de la gestion de l'offre.

Je dirais même que nous avons réussi, au cours de ces négociations à obtenir le beurre et l'argent du beurre, puisque l'article 11 existait à l'époque et qu'il nous permettait, en vertu du GATT, de maintenir des contingents à l'importation afin d'appuyer une gestion efficace de l'offre. Nous offrons un accès amélioré. Nous étions prêts à accepter l'imposition de limites à notre capacité à exporter. Par conséquent, nous avions une position crédible et nous n'avions pas à sacrifier les visées de nos exportateurs en maintenant cette position.

Au cours de la prochaine négociation, toute la difficulté et l'incertitude viendront du fait que l'article 11 n'existe plus. Tout le monde se moque que nous appliquions des mesures de gestion de l'offre ou que nous ne puissions justifier les tarifs élevés, ces

have supply management; the issue is to what extent are the Canadian import barriers going to come down.

The challenge for the industry, and for both levels of government, is: If the only import barrier in the future will be the tariff, and we have tariff rate quotas and high over-quota tariffs for some commodities in some countries, how do we reconcile our export interests, which will clearly be aimed at reducing to the maximum extent possible those foreign barriers, and at the same time recognizing that if you wish to reduce other countries' barriers you will be under pressure to reduce your own?

We must think our way through that. No one is suggesting to the slightest degree that somehow supply management will come to a crashing end. So long as Canadian producers for those commodity sectors support that system, it will continue. The issue is what we will do at the border with respect to the height of the over-quota tariffs, the size of the tariff rate quota and the level of the within-quota tariff. Those are the issues with which the industry must come to grips.

Senator Hays: On that count, it is an extraordinarily complex problem for us because the practice of supply management is a closed system that includes a levy to reduce surplus from the market, which includes quota values that comprise a substantial part of the farm balance sheet, which I think those who are responsible for the negotiation must have in mind when they are carrying out the negotiation, because if that is not the case, then justice cannot be done to the complex problem that we would face.

Isolating different things and saying you will only look at this while someone else is looking at that and someone else is looking at something else again can lead to some difficult problems when the reality is that all these things are interrelated in a way that I do not think we fully appreciated in 1994 and the time leading up to that.

Mr. Gifford: I could not agree more with your last comment, senator. These are all interrelated issues. I think the difference between the Uruguay Round and previous rounds is that it was recognized that you must deal with not only the border measures, the import measures and the export assistance measures, but also you must recognize the trade-distorting effect that domestic support can provide. This was the first tentative step in governments recognizing that reality.

I accept that, up until the Uruguay Round, those linkages were not recognized, but I would suggest it was because those linkages were recognized that we had disciplines on domestic support in the Uruguay Round.

Senator Hays: Given the objective — ideological, economic or whatever you want to call it — the agricultural sector will restructure. Farmers would be sympathetic to going through that process in terms of a fair share of the pain with other farmers in their own country as well as other farmers in the world. However,

tarifs élevés existent désormais. La question ne porte pas sur la gestion de l'offre, elle consiste à savoir dans quelle mesure les barrières canadiennes aux importations devront tomber.

Le défi qui se pose à l'industrie et aux deux paliers de gouvernement est le suivant: si le seul obstacle aux importations à l'avenir sera le tarif et que certains pays imposent des contingents tarifaires et des tarifs élevés applicables à la production excédentaire pour des produits de certains pays, comment allons-nous satisfaire nos exportateurs qui voudront bien entendu réduire au maximum ces barrières tarifaires étrangères en tenant compte du fait que si nous souhaitons abaisser ces barrières dans les pays étrangers, nous serons invités nous-mêmes à réduire les nôtres?

Nous devons réfléchir à tout cela. Personne ne propose le moins de mettre brutalement fin à la gestion de l'offre. Ce système sera maintenu tant que les producteurs canadiens de ces secteurs spécialisés l'appuieront. Le problème est de savoir ce que nous ferons des tarifs applicables à la production excédentaire, du volume fixé aux contingents tarifaires et du tarif applicable à la production intérieure aux contingents. Voilà les problèmes auxquels doit réfléchir l'industrie.

Le sénateur Hays: C'est justement un problème extraordinairement complexe pour nous, puisque la gestion de l'offre est un système fermé qui comprend un prélèvement visant à réduire les excédents sur le marché, qui inclut des contingents qui s'appliquent à une part importante de la balance agricole, et je pense que les responsables doivent en prendre conscience au moment des négociations car sinon, il sera impossible de trouver une solution adéquate à ce problème complexe.

Il est dangereux de morceler les choses et de les faire étudier séparément par différentes personnes, étant donné que tous ces aspects sont reliés d'une manière qui n'a pas été pleinement comprise en 1994 et auparavant.

M. Gifford: Sénateur, je ne peux qu'être d'accord avec votre dernier commentaire. Toutes ces questions sont intimement liées. La différence entre l'Uruguay Round et les autres négociations commerciales c'est que l'on a pris conscience qu'il faut non seulement tenir compte des mesures appliquées à la frontière, c'est-à-dire les mesures concernant les importations et l'aide à l'exportation, mais qu'il faut également considérer l'effet de distorsion commerciale que peuvent produire ces aides intérieures. C'est le premier mouvement esquissé par les gouvernements en vue de reconnaître cette réalité.

Je reconnais qu'avant l'Uruguay Round, ces liens n'étaient pas reconnus, mais j'affirme que c'est parce que nous en avons pris conscience que l'Uruguay Round a adopté une réglementation des mesures de soutien intérieures.

Le sénateur Hays: Quel que soit l'objectif — idéologique, économique ou autre — le secteur agricole devra se restructurer. Les agriculteurs aimeraient que ce processus soit partagé par l'ensemble des agriculteurs du pays et par ceux du monde entier. Malheureusement, ce n'est pas le cas. Pensez-vous que ce serait là

that is not happening. Do you think you can make that part of the negotiating objective that we would want to achieve in the next round?

Mr. Gifford: That will certainly be a consideration by all the negotiators. Clearly, some of the results that will emerge in the next round will cause problems. There will be a preoccupation about an equitable sharing of the so called "adjustment burden." That is why it will be difficult to say, "I want maximum liberalization on my export interest, but on my import sensitivities I want to maintain the status quo." That is not a situation that is unique to Canada. Europe has the same problem, as do the Americans and the Australians. Their pork industry is inefficient and needs to restructure badly in order to be competitive.

We all have the same problems. We are all in various shades of grey. There is no black or whites in agricultural trade. The best we can do is head in a direction that we think, over time, will result in less trade distortions and in a reduction in the disparities. We will never achieve the so-called level playing field entirely, but we can work to reduce some of the peaks and the valleys.

Senator Fairbairn: Senator Hays spoke about supply management and our position on it in the last round, as well as the notion now that no one cares if we have it. The question is: To what extent are barriers coming down? Is it not true, Mr. Saint-Jacques, that Canada's pricing policy in terms of exports of dairy products has been placed before a WTO panel by the United States and others, such as New Zealand? Will this area be part of our picture going into the new negotiating session? What happens if our position in Canada vis-à-vis the export of these products is not supported by the WTO panel? Where does that leave us?

Mr. Saint-Jacques: Right now, we are confident that we will mount a successful defence. We have had two hearings before the panels. From what I hear, it went well. The panel is to rule on this in late March. Panel decisions can be appealed; however, I do not wish to speculate what the panel will decide at this point in time. We are fairly confident that our measures are defensible and have been well defended. I should add that the defence of our program was done not in isolation but in full consultation and coordination with all the stakeholders. Not only Agriculture Canada but also the CBC and the dairy producers were represented and participated fully in Geneva.

In terms of being part of the picture, I think that whatever the outcome, it will be part of the picture. However, as Mr. Gifford pointed out, the negotiations will be focusing on subsidies and border measures. The internal structures, however, are our own.

un objectif de négociation que vous pourriez mettre à l'ordre du jour de la prochaine négociation?

M. Gifford: Tous les négociateurs y penseront à coup sûr. Il est clair que certains résultats des prochaines négociations causeront des problèmes. Le partage équitable de ce qu'il est convenu d'appeler «le fardeau de l'ajustement» sera certainement une préoccupation. C'est pourquoi il est difficile de rechercher une libéralisation maximale des exportations tout en maintenant le statu quo pour les importations. Le Canada n'est pas le seul pays à connaître cette situation. L'Europe a le même problème, ainsi que les Américains et les Australiens. Leur industrie du porc est inefficace et a sérieusement besoin d'une restructuration pour être concurrentielle.

Nous avons tous les mêmes problèmes. Dans le secteur du commerce agricole, la situation n'est pas clairement tranchée, nous sommes tous dans le flou. Le mieux que nous puissions faire est d'opter pour une orientation qui, à long terme, produira moins de distorsions commerciales et entraînera une réduction des disparités. Nous n'obtiendrons jamais des règles du jeu entièrement égales, mais nous pouvons prendre des mesures pour aplanir la situation.

Le sénateur Fairbairn: Le sénateur Hays a parlé de la gestion de l'offre et de la position que nous avons adoptée à l'occasion des dernières négociations. Il a évoqué également le fait qu'actuellement personne ne se soucie que nous pratiquions la gestion de l'offre. Ma question est la suivante: dans quelle mesure les barrières commerciales seront-elles éliminées? N'est-il pas vrai, monsieur Saint-Jacques, que la politique des prix pratiquée par le Canada pour les exportations de produits laitiers a été contestée devant une commission de l'OMC par les États-Unis et d'autres pays comme la Nouvelle-Zélande? Est-ce que c'est un élément dont nous devons tenir compte au moment où nous nous présenterons à la nouvelle séance de négociation? Que se passera-t-il si la commission de l'OMC n'appuie pas la position du Canada en ce qui a trait à l'exportation de ces produits? Que pourrions-nous faire?

M. Saint-Jacques: Actuellement, nous sommes persuadés que nous pouvons présenter des arguments convaincants. Nous avons eu deux auditions devant la commission. D'après ce que j'en sais, tout s'est bien passé. La commission va se prononcer sur cette question à la fin du mois de mars. Il est possible de faire appel de la décision de la commission, mais, pour le moment, je ne veux pas spéculer sur ce que sera cette décision. Nous sommes plutôt convaincus que nos mesures sont défendables et qu'elles ont été bien défendues. Je devrais ajouter que la défense de notre programme ne s'est pas faite isolément, mais en consultation totale et en coordination avec toutes les parties concernées. Agriculture Canada n'était pas le seul organisme représenté, puisque le CBC et les producteurs laitiers ont participé à part entière aux négociations de Genève.

Quel que soit le résultat, je pense qu'il sera pris en considération. Toutefois, comme l'a souligné M. Gifford, les négociations portent sur les subventions et les mesures appliquées aux frontières. Les structures internes sont de notre ressort.

Senator Whelan: We were talking about subsidies. I am somewhat out of date, but at one time it was considered that a subsidy had to be from, say, the treasury of the province or the state or the federal government. That has changed, has it not? Is that not under the World Trade Organization now? When I look at the scale here, you have "Producer Subsidy Equivalents for Canada."

Mr. Gifford: It includes both the federal and provincial governments.

Senator Whelan: It is still the same, is it? That is, it must be considered a tax dollar to be considered a subsidy?

Mr. Gifford: Yes.

Senator Whelan: I do not understand your figures, then, when you say "producer subsidy equivalents." What does that mean?

Mr. Gifford: This is a technique for trying to compare apples to oranges, to some extent. If you only measured the treasury money that went into farm support, you would get one figure. These numbers also include what we call a calculation of the price support effect. The difference between the internal price and the world price is taken to be the price support effect. You combine the two. If you just measured treasury dollars, you would get a distorted picture of the actual support provided to each agricultural sector.

In Canada's case, most of the support is provided in the supply management sectors. That is because when the OECD does the calculations, it is the difference between the internal price and the world price.

Returning to Senator Fairbairn's comment, the bottom line is that right now Europe has supply management for milk, as do we. They have quota values, as do we. They will face the same problems as us, in terms of reduction of import tariffs.

Senator Whelan: Mr. Gifford, you say that the dairy producers have the same situation that we do. There is no subsidy for food in Canada. No tax dollar goes into that at all. However, some tax dollars go into the milk that goes into the processing for the industrial product. Is that the same in Europe, too?

Mr. Gifford: In addition to the dollars that are spent on the old deficiency payment system for industrial milk, in Canada the calculations take into account the difference between the world price for dairy products and the Canadian price. The European numbers take that into account as well.

Senator Whelan: That is economic jargon. The economists change that to show how bad we were, yet the consumer spends less of his or her disposable earnings on food than anywhere else

Le sénateur Whelan: Parlons des subventions. Je vous parle d'un temps révolu, mais autrefois, pour qu'une subvention soit considérée comme telle, il fallait qu'elle provienne du Trésor public d'une province, d'un État ou du gouvernement fédéral. Je crois qu'aujourd'hui les critères ont changé. Est-ce que cela ne relève pas désormais de l'Organisation mondiale du commerce? Sur ce tableau, on cite les «Équivalents subvention à la production au Canada».

M. Gifford: Cela comprend le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux.

Le sénateur Whelan: Est-ce qu'il faut toujours qu'elle soit payée à partir des deniers des contribuables pour être considérée comme une subvention?

M. Gifford: Oui.

Le sénateur Whelan: Mais alors, je ne comprends pas vos chiffres dans la catégorie «équivalents subvention à la production». Qu'est-ce que cela veut dire?

M. Gifford: C'est une méthode qui, dans une certaine mesure, permet de comparer des pommes et des oranges. Si l'on mesure l'argent consacré par le Trésor public aux subventions agricoles, on obtient un seul chiffre. En revanche, ces chiffres incluent ce que nous appelons un calcul de l'effet des mesures de soutien des prix. La différence entre le prix intérieur et le prix mondial est considérée comme l'effet des mesures de soutien des prix. Il faut combiner les deux. En tenant compte uniquement des versements effectués par le Trésor, on obtient une image déformée de l'aide réelle dont bénéficie chaque secteur agricole.

Dans le cas du Canada, la majeure partie des subventions sont consacrées aux secteurs de la gestion de l'offre. Cela tient au fait que l'OCDE prend en compte, dans ses calculs, la différence entre le prix intérieur et le prix mondial.

Pour revenir au commentaire de le sénateur Fairbairn, l'Europe pratique désormais la gestion de l'offre dans le secteur du lait, comme nous le faisons nous-mêmes. Les Européens imposent des contingents, comme nous le faisons nous-mêmes. Ils auront les mêmes problèmes que nous en ce qui a trait à la réduction des tarifs à l'importation.

Le sénateur Whelan: Monsieur Gifford, vous dites que les producteurs laitiers sont dans la même situation que nous. Au Canada, l'alimentaire n'est pas subventionné. L'argent des contribuables ne sert pas à soutenir le secteur alimentaire. Cependant, le Canada consacre une partie des impôts au conditionnement industriel du lait. Est-ce que c'est la même chose en Europe?

M. Gifford: En plus des montants consacrés au Canada à l'industrie du lait dans le cadre de l'ancien système de paiements compensatoires, les calculs prennent en compte la différence entre le prix mondial des produits laitiers et le prix canadien. Les chiffres européens sont calculés selon la même méthode.

Le sénateur Whelan: C'est du jargon économique. Les économistes changent les termes pour montrer quels progrès nous avons accomplis, et pourtant, le consommateur canadien consacre

in the world. We are subsidizing those people by putting a high-cost product on the market.

You spoke about the tomato crop. I used to be a tomato grower. At that time, we had five big tomato plants in our area. We have, perhaps, two now: one in Dresden and one in Leamington. They are sort of small ones. We lost four good plants, namely, Libby's, Campbell Soup, Hunts and Del Monte, as a result of free trade. Our tomato acreage is not as good as it was when I grew tomatoes.

Heinz had decided to move some of their operation to the United States, but because of the climatic and soil conditions, et cetera, in southwestern Ontario, they moved it back. I do not know if you are aware of that. This was our largest crop ever in Leamington. Approximately 269,000 tonnes of tomatoes were processed. They had perfect weather here this season. They took every tomato, because in California they had bad weather and lost a lot of their crops.

I have strong reservations about what has been said by other senators here today about why we have not moved faster to help our farmers in this tragedy. The Province of Quebec is going ahead with an ad hoc program for their pork producers while we sit back and the economic situation grows worse.

I know a hog producer who is losing \$90,000 a month. He is not a young person. He does not want to refinance and he does not know what to do.

The head of the Canadian Imperial Bank of Commerce says farmers should try to diversify. Perhaps they should go into the banking business where there is a non-perishable product and there are good profits to be made.

You talked about a waiver and said that countries such as Switzerland said "no way." This week, in the Foreign Affairs committee in the Senate, it was brought to our attention that Japan said "no way" on fisheries as well as on agriculture.

We are led to believe, Mr. Gifford, by yourself and other officials in Foreign Affairs, that we had no choice. One hundred and thirty-one countries, some of which could not send a chicken to market, voted against this.

We are under the impression that we had no choice, yet Japan and Switzerland got a waiver. The United States got a waiver for dairy products, yet we did not get one.

Can you comment on that?

Mr. Gifford: Country waivers no longer exist under the WTO. They did exist in the GATT. One of the great accomplishments of the Uruguay Round was to terminate every one of those

à la nourriture une partie moins grande de son revenu disponible qu'ailleurs dans le monde. En mettant sur le marché un produit plus cher, nous subventionnons ces gens-là.

Vous avez parlé de la tomate. J'ai moi-même été un producteur de tomates. À l'époque, nous avions cinq grandes usines de conditionnement des tomates dans notre région. Maintenant, il en reste peut-être deux. Une à Dresden et une à Leamington. Elles sont relativement petites. Nous avons perdu quatre grandes usines, en l'occurrence celles de Libby's, Campbell Soup, Hunts et Del Monte, à cause du libre-échange. La superficie que nous consacrons à la culture de la tomate n'est pas aussi grande que lorsque j'en faisais moi-même la culture.

Heinz a décidé de relocaliser une partie de ses activités aux États-Unis, mais l'entreprise a dû revenir, à cause des conditions climatiques et du sol dans le sud-ouest de l'Ontario. À Leamington, notre récolte a battu tous les records, puisqu'environ 269 000 tonnes de tomates ont été conditionnées. La saison dernière, le temps a été idéal. Tous les stocks de tomates ont été écoulés, parce qu'en Californie, le mauvais temps a causé beaucoup de pertes.

J'ai de sérieuses réserves au sujet des commentaires formulés par d'autres sénateurs aujourd'hui pour expliquer que nous n'ayons pas agi plus rapidement pour venir en aide à nos agriculteurs qui traversent cette situation difficile. Le Québec a pris les devants en mettant sur pied un programme spécial d'aide à ses producteurs de porcs, alors que nous faisons rien pendant que la situation économique s'aggrave.

Je connais un producteur de porcs qui perd 90 000 \$ par mois. Comme il n'est pas jeune, il ne veut pas refinancer son exploitation et il ne sait pas quoi faire.

Le directeur de la Banque Canadienne Impériale de Commerce affirme que les agriculteurs devraient essayer de diversifier leurs activités. Ils devraient peut-être s'orienter vers le secteur bancaire où les denrées ne sont pas périssables et où il y a d'intéressants profits à faire.

Vous avez parlé d'une exemption des droits et vous avez dit que des pays comme la Suisse s'y sont opposés. Cette semaine, au Comité sénatorial des affaires étrangères, on a rapporté que le Japon avait manifesté son opposition dans le secteur des pêches et de l'agriculture.

Vous affirmez, monsieur Gifford, reprenant les paroles d'autres fonctionnaires du ministère des Affaires étrangères, que nous n'avions pas le choix. Cent trente et un pays dont certains sont incapables de mettre un poulet sur le marché, ont voté contre cette proposition.

Nous avons l'impression que nous n'avions pas le choix, et pourtant le Japon et la Suisse ont obtenu une exemption. Les États-Unis ont obtenu une exemption pour leurs produits laitiers, alors que nous n'avons pas pu en avoir.

Que pensez-vous de tout cela?

M. Gifford: Dans le cadre de l'Organisation mondiale du commerce, les exemptions accordées aux pays n'existent plus. Elles existaient dans le GATT. Une des grandes réalisations de

country-specific exceptions and waivers. We all live by the same rules under the WTO, whether we are big or small.

APEC is not a contractual organization; it is a voluntary organization. Out of APEC came this initiative to ask whether it would not make sense for the member countries of APEC to reduce their protection unilaterally, outside of the WTO. The Japanese minister of agriculture said that there was no way he would reduce protection on forestry and fish. That being said, the Japanese recognize that fish and forestry will be part of the next round of WTO negotiations. That will be a contractual negotiation and there will be no country waivers.

Senator Whelan: Mr. Gifford, we have heard evidence that they have that in the World Trade Organization now.

Mr. Gifford: That evidence may have been in reference to the deal on rice. At the end of the negotiations, everyone was supposed to either tariff or exercise one other option. If you did not want to tariff your import quota, you had to provide a very large minimum access commitment that would last until the next round, and if you wanted to renegotiate that, you would have to pay for it.

This option was given to the Canadian supply management industry. They turned it down as they did not want to give up 8 per cent of the domestic market as opposed to going to 4 or 5 per cent. They elected to go along with the general rules on tariffication.

In the case of rice, the Japanese had to pay 3 per cent more access in order to keep their import quota, and that import quota lasts until the end of the next negotiations. If they want to continue it, it will cost them big bucks to pay off the Americans, the Thais, and anyone else who is interested in expanding rice imports to Japan.

Senator Whelan: I specifically remember that if our consumption of eggs increased 2 per cent, the Americans had the right to increase their export to us by 2 per cent, even though they took no part in the advertising in our country to encourage people to eat eggs. It is a fair system, but the Americans want to take over the whole market. They do not want to share in a practical, democratic, economic fashion.

The Chairman: Thank you, Senator Whelan.

I wish to thank the witnesses for a very interesting and informative morning. This is a very broad subject involving various sectors of agriculture, which is why it is so important for the committee to deal with it.

The committee continued *in camera*.

l'Uruguay Round a été de supprimer les exceptions et exemptions accordées à certains pays. Dans le cadre de l'OMC, les mêmes règles s'appliquent à tous les pays, grands ou petits.

L'APEC n'est pas une organisation contractuelle; c'est un regroupement sur une base volontaire. Les pays membres de l'APEC se sont demandés s'il serait utile de réduire unilatéralement leur protection, à l'extérieur de l'OMC. Le ministre japonais de l'Agriculture s'est opposé à réduire la protection dans le secteur de la forêt et celui des pêches. Cela étant dit, le Japon reconnaît que le secteur des pêches et celui de la forêt seront à l'ordre du jour des prochaines négociations de l'OMC. Ce sera une négociation contractuelle et aucune exemption ne sera accordée aux pays.

Le sénateur Whelan: Monsieur Gifford, certains témoins nous ont affirmé que c'est déjà appliqué au sein de l'Organisation mondiale du commerce.

M. Gifford: Vos témoins faisaient peut-être allusion à l'entente sur le riz. À la fin des négociations, tous les pays membres étaient censés formuler un tarif ou exercer une autre option. Les pays qui ne souhaitaient pas appliquer un tarif à leurs contingents d'importation devaient accorder un droit d'accès minimal très considérable qui s'appliquera jusqu'aux prochaines négociations et les demandes de renégociation ne seront pas gratuites.

Cette option a été proposée aux organismes canadiens de gestion de l'offre. Ils l'ont rejetée parce qu'ils ne voulaient pas que leur part passe de 8 à 4 ou 5 p. 100 du marché intérieur. Ils ont décidé d'adopter les règles générales de tarification.

Dans le cas du riz, les Japonais ont dû payer 3 p. 100 de plus pour maintenir le contingentement à l'importation qui s'appliquera jusqu'à la fin des prochaines négociations. S'ils veulent maintenir leur contingentement, ils devront verser beaucoup d'argent aux Américains, aux Thaïlandais et à tous les pays producteurs qui souhaitent augmenter leurs exportations de riz vers le Japon.

Le sénateur Whelan: Lorsque notre consommation d'œufs augmentait de 2 p. 100, je me souviens très bien que les Américains avaient le droit d'augmenter leurs exportations chez nous de 2 p. 100, même s'ils ne participaient absolument pas à la publicité que nous faisons ici pour encourager les gens à manger des œufs. C'est un système équitable, mais les Américains veulent envahir tout le marché. Ils ne veulent pas le partager de manière pratique, démocratique et économique.

Le président: Merci sénateur Whelan.

Je remercie les témoins pour cette matinée très intéressante et instructive. C'est un sujet très vaste qui touche aux divers secteurs de l'agriculture. C'est pourquoi il était si important que le comité se penche sur cette question.

Le comité poursuit ses travaux à huis clos.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing
45 Sacré-Cœur Boulevard,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Édition
45 Boulevard Sacré-Cœur,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From Agriculture and Agri-Food Canada:

Mr. Michael N. Gifford, Director General, International Trade
Policy Directorate;

Mr. Steve Verheul, Deputy Director, Canada-U.S. Trade
Issues, Western Hemisphere Trade Policy Division,
International Trade Policy Directorate;

Ms Michele Brenning, Deputy Director, International Trade
Policy Directorate.

From Foreign Affairs and International Trade:

Mr. Jean Saint-Jacques, Director, Trade Remedies Division
(EAR);

Mr. Garry Moore, Senior Trade Relations Advisor, European
Union Division (REU).

D'Agriculture et Agroalimentaire Canada:

M. Michael N. Gifford, directeur général, Direction des
politiques de commerce international;

M. Steve Verheul, directeur adjoint, Commerce bilatéral
(Canada-États-Unis), Division des politiques de commerce
de l'hémisphère occidental, Direction des politiques de
commerce international;

Mme Michele Brenning, directrice adjointe, Direction des
politiques de commerce international.

Des Affaires étrangères et Commerce international Canada:

M. Jean Saint-Jacques, directeur, Direction des recours
commerciaux (EAR);

M. Garry Moore, conseiller principal en relations de
commerce, Direction de l'Union européenne (REU).



First Session
Thirty-sixth Parliament, 1997-98

Première session de la
trente-sixième législature, 1997-1998

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du comité
sénatorial permanent de l'*

**Agriculture
and Forestry**

**Agriculture
et des forêts**

Chairman:
The Honourable LEONARD J. GUSTAFSON

Président:
L'honorable LEONARD J. GUSTAFSON

Tuesday, December 1, 1998
Thursday, December 3, 1998

Le mardi 1^{er} décembre 1998
Le jeudi 3 décembre 1998

Issue No. 26

Fascicule n° 26

**Future Business of the Committee
and**

Fourteenth meeting on:

The present state and future of
agriculture in Canada, consideration of the effect
of international subsidies on farm income

**Travaux futurs du comité
et**

Quatorzième réunion concernant:

L'état actuel et les perspectives d'avenir de
l'agriculture au Canada, étude de l'effet des
subventions internationales sur le revenu agricole

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON AGRICULTURE AND FORESTRY

The Honourable Leonard J. Gustafson, *Chairman*

The Honourable Eugene Whelan, P.C., *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Chalifoux	Rivest
Fairbairn, P.C.	Robichaud, P.C.
* Graham, P.C.	(<i>Saint-Louis-de-Kent</i>)
(or Carstairs)	Sparrow
Hays	Spivak
Johnson	Stratton
* Lynch-Staunton	Taylor
(or Kinsella (acting))	

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Change in membership of the committee:

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Whelan substituted for that of the Honourable Senator Adams (*November 30, 1998*).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE L'AGRICULTURE ET DES FORÊTS

Président: L'honorable Leonard J. Gustafson

Vice-président: L'honorable Eugene Whelan, c.p.

et

Les honorables sénateurs:

Chalifoux	Rivest
Fairbairn, c.p.	Robichaud, c.p.
* Graham, c.p.	(<i>Saint-Louis-de-Kent</i>)
(ou Carstairs)	Sparrow
Hays	Spivak
Johnson	Stratton
* Lynch-Staunton	Taylor
(ou Kinsella (suppléant))	

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

Modification de la composition du comité:

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Whelan est substitué à celui de l'honorable sénateur Adams (*le 30 novembre 1998*).

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, December 1, 1998
(41)

[English]

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met at 5:13 p.m. this day, *in camera*, in Room 160-S (Subcommittee Room), the Chairman, the Honourable Senator Leonard J. Gustafson, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Chalifoux, Fairbairn, Gustafson, Hays, Robichaud, Spivak, Stratton and Whelan (8).

In attendance: June Dewetering and Frédéric Forge Research Officers, Research Branch, Library of Parliament.

Pursuant to its order of reference adopted by the Senate on Thursday, May 14, 1998, the committee continued its study of Recombinant Bovine Growth Somatotropine (rBST) and its effects on human and animal health safety.

It was agreed,

That the outline as amended be used for a draft interim report.

That Senators Gustafson, Whelan, Taylor, Spivak and Hays act as a drafting committee.

That the Chairman seek permission to table an interim report with the Clerk of the Senate is not sitting, and

That the interim report be tabled once the full committee has had an opportunity to comment by facsimile transmission.

It was agreed to print the above decision.

At 6:05 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

OTTAWA, Thursday, December 3, 1998
(42)

[English]

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met at 9:07 this day, in Room 705-VB, the Chairman, the Honourable Senator Leonard J. Gustafson, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Chalifoux, Fairbairn, Gustafson, Hays, Robichaud, Rossiter, Stratton, Spivak and Whelan (9).

In attendance: June Dewetering and Jean-Denis Fréchette Research Officers, Research Branch, Library of Parliament.

Also present: The official reporters of the Senate.

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le mardi 1^{er} décembre 1998
(41)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui à huis clos, à 17 h 13, dans la salle 160-S (la salle des sous-comités), sous la présidence de l'honorable sénateur Leonard J. Gustafson (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Chalifoux, Fairbairn, Gustafson, Hays, Robichaud, Spivak, Stratton et Whelan (8).

Également présents: June Dewetering et Frédéric Forge, attachés de recherche, Direction de la recherche parlementaire, Bibliothèque du Parlement.

Conformément à son ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 14 mai 1998, le comité poursuit l'étude de l'hormone de croissance recombinante bovine et de ses effets sur la santé des humains et des animaux.

Il est convenu:

Que le sommaire modifié serve d'ébauche de rapport provisoire.

Que les sénateurs Gustafson, Whelan, Taylor, Spivak et Hays forment le comité de rédaction.

Que le président demande l'autorisation de déposer un rapport provisoire auprès du greffier si le Sénat ne siège pas.

Que le rapport provisoire soit déposé une fois que le comité au complet aura eu l'occasion de transmettre ses commentaires par télécopieur.

Il est convenu d'imprimer la décision énoncée plus haut.

À 18 h 05, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

OTTAWA, le jeudi 3 décembre 1998
(42)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui, à 9 h 07, dans la salle 705 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable sénateur Leonard J. Gustafson (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Chalifoux, Fairbairn, Gustafson, Hays, Robichaud, Rossiter, Stratton, Spivak et Whelan (9).

Également présents: June Dewetering et Jean-Denis Fréchette, attachés de recherche, Direction de la recherche parlementaire, Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

*WITNESSES:**From the Canadian Federation of Agriculture:*

Mrs. Sally Rutherford, Executive Director

Mrs. Jennifer Higginson, Trade Policy Analyst

Pursuant to its order of reference to study the present state and future of agriculture in Canada, consideration of the effect of international subsidies on farm income.

Mrs. Sally Rutherford and Mrs. Jennifer Higginson each made a statement and, together, answered questions.

At 11:12 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

*ATTEST:**TÉMOINS:**De la Fédération canadienne de l'agriculture:*

Mme Sally Rutherford, directrice générale

Mme Jennifer Higginson, analyste des politiques de commerce

Conformément à son ordre de renvoi, le comité poursuit l'étude de l'état actuel et des perspectives d'avenir de l'agriculture au Canada ainsi que l'étude de l'effet des subventions internationales sur le revenu agricole.

Mmes Sally Rutherford et Jennifer Higginson font toutes les deux une déclaration et répondent aux questions.

À 11 h 12, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

*ATTESTÉ:**Le greffier du comité,*

Blair Armitage

Clerk of the Committee

EVIDENCE

OTTAWA, Thursday, December 3, 1998

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met this day at 9:07 a.m. to study the present state and future of agriculture in Canada, consideration of the effect of international subsidies on farm income.

Senator Leonard J. Gustafson (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: We have been made aware of the very serious situation that exists in agriculture across Canada, particularly in the area of the hog industry and the grain industry.

This morning, we are pleased to have with us Ms Sally Rutherford, the Executive Director of the Canadian Federation of Agriculture, and Jennifer Higginson, Trade Policy Analyst.

Ms Sally Rutherford, Executive Director, Canadian Federation of Agriculture: We would like to speak to you today about where the CFA sees the World Trade Organization process going over the next little while; what kind of an agreement we are looking at; and what the elements of that agreement might be. The caveat that we would point out is that that this is a fluid process. As time goes by, our members develop their thoughts, and our thought process changes as well.

As we move towards our annual meeting at the end of February, we will firm up our positions, always with the proviso that we can change our mind as things develop. Many of the issues out there will take on lives of their own over the next six months, and we will be following those issues quite closely. They may indeed affect the detail of our position, but our base position, as Ms Higginson will tell you, will certainly remain the same.

Ms Jennifer Higginson, Trade Policy Analyst, Canadian Federation of Agriculture: I have been with the CFA for a number of years. I work mainly on trade policy, and certainly very closely with our trade committee. A meeting of that committee could consist of anywhere from 15 to over 50 people, depending on the issues being discussed.

The committee meets about six times a year, depending on the issues that come up. We form our policy based on consensus with our members. It takes a lot of time and effort to come to a consensus. In terms of trade policy, that is what we need to do; discuss issues, bring everyone around the table to find solutions that everyone can agree to.

I will talk to you about the upcoming negotiations on agriculture, which, it is said, are to be launched in the fall of next year. The agreement on sanitary and phytosanitary measures, as well as services, is also scheduled for negotiation, and the launch will be at the end of next year.

There have been a number of questions as to the scope of the next negotiations, and that is still unclear. We definitely know that agriculture, sanitary, phytosanitary, and services will be included. However, there has certainly been some discussion as to whether

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le jeudi 3 décembre 1998

Le comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui, à 9 h 07, pour examiner la situation actuelle et l'avenir de l'agriculture au Canada, compte tenu des effets des subventions internationales sur les revenus agricoles.

Le sénateur Leonard J. Gustafson (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président: Nous avons été informés de la situation très sérieuse de l'agriculture d'un bout à l'autre du Canada, notamment dans les secteurs du porc et du grain.

Ce matin, nous sommes heureux d'accueillir Mme Sally Rutherford, la directrice générale de la Fédération canadienne de l'agriculture, et Jennifer Higginson, analyste des politiques de commerce.

Mme Sally Rutherford, directrice générale, Fédération canadienne de l'agriculture: Nous voudrions aujourd'hui vous parler de l'orientation que prendra, selon nous, l'Organisation mondiale du commerce d'ici quelque temps; du genre d'entente que nous voulons; et des éléments que devrait comprendre une telle entente. La mise en garde que nous voulons faire, c'est que c'est un processus fluide. Plus le temps passe, plus la pensée de nos membres évolue et plus notre point de vue évolue lui aussi.

À mesure que nous approcherons de notre assemblée annuelle, à la fin de février, nous allons raffermir nos positions, tout en les modifiant en fonction de l'évolution de la situation. Un bon nombre des problèmes actuels s'amplifieront d'ici six mois, et nous allons les surveiller de très près. Ils pourraient influencer sur des éléments de détail de notre position, mais notre position de base, comme Mme Higginson vous le dira, restera sûrement la même.

Mme Jennifer Higginson, analyste des politiques de commerce, Fédération canadienne de l'agriculture: Je suis au service de la FCA depuis un certain nombre d'années. Je travaille principalement sur la politique de commerce et je collabore certainement de façon très étroite avec votre comité chargé du commerce. Une réunion de ce comité peut regrouper entre 15 et plus de 50 personnes, selon le sujet à l'étude.

Le comité se réunit environ six fois par année, selon les questions dont il est saisi. Nous élaborons notre politique par consensus au sein de nos membres. Il faut beaucoup de temps et d'efforts pour en arriver à un consensus. En ce qui concerne la politique de commerce, c'est ce qu'il faut faire; discuter des questions, convoquer tout le monde à la table afin de trouver des solutions acceptables pour tous.

Je parlerai des futures négociations sur l'agriculture qui, à ce que l'on dit, seront amorcées à l'automne, l'an prochain. L'entente sur les mesures sanitaires et phytosanitaires, aussi bien que sur les services, sera également négociée, et les négociations devraient commencer à la fin de l'année prochaine.

On a soulevé un certain nombre de questions quant à la portée des prochaines négociations, mais cela reste à clarifier. Nous savons, avec certitude, que les questions agricoles, sanitaires, phytosanitaires et les services seront compris dans les négocia-

industrial goods will be included in this negotiation. Depending on the scope of the upcoming round, that would certainly change the dynamics of the discussion, and impact on the length, and probably the outcome, of the negotiations.

I will talk to you about forming issues for the key segments of the trade policy that we currently have and market access — actually getting product out of Canada and into another country.

I will also talk about export subsidies. Although we have an agreement from the last round of negotiations that we would have a 36 per cent reduction in value, and a 21 per cent reduction in volume, they still exist. As we move into a period of low prices, we are certainly seeing a rebirth of the use of export subsidies.

I will also talk to you about domestic support. I am sure you are all experts on this subject after your series of hearings on international subsidization. I will touch on that as well, because it is an extremely important component.

I will also touch on non-tariff barriers. They have been emerging in the last few months, and have affected our ability to take advantage of some of the market access that was negotiated in the last round. We need to learn from our experiences in the Uruguay Round, and then build on that as we go into the next round of negotiations.

In the last round, one item that was agreed to was the establishment of a dispute settlement panel. That has been very beneficial to our producers, and to Canada as a small to medium-sized country. Through this panel, Canada has been able to defend what was negotiated in the last round, as well as to defend some structures in place in the systems we use.

In the last agreement, any panel decision that was made could be blocked by one of the countries. In the current agreement, countries cannot block the decisions of the panel. That is definitely a big step forward for Canada. It will be interesting to see how the hormone issue works out with the European Union. If they could block that decision, they certainly would have done so by now. They are having a lot of difficulty because they cannot block it, which is a result of the dispute settlement panel and what was agreed to in the last round of negotiations.

The main point is that we need enforceable rules. If we are going to agree on a set of international trading rules, they have to be enforceable. This is very important for a country the size of Canada, because we are a net exporter.

In terms of the development of Canada's negotiating position, from a CFA perspective, we think Canada has two main goals as we approach the next round. One of those goals is to improve market access. At the same time, however, a number of commodities have distinct domestic interests as well. Those commodities will be similar to those of almost every single country going into this round. I do not think we need to move away from that, because this is exactly where the negotiations are going to end up.

tions. Cependant, il y a sûrement eu des discussions quant à l'inclusion des biens industriels dans ces négociations. Selon la portée de la ronde à venir, cela modifierait à coup sûr la dynamique ainsi que la durée, voire l'issue, des négociations.

Je vous parlerai de l'élaboration des questions relatives aux éléments clés de notre politique de commerce actuelle et de l'accès au marché — c'est-à-dire l'exportation des produits canadiens sur les marchés étrangers.

Je parlerai aussi des subventions à l'exportation. Même si une entente a été conclue la dernière fois sur une réduction de 36 p. 100 de la valeur et de 21 p. 100 du volume, les subventions existent toujours. Au moment où nous entrons dans une période de baisse des prix, nous allons sûrement assister à une recrudescence du recours aux subventions à l'exportation.

Je vous parlerai également du soutien que nous accordons à notre industrie. Je ne doute pas que vous êtes tous des experts dans ce domaine après la série d'audiences que vous avez tenues sur les subventions internationales. J'en toucherai aussi un mot, car c'est une question extrêmement importante.

J'aborderai également la question des barrières non tarifaires. Il commence à en surgir depuis quelques mois, et celles-ci nous empêchent de profiter de certains des accès au marché qui avaient été négociés lors du dernier cycle de négociations. Nous devons tirer des leçons de l'Uruguay round et mettre cette expérience à profit dans les négociations qui s'en viennent.

L'un des points de convergence des dernières négociations a été la création d'un groupe spécial de règlement des différends. Cette mesure a eu un effet très bénéfique sur nos producteurs et sur le Canada, à titre de petit et moyen pays. Grâce à ce groupe, le Canada a pu défendre les acquis du dernier cycle de négociations ainsi qu'un certain nombre de structures faisant partie des systèmes que nous utilisons.

L'accord précédent prévoyait qu'un pays signataire pouvait bloquer n'importe quelle décision rendue par le groupe spécial, mais cela n'est plus le cas dans l'accord actuel. Cela marque une nette amélioration pour le Canada. Il sera intéressant de voir comment l'affaire des hormones va se régler avec l'Union européenne. Si elle avait pu bloquer la décision, elle l'aurait sûrement déjà fait. Cela lui pose de gros problèmes de ne pas pouvoir bloquer la décision du groupe spécial, conformément à ce qui a été convenu lors du dernier cycle de négociations.

L'essentiel c'est de disposer de règles qui ont force exécutoire. Il faut que les règles commerciales internationales que nous approuverons aient force exécutoire. C'est très important pour un pays de la taille du Canada, qui est un exportateur net.

Quant à la position de négociation du Canada, à la FCA, nous estimons que le Canada doit viser principalement deux objectifs à l'approche du prochain cycle de négociations. L'un de ces objectifs est l'amélioration de l'accès aux marchés, sans cependant perdre de vue qu'un certain nombre de produits de base présentent également un intérêt national. Ces produits sont les mêmes pour presque tous les pays qui participeront à ces négociations. Je ne crois pas qu'il y ait lieu d'en déroger, car c'est sur cette question que les négociations vont finir par porter.

Our goals can be achieved in this round. They are not hypocritical, nor are they mutually exclusive goals. Every exporting country that enters into the negotiations has dual goals. Even those countries that profess to have no intent aside from trade liberalization, certainly can demonstrate in their actions that they are willing to go to great lengths to protect their domestic interests. We certainly see this in some of our neighbouring countries — in the U.S., for example, in terms of sugar, tobacco, peanuts, and cotton. While they are large supporters of trade liberalization, they are certainly willing to go to great lengths to protect their domestic industries as well.

As we develop our position going into the next round, we should not get trapped into thinking that we must resolve — or reach a consensus on — every single possible negotiating issue at the beginning of the negotiations.

In the last round of the Uruguay Round, Canada put forward its detailed position early on, within two to three years of the beginning of the negotiations. The negotiations continued on for a number of years, and finally, two to three years later, they came to a Blair House Agreement between the European Union and the United States. In hindsight, I think that, if Canada had known what the participants would come out of the Blair House Agreement with, we would have put a different position forward two years earlier.

We need to look at what happened in the last round of negotiations, and to think about how we will approach this upcoming round. We do not necessarily need to iron out every single detail. We need a strong, credible position going into this next round, but it is a fluid process that is evolving. Before we put our cards on the table, we need to see where some other countries position themselves.

I will talk to you briefly about domestic support. Further to your previous hearings, you are already familiar with domestic support and international subsidization levels. From our point of view, the export level to Canadian farmers has been substantially reduced over the last decade. It is public information, in terms of the World Trade Organization notifications.

We have seen that there are no limits on spending on green programming. In other words, there is no reduction commitment in terms of programs that are considered green. For amber box programs, there is a reduction commitment of 20 per cent, which was required in the last round of negotiations.

As a result of the U.S. and the EU Blair House Agreement, the blue box program was developed. We would consider those to be amber programs — prior to the Blair House Agreement they were also considered amber programs — and they managed to get them into a separate category, not subject to reduction commitments either. At this point in time, I believe that only the European Union has programs in the blue box category, but there is no reduction of those programs.

Nos objectifs sont réalisables. Ils ne sont ni hypocrites, ni incompatibles. Tout pays exportateur qui entreprend des négociations a deux buts. Même les pays qui prétendent ne rien rechercher d'autre que la libéralisation commerciale laissent clairement voir, par leurs actions, qu'ils sont prêts à aller très loin pour défendre leurs intérêts nationaux. On le constate chez certains de nos voisins, les Américains, par exemple, en ce qui concerne le sucre, le tabac, les arachides et le coton. Ces ardents défenseurs de la libéralisation n'hésitent certes pas à prendre les grands moyens pour protéger leurs industries nationales.

Pendant que nous élaborons notre position en prévision des prochaines négociations, nous ne devons pas nous enfermer dans l'idée qu'il faut, dès le début des négociations, avoir trouvé une solution — ou dégagé un consensus — à l'égard de chacune des questions qui pourraient être soulevée.

La dernière fois, lors de l'Uruguay Round, le Canada a mis cartes sur table presque tout de suite, dans les deux ou trois semaines qui ont suivi l'ouverture des négociations. Or, celles-ci ont duré un certain nombre d'années et, au bout de deux ou trois ans, on en est arrivé à l'accord Blair House entre l'Union européenne et les États-Unis. En rétrospective, je pense que, si le Canada avait pu deviner ce que cet accord allait prévoir, il aurait adopté une position différente deux années plus tôt.

Nous devons faire le bilan du dernier cycle de négociations et songer à la façon dont nous aborderons le prochain cycle. Il n'est pas nécessaire d'aplanir toutes les difficultés dès maintenant. Nous avons besoin d'arriver à la table de négociation avec une position ferme, solide et crédible. La négociation est cependant un processus fluide. Avant d'étaler nos cartes sur la table, nous devons attendre de connaître les positions d'autres pays.

Je vais maintenant vous entretenir brièvement du soutien national. Vous avez déjà entendu parler des niveaux de soutien à l'échelle nationale et internationale. D'après ce que nous avons pu voir, les subventions à l'exportation versées aux agriculteurs canadiens ont beaucoup diminué depuis une dizaine d'années. C'est de notoriété publique, vu les notifications de l'Organisation mondiale du commerce.

Nous avons constaté qu'on peut dépenser sans compter dans le domaine de l'écologie. C'est-à-dire que l'obligation de réduire les dépenses ne s'applique pas aux programmes dits verts. Des réductions de dépenses de l'ordre de 20 p. 100 ont été exigées lors des dernières négociations à l'égard des programmes de catégorie ambrée.

La catégorie de programmes «bleue» a vu le jour après que les États-Unis et l'Union européenne eurent conclu l'entente Blair House. Quant à nous, ces programmes entrent dans la catégorie ambrée, comme cela était le cas avant l'entente Blair House, mais ils ont été classés dans une catégorie à part, laquelle n'est pas assujettie à l'obligation de réduire les dépenses. Je crois qu'il n'y a que l'Union européenne qui a des programmes de catégorie bleue en ce moment, mais ceux-ci ne sont assujettis à cette obligation.

In terms of amber support, we are spending 15 per cent of our allowable spending limit under the last round of the agreement. Therefore, we have reduced our spending by 85 per cent since the last round. In comparison, the European Union is spending 60 per cent of its allowable spending limit. We would argue that, in our mind, and I think in our negotiator's mind, if they could have managed to get the blue box eliminated in the last round, it would have been done.

We would consider the blue box to be very similar to amber. The U.S. — at least in 1995 — was spending 30 per cent of the amber limit on blue box programs. The European Union spent another 27 per cent of the amber limit on blue box programs. They are not subject to reductions, but we would argue that they still are trade distorting.

In terms of green program spending, Canada is spending about eight per cent of the value of our production, whereas the U.S. is at about 24 per cent of the value of its production. In the WTO, it takes a number of years before the reporting mechanism catches up to the actual programs that are taking place, therefore, these are 1995 figures. They do not include the extra \$6 billion that the U.S. has put into its programs in the past year, nor do they include any of the additional dollars that the European Union has put into its programs.

From our point of view, the domestic support provisions that were agreed to — the 20 per cent reduction in amber expenditure in the last round — will not have a great impact in terms of levelling the playing field. There is so much room to manoeuvre within that 20 per cent reduction and Canada has already reduced its expenditure. However, we are not seeing other countries coming down from those commitments to the same level that we have already reached.

In terms of export subsidies, those would absolutely be the most distorting of all of the domestic support or subsidy programs. In the original negotiations, they were considered to be red box programs. It was agreed that they would be reduced by 36 per cent in value and 21 per cent in volume. Canada eliminated them completely. We went to a 100 per cent elimination of export subsidies in the first year or two after the agreement. We certainly are strides ahead of a number of the other 136 countries that agreed to the WTO.

What we have seen recently, in a period of very low prices, is most notably the European Union — but also the U.S. — starting to put export subsidies back into place. The reduction was only 36 and 21 per cent respectively. In the first few years of the agreement, it was not necessary to use export subsidies, because we were dealing with very good prices, or the export subsidies were fairly small and it was not a problem. These countries are now starting to put the export subsidies in place.

Sur le chapitre du soutien ambré, nous ne dépensons que 15 p. 100 du maximum autorisé. Cela veut dire que nous avons réduit nos dépenses de 85 p. 100 depuis les dernières négociations. Par contre, l'Union européenne, elle, dépense encore 60 p. 100 du maximum autorisé. Notons qu'à notre avis, avis que semble d'ailleurs partager notre négociateur, si l'on avait pu faire disparaître la catégorie bleue lors des dernières négociations, on l'aurait fait.

Bleu, ambré, c'est pas mal du pareil au même. Les États-Unis consacrent aux programmes de catégorie bleue — c'était du moins le cas en 1995 — 30 p. 100 du maximum autorisé pour la catégorie ambrée. Quant à l'Union européenne, c'est 27 p. 100 du maximum autorisé qu'elle y consacre. Ces programmes ne sont pas assujettis à l'obligation de réduire les dépenses, mais ils ont néanmoins un effet de distorsion sur les échanges.

En ce qui concerne les programmes dits verts, le Canada y consacre environ 8 p. 100 de la valeur de notre production, comparativement à 24 p. 100 aux États-Unis. Au sein de l'OMC, l'actualisation du mécanisme de déclaration prend quelques années, si bien que ces chiffres sont en fait ceux de 1995. Ils ne tiennent donc pas compte des six milliards de dollars que les Américains ont investis cette année dans leurs programmes, ni des sommes additionnelles que l'Union européenne a investies dans les siens.

À notre avis, les dispositions relatives au soutien national convenues lors du dernier cycle de négociations, lesquelles prévoyaient une réduction de 20 p. 100 des dépenses dans la catégorie ambrée, ne contribueront guère à rendre les règles du jeu plus équitables. La marge de manoeuvre que permet ce 20 p. 100 est énorme, et le Canada a déjà réduit ses dépenses. Or, les autres pays ne sont pas pressés de s'acquitter de leurs obligations en cette matière dans la même mesure que le Canada.

Pour ce qui est des subventions à l'exportation, de toutes les formes de soutien national et de subventions, elles sont assurément celles qui faussent le plus les échanges. Au départ, ces subventions faisaient partie de la catégorie rouge. On a convenu de réduire la valeur de tels programmes de 36 p. 100 et leur volume de 21 p. 100. Le Canada les a complètement abolis. Un an ou deux après la signature de l'accord, nous les avons complètement éliminés. Il ne fait aucun doute que nous avons une énorme longueur d'avance sur beaucoup des 136 autres pays de l'OMC.

En cette période caractérisée par de très bas prix que l'on connaît depuis quelque temps, on remarque que l'Union européenne — et les États-Unis dans une moindre mesure — ont recommencé à verser des subventions à l'exportation. Je rappelle que les réductions n'étaient que de 36 p. 100 et de 21 p. 100. On n'a pas senti le besoin de recourir à ce genre de subventions durant les années qui ont suivi immédiatement la signature de l'accord parce que les prix étaient excellents, et les subventions à l'exportation plutôt modestes; il n'y avait donc pas de problème. Voilà maintenant que ces pays mettent en oeuvre des programmes de subventions à l'exportation.

Unfortunately, we are seeing the text of the agreement being interpreted somewhat differently than perhaps the intention was when it was written. The European Union has rolled over the unused export subsidy commitments from the first few years and has used them in the latter years. This has contributed to the decrease of the world price and has made it even more difficult on our exporters to compete in world markets as the prices move down.

We also are concerned with the use of export credit and food aid. In terms of export credit, it was discussed in the last round of negotiations, but was deferred to be discussed within the Organization for Economic Cooperation and Development. Those negotiations have basically fallen apart, largely because the U.S. was not prepared to agree to rules and terms on export credit.

We have seen some use of export credit, and our fear is that export credit not be limited to the life of the product. If you are going to give credit for a product, that credit should not be greater than the life of the product. If you are selling grain, you are looking at a one-year term, maybe three years. You are not looking at a 20- or 30-year term, because that really is an export subsidy in disguise. We want to ensure that there are rules concerning the use of export credit, so that it is used on a commercial basis, and not as a disguised subsidy.

We certainly support the use of food aid. If it is food aid, there should not be conditions imposed on it, and it should not just be the dumping of product on commercial markets to take away commercial sales.

If we manage to eliminate export subsidies, which we would strongly support in the next round of negotiations, we need to ensure that, to the largest extent possible, the use of export subsidies is reduced. However, we do not want that to turn into disguised export subsidies through the use of export credit.

In terms of market access, we want to ensure that, when we receive commitments in market access, we are getting real market access, not just market access on paper; that we can actually move product without being held up at borders on non-tariff barriers, sanitary and phytosanitary barriers. We have been concerned with the way some import permits have been auctioned off by producer groups. These groups are often responsible for distributing the import permits, but there is no desire on their part to bring competing products into the market. It makes it very difficult and you start seeing low tariff rate quota fills.

In terms of the aggregation of tariff lines, we have seen the European Union put a number of meat products together in one tariff line and give the five per cent of consumption the minimum access commitment. They have not given their commitment in some of their sensitive products, but they have given it in other products. There is not a great deal of pork going into the European Union. Unfortunately, pork has been aggregated with a number of

Malheureusement, on semble donner au texte de l'accord une interprétation qui diverge un peu de son intention première. L'Union européenne a utilisé plus tard la portion des subventions à l'exportation qui n'avait pas été utilisée au cours des premières années, ce qui a contribué à la chute du prix mondial, rendant la vie encore plus difficile à nos exportateurs qui essayaient de faire concurrence aux marchés internationaux tandis que les prix baissaient.

L'emploi fait du crédit à l'exportation et de l'aide alimentaire sont également un sujet d'inquiétude. Le crédit à l'exportation a fait l'objet de discussions lors du dernier cycle de négociations, mais cette question a été renvoyée à l'Organisation de coopération et de développement économique. Ces négociations sont pour ainsi dire tombées à l'eau, surtout en raison du refus opposé par les États-Unis aux règles et conditions applicables au crédit à l'exportation.

Nous avons vu quelques-unes des fins auxquelles ce crédit peut servir et nous craignons que son emploi ne se limite pas à la durée du produit. Quand on accorde un crédit à l'exportation, celui-ci ne devrait pas dépasser la durée du produit auquel il s'applique. Dans le cas du grain, la durée est d'un an, trois au plus. On ne parle pas de 20 ou 30 ans, car cela serait une subvention à l'exportation déguisée. Nous voulons nous assurer que des règles viennent régir l'emploi du crédit à l'exportation pour que celui-ci ne soit pas une subvention déguisée et qu'il serve à des fins commerciales.

Nous sommes en faveur de l'aide alimentaire. Mais l'aide alimentaire ne doit pas être conditionnelle, ni prendre la forme d'un parachutage de produits sur les marchés commerciaux pour voler des ventes.

Si les prochaines négociations conduisaient à l'élimination des subventions à l'exportation, ce que nous souhaitons vivement, il faudrait veiller à ce que le recours aux subventions à l'exportation soit réduit le plus possible. Nous ne voudrions pas que le crédit à l'exportation serve à créer des subventions à l'exportation déguisées.

Pour ce qui est de l'accès au marché, nous voulons que les garanties en cette matière se traduisent par un accès réel, pas seulement un accès sur papier; nous voulons pouvoir livrer notre marchandise sans être retardés à la frontière par quelque barrière non tarifaire, comme des mesures sanitaires ou phytosanitaires. Nous avons trouvé inquiétante la façon dont des groupes de producteurs ont donné des licences d'importation au plus offrant. Ces groupes sont souvent chargés de distribuer les licences d'importation, mais ils ne sont pas du tout intéressés à attirer des produits concurrents sur le marché. Cela rend les choses bien difficiles, et c'est ainsi que l'on voit apparaître les contingents tarifaires à taux inférieur.

En ce qui concerne la réunion des lignes tarifaires, l'Union européenne a réuni un certain nombre de produits carnés sous une même ligne tarifaire et considéré que le niveau de consommation de 5 p. 100 était conforme aux exigences en matière d'accès minimum. Les pays européens ont donné accès à certains produits, mais pas à leurs produits sensibles. Ils n'importent pas beaucoup de porc. Malheureusement, le porc s'étant retrouvé parmi d'autres

other meats and it is very difficult for them to take advantage of the market access that we felt was negotiated in the last round.

In all the supply-managed commodities, Canada has given more than the five per cent minimum access, as agreed to in the NAFTA agreement. We have been very clean and up front, and certainly have allowed our full commitments in TRQs coming into Canada.

On market access, one priority is for the grains and oilseeds sectors; that they not only have market access, but that they receive parity of access for competing products and parity of access between raw and processed products.

For example, canola should enjoy equivalent access to U.S. soybeans. If they have managed to negotiate market access, then canola should be going in at the same rate of duty. As well, canola oil should be going in at a similar duty as canola seed. This is certainly very important for our exports.

In terms of non-tariff barriers and sanitary and phytosanitary barriers, especially in this period of low prices where a lot of countries are looking to protect their domestic interests, veterinarian inspection standards are becoming an issue. Environmental standards are popping up. There are sudden changes in standards.

GMO is able to get some of our products into certain markets, not based on science, but on genetically modified organisms. There are problems with labelling hormones. There is a range of non-tariff barriers, for example, the recent issue with Dakota having difficulty getting pork and beef, and going through inspections there. The issue of trade barriers is going to be very important in the next round of negotiations. These problems have to be worked out, however complicated the issues are. We must ensure that the market access we manage to negotiate is real, and will not be stopped with non-tariff barriers.

We are also aware that state trading enterprises are going to be attacked by the United States. It is very important that our producers be able to maintain their right to choose the marketing structures they want, whether it be the wheat board or any other marketing agencies and structures.

The Wheat Board has been investigated often enough to prove, without a doubt, that it is operating under a clear and transparent set of rules. We must ensure that producers are allowed to use the marketing structures that they choose to use.

The Chairman: You mentioned that Canada was strides ahead of other nations in meeting the obligations that were laid down in the Uruguay Round. Quite frankly, as a defender of the Federation of Agriculture, the farmers feel that we are a 100 per cent behind. In other words, we moved ahead, gave everything away, and other nations did not. As I see it, it is a whole new approach.

viandes, il leur est difficile de profiter des ouvertures qui ont été négociées lors des dernières négociations.

Le Canada a dépassé le niveau d'accès minimum fixé à 5 p. 100 à l'égard de tous les produits de base soumis à la gestion de l'offre, conformément aux dispositions de l'ALENA. Nous avons été honnêtes et transparents, et nous avons accepté tous les produits d'importation visés par nos contingents tarifaires.

Une des priorités en matière d'accès au marché pour les céréales et les oléagineux est non seulement l'accès au marché, mais l'égalité d'accès pour des produits concurrentiels et entre matière première et produit transformé.

Ainsi, le colza canola devrait bénéficier d'un accès équivalent à celui du soya américain. Si les Américains ont négocié l'accès au marché, alors un même taux de droit devrait s'appliquer au canola. Le taux applicable à l'huile de colza devrait être le même que celui qui s'applique aux graines. Cela est certes d'une grande importance pour nos exportations.

En ce qui concerne les barrières non tarifaires et les mesures sanitaires et phytosanitaires, surtout en ce moment où les prix sont bas et que de nombreux pays cherchent à protéger leurs intérêts nationaux, les normes d'inspection vétérinaire commencent à faire problème. Des normes environnementales surgissent. Les normes changent brusquement.

Les OGM aident à commercialiser nos produits sur certains marchés parce qu'ils sont fabriqués non pas au moyen de procédés scientifiques, mais à partir d'organismes génétiquement modifiés. Le marquage des hormones pose des difficultés. Il y a une variété de barrières non tarifaires, comme en témoigne l'expérience récente du Dakota, qui avait du mal à s'approvisionner en porc et en boeuf à cause des inspections. Toute la question des barrières tarifaires sera très importante dans le cadre des prochaines négociations. Ces problèmes, quelque complexes qu'ils soient, doivent être réglés. Il faudra s'assurer que l'accès au marché qui aura pu être négocié soit réel et qu'il ne sera pas entravé par des barrières non tarifaires.

Nous nous doutons bien que les États-Unis vont s'en prendre aux entreprises commerciales d'État. Il est très important que nos producteurs puissent continuer de choisir les structures de marketing qu'ils veulent, que ce soit la Commission canadienne du blé ou n'importe quelle autre agence ou structure de mise en marché.

Depuis le temps que la Commission canadienne du blé fait l'objet d'enquêtes, il a été prouvé hors de tout doute qu'elle est régie par un ensemble de règles claires et limpides. Nous devons faire en sorte que les producteurs puissent utiliser les structures de marketing qu'ils veulent.

Le président: Vous avez mentionné que le Canada avait une longueur d'avance sur les autres pays quant au respect des obligations énoncées lors de l'Uruguay round. Franchement, en tant qu'ami de la Fédération de l'agriculture, je vous dirai que les agriculteurs ont l'impression que nous sommes loin derrière. Bref, nous avons pris des mesures et tout révélé, mais les autres pays n'en ont pas fait autant. Cela me paraît une toute nouvelle façon de procéder.

What was the role of the Federation of Agriculture in the negotiations?

Mr. Gifford was here and he made the statement that every country went to the table with what they could give. We gave away the freight rates. We gave away, as you say and I agree, 100 per cent and received nothing, or very little. We have the European Common Market subsidizing at 103 per cent, \$175 an acre. We do not have much left to negotiate with, because we have given everything. That is pretty serious.

That is the way the farmers see it. I am a farmer and I am here representing their position.

Ms Higginson: I guess we would agree that definitely the Western Grain Transportation Act was given away. However, that was not a result of the WTO Agreement. We were only committed to reducing export subsidies by 36 per cent in value and 21 per cent in volume. It was a domestic government policy decision to eliminate it. We had six years to decrease our export subsidies by 36 per cent and we chose to decrease them by 100 per cent in the first year. Therefore, it is not as a result of the WTO Agreement, and it is not something we pushed for.

As far as farmers are concerned, the impression is definitely out there that we gave away everything in the last round and did not get very much. However, when you actually look at what was agreed to, we gave it all away without necessarily agreeing to do that. We did it for free.

The Chairman: Did the Federation of Agriculture speak for the farm community? Do you feel that you had input in the negotiations and in the agreements that were reached? Was there adequate input on behalf of the farm groups?

Ms Rutherford: We certainly had a great deal of access to the negotiators and a great deal of opportunity to make our views known. We know, as a matter of fact, that the position that was essentially reached at the CFA trade table formed the basis of the Canadian government's position on agriculture.

The point that Ms Higginson made is very important. The truth is that Canada was in significant financial difficulty, and the choices that Canada made to cut programs were based entirely on a domestic financial decision that was separate from what we agreed to under the WTO. I think that is very important to remember. We did not give anything away that we did not have to give away, in terms of how we implemented those agreements in relationship to our financial situation. There is general agreement that the financial situation that Canada was in required some significant action.

Now, what that action was, and how it was parcelled out, was definitely not to everyone's liking. There were definitely problems and concerns about the way that the WGTA was eliminated as quickly as it was. There were ongoing arguments about the fairness of the distribution of the pay out.

Quel rôle la Fédération a-t-elle joué dans ces négociations?

M. Gifford a déclaré ici même que tous les pays avaient mis sur la table ce qu'ils pouvaient offrir. Nous avons offert de renoncer aux tarifs marchandises. Nous avons, vous et moi en convenons, donné notre pleine mesure, mais n'avons rien obtenu, ou si peu, en retour. Le Marché commun européen subventionne à 103 p. 100, ce qui correspond à 175 \$ l'acre. Il ne nous reste presque plus de marge de manoeuvre pour négocier parce que nous avons tout donné. C'est grave.

C'est le point de vue des agriculteurs. Je suis agriculteurs et je représente ici les agriculteurs.

Mme Higginson: Nous nous entendons, je crois, pour dire que la Loi sur le transport du grain de l'Ouest fait partie de ce que nous avons concédé. Mais cette mesure ne découle pas de l'accord de l'OMC. Nous n'étions tenus que de réduire la valeur des subventions à l'exportation de 36 p. 100 et d'en réduire le volume de 21 p. 100. La décision de les éliminer est une décision intérieure que le gouvernement a prise. Nous avions six ans pour réduire nos subventions à l'exportation de 36 p. 100, mais nous avons décidé de les réduire de 100 p. 100 dès la première année. L'accord de l'OMC n'est donc pas en cause, et nous n'avons pas fait de pressions en ce sens non plus.

En ce qui concerne les agriculteurs, il ne fait aucun doute qu'ils ont l'impression que nous avons tout donné lors des dernières négociations et que nous n'avons pas obtenu grand-chose. Mais, à bien y penser, ce n'était pas nécessairement dans cet esprit que nous avons tout donné. Nous l'avons fait à titre gratuit.

Le président: La Fédération est-elle intervenue au nom de la collectivité agricole? Estimez-vous avoir eu votre mot à dire dans les négociations et les ententes qui ont été conclues? Les groupes d'agriculteurs ont-ils été suffisamment représentés?

Mme Rutherford: Chose certaine, ce ne sont pas les occasions de communiquer avec les négociateurs et d'exprimer notre point de vue qui ont manqué. En fait, le gouvernement canadien s'est inspiré de la position qui s'est dégagée de la table de la FCA sur le commerce pour élaborer sa position sur l'agriculture.

Le point soulevé par Mme Higginson est très important. En fait, le Canada avait de gros problèmes financiers et le choix qu'il a fait de mettre un terme à ces programmes était entièrement basé sur une décision financière interne distincte de ce qui avait été entendu dans le cadre de l'OMC. À mon avis, il est important de ne pas l'oublier. Pour ce qui est de la mise en oeuvre de ces ententes dans le cadre de notre situation financière, nous n'avons rien donné que nous ne pouvions nous permettre de donner. On s'entend pour dire que la situation financière dans laquelle le Canada se trouvait exigeait qu'on prenne certaines mesures.

Il est évident que les mesures adoptées et la façon dont elles ont été réparties n'ont pas plu à tout le monde. La façon expéditive avec laquelle on a mis un terme aux subventions accordées en vertu de la LTGO a sans contredit soulevé des problèmes et des préoccupations. De nombreuses discussions ont eu lieu sur le bien-fondé de la distribution des fonds.

One has to be very careful, because it does come back to the kinds of discussions that we have been engaged in. We must ensure we are not mixing apples and oranges; that we are not mixing the result of trade agreements in terms of the actual signed pieces of paper and government policy decisions. Every single country has made those decisions, both in terms of what they negotiated, and in terms of what kinds of programming they made available. Every country made choices, in particular, choices in relationship to their ability and the political will to fund those kinds of choices.

Senator Whelan: My views on WTO and NAFTA, and all these great worldly organizations are well known. They sound good, but they just do not work out that well. For instance, last Monday, Peter Scher, the United States Ambassador for Agricultural Trade, — you will notice I said, “United States Ambassador for Agricultural Trade”; some people might not call that a subsidy, but we do not have an agricultural ambassador for trade — said that the United States would seek a worldwide phase-out of agriculture export subsidies in the next round of world trade talks. Would you comment on this? What confidence, what assurance, if any, do you get from that type of statement from their ambassador for trade?

Ms Higginson: In terms of what U.S. representatives state, it is very different whether they walk the talk or not. We are pushing for the elimination of export subsidies, and they are pushing for the elimination of export subsidies in a much increased trade liberalization. However, we are not using any export subsidies and they are.

Senator Whelan: You are not answering my question. I want to know if you believe him.

Ms Rutherford: I believe that he said it. The Americans have a very interesting way of dealing with it. Agriculture in the U.S. is even more political than it is in Canada, if that is possible. In the U.S., there are numerous factions, as there are in Canada, with varying levels of support. Eliminating export subsidies is, indeed, one of the goals.

How they will interpret what is the elimination of export subsidies is the interesting question. They may actually, from their point of view, be proposing to eliminate export subsidies. From our point of view, or other countries' points of view, they may not be actually proposing to eliminate export subsidies at all, or at least not quickly and not absolutely. One would want to look at the fine detail, but not now, down the road, to see whether it is there.

Senator Whelan: I am bringing this up again, because I am alarmed that this is their Ambassador for Agricultural Trade. He is also quoted as defending his country's recent \$6-billion bailout by noting that countries need to support their farmers without putting a burden on other countries.

Il faut être très prudent puisque nous en revenons aux discussions que nous avons déjà tenues. Nous devons nous assurer de ne pas comparer des pommes et des oranges, de ne pas mêler les résultats des ententes commerciales telles qu'elles ont été rédigées et les décisions politiques du gouvernement. Tous les pays ont pris ce genre de décisions, tant au niveau des négociations qu'à celui du genre de programmes qu'ils offraient. Tous les pays ont fait des choix, particulièrement en ce qui a trait aux aptitudes et à la volonté politique qui sous-tendent ce genre de choix.

Le sénateur Whelan: Mon opinion sur l'OMC, l'ALENA et toutes ces grandes organisations internationales n'est un secret pour personne. Sur papier, cela semble extraordinaire, mais en pratique, les choses ne sont pas toujours aussi roses. Par exemple, lundi dernier, Peter Scher, l'ambassadeur des États-Unis pour le commerce agricole — j'ai bien dit «l'ambassadeur des États-Unis pour le commerce agricole», certains pourraient considérer cela comme une subvention, mais le Canada n'a pas nommé un tel ambassadeur — a dit que les États-Unis tenteraient de faire adopter un programme international visant l'élimination progressive des subventions accordées aux produits agricoles au cours de la prochaine série de négociations. Quels sont vos commentaires à cet égard? Quelle crédibilité, le cas échéant, accordez-vous à ce genre de déclaration faite par l'ambassadeur pour le commerce?

Mme Higginson: En ce qui a trait aux affirmations des représentants américains, reste à voir s'ils tiendront leurs promesses. Nous demandons l'élimination des subventions accordées aux exportations et eux demandent l'élimination des subventions accordées aux exportations dans le cadre d'une libéralisation beaucoup plus importante du commerce. Toutefois, nous n'accordons aucune subvention à l'exportation alors qu'ils le font.

Le sénateur Whelan: Vous ne répondez pas à ma question. Je veux savoir si vous croyez ce qu'il dit.

Mme Rutherford: Je crois qu'il l'a dit. Les Américains ont une façon assez intéressante de faire les choses. Aux États-Unis, l'agriculture est un dossier encore plus politique qu'il ne l'est au Canada si c'est possible. Aux États-Unis, comme au Canada d'ailleurs, il y a plusieurs groupes qui obtiennent plus ou moins d'appui. L'élimination des subventions aux exportations est bien sûr l'un des objectifs visés.

Toutefois, on ne sait pas comment ils définiront l'élimination des subventions à l'exportation. Ils peuvent avoir l'impression qu'ils proposent l'élimination des subventions à l'exportation alors qu'à notre avis, comme à celui d'autres pays, ils pourraient bien ne pas le faire du tout, du moins pas rapidement ni complètement. Il faudrait vérifier tous les détails, mais pas maintenant, plus tard, pour déterminer les résultats réels.

Le sénateur Whelan: Je reprends cette question parce que le fait que ce soit leur ambassadeur chargé du commerce agricole qui fasse ce genre de déclaration me préoccupe grandement. Il semble également que ce dernier défende la caution de 6 milliards de dollars en soulignant que les pays doivent appuyer leurs agriculteurs sans imposer quoi que ce soit aux autres.

How can they do that? Is that realistic?

Ms Rutherford: Senator, we are really hoping that, this afternoon, Mr. Vancielief will tell us that we are going to do exactly the same thing here. Quite honestly, I think governments have an obligation to support their citizens. In agriculture, it is not just the citizens, or not just an industry that it is supporting; it is whole communities. If that is the way the Americans see it, I do not think it is very different from how we see it.

One of the things we must to be very careful about over the next period of time is that we do not end up in an escalation of support, in the same way we did before WTO. That would be incredibly damaging, and it is not something that anybody is looking for. At the same time, nobody ever expected we would be in the situation that we are in right now, not even a few years ago.

Every country realizes that, sometimes, it has to do what it has to do. I am certainly not supporting the amount of the largesse that they have distributed and the way they have distributed it. However, there is a need in the U.S., in some sectors, as there is in Canada, for some support right now. It comes down to not simply saying we are going to support the pork industry or the grains industry. What we are really looking at is the support for the economic infrastructures of extensive parts of rural Canada.

Senator Whelan: He says, and I repeat, "by putting this huge subsidy, but never put a burden on another country." His statement is false, because they cannot help but put a burden on other countries, especially one that is as close as we are to them. It is a tremendous burden on us. To me, it makes a farce of WTO and NAFTA. They fly out the window, and I think it would be a good idea if they did.

Ms Rutherford: On the other hand, senator, I am sure you would not want Canada to be constrained in its ability to support its farmers.

Senator Whelan: No, I would not. However, I do not believe in subsidies either. I believe in farmers organizing themselves. I am sure you must have followed the agriculture committee report of the House of Commons. Supply management was told to bend, but who is telling them to bend? The head of the canola growers is saying "We are going to give you away; we are going to use you as a trading point, because we have to have something to offer to give."

This part of our agriculture community is stable. Consumers are getting a good deal, when you compare what Americans are paying for butter, because of the shortage of butterfat in the United States. Simon Sigal, a long time agricultural official, who is now an Ottawa consultant and the Chairman of the Canola Council of Canada, told the House of Commons on November 19 that there is little or nothing export sectors can offer. However, he said that supply management tariffs are a visible target.

Comment peuvent-ils y arriver? Est-ce réaliste?

Mme Rutherford: Sénateur, nous espérons vraiment que, cet après-midi, M. Vancielief nous dira que nous ferons exactement la même chose ici. Honnêtement, je crois que les gouvernements ont l'obligation d'appuyer leurs citoyens. Dans le domaine de l'agriculture, ce ne sont pas seulement les citoyens, ou une seule industrie, qui reçoivent un appui. C'est toute la collectivité. Si c'est la façon des Américains de voir les choses, je dois dire qu'elle n'est pas bien différente de la nôtre.

Il faudra faire bien attention dans l'avenir pour ne pas créer une escalade d'appuis comme on pouvait en constater avant la mise sur pied de l'OMC. Ce serait très destructeur et ce n'est certainement rien que l'on doit rechercher. Toutefois, personne n'aurait pu s'attendre à ce que nous nous retrouvions dans la situation dans laquelle nous sommes à l'heure actuelle, même il y a quelques mois à peine.

Tous les pays se rendent compte qu'il y a parfois des situations inévitables. Je n'appuie certes pas les largesses qu'ils ont autorisées, ni la façon dont ils l'ont fait. Toutefois, aux États-Unis, comme au Canada, certains secteurs ont besoin qu'on leur vienne en aide. En fin de compte, il ne faut pas simplement décider de venir en aide à l'industrie du porc ou à celle du grain. Nous devons nous pencher sur un appui global de l'infrastructure économique de grandes parties des régions rurales du Canada.

Le sénateur Whelan: Il a dit, et je le répète, qu'on devait apporter une aide, mais sans jamais nuire à un autre pays. Cet énoncé n'a aucun sens puisqu'ils ne peuvent faire autrement que de nuire à d'autres pays, particulièrement si l'on tient compte de la proximité de nos deux pays. Cette mesure nous nuit énormément. À mon avis, cela rend l'OMC et l'ALÉNA complètement inutiles. Ils ne servent à rien et pourraient bien disparaître.

Mme Rutherford: D'un autre côté, sénateur, je suis persuadée que vous ne voudriez pas voir le Canada restreint dans sa capacité à appuyer ses agriculteurs.

Le sénateur Whelan: Effectivement, je ne le voudrais pas. Toutefois, je ne crois pas au bien-fondé des subventions non plus. Je crois plutôt que les agriculteurs peuvent s'organiser eux-mêmes. Je suis certain que vous avez pris connaissance du rapport que le comité de l'agriculture a déposé à la Chambre des communes. On demande au système de la gestion de l'offre d'être souple, mais qui fait une telle demande? Le chef des producteurs de canola dit: «Nous allons vous laisser tomber. Nous devons vous utiliser comme monnaie d'échange parce que nous devons offrir quelque chose.»

Cette partie de notre communauté agricole est plutôt stable. Les consommateurs s'en tirent bien si l'on compare avec les prix du beurre exigés aux États-Unis en raison de la pénurie de gras de beurre dans ce pays. Simon Sigal, qui oeuvre depuis longtemps dans le secteur agricole et qui est maintenant consultant à Ottawa et président du Conseil canadien du canola a dit à la Chambre des communes le 19 novembre que les secteurs de l'exportation ne peuvent pas y faire grand chose. Cependant, il a dit que les tarifs de gestion de l'offre constituaient une cible évidente.

That is as ancient as a medieval system of trading or bartering that took place thousands of years ago in agriculture. The World Trade Organization and NAFTA are still using this system. I cannot believe that we are accepting that.

In your brief today, you state you are for orderly marketing. However, you also state that you are going to get into those markets. That is the same thing as he is talking about. He is ready to get into those other markets with canola, but he is ready to give away the cows, the chickens, the turkeys and everything else that has supply management. Under Market Access, you state:

Pursue full implementation of the WTO minimum access commitments and the establishment of measures that will fully achieve the Uruguay Round goal of five per cent minimum access by 2001.

That is what he also wants, but he is ready to give something away. Consumers get a good deal. If producers are efficient they can survive.

Ms Rutherford: That is Mr. Sigal's point of view, not the CFA point of view. We do not believe that it is necessary to give away supply management.

Senator Whelan: Are you on the telephone asking, "What in the world are you saying? What are you trying to do to the most stable part of agriculture that is not asking for subsidies or assistance." These people are supplying the highest quality product we ever had in our society.

Ms Higginson: You have picked out one example, but there are other exporters that spoke at the House Committee as well. Their comment was that we need to look at how broad the scope of the next round of negotiations is going to be, because the markets they are looking at getting into, in terms of grains and oilseeds, are Japan or Asiatic or South America. Those countries are not looking at our supply-managed system. The U.S. is looking at it, but we already have access to the U.S. They are looking for a larger round that is going to include industrial goods.

Senator Whelan: I know the CFA is doing their very best. As I said to Michael Gifford, no farm organization and no political party of any description asked that concessions be made in Uruguay on dairy products, when they should have asked for the same thing the United States asked for their dairy product. We gave it away at the Uruguay Round. I am concerned about who is going to do the negotiating for us. We know who sat behind the Americans. The biggest food processors in the world sat behind them telling them what to say.

Senator Stratton: I would like to go into the reason why these subsidies are growing. Essentially, I would assume that, to a large degree, it is because of the recession or the fallout of the economies in the Far East. The fear is that we are now entering the longest boom in the history of the United States as far as an economic recovery is concerned.

C'est un système aussi ancien que ce système primitif de troc qui avait cours dans le domaine agricole il y a des milliers d'années. L'OMC et l'ALENA fonctionnent toujours selon ce système. Je ne peux pas croire que nous acceptons cette situation.

Dans votre exposé d'aujourd'hui, vous dites que vous appuyez une mise en marché coordonnée. Mais vous dites également que vous comptez vous lancer dans ces marchés. C'est aussi ce qu'il dit. Il est prêt à se lancer dans ces autres marchés avec le canola, mais il est également prêt à donner les vaches, les poulets, les dindes et tous les autres produits dont il a la gestion. Sous la rubrique Accès aux marchés, vous avez dit:

Respecter entièrement les engagements d'accès minimal de l'OMC et adopter des dispositions qui permettront d'atteindre intégralement l'objectif de 5 p. 100 d'accès minimal en 2001 fixé lors des négociations d'Uruguay.

C'est également ce qu'il désire, mais il est prêt à donner quelque chose en échange. Les consommateurs s'en tirent bien. Nous ne croyons pas qu'il soit nécessaire d'abandonner la gestion de l'offre.

Mme Rutherford: C'est le point de vue de M. Sigal, pas celui de la FCA. Nous ne croyons pas qu'il soit nécessaire d'abandonner la gestion de l'offre.

Le sénateur Whelan: Prenez-vous le téléphone pour leur demander «Pour l'amour du ciel, qu'est-ce que vous faites? Qu'est-ce que vous essayez de faire avec la partie la plus stable de l'agriculture qui n'a pas besoin d'aide ou de subventions.» Ces gens nous offrent les meilleurs produits que nous ayons jamais eus dans notre société.

Mme Higginson: Vous nous avez donné un exemple, mais il y a d'autres exportateurs qui ont témoigné devant les comités de la Chambre. Ils ont dit que nous devons analyser l'étendue de la prochaine série de négociations parce que les marchés qu'ils visent pour le grain et les oléagineux sont ceux du Japon ou des secteurs asiatiques ou de l'Amérique du Sud. Ces pays ne se penchent pas sur notre système de gestion de l'offre. Les États-Unis le font, mais nous avons déjà accès aux États-Unis. Ils aimeraient voir des négociations plus vastes qui toucheraient les biens industriels.

Le sénateur Whelan: Je sais que la FCA fait son possible. Comme je l'ai dit à Michael Gifford, aucune organisation agricole et aucun parti politique n'a jamais demandé que l'on fasse des concessions relativement aux produits laitiers en Uruguay, alors qu'ils auraient dû demander ce que les États-Unis ont demandé pour leurs produits laitiers. Nous ne l'avons pas fait au cours des négociations en Uruguay. Je me demande qui fera les négociations pour nous. Nous savons qui était derrière les Américains. Les plus grosses entreprises de transformation de produits alimentaires au monde étaient derrière eux pour leur dire quoi faire.

Le sénateur Stratton: J'aimerais qu'on tente de voir pourquoi ces subventions augmentent. Essentiellement, je présume que c'est en grande partie à cause de la récession ou des retombées de la crise asiatique. Ce que nous craignons toutefois c'est d'entrer dans le plus long boom de l'histoire des États-Unis en ce qui touche la reprise économique.

In a series of articles, *The Economist* magazine forecast in 1996 that the Japanese banks were in trouble and there was going to be a real problem. Sure enough, a year later that occurred. According to *The Economist*, the United States are in a bubble economy, in other words in the final stages of a recovery. The likelihood is that that bubble is going to burst. When that happens, we are into a worldwide recession.

We are going into negotiations on the WTO one year from now, and I understand the forecasted time to completion is about three years. With that as a background, and the fact that you are now starting a negotiation with very low prices, I worry that, with this forecast and the events in Asia, why or how could the European Union or the United States give up on their subsidies? If this so-called bubble economy in the United States bursts and we do end up with a fairly severe recession, how can we expect them not to give up on their subsidies.

You know it is going to happen; I think we all do. The recognition of that fact has to prepare us for such an event. I believe *The Economist* is right. What is likely to occur and what do you recommend when it happens?

Ms Higginson: I guess our hope is that our negotiators are going to push to reduce export, the most trade distorting of the subsidies. We see export subsidies as being much worse, much more trade distorting than some of the other types of green box programs. Therefore, we need to target what we need reduced or eliminated in the next round.

If we were to go into a negotiation, and if your prediction were correct, you would see domestic support increase. We are already seeing support increase manifold in many of the big countries. All we can do is try to work with other countries that have smaller budgets; try to reduce the level of domestic support and spending; and target on the worst of the trade distorting subsidies that are out there, not depressing world prices and distorting trade to a lesser degree.

We would push as hard as we can the priorities we want to see as we go into the next round of negotiations and work with several of our allies.

We always hear about the European Union and the U.S., but there are actually 136 countries sitting at the table of negotiation. There are a number of developing countries, as well as the Cairns Group, and a number of other blocks that would also like to see domestic support and export subsidies reduced substantially. I think we can work with a number of allies in terms of pushing for that in the next round.

Senator Stratton: Marketing boards are a favourite topic here. The U.S. is pushing for access to our markets. They want to be able to export their products into our marketing board protected

Dans une série d'articles, *The Economist* a affirmé en 1996 que les banques japonaises avaient des ennuis et qu'il y aurait de graves problèmes. Et cela s'est bien sûr concrétisé un an plus tard. Selon *The Economist*, les États-Unis se trouvent dans une économie d'abondance, c'est-à-dire dans les dernières phases de la reprise. Il semble très possible toutefois que cet essor s'essouffle. Si ce devait être le cas, il y aurait alors une récession à l'échelle mondiale.

Nous devons entamer les négociations pour l'OMC dans un an et je crois que celles-ci devraient durer environ trois ans. Dans cette optique et compte tenu du fait que nous amorçons les négociations avec des prix très bas, j'ai bien peur que dans le cadre de ces prévisions et de la crise qui sévit en Asie, l'Union Européenne ou les États-Unis n'aient pas envie ou le moyen d'éliminer les subventions. Si cette économie dite d'abondance qui a cours aux États-Unis venait à s'essouffler et que nous faisons face à une récession assez importante, comment pourrait-on s'attendre à ce qu'ils abandonnent les subventions?

Vous savez bien que c'est ce qui se passera. Je crois que nous le savons tous. Le seul fait de le reconnaître devrait nous aider à nous préparer dans ce sens. Je crois que *The Economist* a raison. Que croyez-vous qui va arriver, et le cas échéant, quelles sont vos recommandations?

Mme Higginson: Je dirais que nous espérons que les négociateurs fassent de gros efforts pour réduire les subventions à l'exportation, celles qui sont responsables du plus fort taux de distorsion. Nous considérons les subventions à l'exportation comme étant les pires; elles causent beaucoup plus de distorsion commerciale que certains autres genres de programmes de la catégorie verte. Nous devons donc identifier ce que nous voulons réduire ou éliminer au cours des prochaines négociations.

Si nous devons entreprendre des négociations et que vos prévisions étaient justes, il y aurait certainement une augmentation de l'aide interne. Nous sommes déjà témoins d'augmentations de toutes sortes à ce chapitre dans bon nombre des grands pays. Tout ce que nous pouvons faire est de travailler de concert avec les autres pays dont les budgets sont plus restreints, de réduire les dépenses et l'aide intérieurs et de nous pencher sur les subventions qui occasionnent le plus de distorsion commerciale sans réduire les prix internationaux et causer une distorsion à un niveau moindre.

Nous mettrons le plus possible de l'avant les priorités que nous aimerions voir adopter au début des nouvelles séries de négociations et de travail auprès de plusieurs de nos alliés.

On entend toujours parler de l'Union européenne et des États-Unis, mais il y a en réalité 136 pays qui participent aux négociations. On y retrouve aussi un certain nombre de pays en développement, le groupe Cairns et d'autres groupes qui aimeraient également voir une réduction importante au chapitre de l'aide intérieure et des subventions à l'exportation. Je crois que nous pouvons travailler dans cette voie de concert avec bon nombre d'alliés au cours des prochaines négociations.

Le sénateur Stratton: La question de l'office de commercialisation est un sujet qui intéresse plusieurs. Les États-Unis veulent obtenir l'accès à nos marchés. Ils veulent pouvoir exporter

areas, and are going to use that as leverage during this upcoming round. Mr. Gifford said that is a domestic policy and not one that would come under the WTO. Nevertheless, the U.S. is going to push hard, because they want access to our markets. Do you not see us caving on that issue?

If we want to achieve what you have previously stated; if we are going into a round in the WTO where we want to diminish subsidies, particularly in a hard economic time, then would we not have to give in an area such as marketing boards?

Ms Rutherford: The Canadian system of orderly marketing, whether it is the Canadian Wheat Board or those products under supply management, is small potatoes in terms of the WTO. The U.S. is not the only other country at the table. There are other countries, including the U.S., which have orderly marketing systems. They are domestic decisions. We need to convince, from a domestic point of view, our government, and therefore the negotiators through the government's instructions to them, that the negotiations are not to impact.

In terms of the marketing boards, in terms of supply management, what we are looking at now essentially would be tariff reductions. We are not looking any longer at article 11, or anything like that, which we can give away. It is entirely a domestic decision as to which areas we are willing to accept tariff cuts in.

If we are willing to take those decisions domestically, then there really is not that much of an issue. The only country that has a problem with this is the U.S. Canada is not the only country that the U.S. is targeting. We firmly believe that it does not matter what we do, the U.S. will complain.

The Australians have completely altered the way their wheat board works. It is privatized. It has no government support to speak of. The only thing it has is a regulation, and the Americans are going to continue to challenge that as well. A few years ago at an International Federation of Agricultural Producers meeting in Washington, one of Mr. Scher's predecessors, was quite up front in saying he did not care whether it was legal or not, they did not like it. If it does not meet their vision of the world, they will continue to challenge it. That is simply a reality of going into the negotiations, and these negotiations will not come down to Canada and the U.S. fighting it out at the WTO table.

Senator Stratton: I am not going to disagree with you on that issue. I think there will be many nations on our side. It is just that we do sleep next to the elephant, and I do not want him to roll over too hard.

The Chairman: I was a silent observer at the table with Mr. Dunkel and Michael Wilson when our government defended chapter eleven. His statement was this: "You Canadians, on the one hand, want a protected market; on the other hand, you want open trade, world trade and liberalized trade." That is the view of much of the world.

leurs produits dans les secteurs protégés par nos offices de commercialisation et ils s'en serviront comme moyen de négociation. M. Gifford a souligné qu'il s'agissait d'une politique intérieure et non pas d'une politique qui relèverait de l'OMC. Néanmoins, les États-Unis feront de grands efforts parce qu'ils veulent obtenir l'accès à nos marchés. Croyez-vous que nous pourrions céder à ce sujet?

Si nous voulons réussir ce dont vous parliez précédemment, si nous nous engageons dans des négociations avec l'OMC dans le but de réduire les subventions, particulièrement pendant une période difficile au point de vue économique, ne devrions-nous pas alors céder dans un domaine comme l'office de commercialisation?

Mme Rutherford: Le système canadien de commercialisation ordonnée, qu'il s'agisse de la Commission canadienne du blé ou des produits qui relèvent du système de gestion de l'offre, n'a pas beaucoup de poids pour l'OMC. Les États-Unis ne sont pas seuls à la table de négociations. Il y a d'autres pays, dont les ÉU, qui ont recours à des systèmes de commercialisation ordonnée. Nous devons convaincre notre propre gouvernement et donc les négociateurs par l'intermédiaire des directives que le gouvernement leur donne, que les négociations n'auront pas de poids.

En ce qui a trait aux offices de commercialisation et à la gestion de l'offre, il s'agirait avant tout d'une question de réduction de tarifs. Il ne s'agit plus de l'article 11 ou d'autre chose de ce genre dont nous pouvons nous départir. C'est à nous de décider des secteurs dans lesquels nous sommes prêts à accepter des coupures de tarifs.

Si nous sommes prêts à prendre ces décisions à l'interne, il n'y a pas vraiment de problème. Seuls les États-Unis ont des problèmes à ce chapitre. Le Canada n'est pas le seul à se retrouver dans la mire des États-Unis. Nous croyons fermement que quoi que nous fassions, les États-Unis se plaindront quand même.

Les Australiens ont complètement modifié le fonctionnement de la commission du blé. Ils l'ont privatisée. Elle ne jouit plus d'un appui réel de la part du gouvernement. Il ne lui reste qu'un règlement et les États-Unis s'y attaqueront aussi. Il y a quelques années, au cours d'une rencontre de la Fédération internationale des producteurs agricoles à Washington, l'un des prédécesseurs de M. Scher a été assez direct et il a affirmé qu'ils n'aimaient pas la situation et que le fait que ce soit légal ou non n'y changeait rien. Si cela ne répond pas à leur façon de voir le monde, ils continueront de s'y opposer. C'est simplement le fait des négociations et ces dernières ne verront pas le Canada et les États-Unis s'opposer à la table de l'OMC.

Le sénateur Stratton: Je dois être d'accord avec vous à ce sujet. Je crois que nous aurons de nombreux pays de notre côté. Il n'en reste pas moins que nous dormons tout près de l'éléphant et que nous nous ne voudrions pas le voir rouler sur nous.

Le président: J'étais à la table avec M. Dunkel et Michael Wilson à titre d'observateur silencieux lorsque le gouvernement a défendu le chapitre onze. Il a dit: «Vous les Canadiens, d'un côté vous voulez un marché bien protégé et de l'autre, vous réclamez un système commercial ouvert, des échanges mondiaux et un marché libéralisé.» C'est l'opinion d'une bonne partie du monde.

Ms Rutherford: It is a very different situation now. We have set tariffs on all of the protections. Essentially, it is a decision about what the level of the tariffs is. The U.S. has a number of commodities on which they maintain high tariffs. There are also other countries that also have a number of commodities on which they maintain high tariffs.

We are no longer dealing with a situation where we are trying to keep an exceptional rule to protect certain commodities. Whether that is a good thing or bad thing is up to everyone's individual discretion. The situation we are going into is quite different now. It has become quite definitely a domestic issue, how we decide we are going to go forward. In terms of trading one commodity against another, I am not trying to denigrate Mr. Sigal, but I think the view that he has put forward is somewhat simplistic.

The Chairman: I would agree that it is about the only thing we have left.

Senator Hays: Briefly, on the supply management issue, you mentioned sugar, cotton, tobacco, peanuts, and so on, which are commodities that have comparable support to our supply-managed commodities.

I have a supplementary question following from Senator Stratton's remark. Would the U.S. bilaterally, voluntarily walk away from those on the principle that I believe motivates the readers of *The Economist* generally, and say, "We will stop doing this and we expect you to do the same?" Is that a likely outcome?

Senator Fairbairn: Especially on sugar?

Ms Higginson: The U.S. has no plans to discontinue supporting and protecting those industries. The U.S. President passed a bill recently where every pack of cigarettes sold in the U.S. must contain 50 per cent U.S. tobacco. So when you talk about a country trying to protect its domestic interests, those commodities certainly have strong lobbies that are listened to. They are not even worried heading into the next round of negotiations, because they have the support of the majority of their Congress.

Senator Hays: I thank you for helping us to better understand this really complex and difficult subject. Are we as well-positioned today as we could be heading into this negotiation? Some of the things you have said prompt me to ask if we really have done as much as we can to implement the deal we thought we made.

You used pork trading into Europe as an example. You state that trading agencies are another. One would be offensive, the other defensive in terms of an action. The other example that occurs to me is the use of growth hormone in beef production, and the WTO panel's decision that that was not a phytosanitary, but rather a trade measure, and that they should change their practice in terms of importing North American beef accordingly.

Mme Rutherford: La situation est bien différente maintenant. Nous avons établi des tarifs pour tous les secteurs protégés. Il s'agit en fait de déterminer le niveau des tarifs. Les É.-U. ont un certain nombre de produits sur lesquels ils maintiennent les tarifs à un niveau élevé. Il y a également d'autres pays qui ont un certain nombre de produits sur lesquels ils maintiennent les tarifs à un niveau élevé.

Il n'est plus question de maintenir une règle exceptionnelle pour protéger certains produits. Chacun décide pour lui-même si c'est bon ou mauvais. Désormais, la situation est complètement différente. Il revient vraiment à chaque pays de décider comment il entend procéder. Pour ce qui est de l'échange de produits, sans vouloir critiquer M. Sigal, je considère assez simpliste l'opinion qu'il a défendue.

Le président: Je conviens que les possibilités sont limitées.

Le sénateur Hays: Bref, en ce qui a trait à la gestion de l'offre, vous avez notamment mentionné le sucre, le coton, le tabac et les arachides, qui sont des produits aussi subventionnés que le sont nos produits soumis à la gestion de l'offre.

J'ai une question supplémentaire à poser concernant l'observation du sénateur Stratton. Se pourrait-il que les États-Unis décident, bilatéralement et délibérément, d'abandonner ces produits en invoquant le principe qui, je crois, motive généralement les lecteurs de la revue *The Economist* et en disant: «Nous arrêtons cela et nous nous attendons à ce vous fassiez de même»? Est-ce une possibilité?

Le sénateur Fairbairn: Surtout dans le cas du sucre?

Mme Higginson: Les Américains n'ont aucune plan pour arrêter de subventionner et de protéger ces industries. Dernièrement, leur président a fait adopter un projet de loi selon lequel tout paquet de cigarette vendu aux États-Unis contient 50 p. 100 de tabac américain. Ainsi, quand on parle d'un pays qui protège ses intérêts, on doit reconnaître que le lobbying de ces produits est efficace. Les Américains vont se présenter à la prochaine ronde de négociations sans la moindre crainte, parce qu'ils ont l'appui de leur Congrès.

Le sénateur Hays: Merci de nous aider à mieux comprendre ce dossier vraiment complexe et difficile. Sommes-nous aujourd'hui dans la meilleure position possible pour nous engager dans ces négociations? Certains de vos propos m'incitent à vous demander si nous avons fait tout ce que nous pouvions pour mettre en application l'accord que nous pensions avoir conclu.

Vous avez cité deux exemples, soit le commerce du porc en Europe et les agences de vente. Dans le premier cas, l'action est offensive et dans l'autre, défensive. L'autre exemple qui me vient à l'esprit est l'utilisation de l'hormone de croissance dans l'élevage du boeuf et la décision du groupe spécial de l'OMC voulant que ce ne soit pas une mesure phytosanitaire, mais plutôt commerciale, et que cette pratique devait changer pour permettre l'importation de boeuf provenant de l'Amérique du Nord.

Correct me if I misunderstand the panel's decision, but as I understand it, a country can accept or not accept a panel's decision. Although not accepting it may lead to other trade action. In any event, have we done all that we can? We head into this negotiation basically trying to achieve what we thought we had.

Ms Rutherford: We are not alone though.

Senator Hays: We are not alone. Have we done everything we can to draw attention to the fact that some countries are not abiding by what they led us to believe were the rules of the agreement?

I do not want to cover specific programs so much as to make this an abstract issue. You talked about "disguised" export subsidies, and how you can have a green payment that is really a disguised red payment. If acreage is the example, and the Canadian Wheat Board says volumes of wheat have increased in a particular environment, you can relate that to additional green payments when you negotiated a category of red payments. Now you might lose at the panel. Have we done ourselves justice by complaining about that, and should we not now try to make an example of it?

If pork is not being allowed into the European Community because it is being categorized with other red meats, then the agreement that we intended to sign is not being observed and is flawed. Should we not try to draw attention to that by using the available rules-based dispute settlement remedies? Perhaps we would lose, but we could then head into a negotiation saying we went to the panel because what was called green was not really green. Why was it not green? Well, here are the numbers. We made this agreement because we wanted a more level playing field on red meats, on cereals, and we did not get it.

We did not get it because these payments were made, and the persons making the payments, or in fact subsidizing, are saying it is okay because it is in a particular category — blue, green, whatever. There is a lot of rhetoric on the WTO, but it has not achieved its objectives. You suggest that a disguised program is no different from an undisguised one.

Senator Stratton: That was a wonderful speech, by the way.

Ms Higginson: I agree that the text of the agreement is being challenged and clarified through the dispute settlement and panel process. It is interesting to see how it is being interpreted by the panels.

When you negotiate and write the text, you believe it has one interpretation, but another country may see a slightly different interpretation. It is very useful to have these precedents set and to see what the panel's interpretation of a specific line or a specific section of the agreement will be.

Corrigez-moi si je fais erreur, mais un pays est libre d'accepter ou de rejeter la décision du groupe spécial. Mais la rejeter peut donner lieu à d'autres mesures commerciales. De toute façon, avons-nous fait tout notre possible? Dans le fond, nous nous engageons dans ces négociations en visant quelque chose que nous pensions déjà avoir.

Mme Rutherford: Mais nous ne sommes pas les seuls.

Le sénateur Hays: En effet. Mais avons-nous fait tout ce que nous pouvions pour attirer l'attention sur le fait que certains pays ne respectent pas ce qu'ils disaient être les règles de l'accord?

Sans vouloir traiter de programmes particuliers, je ferai remarquer que la question est abstraite. Vous avez parlé de subventions à l'exportation «déguiées» et de paiements verts qui sont en réalité des paiements rouges déguisés. Prenons l'exemple de la surface en acres et supposons que la Commission canadienne du blé déclare que les volumes de blé ont augmenté dans un environnement particulier, on peut alors parler de paiements verts additionnels alors qu'on a négocié une catégorie de paiements rouges. On pourrait perdre devant le groupe spécial. Nous serions-nous rendu service en faisant cette plainte et ne devrions-nous pas maintenant en faire un exemple?

Si le porc n'est pas admis dans la Communauté européenne parce qu'il est classé avec d'autres viandes rouges, l'accord que nous devons signer n'est donc pas respecté et il a des lacunes. Ne devrions-nous pas attirer l'attention là-dessus en ayant recours aux mécanismes de règlement des différends fondés sur les règles? Il se peut que nous perdions, mais nous pourrions alors nous engager dans un processus de négociation en disant que nous portons notre cause devant le groupe spécial parce que ce qui était dit vert ne l'était pas vraiment. Pourquoi ne l'était-il pas? Eh bien, voici les chiffres. Nous avons conclu cet accord parce que nous voulions des règles de jeu plus équitables sur la viande rouge ou les céréales, mais nous ne les avons pas eues?

Nous ne les avons pas eues, parce que ces paiements ont été faits et que ceux qui versaient ces paiements, ou ces subventions, soutiennent qu'ils ont raison de le faire puisque les produits appartiennent à une catégorie particulière — bleue, verte ou autre. On parle beaucoup de l'OMC, mais elle n'a pas atteint ses objectifs. Vous laissez entendre qu'un programme déguisé ou non, c'est la même chose.

Le sénateur Stratton: C'était un excellent discours, soit dit en passant.

Mme Higginson: Je reconnais que le texte de l'accord fait problème et qu'il sera clarifié par le groupe spécial chargé de régler le différent. Il est intéressant de connaître l'interprétation des groupes spéciaux.

Quand on négocie et rédige un accord, on ne voit qu'une interprétation, mais un autre pays peut l'interpréter autrement. Il est bon de pouvoir se reporter à des précédents et de voir comment un groupe spécial a pu interpréter tel ou tel passage de l'accord.

There have been many panels over the last few years, and the process uses a lot of time and a lot of resources, including money.

I do not disagree with you that it is very important to look closely at these panels and make sure that we fully understand what has been agreed to.

That work is definitely not done as we head into the next round. It is an evolving process, and everyone is looking closely at what was agreed to last time and making sure that we do correct any mistakes. I mentioned a few that have already been pointed out, and I am sure there are more that have not been raised yet. Our negotiating team has a very big job ahead of it.

The WTO Committee on Agriculture meets every two or three months and reviews each country's notifications in terms of market access, domestic support, and export subsidies. There is a great deal of discussion on those notifications of green box programs, on blue, on amber programs, and many questions raised on whether a program described as green really is.

Canadian negotiators have raised a number of questions on some of the programs the U.S. has notified as green. The CFA has certainly promoted, for the next round of negotiations, the idea of some sort of body or panel that you could consult before you develop a program to make sure that it will be considered green. Therefore you have not gone through the whole implementation process and notified the program that has already been in place for a year or two as green, only to have a panel come forward and decide that it is not green. Similarly, it would avoid another country putting in a program that they considered green, it has been in place for two years, only to have it decided that it is really an amber program and should be reduced.

Senator Spivak: Senator Stratton mentioned the European Union and subsidies in case of recession. The European Union is looking to get the eastern European countries included, but from what I have read, they could never afford then to have the same subsidies. Can you comment on that?

They are changing somewhat from export subsidies to domestic price supports, is that not correct?

When the transportation subsidy was eliminated in this country, it was not just for budgetary reasons. It was also felt that it discouraged value-added activity because raw grain was being shipped out. I do not think that what is being suggested now for a domestic program is any different in budgetary terms from the transport subsidy. Do you think it is better, and do we need both? Do we need domestic price supports?

There is a really strange situation now in Manitoba where it does not pay to ship anything because it is so expensive. What is your view on dealing with that, both domestically and in the European Union?

Les groupes spéciaux ont été nombreux ces dernières années, de sorte que le processus a exigé beaucoup de temps et de ressources, y compris financières.

Je suis d'accord avec vous qu'il est très important d'examiner de près ces groupes spéciaux et de bien comprendre ce qui a été convenu.

Le travail n'est pas terminé et voilà que s'annonce la ronde suivante. Le processus évolue constamment et tout le monde surveille de près ce qui a été convenu la dernière fois afin de corriger les erreurs. J'en ai déjà souligné quelques-unes et j'ai la certitude qu'il y en a d'autres qui n'ont pas encore été soulevées. Notre équipe de négociation a une lourde tâche à accomplir.

Le comité de l'agriculture de l'OMC se réunit tous les deux ou trois mois pour revoir les notifications de chaque pays concernant l'accès aux marchés, le soutien national et les subventions à l'exportation. Ces notifications de programmes verts, bleus ou ambres donnent lieu à de nombreuses discussions et questions visant à définir ce qu'est en réalité un programme dit vert.

Les négociateurs canadiens ont posé des questions sur certains programmes que les États-Unis avaient déclarés verts. La Fédération canadienne de l'agriculture a certes promu, pour la prochaine ronde de négociations, l'idée d'un organisme ou d'un groupe spécial à consulter avant d'élaborer un programme, afin de garantir qu'il sera considéré vert. Par conséquent, on n'a pas examiné tout le processus de mise en application et avisé qu'un programme vert était en place depuis un an ou deux, uniquement pour se faire dire par un groupe spécial qu'il n'est pas vert. De même, cela empêcherait un pays de mettre en place un programme qu'il pense vert, de l'appliquer pendant un an ou deux, seulement pour se faire dire que c'est un programme ambre et qu'il devrait le revoir à la baisse.

Le sénateur Spivak: Le sénateur Stratton a parlé de l'Union européenne et des subventions en cas de récession. L'Union européenne demande l'inclusion des pays de l'Europe de l'Est, mais d'après ce que j'ai lu, ces pays ne pourraient jamais se permettre de verser des subventions comparables. Pouvez-vous faire des observations à cet égard?

Ils sont en train d'abandonner les subventions à l'exportation au profit d'un soutien des prix intérieurs, n'est-ce pas?

Quand on a éliminé les subventions au transport au Canada, ce n'était pas seulement pour des raisons financières. On pensait aussi que ces subventions nuisaient à l'activité à valeur ajoutée parce qu'on expédiait du grain non préparé. Je ne pense pas que ce qui est proposé maintenant en guise de programme national soit différent, en termes financiers, aux subventions pour le transport. Pensez-vous que c'est préférable et que nous avons besoin des deux? Avons-nous besoin de soutenir les prix sur le marché intérieur?

Il est vraiment étrange qu'on ne verse aucune aide pour l'expédition au Manitoba aujourd'hui, parce que les coûts sont très élevés. Quelle est votre opinion à là-dessus, tant en ce qui concerne le marché intérieur que l'Union européenne?

Ms Rutherford: The Europeans feel in many respects obligated to take on some of those responsibilities. They cannot afford to provide those same subsidies, and they do have some intention of trying to balance any expenditures made in that direction with their commitments under the WTO. That is something that must be seriously looked at and worked out because it is a situation that no one is terribly comfortable with. I do not think they are very clear about how they will work it out over the next little while.

Many of those countries are in very difficult situations. During the last round we had some visitors from the Lithuanian government who were asking questions about the Canadian position at the WTO and what we planned on doing. They admitted that they barely had a government, so they had no programs of any sort. They had absolutely nothing to even notify on, so how do you calculate a reduction from nothing? Consequently, anything they did put in was immediately regarded as a 100 per cent increase.

There are some very difficult situations that must be worked through in terms of eastern Europe, both within the specific countries and the WTO, as well as within the potential European Union expansion. It is an issue that every country is aware of, and every country realizes it must be dealt with. Simply saying you cannot let them in, or you cannot let them do that, will not work.

Russia certainly has not lived up to its agricultural potential, but other countries do have real opportunities, and not including their potential volumes within the rules of the game is not a good strategy for Canada, or for any other country. It is an issue that every country will be paying very close attention to.

In terms of how Canada distributes its program dollars, a transportation-type subsidy, and some kind of income support, which is what we are looking at, are quite different types of subsidies, as you pointed out.

The elimination of the WGTA came about primarily within the circumstances of a financial crisis, but certainly there were strong arguments for elimination, or at least alteration, in order to encourage value-added processing. The situation in Manitoba is not very well understood even in the rest of the Prairies, and people tend to think that Manitobans are just whining about it. However, when you look at the numbers, you realize how difficult it is.

It is fairly analogous to what we are looking at within the actual application of the WTO agreement, where you can develop something theoretically, write it down on paper, and decide it will work. Then you realize you cannot ship anything out of Manitoba because it does not pay.

So what can you do? A province like Manitoba is forced to look at really significant changes to the way its industry is structured. Some interesting situations developed in terms of massive increases in hog production, for example, which means that Manitoba is taking one of the biggest hits right now. There

Mme Rutherford: À bien des égards, les Européens se croient tenus de remplir de telles responsabilités. Ils ne peuvent se permettre de verser des subventions comparables et veulent vraiment compenser en remplissant leurs engagements envers l'OMC. Il faut absolument se pencher sur cette situation et tenter de la régler, parce que c'est une situation avec laquelle il est très difficile de composer. Les pays ne disent pas clairement comment ils pensent régler ce problème.

Bon nombre des pays en question vivent des temps difficiles. Au cours de la dernière ronde, des visiteurs qui représentaient le gouvernement lituanien ont demandé quelle était la position du Canada à l'OMC et ce que nous avions l'intention de faire. Ils ont admis qu'ils venaient à peine de former un gouvernement et qu'ils n'avaient pas encore mis en oeuvre le moindre programme. Ils n'avaient absolument rien sur quoi fonder une notification; comment voulez-vous calculer une réduction dans ce cas? Par conséquent, tout ce qu'ils offraient était immédiatement considéré comme une augmentation de 100 p. 100.

Il y a des situations très difficiles qui doivent être réglées en Europe de l'Est, aussi bien dans des pays particuliers, à l'OMC et peut-être dans l'éventuelle Union européenne agrandie. Tous les pays sont au courant de cette situation et se rendent compte qu'il faut la régler. Il est inutile de dire simplement qu'on ne peut les laisser entrer.

La Russie n'a certainement pas donné le rendement agricole prévu, mais de véritables possibilités s'ouvrent pour d'autres pays et le Canada, ou un autre pays, aurait tort de ne pas tenir compte de leurs volumes qu'ils peuvent offrir tout en respectant les règles du jeu. Tous les pays devraient suivre de près cette question.

Pour ce qui est de la manière dont le Canada distribue l'argent de ses programmes, une subvention au transport ou une forme de soutien du revenu, qui est justement l'objet de nos travaux, représente une forme de subvention fort différente et vous l'avez souligné d'ailleurs.

L'abolition de la Loi sur le transport du grain de l'Ouest était avant tout due aux circonstances engendrées par une crise financière, même s'il y avait de solides raisons pour abolir ou du moins modifier cette loi, afin de favoriser le processus de valeur ajoutée. On comprend mal la situation au Manitoba dans les autres provinces des Prairies et on a tendance à croire que les Manitobains géignent pour rien. Quand on examine les chiffres, on comprend à quel point la situation est difficile.

C'est à peu près la même chose qui se passe dans le contexte de l'application de l'accord de l'OMC; on peut arriver à un accord, le rédiger et penser qu'il va fonctionner. Puis, on constate qu'il est impossible d'expédier quoi que ce soit à partir du Manitoba, parce que ce n'est pas rentable.

Que faut-il faire? Une province comme le Manitoba doit absolument trouver les modifications importantes à apporter à la structure de l'industrie. Des solutions intéressantes ont été élaborées, notamment les augmentations massives au chapitre de la production du porc, ce qui signifie que le Manitoba se heurte à

are other, slightly extraneous pieces to that puzzle that cannot be ignored, and are a lot more political than economic.

As with the WTO, you can indeed come up with rules, but how they are interpreted and how they are applied and how they are put into place practically can vary. We believe that the kind of programming we are looking at under the present farm income situation is better both in terms of the WTO rules, in terms of any NAFTA rules, but also in terms of support. It is not only non-trade distorting, it does not distort between or among commodities. Nor does it distort between or among provinces. That is a really important point, because again we are talking about a situation analogous to that of the WTO.

Ten years ago in this country we had provinces buying industries, buying sectors of the agriculture industry, but that is not a situation we want to go back to. It is not useful or productive. We had our own massive subsidy war within Canada, and it is not the kind of thing we want to see happen again.

A program that provides support on an equivalent, farmer-by-farmer basis, as opposed to a province-by-province or commodity-to-commodity basis, not only works from a trade point of view, in the long run it is a fairer system and significantly less distorting from an industry perspective. Although I realize some people have difficulty accepting that.

Senator Spivak: Farmers of specialty crops and canola seem to be doing okay. Why is durum wheat not a specialty crop, and is there any other place that grows the same kind of high quality durum wheat as Canada?

Ms Rutherford: No country grows better durum than Canada, but there are other countries in the business. It depends on the specifications. Some of the importing countries to which we have traditionally sold have perhaps altered their specification. That is not to say they are not looking for the highest quality, but they have altered what they are willing to pay.

Technology changes, and there are different ways of dealing with things. You can use different qualities of durum wheat for different purposes. We are selling durum wheat into an export market, so we are subject to what our importers are actually looking for. They may decide that they are not willing to pay the price this time, but that does not mean they will not be looking for it next year.

Canada has a very small portion of the grain trade, and our very high quality grain can be mixed with somebody else's lesser quality durum wheat to produce a fairly decent product. That means the quantities they buy from us may indeed be fairly small. It is a very complicated game in many respects.

Senator Spivak: Some Scandinavian countries, for example, have developed very successful markets based on quality. Is it to some degree a marketing problem on our part?

Ms Rutherford: No, I do not think it is a marketing problem, rather, it is a matter of the market shifting.

une des plus graves crises. Il y en a d'autres, qui constituent les petites pièces du puzzle dont il faut tenir compte et qui sont nettement plus politiques qu'économiques.

Comme dans le cas de l'OMC, il est toujours possible d'établir des règles, mais il faudra s'attendre à des variations quant à leur interprétation, leur mise en oeuvre et leur application. À notre avis, le genre de programme que nous envisageons, afin de remédier à la crise du revenu agricole qui sévit actuellement, est préférable, en termes de soutien, aux règles de l'OMC ou à n'importe quelle règle afférente à l'ALENA. Non seulement il ne cause pas de distorsion dans le commerce, mais il n'en cause pas non plus entre les produits ni entre les provinces. C'est très important, parce que nous parlons d'une situation qui s'apparente à celle que nous vivons au sein de l'OMC.

Il y a dix ans, les provinces canadiennes achetaient des industries, des secteurs de l'industrie agricole, mais ce n'est pas à cela que nous voulons retourner. Ce n'est ni utile ni productif. Nous avons livré notre propre bataille de subventions massives au Canada et nous ne tenons pas à les revivre.

Un programme qui assure un soutien individuel, à chaque agriculteur, et non à chaque province ou selon des produits particuliers, donne de bons résultats non seulement sur le plan commercial, mais à long terme, c'est un programme plus équitable qui cause nettement moins de distorsion dans l'industrie. Néanmoins, je sais que les gens ont de la difficulté à accepter cela.

Le sénateur Spivak: Les producteurs de cultures spéciales et de colza canola semblent se tirer d'affaires. Pourquoi le blé dur n'est-il pas une culture spéciale? Est-ce qu'on produit ailleurs dans le monde un blé dur de qualité supérieure comparable à celui qu'on produit au Canada?

Mme Rutherford: Nulle part dans le monde, le blé dur ne pousse aussi bien qu'au Canada, mais certains pays en produisent. Tout dépend des spécifications. Certains pays importateurs qui ont longtemps acheté notre blé ont peut-être modifié leurs spécifications. Il ne faut pas en conclure qu'ils cherchent un produit de qualité supérieure, mais simplement qu'ils veulent un autre produit pour le prix qu'ils sont prêts à payer.

La technologie évolue et les façons de procéder se diversifient. On peut utiliser différentes qualités de blé dur pour des fins différentes. Nous vendons du blé dur sur un marché d'exportation, de sorte que nous devons fournir à nos importateurs le produit qu'ils demandent. Ils peuvent décider de refuser notre prix cette année, mais cela ne veut pas dire qu'ils ne l'accepteront pas l'an prochain.

Le Canada a une très petite part du marché du grain et notre grain dur de qualité supérieure peut être mélangé avec le grain dur de moindre qualité d'un autre producteur pour donner un produit d'une qualité acceptable. Ainsi, les quantités qu'ils achètent de nous sont peut-être assez petites. Toute cette question est très compliquée à bien des égards.

Le sénateur Spivak: Certains pays scandinaves, par exemple, ont développé d'excellents marchés fondés sur la qualité. Est-ce que nous n'aurions pas un problème de mise en marché?

Mme Rutherford: Non, je ne pense pas que ce soit attribuable à la mise en marché, mais plutôt d'un déplacement sur le marché.

The Chairman: Durum wheat has been a specialty crop. It was \$6 a bushel last year, and now it has dropped to \$2 because farmers have switched over to it. The same thing can happen with canola. If everybody starts to grow canola, the price will drop right out.

Senator Fairbairn: My questions are process questions. You noted in your presentation the difficulty you have in finding a consensus within a broad organization such as yours and the many differing points of view. That is exactly the same the difficulty the federal government will have in trying to find the best possible consensus heading into these negotiations.

There is general agreement that one of the most important things is for Canada to have everyone in the same room, presenting a very strong position for this country.

You have worked within your own organization, with the federal government, and other governments. Do you believe that a sufficient amount of time and emphasis is being spent at this point by government to achieve that consensus among Canadian groups, so that we will have a cohesive team heading into these negotiations?

Ms Rutherford: There have been a number of conferences co-sponsored by Agriculture Canada across the country this fall and there are a few to come in the wintertime. We understand that there is to be a major conference on trade in April.

The goal of those exercises has been to allow people to develop their own thoughts and positions as opposed to developing any comprehensive policy. We have made it clear to Agriculture Canada that we do not believe that at a conference with 700 people, the skies will open and there will be some huge revelation and everyone will fall to their knees with one position. At best, hopefully they will be able to listen to each other's points of view, because that is very important.

Work has already begun on the development of a cohesive position. We know that in our trade committee process, both DEFAIT and Agriculture Canada have been very forthcoming with their time and energy, helping us work through some issues and listening to us. They will continue to do that.

There will continue to be ongoing lobbying from individual groups, but the vast majority obviously desires to come to some common opinion. I am not trying to prejudge annual CFA meeting delegates, but I cannot see them turning down the port council, as a former member, and Sask Pool and Agricorp will be members of CFA.

All three of those organizations are members of the Export Alliance. They are all very clear about their commitment to a strong agreement that supports Canadian agriculture. Clearly, they are looking for a strong agreement that supports their particular sectors, but also one that supports the entire industry. One thing the industry has learned over the last number of years is that no commodity stands alone. There are very few people who have only one. Most have two or three, depending on whether they want to include their apple orchard with a couple of trees behind the barn.

Le président: Le blé dur est une culture spéciale qui se vendait 6 \$ le boisseau l'an dernier, mais 2 \$ maintenant, parce que les agriculteurs se sont mis à en produire. La même chose peut arriver dans le cas du colza canola. Si tout le monde se met à en produire, le prix chutera brusquement.

Le sénateur Fairbairn: Mes questions portent sur la procédure. Dans votre présentation, vous avez fait état de votre difficulté à obtenir un consensus au sein d'une grande organisation comme la vôtre et des nombreuses divergences d'opinion. C'est exactement la difficulté qu'éprouve le gouvernement fédéral, au moment de s'engager dans ces négociations.

On s'entend généralement pour dire qu'une des choses les plus importantes que doit faire le Canada, c'est de réunir tout le monde dans la même pièce et de faire valoir une position très ferme.

Au sein de votre organisation vous avez collaboré avec le gouvernement fédéral et d'autres gouvernements. Croyez-vous que le gouvernement consacre suffisamment de temps et d'efforts pour arriver à un consensus parmi les groupes canadiens, pour qu'ils forment une équipe solidaire au moment de se présenter aux négociations?

Mme Rutherford: D'un bout à l'autre du pays, il y a eu plusieurs conférences parrainées par Agriculture Canada cet automne et il doit y en avoir d'autres cet hiver. Sauf erreur, il doit y avoir une importante conférence sur le commerce en avril.

Ces conférences doivent permettre aux Canadiens de se faire une opinion et d'adopter une position, et non d'élaborer une politique exhaustive. Nous avons dit clairement à Agriculture Canada que nous ne croyons pas qu'à une conférence à laquelle assistent 700 personnes, le ciel va s'ouvrir, qu'il y aura une révélation et que tout le monde adoptera d'emblée une position. Au mieux, nous espérons qu'il y ait un échange de points de vue, parce que c'est très important.

Les travaux ont déjà commencé en vue élaborer une position ferme. Nous savons que, dans le processus de notre comité sur le commerce, les Affaires étrangères et le Commerce international et Agriculture Canada ont consacré beaucoup de temps et d'énergie pour nous écouter et nous aider à trouver une solution. Ils continueront de le faire.

Des groupes continueront d'exercer des pressions soutenues, mais, de toute évidence, la vaste majorité désirent trouver un terrain d'entente. Je ne voudrais pas préjuger de la décision des délégués à l'assemblée annuelle de la FCA, mais je ne peux pas imaginer qu'ils rejettent le conseil du porc, un ancien membre. La Sask Pool et l'Agricorp seront également membres de la FCA.

Ces trois organismes sont membres d'Export Alliance. Ils sont tous très déterminés à en arriver à une entente ferme qui permette de soutenir l'agriculture au Canada. De toute évidence, ils veulent une entente rigoureuse qui soutienne non seulement leurs secteurs, mais également toute l'industrie. Une chose que l'industrie a apprise au cours des dernières années, c'est qu'aucun produit n'est cultivé de façon indépendante. Très peu d'agriculteurs n'en cultivent qu'un seul. La plupart en cultivent deux ou trois, selon qu'ils désirent ou non inclure leur verger de quelques pommiers, derrière la grange.

It can be more than that. They realize very clearly that they are interdependent, that having enough farmers out there to maintain the machinery dealerships, the fertilizer dealers, the hardware store, the school, the local doctors, let alone the hospital, is crucially important.

People are looking for a supportive deal, and it has been an interesting process for us to go through. It is not a secret that CFA has led the way on the income disaster program, having all of the partners at the table and having no one say no. That has been really interesting and important for how we move ahead on the trade agreement. It is clear that even if your specific commodity is not currently in deep trouble, you understand that the guy's next door may be, and you need him or her there to ensure that you can continue to function properly.

It has been an eye-opening experience to everyone because we have not had that opportunity before.

Senator Fairbairn: It sounds very encouraging as a method of operation.

Ms Rutherford: This has been a really good fall, although I was told off the other day for having said something similar. The income situation out there is really bad, and farmers coming together to try to address it has been really critical.

Senator Fairbairn: In your advice on the development of the Canadian position, you discussed the need for us and other countries to try to correct things that did not quite work out the first time around.

The other point is that it should not be a totally cast-in-stone position heading in, but that it should be developed incrementally as the discussions go on in order to see how other countries are playing certain issues.

How difficult is it in those negotiations to be incremental? When gears shift and things move quickly, do you not have a pretty good idea of where you are heading? When these international negotiations become hot and heavy, does that permit a more desirable but slightly slower pace on the part of a country? Does there come a point where it is difficult to keep up and adjust quickly?

It is one thing to correct problems, but it is another thing to be sensible and cautious. Is a lot of effort being put into anticipating what other countries will likely do? The Blair House episode should warn us. This time around, will the smart negotiator be the one who has taken a lot of time to try to anticipate the angles and the surprises coming from other countries?

Ms Rutherford: There is a difference between deciding on one's goals and the way of achieving them. We must have very clear goals in heading into the negotiations, but how things actually unfold behind the closed doors is a different issue. That is where we must have flexibility. Perhaps I did not make myself clear, but we are not proposing that the Canadian government be flexible in its overall goals. That is not to say that if we do come down to a crunch, because there are always bolts out of the blue,

Ils en cultivent peut-être davantage. Ils se rendent bien compte qu'ils sont interdépendants et qu'il est extrêmement important qu'il y ait suffisamment d'agriculteurs pour garder en place les vendeurs de machinerie, les vendeurs d'engrais, la quincaillerie, l'école, les médecins de la localité, sans oublier l'hôpital.

Les agriculteurs veulent une entente de soutien, et nous avons trouvé le processus intéressant. Il n'est un secret pour personne que la FCA a montré la voie à suivre au sujet du programme de soutien du revenu en cas de désastre, réunissant tous les partenaires et obtenant leur consensus. Cette expérience a été vraiment intéressante et importante pour déterminer la façon de procéder au sujet de l'accord commercial. Il est évident qu'un producteur, même s'il n'a de graves problèmes, comprendra que son voisin peut en avoir; il a besoin de la présence de ce voisin pour s'assurer de pouvoir continuer à bien fonctionner.

L'expérience a été révélatrice pour tout le monde, car l'occasion ne s'était pas présentée auparavant.

Le sénateur Fairbairn: Cette méthode de fonctionnement semble fort encourageante.

Mme Rutherford: L'automne a été très bon, bien qu'on m'ait reproché, l'autre jour, d'avoir dit quelque chose de ce genre. La situation du revenu chez les agriculteurs est très mauvaise, et les agriculteurs qui se réunissent pour tenter de la surmonter disent qu'elle est critique.

Le sénateur Fairbairn: Dans vos conseils sur l'élaboration de la position du Canada, vous avez discuté de la nécessité pour le Canada et d'autres pays de tenter de corriger les choses qui n'avaient pas bien fonctionné la première fois.

Par ailleurs, il ne faudrait pas que cette position soit totalement immuable; elle devrait être élaborée progressivement, au fur des discussions, pour qu'on puisse déterminer comment d'autres pays traitent certaines questions.

Est-il difficile d'avancer progressivement dans ces négociations? Lorsque les choses se bousculent et vont rapidement, n'avez-vous pas une assez bonne idée de la suite des événements? Lorsque ces négociations internationales deviennent chaudes et animées, cela permet-il à un pays d'adopter un rythme plus souhaitable, quoique légèrement plus lent? Arrive-t-il un stade où il est difficile de suivre le rythme et de s'adapter rapidement?

C'est une chose de corriger les problèmes, mais c'en est une autre d'être raisonnable et prudent. Met-on beaucoup d'efforts à essayer de prévoir ce que d'autres pays feront vraisemblablement? L'épisode de Blair House devrait nous servir d'avertissement. Cette fois-ci, le négociateur habile sera-t-il celui qui a mis beaucoup de temps à tenter de prévoir les points de vue et les effets de surprise d'autres pays?

Mme Rutherford: Il y a une différence entre déterminer ses objectifs et chercher le moyen de les atteindre. Nous devons avoir des objectifs très clairs lorsque nous nous engageons dans les négociations, mais la façon dont les choses évoluent derrière les portes closes est une autre affaire. C'est sur ce point que nous devons faire preuve de souplesse. Je ne me suis peut-être pas exprimée clairement, mais nous ne proposons pas que le gouvernement canadien fasse preuve de souplesse dans ses

that we should throw up our hands and walk away. How we achieve those goals in relation to the positions of other countries is very critical and there must be some flexibility there.

As to your second point, I believe this time, as last time, the negotiators for Canada are looking very closely at what is happening in other countries, such as at Geneva, mentioned earlier, at the Agriculture Committee, and other committees. They are watching what is happening at panels, within the committees, and the kind of submissions that are being made.

There are whole committees spending their time studying the application of the rules and trying to figure out if the outcomes were as expected, because nobody could be sure. We have a pretty good handle on that. Canada had last time, and has this time, some excellent negotiators who are looking very carefully at what is coming down the line. They are trying to weigh the options and develop negotiating strategies to deal with some of the issues.

Ms Higginson: We want the Canadian government's position heading into the next round to have flexibility as well as details. We are seeing the text of the agreement being defined through a number of upcoming panel rulings, and there will be more panels that will rule on the interpretation of the current text as we approach these negotiations. Certainly those decisions may have an effect on how we approach certain details in our negotiating position.

The scope of the agreement has not yet been decided, and if industrial goods are included as well as agriculture, then that will change the focus somewhat. Currently, there is not only the WTO Committee on Agriculture, but also a subcommittee on analysis and information exchange that is studying approximately 40 different informal papers from countries putting forward ideas on a number of issues heading into the next round.

One idea being discussed is multi-functionality, a key word being put forward by the European Union. There has been a lot of discussion as to what that means, where it fits, and how it is defined. As those discussions on many aspects take place, and as any consensus builds, that will affect the details of much of our negotiating position. We do not expect these details to be agreed to in these committees, but maybe in the next few months, and certainly throughout the course of the negotiations, there must be some agreement on this. There is a need to retain some flexibility so that we can adjust our position as these details are worked out and defined.

Senator Fairbairn: Often when we have these discussions around this table and with all sorts of groups, and we start talking about the European Union and the United States, the latter becomes certainly an opponent, and as conversations heat up, perhaps a villain. However, the United States is our largest trading partner, our closest neighbour, and probably has strong views about the European Union.

objectifs généraux. Cela ne veut pas dire que, si nous nous retrouvons dans une situation critique, car des pépins surgissent invariablement, nous devrions lever les bras et partir. La façon dont nous atteignons ces objectifs par rapport aux positions des autres pays est très importante, et nous devons faire preuve de souplesse à cet égard.

En ce qui concerne votre deuxième point, je crois que, cette fois-ci, comme la dernière fois, les négociateurs pour le Canada examinent de très près ce qui se passe dans d'autres pays, comme ce fut le cas à Genève, comme on l'a mentionné plus tôt au comité de l'agriculture et dans d'autres comités. Ils surveillent ce qui se passe au sein des groupes d'examen et des comités, ainsi que les arguments qui sont présentés.

Des comités entiers passent leur temps à examiner l'application des règles et tentent de déterminer si les résultats ont été tels que prévu, car personne ne pouvait en être sûr. Nous avons assez bien maîtrisé cet art. Tout comme la dernière fois, le Canada a d'excellents négociateurs qui examinent très attentivement ce qui se prépare. Ils tentent de peser les options et élaborent des stratégies de négociation pour s'attaquer à quelques-uns des enjeux.

Mme Higginson: En vue de la prochaine série de négociations, nous voulons que la position du gouvernement soit souple et détaillée. Nous prévoyons que le texte de l'accord découlera d'un certain nombre de décisions prochaines du groupe d'examen, et d'autres groupes d'examen se prononceront sur l'interprétation du texte actuel, à mesure que ces négociations approchent. Certes, ces décisions risquent de se répercuter sur la façon dont nous aborderons certains détails dans notre position de négociation.

La portée de l'accord n'a pas encore été déterminée, et si les produits industriels y sont inclus, ainsi que l'agriculture, le point de mire changera quelque peu. À l'heure actuelle, il y a non seulement le comité de l'agriculture de l'OMC, mais également un sous-comité chargé de l'analyse et de l'échange des renseignements, qui étudie une quarantaine de documents officiels en provenance de pays qui font des propositions sur plusieurs questions en vue de la prochaine série de négociations.

Une proposition dont on discute est le multifonctionnalisme, un mot clé qu'avance l'Union européenne. Sa signification, sa place et sa définition ont discuté beaucoup de débats. Les discussions sur de nombreux aspects, et le consensus, quel qu'il soit, qui s'en dégagera, se répercuteront sur les détails d'une bonne partie de notre position de négociation. Nous ne nous attendons pas à ce que ces comités s'entendent sur ces détails, mais peut-être qu'au cours des prochains mois, et certes, tout au long des négociations, il faudra s'entendre sur ce point. Il faut conserver une certaine souplesse, de façon à pouvoir adapter notre position à mesure que ces détails seront déterminés et définis.

Le sénateur Fairbairn: Souvent, lorsque nous tenons des discussions de ce genre autour de cette table et avec toutes sortes de groupes, et que nous commençons à parler de l'Union européenne et des États-Unis, ces derniers sont certes considérés comme un adversaire et, à mesure que les échanges s'animent, on les voit même comme un méchant. Cependant, les États-Unis sont notre plus grand partenaire commercial, notre plus proche voisin,

How can we work with the United States instead of heading in with our fists up? How can we try to establish in advance some kind of mutual-interest working relationship, because in the end, the whole world must live with them, but we really must live with them.

Ms Higginson: We often portray the United States as maybe a villain in our dealings with them, but we do have some common interests. There are some areas where we can work with them, as we can with a number of other countries.

We certainly have some common interests with members of the Cairns Group and some that are separate. There are a number of countries that we can partner with on some issues, and with others we will differ. That is how we need to approach the next round of negotiations.

We are with the Canadian Federation of Agriculture and we have been meeting with the American Farm Bureau Federation. There have been a number of discussions with the United States to try to help them get up to speed on even understanding what Canadian agriculture is. We are finding that there is a real lack of knowledge in a lot of the U.S. agriculture community about what a marketing board is or what the Wheat Board does. They have an idea in their minds as to what the situation is, and we are trying to work with them and educate a number of people on how Canadian agriculture really operates. We have been making an effort to work with the United States where we can find commonalities.

The Chairman: Eastern Saskatchewan is in exactly the same position on the freight rate as Manitoba. A comparison was done between eastern and western Saskatchewan on the same assessment of land. In the west it was selling for 14 or 15 times the assessment, while towards the Manitoba border it was down as low as nine or 10 times. That is the difference.

The freight rates often work out to at least a dollar a bushel, which is a severe situation. Currently in Saskatchewan and Manitoba there are large semi-trailer trucks heading west as fast as they can, and the farmers are trying to find the cheapest freight rates to move into a better market. It is a very serious problem.

I attended the Regina Agribition and I talked to farmers and small implement manufacturers. One manufacturer told me that in the Saskatoon area, where there are a number of small manufacturers, 2,000 workers have been laid off. That affects 2,000 families in a small city like Saskatoon, and the impact is tremendous. It is not only affecting farmers, but the whole community.

et ont probablement des opinions arrêtées au sujet de l'Union européenne.

Comment pouvons-nous collaborer avec les États-Unis, au lieu de nous faire menaçants? Comment pouvons-nous tenter d'établir d'avance une sorte de relation de travail d'intérêt mutuel? Car, en fin de compte, le monde entier doit vivre avec eux, mais c'est le Canada qui est leur voisin immédiat.

Mme Higginson: Nous présentons souvent les États-Unis sous les traits d'un méchant dans nos négociations avec eux, mais nous avons tout de même des intérêts en commun. Il y a des secteurs où nous pouvons collaborer avec eux, comme nous le pouvons aussi avec un certain nombre d'autres pays.

Nous avons certes des intérêts en commun avec les membres du Groupe Cairns, et d'autres intérêts qui divergent. Il y a plusieurs pays avec lesquels nous pouvons devenir partenaires sur certaines questions, et d'autres avec lesquels nous divergeons d'opinion. C'est dans cette optique que nous devons aborder la prochaine série de négociations.

Nous faisons partie de la Fédération canadienne de l'agriculture et nous avons rencontré les représentants de l'American Farm Bureau Federation. Des discussions ont eu lieu avec les États-Unis pour tenter de les amener ne serait-ce qu'à comprendre ce qu'est l'agriculture au Canada. Nous constatons qu'il y a une réelle méconnaissance, dans bon nombre des collectivités agricoles des États-Unis, de ce qu'est un office de commercialisation ou du rôle de la Commission canadienne du blé. Ils ont une vague idée de ce qui se passe, et nous essayons de travailler avec eux et de sensibiliser des gens à la façon dont fonctionne réellement le secteur agricole au Canada. Nous avons tenté de collaborer avec les États-Unis lorsque nous pouvons trouver des intérêts en commun.

Le président: L'est de la Saskatchewan se trouve exactement dans la même position que le Manitoba en ce qui concerne le tarif marchandises. On a fait une évaluation entre des terres comparables de l'est et de l'ouest de la Saskatchewan. Dans l'Ouest, elles se vendaient 14 ou 15 fois plus cher que l'évaluation ne l'indiquait, alors que vers la frontière manitobaine, c'était aussi peu que neuf ou dix fois. C'est cela la différence.

Les tarifs marchandises se chiffrent souvent à au moins un dollar le boisseau, ce qui est très grave. Actuellement, en Saskatchewan et au Manitoba, de gros camions semi-remorque accourent vers l'ouest, et les agriculteurs tentent de trouver les tarifs marchandises les plus bas pour acheminer leurs produits vers un meilleur marché. Le problème est très grave.

J'ai assisté à la Foire agricole de Regina et parlé avec des agriculteurs et des fabricants de matériel agricole. Un fabricant m'a dit que, dans la région de Saskatoon, qui compte un certain nombre de petits fabricants, 2 000 travailleurs ont été mis à pied. Ce problème touche 2 000 familles dans une petite ville comme Saskatoon, ce qui entraîne des répercussions énormes. Il touche non seulement les agriculteurs, mais également toute la localité.

[Translation]

Senator Robichaud: We greatly appreciate your presence and your presentation. In your presentation, you commented that the Canadians were perhaps a bit holier than thou in our attitude during the last negotiations, and suggest we might be a little less so in the next round.

It is my impression that we are leaving it up to the Americans to define virtue. I connect this with the comments made by Mrs. Higginson, who said that we work with them, listen to their criticisms of our system or of the Canadian Wheat Board.

We explain to them what we are doing and have no problem doing so.

Ought we not to accept a kind of "tough love" attitude, admit the Americans are not that bad, and let people know what the situation is? I may have the wrong impression, but I would like you to clarify this situation.

[English]

Ms Rutherford: It is more difficult in the case of the WTO because it is not so close. However, there was a press announcement from Washington on Tuesday. At Mr. Vancief's meetings there, he simply stated that the Americans will not get away with the kinds of things they have been doing in relation to Canadian pork and grain.

As a result, we will now have complete chaos at the border, starting on the weekend, and there is nothing we can do about it. That is a very difficult situation for Canada to be in.

Our political systems and the way decisions are carried out are very different, and sometimes that really does put us between a rock and a hard place.

We have taken a harder line with the U.S. in the last year, as it is necessary that we do not simply roll over. Maybe in the past we have rolled over on to our side, maybe not the whole way, but we are not prepared to do that any more.

One problem for Canada is that the States is a significant market, and it is not realistic for us to simply say we do not need you any more. We must be cautious about how we engage in "tough love."

We are not alone in trying to deal with the WTO and the U.S. The Cairns Group was created to try to deal with the European Union on the one side, the U.S. on the other, and it has provided some strength in trying to address some issues.

While it is sometimes hard to live with, most Canadians are quite proud of the fact that Canada tries hard to be as clean and upstanding as possible, not only in its trade negotiations, but in other areas as well. At the same time, we do not like to be snookered, and there is a strong feeling that maybe we have been taken advantage of.

[Français]

Le sénateur Robichaud: Votre présence et votre présentation sont bien appréciées. Dans votre présentation, vous nous dites que lors des dernières négociations, les Canadiens ont été peut-être plus catholiques que le pape et vous nous invitez à être un peu moins vertueux au cours de la prochaine ronde de négociations.

J'ai l'impression que nous laissons les Américains définir la vertu. J'enchaîne avec les propos de Mme Higginson lorsqu'elle disait que nous travaillons avec eux et nous les entendons critiquer notre système de l'offre ou critiquer la Fédération canadienne du blé.

Nous leur expliquons ce que nous faisons et nous sommes très à l'aise de le faire.

Ne devrait-on pas accepter une attitude de "tough love" en disant que les Américains ne sont pas si pires et faire connaître la situation aux gens? C'est peut-être une mauvaise impression que j'ai. J'aimerais toutefois que vous clarifiez cette situation.

[Traduction]

Mme Rutherford: C'est plus difficile dans le cas de l'OMC, car elle n'est pas très proche. Cependant, mardi, une annonce a été faite à la presse à partir de Washington. Lors de ses réunions là-bas, M. Vancief a simplement déclaré que les Américains ne s'en tireront pas avec le genre de choses qu'ils ont faites au sujet du porc et des céréales du Canada.

Ce sera donc le chaos total à la frontière, à compter du week-end, et nous n'y pouvons rien. La situation est très difficile pour le Canada.

Nos systèmes politiques et la mise en oeuvre des décisions sont très différents, ce qui nous met parfois dans un réel dilemme.

Nous avons adopté une ligne plus dure à l'endroit des États-Unis au cours de la dernière année, car il ne faut pas que nous restions simplement les bras croisés. Par le passé, nous sommes peut-être restés les bras croisés, mais nous ne sommes plus disposés à recommencer.

Un problème qu'a le Canada, c'est que les États-Unis représentent un marché important, et il n'est pas réaliste que nous disions tout simplement que nous n'avons plus besoin d'eux. Nous devons être prudents lorsque nous nous engageons dans une relation à couteaux tirés.

Nous ne sommes pas les seuls à tenter de négocier avec l'OMC et les États-Unis. Le Groupe Cairns a été créé pour tenter de négocier avec l'Union européenne, d'un côté, et les États-Unis, de l'autre. Il a renforcé quelque peu la position de négociation de certaines questions.

Bien que ce soit parfois difficile à accepter, la plupart des Canadiens sont très fiers du fait que le Canada tâche d'être aussi honnête et aussi droit que possible, non seulement dans ses négociations commerciales, mais également dans d'autres secteurs. Par ailleurs, nous n'aimons pas être coincés, et des gens ont la forte impression qu'on a profité de nous.

We do not believe that we negotiated anything away that was not necessary to complete a deal the last time around. However, our government could perhaps have made different decisions, although they were trying to deal with the deficit problem.

In February, prior to our annual meeting, and I think again at the meeting in April, we will be looking at how Canada can develop future programming that fits into the green box, but that is delivered somewhat differently from previous programs. For example, the farm income situation we currently find ourselves in is an interesting one.

We do not have a program that can deliver necessary funds to farmers, whereas the U.S. has programs that can that are all within the green box. It is the way they were developed in the first place.

If you look at the American programs, a huge portion of that \$6 billion is not there for income support, it is for rural development and environmental programs. We started keeping track in September, and there was a press release almost every two days out of Washington about some new program out of the White House for rural America that began to build up the \$6 billion. They had an election in November; we did not. This made it a little more difficult perhaps.

We too have an opportunity and an obligation, because it is not just an agricultural issue. It is broader than that. How will we be able to support our industry, but also provide assistance in achieving some of the goals that we must achieve? For example, under the greenhouse gas agreements, we must be able to develop assistance programs that cannot be challenged.

We cannot change the way the American system works, or their laws. All they have to do is challenge us, and it does not even have to be a good case. It does not have to be based on a lot of fact, but it immediately puts our industry into a tailspin and costs people lots of money, so we must be very careful about how we do these things.

Senator Whelan: I have in front of me a copy of the *Windsor Star*. It states that "Heinz Competitor May Get Break." We were talking about these panels. The H.J. Heinz Company appealed against the Gerber Products Company, not for selling into Canada, but for selling into Canada for less than they were selling in their own country. So they appealed and a 60 per cent tariff was placed on the cost of the product. Then Gerber appealed again, and the panel reversed its decision. It lowered the tariff to about half of what it originally put on.

Consumers came forward and said that Heinz would be taking advantage of them. However, the whole thing seems unfair. Do you follow that type of action in the agricultural community?

Nous ne croyons pas avoir négocié la renonciation de quoi que ce soit qui était nécessaire pour en arriver à une entente la dernière fois. Cependant, notre gouvernement aurait peut-être pu prendre des décisions différentes, mais il tentait alors de régler le problème du déficit.

En février, avant notre assemblée annuelle et, je crois, également à la réunion d'avril, nous examinerons la façon dont le Canada peut élaborer à l'avenir des programmes qui correspondent à la catégorie verte, mais qui soient offerts quelque peu différemment des programmes précédents. Par exemple, la situation du revenu agricole dans laquelle nous nous trouvons actuellement est intéressante.

Nous n'avons pas de programme qui permette d'accorder les fonds nécessaires aux agriculteurs, alors que les États-Unis en ont à cette fin, et ils font tous partie de la catégorie verte. Ils ont été conçus ainsi à l'origine.

Si on jette un coup d'oeil aux programmes américains, une partie énorme des 6 milliards de dollars n'est pas consacrée au soutien du revenu, mais bien à des programmes de développement rural et des programmes environnementaux. Nous avons commencé à les recenser en septembre, et la Maison-Blanche, à Washington, publiait presque tous les deux jours un communiqué sur quelque nouveau programme destiné aux régions rurales, qui a commencé à amasser les 6 milliards. Les États-Unis avaient eu des élections en novembre, pas le Canada. Cela a peut-être rendu les choses un peu plus difficiles.

Nous aussi nous avons une occasion et une obligation, car l'enjeu n'est pas uniquement agricole. Il est plus vaste. Comment pourrions-nous soutenir notre industrie, tout en assurant une aide pour réaliser certains des objectifs que nous devons atteindre? Par exemple, selon les ententes sur les gaz à effet de serre, nous devons pouvoir élaborer des programmes d'aide qui ne peuvent être contestés.

Nous ne pouvons pas changer la façon dont fonctionnent le système américain ou les lois américaines. Les États-Unis n'ont qu'à contester une de nos décisions, et il n'est même pas nécessaire que la cause soit valable. Il n'est pas nécessaire qu'elle repose sur une foule de faits, mais elle fait immédiatement tomber notre industrie en chute libre et coûte beaucoup d'argent aux gens. Nous devons donc agir très prudemment.

Le sénateur Whelan: J'ai sous les yeux un exemplaire du *Windsor Star*. On dit que «Le concurrent de Heinz pourrait s'en tirer.» À propos de ces groupes d'examen, la société H.J. Heinz a fait appel contre la société Gerber, pas parce qu'elle vendait ses produits au Canada, mais parce qu'elle les vendait à un prix inférieur à celui qu'elle pratique dans son propre pays. Heinz a donc interjeté appel et un tarif de 60 p. 100 a été imposé sur le coût des produits. Gerber a fait appel à son tour, et le groupe d'examen a annulé sa décision. Il a réduit le tarif à environ la moitié de ce qu'il était à l'origine.

Les consommateurs sont intervenus et ont dit que la société Heinz profiterait d'eux. Cependant, toute cette affaire semble injuste. Suivez-vous ce genre de dossier dans la collectivité agricole?

Ms Higginson: There have been several cases, and obviously we cannot follow them all. In terms of dumping and determining injury, certainly our sugar industry has gone through that, with products being dumped into Canada. Trade remedies are important for Canadian agriculture and we need to maintain the ability to protect our domestic markets when products are dumped at below cost into those markets.

Certainly countervail is a big issue for beef right now, and has been for pork over the last five to 10 years. We did manage to get some agreement in the last round that green programs were non-countervailable. Unfortunately, we only have two programs in the green box, so we cannot actually take advantage of the provision that we negotiated. That is something we are hoping to do with the disaster relief program, is to put a program in the green box that is non-countervailable, so that we do not have this problem with the U.S. imposing duties on our products when we export them.

Senator Whelan: If a company is selling into Canada at a lower price than to its own consumers in the United States, that is a blatant breaking of the agreement. That is blatant dumping. One U.S. trade official said the other day, "We must have more free trade because we have surplus products we must get rid of." Why do they produce surplus products that may destroy another country's production?

Some people have the idea Americans cannot export an egg or a chicken into Canada, but they have the same percentage of the market they had when the supply management was put into effect, and if it increases, they increase proportionately the 1 per cent. That is never very clearly explained and people think it is a complete barrier. Yet they do not spend one penny towards the advertising of that product. They do not make sure the science, the hygiene, the nutrition we use in our production is superior to theirs, and they bring their product in here and they sell it at the same price, so they have an advantage.

So I am concerned when I see this guy who runs a desk. He is a former country employee, and his thoughts must have been the same when he was an Agriculture Canada employee, giving away supply management. Who have we got in there negotiating for us who we can trust?

I do not trust Mike Gifford and I told him that the other day. I dealt with him for years and I knew his stand on supply management and marketing. When Gerry Shannon was representing Finance, he never went to a Canadian agriculture export corporation meeting. Yet we send those people over to do the negotiating for us. Where are they having the meetings, in Geneva?

Ms Higginson: Yes, the committees are meeting in Geneva.

Mme Higginson: Il y a eu plusieurs cas et, bien sûr, nous ne pouvons pas tous les suivre. En ce qui concerne le dumping et la détermination du préjudice, notre industrie sucrière en a certes ressenti les effets, en raison du dumping de produits au Canada. Les recours commerciaux sont importants pour l'agriculture canadienne, et nous devons pouvoir continuer de protéger nos marchés intérieurs lorsque des produits sont vendus à un prix inférieur au coût de revient sur ces marchés.

Certes, les droits compensateurs constituent actuellement un enjeu important en ce qui concerne le boeuf, comme ce fut le cas pour le porc ces cinq à dix dernières années. Nous sommes parvenus à obtenir une entente, lors de la dernière série de négociations, pour que les programmes de la catégorie verte ne soient pas passibles de droits compensateurs. Malheureusement, nous n'avons que deux programmes dans la catégorie verte, de sorte que nous ne pouvons pas tirer parti de la disposition que nous avons négociée. C'est ce que nous espérons faire au sujet du programme d'aide financière en cas de désastre. Nous voulons inscrire dans la catégorie verte un programme non passible de droits compensateurs. Ainsi, les États-Unis ne pourront pas imposer des droits sur nos produits lorsque nous les exporterons.

Le sénateur Whelan: Si une société américaine vend au Canada des produits meilleur marché que ceux qu'elle vend aux consommateurs américains, il s'agit là d'une violation flagrante de l'accord. C'est du dumping flagrant. Il y a quelques jours, un représentant du commerce des États-Unis a dit: « Nous devons accroître le libre-échange, car nous avons des produits excédentaires dont nous voulons nous débarrasser. » Pourquoi produisent-ils des denrées excédentaires qui risquent de détruire la production d'un autre pays?

Certaines gens s'imaginent que les Américains ne peuvent pas exporter un oeuf ou un poulet au Canada, mais ils détiennent le même pourcentage du marché que celui dont ils disposaient lorsque le programme de gestion de l'offre a été mis en vigueur, et en cas d'augmentation, le pourcentage augmente proportionnellement. Cela n'est jamais clairement expliqué et les gens pensent que la barrière est totale. Pourtant, les Américains ne dépensent pas un sou à faire de la publicité sur ce produit. Ils ne vérifient pas si les recherches en science, en hygiène et en nutrition que nous faisons pour nos produits sont supérieures aux leurs. Ils exportent leur produit au Canada et le vendent au même prix, de sorte qu'ils bénéficient d'un avantage.

Je m'inquiète donc lorsque je vois qu'on confie à cet homme ce genre de responsabilité. Il est un ancien employé d'Agriculture Canada, et il devait penser de la même façon lorsqu'il a renoncé à la gestion de l'offre. Y a-t-il quelqu'un en qui nous pouvons avoir confiance qui nous représente dans ces négociations?

Je n'ai pas confiance en Mike Gifford, et je le lui ai dit l'autre jour. J'ai travaillé avec lui pendant des années et je connais sa position sur la gestion de l'offre et la commercialisation. Quand Gerry Shannon représentait le ministère des Finances, il n'est jamais allé à une réunion de Canagrex. Pourtant, nous envoyons ces gens là-bas pour négocier en notre nom. Où tiennent-ils ces réunions, à Genève?

Mme Higginson: Oui, les comités se réunissent à Genève.

Senator Whelan: Who are the committees?

Ms Higginson: WTO Committee on Agriculture has representatives from Agriculture Canada, and the others from Foreign Affairs, and Finance and Revenue, depending on which committee it is.

Senator Whelan: How many of them have agriculture knowledge?

Ms Higginson: We work very hard to make sure agriculture interests are represented. Agriculture Canada is on the one directly related to agriculture, and we bring people into our trade committee to make sure what they are doing in other committees is taking agriculture into account. We work very diligently and spend a lot of time trying to make sure these people actually understand agriculture.

Senator Whelan: I have not done a recent check, but in the department, over half of the directors and half the assistant deputies would not know a cow from a sow. They have no agriculture background at all, and they are from Finance or Treasury Board or Foreign Affairs. They are making the decisions.

Ms Rutherford: We see that as part of our job, to try to ensure that they have the information and the knowledge to take forward, and that we continue to create a situation where we are open to having them come and ask all the questions that they may not be comfortable asking others, so that they have the right kind of information.

I know that there has been some concern expressed about the way negotiations have been carried on in the past. However, it is fair to say that we are confident that those who are carrying out the negotiations are frankly taking the position of the government to the table. We have never been able to identify a situation where that has not been the case.

Ms Higginson: CFA has always very strongly supported the use of anti-dumping provisions. That was a big issue when Canada negotiated an agreement with Chile, and we strongly supported the retention of Canada's ability to use anti-dumping provisions. Also, the Special Import Measures Act is being discussed in the House. We are certainly in favour of keeping anti-dumping provisions so that our producers have some available trade remedy measures to fight against products coming into our markets at lower prices.

Senator Whelan: The headline of an editorial that appeared in *The Ottawa Citizen* yesterday states "Subsidized Squeals." They immediately give the impression that farm people lobby better, have a better propaganda system, and are better treated than anybody else in our society, which I know is not true.

Ms Rutherford: I think we lobby very well. I take exception to that.

Le sénateur Whelan: Qui sont les comités?

Mme Higginson: Le comité de l'agriculture de l'OMC a des représentants d'Agriculture Canada, et les autres comités ont des représentants des Affaires étrangères, des Finances et du Revenu, selon le cas.

Le sénateur Whelan: Combien d'entre eux connaissent le domaine de l'agriculture?

Mme Higginson: Nous travaillons très fort pour nous assurer que les intérêts du secteur agricole sont représentés. Agriculture Canada est représenté au comité qui s'intéresse directement à l'agriculture, et nous amenons les gens à notre comité du commerce pour nous assurer qu'ils tiennent compte de l'agriculture dans les autres comités. Nous travaillons fort et passons beaucoup de temps à essayer de voir à ce que ces gens comprennent l'agriculture.

Le sénateur Whelan: Je n'ai pas vérifié récemment mais, au ministère, plus de la moitié des directeurs et la moitié des sous-ministres adjoints ne verraient pas la différence entre une vache et une truie. Ils n'ont aucune expérience dans le domaine agricole. Ils viennent des Finances ou du Conseil du Trésor ou encore des Affaires étrangères. Et c'est eux qui prennent les décisions.

Mme Rutherford: Nous voyons cela comme faisant partie de notre travail, c'est-à-dire essayer de voir à ce qu'ils aient l'information et les connaissances nécessaires et continuer de créer une situation où ils peuvent venir poser toutes les questions qu'ils ne se sentiraient peut-être pas à l'aise de poser à d'autres, afin qu'ils aient le genre de renseignements dont ils ont besoin.

Je sais que certaines préoccupations ont été exprimées à l'égard de la façon dont les négociations se sont déroulées dans le passé. Toutefois, il est juste de dire que nous sommes convaincus que ceux qui nous représentent à ces négociations défendent vraiment la position du gouvernement. Nous n'avons jamais décelé une situation où ce n'était pas le cas.

Mme Higginson: La FCA a toujours fortement appuyé le recours à des dispositions antidumping. Cela a été un point important lorsque le Canada a négocié un accord avec le Chili, et nous tenons à ce que le Canada continue de pouvoir recourir à des dispositions antidumping. La Loi sur les mesures spéciales d'importation fait actuellement l'objet d'un débat à la Chambre. Nous sommes certainement en faveur de maintenir les dispositions antidumping afin que nos producteurs aient des recours commerciaux à leur disposition pour lutter contre la venue sur nos marchés de produits à prix moins élevés.

Le sénateur Whelan: Le titre d'un éditorial paru dans le *Citizen* d'Ottawa hier disait «Des geignards subventionnés». Cela donne immédiatement l'impression que les agriculteurs sont de meilleurs lobbyistes que d'autres, ont un meilleur système de propagande et sont mieux traités que n'importe qui d'autre dans notre société, ce qui, je le sais, est absolument faux.

Mme Rutherford: Je crois que nous sommes de très bons lobbyistes. Je suis indignée par cette remarque.

Senator Whelan: I mean lobbying for subsidies. There is a lot more you could do on lobbying. For instance, you could have hired me for eight years at a reasonable rate. I know some of the lobbyists that were working for agriculture.

I am really offended when you keep using that figure of 136 countries that are telling us what to do, because some of them could not send an egg to market. They could not send a chicken, and we keep quoting that. In the United States of America, for instance, Ohio has a gross domestic product in agriculture that is as large as all of Canada's. California would be the fourth largest agriculture producer in the world if it were a country.

We quote 136 countries as having told us we cannot have supply management, we must get rid of it. I went to a lot of those world meetings. Some at the UN wanted to declare war, and they could not send a bicycle to war.

What is a subsidy? Is it research? Is transportation a subsidy? In Western Canada there is a tremendous difference in the ability to make it to market by roads. Certain roads in Alberta you can run on all year, but in Saskatchewan you have limitations on roads. Manitoba also has limitations on roads because they do not have the economic resources. Alberta is into research and subsidies. They have 80 per cent of the cow/calf operations because they subsidized their beef producers.

We have a terrible situation with market share right in our own country. The market is more available to them, and I know that CFA's resources are limited. I would love to be able to provide a couple of million dollars, hire more researchers, buy more computers to do the work. What is a subsidy again?

On the issue of trade officials, we had one or two persons, for instance, in Mexico trying to sell agriculture products. The United States had 400 people. Now if we had a tenth of that, we should have at least 40 people in Mexico selling agriculture projects. The United States does not call that a subsidy. Those are Foreign Affairs officials, and they are knocking on the doors. They are doing all that kind of thing.

When we started the Canadian agriculture export corporation, the United States said it was a wonderful idea. Then the new government took over and banned it within three months.

They spent the same amount of money within the Department of Agriculture, or more, using their own bureaucrats within Agriculture Canada, to do that. Have you done a study on subsidies?

Ms Rutherford: Our recent work has been to compare levels of subsidies and which boxes they fit into. In terms of the WTO, it is perhaps not so much a matter of the definition of a subsidy, but

Le sénateur Whelan: Je veux parler de lobbying pour obtenir des subventions. Vous pourriez faire beaucoup mieux à cet égard. Par exemple, vous auriez pu retenir mes services pour huit ans à un taux raisonnable. Je connais certains des lobbyistes qui travaillent pour le secteur agricole.

Je suis vraiment offusqué lorsque vous persistez à dire que 136 pays nous disent quoi faire, parce que certains de ces pays ne pourraient même pas mettre en marché un oeuf ou un poulet. Mais nous continuons de dire cela quand même. Aux États-Unis, par exemple, l'Ohio a un produit intérieur brut en agriculture qui est aussi grand que celui du Canada tout entier. La Californie viendrait au quatrième rang en importance parmi les producteurs agricoles si elle était un pays.

Nous répétons sans cesse que 136 pays nous ont dit que nous ne pouvions pas avoir un système de gestion de l'offre, que nous devions nous débarrasser de ce système. J'ai assisté à beaucoup de réunions mondiales. Aux Nations Unies, certains pays étaient prêts à déclarer la guerre, et ils n'auraient même pas pu envoyer des soldats à bicyclette au front.

Qu'est-ce qui constitue une subvention? Est-ce que la recherche est une subvention? Est-ce que le transport est une subvention? Dans l'Ouest du Canada, il y a des différences énormes pour ce qui est de la capacité d'acheminer les produits jusqu'au marché par camion. Certaines routes en Alberta sont carrossables toute l'année, mais ce n'est pas le cas en Saskatchewan. Le Manitoba impose aussi certaines limites en ce qui concerne la circulation routière parce qu'il n'a pas les ressources économiques nécessaires. L'Alberta donne aussi des subventions à la recherche. Quatre-vingt pour cent des éleveurs de bovins sont dans cette province parce qu'elle les subventionne.

Nous avons une situation terrible dans notre propre pays en ce qui concerne la part de marché. Le marché est plus accessible pour certains producteurs, et je sais que les ressources de la FCA sont limitées. Je voudrais bien pouvoir fournir deux ou trois millions de dollars, embaucher plus de chercheurs, acheter plus d'ordinateurs pour faire le travail. Qu'est-ce qui constitue une subvention encore une fois?

Sur la question des représentants commerciaux, nous avions une ou deux personnes au Mexique, par exemple, qui essayaient de vendre des produits agricoles. Les États-Unis en avaient 400. Si nous avions le dixième de ce nombre, cela veut dire que nous devrions avoir au moins 40 personnes au Mexique pour vendre des produits agricoles. Les États-Unis n'appellent pas cela une subvention. Ce sont des agents des Affaires étrangères, et ils frappent aux portes. Ils font tous ce genre de chose.

Lorsque nous avons fondé Canagrex, les États-Unis ont dit que c'était une merveilleuse idée. Puis, le nouveau gouvernement est arrivé au pouvoir et a aboli Canagrex en moins de trois mois.

Il a dépensé pourtant le même montant au ministère de l'Agriculture, peut-être même plus, se servant de ses propres bureaucrates pour faire ce que faisait Canagrex. Avez-vous fait une étude sur les subventions?

Mme Rutherford: Le travail que nous avons fait récemment a consisté à comparer les niveaux de subventions et à déterminer à quelles catégories elles appartiennent. Dans le contexte de l'OMC,

rather which box it fits into. Certainly, government funds going into research, into export development, is acceptable. Research and development, environmental spending, are also acceptable, but we just do not currently happen to have many programs that deal with those issues. That is where we are looking at trying to develop any new spending, of which we gather there may be some.

If we are to develop any new programs, they must be developed in such a way that they will be green, and not only because 136 other countries are telling us that, but because that is the way to make the system work.

It is just like Canada, where we have 10 provinces, and at some point we all must agree so we can all move ahead. There is no doubt that Alberta has more money than other provinces, but that is the kind of situation that we are trying to avoid with our proposed farm income program, so we are not setting up a situation where provinces can actually buy sectors or support them unnecessarily. However, we will never end up with a situation where every province is equal to every other.

Senator Whelan: In the United States, agriculture is totally controlled by the federal government under their constitution, and the individual states are nothing more than extension services. We do not have that here, and so you have the provinces running around helter-skelter.

We have done a check with our conservative resources on commodity prices and what consumers pay. The most blatant robbery today is in the pork industry, between what the farmers receive and what the consumer is paying for that product on the shelf. There is hardly a noticeable reduction at all, and the same situation exists in cereals and cooking oils. Have you done any study on this at all?

Ms Rutherford: We have not done any study, but we have been talking to some people in a preliminary way to try to find out who is making the money. So far, we cannot find anyone who will admit that they are making money out of this.

Without looking at the packer's or the retailer's books, it will be difficult to try to determine who has paid what for what and what kind of a margin they are making. The only thing we are sure of is that farmers are not receiving anything for their pork, and the consumers are paying. They were paying for it six months or a year ago, so someone in the middle is making the money.

Mr. Villeneuve from Ontario has made an issue of this, and considering the number of packers in that province, we hope that he has the opportunity to continue. It is something we are working on and that we want to take to our board.

Senator Whelan: If they were making money before, they must be making a bundle now. It is a little bit disgraceful, the profit they must be making. What they are doing at the present

ce n'est pas vraiment la définition d'une subvention qui importe le plus, mais bien à quelle catégorie elle appartient. Les dépenses gouvernementales affectées au développement des exportations sont certainement acceptables. La R-D et les dépenses environnementales sont aussi acceptables, mais nous n'avons tout simplement pas beaucoup de programmes de ce genre actuellement. C'est dans ces secteurs que nous cherchons à élaborer de nouveaux programmes, et nous croyons savoir qu'il y a peut-être des travaux en cours à cet égard.

Si nous voulons élaborer de nouveaux programmes, nous devons voir à ce qu'ils entrent dans la catégorie verte, non seulement parce que 136 autres pays nous le disent, mais bien parce que c'est la seule façon d'assurer le bon fonctionnement du système.

C'est comme au Canada, où nous avons dix provinces. À un certain moment, il faut que nous soyons tous d'accord pour pouvoir avancer. Il ne fait pas de doute que l'Alberta a plus d'argent que les autres provinces, mais c'est le genre de situation que nous essayons d'éviter avec le programme de protection du revenu agricole que nous proposons. Nous ne voulons pas créer une situation où les provinces peuvent acheter des secteurs ou les soutenir inutilement. Toutefois, nous n'aurons jamais une situation où toutes les provinces sont égales.

Le sénateur Whelan: Aux États-Unis, l'agriculture est contrôlée totalement par le gouvernement fédéral en vertu de leur constitution, et les États ne sont rien d'autres que des services d'appoint. Nous n'avons pas cela ici, alors les provinces font chacune ce qu'elles veulent.

Nous avons fait une comparaison des prix des produits agricoles et des prix à la consommation. Le vol le plus flagrant aujourd'hui est dans l'industrie du porc, si on compare ce que le producteur reçoit et ce que le consommateur paie. Le prix à la consommation n'a pratiquement pas été réduit, et la même situation existe pour les céréales et les huiles de cuisson. Avez-vous fait une étude à ce sujet?

Mme Rutherford: Nous n'avons pas fait d'étude, mais nous avons eu des discussions préliminaires avec certaines personnes pour essayer de découvrir qui fait l'argent. Jusqu'à maintenant, nous n'avons trouvé aucun groupe qui soit prêt à admettre qu'il se sert de cette situation pour faire de l'argent.

Sans avoir vu les livres des entreprises de conditionnement et des détaillants, il est difficile d'essayer de déterminer qui a payé quoi et quelle est le marge bénéficiaire. La seule chose dont nous sommes certains, c'est que les agriculteurs ne reçoivent pratiquement rien pour leur porc, et les consommateurs continuent de payer ce qu'ils payaient il y a six mois ou un an, ce qui veut dire que certains intermédiaires font de l'argent.

M. Villeneuve, de l'Ontario, a soulevé cette question, et compte tenu du nombre d'entreprises de conditionnement qu'il y a dans cette province, nous espérons qu'il aura l'occasion de continuer son travail dans ce sens. C'est une question que nous examinons et que nous voulons soumettre à notre conseil.

Le sénateur Whelan: S'ils faisaient de l'argent avant, ils doivent faire un tas d'argent maintenant. Quand on pense aux profits qu'ils doivent faire, c'est presque scandaleux. Ce qu'ils

time for their pork is a big disgrace. It should be good for their shareholders, for the packing companies, but at the expense of the farmers.

Senator Hays: Four years after the Uruguay Round, would the stakeholders, particularly producer groups, agree today on an opening position that simply achieving the objectives of that round would be an adequate outcome of the next one?

Ms Rutherford: That would be a really bottom line. There are some other issues that have risen in prominence and importance, like sanitary issues, for example.

Senator Hays: On that issue, did we not have success with the use of hormones in beef production?

Ms Rutherford: Yes, but again, it is a matter of application.

Ms Higginson: Beef still is not moving into Europe. We have had the panel, and we have had the appellate body rule. Now we are waiting 18 months for them to do another study. We need to look at what was agreed to and we need to look at how the enforcement will work on some of these issues.

Senator Hays: Do you think it is a realistic objective for the next round to have countries set aside sovereign rights not to accept the outcome? Is that something we might realistically try to achieve?

Even if we took the hormones out, we could still not move the beef.

Ms Rutherford: We are not looking for a country to set aside its sovereign right, but we are looking for ways of applying and enforcing the rules that are real. One challenge facing the WTO is the same as we have in Canada presently, in terms of finding that pivotal point where science and the rest of life actually come together and everybody can move ahead, if not comfortably, at least with some level of assurance. That is essentially where we are.

What they have done in Europe with the hormone issue is interesting. It is no longer a trade issue. It was a trade issue, but then they moved it to a consumer issue, and no one is trying to say that they do not have the right to do that. What Canada and other countries must determine, because it will affect us all, is what exactly are the rules for how you move those things around. How do you determine what is actually a health issue?

The whole issue of non-tariff trade barriers will be a growth industry. That will come even after the end of this next round, and it will be huge. Anybody who is seriously looking for something to consult on, there will be all kinds of countries looking for help on how to develop non-tariff trade barriers. There may be second or third careers out there for many of us.

font dans le moment avec le porc est une honte. C'est peut-être bon pour les actionnaires, pour les entreprises de conditionnement, mais ce sont les producteurs qui paient le prix.

Le sénateur Hays: Quatre ans après l'Uruguay Round, les intervenants, particulièrement les groupes de producteurs, s'entendraient-ils aujourd'hui sur une position initiale selon laquelle le simple fait d'atteindre les objectifs de cette ronde de négociations serait un résultat satisfaisant pour la prochaine ronde?

Mme Rutherford: Ce serait vraiment un minimum. Il y a certaines autres questions qui ont pris de l'importance, comme les questions sanitaires, par exemple.

Le sénateur Hays: Sur cette question, n'avons-nous pas eu du succès relativement à l'utilisation d'hormones chez les bovins de boucherie?

Mme Rutherford: Oui mais, encore une fois, c'est une question d'application.

Mme Higginson: Nous ne pouvons pas encore exporter de boeuf en Europe. Nous avons eu la décision du groupe spécial, puis celle du groupe d'appel. Il faut maintenant attendre dix-huit mois pour qu'une autre étude soit faite. Nous devons examiner ce qui a été convenu et voir comment on s'assurera que les règles sont respectées pour certaines de ces questions.

Le sénateur Hays: Pensez-vous que ce serait un objectif réaliste pour la prochaine ronde de négociations que d'arriver à ce que les pays renoncent à leur droit souverain de ne pas accepter le résultat? Est-ce là un objectif que nous pourrions essayer d'atteindre de façon réaliste?

Même sans les hormones, nous ne pourrions pas exporter notre boeuf.

Mme Rutherford: Nous ne cherchons pas à amener un pays à renoncer à son droit souverain, mais nous cherchons des façons de faire respecter les règles qui sont réelles. Un des défis auxquels l'OMC est confronté est le même que nous avons dans le moment au Canada, c'est-à-dire trouver cet équilibre entre la science et le reste de la vie pour que chacun puisse aller de l'avant au moins avec un certain niveau d'assurance, s'il n'est pas parfaitement à l'aise. C'est essentiellement là où nous en sommes.

Ce qu'ils ont fait en Europe avec la question des hormones est intéressant. Ce n'est plus une question commerciale. C'était une question commerciale, mais ils en ont fait une question de consommation, et personne n'essaie de dire qu'ils n'ont pas le droit de faire cela. Ce que le Canada et les autres pays doivent faire, parce que cela aura une incidence sur nous tous, c'est définir exactement les règles qui s'appliquent dans ce genre de situation. Comment détermine-t-on ce qui constitue vraiment une question de santé?

Toute la question des barrières commerciales non tarifaires ne cessera de prendre de l'importance, même après la fin de la prochaine ronde de négociations. Cela deviendra un secteur énorme. Si quelqu'un cherche sérieusement à faire du travail de consultant, il y aura des tas de pays qui chercheront de l'aide sur la façon de développer des barrières commerciales non tarifaires. Cela ouvrira peut-être la porte à une deuxième ou une troisième carrière pour beaucoup d'entre nous.

Senator Fairbairn: I would be remiss if I did not encourage you in your education efforts with the Americans to make sure that you have the sugar industry, the very viable beef producers in southern Alberta, the other companies in Canada, constantly battling for some element of a fair chance. Please keep them on your list of things to educate Americans about, push Canadians about, including our government, and never let up.

Ms Rutherford: The sugar producers are members of CFA and we work very hard for them. We have some questions and answers concerning the design of the proposed farm income program. I thought it might be of some interest to some people.

The Chairman: In closing, I will quote from *The Ottawa Citizen*: "As a medium power caught between two economic giants, the only sane course for Canada is to rally an international attack on agricultural subsidy."

That is quite a positive statement on what Canadian farmers are facing and the problems of the international crisis before us. Thank you for appearing before us today.

The committee adjourned.

Le sénateur Fairbairn: Je m'en voudrais de ne pas vous encourager dans vos efforts en vue de sensibiliser les Américains au fait que nos producteurs de sucre, nos producteurs de boeuf du sud de l'Alberta et tous les autres producteurs canadiens continueront de se battre pour avoir des chances égales. Veuillez donc continuer de sensibiliser les Américains à cet égard et de pousser les Canadiens à poursuivre le travail dans ce sens, y compris notre gouvernement. N'abandonnez surtout pas.

Mme Rutherford: Les producteurs de sucre sont membres de la FCA et nous travaillons très fort pour eux. Nous avons des questions et des réponses au sujet du programme de protection du revenu proposé. J'ai pensé que cela pourrait intéresser certaines personnes.

Le président: En terminant, je citerai une phrase que j'ai lue dans le *Citizen* d'Ottawa: «En tant que puissance moyenne prise entre deux géants économiques, le Canada n'a d'autre choix logique que d'orchestrer une attaque internationale contre les subventions agricoles.»

C'est là une déclaration assez positive sur la situation à laquelle les agriculteurs canadiens sont confrontés et les problèmes liés à la crise internationale que nous traversons dans le moment. Merci d'être venues témoigner devant nous aujourd'hui.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Édition
45 Boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From the Canadian Federation of Agriculture:

Mrs. Sally Rutherford, Executive Director;

Mrs. Jennifer Higginson, Trade Policy Analyst.

De la Fédération canadienne de l'agriculture :

Madame Sally Rutherford, directrice générale;

Madame Jennifer Higginson, analyste des politiques de
commerce.

2791

